

Phrasal Verbs

506 Phrasal Verbs

CONTENTS

1	HAVE TO	23	USED TO (PAST)
2	THERE IS/ARE	24	WAS TO
3	SUCH AS	25	NOT ONLY
4	GOING TO (FUTURE)	26	THOSE WHO
5	OF COURSE	27	DEAL WITH
6	A FEW	28	LEAD TO ('CAUSE')
7	AT LEAST	29	SORT OF
8	SUCH A(N)	30	THE FOLLOWING
9	I MEAN	31	IN ORDER TO
10	A LOT	32	HAVE GOT (+NP)
11	RATHER THAN	33	HAVE GOT TO
12	SO THAT	34	SET UP
13	A LITTLE	35	AS TO
14	A BIT (OF)	36	AS WELL
15	AS WELL AS	37	BASED ON
16	IN FACT	38	CARRY OUT
17	(BE) LIKELY TO	39	TAKE PLACE
18	GO ON	40	TEND TO
19	IS TO	41	DUE TO
20	A NUMBER OF	42	FAIL TO
21	AT ALL	43	EACH OTHER
22	AS IF	44	IN TERMS OF

45	NO ONE	74	GO THROUGH
46	PICK UP	75	LONG TERM
47	UP TO (MAXIMUM)	76	RESULT IN
48	A SINGLE ('ANY')	77	THAT IS (REPHRASING)
49	NO LONGER	78	EVEN THOUGH
50	LOOK FOR	79	A RANGE OF
51	LAST NIGHT	80	THE LATTER (anaphor)
52	AS A RESULT	81	MAKE SURE
53	IN ADDITION (TO)	82	TAKE OVER
54	WORK ON	83	CONSIST OF
55	THINK ABOUT	84	AS SOON AS
56	FOR INSTANCE	85	AT THE TIME ('WHEN THIS HAPPENED')
57	TOO MUCH	86	ON THE OTHER HAND
58	YOU SEE	87	ON ONE'S OWN
59	IN PARTICULAR	88	ALL RIGHT
60	A COUPLE OF	89	SUBJECT TO
61	INSTEAD OF	90	AFTER ALL (adv.)
62	COME BACK	91	IN FRONT OF ('BEFORE')
63	LOOK LIKE	92	TO DO WITH
64	FIND OUT	93	GO OUT
65	POINT OUT	94	A GOOD/GREAT DEAL ('MUCH')
66	APART FROM	95	ON THE WAY
67	CALL FOR	96	AS LONG AS
68	MANAGE TO	97	SO FAR ('UNTIL NOW')
69	OR TWO	98	OUGHT TO
70	A FURTHER ('ANOTHER')	99	AT THE MOMENT
71	COME OUT	100	AS THOUGH
72	BE EXPECTED TO	101	COME TO ('EVOLVE TO')
73	SEEK TO		

102	ALONG WITH	131	FIND ONESELF
103	MAY WELL ('COULD')	132	GET UP
104	GET OUT	133	CARRY ON
105	FOLLOWED BY	134	GO BACK
106	IN (THE SENSE) THAT	135	FOCUS ON
107	THE CASE ('TRUE')	136	AT ONCE
108	TAKE UP	137	IT TAKES
109	ACCOUNT FOR	138	GET ON/OFF (TRANS)
110	SET OUT	139	AS A WHOLE
111	AS FAR AS	140	IN PRACTICE
112	CONCERNED WITH	141	BY THE TIME
113	ABOUT TO	142	LOTS OF
114	SUPPOSED TO	143	SAID TO BE
115	AND SO ON	144	IN TIME
116	COME ON	145	IN TURN
117	TAKE ON	146	ONCE AGAIN
118	WORK OUT	147	ALL THE TIME
119	ALL OVER ('EVERYWHERE')	148	ON THE BASIS (OF)
120	OTHER THAN	149	KIND OF
121	OUT OF ('IN'/'FROM')	150	GET INTO
122	TURN OUT	151	RELY ON
123	LOOK AFTER	152	GO FOR
124	AT LAST	153	AIM TO
125	A VARIETY OF	154	MAKE UP ('COMPRISE')
126	AT FIRST	155	APPEAL TO
127	OR SO	156	END UP
128	IN FAVOUR	157	SHAKE ONE'S HEAD
129	GIVE UP	158	NO MORE THAN ('ONLY')
130	GET TO ('ARRIVE AT')	159	GET BACK

160	WHAT ABOUT	189	SORT OUT
161	IN OTHER WORDS	190	IN A WAY
162	AS FOR	191	OR SOMETHING ('PERHAPS')
163	NOT EVEN	192	ON BEHALF OF
164	ENTITLED TO	193	OVER THERE
165	PRIOR TO	194	IN SPITE OF
166	CHOOSE TO	195	THAT'S IT
167	SOMETHING LIKE ('AROUND')	196	IN PART
168	KNOWN TO	197	OH NO
169	IN TOUCH (WITH)	198	IN MIND
170	IN THE END	199	(WITH) REGARD TO
171	IN THE WAY	200	ONE ANOTHER
172	CARE FOR	201	AS FOLLOWS
173	IN THE EVENT (OF)	202	THE ABOVE
174	THEY SAY	203	TO DATE
175	SO CALLED	204	GO INTO
176	TAKE INTO ACCOUNT	205	TOO MANY
177	IN RESPECT OF	206	IN THE COURSE OF
178	OUT OF ('USING')	207	MORE OR LESS
179	AT THE SAME TIME ('CONVERSELY')	208	SHORT TERM
180	NEXT TO	209	AIMED AT
181	TURN UP	210	GO OFF
182	POINT OF VIEW	211	IN CASE
183	AT PRESENT	212	OUT THERE
184	USED TO (ACCUSTOMED)	213	LED BY
185	WHETHER OR NOT	214	MORE AND MORE
186	IN PLACE	215	HAVE A LOOK
187	NO DOUBT ('SURELY')	216	BELIEVE IN
188	FULL TIME	217	PUT IT ('SAY')

218	THESE DAYS	247	TURN INTO
219	IN CHARGE	248	SOMETHING ABOUT
220	FEEL LIKE	249	BY NOW
221	UP TO (UNTIL)	250	THINK SO
222	HEARD OF	251	GO AHEAD
223	TAKE PART IN	252	BRING ABOUT
224	IN SO FAR AS	253	HAD BETTER
225	PART TIME	254	IN ACCORDANCE WITH
226	LOOK FORWARD TO	255	CALL ON
227	AS SUCH	256	AT TIMES
228	BOUND TO	257	ALL THE WAY
229	TURN ON	258	IN EFFECT
230	SET TO	259	AFFORD TO
231	MOVE ON	260	SIGHT OF
232	IN CONTRAST (TO)	261	IN ADVANCE
233	THIS STAGE	262	ON THE PART OF
234	ALL BUT	263	BRING UP
235	ABOVE ALL	264	TAKE OFF
236	RID OF	265	SO AS TO
237	IN ANY CASE	266	TAKE ADVANTAGE
238	THANKS TO	267	SHORT OF
239	GO AWAY	268	OVER THE YEARS
240	ONCE MORE	269	SWITCH ON
241	OH WELL	270	BY NO MEANS
242	FOLLOW UP	271	COULD HARDLY
243	WOULD SAY	272	COME UP WITH
244	FOUND TO	273	IN QUESTION
245	MEANT TO	274	IN THE FIRST PLACE
246	HANG ON	275	PROVE TO BE

276	IN COMMON	305	DO(ING) SO
277	NO MATTER	306	SET OFF
278	AT THIS POINT	307	PUT FORWARD
279	IN ITSELF	308	FROM TIME TO TIME
280	THE FORMER	309	THE MEANS
281	IF ONLY	310	EVER SINCE
282	YET TO	311	JUST ABOUT
283	UP TO (DECISIONS)	312	AS OPPOSED TO
284	OR WHATEVER	313	GIVE RISE TO
285	HAND OVER	314	LARGE SCALE
286	IN THE LIGHT OF	315	MAKE SENSE
287	IN THE SAME WAY	316	BY MEANS OF
288	THAT MUCH	317	IN SHORT
289	THE EXTENT TO WHICH	318	A BIT OF A
290	FOR SOME TIME	319	BREAK UP
291	IN RETURN (FOR)	320	BUT THEN (AGAIN)
292	TO DEATH	321	ALL TOO
293	ON THE GROUNDS	322	PUT UP
294	OH DEAR	323	GOOD AT
295	IN FULL	324	A LONG WAY
296	ON BOARD	325	AMOUNT TO
297	TO SOME EXTENT	326	FOR LONG
298	SOME KIND OF	327	(BE) RUN BY
299	KEEP UP	328	SOME MORE
300	NO IDEA	329	IN THE ABSENCE OF
301	GREATER THAN	330	ALL SORTS OF
302	HAPPEN TO (BE)	331	GET ON WITH
303	HELD THAT ('BELIEVED')	332	NO GOOD
304	FACED WITH	333	YET ANOTHER

334	KEY TO	363	ON THE ROAD
335	I'M AFRAID	364	BEAR IN MIND
336	THAT WHICH	365	OLD FASHIONED
337	IF SO	366	FOR SALE
338	RIGHT NOW	367	OR ANYTHING
339	IN VIEW OF	368	MOST LIKELY
340	IN DETAIL	369	PROVIDE FOR
341	REFLECTED IN	370	EVEN SO
342	NO SUCH	371	COME ACROSS
343	NOTHING BUT	372	FIRST OF ALL
344	IN THE FACE OF	373	MIGHT AS WELL
345	SUCH THAT	374	LIMITED TO
346	OUT OF ('DUE TO')	375	TO ME ('IN MY OPINION')
347	NEXT DOOR	376	MIND YOU
348	TO THE POINT	377	AT A TIME ('SIMULTANEOUSLY')
349	MAKE ITS/ONE'S WAY	378	HALF PAST
350	IN HAND	379	WITH RESPECT TO
351	GET TO ('OPPORTUNITY')	380	CONSISTENT WITH
352	BY THE WAY	381	WAY OUT
353	BY CONTRAST	382	THIRD PARTY
354	RUN OUT (OF)	383	CONTRARY TO
355	IN PRINCIPLE	384	WORTH OF
356	ADD TO	385	A GOOD ('AT LEAST')
357	AS YET	386	ACT ON
358	AT RISK	387	EXCEPT THAT
359	A MERE	388	DAY TO DAY
360	SHOWN TO	389	AS USUAL
361	ON THE ONE HAND	390	LONG BEFORE
362	BY WAY OF	391	LONG AGO

392	IN CONJUNCTION WITH	421	ALLOW FOR ('CALCULATE IN')
393	UP TO DATE	422	CATCH UP
394	LET ALONE	423	A GO ('ATTEMPT')
395	QUITE A LOT	424	FOR THE MOMENT
396	IF YOU LIKE	425	AT THE EXPENSE OF
397	TO THE EXTENT	426	PUT TOGETHER
398	SO FAR AS	427	THINGS LIKE THAT
399	GIVEN THAT	428	OF LITTLE
400	IN LINE WITH	429	SHUT UP
401	ON THE WHOLE	430	AS OF
402	CARE TO	431	OVER TIME
403	TAKE ACCOUNT OF	432	WOULD APPEAR
404	SOMETHING LIKE THAT	433	THE OTHER DAY
405	MAKE USE OF	434	IN THEORY
406	WHEN IT COMES TO	435	THOUGHT OF (AS)
407	FILL IN	436	FOR GOOD
408	FOR ALL ('CONSIDERING')	437	OPPOSED TO
409	A QUESTION OF	438	COMMON SENSE
410	FOR LIFE	439	BOTHER TO
411	GET AWAY	440	AS GOOD AS ('LIKE')
412	IN THE MEANTIME	441	BACK UP
413	SOMETHING OF A	442	TAKE CARE OF
414	THE ODD	443	THE SIGHT OF
415	LITTLE MORE THAN	444	GO ROUND
416	WOULD YOU LIKE	445	THE WHOLE THING
417	IN NEED	446	AT ONE TIME
418	TAKE FOR GRANTED	447	HEAD TO
419	IN THIS RESPECT	448	IN A SENSE
420	PROVIDED THAT	449	ON AVERAGE

450	WAY ROUND	479	JUST AS ('WHEN')
451	CAN TELL	480	FOR THE SAKE OF
452	FREE FROM	481	IN A POSITION TO
453	AND ALL THAT	482	TO COME (FUTURE)
454	AS IT WERE	483	BACKED BY
455	WHAT IF	484	AT BEST
456	TOUCH OF	485	WEALTH OF
457	BETTER OFF	486	THAT SORT OF THING
458	STAND FOR	487	MAKE OUT
459	TO BLAME	488	COME TO TERMS WITH
460	THE BULK OF	489	FOND OF
461	A HANDFUL OF	490	WITH A VIEW TO
462	(AT) THE OUTSET	491	TURN BACK
463	BY VIRTUE OF	492	GET AWAY WITH
464	TURN DOWN	493	NO WONDER
465	GET ON ('RELATE')	494	WELL BEING
466	UNDER WAY	495	HOW ABOUT
467	IN THE INTEREST OF	496	TO GO ('REMAINING')
468	ON THE MARKET	497	STRAIGHT AWAY
469	BY FAR	498	OWING TO
470	A DEGREE OF	499	HOLD UP
471	NEVER MIND	500	LOOK TO
472	UP AND DOWN	501	LAY OUT
473	IN ONE'S OWN RIGHT	502	THE LOT
474	A CASE OF	503	KEEP ON
475	MORE SO	504	MAKE UP ONE'S MIND
476	COME UP TO	505	AT WORK
477	IN WHICH CASE	506	COME ABOUT
478	NO SIGN OF		

1 HAVE TO



TENER QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #107

SPOKEN

Expresión que indica obligación o necesidad de hacer algo, equivalente a 'deber' o 'tener que' en español.

Oraciones principales

(op) I exercise because I have to.

Hago ejercicio porque tengo que hacerlo.

Ejemplos

(1) I have to go to work early tomorrow.

Tengo que ir al trabajo temprano mañana.

(2) She has to study for her exam tonight.

Ella tiene que estudiar para su examen esta noche.

(3) We have to finish this project by Friday.

Tenemos que terminar este proyecto para el viernes.

Uso y Significado

‘Have to’ expresa **obligación externa** o necesidad imperativa. Es equivalente a ‘tener que’ en español, pero hay diferencias importantes en su uso.

Conjugación en Inglés vs Español

- **Inglés:** *have to* (I/you/we/they) y *has to* (he/she/it)
- **Español:** *tener que* se conjuga completamente (tengo que, tienes que, tiene que, etc.)

Diferencias con otras expresiones de obligación

Have to vs Must:

- *Have to* = obligación externa (“tengo que”)
- *Must* = obligación interna o deducción (“debo”)

Ejemplos comparativos:

- *I have to wear a uniform* = Tengo que usar uniforme (regla externa)

- *I must study harder* = Debo estudiar más (decisión personal)

Formas negativas e interrogativas

- **Negativo:** *don't have to* = no tener que (no hay obligación)
- **Pregunta:** *Do you have to...?* = ¿Tienes que...?

Importante: *Don't have to* ≠ *must not*. El primero indica falta de obligación, el segundo indica prohibición.

Rank: 107

Frequency (per Million): 83092

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

2 THERE IS/ARE



HAY / ESTÁ(N) / SE ENCUENTRA(N)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #165

SPOKEN

WRITTEN

Expresión para indicar la existencia o presencia de algo o alguien en un lugar determinado o en general.

Oraciones principales

(op) **There are some problems.**

Hay algunos problemas.

Ejemplos

(1) **There is a book on the table.**

Hay un libro en la mesa.

(2) **There are many students in the classroom.**

Hay muchos estudiantes en el aula.

(3) **There isn't any milk in the fridge.**

No hay leche en el refrigerador.

Uso de THERE IS/ARE

Regla básica

There is se usa con sustantivos **singulares** o **incontables**:

- There is a car → Hay un carro
- There is water → Hay agua

There are se usa con sustantivos **plurales**:

- There are cars → Hay carros
- There are books → Hay libros

Diferencias con el español

1. Traducción principal: HAY

En español, tanto **there is** como **there are** se traducen generalmente como “**hay**”:

- There is a problem → **Hay** un problema
- There are problems → **Hay** problemas

2. Otras traducciones posibles

Dependiendo del contexto, también puede traducirse como:

- **Está/están**: There is someone at the door → **Está** alguien en la puerta
- **Se encuentra/n**: There are good restaurants here → **Se encuentran** buenos restaurantes aquí
- **Existe/n**: There are different opinions → **Existen** diferentes opiniones

Formas negativas e interrogativas

Negativo:

- There isn't/is not → No hay
- There aren't/are not → No hay

Interrogativo:

- Is there...? → ¿Hay...?
- Are there...? → ¿Hay...?

Ejemplo: Are there any questions? → ¿Hay alguna pregunta?

Consideraciones importantes

- En español **no necesitamos** cambiar la forma del verbo “hay” según el número (singular/plural)
- El inglés requiere concordancia: **is** (singular) vs **are** (plural)
- La posición del sujeto en español puede variar más que en inglés

Rank: 165
Frequency (per Million): 59833
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): uncommon

3 SUCH AS



COMO / TALES COMO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #415

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para introducir ejemplos específicos o ilustraciones de algo mencionado anteriormente.

Oraciones principales

(op) We have questions, such as how it happened.

Tenemos preguntas, como por ejemplo cómo pasó.

Ejemplos

(1) I enjoy outdoor activities such as hiking and camping.

Disfruto de actividades al aire libre como el senderismo y acampar.

(2) Many European countries, such as France and Germany, use the euro.

Muchos países europeos, como Francia y Alemania, usan el euro.

(3) She has many hobbies such as painting, reading, and cooking.

Ella tiene muchos pasatiempos tales como pintar, leer y cocinar.

Uso de 'Such as' en inglés

Such as es una expresión muy común en inglés que se utiliza para **introducir ejemplos específicos** de una categoría o grupo mencionado anteriormente.

Equivalentes en español:

- **Como:** La traducción más directa y natural
- **Tales como:** Más formal, equivalente exacto
- **Como por ejemplo:** Más explícito, útil para claridad adicional

Diferencias importantes:

Posición en la oración:

- En inglés: Se coloca directamente después del sustantivo
- En español: Puede ir después del sustantivo o al inicio de una nueva cláusula

Ejemplos comparativos:

- *Colors such as red and blue* → *Colores como el rojo y el azul*
- *Cities such as Madrid* → *Ciudades como Madrid* o *Ciudades tales como Madrid*

Consideraciones gramaticales:

- **No confundir con 'like':** Mientras 'like' puede ser más informal, 'such as' es más formal y específico
- **Puntuación:** En español, generalmente no requiere comas antes de 'como', a diferencia del inglés que puede usar comas antes de 'such as'
- **Registro:** 'Tales como' es más formal que 'como', similar a la formalidad de 'such as' en inglés

Rank: 415
 Frequency (per Million): 30857
 Spoken (General): rare
 Written (General): common
 Written (Academic): common

4 GOING TO (FUTURE)



IR A + INFINITIVO (FUTURO PRÓXIMO)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #463

SPOKEN

Estructura gramatical utilizada para expresar planes futuros, intenciones o predicciones basadas en evidencia presente.

Oraciones principales

(op) I'm going to think about it.

Voy a pensarlo.

Ejemplos

(1) She's going to study medicine next year.

Ella va a estudiar medicina el próximo año.

(2) It's going to rain soon.

Va a llover pronto.

(3) We're going to visit our grandparents this weekend.

Vamos a visitar a nuestros abuelos este fin de semana.

Uso de 'Going to' para el Futuro

Formación

La estructura 'going to' se forma con:

- Sujeto + am/is/are + going to + verbo base

En español, el equivalente directo es 'ir a + infinitivo':

- Sujeto + conjugación de 'ir' + a + infinitivo

Usos Principales

1. Planes e intenciones decididas:

- I'm going to buy a new car = Voy a comprar un auto nuevo
- They're going to move to Spain = Van a mudarse a España

2. Predicciones basadas en evidencia presente:

- Look at those clouds! It's going to rain = ¡Mira esas nubes! Va a llover
- He's driving too fast. He's going to crash = Maneja muy rápido. Va a chocar

Diferencias con el Español

Flexibilidad temporal: En español, 'ir a + infinitivo' es más usado que el futuro simple para expresar planes cercanos, similar al inglés.

Contracciones: En inglés informal se usan contracciones como 'gonna' (going to), pero en español formal siempre se mantiene 'va a'.

Comparación con Will

- **Going to:** decisiones previas, planes → **ir a + infinitivo**
- **Will:** decisiones espontáneas, promesas → **futuro simple (-ré, -rás, -rá)**

Rank: 463

Frequency (per Million): 28259

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

5 OF COURSE



POR SUPUESTO / CLARO / DESDE LUEGO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #483

SPOKEN

Expresión que indica confirmación, acuerdo obvio o algo que se da por sentado. Se usa para responder afirmativamente cuando algo es evidente o esperado.

Oraciones principales

(op) He said he'd come of course.

Dijo que vendría, por supuesto.

Ejemplos

(1) Can you help me with this? Of course!

¿Puedes ayudarme con esto? ¡Por supuesto!

(2) Of course she was late again.

Claro que llegó tarde otra vez.

(3) You should study for the exam. Of course, I will.

Deberías estudiar para el examen. Desde luego que lo haré.

Uso y equivalencias

‘Of course’ es una expresión muy común en inglés que tiene varias traducciones en español dependiendo del contexto:

Principales equivalencias

- **Por supuesto:** La traducción más formal y universal
- **Claro:** Más informal y coloquial
- **Desde luego:** Formal, enfatiza certeza
- **Obviamente:** Cuando algo es evidente
- **Naturalmente:** En contextos más formales

Patrones de uso

Como respuesta afirmativa:

- *Can I borrow your pen? Of course!* → *¿Puedo tomar prestado tu bolígrafo? ¡Claro!*

Para expresar algo obvio:

- *Of course it's raining today* → *Por supuesto que está lloviendo hoy*

En medio de oraciones (énfasis):

- *She will, of course, attend the meeting* → *Ella asistirá, por supuesto, a la reunión*

Diferencias culturales

En inglés, 'of course' puede sonar más directo que en español. En español, a veces preferimos suavizar con 'claro que sí' o 'desde luego' para sonar más corteses.

Posición en la oración

A diferencia del español, 'of course' en inglés puede aparecer al final de la oración más frecuentemente, mientras que en español preferimos colocarlo al principio o en medio.

Rank: 483

Frequency (per Million): 26966

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

6 A FEW



UNOS POCOS / ALGUNOS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #489

SPOKEN

Se usa para indicar una pequeña cantidad de algo, generalmente más de dos pero no muchos. Equivale a 'unos pocos' o 'algunos' en español.

Oraciones principales

(op) After a few drinks, she started to dance.

Después de unas pocas copas, empezó a bailar.

Ejemplos

(1) I need a few minutes to think about it.

Necesito unos minutos para pensarlo.

(2) She has a few close friends who support her.

Ella tiene unos pocos amigos cercanos que la apoyan.

(3) We visited a few museums during our trip.

Visitamos algunos museos durante nuestro viaje.

Uso de 'A Few'

Significado Principal

'A few' indica una **cantidad pequeña pero indefinida** de algo contable, generalmente entre 3 y 7 elementos aproximadamente.

Equivalencias en Español

- **Unos pocos** (más específico para cantidades muy pequeñas)
- **Algunos** (más general, puede indicar cantidades algo mayores)
- **Unas cuantas** (informal, equivalente a 'some')

Diferencias Importantes

1. **Género y número:** En español debe concordar con el sustantivo

- *A few books* → **Unos pocos libros**
- *A few girls* → **Unas pocas chicas**

2. **Contraste con 'Few':**

- **A few** = connotación positiva (algunos, suficientes)
- **Few** = connotación negativa (pocos, insuficientes)

Patrones de Uso

- **A few + sustantivo contable plural:** *A few students* → **Unos pocos estudiantes**
- **A few of + pronombre/artículo:** *A few of them* → **Algunos de ellos**

Expresiones Comunes

- *Quite a few* → **Bastantes**
- *A few more* → **Unos pocos más**
- *In a few days* → **En unos días**

Rank: 489

Frequency (per Million): 26451

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

7 AT LEAST

AL MENOS / POR LO MENOS



Rank #518

SPOKEN

Expresión que indica el mínimo esperado o aceptable en una situación, o se usa para sugerir una alternativa menos exigente cuando algo más no es posible.

Oraciones principales

(op) Well, you could email me at least.

Bueno, al menos podrías enviarme un email.

Ejemplos

(1) I need at least three days to finish this project.

Necesito al menos tres días para terminar este proyecto.

(2) You could at least say thank you.

Por lo menos podrías decir gracias.

(3) At least we tried our best.

Al menos hicimos nuestro mejor esfuerzo.

Uso y significado de 'AT LEAST'

AT LEAST tiene dos usos principales en inglés:

1. Cantidad mínima

Indica la **cantidad mínima** necesaria o esperada:

- *I need at least \$100* = Necesito al menos \$100
- *Wait at least 10 minutes* = Espera por lo menos 10 minutos

2. Sugerencia o crítica suave

Se usa para expresar **decepción** o para sugerir una **alternativa mínima** cuando algo más no es posible:

- *You could at least try* = Por lo menos podrías intentar
- *At least call me* = Al menos llámame

Diferencias con el español

En español usamos principalmente:

- **Al menos** (más común y neutro)
- **Por lo menos** (más enfático, especialmente en sugerencias)
- **Como mínimo** (más formal)

Matrices importantes:

- En contextos de **crítica suave**, “por lo menos” suena más natural en español
- Para **cantidades**, “al menos” es más frecuente
- **At least** al inicio de oración (consolándose) = “Al menos” o “Por lo menos”

Ejemplos adicionales:

- *At least it's not raining* = Al menos no está lloviendo
- *You could at least listen* = Por lo menos podrías escuchar

Rank: 518

Frequency (per Million): 25034

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): uncommon

8 SUCH A(N)



TAN + ADJETIVO + SUSTANTIVO / UN(A) + SUSTANTIVO + TAN + ADJETIVO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #551

SPOKEN

Expresión de intensidad que enfatiza una cualidad o característica de manera notable. Se usa para expresar sorpresa, admiración o énfasis sobre algo extraordinario.

Oraciones principales

(op) She had such a strange sense of humor.

Tenía un sentido del humor tan extraño.

Ejemplos

(1) He's such a talented musician.

Es un músico tan talentoso.

(2) That was such an amazing performance!

¡Fue una actuación tan increíble!

(3) They live in such a beautiful house.

Viven en una casa tan hermosa.

Uso y estructura de 'SUCH A(N)'

Patrón básico

En inglés, la estructura 'such a/an + sustantivo + adjetivo' o 'such a/an + adjetivo + sustantivo' se traduce al español principalmente como:

- 'tan + adjetivo + sustantivo'
- 'un(a) + sustantivo + tan + adjetivo'

Diferencias clave con el español

1. **Posición del artículo:** En inglés 'such' va antes del artículo indefinido (such a book), mientras que en español 'tan' va después del artículo (**un** libro **tan**).
2. **Flexibilidad de orden:** El español permite más variaciones en la posición de 'tan':
 - "Es **tan** buen estudiante"
 - "Es un estudiante **tan** bueno"

Expresiones alternativas en español

- 'Qué + sustantivo + tan + adjetivo': "¡Qué casa tan bonita!"
- 'Menudo/vaya + sustantivo': "Menudo problema" (para casos negativos)
- 'Todo un + sustantivo': "Es todo un caballero"

Ejemplos adicionales

- "Such a difficult decision" → "Una decisión tan difícil"
- "Such wonderful news" → "Noticias tan maravillosas"
- "Such a pity" → "Qué lástima" / "Una verdadera lástima"

Rank: 551

Frequency (per Million): 23894

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

9 I MEAN

QUIERO DECIR / O SEA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #556

SPOKEN



Expresión usada para clarificar, reformular una idea o introducir una opinión personal de manera más suave.

Oraciones principales

(op) It's fine, but, I mean, is it worth the price?

Está bien, pero, quiero decir, ¿vale la pena el precio?

Ejemplos

(1) I like the movie, I mean, it's not perfect but it's entertaining.

Me gusta la película, o sea, no es perfecta pero es entretenida.

(2) She's nice, but I mean, sometimes she can be really difficult.

Ella es agradable, pero quiero decir, a veces puede ser muy difícil.

(3) I mean, what were you thinking when you did that?

O sea, ¿en qué estabas pensando cuando hiciste eso?

Uso y Función de 'I Mean'

'I mean' es una expresión extremadamente común en inglés conversacional que cumple múltiples funciones:

Funciones Principales

1. **Clarificación:** Para explicar mejor una idea
2. **Reformulación:** Para decir algo de manera diferente
3. **Suavizar opiniones:** Para introducir críticas o comentarios de forma menos directa
4. **Muletilla conversacional:** Para ganar tiempo mientras se piensa

Equivalentes en Español

- **Quiero decir** - Más formal, equivalente directo
- **O sea** - Muy común, informal
- **Es decir** - Formal, para clarificar
- **Bueno** - Como muletilla
- **Digo** - Informal, regional

Diferencias Culturales

En inglés, 'I mean' se usa constantemente como:

- Forma de suavizar declaraciones directas
- Herramienta para ser más diplomático
- Manera de introducir dudas o matices

En español, tendemos a ser más directos, pero los equivalentes como 'o sea' cumplen funciones similares.

Ejemplos Adicionales

- 'I mean, why not?' = 'O sea, ¿por qué no?'
- 'It's good, I mean, really good' = 'Está bueno, quiero decir, muy bueno'
- 'I mean...' (pausa pensativa) = 'Bueno...' / 'Es que...'

Rank: 556

Frequency (per Million): 23616

Spoken (General): common

Written (General): N/A

Written (Academic): N/A

10 A LOT



MUCHO / MUCHA / MUCHOS / MUCHAS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #598

SPOKEN

Expresión que indica gran cantidad o frecuencia. Se usa como adverbio (mucho) o como determinante que debe concordar en género y número.

Oraciones principales

(op) They go camping a lot in the summer.

Van de camping mucho en el verano.

Ejemplos

(1) She reads a lot of books.

Ella lee muchos libros.

(2) I like this movie a lot.

Me gusta mucho esta película.

(3) There are a lot of people here.

Hay mucha gente aquí.

Uso de 'A LOT' en inglés vs español

Como adverbio de cantidad

Cuando 'a lot' modifica un verbo, se traduce como '**mucho**' (invariable):

- *They travel a lot* = *Viajan mucho*
- *It rains a lot here* = *Llueve mucho aquí*

Como determinante de cantidad

Cuando 'a lot of' precede a un sustantivo, debe concordar en español:

- 'A lot of' + sustantivo masculino singular = '**mucho**'
- 'A lot of' + sustantivo femenino singular = '**mucha**'
- 'A lot of' + sustantivo masculino plural = '**muchos**'
- 'A lot of' + sustantivo femenino plural = '**muchas**'

Diferencias importantes

1. **Concordancia:** En inglés 'a lot' es invariable, en español 'mucho' debe concordar
2. **Posición:** 'A lot' puede ir al final de la oración, 'mucho' como adverbio también: *I study a lot* = *Estudio mucho*
3. **Registro:** 'A lot' es más informal que 'much/many' en inglés, similar a como 'mucho' es más común que 'bastante' en español cotidiano

Alternativas en español

- **Un montón de** (muy informal)
- **Bastante** (más formal)
- **Demasiado/a** (cuando implica exceso)

Rank: 598
Frequency (per Million): 22332
Spoken (General): common
Written (General): rare
Written (Academic): N/A

11 RATHER THAN

EN LUGAR DE / EN VEZ DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #631

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para expresar preferencia o contraste entre dos opciones, eligiendo una en lugar de otra.



Oraciones principales

(op) Children, rather than adults, tend to learn quickly.

Los niños, en lugar de los adultos, tienden a aprender rápidamente.

Ejemplos

(1) I prefer to walk rather than drive to work.

Prefiero caminar en lugar de conducir al trabajo.

(2) She chose to study medicine rather than law.

Ella eligió estudiar medicina en vez de derecho.

(3) Rather than complaining, we should find solutions.

En lugar de quejarnos, deberíamos buscar soluciones.

Uso y traducción de “Rather Than”

Equivalentes principales en español:

- En lugar de (más formal)
- En vez de (más común en el habla cotidiana)
- Antes que (en contextos de preferencia)

Patrones de uso:

1. Contraste directo:

- *Rather than X, Y = En lugar de X, Y*
- Ejemplo: “Rather than studying, he played games” = “En lugar de estudiar, jugó videojuegos”

2. Expresión de preferencia:

- *I would rather X than Y = Prefiero X antes que Y*
- Ejemplo: “I’d rather stay home than go out” = “Prefiero quedarme en casa antes que salir”

Diferencias con el español:

Posición en la oración:

- En inglés puede aparecer al inicio: “Rather than wait, let’s go”
- En español es más natural en medio: “Vamos en lugar de esperar”

Registro:

- “Rather than” es más formal que “instead of”
- “En lugar de” mantiene un registro formal, “en vez de” es más coloquial

Construcciones especiales:

Con verbos:

- “Rather than” + infinitivo sin ‘to’
- “En lugar de” + infinitivo
- *Rather than argue, they agreed* = *En lugar de discutir, se pusieron de acuerdo*

Rank: 631

Frequency (per Million): 21085

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

12 SO THAT



PARA QUE / DE MODO QUE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #635

SPOKEN

Expresión que indica propósito o finalidad, seguida de subjuntivo en español. Se usa para explicar la razón o el objetivo de una acción.

Oraciones principales

(op) Park it so that the wheels are curbed.

Apárcalo de modo que las ruedas queden contra el bordillo.

Ejemplos

(1) I'll speak quietly so that I don't wake the baby.

Hablaré en voz baja para que no despierte al bebé.

(2) Close the window so that the cold air doesn't come in.

Cierra la ventana para que no entre el aire frío.

(3) She left early so that she could catch the train.

Se fue temprano para que pudiera alcanzar el tren.

Uso y Traducciones de ‘So That’

Equivalencias principales:

- Para que + subjuntivo (más común para propósito)

- **De modo que** + subjuntivo (resultado deseado)
- **De manera que** + subjuntivo (formal)
- **A fin de que** + subjuntivo (muy formal)

Diferencias clave con el español:

1. Modo verbal:

- En inglés: 'so that' + presente/pasado
- En español: siempre requiere **subjuntivo**

2. Estructura:

- Inglés: *I study so that I pass* (presente)
- Español: *Estudio para que **apruebe*** (subjuntivo presente)

Casos especiales:

Cuando el sujeto es el mismo:

- Se puede usar **para + infinitivo**
- *I study so that I can pass* → *Estudio para aprobar*

En oraciones negativas:

- *Close it so that it doesn't fall* → *Ciérralo para que no se caiga*
- Siempre subjuntivo después de 'para que no'

Registro formal vs informal:

- **Informal:** para que
- **Formal:** a fin de que, de modo que, de manera que

Rank: 635

Frequency (per Million): 20966

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

13 A LITTLE

UN POCO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #655

SPOKEN



Expresión que indica una pequeña cantidad, grado moderado o duración breve de algo. Se usa para modificar verbos, adjetivos o para expresar cantidades mínimas.

Oraciones principales

(op) I like to work out a little before dinner.

Me gusta hacer ejercicio un poco antes de cenar.

Ejemplos

(1) Can you speak a little louder?

¿Puedes hablar un poco más alto?

(2) I'm feeling a little tired today.

Me siento un poco cansado hoy.

(3) She knows a little French.

Ella sabe un poco de francés.

Uso de 'A Little'

Función principal

La expresión 'a little' funciona como un adverbio o determinante que indica una cantidad pequeña o un grado moderado. Su traducción más común al español es 'un poco'.

Diferencias con el español

Posición en la oración:

- En inglés: 'a little' generalmente va antes del verbo o adjetivo
- En español: 'un poco' puede ir antes o después del verbo

Ejemplos:

- *I slept a little* = Dormí un poco
- *Wait a little* = Espera un poco

Usos específicos

1. Con verbos (cantidad de tiempo o intensidad)

- *Rest a little* = Descansa un poco
- *Study a little more* = Estudia un poco más

2. Con adjetivos (grado moderado)

- *A little cold* = Un poco frío
- *A little difficult* = Un poco difícil

3. Con sustantivos (pequeña cantidad)

- *A little water* = *Un poco de agua*
- *A little time* = *Un poco de tiempo*

Variaciones importantes

- 'A little bit': más enfático = *un poquito*
- 'Little' (sin 'a'): tiene connotación más negativa = *poco*

Comparación:

- *I have a little money* = *Tengo un poco de dinero* (suficiente)
- *I have little money* = *Tengo poco dinero* (insuficiente)

Rank: 655

Frequency (per Million): 20296

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

14 A BIT (OF)



UN POCO (DE)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #674

SPOKEN

Expresión que indica una pequeña cantidad o grado de algo. Se usa para minimizar o suavizar lo que se está diciendo.

Oraciones principales

(op) There was a bit of drama today at the office.

Hubo un poco de drama hoy en la oficina.

Ejemplos

(1) I'm feeling a bit tired after the long meeting.

Me siento un poco cansado después de la larga reunión.

(2) Could you add a bit of sugar to my coffee?

¿Podrías añadir un poco de azúcar a mi café?

(3) The movie was a bit boring, to be honest.

La película fue un poco aburrida, para ser honesto.

Uso y patrones de 'A BIT (OF)'

Significado principal

'A bit (of)' es una expresión muy común en inglés que significa '**un poco (de)**' y se usa para indicar una cantidad pequeña o un grado menor de algo.

Patrones de uso

1. **A bit + adjetivo:** *I'm a bit confused* = *Estoy un poco confundido*
2. **A bit of + sustantivo:** *A bit of help* = *Un poco de ayuda*
3. **A bit + adverbio:** *Walk a bit faster* = *Camina un poco más rápido*

Diferencias con el español

- En inglés, '**a bit**' es más informal que '**a little**', mientras que en español '**un poco**' cubre ambos registros
- Los hispanohablantes tienden a usar más '**algo**' o '**medio**' en contextos informales: *Estoy algo/medio cansado*
- '**A bit of**' a veces puede traducirse como '**algo de**' o '**un tanto**' dependiendo del contexto

Consideraciones idiomáticas

'A bit' funciona como atenuador (hedge) en inglés, suavizando declaraciones que podrían sonar muy directas. Por ejemplo:

- *That's a bit expensive* (suena más educado que *That's expensive*)
- *Eso está un poco caro* (mismo efecto atenuador en español)

Expresiones adicionales

- **Quite a bit** = *Bastante*: *It cost quite a bit* = *Costó bastante*
- **A bit much** = *Demasiado*: *That's a bit much* = *Eso es demasiado*

Rank: 674

Frequency (per Million): 19618

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

ADEMÁS DE / ASÍ COMO / TANTO COMO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #717

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para agregar información adicional o hacer comparaciones, equivalente a 'además de', 'así como' o 'tanto como' en español.

Oraciones principales

(op) She jogs as well as swims.

Ella trota además de nadar.

Ejemplos

(1) He speaks French as well as English.

Él habla francés además de inglés.

(2) The hotel offers spa services as well as fitness facilities.

El hotel ofrece servicios de spa así como instalaciones de gimnasio.

(3) She can dance as well as her sister.

Ella puede bailar tan bien como su hermana.

Usos principales de 'AS WELL AS'

1. Adición de información (además de)

Cuando se usa para agregar información adicional, equivale a 'además de' o 'así como' en español:

- *He studies math as well as physics* = Él estudia matemáticas además de física

2. Comparación de habilidades (tan bien como)

Para comparar habilidades o capacidades, se traduce como 'tan bien como' o 'tanto como':

- *She sings as well as she dances* = Ella canta tan bien como baila

3. Diferencias con el español

- En español, **no existe una expresión única** que cubra todos los usos de 'as well as'
- La traducción **depende del contexto**: además de, así como, tanto como, tan bien como
- **Orden de palabras**: En inglés, 'as well as' siempre va entre los elementos que conecta, mientras que en español la posición puede variar

4. Consideraciones gramaticales

- Cuando 'as well as' significa 'además de', el verbo principal concuerda con el primer sujeto:
 - *The teacher as well as the students was surprised* (formal)
- En español, esto se manejaría diferente: *Tanto el profesor como los estudiantes se sorprendieron*

5. Expresiones alternativas en inglés

- *In addition to* (más formal)
- *Along with*
- *Besides*

Rank: 717

Frequency (per Million): 18041

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

16 IN FACT



DE HECHO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #803

SPOKEN

WRITTEN

Expresión usada para enfatizar información, introducir datos adicionales o corregir una afirmación previa.

Oraciones principales

(op) The researchers tried several approaches, in fact.

Los investigadores probaron varios enfoques, de hecho.

Ejemplos

(1) I thought the movie was boring, but in fact, it was quite entertaining.

Pensé que la película era aburrida, pero de hecho, era bastante entretenida.

(2) She seems shy, but in fact she's very outgoing.

Parece tímida, pero de hecho es muy sociable.

(3) The project was completed ahead of schedule, in fact.

El proyecto se completó antes de lo programado, de hecho.

Uso y significado

‘**In fact**’ es una expresión adverbial que se utiliza para:

1. Enfatizar información verdadera

- Se usa para reforzar o confirmar algo que es cierto
- Equivale a “de hecho”, “en realidad” o “realmente”

2. Introducir información adicional

- Añade datos que apoyan o amplían lo dicho anteriormente
- Puede traducirse como “es más” o “además”

3. Corregir una impresión errónea

- Se utiliza para contrastar con una idea previa
- Similar a “en realidad” o “por el contrario”

Posición en la oración

‘**In fact**’ puede aparecer:

- **Al inicio:** *In fact, he's very talented.*
- **En el medio:** *He is, in fact, very talented.*
- **Al final:** *He's very talented, in fact.*

Diferencias con el español

En español, “**de hecho**” es más formal que en inglés. En conversaciones informales, los hispanohablantes suelen usar:

- “En realidad”
- “La verdad es que”
- “Realmente”

Ejemplos adicionales

- *The weather forecast was wrong. In fact, it didn't rain at all.*
- *El pronóstico del tiempo estaba equivocado. De hecho, no llovió para nada.*

Rank: 803

Frequency (per Million): 15983

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

17 (BE) LIKELY TO



ES PROBABLE QUE / TENER PROBABILIDAD DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #807

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para indicar que algo tiene alta probabilidad de ocurrir o que alguien probablemente hará algo.

Oraciones principales

(op) To be honest, I'm likely to forget.

Para ser honesto, es probable que se me olvide.

Ejemplos

(1) She's likely to arrive late because of the traffic.

Es probable que llegue tarde por el tráfico.

(2) The weather is likely to improve this afternoon.

Es probable que el tiempo mejore esta tarde.

(3) They are likely to win the championship this year.

Es probable que ganen el campeonato este año.

Uso y Estructura

Be likely to se usa para expresar probabilidad o posibilidad alta de que algo ocurra. La estructura básica es:

- Sujeto + be + likely + to + verbo infinitivo

Equivalencias en Español

En español tenemos varias formas de expresar la misma idea:

1. Es probable que + subjuntivo

- *I'm likely to be late* → Es probable que llegue tarde
- *It's likely to rain* → Es probable que llueva

2. Probablemente + indicativo

- *She's likely to call* → Probablemente llame/llamará

3. Tener probabilidad de + infinitivo

- *We're likely to succeed* → Tenemos probabilidad de tener éxito

Diferencias Clave

Importante: En inglés se usa el infinitivo después de *likely to*, mientras que en español:

- Con *es probable que* usamos **subjuntivo**
- Con *probablemente* usamos **indicativo**

Grados de Probabilidad

- **Very likely** = muy probable
- **Quite likely** = bastante probable
- **Less likely** = menos probable
- **Unlikely** = poco probable/improbable

Ejemplos Adicionales

*The meeting is **likely to be** postponed* → Es probable que la reunión sea pospuesta

*Students who study regularly are **more likely to pass*** → Los estudiantes que estudian regularmente tienen más probabilidad de aprobar

Rank: 807

Frequency (per Million): 15854

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

18 GO ON



CONTINUAR, SEGUIR ADELANTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #825

SPOKEN

WRITTEN

Verbo frasal que significa *continuar haciendo algo, seguir adelante, o en algunos contextos, suceder o pasar.*

Oraciones principales

(op) He went on for a while before stopping for lunch.

Continuó por un rato antes de parar para almorzar.

Ejemplos

(1) Please go on with your story, it's very interesting.

Por favor continúa con tu historia, es muy interesante.

(2) What's going on here? Why is everyone shouting?

¿Qué está pasando aquí? ¿Por qué están todos gritando?

(3) The meeting went on for three hours without a break.

La reunión se prolongó por tres horas sin descanso.

Usos principales de 'GO ON'

1. Continuar una acción

- **Significado:** Seguir haciendo algo que ya se estaba haciendo
- **Traducción:** continuar, seguir
- Ejemplo: *Go on reading* = *Sigue leyendo*

2. Suceder o pasar (algo)

- **Significado:** Referirse a eventos que están ocurriendo
- **Traducción:** pasar, suceder, ocurrir
- Ejemplo: *What's going on?* = ¿Qué está pasando?

3. Prolongarse en el tiempo

- **Significado:** Durar más tiempo del esperado
- **Traducción:** prolongarse, durar, extenderse
- Ejemplo: *The party went on until dawn* = *La fiesta se prolongó hasta el amanecer*

4. Animar a continuar

- **Significado:** Usado como imperativo para alentar
- **Traducción:** sigue, continúa, anda
- Ejemplo: *Go on, tell me!* = ¡Anda, dime!

Diferencias con el español

En español, **no existe un equivalente directo** de este phrasal verb. Dependiendo del contexto, se traduce con diferentes verbos:

- **continuar/seguir** (para acciones que prosiguen)
- **pasar/suceder** (para eventos)
- **prolongarse/durar** (para tiempo)
- **anda/vamos** (como interjección de ánimo)

Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): rare

19 IS TO



TIENE QUE / DEBE / VA A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #845

WRITTEN

Se usa para expresar planes futuros programados, obligaciones o expectativas oficiales.

Oraciones principales

(op) Obama is to address the media this afternoon.

Obama debe dirigirse a los medios esta tarde.

Ejemplos

(1) The meeting is to start at 3 PM sharp.

La reunión debe comenzar a las 3 PM en punto.

(2) She is to report to the manager tomorrow morning.

Ella tiene que presentarse ante el gerente mañana por la mañana.

(3) The new policy is to be implemented next month.

La nueva política va a implementarse el próximo mes.

Uso de 'IS TO'

Significado principal

La construcción 'is to' expresa planes futuros **oficiales**, **obligaciones** o **expectativas formales**. Es más formal que el futuro simple con 'will'.

Diferencias con el español

En español, esta estructura se traduce de diferentes maneras según el contexto:

- **"tiene que"** - para obligaciones: *He is to finish the report* = *Tiene que terminar el informe*
- **"debe"** - para expectativas formales: *The president is to arrive at noon* = *El presidente debe llegar al mediodía*
- **"va a"** - para planes programados: *The system is to be updated* = *El sistema va a actualizarse*

Patrones de uso

1. **Planes oficiales:** *The conference is to be held in Madrid*
2. **Instrucciones formales:** *Students are to submit their essays by Friday*
3. **Eventos programados:** *The store is to open next week*

Nota importante

A diferencia del español, donde usamos diferentes verbos auxiliares, el inglés usa consistentemente **'is to'** para todas estas situaciones formales.

Rank: 845

Frequency (per Million): 15232

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): N/A

20 A NUMBER OF



VARIOS / VARIAS, UNA SERIE DE, CIERTO NÚMERO DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #854

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica una cantidad plural indefinida, equivalente a 'varios', 'algunas' o 'una serie de'. Se usa para referirse a una cantidad no específica pero más de uno.

Oraciones principales

(op) A number of concerns were raised.

Se plantearon varias inquietudes.

Ejemplos

(1) A number of students failed the exam.

Varios estudiantes reprobaron el examen.

(2) A number of changes have been made to the policy.

Se han hecho una serie de cambios a la política.

(3) A number of people attended the meeting.

Cierto número de personas asistió a la reunión.

Uso y patrones

A **number of** es una expresión cuantificadora que indica una cantidad plural indefinida. Siempre va seguida de un sustantivo en plural y requiere un verbo en plural.

Equivalencias en español

- **Varios/Varias:** La traducción más común y natural
- **Una serie de:** Para enfatizar secuencia o variedad
- **Cierto número de:** Más formal, equivale literalmente a la expresión inglesa
- **Algunos/Algunas:** En contextos menos formales

Diferencias con el español

Concordancia verbal: En inglés, ‘a number of’ siempre requiere verbo en plural, mientras que en español ‘cierto número de’ puede llevar verbo en singular:

- *A number of issues **were** discussed* → *Se **discutieron** varios temas*
- *Pero: Cierta número de personas **asistió** / **asistieron***

Registro y formalidad

- **Formal:** “A number of factors contributed to the decision”
- **Informal:** Se puede sustituir por “several” o “some”
- En español, ‘varios’ funciona en todos los registros

Contextos típicos

- **Académico/profesional:** informes, presentaciones
- **Periodístico:** noticias, artículos
- **Administrativo:** documentos oficiales

Rank: 854

Frequency (per Million): 15090

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

21 AT ALL



EN ABSOLUTO / PARA NADA / DE NINGUNA MANERA

[Ver en WordReference](#) →

Expresión que se usa para enfatizar negaciones o para expresar 'de ningún modo' o 'en lo más mínimo'. También se usa en preguntas para enfatizar.

Oraciones principales

(op) Do you have any kids at all?

¿Tienes hijos acaso?

Ejemplos

(1) I don't like coffee at all.

No me gusta el café para nada.

(2) She wasn't surprised at all by the news.

No se sorprendió en absoluto por las noticias.

(3) Are you tired at all after the long trip?

¿Estás cansado acaso después del viaje largo?

Uso de 'AT ALL'

En oraciones negativas

'At all' se usa principalmente para **enfatizar una negación**. En español, equivale a expresiones como:

- para nada
- en absoluto
- de ninguna manera
- en lo más mínimo

Ejemplos:

- *I'm not hungry at all* = No tengo hambre para nada
- *It doesn't matter at all* = No importa en absoluto

En preguntas

En preguntas, 'at all' añade énfasis y puede traducirse como:

- acaso
- siquiera
- algo de

Ejemplos:

- *Do you speak French at all?* = ¿Hablas francés acaso?

- *Are you interested at all?* = ¿Te interesa siquiera?

Diferencias importantes

Posición: En inglés 'at all' siempre va al final de la oración. En español, las expresiones equivalentes pueden ir en diferentes posiciones.

Uso obligatorio: En inglés, 'at all' es muy común en negaciones enfáticas. En español, las expresiones equivalentes son opcionales pero recomendadas para mantener el énfasis original.

Rank: 879

Frequency (per Million): 14650

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

22 AS IF



COMO SI

[Ver en WordReference](#) →

Rank #888

WRITTEN

Se usa para hacer comparaciones hipotéticas o expresar que algo parece de cierta manera, aunque no sea necesariamente cierto.

Oraciones principales

(op) They walked together as if no time had passed.

Caminaron juntos como si no hubiera pasado el tiempo.

Ejemplos

(1) She acts as if she doesn't know me.

Ella actúa como si no me conociera.

(2) He spoke as if he were the boss.

Habló como si fuera el jefe.

(3) It looks as if it's going to rain.

Parece como si fuera a llover.

Uso de 'AS IF' vs 'COMO SI'

Función principal

'As if' se utiliza para establecer comparaciones hipotéticas o irreales, expresando que algo **parece** ser de cierta manera sin que necesariamente sea verdad.

Diferencias clave con el español

1. Modo verbal

- En inglés, 'as if' puede ir seguido de **pasado simple** o **pasado perfecto** para situaciones irreales
- En español, '**como si**' siempre requiere **subjuntivo**:
 - *She acts as if she knew* → *Actúa como si supiera* (subjuntivo)
 - *He talks as if he had been there* → *Habla como si hubiera estado allí* (subjuntivo)

2. Expresiones equivalentes

- **Como si** (más común)
- **Como que** (más coloquial)
- **Cual si** (formal, poco usado)

Patrones de uso

Con verbos de percepción:

- *It sounds as if...* → *Suena como si...*
- *It looks as if...* → *Parece como si...*

En situaciones hipotéticas:

- *Act as if you belong here* → *Actúa como si pertenecieras aquí*

Nota importante

En español coloquial, a veces se omite el subjuntivo incorrectamente, pero la forma correcta siempre requiere subjuntivo después de 'como si'.

Rank: 888

Frequency (per Million): 14470

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): N/A

23 USED TO (PAST)



SOLÍA / ACOSTUMBRABA A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #892

SPOKEN

Expresión que indica una acción habitual o estado que ocurría regularmente en el pasado pero ya no ocurre en el presente.

Oraciones principales

(op) It used to snow much more often.

Solía nevar mucho más a menudo.

Ejemplos

(1) I used to play soccer every weekend when I was young.

Solía jugar fútbol todos los fines de semana cuando era joven.

(2) She used to live in Paris before moving to New York.

Ella solía vivir en París antes de mudarse a Nueva York.

(3) We used to go to that restaurant frequently, but it closed down.

Solíamos ir a ese restaurante frecuentemente, pero cerró.

Uso de 'Used to' en inglés

Used to es una estructura específica del inglés que **no tiene equivalente directo** en español. Se utiliza exclusivamente para:

Funciones principales:

1. **Hábitos pasados:** Acciones que se repetían regularmente en el pasado
2. **Estados pasados:** Situaciones que existían en el pasado pero ya no

Equivalentes en español:

- **Solía + infinitivo:** *I used to smoke* → *Solía fumar*
- **Acostumbraba a + infinitivo:** *She used to walk there* → *Acostumbraba a caminar allí*
- **Imperfecto:** *We used to be friends* → *Éramos amigos*

Diferencias importantes:

- En español usamos el **tiempo imperfecto** para hábitos pasados: *Cuando era niño, jugaba fútbol*
- **Used to** siempre implica que la acción YA NO ocurre

- No se puede usar para acciones puntuales del pasado (se usa **simple past**)

Formas:

- **Afirmativa:** Subject + used to + verb
- **Negativa:** Subject + didn't use to + verb (*nota: 'use' sin 'd'*)
- **Interrogativa:** Did + subject + use to + verb?

Ejemplo comparativo:

- *I used to live there* (Ya no vivo allí) → *Solía vivir allí*
- *I lived there* (Simple past, sin implicación sobre el presente) → *Viví allí*

Rank: 892

Frequency (per Million): 14411

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

24 WAS TO



DEBÍA / IBA A / HABÍA DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #894

WRITTEN

Expresión que indica una intención pasada, obligación o destino que estaba planificado o que se suponía que debía ocurrir.

Oraciones principales

(op) The message was to be transmitted worldwide.

El mensaje debía ser transmitido mundialmente.

Ejemplos

(1) He was to arrive at 3 PM, but he never showed up.

Él debía llegar a las 3 PM, pero nunca apareció.

(2) The concert was to take place in the park.

El concierto iba a tener lugar en el parque.

(3) She was to become the next manager, according to the plan.

Ella había de convertirse en la próxima gerente, según el plan.

Usos de “WAS TO”

“Was to” es una construcción inglesa que expresa diferentes conceptos según el contexto:

1. Obligación o Plan Pasado

Indica algo que estaba planificado, destinado o que se suponía que debía ocurrir:

- *He was to meet us at noon* = **Debía encontrarse con nosotros al mediodía**
- *The building was to be demolished* = **El edificio debía ser demolido**

2. Intención o Destino

Expresa un propósito o destino predeterminado:

- *This book was to change everything* = **Este libro iba a cambiar todo**
- *She was to become famous* = **Ella habría de volverse famosa**

3. Equivalencias en Español

- **Debía/debían** - para obligaciones o planes
- **Iba a/íbamos a** - para intenciones futuras desde el pasado
- **Había de/habían de** - para destino o propósito (más formal)
- **Se suponía que** - para expectativas

4. Diferencias con el Español

En español, no existe una forma única equivalente. La traducción depende del contexto:

- **Formal:** *había de* + infinitivo
- **Común:** *debía* + infinitivo
- **Coloquial:** *iba a* + infinitivo

5. Nota Importante

Cuando “was to” aparece en contexto de planes no realizados, frecuentemente se traduce con “se suponía que” o “tenía que”.

Rank: 894

Frequency (per Million): 14366

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

Rank #908

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para enfatizar que hay más de una característica o acción, generalmente seguida de 'but also' o similar. Indica que lo mencionado es solo el primer punto de varios.

Oraciones principales

(op) Not only was it cheap, it was delicious.

No solo era barato, sino que también estaba delicioso.

Ejemplos

(1) She not only speaks English, but also French and German.

Ella no solo habla inglés, sino también francés y alemán.

(2) Not only did he arrive late, he forgot the documents.

No solo llegó tarde, sino que se olvidó de los documentos.

(3) The movie was not only boring, it was also too long.

La película no solo era aburrida, sino que también era demasiado larga.

Uso y estructura de 'Not Only'

'Not only' es una expresión enfática que se usa para introducir el primer elemento de una lista de características, acciones o situaciones, indicando que hay más información por venir.

Patrones de uso comunes:

1. Not only... but also (patrón más frecuente)

- *Not only is she smart, but she's also kind* = No solo es inteligente, sino que también es amable

2. Not only... (sin 'but also' explícito)

- Cuando el segundo elemento se presenta como oración separada
- *Not only was it expensive, it was ugly* = No solo era caro, era feo

Diferencias con el español:

Inversión del sujeto y verbo: En inglés, cuando 'not only' inicia la oración, se produce inversión (como en preguntas):

- *Not only **was** it cheap* (no: *Not only it was cheap*)
- En español no hay esta inversión: *No solo **era** barato*

Traducciones equivalentes:

- No solo (más común en el habla)
- No solamente (más formal)
- No únicamente (muy formal)

Consideraciones importantes:

- Siempre implica que viene más información
- Crea expectativa en el oyente
- Se usa tanto en contextos formales como informales
- La estructura completa suele requerir 'sino (que) también' en español para mantener el énfasis

Rank: 908

Frequency (per Million): 14110

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

26 THOSE WHO



AQUELLOS QUE / LOS QUE / QUIENES

[Ver en WordReference →](#)

Rank #913

WRITTEN

ACADEMIC

Pronombre relativo usado para referirse a personas en general o a un grupo específico de personas que realizan una acción o poseen una característica determinada.

Oraciones principales

(op) He would defend those who had no voice.

Él defendería a aquellos que no tenían voz.

Ejemplos

(1) Those who work hard will succeed.

Los que trabajan duro tendrán éxito.

(2) We must help those who are in need.

Debemos ayudar a quienes están necesitados.

(3) Those who arrived late missed the presentation.

Aquellos que llegaron tarde se perdieron la presentación.

Uso y Equivalencias

“**Those who**” es una construcción muy común en inglés que se traduce al español de varias maneras:

Traducciones principales:

- **Los que** - la forma más común y natural
- **Aquellos que** - más formal y enfática
- **Quienes** - más elegante y literaria

Diferencias con el español:

En inglés: Siempre se usa “those who” independientemente del contexto **En español:** La elección depende del registro y énfasis:

- *Informal/cotidiano:* “Los que vinieron tarde”
- *Formal/enfático:* “Aquellos que vinieron tarde”
- *Literario/elegante:* “Quienes vinieron tarde”

Consideraciones importantes:

1. **Concordancia:** En español debe concordar en género y número
 - “Las que trabajan” (mujeres)
 - “Los que trabajan” (hombres o mixto)
2. **Preposiciones:** A menudo requiere la preposición “a” cuando es objeto directo de persona
 - “Ayudamos a los que lo necesitan”
3. **Registro formal:** “Quienes” es preferible en textos académicos y literarios

Rank: 913

Frequency (per Million): 13951

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

27 DEAL WITH

LIDIAR CON / TRATAR CON / MANEJAR



Rank #934

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa manejar, enfrentar o resolver una situación, problema o persona difícil. Se usa para indicar que alguien está abordando o manejando algo complicado.

Oraciones principales

(op) The police had several issues to deal with.

La policía tenía varios problemas que resolver.

Ejemplos

(1) I don't know how to deal with this difficult customer.

No sé cómo tratar con este cliente difícil.

(2) She deals with stress by exercising regularly.

Ella maneja el estrés haciendo ejercicio regularmente.

(3) We need to deal with this problem immediately.

Necesitamos lidiar con este problema inmediatamente.

Uso y Patrones

Deal with es un phrasal verb muy común en inglés que tiene varias traducciones al español dependiendo del contexto:

Principales traducciones:

- **Lidiar con:** cuando se refiere a enfrentar problemas o situaciones difíciles
- **Tratar con:** cuando se refiere a interactuar con personas
- **Manejar:** cuando se refiere a gestionar situaciones o emociones
- **Resolver:** cuando se refiere a solucionar problemas
- **Ocuparse de:** cuando se refiere a atender asuntos

Diferencias con el español

En español, **no existe un equivalente directo único** para “deal with”. Mientras que en inglés se usa esta expresión para múltiples contextos, en español debemos elegir el verbo específico según la situación:

- *Deal with problems* → **resolver/solucionar problemas**
- *Deal with people* → **tratar con personas**
- *Deal with emotions* → **manejar emociones**
- *Deal with situations* → **enfrentar/lidiar con situaciones**

Consideraciones idiomáticas

Deal with es inseparable como phrasal verb, lo que significa que la preposición “with” siempre debe acompañar al verbo “deal” cuando tiene este significado. En español, cada traducción mantiene su propia estructura gramatical específica.

Rank: 934

Frequency (per Million): 13634

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

28 LEAD TO ('CAUSE')

↑

LLEVAR A / CONDUCIR A / PROVOCAR

[Ver en WordReference →](#)

Rank #939

WRITTEN

Expresión que indica que algo causa o resulta en una consecuencia específica. Se usa para establecer una relación de causa y efecto.

Oraciones principales

(op) Excessive smoking can lead to heart disease.

Fumar en exceso puede llevar a enfermedades cardíacas.

Ejemplos

(1) Poor communication often leads to misunderstandings.

La mala comunicación a menudo lleva a malentendidos.

(2) This path will lead to the main square.

Este sendero conducirá a la plaza principal.

(3) His reckless behavior could lead to serious consequences.

Su comportamiento imprudente podría provocar consecuencias graves.

Uso y Significado

‘Lead to’ es un phrasal verb muy común en inglés que expresa **causalidad** y se traduce principalmente como:

- Llevar a (más común y natural)

- **Conducir a** (más formal)
- **Provocar** (cuando se enfatiza la causa directa)
- **Resultar en** (en contextos más técnicos)

Diferencias con el Español

Flexibilidad de Traducción

A diferencia del inglés, donde 'lead to' es una expresión fija, en español tenemos **múltiples opciones** según el contexto:

- **Situaciones negativas:** “provocar”, “causar”, “ocasionar”
- **Procesos graduales:** “llevar a”, “conducir a”
- **Direcciones físicas:** “llevar a”, “conducir a”

Ejemplos Comparativos

- *Stress leads to health problems* → “El estrés **provoca** problemas de salud”
- *This road leads to the beach* → “Esta carretera **lleva** a la playa”
- *Hard work leads to success* → “El trabajo duro **conduce al** éxito”

Construcción Gramatical

Estructura: Sujeto + lead/leads/led + to + resultado

⚠ **Importante:** En español no necesitamos preposición equivalente a 'to' con verbos como “provocar” o “causar”, pero sí con “llevar a” y “conducir a”.

Rank: 939

Frequency (per Million): 13555

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

29 SORT OF



COMO QUE / MÁS O MENOS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #951

SPOKEN

Expresión que se usa para indicar algo parcialmente cierto, para atenuar una afirmación o expresar incertidumbre de manera informal.

Oraciones principales

(op) It's sort of why I'm here.

Es como que por eso estoy aquí.

Ejemplos

(1) I'm sort of tired today.

Estoy como que cansado hoy.

(2) She's sort of my boss, but not officially.

Ella es más o menos mi jefa, pero no oficialmente.

(3) This movie is sort of boring.

Esta película está medio aburrida.

Uso de 'Sort of'

'Sort of' es una expresión muy común en inglés informal que tiene varios equivalentes en español según el contexto:

Principales traducciones:

- **Como que** - uso más coloquial y juvenil
- **Más o menos** - expresión neutra y ampliamente aceptada
- **Medio** - muy informal, común en algunas regiones
- **En cierto modo** - registro más formal

Patrones de uso:

1. Para atenuar afirmaciones:

- *I sort of like him* = Me gusta como que / más o menos

2. Para expresar incertidumbre:

- *I sort of understand* = Entiendo más o menos

3. Para suavizar críticas:

- *It's sort of weird* = Está medio raro

Diferencias con el español:

En español tendemos a ser más directos, mientras que '**sort of**' permite a los angloparlantes ser más vagos o diplomáticos. Es importante reconocer que esta expresión añade un matiz de **duda** o **parcialidad** a cualquier afirmación.

Registro:

'Sort of' es principalmente **informal** y se usa mucho en conversación cotidiana, pero se evita en escritura académica o formal.

Rank: 951
Frequency (per Million): 13361
Spoken (General): common
Written (General): N/A
Written (Academic): N/A

30 THE FOLLOWING



LO SIGUIENTE / LOS SIGUIENTES

[Ver en WordReference](#) →

Rank #974

ACADEMIC

Se usa para introducir una lista, enumeración o información que se presentará a continuación.

Oraciones principales

(op) He made the following remarks.

Él hizo los siguientes comentarios.

Ejemplos

(1) Please complete the following tasks before Friday.

Por favor completa las siguientes tareas antes del viernes.

(2) The following people were absent from the meeting.

Las siguientes personas estuvieron ausentes de la reunión.

(3) We need to discuss the following issues.

Necesitamos discutir los siguientes temas.

Uso de 'The Following'

'The following' es una expresión muy común en inglés que funciona como un **marcador de transición** para introducir información que aparecerá inmediatamente después.

Equivalencias en español:

- Lo siguiente (neutro, para conceptos generales)
- Los siguientes (masculino plural)

- **Las siguientes** (femenino plural)
- **El siguiente** (masculino singular)
- **La siguiente** (femenino singular)

Patrones de uso:

1. Como determinante + sustantivo

- *The following items* → **Los siguientes artículos**
- *The following information* → **La siguiente información**

2. Como pronombre sustantivado

- *Please note the following* → **Por favor nota lo siguiente**

3. En contextos formales y académicos

En inglés, '**the following**' es extremadamente común en textos formales, académicos y profesionales. En español, aunque usamos equivalentes directos, también es frecuente usar otras expresiones como:

- **A continuación**
- **Seguidamente**
- **Los que siguen**

Diferencias importantes:

En inglés: 'Following' puede usarse sin artículo en algunos contextos (*Following this meeting...*)

En español: Siempre requiere concordancia de género y número con el sustantivo al que se refiere.

Ejemplos comparativos:

- *Answer the following questions* → **Responde las siguientes preguntas**
- *The following is important* → **Lo siguiente es importante**
- *Following are the results* → **A continuación están los resultados**

Rank: 974

Frequency (per Million): 12963

Spoken (General): N/A

Written (General): rare

Written (Academic): common

31 IN ORDER TO



PARA / A FIN DE / CON EL FIN DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #984

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica propósito o finalidad. Se usa para explicar la razón o el objetivo de una acción.

Oraciones principales

(op) We shared a room in order to reduce costs.

Compartimos una habitación para reducir los costos.

Ejemplos

(1) She studied hard in order to pass the exam

Estudió mucho para aprobar el examen

(2) They arrived early in order to get good seats

Llegaron temprano a fin de conseguir buenos asientos

(3) We need to save money in order to buy a house

Necesitamos ahorrar dinero con el fin de comprar una casa

Uso y traducción

‘In order to’ es una expresión formal en inglés que expresa **propósito o finalidad**. En español tiene varias traducciones equivalentes:

Traducciones principales:

- **PARA** - la más común y natural en español
- **A FIN DE** - más formal
- **CON EL FIN DE** - muy formal
- **CON EL PROPÓSITO DE** - muy formal

Diferencias con el español:

1. **Frecuencia:** En inglés ‘in order to’ se usa frecuentemente en contextos tanto formales como informales. En español, ‘**para**’ es mucho más común y natural.
2. **Formalidad:** Mientras que ‘in order to’ puede sonar ligeramente formal pero se acepta en conversación, en español las alternativas como ‘a fin de’ son marcadamente formales.

Ejemplos comparativos:

- *Informal:* “I called **in order to** ask” → “Llamé **para** preguntar”

- *Formal*: “The meeting was scheduled **in order to** discuss” → “La reunión fue programada **a fin de** discutir”

Nota importante:

Evita traducir literalmente como “en orden de” - esto NO es español correcto. Siempre usa ‘para’ como primera opción.

Rank: 984

Frequency (per Million): 12762

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

32 HAVE GOT (+NP)



TENER (+ OBJETO / COMPLEMENTO)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #988

SPOKEN

Estructura que expresa posesión, obtención o estado actual de algo. Se usa para indicar que alguien tiene, posee o ha conseguido algo.

Oraciones principales

(op) I don't know what he has got planned.

No sé qué tiene planeado.

Ejemplos

(1) She has got a new car parked outside.

Ella tiene un coche nuevo aparcado afuera.

(2) What have you got prepared for dinner?

¿Qué tienes preparado para la cena?

(3) They haven't got anything ready yet.

Ellos no tienen nada listo todavía.

Uso y Función

La estructura **HAVE GOT + NP** (sintagma nominal) es una forma común en inglés para expresar posesión o estado actual de algo. A diferencia del simple “have”, esta construcción enfatiza el **resultado presente** de una acción o la **posesión actual**.

Diferencias con el Español

En inglés: “Have got” + objeto/complemento **En español:** Simplemente “tener” + objeto/complemento

El español **no tiene una distinción equivalente** entre “have” y “have got”, por lo que ambas formas se traducen como “tener”.

Patrones de Uso

1. Posesión con resultado presente:

- “I’ve got the keys ready” → “Tengo las llaves listas”

2. Con participios pasados (muy común):

- “What has she got planned?” → “¿Qué tiene planeado?”
- “He’s got everything organized” → “Tiene todo organizado”

3. En preguntas y negaciones:

- “What have you got prepared?” → “¿Qué tienes preparado?”
- “I haven’t got anything done” → “No tengo nada hecho”

Consideraciones Importantes

- Esta estructura es **más informal** que “have + NP”
- Es especialmente común en **inglés británico**
- El español prefiere construcciones más directas sin la complejidad de “got”

Rank: 988

Frequency (per Million): 12734

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

33 HAVE GOT TO



TENER QUE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1033

SPOKEN

Expresión que indica obligación o necesidad fuerte, equivalente a 'must' o 'have to'. Se usa para expresar que algo es necesario o muy recomendable hacer.

Oraciones principales

(op) You have got to try this salad.

Tienes que probar esta ensalada.

Ejemplos

(1) I have got to finish this report tonight.

Tengo que terminar este informe esta noche.

(2) We have got to leave early tomorrow morning.

Tenemos que salir temprano mañana por la mañana.

(3) She has got to see a doctor about that cough.

Ella tiene que ver a un médico por esa tos.

Uso y Conjugación

‘Have got to’ es una expresión muy común en inglés hablado que expresa **obligación o necesidad**. Es más informal que ‘must’ pero tiene el mismo significado que ‘have to’.

Conjugación

- I/You/We/They have got to
- He/She/It has got to

Equivalencias en Español

En español se traduce principalmente como **‘tener que’**:

- I have got to go = **Tengo que irme**
- She has got to study = **Ella tiene que estudiar**

Diferencias Importantes

1. **Nivel de formalidad:** ‘Have got to’ es más informal que ‘must’ en inglés, mientras que en español ‘tener que’ se usa en todos los contextos.
2. **Contracción común:** En inglés hablado frecuentemente se contrae a **‘gotta’**:
 - “I’ve gotta go” = “Tengo que irme”
3. **Diferencia con ‘have to’:** Aunque ambos significan lo mismo, ‘have got to’ suena más urgente o enfático.

Otros Equivalentes en Español

- **Deber** (más formal): “Debes probar esta ensalada”

- **Hay que** (impersonal): “Hay que terminar esto”
- **Es necesario que** (muy formal): “Es necesario que veas a un médico”

Ejemplos Adicionales

- “You’ve got to be kidding!” = “¡No puede ser!” / “¡Estás bromeando!”
- “I’ve got to hand it to you” = “Tengo que reconocértelo”

Rank: 1033

Frequency (per Million): 12270

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

34 SET UP



ORGANIZAR / ESTABLECER / MONTAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1079

WRITTEN

Phrasal verb que significa organizar, establecer, preparar o montar algo. También puede significar engañar o tender una trampa.

Oraciones principales

(op) The whole thing was set up beforehand.

Todo el asunto fue organizado de antemano.

Ejemplos

(1) I need to set up a meeting with the client.

Necesito organizar una reunión con el cliente.

(2) They set up their new business in downtown.

Establecieron su nuevo negocio en el centro.

(3) He was set up by his own partner.

Fue engañado por su propio socio.

Uso y Significados de ‘SET UP’

SET UP es un phrasal verb muy versátil con múltiples significados según el contexto:

1. Organizar/Preparar

- *To set up a meeting* = organizar una reunión
- *To set up equipment* = instalar/configurar equipo
- En español usamos verbos como **organizar, preparar, arreglar**

2. Establecer/Fundar

- *To set up a company* = establecer/fundar una empresa
- *To set up a new system* = establecer un nuevo sistema
- Equivale a **establecer, fundar, crear**

3. Montar/Instalar

- *To set up a tent* = montar una tienda
- *To set up furniture* = montar muebles
- Se traduce como **montar, instalar, armar**

4. Engañar/Tender una trampa

- *He was set up* = le tendieron una trampa
- En este contexto significa **engañar, tender una trampa, inculpar**

Diferencias importantes

A diferencia del español, donde usamos diferentes verbos según el contexto, en inglés **SET UP** funciona para todas estas situaciones. Los hablantes de español deben prestar atención al contexto para elegir la traducción correcta.

Rank: 1079

Frequency (per Million): 11560

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

35 AS TO



EN CUANTO A / RESPECTO A / SOBRE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1082

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión preposicional que introduce un tema específico o indica el aspecto particular al que se refiere. Equivale a 'en cuanto a', 'respecto a' o 'sobre' en español.

Oraciones principales

(op) There was some confusion as to its whereabouts.

Había cierta confusión respecto a su paradero.

Ejemplos

(1) As to your question about the deadline, we'll need more time.

En cuanto a tu pregunta sobre la fecha límite, necesitaremos más tiempo.

(2) I have no opinion as to which candidate is better.

No tengo opinión sobre cuál candidato es mejor.

(3) As to the budget, we're still waiting for approval.

Respecto al presupuesto, todavía estamos esperando la aprobación.

Uso y Función

AS TO es una expresión preposicional formal que se utiliza para:

1. Introducir un tema específico

- Se usa para dirigir la atención hacia un aspecto particular de la conversación
- Equivale a “en cuanto a”, “respecto a” o “sobre” en español

2. Contextos formales

- Es más común en **lenguaje formal**, legal o académico
- En conversación casual se prefiere usar “about” o “regarding”

Diferencias con el Español

Posición en la oración

- En inglés: **AS TO** típicamente aparece al inicio de la frase
- En español: Las expresiones equivalentes pueden ir al inicio o en medio de la oración

Ejemplo:

- *As to the matter we discussed...* → *En cuanto al asunto que discutimos...*
- *We discussed the matter as to its importance* → *Discutimos el asunto respecto a su importancia*

Equivalencias más naturales

- “As to whether...” → “sobre si...” o “respecto a si...”
- “As to how...” → “en cuanto a cómo...” o “sobre cómo...”
- “As to why...” → “respecto a por qué...” o “sobre por qué...”

Nota Importante

En español, frecuentemente podemos omitir la expresión preposicional y usar construcciones más directas, mientras que en inglés **AS TO** es necesario para mantener la formalidad del registro.

Rank: 1082
Frequency (per Million): 11535
Spoken (General): rare
Written (General): common
Written (Academic): common

36 AS WELL



TAMBIÉN

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1083

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para expresar que algo se aplica de manera adicional o igualmente, generalmente al final de una oración.

Oraciones principales

(op) I like it as well.

A mí también me gusta.

Ejemplos

(1) She's coming to the party as well.

Ella también viene a la fiesta.

(2) You should bring your passport as well.

También deberías traer tu pasaporte.

(3) The restaurant serves vegetarian food as well.

El restaurante también sirve comida vegetariana.

Uso de 'AS WELL'

Posición en la oración

'As well' típicamente se coloca **al final de la oración** en inglés, mientras que '**también**' en español puede ir en diferentes posiciones según el énfasis deseado.

Equivalencias en español

- **También** (más común)
- **Igualmente** (formal)
- **Asimismo** (formal/escrito)

Diferencias importantes

1. **Posición flexible en español:** ‘También’ puede ir al inicio, medio o final de la oración
 - *También me gusta* (énfasis)
 - *Me gusta también* (neutro)
2. **‘As well’ vs ‘too’ vs ‘also’:** Los tres se traducen como ‘también’, pero ‘as well’ es más formal y siempre va al final

Ejemplos de posicionamiento

- *She speaks French as well* → Ella **también** habla francés (o Ella habla francés **también**)
- *As well as being smart, he’s funny* → Además de ser inteligente, es gracioso

Nota cultural

En inglés conversacional, ‘as well’ suena más educado y formal que ‘too’.

Rank: 1083

Frequency (per Million): 11519

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

37 BASED ON



BASADO EN / CON BASE EN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1088

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo se fundamenta, apoya o tiene como origen cierta información, evidencia o criterio específico.

Oraciones principales

(op) Based on the reports, it seems it was an accident.

Basándose en los informes, parece que fue un accidente.

Ejemplos

(1) Based on your experience, what would you recommend?

Basándote en tu experiencia, ¿qué recomendarías?

(2) The decision was based on scientific evidence.

La decisión se basó en evidencia científica.

(3) Based on current trends, sales will increase next year.

Con base en las tendencias actuales, las ventas aumentarán el próximo año.

Uso y Patrones

“Based on” es una expresión muy común en inglés que tiene varias traducciones en español:

Traducciones principales:

- **Basado en** - La traducción más literal y común
- **Con base en** - Más formal, frecuente en contextos académicos
- **Según** - Para referencias o fuentes
- **A partir de** - Cuando indica punto de partida
- **En función de** - Para criterios o parámetros

Diferencias con el español:

En inglés, “based on” siempre usa la preposición “on”, mientras que en español las preposiciones varían:

- Basado **en** (no “basado sobre”)
- Con base **en**
- Según (sin preposición adicional)

Estructuras comunes:

Como participio: “Based on the data” = “Basándose en los datos” **Como gerundio:** “Basing our decision on...” = “Basando nuestra decisión en...” **Voz pasiva:** “The theory is based on...” = “La teoría se basa en...”

Ejemplos adicionales:

- Based on what you said = Según lo que dijiste
- Based on my calculations = Según mis cálculos
- A fact-based decision = Una decisión basada en hechos

Rank: 1088

Frequency (per Million): 11440

Spoken (General): uncommon
Written (General): common
Written (Academic): common

38 CARRY OUT



LLEVAR A CABO / REALIZAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1146

ACADEMIC

Verbo frasal que significa ejecutar, realizar o completar una acción, tarea o plan de manera efectiva.

Oraciones principales

(op) It was not as easy to carry out without funding.

No fue tan fácil llevarlo a cabo sin financiación.

Ejemplos

(1) The team will carry out the research project next month.

El equipo llevará a cabo el proyecto de investigación el próximo mes.

(2) She carried out her duties with great dedication.

Ella realizó sus funciones con gran dedicación.

(3) The company failed to carry out the promised reforms.

La empresa no logró ejecutar las reformas prometidas.

Uso y Patrones

‘Carry out’ es un verbo frasal muy común en inglés que se traduce principalmente como ‘llevar a cabo’ o ‘realizar’. Se usa para expresar la ejecución o implementación de algo de manera completa y efectiva.

Traducciones Principales

- **Llevar a cabo:** Para proyectos, planes, investigaciones
- **Realizar:** Para tareas, actividades, funciones
- **Ejecutar:** Para órdenes, planes estratégicos
- **Efectuar:** Para procedimientos, operaciones

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar verbos específicos según el contexto, mientras que en inglés 'carry out' es más versátil:

- **Carry out research** = *realizar investigación* (no 'llevar investigación')
- **Carry out orders** = *cumplir órdenes* o *ejecutar órdenes*
- **Carry out a plan** = *llevar a cabo un plan*

Consideraciones Idiomáticas

El verbo frasal 'carry out' es **separable** cuando se usa con pronombres:

- *Carry it out* = *Llevarlo a cabo*
- *Carry the plan out* = *Carry out the plan*

Nota importante: No confundir con 'carry on' (continuar) o 'carry away' (llevarse).

Rank: 1146

Frequency (per Million): 10753

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

39 TAKE PLACE



TENER LUGAR / SUCEDER / OCURRIR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1169

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa 'suceder', 'ocurrir' o 'realizarse'. Se usa para indicar que un evento, situación o actividad acontece en un momento o lugar específico.

Oraciones principales

(op) No one was sure exactly why it took place there.

Nadie estaba seguro de por qué exactamente tuvo lugar allí.

Ejemplos

(1) The meeting will take place at 3 PM in the conference room.

La reunión tendrá lugar a las 3 PM en la sala de conferencias.

(2) The accident took place on a rainy night.

El accidente ocurrió en una noche lluviosa.

(3) When did the conversation take place?

¿Cuándo tuvo lugar la conversación?

Uso y Significado

Take place es un phrasal verb muy común en inglés que significa ‘**tener lugar**’, ‘**suceder**’, ‘**ocurrir**’ o ‘**realizarse**’. Es una expresión formal y neutral que se puede usar en cualquier contexto.

Equivalentes en Español

- **Tener lugar**: La traducción más literal y formal
- **Suceder**: Más natural en español, especialmente para eventos inesperados
- **Ocurrir**: Similar a ‘suceder’, muy común
- **Realizarse**: Para eventos planificados (ceremonias, reuniones, etc.)
- **Acontecer**: Más formal y literario

Patrones de Uso

Eventos Planificados

- The wedding will **take place** next Saturday → La boda **se realizará** el próximo sábado
- Classes **take place** in the morning → Las clases **tienen lugar** por la mañana

Eventos Pasados

- The incident **took place** yesterday → El incidente **ocurrió** ayer
- It **took place** in Paris → **Tuvo lugar** en París

Diferencias Importantes

En inglés: ‘Take place’ es la forma estándar para todos los tipos de eventos **En español**: Preferimos diferentes verbos según el contexto:

- Eventos formales: **tener lugar**, **realizarse**
- Eventos casuales o inesperados: **suceder**, **ocurrir**
- Eventos programados: **celebrarse** (para fiestas, ceremonias)

Ejemplos Adicionales

- The festival **takes place** annually → El festival **se celebra** anualmente
- Strange things **took place** that night → Cosas extrañas **sucedieron** esa noche

Rank: 1169

Frequency (per Million): 10556

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): uncommon

40 TEND TO



TENDER A / SOLER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1175

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica una inclinación habitual o propensión a hacer algo. Se usa para describir comportamientos o patrones que ocurren con frecuencia.

Oraciones principales

(op) I tend to think it's actually a political matter.

Tiendo a pensar que en realidad es un asunto político.

Ejemplos

(1) Children tend to learn languages faster than adults.

Los niños tienden a aprender idiomas más rápido que los adultos.

(2) She tends to arrive late to meetings.

Ella suele llegar tarde a las reuniones.

(3) Prices tend to increase during the holiday season.

Los precios tienden a aumentar durante la temporada navideña.

Uso y Traducción

“Tend to” se traduce principalmente como “**tender a**” o “**soler**” en español, dependiendo del contexto.

Patrones de Uso

- **Tender a:** Se usa para indicar una inclinación natural o propensión
- **Soler:** Expresa hábitos o acciones que se repiten con frecuencia

Diferencias con el Español

En inglés, “tend to” es una construcción muy común y versátil. En español:

- “**Tender a**” suena más formal y se usa especialmente para tendencias generales
- “**Soler**” es más coloquial y se refiere a hábitos personales

- También se puede usar “**acostumbrar a**” en algunos contextos

Ejemplos Adicionales

- “*I tend to forget names*” → “*Suelo olvidar los nombres*” / “*Tiendo a olvidar los nombres*”
- “*Markets tend to fluctuate*” → “*Los mercados tienden a fluctuar*”

Consideraciones Idiomáticas

En español coloquial, a menudo se omite la construcción formal y se usa directamente el presente:

- “*I tend to wake up early*” → “*Me levanto temprano*” (más natural que “*tiendo a levantarme temprano*”)

Rank: 1175
 Frequency (per Million): 10504
 Spoken (General): common
 Written (General): common
 Written (Academic): common

41 DUE TO



DEBIDO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1183

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica causa o razón por la cual algo sucede. Se usa para explicar el motivo o origen de una situación.

Oraciones principales

(op) Many people believe it is due to global warming.

Mucha gente cree que se debe al calentamiento global.

Ejemplos

(1) The flight was cancelled due to bad weather.

El vuelo fue cancelado debido al mal tiempo.

(2) His success is due to hard work and dedication.

Su éxito se debe al trabajo duro y la dedicación.

(3) The store was closed due to technical problems.

La tienda estaba cerrada debido a problemas técnicos.

Uso y Traducción

DUE TO se traduce principalmente como “**debido a**” en español, aunque también puede expresarse como “**se debe a**” o “**por causa de**”.

Estructuras Comunes

Estructura 1: Due to + sustantivo/frase nominal

- *Due to the rain* → **Debido a la lluvia**
- *Due to his illness* → **Debido a su enfermedad**

Estructura 2: It is due to...

- *It is due to lack of time* → **Se debe a la falta de tiempo**
- *The problem is due to...* → **El problema se debe a...**

Diferencias con el Español

En español, tenemos más variedad de expresiones causales:

- **Por culpa de** (con matiz negativo)
- **A causa de** (más formal)
- **Por motivo de** (formal)
- **Gracias a** (para causas positivas)

Posición en la Oración

En inglés, “due to” puede aparecer al inicio o en medio de la oración:

- *Due to traffic, I was late* → **Debido al tráfico, llegué tarde**
- *I was late due to traffic* → **Llegué tarde debido al tráfico**

Registro

DUE TO es más formal que “because of”. En español, “debido a” mantiene un registro neutro a formal.

Rank: 1183

Frequency (per Million): 10454

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

42 FAIL TO



NO LOGRAR / SER INCAPAZ DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1204

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica la incapacidad o falta de éxito al realizar una acción. Se usa para expresar que algo no se pudo hacer o que no se consiguió el resultado esperado.

Oraciones principales

(op) I fail to see the humor in all this.

No logro ver la gracia en todo esto.

Ejemplos

(1) They fail to understand the importance of this decision.

No logran entender la importancia de esta decisión.

(2) The company failed to meet its sales targets this quarter.

La empresa no logró cumplir sus objetivos de ventas este trimestre.

(3) I fail to see why this is so complicated.

No entiendo por qué esto es tan complicado.

Uso y Patrones

FAIL TO es una construcción muy común en inglés que expresa la **incapacidad** o **falta de éxito** al realizar una acción. Se forma con:

FAIL + TO + INFINITIVO

Traducciones Principales

- **No lograr + infinitivo:** *They failed to arrive on time* = No lograron llegar a tiempo
- **No conseguir + infinitivo:** *He failed to get the job* = No consiguió el trabajo
- **Ser incapaz de:** *I fail to understand* = Soy incapaz de entender
- **No poder:** *She failed to convince them* = No pudo convencerlos

Diferencias con el Español

En inglés, 'fail to' es una estructura muy frecuente y natural. **En español**, tendemos a usar construcciones más directas:

- *I fail to see* → No veo / No entiendo
- *He failed to call* → No llamó / Se olvidó de llamar

Casos Especiales

'Fail to see/understand' a menudo se traduce simplemente como 'no ver/entender':

- *I fail to see the point* = No veo el sentido
- *I fail to understand why* = No entiendo por qué

Registro

La expresión puede ser tanto **formal** como **informal**, dependiendo del contexto. En español, las traducciones varían según el nivel de formalidad requerido.

Rank: 1204
Frequency (per Million): 10263
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): common

43 EACH OTHER



EL UNO AL OTRO / MUTUAMENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1209

SPOKEN

Expresión que indica reciprocidad o acción mutua entre dos o más personas o cosas.

Oraciones principales

(op) The good thing is that they still have each other.

Lo bueno es que todavía se tienen el uno al otro.

Ejemplos

(1) They love each other very much.

Se aman mucho el uno al otro.

(2) The two companies compete with each other.

Las dos empresas compiten entre sí.

(3) We need to help each other during difficult times.

Necesitamos ayudarnos mutuamente durante los tiempos difíciles.

Uso y traducción de 'Each Other'

Each other es una expresión inglesa que indica **reciprocidad** entre dos o más sujetos. En español tiene varias traducciones dependiendo del contexto:

Traducciones principales:

- **El uno al otro / la una a la otra:** Para dos personas específicas
- **Los unos a los otros:** Para más de dos personas
- **Entre sí:** Forma más formal y común
- **Mutualmente:** En contextos más formales
- **Pronombres reflexivos recíprocos:** se, nos, os + complemento

Patrones de uso:

1. Con verbos transitivos:

- *They know each other* → **Se conocen / Se conocen entre sí**
- *We see each other often* → **Nos vemos a menudo**

2. Con preposiciones:

- *They live near each other* → **Viven cerca el uno del otro**
- *We're angry at each other* → **Estamos enojados el uno con el otro**

3. Diferencia clave del español: En inglés, **each other** siempre es explícito. En español, frecuentemente usamos pronombres reflexivos (**se, nos, os**) que pueden ser ambiguos entre reflexivo y recíproco, pero el contexto lo aclara.

Ejemplo: *They help each other* = **Se ayudan** (recíproco, no reflexivo)

Rank: 1209

Frequency (per Million): 10160

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

44 IN TERMS OF



EN TÉRMINOS DE / EN CUANTO A / RESPECTO A

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1234

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para especificar el aspecto, criterio o perspectiva desde la cual se está hablando o evaluando algo.

Oraciones principales

(op) What is your limit, in terms of price?

¿Cuál es tu límite, en cuanto al precio?

Ejemplos

(1) In terms of quality, this product is excellent.

En términos de calidad, este producto es excelente.

(2) The project was successful in terms of meeting deadlines.

El proyecto fue exitoso en cuanto al cumplimiento de plazos.

(3) What can you offer us in terms of benefits?

¿Qué nos pueden ofrecer respecto a beneficios?

Uso y Equivalencias

La expresión “**in terms of**” tiene varias traducciones naturales en español:

- **En términos de:** Traducción más literal, común en contextos académicos y técnicos
- **En cuanto a:** Forma más natural y frecuente en español conversacional
- **Respecto a / Con respecto a:** Alternativa formal y muy usada
- **En materia de:** Para temas específicos o especializados
- **Por lo que se refiere a:** Forma más elaborada y formal

Patrones de Uso

Estructura Básica

- **Inglés:** Subject + verb + object + **in terms of** + noun/aspect
- **Español:** Sujeto + verbo + objeto + **en cuanto a** + sustantivo/aspecto

Contextos Comunes

1. **Negocios y finanzas:** “*In terms of budget*” → “*En cuanto al presupuesto*”
2. **Evaluaciones:** “*In terms of performance*” → “*En términos de rendimiento*”
3. **Comparaciones:** “*In terms of size*” → “*En cuanto al tamaño*”

Diferencias con el Español

Frecuencia: En inglés, “in terms of” se usa con mucha frecuencia, mientras que en español tendemos a variar más las expresiones equivalentes para evitar repetición.

Posición: En español, estas expresiones pueden aparecer al inicio de la oración con más naturalidad:

- “*En cuanto al precio, es muy razonable*” (más natural que empezar con el sujeto)

Errores Comunes

❌ **Evitar:** Traducir siempre como “en términos de” (suena repetitivo) ✅ **Mejor:** Alternar entre “en cuanto a”, “respecto a”, “en materia de”, etc.

Rank: 1234
Frequency (per Million): 9881
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): common

45 NO ONE



NADIE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1262

SPOKEN

Pronombre indefinido negativo que se usa para referirse a ninguna persona. Equivale a 'ninguna persona' o 'nadie' en español.

Oraciones principales

(op) I will speak to no one about this.

No hablaré con nadie sobre esto.

Ejemplos

(1) No one came to the party.

Nadie vino a la fiesta.

(2) She trusts no one with her secrets.

Ella no confía en nadie con sus secretos.

(3) No one knows the answer to that question.

Nadie sabe la respuesta a esa pregunta.

Uso de 'NO ONE' vs 'NADIE'

Estructura gramatical

NO ONE en inglés funciona como un pronombre indefinido negativo que significa 'ninguna persona'. En español se traduce directamente como **nadie**.

Diferencias importantes

Negación doble en español

En español, cuando 'nadie' aparece después del verbo, se requiere la partícula negativa 'no' antes del verbo:

- *No one understands* → **Nadie entiende** (nadie antes del verbo)
- *I saw no one* → **No vi a nadie** (nadie después del verbo, requiere 'no')

Preposición 'a' personal

Cuando 'nadie' funciona como objeto directo de persona, lleva la preposición 'a':

- *I called no one* → **No llamé a nadie**
- *We invited no one* → **No invitamos a nadie**

Posiciones en la oración

Nadie como sujeto (antes del verbo):

- *No one is perfect* → **Nadie es perfecto**

Nadie como objeto (después del verbo):

- *He told no one* → **No le dijo a nadie**

Expresiones comunes

- *No one else* → **Nadie más**
- *No one in particular* → **Nadie en particular**
- *Absolutely no one* → **Absolutamente nadie**

Rank: 1262

Frequency (per Million): 9597

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

46 PICK UP



RECOGER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1299

SPOKEN

Verbo frasal que significa tomar algo del suelo, ir a buscar a alguien o algo, o mejorar en una situación.

Oraciones principales

(op) She dropped by to pick up her friend.

Pasó por ahí para recoger a su amiga.

Ejemplos

(1) Can you pick up the toys from the floor?

¿Puedes recoger los juguetes del suelo?

(2) I need to pick up my dry cleaning today.

Necesito recoger mi ropa de la tintorería hoy.

(3) Business started to pick up after the holiday season.

Los negocios empezaron a mejorar después de las fiestas.

Significados principales de PICK UP

1. Levantar del suelo

Se traduce como **recoger** o **levantar**:

- *Pick up that paper* = Recoge ese papel
- *He picked up the fallen book* = Levantó el libro que se había caído

2. Ir a buscar a alguien o algo

Equivale a **recoger**, **buscar** o **pasar a buscar**:

- *I'll pick you up at 8* = Te recojo/busco a las 8
- *Pick up the package* = Recoge el paquete

3. Mejorar o recuperarse

Se traduce como **mejorar**, **repuntar** o **recuperarse**:

- *Sales are picking up* = Las ventas están mejorando
- *He's picking up after his illness* = Se está recuperando de su enfermedad

4. Aprender algo rápidamente

Equivale a **aprender** o **captar**:

- *She picks up languages easily* = Aprende idiomas fácilmente

Diferencias con el español

A diferencia del español, donde usamos diferentes verbos según el contexto (**recoger**, **buscar**, **mejorar**, **aprender**), en inglés **pick up** cubre todos estos significados. El contexto determina la traducción correcta.

Expresiones relacionadas

- **Pick up the pace** = Acelerar el ritmo
- **Pick up the phone** = Contestar el teléfono
- **Pick up the tab** = Pagar la cuenta

Rank: 1299

Frequency (per Million): 9252

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

47 UP TO (MAXIMUM)



HASTA (MÁXIMO)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1352

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica el límite máximo de cantidad, número o medida que no debe ser excedido.

Oraciones principales

(op) Up to twenty people may be interviewed for the job.

Hasta veinte personas pueden ser entrevistadas para el trabajo.

Ejemplos

(1) You can spend up to \$500 on office supplies this month.

Puedes gastar hasta \$500 en suministros de oficina este mes.

(2) The elevator can hold up to 10 people safely.

El ascensor puede sostener hasta 10 personas de manera segura.

(3) Students can take up to six courses per semester.

Los estudiantes pueden tomar hasta seis materias por semestre.

Uso y Significado

La expresión “**up to**” en inglés indica un **límite máximo** que no debe ser superado. Es equivalente a “**hasta**” en español cuando se refiere a cantidades, números o medidas.

Patrones de Uso

Con números y cantidades

- *Up to 50 guests = Hasta 50 invitados*
- *Up to \$1000 = Hasta \$1000*
- *Up to 3 hours = Hasta 3 horas*

Con verbos modales

En inglés frecuentemente se combina con **can, may, could**:

- *You can invite up to 10 friends = Puedes invitar hasta 10 amigos*
- *It may take up to two weeks = Puede tomar hasta dos semanas*

Diferencias con el Español

En español, “hasta” puede tener múltiples significados (tiempo, lugar, cantidad), mientras que “up to” en este contexto se limita específicamente a **límites máximos de cantidad**.

Alternativas en Español

- **Como máximo:** *Como máximo veinte personas*
- **Un máximo de:** *Un máximo de veinte personas*
- **No más de:** *No más de veinte personas*

Consideraciones Importantes

- “Up to” implica que la cantidad real puede ser **menor** al límite establecido
- No es una cantidad exacta, sino un **tope máximo**
- En contextos formales, es común usar “**un máximo de**” en lugar de solo “**hasta**”

Rank: 1352

Frequency (per Million): 8733

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

48 A SINGLE ('ANY')

↑

NI UN SOLO / NI UNA SOLA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1356

SPOKEN

Expresión enfática para negar completamente la existencia de algo, equivalente a 'ni uno solo' o 'ninguno en absoluto'.

Oraciones principales

(op) Not a single idea emerged from the meeting.

No surgió ni una sola idea de la reunión.

Ejemplos

(1) I haven't read a single page of that book.

No he leído ni una sola página de ese libro.

(2) Not a single person showed up to the party.

No apareció ni una sola persona en la fiesta.

(3) She didn't make a single mistake on the exam.

No cometió ni un solo error en el examen.

Uso y Función

La expresión '**a single**' en contextos negativos funciona como un intensificador que enfatiza la **ausencia total** de algo. Es mucho más enfática que simplemente usar 'any'.

Traducción al Español

- **Ni un solo** (masculino): *Not a single man = Ni un solo hombre*
- **Ni una sola** (femenino): *Not a single woman = Ni una sola mujer*
- **Ningún/Ninguna**: También se puede usar como alternativa

Patrones de Uso

Con verbos negativos:

- *I didn't see **a single** car = No vi **ni un solo** coche*
- *There isn't **a single** reason = No hay **ni una sola** razón*

En preguntas retóricas:

- *Can you name **a single** advantage? = ¿Puedes nombrar **una sola** ventaja?*

Diferencias Clave con el Español

1. **Concordancia de género**: El español requiere concordancia (un solo/una sola)
2. **Doble negación**: En español es natural usar 'no' + 'ni un solo'
3. **Énfasis**: Ambos idiomas usan esta estructura para dar énfasis, pero el español puede omitir 'ni' en algunos contextos informales

Expresiones Relacionadas

- **Every single** = *Cada uno / Todos y cada uno*

- **Single-handedly** = Sin ayuda / Por sí solo

Rank: 1356

Frequency (per Million): 8710

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

49 NO LONGER



YA NO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1371

WRITTEN

Expresión adverbial que indica que algo que ocurría en el pasado ha dejado de suceder en el presente.

Oraciones principales

(op) Fortunately, it is no longer a concern now.

Afortunadamente, ya no es una preocupación ahora.

Ejemplos

(1) She no longer lives in Madrid.

Ella ya no vive en Madrid.

(2) I can no longer ignore this problem.

Ya no puedo ignorar este problema.

(3) The store is no longer open on Sundays.

La tienda ya no abre los domingos.

Uso de 'No Longer'

Equivalencia en español

La expresión '**no longer**' se traduce principalmente como '**ya no**' en español. Ambas expresiones indican que una situación que existía en el pasado ha cambiado y ya no es válida en el presente.

Posición en la oración

- **En inglés:** ‘No longer’ puede colocarse después del verbo auxiliar o antes del verbo principal
 - *He is no longer working / He no longer works*
- **En español:** ‘Ya no’ típicamente se coloca **antes** del verbo principal
 - *Ya no está trabajando / Ya no trabaja*

Diferencias estructurales importantes

Negación doble en español

A diferencia del inglés, en español se puede usar la **negación doble** con naturalidad:

- *Ya no viene más* (literalmente: ‘already no comes more’)
- En inglés sería redundante decir: ‘*He no longer comes no more*’

Variantes en español

- **Ya no:** la traducción más común y directa
- **No... ya:** menos común, más enfático
 - *No vive ya en esa casa* (más formal)
- **No... más:** en algunos contextos
 - *No lo veré más* (I will no longer see him)

Ejemplos adicionales

- *This method no longer works* = *Este método ya no funciona*
- *We are no longer friends* = *Ya no somos amigos*
- *The building no longer exists* = *El edificio ya no existe*

Rank: 1371

Frequency (per Million): 8556

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

50 LOOK FOR



BUSCAR

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1387

SPOKEN

Verbo que significa intentar encontrar algo o a alguien. Se usa para expresar la acción de búsqueda activa.

Oraciones principales

(op) Bargains can be found if you know what to look for.

Se pueden encontrar gangas si sabes qué buscar.

Ejemplos

(1) I'm looking for my keys. Have you seen them?

Estoy buscando mis llaves. ¿Las has visto?

(2) She's looking for a new job in marketing.

Ella está buscando un nuevo trabajo en marketing.

(3) What are you looking for in a relationship?

¿Qué buscas en una relación?

Uso del phrasal verb 'LOOK FOR'

Traducción principal

'Look for' se traduce principalmente como '**buscar**' en español. Es uno de los phrasal verbs más directos en su traducción.

Patrones de uso

1. Búsqueda física de objetos:

- *I'm looking for my wallet = Estoy buscando mi cartera*
- *We looked for the restaurant everywhere = Buscamos el restaurante por todas partes*

2. Búsqueda de personas:

- *Are you looking for someone? = ¿Buscas a alguien?*
- *The police are looking for the suspect = La policía está buscando al sospechoso*

3. Búsqueda de oportunidades o cualidades abstractas:

- *Looking for love = Buscando el amor*
- *Looking for a chance = Buscando una oportunidad*

Diferencias con el español

Preposición: En inglés siempre requiere la preposición 'for', mientras que en español 'buscar' es transitivo directo en la mayoría de casos, aunque puede usar 'a' con personas específicas.

Tiempo continuo: El inglés usa frecuentemente '*be looking for*' (estar buscando) para acciones en progreso, igual que en español.

Expresiones relacionadas

- *Look out for* = *estar atento a, cuidar de*
- *Look up* = *buscar información*
- *Look into* = *investigar*

Rank: 1387

Frequency (per Million): 8377

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

51 LAST NIGHT



ANOCHÉ

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1427

SPOKEN

Expresión temporal que se refiere a la noche anterior al día actual. Se usa para hablar de eventos o situaciones que ocurrieron durante la noche pasada.

Oraciones principales

(op) What did he say last night?

¿Qué dijo anoche?

Ejemplos

(1) I went to bed early last night.

Me acosté temprano anoche.

(2) It rained heavily last night.

Llovió mucho anoche.

(3) We had dinner at a restaurant last night.

Cenamos en un restaurante anoche.

Uso de “Last Night” vs “Anoche”

Posición en la oración

En inglés, “**last night**” generalmente se coloca al final de la oración, mientras que en español “**anoche**” puede ir tanto al principio como al final de la oración sin cambiar el significado:

- *I studied last night* → *Estudié anoche / Anoche estudié*

Diferencias temporales

“**Last night**” se refiere específicamente a la noche anterior, no a la madrugada del día actual. En español, “**anoche**” tiene el mismo uso específico.

Expresiones relacionadas

- **Last evening** → *Ayer por la tarde/noche* (más temprano que “last night”)
- **Yesterday night** (incorrecto en inglés) → La forma correcta es “last night”

Contexto gramatical

Siempre se usa con tiempos pasados:

- *What **did** you do last night?* → ¿Qué **hiciste** anoche?
- *I **was** tired last night* → *Estaba cansado anoche*

Nota cultural

En inglés, “night” comienza más temprano que “noche” en español. “Last night” puede referirse a actividades desde las 6-7 PM, mientras que “anoche” típicamente se refiere a horarios más tardíos.

Rank: 1427

Frequency (per Million): 7992

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

52 AS A RESULT



COMO RESULTADO / POR CONSIGUIENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1438

ACADEMIC

Expresión utilizada para indicar una consecuencia o resultado directo de algo que se mencionó anteriormente.

Oraciones principales

(op) He was tired and as a result not very aware.

Estaba cansado y como resultado no estaba muy atento.

Ejemplos

- (1) It rained heavily and as a result the match was cancelled.

Llovió mucho y como resultado el partido fue cancelado.

- (2) She studied hard and as a result passed all her exams.

Estudió mucho y por consiguiente aprobó todos sus exámenes.

- (3) The company lost money and as a result had to lay off workers.

La empresa perdió dinero y como resultado tuvo que despedir trabajadores.

Uso y Función

As a result es una expresión de transición que establece una **relación de causa y efecto** entre dos ideas o eventos. Se coloca entre la causa y la consecuencia para indicar que lo que sigue es el resultado directo de lo anteriormente mencionado.

Equivalentes en Español

En español tenemos varias opciones naturales:

- **Como resultado** (traducción literal más formal)
- **Por consiguiente** (más formal y académico)
- **En consecuencia** (formal)
- **Por lo tanto** (común y versátil)
- **Así que** (informal)

Patrones de Uso

Estructura típica:

Causa + **and as a result** + Consecuencia

- *The server crashed **and as a result** we lost all data*
- *El servidor se averió **y como resultado** perdimos todos los datos*

Posición en la oración:

- Puede ir al **inicio de oración**: *As a result, sales increased*
- Puede ir **en medio**: *Sales, as a result, increased significantly*
- Más común **después de 'and'**: *...and as a result sales increased*

Diferencias con el Español

En español tendemos a usar más frecuentemente **'por eso'** o **'entonces'** en contextos informales, mientras que **'as a result'** mantiene un registro más neutral-formal en inglés.

Ejemplo comparativo:

- Inglés: *I forgot my keys and as a result couldn't enter*
- Español natural: *Olvidé las llaves **y por eso** no pude entrar*
- Traducción literal: *Olvidé las llaves **y como resultado** no pude entrar*

Rank: 1438

Frequency (per Million): 7939

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

53 IN ADDITION (TO)



ADEMÁS (DE)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1453

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para añadir información extra o mencionar algo adicional a lo que ya se ha dicho.

Oraciones principales

(op) The house was well located in addition.

La casa además estaba bien ubicada.

Ejemplos

(1) In addition to being smart, she is very kind.

Además de ser inteligente, es muy amable.

(2) We need more chairs. In addition, we should buy a new table.

Necesitamos más sillas. Además, deberíamos comprar una mesa nueva.

(3) The restaurant has great food in addition to excellent service.

El restaurante tiene buena comida además de un servicio excelente.

Uso de 'In addition (to)'

Equivalencias principales

In addition se traduce como **además** cuando va solo al inicio o final de oración. **In addition to** se traduce como **además de** cuando va seguido de un sustantivo, gerundio o pronombre.

Patrones de uso

Como conector de oraciones

- Se coloca al **inicio** de la segunda oración para añadir información
- Ejemplo: *She speaks French. In addition, she speaks Italian.* → *Habla francés. Además, habla italiano.*

Con complemento (In addition to)

- Va seguido de **sustantivo**: *In addition to coffee* → *Además del café*
- Va seguido de **gerundio**: *In addition to working* → *Además de trabajar*
- Va seguido de **pronombre**: *In addition to this* → *Además de esto*

Diferencias con el español

En español **además** es más flexible en su posición dentro de la oración, mientras que en inglés *in addition* tiende a ir al principio. El español permite: *La casa, además, estaba bien ubicada* o *Además, la casa estaba bien ubicada.*

Expresiones similares

- **Furthermore** = Además/Asimismo
- **Moreover** = Además/Por otra parte
- **Also** = También
- **As well** = También

Rank: 1453

Frequency (per Million): 7822

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

54 WORK ON



TRABAJAR EN / TRABAJAR PARA MEJORAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1487

SPOKEN

Se usa para expresar el acto de dedicar tiempo y esfuerzo a mejorar, desarrollar o perfeccionar algo específico.

Oraciones principales

(op) That kid needs to work on his attitude.

Ese niño necesita trabajar en su actitud.

Ejemplos

(1) I need to work on my Spanish pronunciation.

Necesito trabajar en mi pronunciación del español.

(2) She's working on a new project at the office.

Ella está trabajando en un nuevo proyecto en la oficina.

(3) We should work on our communication skills.

Deberíamos trabajar en nuestras habilidades de comunicación.

Uso y significados de 'Work On'

Significado principal

El phrasal verb '**work on**' se traduce principalmente como '**trabajar en**' y expresa la idea de dedicar tiempo, esfuerzo y atención a algo específico para mejorarlo, desarrollarlo o completarlo.

Patrones de uso comunes

1. Mejorar habilidades o características personales:

- *I'm working on my patience* = Estoy trabajando en mi paciencia
- *He needs to work on his temper* = Necesita trabajar en su temperamento

2. Desarrollar proyectos o tareas:

- *She's working on her thesis* = Está trabajando en su tesis
- *They're working on the budget* = Están trabajando en el presupuesto

Diferencias con el español

En español, '**trabajar en**' es la traducción más directa, pero dependiendo del contexto, también se pueden usar:

- '**trabajar para mejorar**' (cuando se enfoca en la mejora)
- '**dedicarse a**' (en contextos más formales)
- '**esforzarse en**' (cuando se enfatiza el esfuerzo)

Consideraciones importantes

- A diferencia del español, '**work on**' **siempre** requiere la preposición '**on**'
- No se puede omitir la preposición como a veces ocurre en español coloquial
- La estructura es más fija en inglés: **work on + objeto**

Rank: 1487
Frequency (per Million): 7600
Spoken (General): common
Written (General): uncommon
Written (Academic): rare

55 THINK ABOUT



PENSAR EN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1517

SPOKEN

Expresión que significa considerar, reflexionar o meditar sobre algo. Se usa para indicar que alguien está contemplando una idea, decisión o situación.

Oraciones principales

(op) I'm thinking about changing careers.

Estoy pensando en cambiar de carrera.

Ejemplos

(1) What are you thinking about?

¿En qué estás pensando?

(2) She's thinking about moving to another city.

Ella está pensando en mudarse a otra ciudad.

(3) I need to think about your proposal.

Necesito pensar en tu propuesta.

Uso y patrones

Think about se traduce principalmente como “**pensar en**” en español. Esta construcción sigue el patrón: **think about + sustantivo/gerundio**.

Diferencias con el español

- En inglés se usa la preposición “**about**”, mientras que en español usamos “**en**”
- Cuando “think about” va seguido de un verbo, en inglés se usa el gerundio (-ing), pero en español se usa el infinitivo

Ejemplos:

- Think about **going** → Pensar en **ir**
- Think about **it** → Pensar en **ello**

Variaciones comunes

- **Think of** también puede traducirse como “pensar en” cuando se refiere a recordar o considerar algo
- **Consider** es un sinónimo más formal de “think about”

Construcciones típicas

- *I'm thinking about...* → *Estoy pensando en...*
- *Think about it* → *Piénsalo / Piensa en ello*
- *What do you think about...?* → *¿Qué piensas de/sobre...?*

Rank: 1517
 Frequency (per Million): 7243
 Spoken (General): common
 Written (General): uncommon
 Written (Academic): N/A

56 FOR INSTANCE



POR EJEMPLO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1529

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para introducir un ejemplo específico que ilustra o apoya un punto anterior. Es sinónimo de 'for example'.

Oraciones principales

(op) That holds true for even the governor for instance.

Eso es cierto incluso para el gobernador, por ejemplo.

Ejemplos

(1) Many cities have excellent public transportation. Paris, for instance, has an extensive metro system.

Muchas ciudades tienen excelente transporte público. París, por ejemplo, tiene un extenso sistema de metro.

(2) Some animals can live in extreme conditions. Penguins, for instance, thrive in Antarctica.

Algunos animales pueden vivir en condiciones extremas. Los pingüinos, por ejemplo, prosperan en la Antártida.

(3) Technology has changed how we communicate. Social media, for instance, allows instant global connection.

La tecnología ha cambiado cómo nos comunicamos. Las redes sociales, por ejemplo, permiten conexión global instantánea.

Uso y Función

‘For instance’ es una expresión formal que se traduce directamente como ‘por ejemplo’ en español. Se utiliza para introducir un ejemplo específico que ilustra, clarifica o respalda una afirmación general.

Equivalencias en Español

- Por ejemplo (más común y directa)
- A modo de ejemplo
- Como ejemplo
- Pongamos por caso
- Verbigracia (muy formal)

Posición en la Oración

For instance puede aparecer:

- **Al inicio:** *For instance, many students struggle with math.*
- **En el medio:** *Many students, for instance, struggle with math.*
- **Al final:** *Many students struggle with math, for instance.*

En español, ‘por ejemplo’ tiene la misma flexibilidad posicional.

Diferencias con el Español

1. **Registro:** ‘For instance’ es ligeramente más formal que ‘for example’, mientras que en español ‘por ejemplo’ es neutro
2. **Frecuencia:** En inglés se alterna con ‘for example’, pero en español ‘por ejemplo’ es la forma predominante
3. **Puntuación:** En inglés a menudo va entre comas, igual que en español

Ejemplos Comparativos

- *Some fruits are rich in vitamin C. Oranges, for instance.* → *Algunas frutas son ricas en vitamina C. Las naranjas, por ejemplo.*

Rank: 1529
Frequency (per Million): 7138
Spoken (General): rare
Written (General): common
Written (Academic): common

57 TOO MUCH



DEMASIADO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1530

SPOKEN

Expresión que indica cantidad o grado excesivo de algo. Se usa para mostrar que algo supera lo normal, necesario o deseado.

Oraciones principales

(op) I don't worry about it too much.

No me preocupo demasiado por eso.

Ejemplos

(1) This coffee is too much sugar for me.

Este café tiene demasiada azúcar para mí.

(2) You work too much, you should rest.

Trabajas demasiado, deberías descansar.

(3) The music is too much loud.

La música está demasiado alta.

Uso de 'Too Much'

Funciones principales

Too much funciona como adverbio de cantidad excesiva y tiene varios usos:

1. **Como adverbio:** Modifica verbos, adjetivos o adverbios

- I ate too much → Comí demasiado
- It's too much expensive → Es demasiado caro

2. **Como determinante:** Acompaña sustantivos incontables

- Too much water → Demasiada agua

- *Too much noise* → *Demasiado ruido*

Diferencias con el español

Concordancia: En español, 'demasiado' concuerda en género y número:

- *Too much money* → *Demasiado dinero* (masculino singular)
- *Too much patience* → *Demasiada paciencia* (femenino singular)
- Pero en inglés 'too much' es invariable

Posición:

- En inglés: *too much* generalmente va antes del elemento que modifica
- En español: 'demasiado' también va antes, pero puede variar según el contexto

Expresiones idiomáticas

- *That's too much!* → *¡Eso es demasiado!* / *¡Es el colmo!*
- *Too much of a good thing* → *Demasiado de algo bueno*

Nota importante: No confundir con *too many* (para sustantivos contables) que se traduce como *demasiados/demasiadas*.

Rank: 1530

Frequency (per Million): 7123

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

58 YOU SEE



COMO PUEDES VER / VES / TE DARÁS CUENTA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1532

SPOKEN

Expresión para dirigir la atención hacia algo evidente o para introducir una explicación. Se usa para hacer que el interlocutor observe o comprenda un punto específico.

Oraciones principales

(op) And the problem you see is with awareness-raising.

Y el problema que ves es con la sensibilización.

Ejemplos

(1) You see, this is exactly what I was talking about.

Como ves, esto es exactamente de lo que estaba hablando.

(2) The solution you see here is quite simple.

La solución que ves aquí es bastante simple.

(3) You see how important this decision is for our future.

Te das cuenta de lo importante que es esta decisión para nuestro futuro.

Uso y Significado

La expresión **“you see”** tiene múltiples funciones en inglés que no siempre tienen una traducción directa al español:

Como Marcador Discursivo

- **“You see”** al inicio de oración = **“Como ves”** o **“Verás”**
- Se usa para introducir una explicación o aclaración
- Ejemplo: *“You see, the problem is more complex”* = *“Verás, el problema es más complejo”*

Como Verbo de Percepción

- **“You see”** = **“Ves”** o **“Puedes ver”**
- Indica percepción visual o comprensión
- Ejemplo: *“The difference you see is significant”* = *“La diferencia que ves es significativa”*

Diferencias con el Español

- En español tendemos a usar **“como puedes ver”**, **“te das cuenta”** o **“observas”**
- El inglés usa **“you see”** con más frecuencia como muletilla conversacional
- En español formal, se prefiere **“como se puede apreciar”** o **“como es evidente”**

Expresiones Equivalentes

- **“¿Entiendes?”** - para confirmar comprensión
- **“Fíjate”** - para dirigir atención
- **“Como puedes comprobar”** - en contextos más formales

Rank: 1532

Frequency (per Million): 7102

Spoken (General): common

Written (General): N/A

Written (Academic): N/A

59 IN PARTICULAR



EN PARTICULAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1533

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para especificar o enfatizar algo concreto dentro de un grupo más amplio, o para indicar que algo es especialmente relevante o importante.

Oraciones principales

(op) There's nothing in particular wrong with it.

No hay nada en particular que esté mal con eso.

Ejemplos

(1) I like all fruits, but oranges in particular.

Me gustan todas las frutas, pero las naranjas en particular.

(2) Is there anything in particular you'd like to see?

¿Hay algo en particular que te gustaría ver?

(3) The weather was bad, particularly on Tuesday.

El clima estuvo malo, particularmente el martes.

Uso de 'In Particular'

Traducción directa

La expresión '**in particular**' se traduce directamente como '**en particular**' en español, manteniendo el mismo significado y uso.

Patrones de uso comunes

1. Para especificar dentro de un grupo:

- *I enjoy sports, football in particular* = *Disfruto los deportes, el fútbol en particular*

2. En preguntas para solicitar especificidad:

- *Anything in particular?* = *¿Algo en particular?*

3. En negaciones (como en la oración clave):

- *Nothing in particular* = *Nada en particular*

Sinónimos y variantes

En inglés: especially, specifically, particularly **En español:** especialmente, específicamente, particularmente

Diferencias de uso

A diferencia del español, en inglés **'in particular'** se coloca frecuentemente al final de la oración, mientras que en español **'en particular'** puede ir tanto al final como intercalado en la oración sin cambiar significativamente el sentido.

Expresiones relacionadas

- *In particular* = *En particular*
- *Nothing in particular* = *Nada en particular*
- *Anyone in particular* = *Alguien en particular*

Rank: 1533

Frequency (per Million): 7092

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

60 A COUPLE OF



UN PAR DE / UNOS / UNAS CUANTOS / AS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1542

SPOKEN

Expresión que indica una cantidad pequeña e indefinida, generalmente dos o más elementos, pero sin especificar el número exacto.

Oraciones principales

(op) They need a couple of minutes still.

Todavía necesitan un par de minutos.

Ejemplos

(1) I bought a couple of books at the store.

Compré un par de libros en la tienda.

(2) We waited a couple of hours for the bus.

Esperamos unas cuantas horas el autobús.

(3) She invited a couple of friends to dinner.

Invitó a unos cuantos amigos a cenar.

Uso y significado

A **couple of** es una expresión inglesa muy común que indica una **cantidad pequeña e imprecisa**. Aunque literalmente “couple” significa “pareja” o “dos”, en la práctica “a couple of” puede referirse a **dos, tres, cuatro o incluso más elementos**, dependiendo del contexto.

Traducciones principales

- **Un par de** - la traducción más literal y común
- **Unos/unas cuantos/as** - cuando se refiere a más de dos elementos
- **Algunos/as** - traducción más general

Diferencias con el español

En español, “**un par**” tiende a ser más específico (exactamente dos), mientras que “**a couple of**” en inglés es más flexible. Por ejemplo:

- “*I need a couple of days*” → “*Necesito unos días*” (más natural que “un par de días”)
- “*A couple of people came*” → “*Vinieron unas cuantas personas*”

Contextos de uso

A **couple of** se usa frecuentemente con:

- **Tiempo:** *a couple of hours/minutes/days*
- **Personas:** *a couple of friends/people*
- **Objetos contables:** *a couple of books/cars/problems*

Registro

Es una expresión **informal** y coloquial. En contextos formales, es preferible usar “a few” o “several”.

Rank: 1542
Frequency (per Million): 7007
Spoken (General): common
Written (General): uncommon
Written (Academic): N/A

61 INSTEAD OF

EN LUGAR DE / EN VEZ DE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1556

SPOKEN

WRITTEN



Se usa para indicar sustitución o reemplazo de una cosa por otra, expresando una alternativa o cambio de opción.

Oraciones principales

(op) He can go instead of me.

Él puede ir en lugar de mí.

Ejemplos

(1) I'll have tea instead of coffee.

Tomaré té en vez de café.

(2) She decided to walk instead of taking the bus.

Decidió caminar en lugar de tomar el autobús.

(3) Why don't you call instead of texting?

¿Por qué no llamas en vez de mandar mensajes?

Uso de “Instead of”

Equivalentes en español

“Instead of” se traduce principalmente como:

- **En lugar de** - más formal
- **En vez de** - más coloquial
- **En sitio de** - menos común, regional

Estructura gramatical

- **Instead of + sustantivo:** “Instead of milk” = “En lugar de leche”
- **Instead of + gerundio:** “Instead of running” = “En vez de correr”
- **Instead of + pronombre:** “Instead of him” = “En lugar de él”

Diferencias con el español

En español, después de “en lugar de” y “en vez de” se puede usar:

- **Infinitivo:** “En vez de correr, caminé”
- **Sustantivo:** “En lugar de agua, bebió jugo”

Mientras que en inglés, después de “instead of” se usa gerundio para verbos.

Ejemplos adicionales

- “Instead of complaining, help us” = “En vez de quejarte, ayúdanos”
- “Use this instead of that” = “Usa esto en lugar de eso”

Rank: 1556
Frequency (per Million): 6907
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): uncommon

62 COME BACK



VOLVER / REGRESAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1573

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Verbo frasal que significa regresar a un lugar, retomar un tema, o volver a una situación anterior.

Oraciones principales

(op) But we can come back to that later.

Pero podemos volver a eso más tarde.

Ejemplos

(1) Please come back home soon.

Por favor regresa a casa pronto.

(2) She came back from her vacation yesterday.

Ella volvió de sus vacaciones ayer.

(3) The old memories came back to him.

Los viejos recuerdos le volvieron a la mente.

Uso del verbo frasal “Come Back”

Come back es un verbo frasal muy común en inglés que tiene varios significados principales:

1. Regresar físicamente a un lugar

- Se traduce como “**volver**” o “**regresar**”
- *Come back home* = *Volver a casa*
- *Come back to the office* = *Regresar a la oficina*

2. Retomar un tema en una conversación

- Se usa para indicar que se hablará de algo más tarde

- *Let's come back to this point* = *Volvamos a este punto*
- En español usamos “**volver a**” + tema/asunto

3. Recuperar la memoria o recordar

- *It's all coming back to me* = *Todo me está volviendo a la mente*
- En español preferimos “**volver a la mente**” o “**recordar**”

4. Recuperarse o hacer un retorno

- *The team came back from a 3-0 deficit* = *El equipo se recuperó de un 3-0 en contra*
- Se traduce como “**recuperarse**” o “**remontar**”

Diferencias importantes:

- En español no necesitamos una preposición adicional como “back”
- “**Volver**” y “**regresar**” son intercambiables en la mayoría de contextos
- El contexto determina la traducción más natural

Rank: 1573

Frequency (per Million): 6772

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

63 LOOK LIKE



PARECER / TENER ASPECTO DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1591

SPOKEN

Se usa para describir la apariencia física de algo o alguien, o para expresar una impresión o suposición basada en lo que se observa.

Oraciones principales

(op) *It's not what it looks like.*

No es lo que parece.

Ejemplos

(1) *You look like your mother.*

Te pareces a tu madre.

(2) It looks like it's going to rain.

Parece que va a llover.

(3) This looks like a good restaurant.

Este parece un buen restaurante.

Uso de 'Look Like'

Significados principales

'Look like' tiene dos usos principales en inglés:

1. **Parecido físico:** Para describir similitudes en apariencia

- *She looks like her sister* = Se parece a su hermana
- *What does he look like?* = ¿Cómo es físicamente?

2. **Impresión o suposición:** Para expresar lo que parece ser cierto basándose en la observación

- *It looks like trouble* = Parece que hay problemas
- *Looks like we're late* = Parece que llegamos tarde

Diferencias con el español

En español usamos diferentes estructuras:

- **Parecerse a** (para similitudes físicas): *look like* + persona
- **Parecer** (para impresiones): *look like* + situación/cosa
- **Tener aspecto de** (para apariencia): *look like* + descripción

Patrones comunes

- **What does it look like?** = ¿Cómo es? / ¿Qué aspecto tiene?
- **It looks like + clause** = Parece que...
- **Look like + noun** = Parecer + sustantivo / Tener aspecto de...

Nota importante: En inglés se usa una sola expresión (*look like*) donde el español requiere diferentes verbos según el contexto.

Rank: 1591

Frequency (per Million): 6595

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

64 FIND OUT



DESCUBRIR / ENTERARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1605

SPOKEN

WRITTEN

Phrasal verb que significa descubrir información, averiguar algo o enterarse de algo que no se sabía previamente.

Oraciones principales

(op) How did you find out?

¿Cómo te enteraste?

Ejemplos

(1) I need to find out what time the meeting starts.

Necesito averiguar a qué hora empieza la reunión.

(2) She found out the truth about her family.

Ella descubrió la verdad sobre su familia.

(3) We'll find out the results tomorrow.

Nos enteraremos de los resultados mañana.

Uso y Significado

Find out es un phrasal verb muy común que significa **descubrir**, **averiguar** o **enterarse** de algo. Se usa cuando se obtiene información que antes no se conocía.

Traducciones Principales

- **Descubrir:** Para información importante o reveladora
- **Averiguar:** Para investigar o buscar información específica
- **Enterarse:** Para recibir noticias o información general
- **Saber:** En algunos contextos informales

Patrones de Uso

Estructura básica:

- **Find out + información:** *Find out the answer* (averiguar la respuesta)
- **Find out + that + oración:** *I found out that he was lying* (descubrí que estaba mintiendo)
- **Find out + about + tema:** *Find out about the new policy* (enterarse de la nueva política)

Diferencias con el Español

En español, usamos diferentes verbos según el contexto:

- **Formal/investigación:** averiguar, investigar
- **Casual/noticias:** enterarse de
- **Sorpresa/secretos:** descubrir
- **Accidental:** darse cuenta de

Ejemplo: *I found out he was married* puede ser:

- “Descubrí que estaba casado” (con sorpresa)
- “Me enteré de que estaba casado” (información casual)
- “Averigüé que estaba casado” (investigando)

Expresiones Comunes

- **Find out for yourself:** Averígualo tú mismo
- **You'll find out soon:** Ya te enterarás pronto
- **I'm trying to find out:** Estoy tratando de averiguar

Rank: 1605

Frequency (per Million): 6499

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

65 POINT OUT



SEÑALAR / HACER NOTAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1638

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Verbo frasal que significa indicar, mencionar o llamar la atención sobre algo específico, especialmente para corregir o aclarar información.

Oraciones principales

(op) She pointed out that it was getting late.

Ella señaló que se estaba haciendo tarde.

Ejemplos

(1) The teacher pointed out my mistakes in the essay.

El profesor señaló mis errores en el ensayo.

(2) I need to point out that this proposal has some flaws.

Necesito hacer notar que esta propuesta tiene algunos defectos.

(3) He pointed out the building where he used to work.

Él señaló el edificio donde solía trabajar.

Uso y Patrones

Point out es un phrasal verb con dos significados principales:

1. Señalar físicamente

Cuando se usa para **mostrar o indicar algo visualmente**, se traduce como **señalar**:

- *She pointed out the house = Ella señaló la casa*

2. Hacer notar o mencionar

Cuando se usa para **llamar la atención sobre información**, se traduce como **señalar, hacer notar, indicar, mencionar**:

- *I pointed out the error = Señalé el error / Hice notar el error*

Diferencias con el Español

En inglés: “Point out” es un phrasal verb único que cubre ambos significados. **En español:** Usamos diferentes verbos según el contexto:

- **Señalar:** más directo, tanto físico como verbal
- **Hacer notar:** más formal, enfatiza el acto de llamar la atención
- **Indicar:** más neutro y formal
- **Mencionar:** cuando es una observación casual

Estructuras Comunes

- **Point out + that + clause:** *He pointed out that we were wrong*
- **Point out + object:** *She pointed out the mistake*
- **Point out + object + to + person:** *I pointed it out to him*

Registro

Es apropiado tanto en contextos **formales** como **informales**, mientras que en español podemos elegir entre opciones más o menos formales según la situación.

Rank: 1638

Frequency (per Million): 6325

Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): common

66 APART FROM



APARTE DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1647

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para excluir algo o alguien de un grupo, o para introducir una excepción. Equivale a 'excepto', 'además de' o 'fuera de'.

Oraciones principales

(op) Are there any others, apart from him?

¿Hay algunos otros, aparte de él?

Ejemplos

(1) Apart from English, she speaks three other languages.

Aparte del inglés, ella habla otros tres idiomas.

(2) Apart from being expensive, the car has many problems.

Aparte de ser caro, el coche tiene muchos problemas.

(3) Everyone came to the party apart from Maria.

Todos vinieron a la fiesta aparte de María.

Uso de 'Apart From'

Apart from es una expresión preposicional muy común en inglés que tiene dos usos principales:

1. Como exclusión (= excepto, salvo)

Cuando se usa para **excluir** algo o alguien:

- Apart from John, everyone agreed* = *Aparte de/Excepto Juan, todos estuvieron de acuerdo*

2. Como adición (= además de)

Cuando se usa para **añadir** información:

- Apart from his salary, he earns money from investments* = *Aparte de/Además de su salario, gana dinero con inversiones*

Equivalencias en español:

- **Aparte de** (más común y natural)
- **Además de** (cuando añade información)
- **Excepto** (cuando excluye)
- **Salvo** (formal, cuando excluye)
- **Fuera de** (menos común)

Diferencias importantes:

- En inglés, **apart from** puede significar tanto exclusión como adición según el contexto
- En español, **aparte de** es la traducción más versátil que funciona en ambos casos
- **Además de** solo se usa para adición
- **Excepto/salvo** solo se usan para exclusión

Ejemplos adicionales:

- *Apart from the weather, everything was perfect = Aparte del clima, todo estuvo perfecto*
- *What do you do apart from work? = ¿Qué haces aparte del trabajo?*

Rank: 1647

Frequency (per Million): 6287

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

67 CALL FOR



REQUERIR / EXIGIR / PEDIR

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1657

WRITTEN

Phrasal verb que significa requerir, necesitar, exigir o demandar algo específico en una situación determinada.

Oraciones principales

(op) Hard times call for tough measures.

Los tiempos difíciles requieren medidas drásticas.

Ejemplos

(1) This situation calls for immediate action.

Esta situación requiere acción inmediata.

(2) The recipe calls for two cups of flour.

La receta pide dos tazas de harina.

(3) The protesters are calling for the president's resignation.

Los manifestantes están exigiendo la renuncia del presidente.

Usos principales de 'CALL FOR'

1. Requerir o necesitar algo

'Call for' se usa para expresar que una situación **requiere** o **necesita** algo específico.

- *The weather calls for warm clothes* = El clima requiere ropa abrigada
- *This job calls for patience* = Este trabajo requiere paciencia

2. Pedir o solicitar (en recetas, instrucciones)

En contextos de recetas o instrucciones, significa **pedir** o **necesitar**:

- *The recipe calls for salt* = La receta pide sal
- *The manual calls for regular maintenance* = El manual requiere mantenimiento regular

3. Exigir o demandar (en protestas, peticiones)

Cuando se usa en contextos de demandas públicas o políticas:

- *Citizens call for justice* = Los ciudadanos exigen justicia
- *The union calls for better wages* = El sindicato exige mejores salarios

Diferencias con el español

- En español usamos diferentes verbos según el contexto: **requerir**, **necesitar**, **pedir**, **exigir**
- 'Call for' es más versátil que sus equivalentes en español
- No existe un phrasal verb equivalente directo en español

Patrones comunes

- **Something calls for something** = Algo requiere algo
- **Call for + noun** = Pedir/requerir + sustantivo
- **Call for + action** = Exigir + acción

Rank: 1657

Frequency (per Million): 6243

Spoken (General): rare

Written (General): common
Written (Academic): uncommon

68 MANAGE TO



LOGRAR + INFINITIVO / CONSEGUIR + INFINITIVO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1661

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica que alguien tuvo éxito en hacer algo difícil o que requirió esfuerzo, equivale a 'lograr' o 'conseguir' hacer algo.

Oraciones principales

(op) Did you manage to get in touch at all?

¿Lograste contactar con él/ella?

Ejemplos

(1) I finally managed to fix the computer.

Finalmente logré arreglar la computadora.

(2) She didn't manage to finish the project on time.

Ella no consiguió terminar el proyecto a tiempo.

(3) How did you manage to solve that problem?

¿Cómo lograste resolver ese problema?

Uso y Significado

‘MANAGE TO’ es una expresión muy común en inglés que indica que alguien **logró** o **consiguió** hacer algo que era difícil, complicado o que requirió esfuerzo especial.

Equivalentes en Español

- **Lograr + infinitivo:** “I managed to pass the exam” = “Logré aprobar el examen”
- **Conseguir + infinitivo:** “Did you manage to find it?” = “¿Conseguiste encontrarlo?”
- **Poder + infinitivo** (en algunos contextos): “I managed to escape” = “Pude escapar”

Diferencias Importantes

Implica Dificultad o Esfuerzo

A diferencia del español donde ‘poder’ puede ser neutro, ‘**manage to**’ siempre sugiere que la acción fue **desafiante** o requirió **habilidad especial**.

Estructura Fija

- **Inglés:** MANAGE TO + verbo base
- **Español:** LOGRAR/CONSEGUIR + infinitivo

Formas Temporales Comunes

- **Presente:** “I manage to” = “Logro”
- **Pasado:** “I managed to” = “Logré/Conseguí”
- **Negativo:** “I didn’t manage to” = “No logré/No conseguí”
- **Pregunta:** “Did you manage to?” = “¿Lograste?/¿Conseguiste?”

Contextos de Uso

‘**MANAGE TO**’ es especialmente útil para expresar:

- Logros después de dificultades
- Éxito en tareas complicadas
- Resultados positivos tras esfuerzo

Rank: 1661

Frequency (per Million): 6234

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

69 OR TWO



O DOS / ALGUNAS / UNAS CUANTAS

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1667

SPOKEN

Expresión que se usa después de 'a thing' o sustantivos para indicar una cantidad pequeña e indefinida, sugiriendo modestia o subestimación deliberada.

Oraciones principales

(op) He had a thing or two to drink, then left.

Se tomó unas cuantas copas y luego se fue.

Ejemplos

(1) I know a thing or two about computers.

Sé algunas cosas sobre computadoras.

(2) She taught him a thing or two about patience.

Ella le enseñó una o dos cosas sobre la paciencia.

(3) I have a word or two to say about this matter.

Tengo unas palabras que decir sobre este asunto.

Uso y Patrones

La expresión 'or two' es una construcción idiomática inglesa que se usa típicamente después de:

- 'a thing or two' - algunas cosas, unas cuantas cosas
- 'a word or two' - unas palabras, algunas palabras
- 'a drink or two' - unas copas, algunos tragos

Función Comunicativa

Esta expresión cumple varias funciones:

1. **Subestimación deliberada:** El hablante minimiza la cantidad para sonar modesto
2. **Vaguedad intencional:** Evita ser específico sobre números exactos
3. **Tono informal:** Crea un registro conversacional relajado

Diferencias con el Español

En español, esta función se logra mediante:

- 'unas cuantas' - para objetos contables
- 'algunas/algunos' - cantidad indefinida pequeña
- 'una o dos' - traducción literal cuando es apropiada
- 'un par de' - equivalente coloquial

Ejemplos Adicionales

- 'I learned a trick or two' → 'Aprendí algunos trucos'
- 'He owes me a favor or two' → 'Me debe uno que otro favor'

Nota importante: En español no existe una construcción exactamente equivalente, por lo que la traducción debe adaptarse al contexto específico.

Rank: 1667

Frequency (per Million): 6192

Spoken (General): common
Written (General): uncommon
Written (Academic): rare

70 A FURTHER ('ANOTHER')



UN / UNA ADICIONAL, OTRO / OTRA MÁS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1681

ACADEMIC

Se usa para indicar una razón, elemento o aspecto adicional que se suma a otros ya mencionados, enfatizando la acumulación de argumentos o evidencias.

Oraciones principales

(op) It's a further reason to reconsider the project.

Es una razón adicional para reconsiderar el proyecto.

Ejemplos

(1) The company announced a further delay in production.

La empresa anunció un retraso adicional en la producción.

(2) We need a further discussion before making any decisions.

Necesitamos otra discusión más antes de tomar cualquier decisión.

(3) This creates a further problem for the team.

Esto crea un problema adicional para el equipo.

Uso de 'A Further'

'A further' es una expresión formal en inglés que significa 'adicional', 'otro más' o 'una más'. Se utiliza principalmente en contextos formales y académicos.

Traducciones principales:

- **Adicional** - la traducción más común y formal
- **Otro/otra más** - cuando se enfatiza la cantidad
- **Un/una más** - en contextos menos formales

Diferencias con el español:

1. **Formalidad:** En inglés 'a further' es más formal que 'another'. En español, 'adicional' mantiene esta formalidad, mientras que 'otro más' es más neutro.

2. **Posición:** 'Further' siempre va antes del sustantivo, igual que sus equivalentes españoles.

3. **Contexto acumulativo:** 'A further' implica que ya hay otros elementos previos. En español se puede enfatizar esto con 'otro... más' o 'una... adicional'.

Ejemplos de uso:

- *A further investigation* = **Una investigación adicional**
- *A further attempt* = **Otro intento más**
- *A further complication* = **Una complicación adicional**

Nota importante: No confundir con 'furthermore' (además, por otra parte), que es un conector discursivo diferente.

Rank: 1681

Frequency (per Million): 6121

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

71 COME OUT



SALIR / PUBLICARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1696

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Phrasal verb que significa salir, publicarse, lanzarse al mercado, o revelarse algo. También usado para expresar cuando alguien revela su orientación sexual.

Oraciones principales

(op) It's supposed to come out on Friday.

Se supone que sale/se publica el viernes.

Ejemplos

(1) The new movie will come out next month.

La nueva película saldrá el próximo mes.

(2) She decided to come out to her parents.

Ella decidió revelar su orientación sexual a sus padres.

(3) The truth finally came out during the investigation.

La verdad finalmente salió a la luz durante la investigación.

Usos principales de 'COME OUT'

1. Publicación/Lanzamiento

- Se usa para productos, libros, películas, música, etc.
- **Ejemplos:** 'The album comes out tomorrow' = 'El álbum sale mañana'

2. Salir físicamente

- Salir de un lugar cerrado
- **Ejemplo:** 'Come out of the house' = 'Sal de la casa'

3. Revelación de información

- Cuando algo se descubre o se revela
- **Ejemplo:** 'The scandal came out' = 'El escándalo salió a la luz'

4. 'Coming out' (revelación de orientación sexual)

- Expresión específica del colectivo LGBTQ+
- Se traduce como 'salir del armario' o 'revelar su orientación'

5. Resultados

- Cuando algo resulta de cierta manera
- **Ejemplo:** 'The photo came out blurry' = 'La foto salió borrosa'

Diferencias con el español

En español usamos diferentes verbos según el contexto: **salir**, **publicarse**, **lanzarse**, **revelarse**, mientras que en inglés 'come out' cubre todos estos significados.

Rank: 1696

Frequency (per Million): 6031

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

72 BE EXPECTED TO

SE ESPERA QUE / ESTAR ESPERADO A

[Ver en WordReference](#) →



Expresión utilizada para indicar que es razonable o normal anticipar que alguien haga algo, o que existe una obligación o expectativa sobre una acción.

Oraciones principales

(op) They can't be expected to just sit there and wait.

No se puede esperar que se queden ahí sentados esperando.

Ejemplos

(1) Students are expected to complete their homework on time.

Se espera que los estudiantes completen sus tareas a tiempo.

(2) You can't be expected to know everything about this topic.

No se puede esperar que sepas todo sobre este tema.

(3) Employees are expected to arrive at work by 9 AM.

Se espera que los empleados lleguen al trabajo antes de las 9 AM.

Uso y Patrones

La expresión “**be expected to**” se usa para expresar expectativas, obligaciones implícitas o lo que se considera razonable anticipar de alguien.

Estructuras principales:

- **Afirmativa:** Subject + be + expected + to + verb
- **Negativa:** Subject + can't/shouldn't + be expected + to + verb
- **Interrogativa:** Is/Are + subject + expected + to + verb?

Equivalencias en español:

1. “Se espera que + subjuntivo” (más común)
2. “Estar esperado a” (menos frecuente)
3. “Deber + infinitivo” (obligación)

Diferencias con el español

En inglés se usa una construcción pasiva con infinitivo, mientras que en español preferimos:

- Construcciones impersonales: “Se espera que...”
- Subjuntivo después de verbos de expectativa
- A veces el futuro simple para expectativas

Ejemplos comparativos:

- *He is expected to win* → *Se espera que gane* (no “Él está esperado a ganar”)
- *They're not expected to understand* → *No se espera que entiendan*

Consideraciones idiomáticas

Esta expresión frecuentemente implica **razonabilidad** o **justicia** en las expectativas, especialmente en contextos negativos donde se argumenta que algo no es razonable de esperar.

Rank: 1713

Frequency (per Million): 5964

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

73 SEEK TO



TRATAR DE / BUSCAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1716

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión verbal que indica el intento o esfuerzo por hacer algo, equivalente a 'tratar de', 'procurar', o 'buscar' en español.

Oraciones principales

(op) The new board sought to find alternative solutions.

La nueva junta directiva trató de encontrar soluciones alternativas.

Ejemplos

(1) We seek to improve our customer service.

Buscamos mejorar nuestro servicio al cliente.

(2) The government seeks to reduce unemployment rates.

El gobierno procura reducir las tasas de desempleo.

(3) She always seeks to understand different perspectives.

Ella siempre trata de entender diferentes perspectivas.

Uso y Patrones

Seek to es un phrasal verb formal que expresa intención o esfuerzo por lograr algo. Su estructura básica es:

- **Seek + to + infinitivo**
- Ejemplo: *seek to understand* = tratar de entender

Equivalencias en Español

Traducciones más comunes:

- **Tratar de:** La más versátil y natural
- **Buscar:** Cuando implica búsqueda activa
- **Procurar:** Más formal, similar al tono de “seek to”
- **Intentar:** En contextos menos formales

Diferencias con el Español

Nivel de formalidad:

- **Seek to** es más formal que sus equivalentes españoles
- En español, “procurar” es el equivalente más cercano en formalidad
- “Tratar de” es más neutro y versátil

Conjugación:

- **Presente:** seek/seeks to
- **Pasado:** sought to (irregular)
- **Participio:** sought

Consideraciones Idiomáticas

Seek to implica un esfuerzo consciente y deliberado, no un intento casual. Es común en:

- **Contextos empresariales:** *The company seeks to expand*
- **Documentos oficiales:** *The law seeks to protect consumers*
- **Textos académicos:** *This study seeks to examine*

Ejemplo comparativo:

- *I'm trying to learn* (casual) vs. *I seek to learn* (formal/deliberado)

Rank: 1716

Frequency (per Million): 5937

Spoken (General): rare

74 GO THROUGH



PASAR POR / ATRAVESAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1733

SPOKEN

WRITTEN

Verbo frasal que significa experimentar una situación difícil, atravesar un proceso, o examinar algo detenidamente.

Oraciones principales

(op) You can't imagine what I'm going through.

No te puedes imaginar por lo que estoy pasando.

Ejemplos

(1) She went through a difficult divorce last year.

Ella pasó por un divorcio difícil el año pasado.

(2) Let's go through the contract one more time.

Revisemos el contrato una vez más.

(3) I had to go through all my papers to find the receipt.

Tuve que revisar todos mis papeles para encontrar el recibo.

Significados principales de 'GO THROUGH'

1. Experimentar una situación (especialmente difícil)

Equivalente español: *pasar por*

- **Ejemplo:** *She's going through a tough time* = *Está pasando por un momento difícil*

2. Examinar o revisar algo detenidamente

Equivalente español: *revisar, repasar, examinar*

- **Ejemplo:** *Go through your notes before the exam* = *Repasa tus apuntes antes del examen*

3. Completar un proceso o procedimiento

Equivalente español: *pasar por, atravesar*

- **Ejemplo:** *You have to go through security* = *Tienes que pasar por seguridad*

4. Consumir o gastar completamente

Equivalente español: *gastarse, acabarse*

- **Ejemplo:** *We went through all our savings* = *Nos gastamos todos nuestros ahorros*

Diferencias con el español

En español, usamos diferentes verbos según el contexto, mientras que en inglés **'go through'** cubre múltiples significados. La traducción más común **'pasar por'** funciona bien para experiencias y procesos, pero para revisar documentos es mejor usar **'revisar'** o **'repasar'**.

Construcciones típicas

- *go through with* (llevar a cabo): *He went through with the plan* = *Llevó a cabo el plan*
- *go through* + sustantivo: siempre implica algún tipo de proceso o experiencia

Rank: 1733

Frequency (per Million): 5857

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

75 LONG TERM



A LARGO PLAZO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1740

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se refiere a un período extenso de tiempo en el futuro, usado para hablar de efectos, planes, objetivos o consecuencias que se desarrollan o manifiestan durante mucho tiempo.

Oraciones principales

(op) It seems to work, but what of the long term effects?

Parece funcionar, ¿pero qué pasa con los efectos a largo plazo?

Ejemplos

(1) We need to think about our long term goals.

Necesitamos pensar en nuestros objetivos a largo plazo.

(2) The long term benefits outweigh the short term costs.

Los beneficios a largo plazo superan los costos a corto plazo.

(3) This is a long term investment strategy.

Esta es una estrategia de inversión a largo plazo.

Uso de 'Long Term' vs 'A Largo Plazo'

Función gramatical

Long term en inglés puede funcionar como:

- **Adjetivo compuesto:** *long-term effects* (con guión cuando precede al sustantivo)
- **Frase adverbial:** *in the long term*

En español '**a largo plazo**' siempre mantiene su estructura preposicional y se usa:

- Como **complemento:** *efectos a largo plazo*
- Como **locución adverbial:** *a largo plazo, será beneficioso*

Diferencias de uso

En inglés: Se puede usar con o sin artículo:

- *long term planning* ✓
- *the long term* ✓

En español: Siempre se usa sin artículo después de la preposición:

- *planificación a largo plazo* ✓
- *a largo plazo* ✓

Expresiones relacionadas

- **Long-term** → *a largo plazo*
- **In the long term** → *a largo plazo / a la larga*
- **Long-term thinking** → *pensamiento a largo plazo*
- **For the long term** → *para el largo plazo*

Contraste temporal

- **Short term** → *a corto plazo*
- **Medium term** → *a mediano plazo*
- **Long term** → *a largo plazo*

Rank: 1740

Frequency (per Million): 5831

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): common

76 RESULT IN



RESULTAR EN / DAR LUGAR A / PROVOCAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1759

ACADEMIC

Expresión verbal que indica que algo causa o produce una consecuencia específica. Se usa para mostrar la relación causa-efecto entre una acción y su resultado.

Oraciones principales

(op) Excessive criticism resulted in feelings of animosity.

Las críticas excesivas resultaron en sentimientos de animosidad.

Ejemplos

(1) The heavy rain resulted in flooding throughout the city.

La lluvia intensa resultó en inundaciones por toda la ciudad.

(2) Poor planning resulted in delays and cost overruns.

La mala planificación dio lugar a retrasos y sobrecostos.

(3) His hard work resulted in a promotion at the company.

Su trabajo arduo le resultó en un ascenso en la empresa.

Uso y Patrones

Result in es un phrasal verb muy común que expresa **relación causa-efecto**. Su estructura típica es:

Sujeto + result in + consecuencia/resultado

Equivalentes en Español

En español tenemos varias opciones naturales:

- **Resultar en:** Traducción más literal, usada en contextos formales
- **Dar lugar a:** Más formal y académica
- **Provocar/Causar:** Más directa y común
- **Llevar a:** Informal y natural
- **Tener como resultado:** Más explicativa

Diferencias Importantes

En inglés: Se usa consistentemente “result in” sin importar el contexto

En español: Tendemos a variar la expresión según el registro:

- Formal: “dio lugar a”, “tuvo como consecuencia”
- Informal: “provocó”, “causó”, “llevó a”

Ejemplos Adicionales

- *The accident resulted in traffic delays* → “El accidente **provocó** retrasos de tráfico”
- *This policy resulted in increased sales* → “Esta política **dio lugar a** un aumento en las ventas”

Nota: Evita traducir siempre literalmente como “resultar en”; considera el contexto para elegir la expresión más natural en español.

Rank: 1759

Frequency (per Million): 5763

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

77 THAT IS (REPHRASING)



ES DECIR / O SEA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1764

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para aclarar, reformular o añadir una condición importante a lo que se acaba de decir.

Oraciones principales

(op) It's yours, as long as you pay that is.

Es tuyo, siempre y cuando pagues, es decir.

Ejemplos

(1) I'll help you with the project, if I have time that is.

Te ayudaré con el proyecto, si tengo tiempo, es decir.

(2) She's a great cook, when she wants to be that is.

Ella cocina muy bien, cuando quiere hacerlo, o sea.

(3) The meeting is tomorrow, assuming nothing changes that is.

La reunión es mañana, asumiendo que no cambie nada, es decir.

Uso de ‘That is’ para reformular

‘That is’ cuando se usa para reformular o aclarar tiene varias funciones importantes:

Funciones principales:

- **Añadir condiciones:** Se coloca al final de la oración para introducir una condición o limitación importante
- **Aclarar o matizar:** Permite reformular lo dicho de manera más precisa
- **Crear pausa reflexiva:** Da un tono más pensativo o cauteloso al mensaje

Equivalentes en español:

- **Es decir** (más formal)
- **O sea** (más informal)
- **Bueno** (coloquial)
- **Digo** (muy coloquial)

Diferencias con el español:

En español, estas expresiones de reformulación suelen ir **al principio** o en **medio** de la aclaración, mientras que ‘that is’ en inglés frecuentemente aparece **al final**, creando un efecto de afterthought (pensamiento posterior).

Ejemplos comparativos:

- Inglés: “I’ll go, if you want me to that is”
- Español natural: “Iré, es decir, si quieres que vaya” o “Iré, o sea, si tú quieres”

Nota: En español es más natural reestructurar la oración que mantener la expresión al final.

Rank: 1764

Frequency (per Million): 5737

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

78 EVEN THOUGH

AUNQUE

[Ver en WordReference →](#)



Conjunción concesiva que introduce una cláusula que contrasta con la idea principal, similar a 'aunque', 'a pesar de que' o 'pese a que'.

Oraciones principales

(op) I can't even though it looks easy enough.

No puedo aunque parezca bastante fácil.

Ejemplos

(1) She went to work even though she was feeling sick.

Fue a trabajar aunque se sentía enferma.

(2) Even though it was raining, they decided to go hiking.

Aunque estaba lloviendo, decidieron ir de excursión.

(3) He failed the test even though he studied all night.

Reprobó el examen aunque estudió toda la noche.

Uso de 'Even Though'

'Even though' es una conjunción concesiva que se usa para introducir una cláusula subordinada que contrasta o contradice la idea principal de la oración.

Equivalentes en español:

- Aunque (más común)
- A pesar de que
- Pese a que
- Aun cuando

Diferencias importantes:

Posición en la oración

- En inglés: 'Even though' puede ir al principio o en medio de la oración
- En español: 'Aunque' es más flexible y natural en ambas posiciones

Ejemplos:

- *Even though he's tired, he keeps working* = Aunque está cansado, sigue trabajando
- *He keeps working even though he's tired* = Sigue trabajando aunque está cansado

Modo verbal

- 'Even though' siempre va seguido de indicativo en inglés

- ‘**Aunque**’ puede usar indicativo (hechos reales) o subjuntivo (situaciones hipotéticas)

Indicativo: *Aunque llueve, saldremos* (está lloviendo realmente) **Subjuntivo:** *Aunque llueva, saldremos* (puede que llueva o no)

Expresiones similares:

- ‘**Even if**’ = *Aunque* (+ subjuntivo) / *Incluso si*
- ‘**Despite the fact that**’ = *A pesar de que*
- ‘**In spite of the fact that**’ = *Pese a que*

Rank: 1778

Frequency (per Million): 5664

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

79 A RANGE OF



UNA VARIEDAD DE / UNA GAMA DE / DIVERSOS / AS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1779

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión utilizada para indicar diversidad, variedad o múltiples opciones dentro de una categoría específica.

Oraciones principales

(op) Eventually, a range of events changed that.

Con el tiempo, una serie de eventos cambió eso.

Ejemplos

(1) The store offers a range of products for different budgets.

La tienda ofrece una variedad de productos para diferentes presupuestos.

(2) She has experience in a range of industries.

Ella tiene experiencia en diversos sectores.

(3) The museum displays a range of artifacts from ancient civilizations.

El museo exhibe una gama de artefactos de civilizaciones antiguas.

Uso y Significado

La expresión “a range of” se utiliza para indicar **variedad, diversidad o múltiples opciones** dentro de una categoría específica. Es muy común en inglés y tiene varios equivalentes en español.

Traducciones Principales

- **Una variedad de** - la traducción más directa y común
- **Una gama de** - especialmente para productos, servicios o opciones
- **Diversos/as** - más formal, usado con sustantivos plurales
- **Una serie de** - cuando se refiere a eventos o acciones secuenciales
- **Todo tipo de** - para enfatizar la diversidad amplia

Patrones de Uso

Con sustantivos contables plurales:

- *A range of options* → **Una variedad de opciones**
- *A range of courses* → **Una gama de cursos**

Con sustantivos abstractos:

- *A range of skills* → **Diversas habilidades**
- *A range of emotions* → **Una gama de emociones**

Diferencias con el Español

En español, tendemos a ser más específicos en la elección del término:

- “**Una gama**” se usa más con productos comerciales
- “**Una variedad**” es más general
- “**Diversos**” suena más formal y académico

En inglés, “a range of” es más neutral y se puede usar en cualquier contexto.

Rank: 1779

Frequency (per Million): 5651

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

ESTE ÚLTIMO / ESTA ÚLTIMA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1815

ACADEMIC

Expresión anafórica que se refiere al segundo de dos elementos mencionados previamente, equivalente a 'este último' o 'esta última' en español.

Oraciones principales

(op) The latter may still be a challenge.

Este último puede seguir siendo un desafío.

Ejemplos

(1) We can choose between email or phone calls. The latter is more personal.

Podemos elegir entre correo electrónico o llamadas telefónicas. Esta última es más personal.

(2) Both options require investment: time and money. The latter is often the limiting factor.

Ambas opciones requieren inversión: tiempo y dinero. Este último suele ser el factor limitante.

(3) She studied French and Italian. The latter proved more challenging for her.

Estudió francés e italiano. Este último resultó más desafiante para ella.

Uso de 'The Latter'

'The latter' es un pronombre anafórico que se usa para referirse al **segundo** de dos elementos mencionados anteriormente. Su contraparte es '**the former**' (el primero).

Equivalencias en español:

- Este último / Esta última (más común)
- El segundo / La segunda (menos frecuente)
- El último mencionado / La última mencionada

Características importantes:

1. Concordancia de género

En español, debe concordar con el género del sustantivo al que se refiere:

- *Books and magazines* → *the latter* = *estas últimas*
- *Cars and trucks* → *the latter* = *estos últimos*

2. Estructura típica

Sigue el patrón: A and B → The latter

- *Coffee or tea? The latter is healthier = ¿Café o té? Este último es más saludable*

3. Diferencias con el español

- El inglés usa una forma invariable (**the latter**)
- El español requiere concordancia de género y número
- En español coloquial, a menudo se omite y se repite el sustantivo

Alternativas en español:

- **Este último/a** (formal)
- **El segundo/a** (neutral)
- Repetir el sustantivo (más natural en español hablado)

Rank: 1815

Frequency (per Million): 5519

Spoken (General): N/A

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

81 MAKE SURE



ASEGURARSE DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1818

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para expresar la necesidad de verificar, confirmar o garantizar que algo sea cierto o esté hecho correctamente antes de proceder.

Oraciones principales

(op) I had to make sure before I opened the door.

Tuve que asegurarme antes de abrir la puerta.

Ejemplos

(1) Make sure you lock the car before leaving.

Asegúrate de cerrar el coche con llave antes de irte.

(2) I want to make sure I understand this correctly.

Quiero asegurarme de que entiendo esto correctamente.

(3) Please make sure the lights are turned off.

Por favor, asegúrate de que las luces estén apagadas.

Uso y Patrones

MAKE SURE es una expresión muy común en inglés que se traduce principalmente como **asegurarse de** en español.

Estructuras principales:

- **Make sure + (that) + clause:** *Make sure (that) you call me* → *Asegúrate de llamarme*
- **Make sure + infinitive:** *Make sure to call me* → *Asegúrate de llamarme*
- **Make sure + object + verb:** *Make sure everything is ready* → *Asegúrate de que todo esté listo*

Equivalentes en español:

- **Asegurarse de** (más común)
- **Cerciorarse de** (más formal)
- **Verificar que**
- **Comprobar que**

Diferencias importantes:

1. En inglés, 'make sure' se usa tanto en contextos formales como informales
2. En español, 'asegurarse de' requiere la preposición **de**, mientras que en inglés 'make sure' puede ir seguido directamente del complemento
3. El español a menudo usa el subjuntivo después de 'asegurarse de que': *Asegúrate de que esté cerrado*

Ejemplos adicionales:

- *Make sure it works* → *Asegúrate de que funcione*
- *I made sure to arrive early* → *Me aseguré de llegar temprano*

Rank: 1818

Frequency (per Million): 5510

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

82 TAKE OVER

HACERSE CARGO / TOMAR EL CONTROL



Rank #1843

SPOKEN

WRITTEN

Phrasal verb que significa asumir el control o la responsabilidad de algo, o dominar una situación desplazando a quien estaba a cargo anteriormente.

Oraciones principales

(op) You can't just let the kids take over.

No puedes simplemente dejar que los niños tomen el control.

Ejemplos

(1) The new CEO will take over next month.

El nuevo director ejecutivo se hará cargo el próximo mes.

(2) Social media has taken over our daily lives.

Las redes sociales han tomado el control de nuestras vidas diarias.

(3) Can you take over while I go to lunch?

¿Puedes hacerte cargo mientras voy a almorzar?

Significados principales de 'TAKE OVER'

1. Asumir control o responsabilidad

Take over se usa cuando alguien asume el control de una situación, trabajo o responsabilidad que antes tenía otra persona.

- *She took over the family business* = **Se hizo cargo del negocio familiar**
- *He took over as manager* = **Asumió como gerente**

2. Dominar o apoderarse

También expresa la idea de que algo o alguien domina completamente una situación.

- *Weeds have taken over the garden* = **Las malezas han invadido el jardín**
- *Technology is taking over* = **La tecnología está dominando todo**

3. Diferencias con el español

En español usamos diferentes expresiones según el contexto:

- **Hacerse cargo** (responsabilidad temporal o permanente)
- **Tomar el control** (dominio de una situación)
- **Asumir el mando** (en contextos más formales)
- **Apoderarse** (con connotación más agresiva)

4. Construcciones comunes

- **Take over from someone** = *Relevar a alguien*
- **Take over something** = *Hacerse cargo de algo*
- **Let someone/something take over** = *Dejar que alguien/algo tome el control*

Rank: 1843

Frequency (per Million): 5394

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

83 CONSIST OF



CONSISTIR EN / ESTAR COMPUESTO DE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1850

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para indicar los elementos o partes que forman algo, o de qué está hecho algo.

Oraciones principales

(op) What does it consist of?

¿De qué consiste? / ¿De qué está compuesto?

Ejemplos

(1) The team consists of five members.

El equipo consiste en cinco miembros.

(2) This dish consists of rice, vegetables, and chicken.

Este plato está compuesto de arroz, verduras y pollo.

(3) The exam consists of three parts.

El examen consta de tres partes.

Uso y Patrones

‘Consist of’ se traduce principalmente de tres formas en español:

1. Consistir en

- Más formal y académico

- Se usa con la preposición **‘en’**
- *The course consists of 10 lessons* = *El curso consiste en 10 lecciones*

2. Estar compuesto de/por

- Más descriptivo, enfatiza la composición
- Se usa con **‘de’** o **‘por’**
- *The committee is composed of experts* = *El comité está compuesto por expertos*

3. Constar de

- Más común en español, especialmente para enumerar partes
- Siempre con la preposición **‘de’**
- *The book consists of 12 chapters* = *El libro consta de 12 capítulos*

Diferencias Importantes

Preposiciones: En inglés siempre es **‘of’**, pero en español varía según el verbo:

- Consistir **en**
- Constar **de**
- Estar compuesto **de/por**

Ejemplos Adicionales

- *What does happiness consist of?* = *¿En qué consiste la felicidad?*
- *The meal consisted of soup and salad* = *La comida constaba de sopa y ensalada*

Rank: 1850
 Frequency (per Million): 5362
 Spoken (General): rare
 Written (General): common
 Written (Academic): common

84 AS SOON AS



TAN PRONTO COMO / EN CUANTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1861

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que indica que una acción ocurrirá inmediatamente después de que otra acción se complete o una condición se cumpla.

Oraciones principales

(op) As soon as he can he will call you back.

Tan pronto como pueda, te devolverá la llamada.

Ejemplos

(1) I'll start cooking as soon as I get home.

Empezaré a cocinar tan pronto como llegue a casa.

(2) As soon as the rain stops, we'll go outside.

En cuanto pare de llover, saldremos.

(3) Call me as soon as you receive the news.

Lláname tan pronto como recibas las noticias.

Uso y Equivalencias

“As soon as” se traduce principalmente como “**tan pronto como**” o “**en cuanto**” en español. Ambas expresiones son intercambiables en la mayoría de contextos.

Diferencias con el español

Tiempos verbales: En inglés, después de “as soon as” se puede usar presente simple para referirse al futuro (As soon as he **arrives**, I'll tell him). En español, también usamos presente de subjuntivo: “Tan pronto como **llegue**, se lo diré.”

Otras traducciones posibles

- “**Apenas**”: Apenas llegue, te llamo
- “**Nada más**”: Nada más terminar, nos vamos
- “**Al + infinitivo**”: Al llegar, te avisaré

Ejemplos adicionales

- As soon as possible = **Tan pronto como sea posible** / **Lo antes posible**
- As soon as I know = **En cuanto lo sepa**
- As soon as you're ready = **Cuando estés listo**

Nota importante: En español coloquial, también se usa “apenas” y “nomás” (en algunos países latinoamericanos) con el mismo significado.

Rank: 1861

Frequency (per Million): 5323

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): uncommon

85 AT THE TIME ('WHEN THIS HAPPENED')

↑

EN ESE MOMENTO / EN AQUEL ENTONCES

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1873

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que se refiere a un momento específico en el pasado cuando ocurrió algo determinado.

Oraciones principales

(op) I was busy at the time.

Estaba ocupado en ese momento.

Ejemplos

(1) She wasn't home at the time of the accident.

Ella no estaba en casa en el momento del accidente.

(2) At the time, I thought it was a good idea.

En aquel entonces, pensé que era una buena idea.

(3) The company was very small at the time.

La empresa era muy pequeña en ese momento.

Uso de 'At the time'

'At the time' es una expresión temporal muy común en inglés que hace referencia a un **momento específico en el pasado** cuando algo sucedió o cuando se daban ciertas circunstancias.

Traducciones principales:

- **En ese momento** - cuando nos referimos a un punto específico
- **En aquel entonces** - para períodos más amplios en el pasado
- **En el momento** - en contextos más formales
- **Por aquel tiempo** - alternativa menos común

Patrones de uso:

1. **Con verbos en pasado continuo:** *I was working at the time* = *Estaba trabajando en ese momento*

2. Para establecer contexto temporal: *At the time, nobody knew* = *En aquel entonces, nadie sabía*

3. En respuesta a preguntas sobre el pasado: *Where were you at the time?* = *¿Dónde estabas en ese momento?*

Diferencias con el español:

En español tendemos a ser más específicos con las referencias temporales. Mientras que en inglés 'at the time' sirve para casi cualquier referencia temporal pasada, en español elegimos entre:

- 'En ese momento' - para acciones puntuales
- 'En aquella época' - para períodos extensos
- 'Entonces' - forma más concisa

Ejemplos adicionales:

- *The technology didn't exist at the time* = *La tecnología no existía en aquel entonces*
- *I didn't know her at the time* = *No la conocía en ese momento*

Rank: 1873

Frequency (per Million): 5282

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

86 ON THE OTHER HAND



POR OTRO LADO / POR OTRA PARTE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1877

SPOKEN

WRITTEN

Expresión de contraste que se usa para introducir una perspectiva diferente o un argumento opuesto al que se acaba de mencionar.

Oraciones principales

(op) On the other hand, the business did make a profit.

Por otro lado, el negocio sí obtuvo ganancias.

Ejemplos

(1) The house is expensive. On the other hand, it's in a great location.

La casa es cara. Por otro lado, está en una ubicación excelente.

(2) **She's very talented. On the other hand, she lacks experience.**

Ella es muy talentosa. Por otra parte, le falta experiencia.

(3) **The weather was terrible. On the other hand, we had a wonderful time indoors.**

El clima estuvo terrible. Por otro lado, la pasamos muy bien en el interior.

Uso y Función

La expresión **“on the other hand”** es un conector de contraste muy común en inglés que se utiliza para:

- Presentar un punto de vista diferente o contrario
- Equilibrar argumentos en una discusión
- Mostrar ambos lados de una situación

Equivalentes en Español

Las traducciones más naturales son:

- **Por otro lado** (más común)
- **Por otra parte**
- **En cambio** (cuando el contraste es más marcado)
- **Sin embargo** (para contrastar con matiz de “pero”)

Diferencias con el Español

Posición en la Oración

En inglés, **“on the other hand”** típicamente aparece al **inicio** de la oración seguido de coma. En español, los equivalentes pueden ser más flexibles:

- **Inicio:** “Por otro lado, el proyecto fue exitoso.”
- **Medio:** “El proyecto, por otro lado, fue exitoso.”

Nivel de Formalidad

Mientras que **“on the other hand”** es apropiado tanto en contextos formales como informales, en español:

- **“Por otra parte”** tiende a ser más formal
- **“Por otro lado”** es más versátil
- **“En cambio”** puede sonar más natural en conversación

Ejemplos Adicionales de Uso

Formal: “The proposal has merit. On the other hand, it requires significant investment.”

Traducción: “La propuesta tiene mérito. Por otra parte, requiere una inversión

considerable.”

Informal: “I love the city. On the other hand, it’s really noisy.” **Traducción:** “Me encanta la ciudad. Por otro lado, es muy ruidosa.”

Rank: 1877

Frequency (per Million): 5267

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

87 ON ONE'S OWN



POR SÍ MISMO / SOLO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1886

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para expresar que alguien hace algo sin ayuda de otros, de manera independiente o autónoma.

Oraciones principales

(op) You did this on your own?

¿Hiciste esto tú solo?

Ejemplos

(1) She learned to cook on her own.

Ella aprendió a cocinar por sí sola.

(2) The children can't go to the park on their own.

Los niños no pueden ir al parque solos.

(3) I prefer working on my own rather than in a team.

Prefiero trabajar por mi cuenta que en equipo.

Uso y equivalencias

ON ONE'S OWN es una expresión idiomática en inglés que significa hacer algo **sin ayuda externa** o de manera **independiente**. En español tiene varias traducciones según el contexto:

Traducciones principales:

- **Por sí mismo/a** - enfatiza la capacidad personal

- **Solo/a** - forma más simple y común
- **Por su cuenta** - enfatiza independencia
- **Sin ayuda** - forma más literal

Diferencias con el español:

En inglés, la expresión **ON ONE'S OWN** es más específica que el simple 'solo' en español. Mientras que 'solo' puede significar tanto 'sin compañía' como 'sin ayuda', **ON ONE'S OWN** siempre implica **autonomía y capacidad de hacer algo independientemente**.

Ejemplos adicionales:

- *He fixed the car on his own* = 'Arregló el coche él solo/por sí mismo'
- *Can you handle this on your own?* = '¿Puedes encargarte de esto tú solo?'
- *She's living on her own now* = 'Ahora vive independiente/por su cuenta'

Nota importante: No confundir con 'by oneself' que puede enfatizar más la soledad física.

Rank: 1886

Frequency (per Million): 5240

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

88 ALL RIGHT



ESTÁ BIEN / DE ACUERDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1894

SPOKEN

Expresión usada para dar permiso, mostrar conformidad o indicar que algo es aceptable.

Oraciones principales

(op) If it's all right I think I'll head off to bed.

Si está bien, creo que me iré a la cama.

Ejemplos

(1) Is it all right if I open the window?

¿Está bien si abro la ventana?

(2) All right, let's start the meeting now.

De acuerdo, empecemos la reunión ahora.

(3) **The food was all right, nothing special.**

La comida estuvo bien, nada especial.

Usos principales de 'All Right'

1. Solicitar permiso

Cuando se usa en preguntas como **'Is it all right if...?'**, equivale a '¿está bien si...?' o '¿te parece bien si...?'. Es una forma educada de pedir permiso.

2. Dar conformidad o acuerdo

Como respuesta afirmativa, **'All right'** significa 'de acuerdo', 'está bien' o 'vale'. Es menos entusiasta que 'great' o 'excellent'.

3. Calificar algo como aceptable

Para describir algo que está **bien pero no excepcional**, similar a 'regular' o 'pasable' en español.

Diferencias con el español

- En español tendemos a usar diferentes expresiones según el contexto: 'está bien', 'de acuerdo', 'vale', 'bueno'
- **'All right'** es más versátil en inglés que cualquier expresión individual en español
- No confundir con **'alright'** (una sola palabra), que es más informal

Ejemplos adicionales

- **'Are you all right?'** = '¿Estás bien?' (preguntando por el bienestar)
- **'All right then'** = 'Bueno entonces' (aceptación con resignación)

Rank: 1894

Frequency (per Million): 5230

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

89 SUBJECT TO

SUJETO A / SOMETIDO A

[Ver en WordReference →](#)



Expresión que indica que algo está condicionado, expuesto o debe cumplir con ciertas reglas, condiciones o procesos obligatorios.

Oraciones principales

(op) All baggage is subject to inspection.

Todo el equipaje está sujeto a inspección.

Ejemplos

(1) The contract is subject to approval by the board.

El contrato está sujeto a la aprobación de la junta directiva.

(2) Prices are subject to change without notice.

Los precios están sujetos a cambio sin previo aviso.

(3) This offer is subject to availability.

Esta oferta está sujeta a disponibilidad.

Uso y Patrones de “Subject to”

Significados Principales

La expresión “subject to” tiene varios usos importantes en inglés:

1. **Condicionado a:** Indica que algo depende de una condición
 - *Subject to approval* = Sujeto a aprobación
 - *Subject to availability* = Sujeto a disponibilidad
2. **Sometido a un proceso:** Expresa que algo debe pasar por un procedimiento
 - *Subject to inspection* = Sujeto a inspección
 - *Subject to review* = Sometido a revisión
3. **Expuesto a:** Indica vulnerabilidad o exposición
 - *Subject to delays* = Sujeto a retrasos
 - *Subject to penalties* = Sujeto a sanciones

Diferencias con el Español

Variedad de traducciones: A diferencia del español, donde usamos principalmente “sujeto a” y “sometido a”, el inglés usa consistentemente “subject to” para todos los contextos.

Posición en la oración: En inglés, “subject to” frecuentemente aparece al final de oraciones, mientras que en español preferimos colocarlo al principio o en medio:

- *The plan, subject to changes* → *El plan, sujeto a cambios*

Expresiones Comunes

- **Subject to terms and conditions** = Sujeto a términos y condiciones
- **Subject to law** = Sujeto a la ley
- **Subject to tax** = Sujeto a impuestos
- **Subject to interpretation** = Sujeto a interpretación

Nota Importante

En contextos legales y comerciales, esta expresión es **extremadamente común** en inglés, más que sus equivalentes en español, donde a menudo se prefieren construcciones más específicas como “dependiente de”, “condicionado por”, o “bajo la condición de”.

Rank: 1900
Frequency (per Million): 5218
Spoken (General): N/A
Written (General): rare
Written (Academic): common

90 AFTER ALL (adv.)



DESPUÉS DE TODO / AL FIN Y AL CABO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1904

SPOKEN

WRITTEN

Expresión adverbial que se usa para recordar o enfatizar una razón obvia o un hecho que justifica algo mencionado anteriormente.

Oraciones principales

(op) He is only six years old, after all.

Después de todo, solo tiene seis años.

Ejemplos

(1) Don't be too hard on her - she's doing her best, after all.

No seas muy duro con ella - después de todo, está haciendo lo mejor que puede.

(2) I think we should trust him. After all, he's never lied to us before.

Creo que deberíamos confiar en él. Al fin y al cabo, nunca nos ha mentado antes.

(3) Maybe I was wrong to worry so much. After all, everything worked out fine.

Tal vez me equivoqué al preocuparme tanto. Después de todo, todo salió bien.

Uso y Significado

After all es una expresión adverbial muy común en inglés que se usa para **recordar o enfatizar una razón obvia** que justifica o explica algo que se acaba de mencionar.

Equivalentes en Español

Las traducciones más naturales son:

- **Después de todo** (más común)
- **Al fin y al cabo** (más formal)
- **Total** (coloquial)
- **En definitiva**

Posición en la Oración

En inglés, **after all** puede ir:

- Al final: *He's just a child, after all*
- Al principio: *After all, he's just a child*
- En medio: *He is, after all, just a child*

En español, **después de todo** y **al fin y al cabo** son más flexibles en su posición, pero comúnmente van al inicio o al final de la oración.

Diferencias Culturales

After all se usa frecuentemente en inglés para **suavizar críticas o justificar comportamientos**. En español, esta función comunicativa se logra de manera similar con nuestras expresiones equivalentes.

Ejemplos Adicionales

- *She deserves a break, **after all** she worked overtime* → *Se merece un descanso, **después de todo** trabajó horas extras*
- ***After all**, we're family* → ***Al fin y al cabo**, somos familia*

Rank: 1904

Frequency (per Million): 5197

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1908

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para indicar que algo ocurre en presencia de otras personas, especialmente cuando se quiere enfatizar que otros pueden ver u oír la acción.

Oraciones principales

(op) She did not want to say anything in front of the kids.

Ella no quería decir nada delante de los niños.

Ejemplos

(1) Don't argue in front of your children.

No discutan delante de sus hijos.

(2) He was embarrassed to speak in front of the whole class.

Le daba vergüenza hablar delante de toda la clase.

(3) They kissed in front of everyone at the wedding.

Se besaron delante de todos en la boda.

Uso de 'In front of' con significado de 'en presencia de'

Diferencias principales con el español

En inglés, 'in front of' tiene dos significados principales:

1. **Posición física:** delante de (ubicación espacial)
2. **Presencia:** en presencia de, delante de (cuando otros pueden observar)

Traducciones según el contexto

Delante de - La traducción más común:

- *Don't smoke in front of children* = No fumes delante de los niños

En presencia de - Más formal:

- *He confessed in front of witnesses* = Confesó en presencia de testigos

Ante - En contextos formales:

- *She testified in front of the judge* = Testificó ante el juez

Patrones de uso importantes

- Se usa frecuentemente con **verbos de comunicación:** *speak, say, argue, confess*
- Es común en **situaciones sociales** donde la privacidad es importante

- A menudo implica **consideración hacia otros** (especialmente niños)

Diferencia clave

En español tendemos a ser más específicos:

- ‘**Delante de**’ para acciones observables
- ‘**En presencia de**’ para contextos más formales
- ‘**Ante**’ para situaciones oficiales

El inglés usa ‘**in front of**’ para todos estos casos.

Rank: 1908

Frequency (per Million): 5190

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

92 TO DO WITH



TENER QUE VER CON

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1910

SPOKEN

Expresión que indica relación, conexión o asociación entre dos cosas o conceptos.

Oraciones principales

(op) I think it has something to do with physics.

Creo que tiene algo que ver con la física.

Ejemplos

(1) This problem has nothing to do with me.

Este problema no tiene nada que ver conmigo.

(2) What does this have to do with our project?

¿Qué tiene esto que ver con nuestro proyecto?

(3) Her success has everything to do with hard work.

Su éxito tiene todo que ver con el trabajo duro.

Uso y Patrones

La expresión “**to do with**” se usa para indicar relación o conexión entre elementos. En español se traduce principalmente como “**tener que ver con**”.

Estructuras Comunes

- **Something to do with** = algo que ver con
- **Nothing to do with** = nada que ver con
- **Everything to do with** = todo que ver con
- **What does X have to do with Y?** = ¿Qué tiene X que ver con Y?

Diferencias con el Español

En inglés, esta expresión es más directa y concisa que en español. Mientras que en inglés se dice “have to do with”, en español necesitamos la construcción completa “**tener que ver con**”.

Ejemplos Adicionales

- “It has to do with money” = “Tiene que ver con dinero”
- “That has nothing to do with it” = “Eso no tiene nada que ver”

Nota importante: A veces se puede omitir “con” en español coloquial (“no tiene nada que ver”), pero en inglés siempre se mantiene “with”.

Rank: 1910
Frequency (per Million): 5184
Spoken (General): common
Written (General): rare
Written (Academic): rare

93 GO OUT



SALIR / SER ENVIADO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1912

SPOKEN

WRITTEN

Phrasal verb con múltiples significados: salir de un lugar, apagarse (luces/fuego), ser enviado o distribuido, tener una cita romántica.

Oraciones principales

(op) Brochures went out to prospective buyers.

Los folletos se enviaron a posibles compradores.

Ejemplos

(1) The lights went out during the storm.

Las luces se apagaron durante la tormenta.

(2) They've been going out for three months.

Han estado saliendo juntos durante tres meses.

(3) Let's go out for dinner tonight.

Salgamos a cenar esta noche.

Usos principales de 'GO OUT'

1. Salir de un lugar

- Se traduce como **'salir'**
- *I'm going out* = 'Voy a salir'
- Similar al uso español de 'salir'

2. Apagarse (luces, fuego, etc.)

- Se traduce como **'apagarse'**
- *The fire went out* = 'El fuego se apagó'
- En español usamos el verbo reflexivo 'apagarse'

3. Ser enviado/distribuido

- Se traduce como **'ser enviado', 'enviarse', 'salir'**
- *The invitations went out yesterday* = 'Las invitaciones se enviaron ayer'
- En español preferimos construcciones pasivas o reflexivas

4. Tener una cita romántica

- Se traduce como **'salir (con alguien)', 'andar (con alguien)'**
- *Are you going out with him?* = '¿Estás saliendo con él?'
- En español 'salir con alguien' o 'andar con alguien' según la región

Diferencias importantes

- El inglés usa un solo phrasal verb para múltiples conceptos
- El español requiere diferentes verbos según el contexto
- **Atención:** 'Go out' no siempre se traduce literalmente como 'salir'

Rank: 1912

Frequency (per Million): 5173

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

94 A GOOD/GREAT DEAL ('MUCH')



MUCHO / MUCHÍSIMO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1920

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa 'mucho' o 'en gran medida', utilizada para enfatizar la cantidad, importancia o grado de algo.

Oraciones principales

(op) She means a great deal to me.

Ella significa mucho para mí.

Ejemplos

(1) I learned a great deal from that experience.

Aprendí mucho de esa experiencia.

(2) The new policy helped a good deal.

La nueva política ayudó mucho.

(3) He thinks a great deal about his future.

Él piensa mucho en su futuro.

Uso y Patrones

A **good/great deal** es una expresión idiomática inglesa que significa **‘mucho’** o **‘en gran medida’**. Se usa principalmente en contextos más formales que simplemente decir **‘much’** o **‘a lot’**.

Diferencias con el español

En español, generalmente traducimos esta expresión directamente como:

- **Mucho** (más común)
- **Muchísimo** (para mayor énfasis)
- **En gran medida** (en contextos más formales)

Contextos de uso

1. **Importancia emocional:** *She means a great deal to me = Ella significa mucho para mí*
2. **Cantidad de aprendizaje:** *I learned a great deal = Aprendí mucho*
3. **Grado de ayuda:** *It helped a good deal = Ayudó mucho*
4. **Frecuencia de pensamiento:** *He thinks a great deal about it = Piensa mucho en ello*

Consideraciones idiomáticas

Mientras que en inglés ‘a great deal’ suena más sofisticado que ‘a lot’, en español ‘**mucho**’ es natural en todos los registros. Para mayor formalidad en español, se puede usar ‘**considerablemente**’ o ‘**en gran medida**’.

Nota importante: No confundir con ‘a good deal’ como ‘una buena oferta’ (contexto comercial).

Rank: 1920
 Frequency (per Million): 5126
 Spoken (General): common
 Written (General): common
 Written (Academic): rare

95 ON THE WAY



EN EL CAMINO / DE CAMINO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1929

SPOKEN

Expresión que indica que algo sucede durante el trayecto hacia un destino, o que alguien está viajando hacia algún lugar.

Oraciones principales

(op) We can stop for lunch on the way.

Podemos parar a almorzar en el camino.

Ejemplos

(1) I'll pick up some groceries on the way home.

Compraré algunos víveres de camino a casa.

(2) She called to say she's on the way to the meeting.

Llamó para decir que está en camino a la reunión.

(3) We saw a beautiful sunset on the way to the beach.

Vimos una hermosa puesta de sol camino a la playa.

Uso y Significado

La expresión “**on the way**” tiene dos usos principales en inglés:

1. Durante el trayecto

Cuando algo ocurre **durante el viaje** hacia un destino:

- *On the way to work* = *De camino al trabajo*
- *On the way home* = *De camino a casa*

2. Estar viajando hacia algún lugar

Para indicar que alguien **está en ruta** hacia un destino:

- *I'm on the way* = *Estoy en camino*
- *The package is on the way* = *El paquete está en camino*

Equivalencias en Español

Opciones principales:

- **En el camino** - más literal, común en todos los países hispanohablantes
- **De camino** - más natural y frecuente
- **Camino a/hacia** - cuando se especifica el destino

Diferencias Importantes

En español, la preposición cambia según el destino:

- *De camino **a** casa* (lugar específico)
- *De camino **al** trabajo* (artículo + lugar)
- *Camino **hacia** el centro* (dirección general)

Expresiones Relacionadas

- **On my/your/his way** = **En mi/tu/su camino**
- **On the way out** = **Al salir / De salida**
- **On the way back** = **De regreso / En el camino de vuelta**

Rank: 1929

Frequency (per Million): 5085

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

96 AS LONG AS



MIENTRAS / CON TAL DE QUE / SIEMPRE Y CUANDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1931

SPOKEN

WRITTEN

Expresión condicional que indica que algo es aceptable o continuará bajo cierta condición o requisito.

Oraciones principales

(op) It makes no difference as long as it's done.

No importa con tal de que se haga.

Ejemplos

(1) You can stay as long as you want.

Puedes quedarte mientras quieras.

(2) I'll help you as long as you promise to try harder.

Te ayudaré siempre y cuando prometas esforzarte más.

(3) As long as the weather is good, we'll have the picnic outdoors.

Con tal de que haga buen tiempo, haremos el picnic al aire libre.

Uso y significado de “AS LONG AS”

“As long as” es una expresión condicional muy común en inglés que tiene **dos significados principales**:

1. Condición (equivale a “con tal de que”, “siempre y cuando”)

Indica que algo sucederá o será aceptable **únicamente si** se cumple cierta condición:

- *I don't mind waiting **as long as** you call me* = No me importa esperar **con tal de que** me llames
- *You can borrow my car **as long as** you're careful* = Puedes usar mi coche **siempre y cuando** tengas cuidado

2. Duración temporal (equivale a “mientras”)

Indica la **duración** de una acción en el tiempo:

- Stay **as long as** you like = Quédate **mientras** quieras
- I lived there **as long as** I could = Viví allí **mientras** pude

Diferencias con el español

Importante: A diferencia del español, “as long as” en inglés **siempre va seguido de subjuntivo** cuando expresa condición, pero en inglés se usa el presente simple:

- ❌ As long as you **are** careful (presente, no subjuntivo en inglés)
- ✅ Con tal de que **seas** cuidadoso (subjuntivo en español)

Equivalencias más comunes:

- Con tal de que + subjuntivo (condición)
- Siempre y cuando + subjuntivo (condición)
- Mientras + indicativo/subjuntivo (tiempo/condición)
- En tanto que (formal)

Rank: 1931

Frequency (per Million): 5084

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

97 SO FAR ('UNTIL NOW')



HASTA AHORA / HASTA EL MOMENTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1951

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión temporal que indica 'desde el principio hasta el momento presente' o 'hasta este punto en el tiempo'.

Oraciones principales

(op) Any questions so far?

¿Alguna pregunta hasta ahora?

Ejemplos

(1) The meeting has been productive so far.

La reunión ha sido productiva hasta ahora.

(2) So far, we haven't received any complaints.

Hasta el momento, no hemos recibido ninguna queja.

(3) How do you like your new job so far?

¿Qué tal te gusta tu nuevo trabajo hasta ahora?

Uso de 'So Far'

Significado Principal

'So far' se traduce principalmente como '**hasta ahora**' o '**hasta el momento**', indicando un período que se extiende desde el pasado hasta el presente.

Posición en la Oración

- **Al final:** 'Any problems so far?' → '¿Algún problema hasta ahora?'
- **Al inicio:** 'So far, everything is fine' → 'Hasta ahora, todo está bien'
- **En medio:** 'We have so far completed three tasks' → 'Hasta ahora hemos completado tres tareas'

Diferencias con el Español

En español, '**hasta ahora**' es más común al final de la oración, mientras que en inglés 'so far' aparece frecuentemente al inicio para enfatizar el aspecto temporal.

Contextos Comunes

- **Evaluaciones:** 'How is the project so far?' → '¿Cómo va el proyecto hasta ahora?'
- **Informes de progreso:** 'So far, we've raised \$500' → 'Hasta el momento, hemos recaudado \$500'
- **Experiencias:** 'The trip has been amazing so far' → 'El viaje ha sido increíble hasta ahora'

Equivalentes Alternativos

- **Hasta la fecha**
- **Por ahora**
- **De momento**

Rank: 1951

Frequency (per Million): 5018

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

98 OUGHT TO



DEBER / DEBERÍA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1958

SPOKEN

Expresa obligación moral, recomendación o lo que es correcto hacer. Es más formal que 'should' y menos fuerte que 'must'.

Oraciones principales

(op) She hasn't but she ought to.

Ella no lo ha hecho, pero debería hacerlo.

Ejemplos

(1) You ought to apologize for what you said.

Deberías disculparte por lo que dijiste.

(2) We ought to leave early to avoid traffic.

Deberíamos salir temprano para evitar el tráfico.

(3) Children ought to respect their parents.

Los niños deben respetar a sus padres.

Uso y significado de 'OUGHT TO'

'Ought to' es un verbo modal que expresa:

1. Obligación moral o ética

- **You ought to tell the truth** = Debes decir la verdad
- Implica lo que es moralmente correcto hacer

2. Recomendaciones fuertes

- **She ought to see a doctor** = Debería ver a un médico
- Más fuerte que 'should' pero menos que 'must'

3. Expectativas razonables

- **The train ought to arrive soon** = El tren debería llegar pronto

Diferencias con el español

Traducción principal:

- 'Ought to' = 'deber' (en condicional: debería, deberías, etc.)

- También puede traducirse como **‘tener que’** en contextos de obligación moral

Estructura:

- **Inglés:** ought to + verbo base
- **Español:** deber + infinitivo

Registro:

- **‘Ought to’** es más formal que **‘should’** en inglés
- En español, **‘deber’** en condicional mantiene este registro formal

Construcciones importantes

Negativo:

- **Ought not to** (oughtn’t to) = No debería
- *You ought not to smoke* = No deberías fumar

Pregunta:

- **Ought I to...?** = ¿Debería yo...?
- Muy formal, más común usar **‘Should I...?’**

Uso elíptico (como en la oración clave):

- **She ought to** = Ella debería (hacerlo)
- El verbo principal se omite cuando está claro por el contexto

Rank: 1958

Frequency (per Million): 5002

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

99 AT THE MOMENT



EN ESTE MOMENTO / AHORA MISMO / POR EL MOMENTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1959

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que indica que algo está sucediendo en el presente inmediato o en el período actual de tiempo.

Oraciones principales

(op) They have a lot going on at the moment.

Tienen muchas cosas que hacer en este momento.

Ejemplos

(1) I can't talk at the moment, I'm in a meeting.

No puedo hablar en este momento, estoy en una reunión.

(2) At the moment, we're focusing on expanding our business.

Por el momento, nos estamos enfocando en expandir nuestro negocio.

(3) She's not available at the moment, can I take a message?

No está disponible ahora mismo, ¿puedo tomar un mensaje?

Uso y Equivalencias

La expresión “**at the moment**” tiene múltiples traducciones en español dependiendo del contexto:

Traducciones Principales

- **En este momento:** Para situaciones inmediatas y específicas
- **Ahora mismo:** Énfasis en la inmediatez temporal
- **Por el momento:** Para situaciones temporales que pueden cambiar
- **Actualmente:** Para estados o situaciones presentes más generales

Diferencias de Uso

En inglés, “**at the moment**” se usa frecuentemente en:

- Situaciones inmediatas: “*I’m busy at the moment*”
- Estados temporales: “*At the moment, I live in Madrid*”
- Rechazos educados: “*I can’t help you at the moment*”

En español, la elección entre las traducciones depende del matiz:

- “**En este momento**” → más específico y puntual
- “**Por el momento**” → indica temporalidad que puede cambiar
- “**Ahora mismo**” → mayor urgencia o inmediatez

Consideraciones Idiomáticas

En español es común omitir la expresión temporal cuando el contexto la hace obvia, mientras que en inglés “**at the moment**” se usa con más frecuencia. Por ejemplo:

- Inglés: “*I’m working at the moment*”

- Español natural: “*Estoy trabajando*” (sin necesidad de agregar “en este momento”)

Posición en la Oración

- **Inglés:** Generalmente al final de la oración
- **Español:** Puede ir al inicio, en medio o al final según el énfasis deseado

Rank: 1959

Frequency (per Million): 5001

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

100 AS THOUGH



COMO SI

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1967

WRITTEN

Expresión que se usa para hacer comparaciones hipotéticas o describir apariencias que sugieren una situación irreal o contraria a los hechos.

Oraciones principales

(op) He smiled then, as though remembering a joke.

Entonces sonrió, como si recordara un chiste.

Ejemplos

(1) She acted as though nothing had happened.

Ella actuó como si no hubiera pasado nada.

(2) He speaks as though he were an expert.

Él habla como si fuera un experto.

(3) The room felt as though it had been abandoned for years.

La habitación se sentía como si hubiera estado abandonada por años.

Uso y Función de ‘As Though’

‘As though’ es una expresión conjuntiva que introduce una **comparación hipotética** o describe una **apariencia que sugiere algo irreal**.

Equivalencias en Español

- ‘Como si’ es la traducción más directa y común
- También puede traducirse como ‘cual si’ (más formal/literario)

Patrones de Uso

1. Subjuntivo en Español

En español, ‘como si’ **siempre** requiere subjuntivo:

- *He talks as though he knew everything* → ‘**Habla como si lo supiera todo**’
- *She looked as though she had seen a ghost* → ‘**Se veía como si hubiera visto un fantasma**’

2. Diferencias Temporales

- **Presente irreal:** Como si + imperfecto de subjuntivo
 - *It looks as though it were going to rain* → ‘**Parece como si fuera a llover**’
- **Pasado irreal:** Como si + pluscuamperfecto de subjuntivo
 - *He acted as though he had forgotten* → ‘**Actuó como si se hubiera olvidado**’

Consideraciones Idiomáticas

Diferencia clave: En inglés, ‘as though’ puede usarse con indicativo o subjuntivo, pero en español ‘como si’ **obligatoriamente** requiere subjuntivo, enfatizando siempre la **irrealidad** o **hipótesis** de la situación descrita.

Sinónimos en Inglés

- ‘As if’ (intercambiable con ‘as though’)
- ‘Like’ (más informal, mismo significado)

Rank: 1967

Frequency (per Million): 4988

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

101 COME TO ('EVOLVE TO')



LLEGAR A (EN EL SENTIDO DE 'EVOLUCIONAR HACIA')

[Ver en WordReference →](#)

Rank #1970

WRITTEN

Se usa para expresar un cambio gradual de perspectiva, comprensión o actitud hacia algo a lo largo del tiempo.

Oraciones principales

(op) We came to see it for what it was.

Llegamos a verlo tal como era realmente.

Ejemplos

(1) Over time, I came to understand her point of view.

Con el tiempo, llegué a entender su punto de vista.

(2) They came to realize that the project was too ambitious.

Llegaron a darse cuenta de que el proyecto era demasiado ambicioso.

(3) She came to appreciate classical music after attending several concerts.

Ella llegó a apreciar la música clásica después de asistir a varios conciertos.

Uso y Significado

Esta construcción “**come to**” + **verbo** expresa un **proceso gradual** de cambio en la percepción, comprensión o actitud. No se refiere a movimiento físico, sino a una **evolución mental o emocional**.

Equivalencias en Español

La traducción más natural es “**llegar a**” + infinitivo:

- Come to understand → **Llegar a entender**
- Come to realize → **Llegar a darse cuenta**
- Come to appreciate → **Llegar a apreciar**

Diferencias Importantes

Tiempo y Proceso

Mientras que en inglés “**come to**” enfatiza el **proceso evolutivo**, en español “**llegar a**” puede sonar más definitivo. Para enfatizar el proceso gradual, se pueden añadir expresiones temporales:

- “Con el tiempo llegué a entender”
- “Poco a poco llegué a apreciar”
- “Finalmente llegué a comprender”

Otras Alternativas en Español

Según el contexto, también se puede traducir como:

- **Acabar por** + infinitivo: “I came to hate it” → “Acabé por odiarlo”
- **Terminar** + gerundio: “We came to believing” → “Terminamos creyendo”
- **Pasar a** + infinitivo: “He came to see things differently” → “Pasó a ver las cosas de manera diferente”

Ejemplos Adicionales

Formal: “The committee came to conclude that changes were necessary.” **Español:** “El comité llegó a la conclusión de que eran necesarios cambios.”

Informal: “I came to like him after getting to know him better.” **Español:** “Llegué a caerme bien después de conocerlo mejor.”

Rank: 1970

Frequency (per Million): 4970

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare

102 ALONG WITH



JUNTO CON

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1974

WRITTEN

Se usa para indicar que algo o alguien acompaña o se incluye con otra cosa o persona. Expresa la idea de 'en compañía de' o 'además de'.

Oraciones principales

(op) Along with his dog, the cat slowly stopped eating.

Junto con su perro, el gato lentamente dejó de comer.

Ejemplos

(1) I sent the documents along with my application letter.

Envié los documentos junto con mi carta de solicitud.

(2) Along with being talented, she is also very hardworking.

Además de ser talentosa, también es muy trabajadora.

(3) The teacher, along with her students, visited the museum.

La maestra, junto con sus estudiantes, visitó el museo.

Uso y Patrones de 'Along With'

Significados Principales

Along with tiene dos usos principales en inglés:

1. **Acompañamiento físico o conceptual:** 'junto con', 'en compañía de'
2. **Adición o inclusión:** 'además de', 'sumado a'

Traducciones Comunes

- **Junto con:** la traducción más directa y común
- **Además de:** cuando se enfatiza la adición
- **En compañía de:** en contextos más formales
- **Acompañado de:** cuando hay un acompañamiento claro

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar diferentes expresiones según el contexto:

- **'Junto con'** es más común para objetos o personas que van juntas
- **'Además de'** se prefiere para añadir información o cualidades
- **'Acompañado de'** es más formal y específico

Posición en la Oración

Along with puede aparecer:

- Al inicio: *Along with the report, I included the charts*
- En el medio: *The manager, along with his team, arrived early*
- Al final: *She brought snacks along with drinks*

Consideraciones Gramaticales

Cuando **along with** conecta sujetos, el verbo concuerda con el sujeto principal:

- *The teacher, along with her students, **is** coming* (singular)
- *The students, along with their teacher, **are** coming* (plural)

Rank: 1974

Frequency (per Million): 4948

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

103 MAY WELL ('COULD')



MUY BIEN PODRÍA / ES PROBABLE QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #1982

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica una posibilidad moderada o probabilidad razonable de que algo suceda, más fuerte que un simple 'maybe' pero menos definitiva que 'will'.

Oraciones principales

(op) He hasn't yet but may well try before long.

Aún no lo ha hecho, pero muy bien podría intentarlo pronto.

Ejemplos

(1) She may well decide to quit her job after this incident.

Es muy probable que decida renunciar a su trabajo después de este incidente.

(2) The weather forecast may well be wrong again.

Muy bien podría ser que el pronóstico del tiempo esté equivocado otra vez.

(3) You may well be right about that investment opportunity.

Es bastante probable que tengas razón sobre esa oportunidad de inversión.

Uso y Significado

'May well' es una expresión modal inglesa que indica una **posibilidad moderada a alta** de que algo ocurra. Es más fuerte que un simple 'may' o 'might' pero menos definitiva que 'will'.

Equivalencias en Español

Las traducciones más naturales incluyen:

- **Muy bien podría** + infinitivo
- **Es probable que** + subjuntivo
- **Es bastante probable que** + subjuntivo
- **Bien podría ser que** + subjuntivo

Diferencias Estructurales

En Inglés:

- Estructura: **may well** + verbo base
- Ejemplo: *She may well accept the offer*

En Español:

- Requiere diferentes construcciones según el contexto
- Con **‘muy bien podría’**: *Muy bien podría aceptar la oferta*
- Con **‘es probable que’**: *Es probable que acepte la oferta* (subjuntivo)

Consideraciones Idiomáticas

Registro: La expresión ‘may well’ es relativamente formal en inglés. En español, las equivalencias varían en formalidad:

- **Formal:** ‘Es probable que’, ‘Cabe la posibilidad de que’
- **Informal:** ‘Muy bien podría’, ‘A lo mejor’

Ejemplos Adicionales

- *This may well be our last chance* → **Esta muy bien podría ser nuestra última oportunidad**
- *The meeting may well be postponed* → **Es probable que la reunión se posponga**

Rank: 1982

Frequency (per Million): 4931

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

104 GET OUT



SALIR / ESCAPAR / LIBRARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2001

SPOKEN

Phrasal verb que significa salir de un lugar, escapar de una situación, o evitar hacer algo. Tiene múltiples usos según el contexto.

Oraciones principales

(op) There was no way to get out of work that Friday.

No había manera de librarse del trabajo ese viernes.

Ejemplos

(1) I need to get out of this boring meeting.

Necesito salir de esta reunión aburrida.

(2) She managed to get out of doing the dishes.

Logró librarse de lavar los platos.

(3) **Get out of my room right now!**

¡Sal de mi cuarto ahora mismo!

Usos principales de 'GET OUT'

1. Salir físicamente de un lugar

- **Get out of the car** = Sal del auto
- **Get out of bed** = Levantarse de la cama

2. Escapar o librarse de una situación

- **Get out of trouble** = Salir de problemas
- **Get out of debt** = Salir de deudas

3. Evitar hacer algo (responsabilidades)

- **Get out of homework** = Librarse de la tarea
- **Get out of attending** = Evitar asistir

4. Como exclamación (¡Sal!/¡Vete!)

- **Get out!** = ¡Fuera!/¡Vete!

Diferencias con el español

En español usamos diferentes verbos según el contexto:

- **Salir** (lugar físico)
- **Librarse/Escapar** (situaciones)
- **Evitar/Eludir** (responsabilidades)
- **Fuera/Vete** (órdenes)

El inglés usa 'get out' + preposición 'of' para la mayoría de estos casos, mientras que el español requiere verbos específicos.

Rank: 2001

Frequency (per Million): 4858

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

105 FOLLOWED BY



SEGUIDO DE / SEGUIDO POR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2013

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo viene inmediatamente después de otra cosa en secuencia temporal o espacial.

Oraciones principales

(op) The workshop will be followed by time for questions.

El taller será seguido de tiempo para preguntas.

Ejemplos

(1) The presentation will be followed by a coffee break.

La presentación será seguida de un descanso para café.

(2) The movie is followed by a discussion session.

La película va seguida de una sesión de debate.

(3) The ceremony was followed by a reception.

La ceremonia fue seguida de una recepción.

Uso y Significado

La expresión “**followed by**” indica que un evento, actividad o elemento viene inmediatamente después de otro en una secuencia ordenada. Es muy común en contextos formales y programas de eventos.

Traducciones Principales

- “seguido de” - La traducción más natural y común
- “seguido por” - También correcta, pero menos frecuente
- “después de” - En algunos contextos específicos

Patrones de Uso

Con eventos y actividades:

- The meeting will be **followed by** lunch → La reunión será **seguida de** almuerzo
- The lecture is **followed by** a Q&A session → La conferencia va **seguida de** una sesión de preguntas

En estructuras pasivas:

- Se usa frecuentemente con “**will be followed by**” (futuro pasivo)

- En español: “será seguido/a de” o “irá seguido/a de”

Diferencias con el Español

En español es más natural usar construcciones como:

- “después de” + sustantivo
- “a continuación” + verbo
- “seguido de” (más formal)

Ejemplo: “After the movie, there will be discussion” se puede traducir como “Después de la película habrá debate” en lugar de usar “seguido de”.

Contextos Comunes

- Programas de eventos
- Descripciones de secuencias
- Instrucciones y procedimientos
- Agendas y horarios

Rank: 2013

Frequency (per Million): 4816

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

106 IN (THE SENSE) THAT



EN EL SENTIDO DE QUE / EN TANTO QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2018

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión utilizada para introducir una explicación o aclaración que especifica el sentido o aspecto particular en el que algo es cierto.

Oraciones principales

(op) It's great in that there are so many restaurants.

Es genial en el sentido de que hay tantos restaurantes.

Ejemplos

(1) The project was successful in that it met all the deadlines.

El proyecto fue exitoso en tanto que cumplió con todos los plazos.

(2) **This solution is perfect in that it solves both problems at once.**

Esta solución es perfecta en el sentido de que resuelve ambos problemas a la vez.

(3) **The city is convenient in that everything is within walking distance.**

La ciudad es conveniente en tanto que todo está a distancia caminable.

Uso y Función

La expresión “**in (the sense) that**” se utiliza para **introducir una explicación específica o aclaración** que delimita el aspecto particular en el que una afirmación es verdadera.

Equivalentes en Español

- **En el sentido de que** (más literal y formal)
- **En tanto que** (más conciso y natural)
- **Ya que** (cuando introduce una razón)
- **Puesto que** (en contextos más formales)

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar construcciones más variadas:

- “**Es bueno porque...**” (más directo)
- “**Lo que lo hace genial es que...**” (reformulación)
- “**Su ventaja radica en que...**” (más elaborado)

Patrones de Uso

Estructura típica: [Adjetivo/evaluación] + *in that* + [explicación específica]

Ejemplos adicionales:

- “*It’s challenging in that it requires multiple skills*” → “*Es desafiante en tanto que requiere múltiples habilidades*”
- “*The method is unique in that it combines two approaches*” → “*El método es único en el sentido de que combina dos enfoques*”

Nota Importante

Esta expresión es más común en **inglés formal o académico**. En español coloquial, es más natural reformular la oración usando “**porque**” o “**ya que**”.

Rank: 2018

Frequency (per Million): 4805

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): common

107 THE CASE ('TRUE')

↑

EL CASO / LA REALIDAD / LO CIERTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2022

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal usada para afirmar o negar la veracidad de algo, especialmente en construcciones con 'it is/isn't the case that'.

Oraciones principales

(op) It's not the case that I don't love him.

No es cierto que no lo ame.

Ejemplos

(1) It's often the case that students struggle with grammar.

Frecuentemente sucede que los estudiantes tienen dificultades con la gramática.

(2) Is it the case that you're moving to Spain?

¿Es cierto que te mudas a España?

(3) It wasn't the case that she was lying.

No era cierto que ella estuviera mintiendo.

Uso de 'The Case' en inglés

Significado y función

La expresión **'the case'** en inglés se usa principalmente en la construcción **'it is/isn't the case that...'** para afirmar o negar la veracidad de una situación. Es una forma más formal y enfática de decir **'it is true that'** o **'it is not true that'**.

Traducciones comunes al español

- "Es/No es el caso que..." (calco directo, menos natural)
- "Es/No es cierto que..." (más natural)
- "Sucede que..." / "Ocurre que..." (para casos afirmativos)
- "La realidad es que..."
- "Lo cierto es que..."

Diferencias con el español

En **español**, raramente usamos la traducción literal “es el caso que”. Preferimos expresiones como:

- “Es cierto que...”
- “La verdad es que...”
- “Resulta que...”
- “Sucedé que...”

Ejemplos adicionales

- *It's the case that prices have increased* → “Es cierto que los precios han aumentado”
- *It's not the case that I forgot* → “No es verdad que se me olvidó”
- *Is it the case that...?* → “¿Es cierto que...?”

Nota importante

Esta expresión es más común en **inglés formal** o académico. En español, tendemos a usar construcciones más directas y naturales.

Rank: 2022

Frequency (per Million): 4794

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

108 TAKE UP



OCUPAR / TOMAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2038

SPOKEN

Verbo frasal que significa ocupar tiempo, espacio o comenzar una actividad. Tiene múltiples usos según el contexto.

Oraciones principales

(op) I don't wish to take up more time than is necessary.

No deseo ocupar más tiempo del necesario.

Ejemplos

- (1) She decided to take up painting as a hobby.

Decidió empezar a pintar como pasatiempo.

- (2) This sofa takes up too much space in the room.

Este sofá ocupa demasiado espacio en la habitación.

- (3) The meeting took up the entire morning.

La reunión ocupó toda la mañana.

Usos principales de TAKE UP

1. Ocupar tiempo o espacio

Take up se usa para expresar que algo ocupa o consume tiempo, espacio o recursos.

- *The project will take up most of my weekend* = El proyecto ocupará la mayor parte de mi fin de semana
- *These boxes take up half the garage* = Estas cajas ocupan la mitad del garaje

2. Comenzar una nueva actividad o hobby

Cuando significa **empezar** o **comenzar** una actividad nueva:

- *I want to take up yoga* = Quiero empezar a hacer yoga
- *He took up running last year* = Empezó a correr el año pasado

3. Aceptar una oferta o desafío

También puede significar **aceptar** o **asumir**:

- *She took up the challenge* = Aceptó el desafío
- *I'll take up your offer* = Aceptaré tu oferta

Diferencias con el español

En español, **take up** no tiene un equivalente directo único. Dependiendo del contexto se traduce como:

- **Ocupar** (tiempo/espacio)
- **Empezar/Comenzar** (actividades)
- **Aceptar** (ofertas/desafíos)
- **Abordar** (temas/asuntos)

Nota importante

Es crucial identificar el contexto para elegir la traducción correcta, ya que los hispanohablantes tienden a usar verbos más específicos donde el inglés usa este verbo frasal versátil.

Rank: 2038
Frequency (per Million): 4717
Spoken (General): common
Written (General): uncommon
Written (Academic): rare

109 ACCOUNT FOR



RENDIR CUENTAS DE / DAR CUENTA DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2060

WRITTEN

ACADEMIC

Frase verbal que significa explicar, justificar o ser responsable de algo; también puede significar representar una cantidad o porcentaje de algo.

Oraciones principales

(op) They'll need to account for their actions.

Tendrán que rendir cuentas de sus acciones.

Ejemplos

(1) Can you account for the missing money?

¿Puedes dar cuenta del dinero que falta?

(2) Tourism accounts for 20% of the country's economy.

El turismo representa el 20% de la economía del país.

(3) The manager must account for every expense in the budget.

El gerente debe justificar cada gasto en el presupuesto.

Significados principales de 'Account for'

1. Rendir cuentas / Dar explicaciones

- Se usa cuando alguien debe **explicar o justificar** sus acciones o decisiones
- **Equivalentes en español:** rendir cuentas de, dar cuenta de, justificar, explicar
- *Ejemplo:* "He couldn't account for his whereabouts" = "No pudo dar cuenta de su paradero"

2. Representar una cantidad o porcentaje

- Se usa para indicar que algo **constituye o representa** una parte de un total

- **Equivalente en español:** representar, constituir, suponer
- *Ejemplo:* “Exports account for 30% of GDP” = “Las exportaciones representan el 30% del PIB”

3. Tener en cuenta / Considerar

- Se usa para indicar que se debe **considerar o incluir** algo en los cálculos o planes
- **Equivalentes en español:** tener en cuenta, considerar, incluir
- *Ejemplo:* “We must account for inflation” = “Debemos tener en cuenta la inflación”

Diferencias con el español

- En español, usamos diferentes verbos según el contexto, mientras que en inglés ‘account for’ cubre múltiples significados
- ‘**Rendir cuentas**’ en español es más formal que ‘account for’ en inglés
- Para porcentajes, en español preferimos ‘**representar**’ o ‘**constituir**’

Rank: 2060

Frequency (per Million): 4642

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

110 SET OUT



PROPONERSE / EMPRENDER / PARTIR

[Ver en WordReference →](#)

Rank #2064

WRITTEN

Phrasal verb que significa comenzar una actividad con un propósito específico, emprender un viaje o partir hacia algún lugar.

Oraciones principales

(op) She accomplished what she set out to do.

Ella logró lo que se había propuesto hacer.

Ejemplos

(1) We set out early in the morning to avoid traffic.

Partimos temprano en la mañana para evitar el tráfico.

(2) The company set out to revolutionize the industry.

La empresa se propuso revolucionar la industria.

(3) They set out the rules clearly for everyone to understand.

Establecieron las reglas claramente para que todos las entendieran.

Usos principales de 'SET OUT'

1. Proponerse hacer algo (with infinitive)

Cuando va seguido de un infinitivo (to + verbo), significa **proponerse** o **tener la intención de**:

- *I set out to learn Spanish* = *Me propuse aprender español*
- *They set out to solve the problem* = *Se propusieron resolver el problema*

2. Partir / Emprender un viaje

Para indicar el **inicio de un viaje** o **salida hacia algún lugar**:

- *We set out at dawn* = *Partimos al amanecer*
- *The expedition set out for the mountains* = *La expedición partió hacia las montañas*

3. Establecer / Exponer (información, reglas, ideas)

Para **presentar información de manera organizada**:

- *The report sets out the main findings* = *El informe expone los hallazgos principales*
- *The contract sets out our obligations* = *El contrato establece nuestras obligaciones*

Diferencias con el español

- En español usamos **diferentes verbos** según el contexto (proponerse, partir, establecer)
- El inglés usa una sola expresión '**set out**' para estos tres conceptos
- **No existe un equivalente directo** en español; la traducción depende del contexto

Patrones comunes

- *Set out to + infinitive* = **Proponerse + infinitivo**
- *Set out for + place* = **Partir hacia + lugar**
- *Set out + object* = **Establecer/Exponer + objeto**

Rank: 2064

Frequency (per Million): 4624

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

111 AS FAR AS



EN CUANTO A / POR LO QUE RESPECTA A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2067

SPOKEN

WRITTEN

Expresión usada para introducir un aspecto específico de un tema o para delimitar el alcance de una opinión o comentario.

Oraciones principales

(op) What are you thinking, as far as feasibility on this?

¿Qué piensas en cuanto a la viabilidad de esto?

Ejemplos

(1) As far as money goes, we should be fine.

En cuanto al dinero, deberíamos estar bien.

(2) As far as I'm concerned, the meeting was a success.

Por lo que a mí respecta, la reunión fue un éxito.

(3) As far as quality is concerned, this product is excellent.

Por lo que respecta a la calidad, este producto es excelente.

Uso y Patrones

“As far as” es una expresión muy común en inglés que se usa para **introducir un aspecto específico** de un tema más amplio. En español, no tenemos una traducción directa única, sino varias opciones según el contexto:

Traducciones más comunes:

- En cuanto a (la más versátil)
- Por lo que respecta a
- En lo que se refiere a
- Respecto a

Patrones de uso frecuentes:

1. As far as [tema] goes/is concerned

- *As far as the budget goes* → *En cuanto al presupuesto*
- *As far as timing is concerned* → *Por lo que respecta al tiempo*

2. As far as I'm concerned (expresión fija)

- Significa “en mi opinión” o “por lo que a mí respecta”

- *As far as I'm concerned, it's perfect* → *Por lo que a mí respecta, está perfecto*

3. As far as [aspecto específico]

- Para delimitar el alcance de un comentario
- *As far as safety* → *En cuanto a la seguridad*

Diferencias con el español:

En español, tendemos a usar estas expresiones de forma más formal. En inglés, “as far as” es muy común en conversaciones informales, mientras que sus equivalentes españoles pueden sonar más académicos. Para conversaciones casuales en español, a veces es más natural usar:

- “¿Y del dinero qué?” en lugar de “¿Y en cuanto al dinero?”
- “Hablando de...” como alternativa más informal

Rank: 2067

Frequency (per Million): 4619

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

112 CONCERNED WITH



RELACIONADO CON / REFERENTE A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2068

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para indicar que algo está relacionado con, se refiere a, o trata sobre un tema específico.

Oraciones principales

(op) They spoke on issues concerned with culture.

Hablaron sobre temas relacionados con la cultura.

Ejemplos

(1) The report is concerned with environmental protection.

El informe se refiere a la protección del medio ambiente.

(2) She works in areas concerned with public health.

Ella trabaja en áreas relacionadas con la salud pública.

(3) The meeting was concerned with budget planning.

La reunión trataba sobre la planificación del presupuesto.

Uso de 'Concerned with'

'Concerned with' es una expresión que indica **relación temática** o **conexión** con un asunto específico. No debe confundirse con 'concerned about' (preocupado por).

Traducciones principales:

- **relacionado con** - la más común y natural
- **referente a** - más formal
- **que trata de/sobre** - para textos, documentos
- **que se ocupa de** - para personas o instituciones

Diferencias con el español:

En español, tendemos a usar construcciones más variadas:

- "El libro trata sobre..." en lugar de "El libro está relacionado con..."
- "Se dedica a..." para personas
- "En relación con..." en contextos formales

Contextos de uso:

- **Académico/formal:** *Research concerned with climate change* = "Investigación sobre el cambio climático"
- **Profesional:** *Departments concerned with safety* = "Departamentos encargados de la seguridad"
- **Documentos:** *Policies concerned with education* = "Políticas relacionadas con la educación"

Rank: 2068

Frequency (per Million): 4619

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

113 ABOUT TO

ESTAR A PUNTO DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2075

SPOKEN

WRITTEN

↑

Se usa para expresar que algo va a suceder muy pronto o inmediatamente, indica una acción inminente.

Oraciones principales

(op) Things were about to change.

Las cosas estaban a punto de cambiar.

Ejemplos

(1) I was about to call you when you arrived.

Estaba a punto de llamarte cuando llegaste.

(2) The movie is about to start.

La película está a punto de empezar.

(3) She was about to leave when it started raining.

Ella estaba a punto de irse cuando empezó a llover.

Uso y Estructura

La expresión “**about to**” en inglés se traduce principalmente como “**estar a punto de**” en español. Esta construcción indica que una acción está muy próxima a ocurrir.

Estructura básica:

- **Inglés:** Subject + be + about to + infinitive
- **Español:** Sujeto + estar + a punto de + infinitivo

Ejemplos de conjugación:

- **I am about to go** = Estoy a punto de ir
- **He was about to speak** = Él estaba a punto de hablar
- **We will be about to finish** = Estaremos a punto de terminar

Diferencias con el español

Otras traducciones posibles:

- “**Estar por**” (más común en algunos países latinoamericanos)
- “**Ir a**” + infinitivo (cuando la acción es muy inmediata)
- “**Estar en vísperas de**” (para eventos importantes)

Ejemplos comparativos:

- *I'm about to graduate* = **Estoy a punto de graduarme / Estoy por graduarme**
- *The train is about to arrive* = **El tren está a punto de llegar / El tren va a llegar**

Consideraciones idiomáticas

Importante: “About to” implica **inminencia**, no solo futuro próximo. Es más específico que el simple futuro “going to”.

Contextos típicos:

- Situaciones de urgencia o anticipación
- Momentos de transición importantes
- Acciones interrumpidas o casi realizadas

Rank: 2075

Frequency (per Million): 4600

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

114 SUPPOSED TO



SE SUPONE QUE / DEBERÍA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2086

SPOKEN

Expresión que indica obligación, expectativa o lo que se esperaba que ocurriera según un plan o regla establecida.

Oraciones principales

(op) I didn't go but I was supposed to.

No fui pero se suponía que debía ir.

Ejemplos

(1) You're supposed to turn off your phone in the theater.

Se supone que debes apagar el teléfono en el teatro.

(2) The meeting was supposed to start at 3 PM.

Se suponía que la reunión empezaría a las 3 PM.

(3) What am I supposed to do now?

¿Qué se supone que debo hacer ahora?

Uso y Patrones de “SUPPOSED TO”

Significados principales:

1. Obligación o regla establecida

- *You're supposed to wear a helmet* = Se supone que debes usar casco
- Equivale a “se supone que” + verbo en presente

2. Expectativa o plan original

- *It was supposed to rain today* = Se suponía que iba a llover hoy
- Equivale a “se suponía que” + verbo en pasado/condicional

3. Reputación o creencia general

- *This restaurant is supposed to be excellent* = Se dice que este restaurante es excelente
- Equivale a “se dice que” o “según dicen”

Diferencias con el español:

- En español usamos múltiples estructuras: “se supone que”, “debería”, “tenía que”, “según”
- El inglés “supposed to” es más versátil y cubre todos estos significados
- **Importante:** Nunca traducir literalmente como “supuesto a”

Formas temporales:

- **Present:** *am/is/are supposed to* → se supone que (debo/debe)
- **Past:** *was/were supposed to* → se suponía que (debía)
- **Negative:** *not supposed to* → no se supone que / no debería

Rank: 2086

Frequency (per Million): 4586

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): uncommon

115 AND SO ON



Y ASÍ SUCESIVAMENTE / ETCÉTERA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2087

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión utilizada para indicar que una lista o secuencia continúa de manera similar sin necesidad de mencionar todos los elementos.

Oraciones principales

(op) My parents arrived, then John, his wife, and so on.

Llegaron mis padres, luego John, su esposa, y así sucesivamente.

Ejemplos

(1) We need to buy apples, oranges, bananas, and so on.

Necesitamos comprar manzanas, naranjas, plátanos, y así sucesivamente.

(2) The process involves planning, organizing, executing, and so on.

El proceso involucra planificar, organizar, ejecutar, etcétera.

(3) She mentioned her hobbies: reading, swimming, dancing, and so on.

Mencionó sus pasatiempos: leer, nadar, bailar, y así sucesivamente.

Uso y equivalencias

“And so on” es una expresión inglesa que indica la continuación de una serie o lista sin especificar todos los elementos. En español tiene varios equivalentes:

Traducciones principales

- “Y así sucesivamente” - La traducción más literal y formal
- “Etcétera” - Equivalente directo del latín “etc.”
- “Y demás” - Versión más coloquial
- “Y cosas así” - Expresión informal

Diferencias con el español

Posición en la oración: En inglés “and so on” siempre va al final de la enumeración, igual que en español.

Registro: Mientras que en inglés “and so on” es bastante neutral, en español:

- “Etcétera” es más formal y académico
- “Y así sucesivamente” es formal pero menos conciso
- “Y demás” es más casual y conversacional

Ejemplos adicionales

- *We studied math, science, history, **and so on** → Estudiamos matemáticas, ciencias, historia, etcétera*
- *First we clean, then organize, decorate, **and so on** → Primero limpiamos, luego organizamos, decoramos, **y así sucesivamente***

Nota importante: En español formal escrito, es común usar la abreviatura “etc.” en lugar de escribir la expresión completa.

Rank: 2087

Frequency (per Million): 4584

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

116 COME ON



VAMOS / ANDA / VENGA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2105

SPOKEN

Expresión versátil usada para animar, apurar a alguien, mostrar incredulidad o persuadir. Equivale a 'vamos', 'anda', 'venga' según el contexto.

Oraciones principales

(op) Come on, think about it!

¡Vamos, piénsalo!

Ejemplos

(1) Come on, we're going to be late!

¡Vamos, que vamos a llegar tarde!

(2) Come on, you can't be serious!

¡Anda ya, no puedes hablar en serio!

(3) Come on, just try it once!

¡Venga, inténtalo una vez!

Usos principales de ‘Come on’

1. Para animar o motivar

- Se traduce como ‘vamos’ o ‘venga’
- *Come on, you can do it!* = ¡Vamos, tú puedes!

2. Para apurar o dar prisa

- Equivale a ‘vamos’, ‘venga’ o ‘date prisa’
- *Come on, hurry up!* = ¡Vamos, date prisa!

3. Para mostrar incredulidad o escepticismo

- Se traduce como ‘anda ya’, ‘venga ya’ o ‘por favor’
- *Come on, that's impossible!* = ¡Anda ya, eso es imposible!

4. Para persuadir o convencer

- Equivale a ‘vamos’, ‘anda’ o ‘venga’
- *Come on, let's go to the party* = Vamos, vayamos a la fiesta

Diferencias con el español

- En español usamos diferentes expresiones según la región: ‘anda’ (España), ‘órale’ (México), ‘dale’ (Argentina)
- El tono y contexto determinan la traducción más apropiada
- A diferencia del inglés, en español la entonación es crucial para transmitir el significado exacto

Rank: 2105

Frequency (per Million): 4519

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

117 TAKE ON



ASUMIR / ENCARGARSE DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2124

WRITTEN

Verbo frasal que significa aceptar una responsabilidad, trabajo o desafío; también puede significar enfrentarse a alguien o algo.

Oraciones principales

(op) You'd better think twice before taking on more work.

Será mejor que lo pienses dos veces antes de asumir más trabajo.

Ejemplos

(1) She decided to take on the challenge of learning three languages.

Decidió asumir el desafío de aprender tres idiomas.

(2) The company is taking on new employees this month.

La empresa está contratando nuevos empleados este mes.

(3) He's not ready to take on such a big responsibility.

No está preparado para encargarse de una responsabilidad tan grande.

Significados principales de 'Take On'

1. Asumir responsabilidades o trabajo

Take on se usa frecuentemente para expresar la acción de **aceptar** o **asumir** una nueva responsabilidad, tarea o proyecto.

- *I can't take on any more projects* = No puedo asumir más proyectos
- *She took on the role of team leader* = Asumió el rol de líder del equipo

2. Contratar personal

En contextos laborales, significa **contratar** o **emplear** a alguien:

- *The factory is taking on 50 new workers* = La fábrica está contratando 50 trabajadores nuevos

3. Enfrentarse o competir

También puede significar **enfrentarse a** o **competir contra** alguien:

- *Our team will take on the champions* = Nuestro equipo se enfrentará a los campeones

Diferencias con el español

A diferencia del español, donde usamos diferentes verbos según el contexto (**asumir**, **contratar**, **enfrentarse**), el inglés utiliza el mismo phrasal verb **take on** para todos estos significados. El contexto determina la traducción más apropiada.

Patrones de uso

- **Take on + sustantivo:** *take on work, take on responsibility*
- **Take on + gerundio:** *take on managing the project*
- **Take on + persona:** *take on new staff, take on the opponent*

Rank: 2124

Frequency (per Million): 4451

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare

118 WORK OUT



DESCIFRAR / RESOLVER / ENTENDER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2131

SPOKEN

Verbo frasal que significa resolver un problema, descifrar algo o entender una situación compleja mediante análisis o razonamiento.

Oraciones principales

(op) I'm trying to work out what it stands for.

Estoy tratando de descifrar qué significa.

Ejemplos

(1) Can you work out this math problem?

¿Puedes resolver este problema de matemáticas?

(2) I need to work out why the machine isn't working.

Necesito averiguar por qué la máquina no funciona.

(3) Let's work out a solution together.

Vamos a encontrar una solución juntos.

Uso y Significados de 'Work Out'

Significado Principal

El verbo frasal **work out** tiene varios significados, pero en el contexto de la oración clave se refiere a **descifrar**, **resolver** o **entender** algo que es confuso o complicado.

Traducciones Comunes

- **Descifrar:** cuando se trata de códigos, abreviaciones o significados ocultos
- **Resolver:** para problemas matemáticos o situaciones complejas
- **Averiguar:** cuando se busca información o se investiga
- **Entender:** cuando se trata de comprender algo difícil

Diferencias con el Español

A diferencia del español, donde usamos verbos específicos según el contexto, **work out** es un verbo frasal versátil que puede abarcar múltiples situaciones de resolución de problemas.

Otros Significados de 'Work Out'

1. **Hacer ejercicio:** *I work out every morning = Hago ejercicio cada mañana*
2. **Funcionar bien:** *Things worked out perfectly = Las cosas salieron perfectamente*
3. **Calcular:** *Work out the total cost = Calcula el costo total*

Estructuras Comunes

- Work out + **what/why/how** + clause
- Work out + **problema/situación**
- Can't work out + **algo confuso**

Rank: 2131

Frequency (per Million): 4432

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): uncommon

119 ALL OVER ('EVERYWHERE')



POR TODAS PARTES / EN TODAS PARTES

[Ver en WordReference →](#)

Rank #2135

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa 'en todos los lugares' o 'completamente distribuido por un área o medio'.

Oraciones principales

(op) The news was all over the web.

La noticia estaba por toda la web.

Ejemplos

(1) There are coffee shops all over the city.

Hay cafeterías por toda la ciudad.

(2) His toys were all over the floor.

Sus juguetes estaban por todo el suelo.

(3) The story spread all over social media.

La historia se extendió por todas las redes sociales.

Uso y Patrones

‘All over’ en el sentido de ‘everywhere’ (por todas partes) es una expresión muy común en inglés que indica distribución completa o presencia generalizada en un área o medio.

Traducciones principales:

- **Por todas partes** - la traducción más directa y común
- **Por todo/toda** - seguido del lugar específico
- **En todas partes** - alternativa igualmente válida

Diferencias con el español:

1. **Estructura más compacta:** En inglés ‘all over’ es más conciso que las expresiones españolas equivalentes
2. **Posición:** En inglés va después del verbo, mientras que en español puede ir antes o después
3. **Flexibilidad:** ‘All over’ funciona con cualquier sustantivo, mientras que en español debemos concordar ‘todo/toda’

Ejemplos adicionales:

- **It’s all over the news** → Está en todas las noticias
- **Mud all over my shoes** → Lodo por todos mis zapatos
- **Famous all over the world** → Famoso por todo el mundo

Nota importante:

No confundir con ‘all over’ en el sentido de ‘terminado’ (It’s all over = Se acabó), que tiene un significado completamente diferente.

Rank: 2135

Frequency (per Million): 4420

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

120 OTHER THAN

APARTE DE / EXCEPTO / SALVO

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que indica excepción o exclusión, equivalente a 'excepto', 'salvo' o 'aparte de' en español.

Oraciones principales

(op) No one other than you could have come up with it.

Nadie más que tú podría habérselo ocurrido.

Ejemplos

(1) I don't want anything other than water.

No quiero nada más que agua.

(2) Other than Monday, I'm free all week.

Excepto el lunes, estoy libre toda la semana.

(3) No one other than the manager can approve this.

Nadie aparte del gerente puede aprobar esto.

Uso de 'Other Than'

'Other than' es una expresión muy común en inglés que puede traducirse de varias formas según el contexto:

Traducciones principales:

- **Excepto/Salvo:** *Other than rain, the weather was perfect* → *Excepto por la lluvia, el clima estuvo perfecto*
- **Aparte de:** *Other than English, she speaks French* → *Aparte del inglés, habla francés*
- **Más que:** *No one other than him knows* → *Nadie más que él lo sabe*
- **Que no sea:** *Anything other than this* → *Cualquier cosa que no sea esto*

Patrones de uso:

1. Al inicio de oración (excepción)

- *Other than that mistake, your work is excellent* → *Salvo por ese error, tu trabajo es excelente*

2. Después de pronombres indefinidos

- *Nothing other than* → *Nada más que/Nada excepto*
- *Anyone other than* → *Cualquiera excepto*
- *Something other than* → *Algo diferente a*

3. En contextos negativos

- *I can't think of anything other than food* → *No puedo pensar en nada más que comida*

Diferencias importantes:

En español tendemos a usar diferentes expresiones según el matiz, mientras que **en inglés** 'other than' sirve para múltiples contextos. Es importante reconocer el contexto para elegir la traducción más natural.

Rank: 2149

Frequency (per Million): 4380

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

121 OUT OF ('IN'/'FROM')



DE CADA / ENTRE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2156

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión para indicar una proporción o parte de un conjunto total, equivalente a 'de cada' o 'entre' en español.

Oraciones principales

(op) In terms of colour, three out of five were silver.

En cuanto al color, tres de cada cinco eran plateados.

Ejemplos

(1) Four out of ten students passed the exam.

Cuatro de cada diez estudiantes aprobaron el examen.

(2) Two out of three doctors recommend this treatment.

Dos de cada tres médicos recomiendan este tratamiento.

(3) Five out of eight participants agreed with the proposal.

Cinco de cada ocho participantes estuvieron de acuerdo con la propuesta.

Uso de 'Out of' para expresar proporciones

'Out of' es una expresión muy común en inglés para indicar proporciones o partes de un conjunto total. En español, se traduce principalmente como 'de cada' o 'entre'.

Patrones de uso principales:

1. Proporciones estadísticas:

- *Nine out of ten people agree* = *Nueve de cada diez personas están de acuerdo*
- *One out of four cars is electric* = *Uno de cada cuatro coches es eléctrico*

2. Resultados de evaluaciones:

- *She got 18 out of 20 correct* = *Acertó 18 de 20 / Sacó 18 sobre 20*
- *He scored 95 out of 100* = *Obtuvo 95 de 100 puntos*

Diferencias con el español:

En inglés: La estructura es muy rígida: **número + out of + total**

En español: Tenemos más flexibilidad:

- ‘**de cada**’ (más común para proporciones generales)
- ‘**de**’ (para cantidades específicas)
- ‘**sobre**’ (especialmente en calificaciones)
- ‘**entre**’ (menos común, más formal)

Consideraciones importantes:

- **No confundir con ‘out of’ de ubicación:** *He walked out of the room* = *Salió de la habitación*
- **La preposición cambia según el contexto en español:** mientras que en inglés siempre es ‘out of’, en español alternamos entre ‘de cada’, ‘de’, ‘sobre’, etc.

Rank: 2156
Frequency (per Million): 4361
Spoken (General): rare
Written (General): common
Written (Academic): common

122 TURN OUT



RESULTAR / SALIR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2157

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para expresar cómo algo terminó, se desarrolló o cuál fue el resultado final de una situación.

Oraciones principales

(op) How did it turn out?

¿Cómo resultó? / ¿Cómo salió?

Ejemplos

(1) The party turned out great!

¡La fiesta resultó genial!

(2) It turned out that he was right all along.

Resultó que él tenía razón desde el principio.

(3) The cake didn't turn out as expected.

El pastel no salió como esperábamos.

Uso y Significado

Turn out es un phrasal verb muy común en inglés que expresa el **resultado final** o **cómo terminó** una situación. En español, se traduce principalmente como **‘resultar’** o **‘salir’**.

Patrones de Uso Principales

1. Turn out + adjetivo/adverbio

- *The movie turned out boring* = La película resultó aburrida
- *Everything turned out well* = Todo salió bien

2. Turn out + that + oración

- *It turned out that she was married* = Resultó que estaba casada

3. Turn out + to be + complemento

- *He turned out to be a doctor* = Resultó ser médico

Diferencias con el Español

- En inglés, **turn out** es más versátil y se usa en contextos donde en español usaríamos diferentes verbos:
 - **Resultar**: para resultados generales
 - **Salir**: para eventos o actividades
 - **Revelarse**: para descubrimientos
 - **Terminar**: para finales de situaciones

Expresiones Relacionadas

- **How did it turn out?** = ¿Cómo salió/resultó?
- **It turned out fine** = Salió bien
- **As it turns out** = Resulta que / Por lo visto

Rank: 2157
Frequency (per Million): 4354
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): uncommon

123 LOOK AFTER



CUIDAR DE / ENCARGARSE DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2164

SPOKEN

Phrasal verb que significa cuidar, proteger o hacerse responsable de alguien o algo. Se usa cuando alguien se encarga del bienestar o mantenimiento de personas, objetos o asuntos.

Oraciones principales

(op) She did more than just look after the finances.

Ella hizo más que solo encargarse de las finanzas.

Ejemplos

(1) Can you look after my cat while I'm away?

¿Puedes cuidar de mi gato mientras estoy fuera?

(2) The nurse looks after elderly patients with great care.

La enfermera cuida a los pacientes ancianos con mucho esmero.

(3) He promised to look after his younger brother.

Prometió cuidar de su hermano menor.

Uso y Patrones

Look after es un phrasal verb inseparable que significa **cuidar**, **encargarse de** o **hacerse responsable de** alguien o algo.

Equivalencias en español:

- **Cuidar (de)** - para personas, mascotas, plantas
- **Encargarse de** - para responsabilidades, asuntos, negocios
- **Atender** - en contextos profesionales
- **Vigilar** - cuando implica supervisión

Diferencias importantes:

En inglés: Look after es un phrasal verb único que cubre múltiples significados **En español:** Usamos diferentes verbos según el contexto:

- *Look after children* = **Cuidar niños**
- *Look after business* = **Encargarse del negocio**
- *Look after finances* = **Manejar las finanzas**

Ejemplos adicionales:

- *She looks after her garden every morning* = **Cuida su jardín cada mañana**
- *Who will look after the store?* = **¿Quién se encargará de la tienda?**

Nota cultural:

En español, 'cuidar' puede usarse con o sin la preposición 'de', pero 'encargarse' siempre requiere 'de'.

Rank: 2164

Frequency (per Million): 4332

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

124 AT LAST



POR FIN / FINALMENTE / AL FIN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2173

WRITTEN

Expresión que indica que algo esperado durante mucho tiempo finalmente ha ocurrido, transmitiendo alivio o satisfacción por el resultado.

Oraciones principales

(op) At last we met over coffee last week.

Por fin nos encontramos para tomar café la semana pasada.

Ejemplos

(1) At last, the rain has stopped and we can go outside.

Por fin ha parado de llover y podemos salir.

(2) She found her keys at last after searching for hours.

Al fin encontró sus llaves después de buscar durante horas.

(3) At last, I understand what you were trying to explain.

Finalmente entiendo lo que estabas tratando de explicar.

Uso y significado

At last es una expresión adverbial que indica que algo esperado o deseado finalmente ha ocurrido después de un período de espera, dificultad o esfuerzo. Transmite un sentido de **alivio, satisfacción o culminación**.

Equivalentes en español

- **Por fin:** La traducción más común y natural
- **Al fin:** Más formal, usado en contextos literarios
- **Finalmente:** Más neutro, sin la carga emocional de alivio
- **Por último:** Solo cuando indica secuencia, no alivio

Diferencias con el español

Posición en la oración

En inglés, **at last** puede aparecer al inicio, en medio o al final de la oración:

- *At last, we're here* → *Por fin estamos aquí*
- *We're here at last* → *Estamos aquí por fin*

En español, **por fin** es más flexible y natural al inicio de la oración.

Matiz emocional

At last siempre implica una espera previa y cierto alivio, mientras que en español podemos usar **finalmente** de manera más neutral sin esa carga emocional.

Ejemplos adicionales

- *At last, my dream came true* → *Por fin mi sueño se hizo realidad*
- *The project is finished at last* → *El proyecto está terminado por fin*

Rank: 2173

Frequency (per Million): 4306

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare

125 A VARIETY OF



UNA VARIEDAD DE / DIVERSOS / AS / VARIOS / AS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2179

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para indicar una diversidad o multiplicidad de elementos de diferentes tipos dentro de una misma categoría.

Oraciones principales

(op) And a variety of issues seemed to stall the process.

Y una variedad de problemas parecía paralizar el proceso.

Ejemplos

(1) The store offers a variety of products for all ages.

La tienda ofrece una variedad de productos para todas las edades.

(2) We discussed a variety of topics during the meeting.

Discutimos diversos temas durante la reunión.

(3) The restaurant serves a variety of international cuisines.

El restaurante sirve varios tipos de cocina internacional.

Uso y traducción

A **variety of** se traduce principalmente de tres maneras en español:

1. Una variedad de

- **Traducción literal** más común
- Se usa cuando se quiere enfatizar la diversidad específicamente
- *Ejemplo:* “A variety of colors” = “Una variedad de colores”

2. Diversos/Diversas

- **Traducción más elegante** en contextos formales
- Concuerda en género con el sustantivo
- *Ejemplo:* “A variety of problems” = “Diversos problemas”

3. Varios/Varias

- **Traducción más natural** en español coloquial
- Implica cantidad y variedad a la vez
- *Ejemplo:* “A variety of options” = “Varias opciones”

Diferencias con el español

En inglés: “A variety of” siempre va seguido de un sustantivo plural **En español:** Las traducciones pueden ir con singular o plural dependiendo del contexto:

- “Una variedad de problemas” (plural)
- “Diversos problemas” (plural)
- “Varios problemas” (plural)

Consideraciones idiomáticas

- **Evitar:** La traducción literal “una variedad de” puede sonar repetitiva en español
- **Preferir:** “Diversos” en textos académicos, “varios” en conversación
- **Contexto formal:** “Una amplia gama de”, “diferentes tipos de”

Rank: 2179

Frequency (per Million): 4283

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

126 AT FIRST



AL PRINCIPIO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #2180

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión adverbial que indica el momento inicial de una situación o el estado original de algo antes de que cambie.

Oraciones principales

(op) Not at first, but just the other day there was one.

Al principio no, pero justo el otro día hubo uno.

Ejemplos

(1) At first, I didn't like the new job, but now I love it.

Al principio no me gustaba el nuevo trabajo, pero ahora me encanta.

(2) The movie was confusing at first, but it all made sense in the end.

La película era confusa al principio, pero todo tuvo sentido al final.

(3) At first glance, the problem seemed simple.

A primera vista, el problema parecía simple.

Uso y Significado

“**At first**” es una expresión adverbial muy común en inglés que se traduce principalmente como “**al principio**” en español. Se utiliza para referirse al estado inicial o la impresión inicial de algo, generalmente contrastando con lo que sucede después.

Patrones de Uso

Contraste temporal

La expresión se usa frecuentemente para establecer un contraste entre el estado inicial y el estado posterior:

- *At first I was nervous, but then I relaxed* = *Al principio estaba nervioso, pero luego me relajé*

Posición en la oración

- **Inicio de oración:** *At first, everything seemed normal*
- **Después del sujeto:** *I at first thought it was a joke*
- **Con negación:** *Not at first* = *Al principio no*

Expresiones Relacionadas

- **At first sight/glance** = *A primera vista*
- **At first hand** = *De primera mano*
- **From the first** = *Desde el principio*

Diferencias con el Español

En español, “**al principio**” es más flexible en su posición dentro de la oración que “**at first**” en inglés. Además, en español podemos usar variantes como “*en un principio*”, “*inicialmente*” o “*al comienzo*” según el contexto formal o informal.

Rank: 2180

Frequency (per Million): 4275

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

O ASÍ / MÁS O MENOS

Ver en WordReference →

Rank #2216

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica aproximación o estimación imprecisa de tiempo, cantidad o medida.

Oraciones principales

(op) A day or so later he called me back on my mobile.

Un día más o menos después me devolvió la llamada al móvil.

Ejemplos

(1) It will take an hour or so to finish this project.

Tomará una hora más o menos terminar este proyecto.

(2) There were twenty people or so at the meeting.

Había unas veinte personas o así en la reunión.

(3) We walked for a mile or so before finding the restaurant.

Caminamos una milla más o menos antes de encontrar el restaurante.

Uso y Significado

La expresión “or so” se utiliza en inglés para indicar una **aproximación imprecisa** de tiempo, cantidad, distancia o cualquier medida. Es equivalente a las expresiones españolas “**más o menos**”, “**o así**”, “**aproximadamente**” o “**alrededor de**”.

Posición en la Oración

En inglés, “or so” siempre se coloca **después** de la cantidad o medida:

- *Ten minutes **or so** → Diez minutos **más o menos***
- *Five dollars **or so** → Cinco dólares **o así***

Diferencias con el Español

En inglés: La expresión va al final de la cantidad **En español:** Las expresiones de aproximación pueden ir antes o después:

- *Más o menos diez minutos / Diez minutos **más o menos***
- *Aproximadamente cinco dólares / Cinco dólares **aproximadamente***

Equivalencias Comunes

- “or so” = más o menos, o así, aproximadamente, alrededor de, unos/unas
- *A week or so* = Una semana más o menos / Aproximadamente una semana

- *Fifty people or so* = Unas cincuenta personas / Cincuenta personas o así

Registro

Es una expresión **informal** muy común en el inglés hablado y escrito casual.

Rank: 2216

Frequency (per Million): 4164

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

128 IN FAVOUR



A FAVOR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2231

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica apoyo, aprobación o acuerdo con algo o alguien.

Oraciones principales

(op) I don't know about you but I'm in favour.

No sé tú, pero yo estoy a favor.

Ejemplos

(1) The committee voted in favour of the proposal.

El comité votó a favor de la propuesta.

(2) Are you in favour of the new policy?

¿Estás a favor de la nueva política?

(3) Public opinion is strongly in favour of the changes.

La opinión pública está firmemente a favor de los cambios.

Uso de 'In Favour'

Equivalencia directa

La expresión inglesa **'in favour'** se traduce directamente como **'a favor'** en español, manteniendo el mismo significado y uso.

Construcciones comunes

- **In favour of + sustantivo/gerundio:** A favor de + sustantivo/infinitivo
 - *In favour of raising taxes* → *A favor de subir los impuestos*
- **To be in favour:** Estar a favor
 - *I'm in favour* → *Estoy a favor*

Diferencias ortográficas

- **Inglés británico:** 'in favour' (con 'u')
- **Inglés americano:** 'in favor' (sin 'u')
- **Español:** siempre 'a favor'

Expresiones relacionadas

- **In favour of:** A favor de
- **To vote in favour:** Votar a favor
- **To decide in favour of:** Decidir a favor de
- **To rule in favour:** Fallar a favor

Contextos de uso

Se utiliza en contextos formales e informales, especialmente en:

- Votaciones y decisiones políticas
- Opiniones personales
- Debates y discusiones
- Contextos legales y administrativos

Rank: 2231

Frequency (per Million): 4073

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

129 GIVE UP

↑

RENDIRSE / DARSE POR VENCIDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2258

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa dejar de intentar algo, abandonar un esfuerzo o cesar en una actividad por considerarla imposible o muy difícil.

Oraciones principales

(op) You can't just give up.

No puedes simplemente rendirte.

Ejemplos

(1) I'm not going to give up on my dreams.

No voy a renunciar a mis sueños.

(2) She gave up smoking last year.

Ella dejó de fumar el año pasado.

(3) The police gave up the search after three days.

La policía abandonó la búsqueda después de tres días.

Uso y Significados de 'Give Up'

Give up es un phrasal verb muy común en inglés que tiene varios equivalentes en español dependdel contexto:

Principales Traducciones:

- **Rendirse / Darse por vencido:** Cuando se abandona un esfuerzo o lucha
- **Dejar de:** Para hábitos o actividades regulares (*give up smoking* = dejar de fumar)
- **Renunciar a:** Cuando se abandona un objetivo o sueño
- **Abandonar:** Para proyectos, búsquedas o actividades

Diferencias con el Español:

En español tendemos a ser más específicos con el verbo según el contexto, mientras que en inglés '**give up**' funciona como una expresión universal para todos estos conceptos.

Ejemplos Adicionales:

- *Don't give up hope* = No pierdas la esperanza
- *Give up your seat* = Ceder el asiento
- *I give up!* (expresión de frustración) = ¡Me rindo! / ¡Ya no puedo más!

Construcciones Importantes:

- **Give up + gerundio:** *give up trying* = dejar de intentar
- **Give up on + sustantivo/persona:** *give up on someone* = darse por vencido con alguien

Rank: 2258
Frequency (per Million): 3997
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): rare

130 GET TO ('ARRIVE AT')



LLEGAR A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2263

SPOKEN

Expresión que indica el acto de arribar o alcanzar un lugar físico o punto específico en el tiempo o espacio.

Oraciones principales

(op) When he got to the end he started to weep.

Cuando llegó al final empezó a llorar.

Ejemplos

(1) What time did you get to the office this morning?

¿A qué hora llegaste a la oficina esta mañana?

(2) We got to the airport just in time for our flight.

Llegamos al aeropuerto justo a tiempo para nuestro vuelo.

(3) She got to the third chapter before falling asleep.

Llegó hasta el tercer capítulo antes de quedarse dormida.

Uso y Patrones

GET TO como 'llegar a' es un phrasal verb muy común en inglés que se traduce directamente como 'llegar a' en español.

Diferencias con el español:

- En inglés, 'get to' es más informal que 'arrive at/in'
- **Get to** se usa tanto para lugares físicos como puntos abstractos (capítulos, momentos, etc.)
- En español usamos '**llegar a**' de manera similar, pero también podemos usar '**alcanzar**' en contextos abstractos

Patrones de uso:

1. **Lugares físicos:** *I got to school late* → *Llegué tarde al colegio*
2. **Puntos en el tiempo:** *When we get to December* → *Cuando llegue diciembre*
3. **Puntos en una secuencia:** *Get to page 50* → *Llega a la página 50*

Preposiciones:

- **Get to + lugar específico:** *get to the store* → *llegar a la tienda*
- A diferencia de 'arrive' (arrive at/in), 'get to' siempre usa 'to'

Rank: 2263

Frequency (per Million): 3979

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

131 FIND ONESELF



ENCONTRARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2280

WRITTEN

Se usa para describir cuando alguien se da cuenta de que está en una situación específica sin haberlo planeado conscientemente o sin darse cuenta de cómo llegó allí.

Oraciones principales

(op) I found myself driving home.

Me encontré manejando a casa.

Ejemplos

(1) She found herself crying during the movie.

Se encontró llorando durante la película.

(2) We found ourselves lost in the forest.

Nos encontramos perdidos en el bosque.

(3) He found himself thinking about his childhood.

Se encontró pensando en su infancia.

Uso y Significado

“**Find oneself**” es una expresión idiomática que indica **descubrirse en una situación** sin haberlo planeado conscientemente. Se traduce principalmente como “**encontrarse**” en español.

Patrones de Uso

- **Find oneself + -ing**: Estructura más común
 - *I found myself walking* = *Me encontré caminando*
- **Find oneself + adjetivo/participio**: Describe un estado
 - *She found herself alone* = *Se encontró sola*
- **Find oneself + preposición + lugar**: Ubicación inesperada
 - *We found ourselves in trouble* = *Nos encontramos en problemas*

Diferencias con el Español

En inglés la expresión enfatiza más el **aspecto inconsciente** o **automático** de la acción. En español también usamos “encontrarse” pero a veces preferimos:

- “**Sin darse cuenta**”: *Sin darme cuenta estaba manejando a casa*
- “**De repente**”: *De repente me vi llorando*
- “**Acabar + gerundio**”: *Acabé pensando en mi infancia*

Consideraciones Idiomáticas

Esta expresión **NO** se refiere a “encontrarse a sí mismo” en el sentido filosófico (que sería *to find yourself* o *discover yourself*), sino a **darse cuenta** de estar en una situación particular.

Rank: 2280

Frequency (per Million): 3917

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare

132 GET UP

LEVANTARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2298

SPOKEN



Verbo frasal que significa ponerse de pie desde una posición acostada o sentada, o despertarse y salir de la cama por la mañana.

Oraciones principales

(op) It was easy getting up but the commute was awful.

Fue fácil levantarse pero el viaje al trabajo fue horrible.

Ejemplos

(1) I get up at 6 AM every morning.

Me levanto a las 6 AM todas las mañanas.

(2) She got up from her chair to answer the door.

Se levantó de su silla para abrir la puerta.

(3) Can you get up early tomorrow for the meeting?

¿Puedes levantarte temprano mañana para la reunión?

Uso y Significados

GET UP es un verbo frasal muy común en inglés que tiene principalmente dos significados:

1. Levantarse de la cama (despertarse)

- **Equivalente español:** levantarse, despertarse
- Se usa para hablar de la acción de salir de la cama por la mañana

2. Ponerse de pie

- **Equivalente español:** levantarse, pararse
- Se refiere a cambiar de una posición sentada o acostada a estar de pie

Diferencias con el Español

En inglés: Se usa el mismo verbo frasal “get up” para ambos contextos (despertarse y ponerse de pie)

En español: Tendemos a ser más específicos:

- **Levantarse** (de la cama, de una silla)
- **Despertarse** (del sueño)
- **Pararse** (ponerse de pie - más común en Latinoamérica)

Patrones de Uso

- **Get up + time:** “I get up at 7” = “Me levanto a las 7”
- **Get up early/late:** “Get up early” = “Levantarse temprano”

- **Getting up** (gerundio): Como en la oración clave, se usa para hablar de la acción en general

Nota Importante

En inglés, “get up” es inseparable cuando significa “levantarse de la cama”, pero puede usarse con complementos: “get up from the chair” (levantarse de la silla).

Rank: 2298

Frequency (per Million): 3857

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

133 CARRY ON



CONTINUAR / SEGUIR ADELANTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2345

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa continuar con algo, persistir o seguir adelante a pesar de las dificultades. También puede significar comportarse de manera exagerada o dramática.

Oraciones principales

(op) He could simply not carry on.

Él simplemente no podía continuar.

Ejemplos

(1) Despite the difficulties, we must carry on with our work.

A pesar de las dificultades, debemos continuar con nuestro trabajo.

(2) She decided to carry on the family business after her father retired.

Ella decidió continuar con el negocio familiar después de que su padre se jubilara.

(3) Stop carrying on about the broken vase - it was just an accident.

Deja de hacer tanto drama por el florero roto - fue solo un accidente.

Significados principales de ‘Carry on’

1. Continuar o persistir

Carry on se usa frecuentemente para expresar la idea de **continuar** con una actividad o **seguir adelante** a pesar de obstáculos. En español, se traduce comúnmente como:

- Continuar
- Seguir adelante
- Proseguir
- Persistir

2. Mantener o perpetuar algo

Cuando se refiere a mantener una tradición, negocio o actividad:

- *Carry on the tradition* = Mantener la tradición
- *Carry on the business* = Continuar con el negocio

3. Comportarse de manera exagerada

En contexto informal, puede significar actuar de forma dramática o exagerada:

- *Stop carrying on!* = ¡Deja de hacer drama! / ¡No exageres!

Diferencias con el español

- En inglés, '**carry on**' es más versátil y se usa en contextos tanto formales como informales
- En español, tendemos a ser más específicos: usamos '**continuar**' en contextos formales y '**seguir**' en contextos informales
- La construcción '**carry on + -ing**' (carry on working) se traduce como '**seguir/continuar + gerundio**' (seguir trabajando)

Expresiones relacionadas

- **Carry on!** = ¡Continúa! / ¡Sigue!
- **Carry on regardless** = Seguir adelante sin importar las consecuencias

Rank: 2345

Frequency (per Million): 3759

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

134 GO BACK

VOLVER / REGRESAR

[Ver en WordReference](#) →



Verbo frasal que significa volver a un lugar físico anterior o retroceder en el tiempo, situaciones o decisiones. Se usa tanto literal como figurativamente.

Oraciones principales

(op) If I could I'd go back and do it all over again.

Si pudiera, volvería atrás y lo haría todo de nuevo.

Ejemplos

(1) I need to go back to the store to get my wallet.

Necesito volver a la tienda a buscar mi cartera.

(2) Let's go back to the beginning of the story.

Volvamos al principio de la historia.

(3) She decided to go back to school after five years.

Decidió volver a estudiar después de cinco años.

Uso y Significados

GO BACK es un verbo frasal muy común en inglés que tiene varios equivalentes en español según el contexto:

Significados principales:

1. **Movimiento físico:** Volver, regresar a un lugar
 - *Go back home* = Volver a casa
 - *Go back to work* = Volver al trabajo
2. **Retroceder en el tiempo:** Volver atrás, retroceder
 - *Go back in time* = Volver atrás en el tiempo
 - *Go back to childhood* = Volver a la infancia
3. **Retomar una actividad:** Volver a, retomar
 - *Go back to studying* = Volver a estudiar
 - *Go back to the topic* = Volver al tema

Diferencias con el español:

En español usamos principalmente '**volver**' y '**regresar**', mientras que en inglés '**go back**' es más específico y enfatiza la dirección del movimiento.

- **Volver:** más común en España
- **Regresar:** más común en Latinoamérica

- **Volver atrás:** cuando se enfatiza el retroceso

Expresiones idiomáticas:

- **Go back on one's word** = No cumplir la palabra
- **Go back a long way** = Conocerse desde hace mucho tiempo
- **There's no going back** = No hay vuelta atrás

Nota importante: En español a veces es redundante decir 'volver atrás', pero con 'go back' en inglés esta redundancia no existe.

Rank: 2361

Frequency (per Million): 3722

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

135 FOCUS ON



ENFOCARSE EN / CENTRARSE EN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2371

WRITTEN

ACADEMIC

Verbo frasal que significa dirigir la atención, concentración o esfuerzo hacia algo específico. Se usa para indicar que se va a dar prioridad o importancia particular a un tema, tarea o aspecto determinado.

Oraciones principales

(op) But today I'd like to focus on something different.

Pero hoy me gustaría enfocarme en algo diferente.

Ejemplos

(1) Let's focus on the main issues first.

Enfoquémonos primero en los temas principales.

(2) She needs to focus on her studies this semester.

Ella necesita concentrarse en sus estudios este semestre.

(3) The company will focus on expanding into new markets.

La empresa se centrará en expandirse a nuevos mercados.

Uso y Patrones

Focus on es un verbo frasal muy común en inglés que tiene varios equivalentes naturales en español:

Traducciones principales:

- **Enfocarse en** - la traducción más literal y común
- **Centrarse en** - igualmente natural y frecuente
- **Concentrarse en** - enfatiza la atención mental
- **Dirigir la atención a** - forma más formal

Diferencias con el español:

En inglés, **focus on** es invariablemente seguido por la preposición **on**, mientras que en español usamos **en**:

-  Focus **on** the problem
-  Enfócate **en** el problema

Contextos de uso:

1. Académico/Profesional:

- “We need to focus on results” = “Necesitamos enfocarnos en los resultados”

2. Personal/Desarrollo:

- “Focus on yourself” = “Concéntrate en ti mismo”

3. Instrucciones:

- “Focus on the details” = “Céntrate en los detalles”

Nota importante:

A diferencia del español, donde podemos usar diferentes preposiciones según el contexto (concentrarse **en**, pensar **sobre**), en inglés **focus** siempre va seguido de **on**.

Rank: 2371

Frequency (per Million): 3703

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2379

WRITTEN

Expresión adverbial que indica que algo se hace inmediatamente, sin demora o al mismo tiempo.

Oraciones principales

(op) I did it at once.

Lo hice de inmediato.

Ejemplos

(1) Please come here at once!

¡Por favor, ven aquí enseguida!

(2) The doctor said we must operate at once.

El doctor dijo que debemos operar de inmediato.

(3) Don't try to do everything at once.

No trates de hacer todo al mismo tiempo.

Significados de 'AT ONCE'

La expresión 'at once' tiene dos significados principales en inglés:

1. Inmediatamente / Sin demora

Este es el uso más común, equivalente a:

- De inmediato
- Al instante
- Enseguida
- Ahora mismo
- Sin demora

Ejemplos:

- *Stop that at once!* = ¡Para eso ahora mismo!
- *I recognized him at once* = Lo reconocí al instante

2. Al mismo tiempo / Simultáneamente

Cuando se refiere a hacer varias cosas simultáneamente:

- Al mismo tiempo
- A la vez

- **Simultáneamente**

Ejemplo:

- *He was laughing and crying at once* = Estaba riendo y llorando a la vez

Diferencias con el español

En español, generalmente usamos expresiones diferentes para cada significado, mientras que en inglés **'at once'** cubre ambos conceptos. Es importante identificar el contexto para traducir correctamente.

Registro

Es una expresión **formal y enfática**, especialmente cuando se usa como imperativo. En español, las traducciones también mantienen ese tono de urgencia o formalidad.

Rank: 2379

Frequency (per Million): 3684

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

137 IT TAKES



SE NECESITA / LLEVA / REQUIERE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2384

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica el tiempo, esfuerzo, recursos o condiciones necesarias para lograr algo. Se usa para hablar de requisitos o duración.

Oraciones principales

(op) No matter what it takes.

Sin importar lo que sea necesario.

Ejemplos

(1) It takes two hours to get there.

Se necesitan dos horas para llegar allí.

(2) It takes courage to speak the truth.

Se requiere valor para decir la verdad.

(3) It takes practice to master this skill.

Lleva práctica dominar esta habilidad.

Uso de 'IT TAKES'

Patrones principales de uso:

1. Tiempo: *It takes + tiempo + to do something*

- It takes 30 minutes = **Lleva/Se necesitan** 30 minutos
- It took me an hour = **Me llevó** una hora

2. Cualidades/Recursos: *It takes + sustantivo + to do something*

- It takes patience = **Se necesita/Requiere** paciencia
- It takes money = **Se necesita** dinero

Diferencias con el español:

- En inglés siempre usa el pronombre impersonal 'it'
- En español podemos usar: **se necesita, lleva, requiere, hace falta**
- El español puede personalizar más: **me lleva, te toma**, etc.

Traducciones según contexto:

- **Tiempo:** *lleva, toma, se tarda*
- **Esfuerzo/Recursos:** *se necesita, requiere, hace falta*
- **Habilidades:** *se requiere, es necesario tener*

Ejemplos adicionales:

- *It takes guts* = **Se necesitan** agallas
- *Whatever it takes* = **Cueste lo que cueste / Sea como sea**

Rank: 2384

Frequency (per Million): 3670

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

138 GET ON/OFF (TRANS)

SUBIR / BAJAR (TRANSPORTE)

[Ver en WordReference](#) →



Verbos frasales que indican el acto de abordar (get on) o descender (get off) de un medio de transporte público o vehículo.

Oraciones principales

(op) We waited for hours in the queue to get on.

Esperamos durante horas en la cola para subir.

Ejemplos

(1) Please get off at the next stop.

Por favor, bájese en la siguiente parada.

(2) The bus was so crowded that we couldn't get on.

El autobús estaba tan lleno que no pudimos subir.

(3) She got off the train at the wrong station.

Se bajó del tren en la estación equivocada.

Uso y Patrones

GET ON significa **subir a** o **abordar** un medio de transporte, mientras que GET OFF significa **bajar de** o **descender de** un vehículo.

Medios de transporte comunes:

- **Bus/autobús:** get on/off the bus → subir/bajar del autobús
- **Tren:** get on/off the train → subir/bajar del tren
- **Avión:** get on/off the plane → subir/bajar del avión
- **Metro:** get on/off the subway → subir/bajar del metro

Diferencias con el español

En español usamos **subir** y **bajar** + preposición **de/del/de la**, mientras que en inglés se usan los phrasal verbs **get on/off** + complemento directo sin preposición.

Ejemplos comparativos:

- *Get on the bus* = Subir **al** autobús
- *Get off the bus* = Bajar **del** autobús

Consideraciones especiales

Nota importante: Para automóviles privados se usa **get in/out** (entrar/salir), no get on/off:

- *Get in the car* = Subir **al** coche

- *Get out of the car* = *Bajar del coche*

Rank: 2388

Frequency (per Million): 3656

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

139 AS A WHOLE



EN CONJUNTO / EN GENERAL

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2404

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para referirse a algo considerado en su totalidad, de manera general o completa, sin centrarse en partes específicas.

Oraciones principales

(op) As a whole it's OK.

En conjunto está bien.

Ejemplos

(1) The project as a whole was successful despite some minor issues.

El proyecto en conjunto fue exitoso a pesar de algunos problemas menores.

(2) As a whole, the team performed better than expected.

En general, el equipo se desempeñó mejor de lo esperado.

(3) The economy as a whole is showing signs of recovery.

La economía en su conjunto está mostrando signos de recuperación.

Uso y significado

“As a whole” es una expresión adverbial que significa considerar algo en su totalidad, de manera completa o general. Se utiliza para hacer una evaluación o comentario global sobre un tema, proyecto, situación o grupo.

Equivalentes en español

Las traducciones más comunes son:

- **En conjunto** (más literal)
- **En general** (más común en español)
- **En su conjunto**
- **Como un todo**
- **Globalmente**

Patrones de uso

Posición en la oración

- **Inicio:** “As a whole, the results were positive” → “En general, los resultados fueron positivos”
- **Final:** “The plan worked as a whole” → “El plan funcionó en conjunto”

Contextos típicos

- Evaluaciones y análisis
- Resúmenes y conclusiones
- Comparaciones generales vs. específicas

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar más **“en general”** que **“en conjunto”** en el habla cotidiana, mientras que en inglés “as a whole” es muy común en contextos tanto formales como informales.

Ejemplos adicionales

- “The book as a whole is interesting” → “El libro en general es interesante”
- “Society as a whole benefits from education” → “La sociedad en su conjunto se beneficia de la educación”

Rank: 2404

Frequency (per Million): 3615

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

140 IN PRACTICE

EN LA PRÁCTICA

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que indica cómo algo funciona o se desarrolla en la realidad, en contraposición a la teoría o las expectativas ideales.

Oraciones principales

(op) There was nothing she could do in practice.

En la práctica, no había nada que ella pudiera hacer.

Ejemplos

(1) The plan sounds good in theory, but in practice it's very difficult to implement.

El plan suena bien en teoría, pero en la práctica es muy difícil de implementar.

(2) In practice, most students finish the exam with time to spare.

En la práctica, la mayoría de los estudiantes terminan el examen con tiempo de sobra.

(3) What works in practice may not always follow the textbook rules.

Lo que funciona en la práctica no siempre sigue las reglas del libro de texto.

Uso y significado

La expresión “**in practice**” se traduce directamente como “**en la práctica**” y funciona de manera muy similar en ambos idiomas. Se utiliza para:

Contrastar teoría vs. realidad

- **English:** *In theory it should work, but in practice it doesn't*
- **Español:** *En teoría debería funcionar, pero en la práctica no es así*

Describir la experiencia real

- **English:** *In practice, the process takes much longer*
- **Español:** *En la práctica, el proceso toma mucho más tiempo*

Posición en la oración

En inglés, “**in practice**” puede aparecer al inicio, en medio o al final de la oración. En español, “**en la práctica**” es más común al inicio de la oración o después del verbo:

- *In practice, it's impossible* → **En la práctica, es imposible**
- *It's impossible in practice* → **En la práctica es imposible** (más natural que “Es imposible en la práctica”)

Expresiones relacionadas

- “**In theory**” = “**En teoría**”
- “**Practically speaking**” = “**Prácticamente hablando**” o “**En términos prácticos**”

- “In real life” = “En la vida real”

Rank: 2407

Frequency (per Million): 3609

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

141 BY THE TIME



PARA CUANDO / CUANDO YA

[Ver en WordReference →](#)

Rank #2408

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que indica que una acción ocurrió antes de que otra comenzara o se completara. Se usa para mostrar una secuencia temporal donde el resultado de la primera acción afecta a la segunda.

Oraciones principales

(op) By the time dinner started there were none left.

Para cuando comenzó la cena, ya no quedaba ninguno.

Ejemplos

(1) By the time I arrived at the party, everyone had already gone home.

Para cuando llegué a la fiesta, todos ya se habían ido a casa.

(2) By the time she finished her homework, it was already midnight.

Cuando ya terminó su tarea, ya era medianoche.

(3) By the time the ambulance came, the situation had gotten worse.

Para cuando llegó la ambulancia, la situación había empeorado.

Uso y Significado

By the time es una expresión temporal muy común en inglés que indica que una acción ya había ocurrido o se había completado antes de que otra acción comenzara. En español, se traduce principalmente como:

- **Para cuando** (más formal)
- **Cuando ya** (más coloquial)
- **Al momento que** (menos común)

Patrones de Uso

Estructura típica:

By the time + [acción de referencia], [resultado/consecuencia]

Ejemplos:

- By the time we got there → Para cuando llegamos allí
- By the time he woke up → Cuando ya se despertó

Diferencias con el Español

1. Tiempos Verbales

En inglés, **by the time** frecuentemente va acompañado del **past perfect** en la cláusula principal:

- *By the time I arrived, they **had left***
- *Para cuando llegué, ya **se habían ido***

2. Flexibilidad de Traducción

No existe una traducción única. La elección entre “**para cuando**” y “**cuando ya**” depende del registro:

- **Para cuando** → más formal, escrito
- **Cuando ya** → más natural, hablado

Consideraciones Especiales

- **By the time** siempre implica que la primera acción se completó **ANTES** que la segunda
- En español, a veces añadimos “**ya**” para enfatizar que la acción había terminado
- No confundir con “**by then**” (para entonces) que es diferente

Rank: 2408

Frequency (per Million): 3607

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

142 LOTS OF

MUCHOS / AS DE, UN MONTÓN DE

[Ver en WordReference →](#)



Expresión informal que significa 'gran cantidad de' o 'muchos', usada para indicar una cantidad abundante de algo.

Oraciones principales

(op) Lots of them do travel during the winter months.

Muchos de ellos sí viajan durante los meses de invierno.

Ejemplos

(1) There are lots of books in the library.

Hay muchos libros en la biblioteca.

(2) She has lots of friends at school.

Ella tiene muchos amigos en la escuela.

(3) We need lots of time to finish this project.

Necesitamos mucho tiempo para terminar este proyecto.

Uso y patrones de 'Lots of'

'Lots of' es una expresión informal muy común en inglés que equivale a '**muchos/as**', '**un montón de**' o '**gran cantidad de**' en español.

Características principales:

- **Informalidad:** Es más casual que 'many' o 'much'
- **Versatilidad:** Se usa tanto con sustantivos contables como incontables
- **Equivalencia:** 'Lots of' = 'A lot of' (mismo significado)

Diferencias con el español:

En inglés: Una sola expresión ('lots of') para todo **En español:** Diferentes opciones según el contexto:

- **Muchos/as** (más formal)
- **Un montón de** (informal)
- **Una gran cantidad de** (formal)
- **Muchísimos/as** (énfasis)

Ejemplos de traducción:

- 'Lots of people' → **Mucha gente / Un montón de gente**
- 'Lots of water' → **Mucha agua**
- 'Lots of cars' → **Muchos coches / Un montón de coches**

Nota importante:

En español, debemos concordar en género y número (**muchos libros, muchas casas**), mientras que en inglés 'lots of' nunca cambia.

Rank: 2409

Frequency (per Million): 3605

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

143 SAID TO BE



SE DICE QUE ES / ESTÁ

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2417

WRITTEN

Expresión pasiva que indica que algo se afirma o rumora sobre alguien o algo, sin confirmar la veracidad de la información.

Oraciones principales

(op) The priest was said to be missing.

Se decía que el sacerdote había desaparecido.

Ejemplos

(1) She is said to be the best doctor in the city.

Se dice que es la mejor doctora de la ciudad.

(2) The treasure was said to be buried somewhere on the island.

Se decía que el tesoro estaba enterrado en algún lugar de la isla.

(3) He was said to be incredibly wealthy before the crisis.

Se decía que era increíblemente rico antes de la crisis.

Uso y Estructura

'Said to be' es una construcción pasiva en inglés que se usa para reportar información de segunda mano o rumores sin comprometerse con su veracidad.

Equivalentes en Español

En español, esta expresión se traduce principalmente como:

- **Se dice que** + verbo conjugado
- **Se decía que** + verbo (para pasado)
- **Dicen que** + verbo
- **Se rumorea que** + verbo (más formal)

Diferencias Estructurales

Inglés: Sujeto + **was/is said to be** + complemento **Español:** **Se dice que** + sujeto + verbo conjugado

- *She is said to be talented* → *Se dice que es talentosa*
- *They were said to be friends* → *Se decía que eran amigos*

Consideraciones Importantes

1. **Distanciamiento:** Ambas expresiones crean distancia entre el hablante y la información
2. **Formalidad:** En español, 'se rumorea que' es más formal que 'se dice que'
3. **Tiempo verbal:** El tiempo del verbo principal en español debe concordar con el contexto temporal

Rank: 2417

Frequency (per Million): 3586

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): rare

144 IN TIME



A TIEMPO / CON EL TIEMPO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2425

WRITTEN

Expresión que puede significar 'puntualmente, antes del límite' o 'eventualmente, tarde o temprano'.

Oraciones principales

(op) You will in time.

Lo harás con el tiempo.

Ejemplos

(1) **We arrived in time for the meeting.**

Llegamos a tiempo para la reunión.

(2) **She will understand the concept in time.**

Ella entenderá el concepto con el tiempo.

(3) **Please submit your report in time.**

Por favor entrega tu informe a tiempo.

Significados de “IN TIME”

“In time” tiene dos significados principales en inglés que requieren traducciones diferentes al español:

1. A tiempo (puntualidad)

Cuando significa llegar o hacer algo antes del límite establecido:

- *We got there in time* = *Llegamos a tiempo*
- *Finish in time for dinner* = *Termina a tiempo para la cena*

2. Con el tiempo (eventualmente)

Cuando significa que algo sucederá gradualmente o en el futuro:

- *You'll learn in time* = *Aprenderás con el tiempo*
- *In time, everything will be fine* = *Con el tiempo, todo estará bien*

Diferencias importantes

En español usamos expresiones distintas:

- “A tiempo” para puntualidad y cumplimiento de plazos
- “Con el tiempo” o “tarde o temprano” para procesos graduales
- “A su debido tiempo” para algo que ocurrirá en el momento apropiado

Expresiones relacionadas

- *In due time* = *A su debido tiempo*
- *Just in time* = *Justo a tiempo*
- *In time for* = *A tiempo para*

Rank: 2425

Frequency (per Million): 3566

Spoken (General): uncommon

Written (General): common
Written (Academic): uncommon

145 IN TURN



A SU VEZ / POR SU PARTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2429

ACADEMIC

Expresión que indica secuencia, reciprocidad o consecuencia lógica en una cadena de acciones o eventos.

Oraciones principales

(op) The supermarket in turn will donate seven thousand.

El supermercado, a su vez, donará siete mil.

Ejemplos

(1) She helped me, and I in turn helped her brother.

Ella me ayudó, y yo a mi vez ayudé a su hermano.

(2) The students asked questions, which in turn made the teacher think deeply.

Los estudiantes hicieron preguntas, lo que a su vez hizo reflexionar profundamente al profesor.

(3) Each department will present their results, and the board in turn will make a decision.

Cada departamento presentará sus resultados, y la junta directiva, por su parte, tomará una decisión.

Uso y Significado

“In turn” es una expresión adverbial que indica una relación de **secuencia, reciprocidad o consecuencia** entre acciones o eventos.

Equivalentes en Español

- “A su vez” - el más común y versátil
- “Por su parte” - más formal, enfatiza el rol específico del sujeto
- “A la vez” - en contextos de simultaneidad
- “Por turnos” - cuando se refiere a alternancia ordenada

Patrones de Uso

1. Reciprocidad o respuesta:

- *He criticized me, and I in turn criticized him* → *Él me criticó, y yo a mi vez lo critiqué*

2. Consecuencia lógica:

- *This will in turn affect our profits* → *Esto a su vez afectará nuestras ganancias*

3. Secuencia ordenada:

- *Each speaker in turn addressed the audience* → *Cada orador, por su parte, se dirigió al público*

Diferencias con el Español

En español, “a su vez” puede sonar repetitivo si se usa mucho. Es común **omitir la expresión** cuando el contexto es claro, algo que en inglés es menos natural. También, “**por su parte**” es más formal que “in turn” y se usa especialmente en textos académicos o profesionales.

Rank: 2429

Frequency (per Million): 3558

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

146 ONCE AGAIN



UNA VEZ MÁS / DE NUEVO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2437

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión adverbial que indica repetición de una acción o situación. Se usa para enfatizar que algo ocurre por segunda vez o más veces.

Oraciones principales

(op) Once again, this was completely unforeseen.

Una vez más, esto fue completamente imprevisto.

Ejemplos

(1) Once again, you forgot to turn off the lights.

Una vez más, te olvidaste de apagar las luces.

(2) The team has won the championship once again.

El equipo ha ganado el campeonato una vez más.

(3) Once again, I have to remind you about the meeting.

De nuevo, tengo que recordarte sobre la reunión.

Uso y Patrones

“Once again” es una expresión muy común en inglés que tiene varios equivalentes en español:

Traducciones principales

- **Una vez más:** La traducción más literal y frecuente
- **De nuevo:** Equivalente común, especialmente en situaciones informales
- **Otra vez:** Más coloquial, usado en contextos cotidianos
- **Nuevamente:** Más formal, típico del lenguaje escrito

Diferencias con el español

En español, tendemos a variar más las expresiones de repetición según el contexto:

- **Situaciones formales:** “nuevamente”, “una vez más”
- **Situaciones informales:** “otra vez”, “de nuevo”
- **Con frustración:** “otra vez”, “ya otra vez”

Posición en la oración

“Once again” típicamente aparece:

1. **Al inicio de la oración** (como en el ejemplo): “Once again, this was unforeseen”
2. **Al final:** “He failed the test once again”
3. **En medio:** “She once again proved her talent”

En español, esta flexibilidad se mantiene con todas las traducciones mencionadas.

Ejemplos adicionales

- “Thank you once again” = “Gracias una vez más”
- “Once again, I apologize” = “De nuevo, me disculpo”

Rank: 2437

Frequency (per Million): 3532

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

147 ALL THE TIME



TODO EL TIEMPO / SIEMPRE

Ver en WordReference →

Rank #2439

SPOKEN

Expresión que indica que algo ocurre muy frecuentemente, constantemente o de manera habitual.

Oraciones principales

(op) I go there all the time.

Voy allí todo el tiempo.

Ejemplos

(1) She calls me all the time.

Ella me llama todo el tiempo.

(2) It rains all the time in this city.

Llueve todo el tiempo en esta ciudad.

(3) My computer crashes all the time.

Mi computadora se cuelga todo el tiempo.

Uso y significado

La expresión “**all the time**” se traduce comúnmente como “**todo el tiempo**” o “**siempre**” en español, y se usa para indicar que algo ocurre con mucha frecuencia o de manera constante.

Equivalencias en español

- **Todo el tiempo** - traducción literal más común
- **Siempre** - cuando indica frecuencia habitual
- **Constantemente** - en contextos más formales
- **A cada rato** - expresión coloquial latinoamericana
- **Continuamente** - para acciones que no cesan

Diferencias de uso

En inglés, “**all the time**” es muy versátil y se usa tanto para:

- Acciones habituales: *I eat pizza all the time* = “Como pizza todo el tiempo”
- Estados continuos: *The baby cries all the time* = “El bebé llora todo el tiempo”
- Quejas o frustraciones: *You're late all the time* = “Siempre llegas tarde”

Consideraciones idiomáticas

En español, dependiendo del contexto y la región, pueden preferirse diferentes expresiones:

- En situaciones formales: “**constantemente**” o “**continuamente**”
- En conversación casual: “**siempre**” o “**todo el tiempo**”
- En quejas: “**siempre**” suele ser más natural que “**todo el tiempo**”

Ejemplo: *You complain all the time* se traduce mejor como “**Siempre te quejas**” que como “**Te quejas todo el tiempo**”.

Rank: 2439

Frequency (per Million): 3527

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

148 ON THE BASIS (OF)



SOBRE LA BASE DE / EN BASE A / BASÁNDOSE EN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2442

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica la razón, fundamento o criterio usado para tomar una decisión o realizar una acción.

Oraciones principales

(op) She came on the basis that it would help her.

Ella vino basándose en que eso la ayudaría.

Ejemplos

(1) The decision was made on the basis of the latest research.

La decisión se tomó sobre la base de la investigación más reciente.

(2) We hired him on the basis of his excellent references.

Lo contratamos en base a sus excelentes referencias.

(3) The theory is accepted on the basis of scientific evidence.

La teoría es aceptada basándose en evidencia científica.

Uso y Significado

La expresión “**on the basis of**” se traduce de diferentes maneras según el contexto:

Traducciones principales:

- **Sobre la base de** (más formal)
- **En base a** (común en América Latina)
- **Basándose en** (usando gerundio)
- **Con base en** (formal)
- **Por motivo de** (en algunos contextos)

Diferencias con el español

Estructura sintáctica

En inglés, esta expresión siempre requiere la preposición “**of**” cuando va seguida de un sustantivo:

- *On the basis **of** the evidence* → *Sobre la base **de** la evidencia*

Cuando va seguida de una cláusula completa, se usa “**that**”:

- *On the basis **that** it was urgent* → *Basándose **en que** era urgente*

Registro y formalidad

- En **contextos académicos y legales**: preferir “sobre la base de” o “con base en”
- En **contextos informales**: “basándose en” o “por”
- La forma “en base a” es controvertida en España pero ampliamente aceptada en América Latina

Ejemplos adicionales por contexto

Académico: *The study concludes on the basis of statistical analysis* → *El estudio concluye sobre la base del análisis estadístico*

Legal: *The verdict was reached on the basis of testimony* → *El veredicto se alcanzó con base en el testimonio*

Cotidiano: *I chose it on the basis that it was cheaper* → *Lo elegí porque era más barato*

Rank: 2442

Frequency (per Million): 3515

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

COMO QUE / UN POCO / MEDIO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2445

SPOKEN

Expresión que indica incertidumbre, aproximación o un grado moderado de algo. Se usa para suavizar afirmaciones o expresar algo de manera imprecisa.

Oraciones principales

(op) The windows are kind of fogged up.

Las ventanas están como que empañadas.

Ejemplos

(1) I'm kind of tired today.

Estoy un poco cansado hoy.

(2) This movie is kind of boring.

Esta película está medio aburrida.

(3) She's kind of my boss, but not really.

Ella es como que mi jefa, pero no realmente.

Uso y significado de 'KIND OF'

Función principal

'Kind of' es una expresión muy común en inglés informal que se usa para:

- Suavizar afirmaciones cuando no estamos completamente seguros
- Expresar aproximación o grados moderados de algo
- Mostrar incertidumbre o falta de precisión

Traducciones principales al español

1. 'Como que' - Para expresar incertidumbre o algo indefinido

◦ *It's kind of weird* → *Es como que raro*

2. 'Un poco' - Para grados moderados o cantidades pequeñas

◦ *I'm kind of hungry* → *Tengo un poco de hambre*

3. 'Medio' - En español informal, especialmente en algunos países

◦ *He's kind of strange* → *Está medio raro*

4. 'Algo' - Para expresar un grado moderado

◦ *It's kind of expensive* → *Es algo caro*

Diferencias culturales

En inglés, '**kind of**' se usa mucho más frecuentemente que sus equivalentes en español. Los angloparlantes tienden a suavizar más sus afirmaciones, mientras que en español somos más directos. Por ejemplo:

- Inglés: *I kind of disagree*
- Español: *No estoy de acuerdo* (más directo)

Registro y contexto

- **Muy informal** - No se usa en contextos formales o académicos
- Común en conversaciones casuales entre amigos
- A menudo se contrae a '**kinda**' en inglés hablado muy informal

Rank: 2445

Frequency (per Million): 3510

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

150 GET INTO



INVOLUCRARSE EN / INTERESARSE POR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2446

SPOKEN

Phrasal verb que expresa el acto de involucrarse profundamente o desarrollar interés genuino en algo.

Oraciones principales

(op) I really got into what he was talking about.

Realmente me interesé en lo que estaba hablando.

Ejemplos

(1) She got into yoga after her first class.

Se interesó por el yoga después de su primera clase.

(2) I can't get into this book, it's too boring.

No logro involucrarme con este libro, es muy aburrido.

(3) He really got into the music and started dancing.

Realmente se dejó llevar por la música y empezó a bailar.

Uso y Significado

GET INTO es un phrasal verb muy versátil que principalmente significa **involucrarse emocionalmente** o **desarrollar interés** en algo. A diferencia del español, donde usamos diferentes verbos según el contexto, en inglés este phrasal verb abarca múltiples situaciones.

Principales Traducciones

- **Involucrarse en:** *I got into the conversation = Me involucré en la conversación*
- **Interesarse por:** *She got into photography = Se interesó por la fotografía*
- **Dejarse llevar por:** *He got into the rhythm = Se dejó llevar por el ritmo*
- **Engancharse con:** *I got into this TV series = Me enganché con esta serie*

Diferencias con el Español

En español tendemos a ser más específicos con los verbos que usamos:

- **Interesarse, involucrarse, engancharse, dejarse llevar, entusiasmarse**

En inglés, **GET INTO** puede cubrir todos estos matices, lo que lo hace muy práctico pero requiere entender el contexto.

Otros Significados de GET INTO

GET INTO también puede significar:

- **Entrar físicamente:** *Get into the car = Sube al coche*
- **Ingresar a:** *Get into university = Ingresar a la universidad*
- **Meterse en problemas:** *Get into trouble = Meterse en problemas*

Rank: 2446

Frequency (per Million): 3508

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

151 RELY ON

DEPENDER DE / CONFIAR EN

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que significa depender de alguien o algo para obtener ayuda, apoyo o que algo suceda. Se usa cuando necesitamos que otra persona o cosa nos proporcione lo que necesitamos.

Oraciones principales

(op) He has no one else to rely on.

No tiene a nadie más en quien confiar.

Ejemplos

(1) You can rely on me to finish this project on time.

Puedes confiar en mí para terminar este proyecto a tiempo.

(2) Don't rely on the weather forecast too much.

No dependas demasiado del pronóstico del tiempo.

(3) She relies on public transportation to get to work.

Ella depende del transporte público para ir al trabajo.

Uso y Significado

RELY ON es un phrasal verb que expresa **dependencia** o **confianza** hacia alguien o algo. En español, se traduce principalmente como:

- **DEPENDER DE:** cuando hablamos de necesidad práctica
- **CONFIAR EN:** cuando hablamos de confianza en personas
- **CONTAR CON:** cuando esperamos ayuda o apoyo

Diferencias con el Español

Estructura Gramatical

En inglés: **RELY + ON + objeto** En español: **DEPENDER/CONFIAR + DE + objeto**

Ejemplos:

- *I rely on my parents* → *Dependo de mis padres*
- *We rely on technology* → *Dependemos de la tecnología*

Matrices de Traducción

1. Para personas (confianza):

- *You can rely on him* → *Puedes **confiar en** él / **contar con** él*

2. Para cosas o sistemas (dependencia):

- *We rely on electricity* → ***Dependemos de** la electricidad*

3. Para expectativas:

- *Don't rely on luck* → No te **fíes de** la suerte / No **dependas de** la suerte

Expresiones Relacionadas

- **Count on** = confiar en, contar con
- **Depend on** = depender de (más formal que 'rely on')
- **Trust in** = confiar en (más profundo emocionalmente)

Rank: 2454

Frequency (per Million): 3488

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

152 GO FOR



APETECER / TENER GANAS DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2483

SPOKEN

Expresión que indica deseo o antojo de algo, especialmente comida o bebida. Se usa para expresar que algo te resulta atractivo o apetecible en ese momento.

Oraciones principales

(op) I could really go for a hamburger right now.

Ahora mismo me apetece mucho una hamburguesa.

Ejemplos

(1) After that long hike, I could go for a cold beer.

Después de esa larga caminata, me vendría bien una cerveza fría.

(2) It's so hot today, I could really go for some ice cream.

Hace tanto calor hoy que tengo muchas ganas de un helado.

(3) I could go for a nice cup of coffee right about now.

Ahora mismo me apetece una buena taza de café.

Uso y Significado

La expresión **'go for'** en este contexto significa tener **deseo** o **antojo** de algo, especialmente cuando se habla de comida, bebida o actividades placenteras. Es una forma informal y coloquial de expresar que algo te resulta atractivo o apetecible.

Patrones de Uso

- **I could go for + sustantivo:** "Me apetece / tengo ganas de + sustantivo"
- **I could really go for:** Enfatiza el deseo ("me apetece mucho")
- **I could go for + gerundio:** Para actividades ("I could go for swimming" = "me apetece nadar")

Equivalencias en Español

Traducciones comunes:

- **Me apetece** (España)
- **Tengo ganas de**
- **Me vendría bien**
- **Se me antoja** (México)
- **Me provoca** (Venezuela)

Diferencias Culturales

En español, la expresión del deseo varía según la región. Mientras que en inglés **'go for'** es universal, en español:

- España: "Me apetece"
- México: "Se me antoja"
- Argentina: "Tengo ganas de"
- Colombia: "Me provoca"

Ejemplos Adicionales

- "I could go for a nap" = "Me vendría bien una siesta"
- "Could you go for pizza tonight?" = "¿Te apetece pizza esta noche?"

Rank: 2483

Frequency (per Million): 3421

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2484

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica la intención o propósito de hacer algo, equivale a 'tener como meta', 'pretender' o 'aspirar a lograr'.

Oraciones principales

(op) They aim to complete the project by the spring.

Su objetivo es completar el proyecto para la primavera.

Ejemplos

(1) We aim to reduce costs by 20% this year.

Nuestro objetivo es reducir los costos en un 20% este año.

(2) She aims to become a doctor after graduation.

Ella aspira a convertirse en médica después de graduarse.

(3) The company aims to expand into new markets.

La empresa pretende expandirse a nuevos mercados.

Uso y patrones de 'AIM TO'

'Aim to' es una expresión muy común en inglés que indica **intención, propósito o meta**. En español no existe una traducción única, sino varias opciones dependiendo del contexto:

Traducciones principales:

- **Tener como objetivo** (más formal, empresarial)
- **Pretender** (neutral, intención general)
- **Aspirar a** (con matiz de ambición o deseo)
- **Buscar** (más informal)
- **Intentar** (cuando hay incertidumbre)

Diferencias con el español:

En inglés: 'Aim to' + infinitivo es muy directo

- *We aim to finish early*

En español: Tenemos más variedad estructural

- *Nuestro objetivo es terminar temprano*
- *Pretendemos terminar temprano*
- *Buscamos terminar temprano*

Contextos de uso:

- **Empresarial/académico:** ‘tener como objetivo’
- **Personal:** ‘aspirar a’, ‘pretender’
- **Informal:** ‘buscar’, ‘intentar’

Nota importante:

Evita traducir literalmente como ‘*apuntar a*’ excepto en contextos muy específicos, ya que en español esta expresión tiene connotaciones diferentes.

Rank: 2484

Frequency (per Million): 3415

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

154 MAKE UP ('COMPRISE')



CONSTITUIR / COMPOSER / FORMAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2498

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para indicar que algo forma parte de un conjunto más grande o representa una proporción de un total.

Oraciones principales

(op) Hispanics make up a large part of the population.

Los hispanos constituyen una gran parte de la población.

Ejemplos

(1) Women make up 60% of the workforce in this company.

Las mujeres constituyen el 60% de la fuerza laboral en esta empresa.

(2) These three ingredients make up the basic recipe.

Estos tres ingredientes componen la receta básica.

(3) Students from Asia make up the majority of international applicants.

Los estudiantes de Asia forman la mayoría de los solicitantes internacionales.

Uso y Equivalencias

Make up en el sentido de 'comprise' se traduce principalmente como:

- **Constituir** - más formal y estadístico
- **Componer** - cuando se habla de elementos que forman un todo
- **Formar** - más general y común en el habla cotidiana
- **Representar** - cuando se enfatiza la proporción

Diferencias con el Español

Estructura Gramatical

En inglés: **Sujeto + make up + objeto** En español: **Sujeto + verbo + objeto** (estructura más directa)

Ejemplo:

- EN: *Young people make up 30% of voters*
- ES: *Los jóvenes **constituyen** el 30% de los votantes*

Contextos de Uso

Estadísticas y Demografía

- *Minorities make up 40% of the city* = *Las minorías representan el 40% de la ciudad*

Composición de Elementos

- *Water and sugar make up this solution* = *El agua y el azúcar componen esta solución*

Grupos y Categorías

- *Seniors make up our main customer base* = *Los adultos mayores forman nuestra base principal de clientes*

Nota Importante

No confundir con otros significados de 'make up': inventar (inventar), maquillarse (maquillarse), o reconciliarse (reconciliarse).

Rank: 2498

Frequency (per Million): 3394

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

155 APPEAL TO



ATRAER A / GUSTAR A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2531

WRITTEN

Se usa para expresar que algo resulta atractivo, interesante o agradable para una persona o grupo específico.

Oraciones principales

(op) It appeals to younger learners.

Atrae a estudiantes más jóvenes.

Ejemplos

(1) This movie appeals to teenagers.

Esta película atrae a los adolescentes.

(2) The idea doesn't appeal to me at all.

La idea no me atrae para nada.

(3) Classical music appeals to older audiences.

La música clásica atrae a audiencias mayores.

Uso y Patrones

“Appeal to” es un phrasal verb que expresa atracción o interés hacia algo. En español se traduce principalmente como “atraer a”, “gustar a” o “resultar atractivo para”.

Estructura Principal

- **Subject + appeals to + object:** *Something appeals to someone*
- En español: **Algo atrae a alguien** o **A alguien le gusta algo**

Diferencias con el Español

En inglés, el sujeto es la cosa que atrae:

- *This book appeals to children* (Este libro atrae a los niños)

En español, podemos usar dos estructuras:

1. **Sujeto = la cosa:** “Este libro atrae a los niños”
2. **Sujeto = la persona:** “A los niños les gusta este libro”

Traducciones Alternativas

- **Resultar atractivo para:** *The proposal appeals to investors* → “La propuesta resulta atractiva para los inversores”
- **Interesar a:** *Politics doesn't appeal to young people* → “La política no interesa a los jóvenes”
- **Llamar la atención de:** *The advertisement appeals to consumers* → “El anuncio llama la atención de los consumidores”

Nota Importante

No confundir con “**appeal**” como sustantivo (apelación legal) o como verbo intransitivo (apelar).

Rank: 2531

Frequency (per Million): 3299

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

156 END UP



TERMINAR / ACABAR + GERUNDIO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2536

SPOKEN

WRITTEN

Phrasal verb que indica el resultado final o desenlace de una situación, especialmente cuando es inesperado o no planificado inicialmente.

Oraciones principales

(op) We ended up going anyway.

Al final fuimos de todas formas.

Ejemplos

(1) I ended up staying home all weekend.

Al final me quedé en casa todo el fin de semana.

(2) They ended up getting married after dating for only three months.

Terminaron casándose después de salir solo tres meses.

(3) If you don't study, you'll end up failing the exam.

Si no estudias, vas a acabar suspendiendo el examen.

Uso y Traducción

END UP es un phrasal verb muy común que expresa el resultado final de una serie de eventos o circunstancias. En español se traduce de varias formas según el contexto:

Traducciones principales:

- **Al final** + verbo conjugado
- **Terminar/acabar** + gerundio
- **Ir a parar** (en contextos de lugar)
- **Resultar** + participio/adjetivo

Patrones de uso:

1. End up + -ing (gerundio)

- *I ended up working late* → *Al final trabajé hasta tarde*
- *She ended up crying* → *Terminó llorando*

2. End up + adjetivo/participio

- *He ended up disappointed* → *Al final se sintió decepcionado*
- *We ended up lost* → *Terminamos perdidos*

3. End up + lugar

- *They ended up in Paris* → *Fueron a parar a París*
- *I ended up at home* → *Al final acabé en casa*

Diferencias con el español:

En inglés, **END UP** implica frecuentemente que el resultado fue **inesperado** o **no intencionado**. En español, esta idea se transmite más a través del contexto o expresiones como “al final”, “sin querer”, “de casualidad”.

Expresiones equivalentes en español:

- **Al final** (la más común)
- **A la postre**
- **Al cabo**
- **Por último**
- **Finalmente**

Rank: 2536

Frequency (per Million): 3285

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): uncommon

157 SHAKE ONE'S HEAD

↑

NEGAR CON LA CABEZA / MOVER LA CABEZA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2548

WRITTEN

Expresión que describe el movimiento de la cabeza de un lado a otro para indicar negación, desaprobación, incredulidad o decepción.

Oraciones principales

(op) He just shook his head and laughed.

Simplemente negó con la cabeza y se rió.

Ejemplos

(1) She shook her head in disappointment when she saw the results.

Negó con la cabeza con decepción cuando vio los resultados.

(2) The teacher shook his head at the student's excuse.

El profesor movió la cabeza ante la excusa del estudiante.

(3) I can only shake my head at such foolishness.

Solo puedo negar con la cabeza ante tanta necedad.

Uso y significado

‘Shake one’s head’ es una expresión idiomática en inglés que describe el gesto físico de mover la cabeza de lado a lado, generalmente para expresar:

- **Negación:** rechazar algo o decir ‘no’
- **Desaprobación:** mostrar que no estás de acuerdo
- **Incredulidad:** expresar sorpresa o asombro
- **Decepción:** demostrar tristeza o frustración

Equivalentes en español

En español, las traducciones más comunes son:

- **Negar con la cabeza** (más formal)
- **Mover la cabeza** (más general)

- Hacer un gesto de negación

Diferencias culturales

A diferencia del español, donde a menudo especificamos el motivo del gesto ('negar', 'desaprobar'), en inglés '**shake one's head**' es más genérico y el contexto determina el significado exacto.

Patrones de uso

- **Shake + pronombre posesivo + head:** *She shook her head*
- **Con preposiciones:** *shake one's head at/in* (disappointment, disbelief)
- **Forma reflexiva implícita:** el sujeto siempre mueve su propia cabeza

Ejemplos adicionales:

- *He shook his head in disbelief* = Negó con la cabeza incrédulo
- *She just shook her head* = Simplemente movió la cabeza (negando)

Rank: 2548

Frequency (per Million): 3250

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): N/A

158 NO MORE THAN ('ONLY')



NO MÁS DE / SOLAMENTE / ÚNICAMENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2557

ACADEMIC

Expresión que indica límite máximo o cantidad restringida, equivalente a 'solamente' o 'únicamente'.

Oraciones principales

(op) No more than five of them had auto insurance.

No más de cinco de ellos tenían seguro de auto.

Ejemplos

(1) No more than ten people can attend the meeting.

No más de diez personas pueden asistir a la reunión.

(2) The project should take no more than two weeks.

El proyecto no debería tomar más de dos semanas.

(3) We have no more than \$100 to spend on groceries.

No tenemos más de \$100 para gastar en comestibles.

Uso de 'No More Than'

Significado Principal

La expresión '**no more than**' establece un **límite máximo** y significa que la cantidad mencionada es el tope absoluto, sugiriendo que incluso esa cantidad puede ser considerada limitada o pequeña.

Traducciones Equivalentes

- **No más de** - traducción más directa y común
- **Solamente** - cuando se enfatiza la limitación
- **Únicamente** - en contextos más formales
- **Como máximo** - alternativa que enfatiza el límite

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar más frecuentemente '**solamente**' o '**solo**' para expresar limitación, mientras que en inglés '**no more than**' es muy común. La expresión inglesa tiene un matiz de **sorpresa** o **énfasis** en lo limitado de la cantidad.

Patrones de Uso

- **No more than + número + sustantivo:** *No more than three students* → *No más de tres estudiantes*
- **No more than + cantidad de tiempo:** *No more than an hour* → *No más de una hora*
- **No more than + dinero:** *No more than \$50* → *No más de \$50*

Ejemplos Adicionales

- *It's no more than a five-minute walk* → *No es más de cinco minutos caminando*
- *She's no more than 20 years old* → *No tiene más de 20 años*

Rank: 2557

Frequency (per Million): 3226

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

159 GET BACK



REGRESAR / VOLVER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2575

SPOKEN

Phrasal verb que significa regresar o volver a un lugar, también puede significar recuperar algo o vengarse de alguien.

Oraciones principales

(op) What time will we get back?

¿A qué hora vamos a regresar?

Ejemplos

(1) I need to get back home before dinner.

Necesito regresar a casa antes de la cena.

(2) Did you get your wallet back?

¿Recuperaste tu billetera?

(3) She wants to get back at her ex-boyfriend.

Ella quiere vengarse de su ex-novio.

Usos principales de GET BACK

1. Regresar/Volver (más común)

Cuando significa regresar a un lugar:

- *I'll get back soon* = **Regresaré pronto**
- *When did you get back from vacation?* = **¿Cuándo regresaste de vacaciones?**

2. Recuperar algo

Cuando significa obtener algo de vuelta:

- *I got my phone back* = **Recuperé mi teléfono**
- *Can you get my book back from Tom?* = **¿Puedes recuperar mi libro de Tom?**

3. Vengarse (get back at someone)

Cuando va seguido de 'at' + persona:

- *He wants to get back at his boss* = **Quiere vengarse de su jefe**

Diferencias con el español

Flexibilidad del phrasal verb

En inglés, **GET BACK** es muy versátil y se usa en contextos donde el español emplea diferentes verbos:

- **Regresar, volver, devolver, recuperar, vengarse**

Posición de complementos

Con objetos, GET BACK puede separarse:

- *Get it back = Get back your money*
- En español siempre: **Recuperar + objeto**

Registro informal

GET BACK es más informal que sus equivalentes españoles formales como **retornar** o **restituir**.

Rank: 2575

Frequency (per Million): 3178

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

160 WHAT ABOUT



¿Y QUÉ TAL...? / ¿QUÉ PASA CON...?

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2584

SPOKEN

Expresión utilizada para hacer sugerencias, cambiar de tema, o preguntar por algo o alguien que no se ha mencionado.

Oraciones principales

(op) But what about tomorrow?

¿Pero qué pasa con mañana?

Ejemplos

(1) What about going to the movies tonight?

¿Qué tal si vamos al cine esta noche?

(2) I know John is coming, but what about Sarah?

Sé que Juan viene, ¿pero qué pasa con Sara?

(3) What about taking a break?

¿Qué tal si tomamos un descanso?

Usos principales de 'WHAT ABOUT'

1. Para hacer sugerencias

Cuando se usa para proponer ideas o actividades:

- *What about pizza for dinner?* = ¿Qué tal pizza para cenar?
- Se traduce comúnmente como ¿Qué tal si...? o ¿Y si...?

2. Para preguntar por algo omitido

Cuando queremos saber sobre algo que no se ha mencionado:

- *What about the meeting?* = ¿Qué pasa con la reunión?
- Se traduce como ¿Qué pasa con...? o ¿Y qué hay de...?

3. Para cambiar de tema

Para introducir un nuevo tema de conversación:

- *What about your family?* = ¿Y tu familia qué tal?

Diferencias con el español

- En español no existe una expresión única equivalente
- El contexto determina la traducción más natural
- ¿Qué tal...? es más coloquial para sugerencias
- ¿Qué pasa con...? es más directo para preguntas

Variaciones comunes

- *How about...?* (sinónimo de what about para sugerencias)
- *What about you?* = ¿Y tú qué? / ¿Y tú?

Rank: 2584

Frequency (per Million): 3160

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

161 IN OTHER WORDS



EN OTRAS PALABRAS

Ver en WordReference →

Rank #2586

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para reformular o clarificar una idea de manera más simple o directa.

Oraciones principales

(op) The groups are in other words conservative.

Los grupos son, en otras palabras, conservadores.

Ejemplos

(1) The project failed, in other words, we lost all our investment.

El proyecto fracasó, en otras palabras, perdimos toda nuestra inversión.

(2) She's unavailable today, in other words, she doesn't want to see you.

Ella no está disponible hoy, en otras palabras, no quiere verte.

(3) The medicine is contraindicated, in other words, it's dangerous for you.

El medicamento está contraindicado, en otras palabras, es peligroso para ti.

Uso de 'In Other Words'

Función Principal

La expresión 'in other words' se utiliza para **reformular** o **aclarar** una idea que se acaba de expresar, presentándola de manera más simple, directa o comprensible.

Equivalentes en Español

- En otras palabras (traducción literal más común)
- Es decir
- O sea
- Dicho de otro modo
- En resumen
- Para decirlo de otra manera

Posición en la Oración

- **Entre comas:** *The plan is risky, in other words, dangerous* → *El plan es arriesgado, en otras palabras, peligroso*
- **Al inicio de oración:** *In other words, we're bankrupt* → *En otras palabras, estamos en bancarrota*

- **Después del sujeto:** *They are in other words lying* → *Ellos están, en otras palabras, mintiendo*

Diferencias con el Español

En español tendemos a usar más frecuentemente **‘es decir’** o **‘o sea’** en conversaciones informales, mientras que **‘en otras palabras’** suena más formal. En inglés, **‘in other words’** es apropiado tanto en contextos formales como informales.

Ejemplos Adicionales

- *He's broke, in other words, he has no money* → *Está arruinado, es decir, no tiene dinero*
- *The meeting is postponed, in other words, cancelled* → *La reunión se pospone, en otras palabras, se cancela*

Rank: 2586

Frequency (per Million): 3159

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

162 AS FOR



EN CUANTO A / RESPECTO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2588

WRITTEN

Expresión utilizada para introducir un nuevo tema o cambiar de tema en una conversación, equivalente a 'en cuanto a', 'respecto a' o 'por lo que se refiere a'.

Oraciones principales

(op) As for the promotion, there may be other options.

En cuanto a la promoción, puede haber otras opciones.

Ejemplos

(1) As for your request, we'll need more time to consider it.

Respecto a tu solicitud, necesitaremos más tiempo para considerarla.

(2) The meeting went well. As for the budget, we still need to discuss it.

La reunión fue bien. En cuanto al presupuesto, aún necesitamos discutirlo.

(3) As for John, he decided not to join us today.

Por lo que se refiere a John, decidió no acompañarnos hoy.

Uso y Patrones

‘As for’ es una expresión muy común en inglés que se utiliza para:

1. Introducir un nuevo tema

Se usa al principio de una oración para cambiar de tema o introducir un aspecto específico de la conversación.

2. Equivalencias en español

Las traducciones más naturales son:

- **En cuanto a** (la más común)
- **Respecto a / Con respecto a**
- **Por lo que se refiere a**
- **En lo que respecta a**

3. Diferencias con el español

Mientras que en inglés ‘as for’ es muy frecuente en conversaciones informales, en español tendemos a usar más variedad de expresiones según el contexto:

- **Formal:** “En lo que respecta a...”, “Por lo que se refiere a...”
- **Informal:** “En cuanto a...”, “Sobre...”

4. Posición en la oración

‘As for’ siempre aparece al **inicio** de la oración en inglés, igual que sus equivalentes en español.

Ejemplo adicional:

- *As for the weather, it looks like it will rain → En cuanto al tiempo, parece que va a llover*

Rank: 2588

Frequency (per Million): 3157

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

163 NOT EVEN

NI SIQUIERA / NI AUN

↑

Rank #2599

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que enfatiza la negación o la sorpresa por algo que no ocurrió, incluso en circunstancias donde sería esperado que sí ocurriera.

Oraciones principales

(op) No one cared, not even when they saw the photos.

A nadie le importó, ni siquiera cuando vieron las fotos.

Ejemplos

(1) She didn't call me back, not even after I left three messages.

No me devolvió la llamada, ni siquiera después de que le dejé tres mensajes.

(2) He can't swim, not even in shallow water.

No sabe nadar, ni siquiera en agua poco profunda.

(3) The store wasn't open, not even on Christmas Eve.

La tienda no estaba abierta, ni siquiera en Nochebuena.

Uso de 'Not Even'

'Not even' es una expresión intensificadora que se usa para enfatizar una negación, indicando que algo no ocurrió incluso en las circunstancias más favorables o esperadas.

Equivalencias en español:

- Ni siquiera (más común)
- Ni aun (más formal)
- Ni tan solo (menos frecuente)

Patrones de uso:

1. Para enfatizar la ausencia total de algo:

- *He didn't say goodbye, not even to his mother* → No se despidió, ni siquiera de su madre

2. Para expresar sorpresa o decepción:

- *She didn't thank me, not even once* → No me agradeció, ni siquiera una vez

3. En oraciones condicionales implícitas:

- *I wouldn't go there, not even if they paid me* → No iría allí, ni siquiera si me pagaran

Diferencias importantes:

En español, **‘ni siquiera’** se coloca típicamente al inicio de la cláusula que modifica, mientras que en inglés **‘not even’** puede aparecer en diferentes posiciones dentro de la oración.

Ejemplo:

- *Not even the teacher understood* → *Ni siquiera el profesor entendió*
- *The teacher didn't understand, not even the basics* → *El profesor no entendió, ni siquiera lo básico*

Rank: 2599

Frequency (per Million): 3128

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

164 ENTITLED TO



TENER DERECHO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2606

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que alguien tiene un derecho legítimo, legal o moral a algo, o que merece algo por razón o justicia.

Oraciones principales

(op) **You're entitled to your opinion.**

Tienes derecho a tu opinión.

Ejemplos

(1) **All employees are entitled to two weeks of vacation.**

Todos los empleados tienen derecho a dos semanas de vacaciones.

(2) **She felt entitled to an explanation after what happened.**

Sintió que tenía derecho a una explicación después de lo que pasó.

(3) **As a citizen, you're entitled to vote in the elections.**

Como ciudadano, tienes derecho a votar en las elecciones.

Uso y Significado

“Entitled to” se traduce principalmente como “**tener derecho a**” y expresa que una persona posee un derecho legítimo a algo, ya sea por ley, contrato, mérito o principio moral.

Estructuras Comunes

- **Be entitled to + sustantivo:** *You are entitled to compensation* (Tienes derecho a compensación)
- **Be entitled to + infinitivo:** *She is entitled to receive benefits* (Tiene derecho a recibir beneficios)
- **Feel entitled to:** *He feels entitled to special treatment* (Siente que tiene derecho a trato especial)

Diferencias con el Español

En español usamos principalmente:

- “**Tener derecho a**” (forma más común)
- “**Estar en el derecho de**” (más formal)
- “**Corresponderle a uno**” (en contextos legales)

Connotaciones

Positiva: Cuando se refiere a derechos legítimos

- *Workers are entitled to fair wages* = *Los trabajadores tienen derecho a salarios justos*

Negativa: Cuando implica actitud arrogante o demandante

- *He acts so entitled* = *Actúa como si se lo mereciera todo*

Expresiones Relacionadas

- **Entitlement** = Derecho, prestación
- **Sense of entitlement** = Sensación de que todo se le debe

Rank: 2606

Frequency (per Million): 3113

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

165 PRIOR TO

ANTES DE / PREVIO A

[Ver en WordReference →](#)



Expresión formal que significa 'antes de' o 'con anterioridad a', usada para indicar que algo ocurre antes de un evento o momento específico.

Oraciones principales

(op) Prior to the event, the organizers called the band.

Antes del evento, los organizadores llamaron a la banda.

Ejemplos

(1) Prior to signing the contract, please read all terms carefully.

Antes de firmar el contrato, por favor lea todos los términos cuidadosamente.

(2) Prior to her arrival, we prepared everything for the meeting.

Previo a su llegada, preparamos todo para la reunión.

(3) Students must complete the assignment prior to the deadline.

Los estudiantes deben completar la tarea antes de la fecha límite.

Uso y Registro

Prior to es una expresión **formal** del inglés que equivale a ‘**antes de**’ en español. Se utiliza principalmente en contextos formales, académicos, legales y profesionales.

Equivalencias en Español

- **Antes de** (más común y natural)
- **Previo a** (formal, equivalente directo)
- **Con anterioridad a** (muy formal)
- **Anteriormente a** (formal)

Diferencias de Uso

En Inglés:

- **Prior to** es más formal que ‘before’
- Se usa frecuentemente en documentos oficiales
- Común en el lenguaje académico y profesional

En Español:

- ‘**Antes de**’ es la traducción más natural y común
- ‘**Previo a**’ mantiene el nivel formal del original
- No es necesario usar formas complicadas para sonar formal

Estructuras Comunes

Prior to + sustantivo/gerundio:

- *Prior to the meeting* → **Antes de la reunión**
- *Prior to leaving* → **Antes de irse**
- *Prior to implementation* → **Previo a la implementación**

Consejo para Hispanohablantes

Aunque 'previo a' existe en español, 'antes de' suena más natural en la mayoría de contextos. Usa 'previo a' solo cuando necesites mantener un registro muy formal.

Rank: 2608

Frequency (per Million): 3110

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

166 CHOOSE TO



ELEGIR / OPTAR POR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2616

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica una decisión deliberada de hacer algo o actuar de cierta manera, enfatizando el libre albedrío y la voluntad personal.

Oraciones principales

(op) You may choose to believe what the papers say.

Puedes elegir creer lo que dicen los periódicos.

Ejemplos

(1) I choose to stay home tonight instead of going out.

Elijo quedarme en casa esta noche en lugar de salir.

(2) They chose to invest in renewable energy for their company.

Optaron por invertir en energía renovable para su empresa.

(3) She can choose to accept or reject the job offer.

Ella puede elegir aceptar o rechazar la oferta de trabajo.

Uso y Patrones de “Choose to”

Estructura básica

Choose to + verbo en infinitivo es una construcción muy común en inglés que enfatiza la **decisión consciente** de realizar una acción.

Traducciones principales

- **Elegir** + infinitivo: *I choose to study* = *Elijo estudiar*
- **Optar por** + infinitivo/sustantivo: *We choose to wait* = *Optamos por esperar*
- **Decidir** + infinitivo: *He chose to leave* = *Decidió irse*

Diferencias con el español

En español, frecuentemente **omitimos** la palabra equivalente a “choose” y simplemente usamos el verbo principal:

- *I choose to go* = *Voy* (no necesariamente “*Elijo ir*”)
- *She chose to study medicine* = *Estudió medicina* (o “*Decidió estudiar medicina*”)

Matices importantes

- **Choose to** implica una **decisión deliberada** y libre
- En contextos formales, se traduce mejor como “**optar por**”
- En contextos informales, a menudo se omite en español
- **Diferencia temporal:** *choose* (presente), *chose* (pasado), *chosen* (participio)

Expresiones relacionadas

- **Choose not to** = *elegir no hacer algo*, *optar por no*
- **Have no choice but to** = *no tener más remedio que*

Rank: 2616

Frequency (per Million): 3099

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

167 SOMETHING LIKE ('AROUND')

ALGO ASÍ COMO / ALREDEDOR DE

[Ver en WordReference →](#)



Expresión usada para indicar una cantidad aproximada o estimada, equivalente a 'aproximadamente' o 'más o menos'.

Oraciones principales

(op) She makes something like five grand a month.

Ella gana algo así como cinco mil al mes.

Ejemplos

(1) The concert lasted something like three hours.

El concierto duró algo así como tres horas.

(2) I've been waiting for something like twenty minutes.

He estado esperando alrededor de veinte minutos.

(3) There were something like fifty people at the party.

Había algo así como cincuenta personas en la fiesta.

Uso y Significado

Something like es una expresión inglesa muy común que indica **aproximación** o **estimación**. Se usa cuando no se conoce la cantidad exacta o cuando se quiere dar una cifra aproximada.

Equivalentes en Español

Las traducciones más naturales son:

- **Algo así como** (más coloquial)
- **Alrededor de** (más formal)
- **Aproximadamente**
- **Más o menos**
- **Como** (en contextos informales)

Patrones de Uso

Con cantidades numéricas:

- *Something like 100 people* → **Algo así como 100 personas**
- *Something like \$50* → **Alrededor de \$50**

Con tiempo:

- *Something like two weeks* → **Algo así como dos semanas**
- *Something like an hour* → **Alrededor de una hora**

Diferencias Importantes

En español, tendemos a usar **'aproximadamente'** en contextos más formales, mientras que **'algo así como'** es más coloquial. En inglés, *something like* se usa en ambos registros, siendo muy versátil.

Expresiones Relacionadas

- **Around** = alrededor de
- **About** = aproximadamente
- **Roughly** = más o menos

Rank: 2622

Frequency (per Million): 3092

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

168 KNOWN TO



CONOCIDO POR / SE SABE QUE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #2624

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo es reconocido o sabido públicamente sobre una persona o cosa, especialmente en cuanto a características, comportamientos o habilidades.

Oraciones principales

(op) He's known to be like that.

Se sabe que él es así. / Es conocido por ser así.

Ejemplos

(1) She's known to arrive late to meetings.

Se sabe que ella llega tarde a las reuniones.

(2) This restaurant is known to serve the best pizza in town.

Se sabe que este restaurante sirve la mejor pizza de la ciudad.

(3) He's known to help his neighbors whenever they need it.

Es conocido por ayudar a sus vecinos cuando lo necesitan.

Uso de 'Known to'

Known to es una construcción pasiva en inglés que expresa que algo es **públicamente reconocido** o **generalmente sabido** sobre alguien o algo.

Patrones de uso:

1. Known to + infinitivo:

- *She's known to work late* = Se sabe que trabaja hasta tarde
- *He's known to be generous* = Es conocido por ser generoso

2. Equivalencias en español:

- “Se sabe que...” (más formal)
- “Es conocido por...” (énfasis en la reputación)
- “Tiene fama de...” (cuando se refiere a características)

Diferencias importantes:

Inglés vs Español:

- En inglés se usa la **voz pasiva** (*is known to*)
- En español preferimos **construcciones impersonales** (*se sabe que*) o **voz activa** (*es conocido por*)

Ejemplos adicionales:

- *This method is known to work* = **Se sabe que** este método funciona
- *She's known to speak five languages* = **Es conocida por** hablar cinco idiomas

Nota: No confundir con “*known for*” que se traduce más directamente como “*conocido por*”.

Rank: 2624

Frequency (per Million): 3091

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

169 IN TOUCH (WITH)



EN CONTACTO (CON)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2636

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica mantener comunicación o contacto regular con alguien, ya sea por teléfono, email, mensajes o en persona.

Oraciones principales

(op) Are you two at all in touch?

¿Ustedes dos mantienen algún contacto?

Ejemplos

(1) I'll keep in touch with you while I'm traveling.

Mantendré contacto contigo mientras esté viajando.

(2) We lost touch after high school.

Perdimos el contacto después de la preparatoria.

(3) Let's stay in touch and meet up soon.

Mantengámonos en contacto y reunámonos pronto.

Uso de 'In Touch (With)'

Significado principal

La expresión '**in touch (with)**' se refiere a mantener comunicación o contacto con alguien de manera regular o esporádica. Es equivalente a las expresiones españolas '**en contacto (con)**', '**mantener contacto**' o '**estar comunicado**'.

Variaciones comunes

- **Keep in touch:** mantener contacto, seguir en contacto
- **Stay in touch:** mantenerse en contacto
- **Get in touch:** ponerse en contacto
- **Lose touch:** perder el contacto
- **Be in touch:** estar en contacto

Diferencias con el español

Mientras que en español tendemos a usar el verbo '**mantener**' + '**contacto**' o '**comunicarse**', en inglés '**in touch**' funciona como una expresión fija que se combina con diferentes verbos (keep, stay, get, lose, be).

Ejemplos adicionales

- '**I haven't been in touch with him lately**' = 'No he estado en contacto con él últimamente'
- '**Get in touch when you arrive**' = 'Ponte en contacto cuando llegues'

- ‘We’re still in touch after all these years’ = ‘Seguimos en contacto después de todos estos años’

Rank: 2636

Frequency (per Million): 3060

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

170 IN THE END



AL FINAL

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2637

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica la conclusión o resultado final de una situación, después de considerar todo lo que ha pasado.

Oraciones principales

(op) In the end it's like what they say about horses.

Al final es como lo que dicen sobre los caballos.

Ejemplos

(1) In the end, we decided to stay home instead of going out.

Al final, decidimos quedarnos en casa en lugar de salir.

(2) She was worried about the exam, but in the end, she passed with excellent grades.

Estaba preocupada por el examen, pero al final aprobó con excelentes calificaciones.

(3) In the end, all that matters is that everyone is safe.

Al final, lo único que importa es que todos estén a salvo.

Uso y significado

“In the end” es una expresión muy común en inglés que se traduce principalmente como “al final” en español. Se utiliza para:

1. Indicar el resultado final de una situación

- Después de considerar todos los factores o eventos que ocurrieron

- Para expresar una conclusión definitiva

2. Equivalencias en español

Traducciones más comunes:

- **Al final** (la más directa y frecuente)
- **Al final de cuentas**
- **En definitiva**
- **A fin de cuentas**
- **Finalmente**

3. Diferencias importantes

En inglés: “In the end” se coloca típicamente al inicio de la oración para dar énfasis al resultado final.

En español: “Al final” puede ir al principio o al final de la oración con el mismo significado:

- “Al final, decidimos irnos” = “Decidimos irnos al final”

4. Contextos de uso

- **Narrativo:** Para concluir una historia o relato
- **Argumentativo:** Para presentar una conclusión después de un debate o análisis
- **Reflexivo:** Para expresar una reflexión final sobre una experiencia

5. No confundir con

- “**At the end**” = “al final de” (refiriéndose a una posición física o temporal específica)
- “**In the end**” = “al final” (conclusión o resultado final)

Rank: 2637

Frequency (per Million): 3050

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

171 IN THE WAY

EN EL CAMINO / ESTORBAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2654

SPOKEN



Expresión que significa obstruir, bloquear o interferir con algo o alguien, impidiendo el progreso o movimiento normal.

Oraciones principales

(op) I won't stand in the way.

No me interpondré en el camino.

Ejemplos

(1) Your car is in the way, please move it.

Tu carro está estorbando, por favor muévelo.

(2) Don't let fear get in the way of your dreams.

No dejes que el miedo se interponga en el camino de tus sueños.

(3) The furniture is in the way of the door.

Los muebles están bloqueando la puerta.

Uso y Significado

La expresión “**in the way**” tiene dos usos principales en inglés:

1. Obstrucción física

Cuando algo **bloquea físicamente** un espacio o camino:

- *The box is in the way* = La caja está estorbando/bloqueando
- Equivalentes en español: **estorbar, bloquear, obstruir**

2. Interferencia metafórica

Cuando algo **impide o interfiere** con planes, objetivos o progreso:

- *Don't let anything get in the way* = No dejes que nada se interponga
- Equivalentes en español: **interponerse, ser un obstáculo, interferir**

Diferencias con el español

En inglés se usa la misma expresión “**in the way**” para ambos contextos. **En español** tendemos a usar verbos más específicos:

- **Físico:** estorbar, bloquear, obstruir
- **Metafórico:** interponerse, obstaculizar, impedir

Expresiones relacionadas

- **Get in the way** = interponerse, estorbar
- **Stand in the way** = oponerse, ser un obstáculo

- **Be in someone's way** = estorbar a alguien

Rank: 2654

Frequency (per Million): 3013

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

172 CARE FOR



GUSTAR / AGRADAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2657

SPOKEN

Expresión que indica preferencia o gusto por algo, generalmente en contextos negativos para expresar desagrado o falta de interés.

Oraciones principales

(op) He doesn't care for it very much in his tea.

No le gusta mucho en su té.

Ejemplos

(1) I don't care for spicy food.

No me gusta la comida picante.

(2) She doesn't care for his attitude.

No le agrada su actitud.

(3) Do you care for some dessert?

¿Te apetece un postre?

Uso y Significado

“Care for” tiene múltiples significados en inglés, pero en este contexto se refiere a preferencias y gustos.

Significados Principales:

1. Expresar desagrado o falta de interés (más común)

- Se usa frecuentemente en **forma negativa**

- Equivale a “no gustar” o “no agradar” en español
- Es más formal que “don’t like”

2. Ofrecer algo cortésmente (menos común)

- “Would you care for...?” = “¿Te gustaría...?”
- Registro más formal y educado

Diferencias con el Español:

- En español usamos “**gustar**” con construcción indirecta (me gusta, te gusta)
- “Care for” mantiene la construcción directa del inglés (I don’t care for...)
- **No confundir** con “care about” (preocuparse por) o “take care of” (cuidar de)

Ejemplos Adicionales:

- “I don’t care for that music” = “No me gusta esa música”
- “Would you care for a drink?” = “¿Te apetece una bebida?”

Rank: 2657

Frequency (per Million): 3004

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

173 IN THE EVENT (OF)



EN CASO DE (QUE)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2658

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que introduce una situación hipotética o condicional, equivalente a 'si acaso' o 'por si'.

Oraciones principales

(op) In the event you change your mind, let me know.

En caso de que cambies de opinión, avísame.

Ejemplos

(1) In the event of an emergency, call this number immediately.

En caso de emergencia, llama a este número inmediatamente.

(2) In the event that the meeting is cancelled, we'll send an email.

En caso de que se cancele la reunión, enviaremos un correo electrónico.

(3) **Keep this contact information in the event you need help.**

Guarda esta información de contacto por si necesitas ayuda.

Uso y Patrones

La expresión **‘in the event (of)’** es una forma **formal** de introducir situaciones condicionales o hipotéticas en inglés. Se usa principalmente en contextos profesionales, legales o formales.

Estructuras Principales

1. **‘In the event of’ + sustantivo:** *In the event of rain, the concert will be postponed*
2. **‘In the event that’ + oración:** *In the event that you arrive late, call us*
3. **‘In the event’ + oración directa:** *In the event you need assistance, ask*

Equivalencias en Español

- **En caso de (que):** La traducción más directa y formal
- **Por si (acaso):** Más coloquial y común en español hablado
- **Si:** En contextos menos formales
- **En el supuesto de que:** Muy formal, usado en contextos legales

Diferencias Importantes

Formalidad: Mientras que ‘in the event of’ suena natural en inglés tanto formal como semiformal, en español **‘en caso de que’** puede resultar muy formal para conversaciones cotidianas. Es más natural usar **‘por si’** o **‘si’** en contextos informales.

Ejemplos Comparativos

- **Formal:** *In the event of system failure → En caso de fallo del sistema*
- **Informal:** *In the event you’re late → Por si llegas tarde (más natural que En caso de que llegues tarde)*

Rank: 2658

Frequency (per Million): 2998

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

174 THEY SAY

DICEN QUE / SE DICE QUE



Rank #2675

SPOKEN

Expresión utilizada para referirse a información que se ha escuchado de otras personas o que es de conocimiento general, sin confirmar la veracidad de la información.

Oraciones principales

(op) They say it tastes like chicken.

Dicen que sabe a pollo.

Ejemplos

(1) They say he's moving to another city.

Dicen que se va a mudar a otra ciudad.

(2) They say this restaurant has the best pizza in town.

Se dice que este restaurante tiene la mejor pizza de la ciudad.

(3) They say you shouldn't judge a book by its cover.

Dicen que no debes juzgar un libro por su portada.

Uso y Patrones

La expresión “**they say**” en inglés tiene dos traducciones principales en español:

“Dicen que”

Se usa cuando nos referimos específicamente a un grupo de personas que han dicho algo:

- *They say the movie is excellent → Dicen que la película es excelente*

“Se dice que”

Se emplea para información más general o rumores sin especificar quién lo dice:

- *They say money can't buy happiness → Se dice que el dinero no puede comprar la felicidad*

Diferencias con el Español

En español, **tendemos a ser más específicos** sobre quién dice la información:

- “La gente dice que...” (people say that...)
- “Según dicen...” (according to what they say...)
- “Por lo que he oído...” (from what I've heard...)

Consideraciones Idiomáticas

“They say” es más neutro en inglés que sus equivalentes en español. En español, el uso de “dicen que” puede sonar más directo, mientras que “se dice que” mantiene más distancia de la información reportada.

Contextos Comunes

- **Rumores:** *They say she's getting married* → *Se dice que se va a casar*
- **Sabiduría popular:** *They say practice makes perfect* → *Dicen que la práctica hace al maestro*
- **Información no confirmada:** *They say the store is closing* → *Dicen que la tienda va a cerrar*

Rank: 2675

Frequency (per Million): 2962

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

175 SO CALLED



SUPUESTO / A, LLAMADO / A, PRESUNTO / A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2688

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica escepticismo o duda sobre la veracidad o legitimidad de algo. Se usa para cuestionar o desacreditar una descripción o etiqueta.

Oraciones principales

(op) Any so called rumors are as easily their fault.

Cualquier supuesto rumor es tan fácilmente culpa suya.

Ejemplos

(1) The so called expert couldn't answer basic questions.

El supuesto experto no pudo responder preguntas básicas.

(2) This so called miracle cure doesn't work at all.

Esta presunta cura milagrosa no funciona en absoluto.

(3) Her so called friends abandoned her when she needed help.

Sus llamados amigos la abandonaron cuando necesitaba ayuda.

Uso y Significado

La expresión “**so called**” en inglés transmite **escepticismo, ironía o duda** sobre la veracidad de una descripción o título. Es equivalente a decir “supuesto/a”, “llamado/a” o “presunto/a” en español.

Patrones de Uso

Posición en la oración

- Se coloca **antes del sustantivo** que se quiere cuestionar
- Funciona como un **adjetivo modificador**
- Ejemplo: “so called expert” = “supuesto experto”

Traducciones según el contexto

Supuesto/a: Cuando se duda de la veracidad

- “So called facts” = “Supuestos hechos”

Llamado/a: Para nombres o títulos establecidos

- “The so called Golden Age” = “La llamada Edad de Oro”

Presunto/a: En contextos más formales o legales

- “So called criminal” = “Presunto criminal”

Diferencias con el español

En español, estas expresiones pueden sonar **más directas** que en inglés. “So called” en inglés es una forma **sutil** de expresar desacuerdo, mientras que “supuesto” en español puede sonar más **confrontativo**.

Consideraciones idiomáticas

- **Tono:** Siempre implica cierto nivel de **crítica o desconfianza**
- **Registro:** Puede usarse tanto en contextos formales como informales
- **Alternativas:** También puede traducirse como “mal llamado/a” o “así llamado/a” dependiendo del contexto

Rank: 2688

Frequency (per Million): 2944

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

176 TAKE INTO ACCOUNT



TENER EN CUENTA / TOMAR EN CUENTA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2702

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que significa considerar, incluir en el análisis o no olvidar algo importante al tomar una decisión o hacer una evaluación.

Oraciones principales

(op) You must also take into account the rush hour.

También debes tener en cuenta la hora punta.

Ejemplos

(1) We need to take into account all the risks before investing.

Necesitamos tener en cuenta todos los riesgos antes de invertir.

(2) The committee will take into account your previous experience.

El comité tomará en cuenta tu experiencia previa.

(3) When planning the budget, take into account unexpected expenses.

Al planificar el presupuesto, ten en cuenta los gastos imprevistos.

Uso y Patrones

La expresión “**take into account**” es muy común en inglés y se traduce principalmente como “**tener en cuenta**” o “**tomar en cuenta**”.

Diferencias Regionales

- “**Tener en cuenta**”: Más común en España y algunos países de América Latina
- “**Tomar en cuenta**”: Preferido en México, Centroamérica y algunos países sudamericanos
- Ambas formas son correctas y ampliamente entendidas

Sinónimos en Español

- **Considerar**: *Debes considerar la hora punta*
- **No olvidar**: *No olvides la hora punta*
- **Contemplar**: *Hay que contemplar todos los factores*

Estructuras Comunes

- **Take into account + sustantivo**: *Take into account the weather → Ten en cuenta el clima*

- **Take into account + that + oración:** *Take into account that prices may rise* → *Ten en cuenta que los precios pueden subir*
- **Take into account + gerundio:** *Take into account changing conditions* → *Ten en cuenta las condiciones cambiantes*

Diferencias con el Español

En inglés, “**take into account**” es más formal que simplemente “**consider**”, mientras que en español “**tener/tomar en cuenta**” y “**considerar**” tienen niveles de formalidad similares.

Rank: 2702

Frequency (per Million): 2921

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

177 IN RESPECT OF



CON RESPECTO A / EN CUANTO A / RESPECTO DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2709

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que significa 'acerca de', 'en relación con' o 'concerniente a'. Se usa para introducir el tema o aspecto específico del que se habla.

Oraciones principales

(op) There was nothing in respect of drink.

No había nada en cuanto a bebida.

Ejemplos

(1) The company made no changes in respect of salary policy.

La empresa no hizo cambios con respecto a la política salarial.

(2) What are your plans in respect of the new project?

¿Cuáles son tus planes respecto del nuevo proyecto?

(3) The report contains detailed information in respect of environmental impact.

El informe contiene información detallada en cuanto al impacto ambiental.

Uso y Contexto

La expresión “**in respect of**” es una frase preposicional **formal** muy común en inglés británico, especialmente en contextos legales, comerciales y académicos.

Equivalencias en Español

- **Con respecto a** - la traducción más directa y formal
- **En cuanto a** - más natural en español hablado
- **Respecto de** - forma más concisa, común en textos formales
- **En relación con** - alternativa formal
- **Acerca de** - más informal

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar construcciones más variadas y naturales:

- **Inglés:** “*in respect of payment*”
- **Español natural:** “*sobre el pago*” o “*en cuanto al pago*”

Contextos de Uso

Documentos legales: “*The terms in respect of confidentiality*” → “*Las condiciones respecto de la confidencialidad*”

Informes comerciales: “*Expenses in respect of travel*” → “*Gastos relacionados con viajes*”

Correspondencia formal: “*Your inquiry in respect of our services*” → “*Su consulta acerca de nuestros servicios*”

Nota Importante

En español coloquial, es más natural **omitir** estas expresiones formales y usar construcciones más directas. Por ejemplo: “*There was no drink*” → “*No había bebida*”.

Rank: 2709

Frequency (per Million): 2909

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

178 OUT OF ('USING')

DE (MATERIAL / ORIGEN)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2711

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para indicar el material del cual algo está hecho o fabricado, equivalente a 'de' en español cuando especificamos la materia prima o sustancia de algo.

Oraciones principales

(op) The walls are made out of wood.

Las paredes están hechas de madera.

Ejemplos

(1) This jewelry is made out of silver.

Esta joyería está hecha de plata.

(2) The sculpture was carved out of marble.

La escultura fue tallada de mármol.

(3) They built the house out of recycled materials.

Construyeron la casa de materiales reciclados.

Uso de 'OUT OF' para indicar material

Patrón principal

'Out of' en este contexto se traduce simplemente como 'de' en español cuando hablamos del material de origen.

Estructuras comunes

- Made out of = Hecho de
- Built out of = Construido de
- Carved out of = Tallado de
- Created out of = Creado de

Diferencias importantes

1. **En inglés:** Se usa frecuentemente 'out of' para enfatizar la transformación del material
2. **En español:** Generalmente usamos solo 'de' sin necesidad de preposición adicional

Ejemplos adicionales

- The table is made out of oak = La mesa está hecha de roble
- The bridge was constructed out of steel = El puente fue construido de acero

Nota cultural

En inglés, 'out of' sugiere que el material original se transformó completamente en el objeto final, mientras que en español esta idea está implícita en el contexto.

Rank: 2711
Frequency (per Million): 2907
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): uncommon

179 AT THE SAME TIME ('CONVERSELY')



AL MISMO TIEMPO / POR OTRO LADO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2719

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que introduce una perspectiva contrastante o una consideración adicional que puede contradecir o matizar lo dicho anteriormente.

Oraciones principales

(op) At the same time it may be worth it.

Al mismo tiempo, puede que valga la pena.

Ejemplos

(1) The project is expensive. At the same time, it could bring great benefits.

El proyecto es costoso. Al mismo tiempo, podría traer grandes beneficios.

(2) She loves her job. At the same time, she finds it very stressful.

Le encanta su trabajo. Al mismo tiempo, lo encuentra muy estresante.

(3) We need to save money. At the same time, we can't ignore quality.

Necesitamos ahorrar dinero. Al mismo tiempo, no podemos ignorar la calidad.

Uso y Significado

Esta expresión en inglés tiene **dos significados principales** que pueden confundir a los hispanohablantes:

1. Simultaneidad temporal

- **Significado:** Dos acciones que ocurren simultáneamente
- **Traducción:** “al mismo tiempo”, “a la vez”, “simultáneamente”

2. Contraste o perspectiva alternativa (más común)

- **Significado:** Introduce una idea que contrasta o matiza lo anterior

- **Traducción:** “por otro lado”, “sin embargo”, “no obstante”, “al mismo tiempo”

Diferencias con el Español

En español, “**al mismo tiempo**” principalmente indica simultaneidad temporal. Cuando queremos expresar contraste, preferimos:

- “Por otro lado”
- “Sin embargo”
- “No obstante”
- “Aunque también”

Patrones de Uso

Estructura típica:

1. **Afirmación inicial + At the same time + perspectiva contrastante**
2. Suele ir precedido de coma
3. Introduce un punto de vista que **equilibra** o **contradice parcialmente** la idea anterior

Ejemplos Comparativos

Inglés: “He’s very talented. At the same time, he lacks experience.” **Español natural:** “Es muy talentoso. Sin embargo, le falta experiencia.” **Español literal:** “Es muy talentoso. Al mismo tiempo, le falta experiencia.” (menos natural)

Recomendación

Para hispanohablantes: **no traduzcan siempre literalmente**. Evalúen el contexto y usen la expresión española más natural según el significado pretendido.

Rank: 2719

Frequency (per Million): 2892

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

180 NEXT TO

AL LADO DE / JUNTO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2724

SPOKEN

WRITTEN



Preposición que indica proximidad física o comparación. Se usa para expresar que algo está cerca de otra cosa o para hacer comparaciones.

Oraciones principales

(op) Next to his sister, he was the best looking of them.

Comparado con su hermana, él era el más guapo de todos.

Ejemplos

(1) The bank is next to the pharmacy.

El banco está al lado de la farmacia.

(2) Sit next to me during the meeting.

Siéntate junto a mí durante la reunión.

(3) Next to chocolate, vanilla is my favorite flavor.

Después del chocolate, la vainilla es mi sabor favorito.

Usos principales de 'Next to'

1. Proximidad física

- 'Al lado de' o 'junto a' son las traducciones más comunes
- *The car is parked next to the house* = *El coche está aparcado al lado de la casa*
- *She sat next to her friend* = *Se sentó junto a su amiga*

2. Comparación o contraste

- Se traduce como 'comparado con', 'en comparación con' o 'después de'
- *Next to him, I'm short* = *Comparado con él, soy bajo*
- *Next to pizza, I love pasta* = *Después de la pizza, me encanta la pasta*

3. Diferencias con el español

- En español, 'al lado de' solo indica proximidad física
- Para comparaciones, el español prefiere 'comparado con' o 'en comparación con'
- El inglés usa 'next to' para ambos significados, mientras que el español los diferencia claramente

4. Expresiones similares

- 'Beside' = mismo significado que 'next to'
- 'Adjacent to' = más formal, equivale a 'adyacente a' o 'contiguo a'
- 'Close to' = 'cerca de' (menos específico que 'next to')

Rank: 2724
Frequency (per Million): 2882
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): rare

181 TURN UP



APARECER / PRESENTARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2734

SPOKEN

Significa *aparecer inesperadamente, llegar o ser encontrado después de estar perdido o ausente.*

Oraciones principales

(op) The money turned up later.

El dinero apareció más tarde.

Ejemplos

(1) My keys turned up in the couch cushions.

Mis llaves aparecieron en los cojines del sofá.

(2) She turned up at the party unexpectedly.

Ella se presentó en la fiesta inesperadamente.

(3) The missing documents finally turned up.

Los documentos perdidos finalmente aparecieron.

Uso y Significados

Turn up es un phrasal verb con varios significados principales:

1. Aparecer inesperadamente

- Se usa cuando algo o alguien aparece sin previo aviso
- **Equivalentes en español:** aparecer, presentarse, surgir

2. Ser encontrado después de estar perdido

- Para objetos o cosas que estaban perdidas y luego se encuentran
- **Equivalentes en español:** aparecer, encontrarse

3. Llegar o presentarse (personas)

- Cuando alguien llega a un lugar, especialmente de forma inesperada
- **Equivalentes en español:** presentarse, llegar, aparecer

Diferencias con el Español

En inglés: Un solo phrasal verb para múltiples contextos **En español:** Diferentes verbos según el contexto:

- **Aparecer:** uso más general
- **Presentarse:** para personas en situaciones formales
- **Surgir:** para oportunidades o situaciones
- **Encontrarse:** para objetos perdidos

Ejemplos Adicionales

- *Something will turn up* = “Algo aparecerá/surgirá”
- *He didn't turn up* = “No se presentó/No apareció”
- *Evidence turned up* = “Aparecieron pruebas”

Rank: 2734

Frequency (per Million): 2865

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

182 POINT OF VIEW



PUNTO DE VISTA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2735

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para referirse a la perspectiva, opinión o manera particular de ver o entender algo desde la posición de una persona.

Oraciones principales

(op) They all had a different point of view.

Todos tenían un punto de vista diferente.

Ejemplos

(1) From my point of view, this decision is correct.

Desde mi punto de vista, esta decisión es correcta.

(2) We need to consider the customer's point of view.

Necesitamos considerar el punto de vista del cliente.

(3) The story is told from the child's point of view.

La historia está contada desde el punto de vista del niño.

Uso y patrones

La expresión “**point of view**” se traduce directamente como “**punto de vista**” en español, manteniendo prácticamente el mismo significado y uso en ambos idiomas.

Construcciones comunes:

- From my/your/his point of view = Desde mi/tu/su punto de vista
- Have a point of view = Tener un punto de vista
- Different points of view = Diferentes puntos de vista

Equivalencias alternativas:

- **Perspectiva**: “From a business perspective” = “Desde una perspectiva empresarial”
- **Opinión**: “In my opinion” = “En mi opinión”
- **Enfoque**: “From this approach” = “Desde este enfoque”
- **Ángulo**: “From another angle” = “Desde otro ángulo”

Diferencias de uso:

En español, “**punto de vista**” es menos frecuente en el lenguaje coloquial que en inglés. Los hispanohablantes tienden a usar más “**opinión**”, “**parecer**” o “**criterio**” en conversaciones informales.

Ejemplo:

- Inglés: “What’s your point of view on this?”
- Español formal: “¿Cuál es tu punto de vista sobre esto?”
- Español coloquial: “¿Qué opinas de esto?” / “¿Qué te parece?”

Rank: 2735

Frequency (per Million): 2864

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

183 AT PRESENT



EN LA ACTUALIDAD / ACTUALMENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2744

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión temporal que indica el momento actual o el tiempo presente. Se usa para hablar de situaciones que ocurren ahora o en estos tiempos.

Oraciones principales

(op) **There's nothing to do at present.**

No hay nada que hacer en la actualidad.

Ejemplos

(1) **At present, we are working on three different projects.**

Actualmente, estamos trabajando en tres proyectos diferentes.

(2) **The situation at present is quite complicated.**

La situación en la actualidad es bastante complicada.

(3) **At present, there are no vacancies available.**

En este momento, no hay vacantes disponibles.

Uso y Significado

“**At present**” es una expresión formal que significa “**en la actualidad**”, “**actualmente**” o “**en este momento**”. Se utiliza para referirse al tiempo presente de manera más formal que simplemente usar “now”.

Equivalentes en Español

Las traducciones más comunes son:

- **En la actualidad**
- **Actualmente**
- **En este momento**
- **Por el momento**
- **Hoy en día**

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar más frecuentemente “**actualmente**” como equivalente directo, mientras que en inglés “**at present**” tiene un registro más formal. En contextos informales, los angloparlantes prefieren “**right now**” o “**currently**”.

Posición en la Oración

“At present” puede aparecer:

- **Al inicio:** *At present, we don't have enough information* → Actualmente, no tenemos suficiente información
- **Al final:** *We can't help you at present* → No podemos ayudarte en este momento
- **En medio:** *The company is at present reviewing all applications* → La empresa está revisando actualmente todas las solicitudes

Registro y Formalidad

Esta expresión es más **formal** que “now” y se usa frecuentemente en:

- Documentos oficiales
- Presentaciones profesionales
- Contextos académicos
- Comunicación empresarial

Rank: 2744

Frequency (per Million): 2847

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

184 USED TO (ACCUSTOMED)



ESTAR ACOSTUMBRADO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2752

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica familiaridad o adaptación a una situación, persona o cosa después de un período de tiempo o experiencia repetida.

Oraciones principales

(op) It may take a while to get used to.

Puede tomar un tiempo acostumbrarse a eso.

Ejemplos

(1) I'm not used to waking up so early.

No estoy acostumbrado a levantarme tan temprano.

(2) She's getting used to her new job gradually.

Ella se está acostumbrando gradualmente a su nuevo trabajo.

(3) Are you used to living in the city now?

¿Ya estás acostumbrado a vivir en la ciudad?

Uso y Estructura

Used to (accustomed) se traduce principalmente como “**estar acostumbrado a**” y expresa familiaridad o adaptación a algo.

Formas principales:

- **Be used to + sustantivo/gerundio:** *estar acostumbrado a*
- **Get used to + sustantivo/gerundio:** *acostumbrarse a*
- **Used to + infinitivo:** *solía* (hábito pasado - diferente significado)

Diferencias importantes con el español:

En inglés: Se usa el gerundio (-ing) después de “used to” cuando es acostumbrado

- *I'm used to **working** late* = Estoy acostumbrado a trabajar tarde

En español: Se usa el infinitivo después de “acostumbrado a”

- *Estoy acostumbrado a **trabajar** tarde*

Estructura temporal:

- **Presente:** *I'm used to it* = Estoy acostumbrado a eso
- **Proceso:** *I'm getting used to it* = Me estoy acostumbrando a eso
- **Negativo:** *I'm not used to it* = No estoy acostumbrado a eso

Cuidado con la confusión:

“Used to” (acostumbrado) ≠ “Used to” (solía)

- *I'm used to cold weather* = Estoy acostumbrado al clima frío
- *I used to live here* = Solía vivir aquí

Rank: 2752

Frequency (per Million): 2831

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

185 WHETHER OR NOT



SI... O NO / INDEPENDIENTEMENTE DE SI

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2759

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que introduce una alternativa o condición, indicando que algo es cierto sin importar las dos posibilidades presentadas.

Oraciones principales

(op) It depends on whether or not he comes on time.

Depende de si llega a tiempo o no.

Ejemplos

(1) I'm going to the party whether or not you come with me.

Voy a ir a la fiesta vayas conmigo o no.

(2) Whether or not it rains, we'll have the picnic outdoors.

Llueva o no llueva, haremos el picnic al aire libre.

(3) The project will continue whether or not we get additional funding.

El proyecto continuará independientemente de si conseguimos financiación adicional o no.

Uso y Patrones

Whether or not es una expresión inglesa que se usa para introducir dos alternativas opuestas, enfatizando que el resultado no cambia independientemente de cuál de las dos ocurra.

Traducciones Principales

1. “**Si... o no**” - La traducción más directa y común
2. “**Independientemente de si**” - Para enfatizar que no importa la condición
3. “**Tanto si... como si no**” - Estructura más formal
4. **Repetición del verbo con negación** - “llueva o no llueva”

Diferencias con el Español

En español, frecuentemente **repetimos el verbo en forma positiva y negativa** para expresar la misma idea:

- *Whether or not it works* → *Funcione o no funcione*
- *Whether or not she agrees* → *Esté de acuerdo o no*

Estructuras Alternativas en Español

- “Da igual si...” - *Da igual si vienes o no*
- “No importa si...” - *No importa si llueve o no*
- “Sea como sea” - Para casos más generales

Nota Gramatical

En inglés formal, algunos gramáticos prefieren solo “**whether**” sin “**or not**”, pero en el habla cotidiana ambas formas son aceptables y comunes.

Rank: 2759

Frequency (per Million): 2824

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

186 IN PLACE



EN SU LUGAR / ESTABLECIDO / FUNCIONANDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2767

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo está establecido, funcionando, o en posición correcta para cumplir su propósito.

Oraciones principales

(op) There are systems in place to handle that.

Hay sistemas establecidos para manejar eso.

Ejemplos

(1) The security measures are already in place.

Las medidas de seguridad ya están implementadas.

(2) We need to put better policies in place.

Necesitamos implementar mejores políticas.

(3) Keep the books in place on the shelf.

Mantén los libros en su lugar en el estante.

Significados y Usos de ‘IN PLACE’

1. Sistemas o Procesos Establecidos

Cuando se refiere a sistemas, políticas, o procedimientos que están **funcionando** o **implementados**:

- *Systems in place* = Sistemas establecidos/implementados
- *Measures in place* = Medidas implementadas

2. Posición Física Correcta

Para indicar que algo está en su **posición correcta** o **donde debe estar**:

- *Keep everything in place* = Mantén todo en su lugar
- *The furniture is in place* = Los muebles están en su sitio

3. Diferencias con el Español

En español, tendemos a ser más específicos:

- 'In place' (sistemas) → 'establecido', 'implementado', 'funcionando'
- 'In place' (posición) → 'en su lugar', 'en su sitio'

4. Expresiones Comunes

- **Put in place** = Implementar, establecer
- **Stay in place** = Quedarse en su lugar
- **Hold in place** = Mantener en posición

5. Contexto Formal vs. Informal

En contextos **formales** (negocios, gobierno), se traduce mejor como 'establecido' o 'implementado'. En contextos **cotidianos**, 'en su lugar' es más natural.

Rank: 2767

Frequency (per Million): 2805

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

187 NO DOUBT ('SURELY')

SIN DUDA / SEGURAMENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2776

WRITTEN

Expresión adverbial que indica certeza o alta probabilidad de que algo ocurra o sea cierto. Se usa para mostrar confianza en una afirmación.

Oraciones principales

(op) She can and will no doubt improve over time.

Ella puede y sin duda mejorará con el tiempo.

Ejemplos

(1) He will no doubt arrive late as usual.

Sin duda llegará tarde como siempre.

(2) This movie will no doubt win several awards.

Esta película seguramente ganará varios premios.

(3) You have no doubt heard about the new policy.

Sin duda has escuchado sobre la nueva política.

Uso y Posición

‘No doubt’ se usa principalmente como **adverbio de certeza** y puede traducirse como:

- Sin duda (más literal y formal)
- Seguramente (más natural en español)
- Indudablemente (registro formal)

Posición en la Oración

En inglés, ‘no doubt’ suele colocarse:

- Entre auxiliares: *will no doubt succeed*
- Al inicio: *No doubt, he knows*
- Al final: *He'll succeed, no doubt*

En español, ‘sin duda’ y ‘seguramente’ son más flexibles:

- *Sin duda tendrá éxito*
- *Tendrá éxito sin duda*
- *Seguramente tendrá éxito*

Diferencias con el Español

Registro y Naturalidad

- ‘No doubt’ es común en inglés hablado y escrito
- En español, ‘seguramente’ suena más natural en conversación
- ‘Sin duda’ es más enfático y formal

Construcciones Específicas

- 'You no doubt remember' = 'Seguramente recuerdas' (más natural que 'sin duda recuerdas')
- 'No doubt about it' = 'No cabe duda' o 'Sin lugar a dudas'

Expresiones Relacionadas

- **Without a doubt** = *Sin lugar a dudas*
- **Undoubtedly** = *Indudablemente*
- **Surely** = *Seguramente*

Rank: 2776

Frequency (per Million): 2791

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare

188 FULL TIME



TIEMPO COMPLETO / DEDICACIÓN COMPLETA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2785

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para describir algo que ocupa todo el tiempo disponible o que se hace con dedicación completa, ya sea trabajo, actividades o compromiso con algo.

Oraciones principales

(op) I'm a full time fan of his music.

Soy un fanático de tiempo completo de su música.

Ejemplos

(1) She works full time at the hospital.

Ella trabaja tiempo completo en el hospital.

(2) Being a parent is a full time job.

Ser padre es un trabajo de tiempo completo.

(3) He's a full time student and part time worker.

Es estudiante de tiempo completo y trabajador de medio tiempo.

Uso y Significado

Full time es una expresión muy común en inglés que tiene dos usos principales:

1. Contexto Laboral/Académico

- **Trabajo de tiempo completo:** 40 horas semanales típicamente
- **Estudios de tiempo completo:** carga académica completa
- Se traduce como “**tiempo completo**” o “**jornada completa**”

2. Contexto Figurativo

- Expresa **dedicación total** o **compromiso completo** con algo
- En el ejemplo “full time fan”, significa ser fanático **las 24 horas del día**
- Se puede traducir como “**de tiempo completo**”, “**a tiempo completo**” o “**con dedicación completa**”

Diferencias con el Español

En inglés: Se usa “full time” tanto como adjetivo como adverbio

- *He works full time* (adverbio)
- *A full time job* (adjetivo)

En español: Generalmente usamos la construcción “**de tiempo completo**” o “**a tiempo completo**”

- *Trabaja a tiempo completo*
- *Un trabajo de tiempo completo*

Expresiones Relacionadas

- **Part time** = medio tiempo/tiempo parcial
- **Full-time commitment** = compromiso total
- **24/7** = las 24 horas, los 7 días (similar al uso figurativo)

Rank: 2785

Frequency (per Million): 2761

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

Rank #2817

SPOKEN

Phrasal verb que significa resolver un problema, organizar algo desordenado, o encontrar una solución a una situación complicada.

Oraciones principales

(op) They managed to sort out everything on their own.

Lograron resolver todo por su cuenta.

Ejemplos

(1) I need to sort out my financial problems before buying a house.

Necesito resolver mis problemas financieros antes de comprar una casa.

(2) Can you help me sort out these documents?

¿Puedes ayudarme a organizar estos documentos?

(3) We'll sort out the details later.

Arreglaremos los detalles más tarde.

Usos principales de 'Sort Out'

1. Resolver problemas o conflictos

- Se usa para expresar la acción de encontrar una solución a un problema
- Equivale a **resolver**, **solucionar** o **arreglar** en español
- *Ejemplo: "We need to sort out this misunderstanding" = "Necesitamos resolver este malentendido"*

2. Organizar cosas desordenadas

- Se refiere a poner orden en algo que está desorganizado
- Corresponde a **organizar**, **ordenar** o **clasificar**
- *Ejemplo: "I'm sorting out my closet" = "Estoy organizando mi armario"*

3. Aclarar situaciones confusas

- Usado para explicar o clarificar algo que no está claro
- Equivale a **aclarar** o **esclarecer**
- *Ejemplo: "Let me sort out what happened" = "Déjame aclarar qué pasó"*

Diferencias con el español

- En español necesitamos diferentes verbos según el contexto (resolver, organizar, aclarar)

- “Sort out” es más versátil y cubre múltiples significados con una sola expresión
- No es separable cuando se usa con pronombres: “sort it out” (no “sort out it”)

Expresiones comunes

- **Sort yourself out** = “Ponte las pilas” / “Arréglate”
- **Get sorted out** = “Que se resuelva” / “Que se arregle”
- **Sort things out** = “Arreglar las cosas”

Rank: 2817

Frequency (per Million): 2696

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): uncommon

190 IN A WAY



EN CIERTO MODO / DE ALGUNA MANERA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2823

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que se usa para indicar que algo es parcialmente cierto o para matizar una afirmación, sugiriendo que hay cierta verdad en lo que se dice pero no completamente.

Oraciones principales

(op) It's funny in a way.

Es gracioso en cierto modo.

Ejemplos

(1) In a way, I'm glad it happened.

De alguna manera, me alegra que haya pasado.

(2) She's right in a way, but not completely.

Tiene razón en cierto modo, pero no completamente.

(3) In a way, this problem is our own fault.

De cierta forma, este problema es culpa nuestra.

Uso y Significado

La expresión “**in a way**” se utiliza para **matizar o suavizar** una afirmación, indicando que algo es parcialmente verdadero o que se puede ver desde cierta perspectiva. Es una forma de expresar que hay cierta validez en lo que se dice, pero con reservas.

Equivalentes en Español

Las traducciones más comunes son:

- **En cierto modo**
- **De alguna manera**
- **De cierta forma**
- **En cierto sentido**
- **De algún modo**

Patrones de Uso

Posición en la oración

- **Al principio:** “In a way, you’re right” → “En cierto modo, tienes razón”
- **Al final:** “It’s true in a way” → “Es cierto de alguna manera”
- **En el medio:** “She is, in a way, responsible” → “Ella es, en cierto modo, responsable”

Función comunicativa

Se usa para:

- **Expresar acuerdo parcial:** “In a way, I agree with you”
- **Suavizar críticas:** “In a way, it’s your fault”
- **Reconocer perspectivas:** “In a way, both sides are right”

Diferencias Culturales

En inglés, “**in a way**” es muy común para evitar afirmaciones absolutas, reflejando la tendencia anglosajona de ser indirecto. En español, aunque tenemos equivalentes, somos más directos en nuestras afirmaciones.

Ejemplos Adicionales

- “In a way, losing that job was a blessing” → “De alguna manera, perder ese trabajo fue una bendición”
- “You’re lucky in a way” → “Tienes suerte en cierto sentido”

Rank: 2823

Frequency (per Million): 2684

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

191 OR SOMETHING ('PERHAPS')

↑

O ALGO ASÍ / O ALGO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2826

SPOKEN

Expresión usada al final de una oración para indicar incertidumbre o cuando no estás completamente seguro de algo. Equivale a 'quizás', 'tal vez' o 'no sé bien'.

Oraciones principales

(op) The sales clerk seemed distracted or something.

El vendedor parecía distraído o algo así.

Ejemplos

(1) I think she's sick or something.

Creo que está enferma o algo.

(2) He must be running late or something.

Debe estar llegando tarde o algo así.

(3) Maybe we took the wrong turn or something.

Quizás nos equivocamos de dirección o algo.

Uso y Función

La expresión '**or something**' es muy común en inglés coloquial y se usa para:

- **Expresar incertidumbre** sobre una situación o explicación
- **Suavizar una afirmación** cuando no estás completamente seguro
- **Indicar que hay otras posibilidades** similares a lo que mencionas

Equivalentes en Español

En español, esta expresión se traduce principalmente como:

- '**o algo así**' (más común)
- '**o algo**' (más directo)
- '**o algo por el estilo**' (más formal)

- ‘no sé’ (en algunos contextos)

Diferencias Culturales

En Inglés:

- Se usa **muy frecuentemente** en conversación casual
- Es una forma educada de **no ser demasiado directo**
- Permite al hablante **mantener flexibilidad** en sus afirmaciones

En Español:

- ‘O algo así’ es igualmente común pero suena menos vago
- Los hispanohablantes tienden a ser **más específicos** en sus suposiciones
- A menudo se combina con ‘no sé’: ‘No sé, estará enfermo o algo así’

Ejemplos Adicionales

- ‘The meeting was cancelled or something’ → ‘La reunión se canceló o algo así’
- ‘I heard he got promoted or something’ → ‘Escuché que lo ascendieron o algo’
- ‘She’s studying abroad or something like that’ → ‘Está estudiando en el extranjero o algo por el estilo’

Rank: 2826

Frequency (per Million): 2683

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

192 ON BEHALF OF



EN NOMBRE DE / EN REPRESENTACIÓN DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2827

ACADEMIC

Frase preposicional que se usa para indicar que alguien actúa como representante de otra persona, grupo u organización.

Oraciones principales

(op) I'd like to apologize on behalf of the committee.

Me gustaría disculparme en nombre del comité.

Ejemplos

- (1) The CEO spoke on behalf of all employees at the ceremony.

El CEO habló en representación de todos los empleados en la ceremonia.

- (2) I'm calling on behalf of the charity organization.

Estoy llamando en nombre de la organización benéfica.

- (3) She accepted the award on behalf of her absent colleague.

Ella aceptó el premio en representación de su colega ausente.

Uso y Significado

ON BEHALF OF es una expresión preposicional muy común en inglés que indica que una persona actúa como **representante** o **portavoz** de otra persona, grupo u organización.

Traducciones Principales

- **En nombre de:** La traducción más directa y común
- **En representación de:** Más formal, especialmente en contextos oficiales
- **De parte de:** Menos formal, usado en situaciones cotidianas

Patrones de Uso

Estructura básica:

- **Verbo + on behalf of + persona/grupo**
- Ejemplos: *speak on behalf of, act on behalf of, thank on behalf of*

Contextos comunes:

- **Discursos oficiales:** *On behalf of the government...*
- **Agradecimientos:** *Thank you on behalf of everyone*
- **Disculpas:** *I apologize on behalf of...*
- **Representación legal:** *Acting on behalf of my client*

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar diferentes expresiones según el contexto:

- **Formal:** “En representación de” (documentos oficiales)
- **Neutral:** “En nombre de” (uso general)
- **Informal:** “De parte de” (conversaciones casuales)

El inglés usa **ON BEHALF OF** en todos estos contextos, siendo más uniforme que el español.

Rank: 2827
Frequency (per Million): 2679
Spoken (General): N/A
Written (General): rare
Written (Academic): common

193 OVER THERE



ALLÁ / POR ALLÁ

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2828

SPOKEN

Expresión adverbial que indica una ubicación distante del hablante y del oyente, más lejos que 'there' (ahí/allí).

Oraciones principales

(op) He put it way over there.

Lo puso allá lejos.

Ejemplos

(1) Can you see that building over there?

¿Puedes ver ese edificio de allá?

(2) The park is over there, past the shopping mall.

El parque está por allá, después del centro comercial.

(3) She's sitting over there by the window.

Está sentada allá junto a la ventana.

Uso y Significado

‘Over there’ es una expresión adverbial que indica **distancia considerable** del punto donde se encuentra el hablante y generalmente también del oyente.

Diferencias con el español

En español tenemos tres niveles de distancia:

- **Aquí** = here (cerca del hablante)
- **Ahí/Allí** = there (distancia media)
- **Allá** = over there (distancia mayor)

Traducciones principales

1. **Allá** - traducción más directa y común
2. **Por allá** - cuando se indica una dirección general
3. **Allá lejos** - cuando se enfatiza la distancia (equivale a 'way over there')

Consideraciones especiales

- 'Way over there' se traduce como 'allá lejos' o 'muy lejos de ahí'
- En contextos direccionales: "Go over there" = "Ve para allá"
- Con gestos: generalmente se acompaña señalando con la mano
- **Diferencia clave:** En inglés solo existe 'there' y 'over there', mientras que en español tenemos una gradación más específica de distancias

Rank: 2828

Frequency (per Million): 2678

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

194 IN SPITE OF



A PESAR DE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #2829

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica contraste o contradicción; se usa para mostrar que algo ocurre aunque exista un obstáculo o condición contraria.

Oraciones principales

(op) In spite of all the work there were few alterations.

A pesar de todo el trabajo hubo pocos cambios.

Ejemplos

(1) In spite of the rain, we went to the beach.

A pesar de la lluvia, fuimos a la playa.

(2) She passed the exam in spite of not studying much.

Aprobó el examen a pesar de no haber estudiado mucho.

(3) In spite of his age, he runs marathons.

A pesar de su edad, corre maratones.

Uso y Patrones

“**In spite of**” es una locución prepositiva que expresa **contraste** o **concesión**. Su equivalente más directo en español es “**a pesar de**”.

Estructura Gramatical

- **In spite of + sustantivo:** *In spite of the problem* = A pesar del problema
- **In spite of + gerundio:** *In spite of working hard* = A pesar de trabajar duro
- **In spite of + pronombre:** *In spite of that* = A pesar de eso

Diferencias con el Español

Posición en la oración:

- En inglés puede ir al **inicio** o en **medio** de la oración
- En español “a pesar de” también tiene esta flexibilidad

Ejemplos de posición:

- *In spite of the cold, we stayed* = A pesar del frío, nos quedamos
- *We stayed in spite of the cold* = Nos quedamos a pesar del frío

Expresiones Alternativas

En inglés: *despite, regardless of, notwithstanding* **En español:** *pese a, aun con, sin importar*

Nota Importante

“**In spite of**” siempre va seguido de un **sustantivo** o **gerundio**, nunca de una oración completa. Para oraciones completas se usa “*in spite of the fact that*” o “*although*”.

Rank: 2829

Frequency (per Million): 2676

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

195 THAT'S IT

ESO ES TODO / YA ESTÁ

[Ver en WordReference](#) →



Expresión utilizada para indicar que algo ha terminado, concluido o que no hay más que agregar. También se usa para expresar conformidad o que algo es exactamente lo que se buscaba.

Oraciones principales

(op) That's it for today, I'm afraid.

Eso es todo por hoy, me temo.

Ejemplos

(1) You just click here and that's it!

Solo haces clic aquí y ¡ya está!

(2) That's it, I've had enough of this noise.

Ya está, ya tuve suficiente de este ruido.

(3) Just add salt and pepper, and that's it.

Solo agrega sal y pimienta, y eso es todo.

Usos principales de “That’s it”

“That’s it” es una expresión muy versátil en inglés que puede traducirse de diferentes maneras según el contexto:

1. Finalización o conclusión

- **Traducción:** “Eso es todo” / “Ya está” / “Y listo”
- Se usa para indicar que algo ha terminado o concluido
- *Ejemplo:* “We’re done with the presentation. That’s it.” = “Terminamos con la presentación. Eso es todo.”

2. Instrucciones completadas

- **Traducción:** “Ya está” / “Y listo” / “Nada más”
- Se usa al final de explicar un proceso simple
- *Ejemplo:* “Press the button and that’s it!” = “Presiona el botón y ¡ya está!”

3. Límite alcanzado o frustración

- **Traducción:** “Ya está” / “Se acabó” / “Hasta aquí llegué”
- Expresa que se ha llegado al límite de paciencia
- *Ejemplo:* “That’s it! I’m leaving!” = “¡Ya está! ¡Me voy!”

4. Confirmación exacta

- **Traducción:** “Exacto” / “Eso es” / “Precisamente”

- Se usa para confirmar que algo es correcto o exacto
- *Ejemplo*: “You mean the blue car? That’s it!” = “¿Te refieres al auto azul? ¡Eso es!”

Diferencias con el español

En español tendemos a ser más específicos con nuestras expresiones de conclusión, mientras que “that’s it” sirve para múltiples contextos. Es importante reconocer el tono y contexto para elegir la traducción más natural.

Rank: 2831
 Frequency (per Million): 2674
 Spoken (General): common
 Written (General): rare
 Written (Academic): N/A

196 IN PART



EN PARTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2848

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión adverbial que indica que algo es parcialmente cierto o que constituye solo una porción de la causa, razón o explicación completa.

Oraciones principales

(op) It is in part the reason people come here.

Es en parte la razón por la que la gente viene aquí.

Ejemplos

(1) The project failed in part due to poor planning.

El proyecto fracasó en parte debido a una mala planificación.

(2) His success is in part attributed to his hard work.

Su éxito se atribuye en parte a su trabajo duro.

(3) The delay was in part caused by technical difficulties.

El retraso fue causado en parte por dificultades técnicas.

Uso y función

“**In part**” es una expresión adverbial que se traduce directamente como “**en parte**” en español. Ambas expresiones funcionan de manera muy similar en sus respectivos idiomas.

Características principales

- **Función:** Indica que algo es **parcialmente cierto** o que representa solo una porción de la causa, razón o explicación total
- **Posición:** Generalmente se coloca antes del elemento que modifica (verbo, adjetivo o sustantivo)
- **Registro:** Formal y semiformal, común en contextos académicos y profesionales

Patrones de uso comunes

1. “**is in part**” + **participio pasado**: “*The problem is in part solved*” (El problema está resuelto en parte)
2. “**in part due to/because of**”: “*in part due to the weather*” (en parte debido al clima)
3. “**in part attributed to**”: “*in part attributed to luck*” (atribuido en parte a la suerte)

Diferencias con el español

A diferencia del español, donde “en parte” puede aparecer en diferentes posiciones de la oración con mayor flexibilidad, “**in part**” en inglés tiende a mantener una posición más fija, generalmente al inicio de la frase que modifica.

Expresiones relacionadas

- **Partly**: Sinónimo más informal (“*partly responsible*”)
- **Partially**: Sinónimo con matiz más técnico (“*partially completed*”)
- **To some extent**: Expresión similar (“*to some extent true*”)

Rank: 2848
Frequency (per Million): 2652
Spoken (General): N/A
Written (General): common
Written (Academic): common

197 OH NO

¡AY NO!

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2857

SPOKEN

Expresión de sorpresa negativa, preocupación o decepción ante una situación inesperada o problemática.

Oraciones principales

(op) Oh no not again.

¡Ay no, otra vez no!

Ejemplos

(1) Oh no, I forgot my keys!

¡Ay no, se me olvidaron las llaves!

(2) Oh no, it's raining and I don't have an umbrella.

¡Ay no, está lloviendo y no tengo paraguas!

(3) Oh no, the meeting is starting in five minutes!

¡Ay no, la reunión empieza en cinco minutos!

Uso y Equivalencias

“Oh no” es una exclamación muy común en inglés que expresa sorpresa negativa, preocupación o decepción. Su equivalente más natural en español es “¡Ay no!”, aunque también puede traducirse como:

- ¡Oh no!
- ¡No puede ser!
- ¡Qué mal!
- ¡Dios mío!

Características de uso

Informalidad: Es una expresión completamente informal, perfecta para conversaciones casuales y situaciones cotidianas.

Reacción inmediata: Se usa como respuesta espontánea ante situaciones problemáticas o inesperadas.

Diferencias con el español

En español, tenemos más variaciones según la intensidad de la situación:

- **Situaciones leves:** “¡Ay no!”, “¡Uy no!”
- **Situaciones más serias:** “¡No puede ser!”, “¡Qué desastre!”
- **Con tono religioso:** “¡Dios mío!”, “¡Virgen santa!”

Ejemplos adicionales

- “Oh no, I’m late!” → “¡Ay no, llego tarde!”
- “Oh no, what have I done?” → “¡Ay no, ¿qué he hecho?”

- “Oh no, here we go again” → “¡Ay no, aquí vamos otra vez”

Rank: 2857

Frequency (per Million): 2642

Spoken (General): common

Written (General): N/A

Written (Academic): N/A

198 IN MIND



EN MENTE / PENSADO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #2859

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica que algo está siendo considerado, planeado o recordado mentalmente. Se usa para referirse a ideas, planes o intenciones que una persona tiene.

Oraciones principales

(op) Do you have anything special in mind?

¿Tienes algo especial en mente?

Ejemplos

(1) I have a specific restaurant in mind for dinner.

Tengo un restaurante específico en mente para cenar.

(2) Keep in mind that the store closes early today.

Ten en cuenta que la tienda cierra temprano hoy.

(3) She had her best friend in mind when she bought that gift.

Tenía a su mejor amiga en mente cuando compró ese regalo.

Uso y Patrones

“**In mind**” es una expresión preposicional muy común en inglés que se traduce principalmente como “**en mente**” o “**en cuenta**”, dependiendo del contexto.

Principales usos:

1. Con el verbo “**have**”: *have something/someone in mind*

- Se traduce como “**tener algo/alguien en mente**”

- Indica que se está considerando una opción específica

2. Con “keep”: *keep something in mind*

- Se traduce como “**tener en cuenta**” o “**recordar**”
- Es más formal que la traducción literal

3. Con “bear”: *bear in mind* (más formal)

- Se traduce como “**tener presente**” o “**considerar**”

Diferencias con el español:

- En español es más natural usar “**tener en cuenta**” que “**tener en mente**” en muchos contextos
- La expresión “¿Qué tienes pensado?” es una alternativa muy natural para “*What do you have in mind?*”
- En español formal, se prefiere “**considerar**” o “**tener presente**” sobre “**tener en mente**”

Expresiones relacionadas:

- *come to mind* = “**venir a la mente**”
- *change one’s mind* = “**cambiar de opinión**”
- *make up one’s mind* = “**decidirse**”

Rank: 2859

Frequency (per Million): 2638

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

199 (WITH) REGARD TO



CON RESPECTO A / EN CUANTO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2863

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que se usa para introducir un tema específico o para referirse a algo en particular, equivalente a 'acerca de' o 'sobre'.

Oraciones principales

(op) There was some confusion with regard to payment.

Hubo cierta confusión con respecto al pago.

Ejemplos

- (1) With regard to your request, we will need more time to review it.

Con respecto a su solicitud, necesitaremos más tiempo para revisarla.

- (2) The company has made no statement with regard to the layoffs.

La empresa no ha hecho ninguna declaración en cuanto a los despidos.

- (3) I have some concerns with regard to the new policy.

Tengo algunas preocupaciones con respecto a la nueva política.

Uso y Patrones

“(With) regard to” es una expresión **formal** muy común en inglés que se utiliza para:

- Introducir un tema específico en una conversación o documento
- Hacer referencia a algo mencionado anteriormente
- Cambiar de tema de manera elegante en contextos profesionales

Equivalencias en Español

Traducciones principales:

- **Con respecto a** (más formal)
- **En cuanto a** (neutral)
- **Acerca de** (menos formal)
- **Sobre** (informal)
- **En lo que se refiere a** (muy formal)

Diferencias de Uso

En inglés: Se usa tanto con “with” como sin él:

- “With regard to” (más común)
- “In regard to” (menos común)
- “Regarding” (alternativa más concisa)

En español: Las expresiones equivalentes son más variadas y dependen del contexto:

- **Formal:** “Con respecto a”, “En lo que se refiere a”
- **Neutral:** “En cuanto a”, “Acerca de”
- **Informal:** “Sobre”, “En lo de”

Ejemplos Adicionales

- “With regard to scheduling” → “Con respecto a la programación”
- “Regarding your question” → “En cuanto a su pregunta”
- “As regards the budget” → “En lo que se refiere al presupuesto”

Nota importante: En español es más natural variar las expresiones según el contexto, mientras que en inglés “with regard to” se mantiene consistente en registros formales.

Rank: 2863
Frequency (per Million): 2630
Spoken (General): rare
Written (General): common
Written (Academic): common

200 ONE ANOTHER



UNOS A OTROS / EL UNO AL OTRO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2868

WRITTEN

Expresión recíproca que indica una acción mutua entre dos o más personas. Se usa cuando cada persona realiza la acción hacia las demás del grupo.

Oraciones principales

(op) They looked at one another for a few minutes.

Se miraron unos a otros por unos minutos.

Ejemplos

(1) The children helped one another with their homework.

Los niños se ayudaron unos a otros con sus tareas.

(2) We need to trust one another to succeed.

Necesitamos confiar unos en otros para tener éxito.

(3) The two friends talked to one another every day.

Los dos amigos se hablaban el uno al otro todos los días.

Uso de ‘One Another’

Traducción y equivalencias

‘One another’ se traduce principalmente como:

- Unos a otros (para grupos de más de dos personas)
- El uno al otro (típicamente para dos personas)

- **Entre sí** (forma más formal)

Diferencias con el español

En español, la reciprocidad se expresa de manera más flexible:

1. Pronombres reflexivos recíprocos:

- *They love one another* = **Se aman** (más natural que 'se aman unos a otros')
- *We understand one another* = **Nos entendemos**

2. Construcciones explícitas:

- Cuando se necesita claridad: **unos a otros, el uno al otro**
- *They looked at one another* = **Se miraron unos a otros**

Patrones de uso

Con preposiciones:

- *to one another* = **unos a otros / entre sí**
- *with one another* = **unos con otros / entre sí**
- *from one another* = **unos de otros**

Nota importante

En español coloquial, muchas veces se omite la expresión explícita de reciprocidad cuando el contexto la hace evidente, usando simplemente los pronombres reflexivos (**se, nos, os**).

Rank: 2868

Frequency (per Million): 2623

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): rare

201 AS FOLLOWS



COMO SIGUE / DE LA SIGUIENTE MANERA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2871

ACADEMIC

Expresión formal utilizada para introducir una lista, explicación o serie de puntos que se van a enumerar a continuación.

Oraciones principales

(op) The plan is as follows.

El plan es como sigue.

Ejemplos

(1) The requirements are as follows: valid ID, proof of income, and references.

Los requisitos son los siguientes: identificación válida, comprobante de ingresos y referencias.

(2) The meeting agenda is as follows: introduction, project updates, and budget review.

La agenda de la reunión es como sigue: introducción, actualizaciones del proyecto y revisión del presupuesto.

(3) The new policy states as follows: all employees must arrive by 9 AM.

La nueva política establece lo siguiente: todos los empleados deben llegar antes de las 9 AM.

Uso y Patrones

“As follows” es una expresión formal muy común en inglés que se utiliza para introducir información que se va a detallar inmediatamente después. En español, tiene varias traducciones equivalentes:

Traducciones principales:

- **Como sigue** - traducción más literal y formal
- **De la siguiente manera** - versión más natural
- **Los siguientes / Lo siguiente** - cuando introduce una lista
- **A continuación** - en contextos más formales

Diferencias con el español:

Posición fija: En inglés, “as follows” siempre aparece al final de la oración introductoria, mientras que en español las expresiones equivalentes pueden variar su posición.

Formalidad: “As follows” es más común en inglés formal y escrito. En español, tendemos a usar variaciones más naturales como “estos son los puntos” o “la información es la siguiente”.

Ejemplos adicionales:

- **English:** “The steps are as follows...”
- **Español:** “Los pasos son los siguientes...” o “Los pasos a seguir son...”

Nota importante: En español hablado, es más natural usar expresiones como “que son estos”, “que son los siguientes” o simplemente introducir la lista con dos puntos (:).

Rank: 2871
Frequency (per Million): 2620
Spoken (General): N/A
Written (General): uncommon
Written (Academic): common

202 THE ABOVE



LO ANTERIOR / LO MENCIONADO ARRIBA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2879

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se utiliza para hacer referencia a información, datos, puntos o contenido mencionado previamente en el texto, especialmente en documentos formales o académicos.

Oraciones principales

(op) The above only underscores strength of the data.

Lo anterior solo subraya la solidez de los datos.

Ejemplos

(1) The above examples demonstrate the effectiveness of the new method.

Los ejemplos anteriores demuestran la efectividad del nuevo método.

(2) Based on the above analysis, we can conclude that the project is viable.

Basándose en el análisis anterior, podemos concluir que el proyecto es viable.

(3) The above information should be reviewed before making any decisions.

La información mencionada arriba debe ser revisada antes de tomar cualquier decisión.

Uso y Contexto

“The above” es una expresión de referencia muy común en inglés formal, académico y profesional que se traduce principalmente como “lo anterior”, “lo mencionado arriba” o “lo citado anteriormente”.

Equivalencias en Español

Traducciones más comunes:

- **Lo anterior** - la traducción más directa y frecuente
- **Lo mencionado arriba** - más literal, común en documentos

- **Lo citado anteriormente** - en contextos académicos
- **Los puntos anteriores** - cuando se refiere a varios elementos
- **La información previa** - alternativa más descriptiva

Diferencias de Uso

En inglés:

- Se usa frecuentemente como sujeto de oraciones
- Es muy conciso y directo
- Común en escritura formal y técnica
- Ejemplo: *“The above confirms our hypothesis”*

En español:

- Tendemos a ser más específicos sobre qué se menciona
- A menudo agregamos el sustantivo específico
- Ejemplo: *“Los datos anteriores confirman nuestra hipótesis”*

Consideraciones Importantes

Nivel de formalidad: Esta expresión pertenece al registro formal y es especialmente común en:

- Documentos legales
- Informes técnicos
- Artículos académicos
- Correspondencia profesional

Variaciones contextuales: Dependiendo del contexto, puede referirse a tablas, gráficos, párrafos, ejemplos, o cualquier contenido previo en el documento.

Rank: 2879

Frequency (per Million): 2608

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

203 TO DATE



HASTA LA FECHA / HASTA AHORA

[Ver en WordReference](#) →

Expresión que significa 'hasta el momento presente' o 'hasta ahora'. Se usa para referirse a algo que ha ocurrido desde un punto en el pasado hasta el presente.

Oraciones principales

(op) To date there have been over nine instances.

Hasta la fecha ha habido más de nueve casos.

Ejemplos

(1) To date, we have received 50 applications for the position.

Hasta la fecha, hemos recibido 50 solicitudes para el puesto.

(2) This is the best movie I've seen to date.

Esta es la mejor película que he visto hasta ahora.

(3) To date, no solution has been found for this problem.

Hasta la fecha, no se ha encontrado solución para este problema.

Uso y Significado

La expresión 'to date' es una locución adverbial que significa 'hasta la fecha', 'hasta ahora' o 'hasta el momento'. Se utiliza para indicar que algo ha ocurrido o se ha mantenido desde un punto en el pasado hasta el presente.

Equivalentes en Español

- **Hasta la fecha** - La traducción más directa y formal
- **Hasta ahora** - Más común en el habla cotidiana
- **Hasta el momento** - Formal, usado en contextos profesionales
- **Por ahora** - En algunos contextos específicos

Patrones de Uso

Posición en la oración

- **Inicio de oración:** 'To date, we have completed three phases' → 'Hasta la fecha, hemos completado tres fases'
- **Final de oración:** 'This is our best result to date' → 'Este es nuestro mejor resultado hasta la fecha'

Contextos comunes

- **Informes y presentaciones:** Para resumir logros o estadísticas
- **Investigación:** Para presentar hallazgos actuales

- **Negocios:** Para actualizar el progreso de proyectos

Diferencias con el Español

En inglés, **‘to date’** es más conciso que las expresiones españolas equivalentes. Mientras que en inglés se usa una sola expresión, en español tenemos varias opciones que pueden variar según el nivel de formalidad y el contexto regional.

Ejemplos Adicionales

- ‘To date funding has been insufficient’ → ‘Hasta la fecha la financiación ha sido insuficiente’
- ‘Our most successful campaign to date’ → ‘Nuestra campaña más exitosa hasta ahora’

Rank: 2888

Frequency (per Million): 2600

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

204 GO INTO



ENTRAR EN DETALLES / PROFUNDIZAR EN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2892

SPOKEN

Frase verbal que significa examinar algo en detalle, explicar minuciosamente o profundizar en un tema específico.

Oraciones principales

(op) I won't go into what he said.

No voy a entrar en detalles sobre lo que dijo.

Ejemplos

(1) Let's not go into the reasons why it failed.

No entremos en las razones por las que falló.

(2) The professor went into great detail about the experiment.

El profesor profundizó mucho en los detalles del experimento.

(3) I don't want to go into personal matters right now.

No quiero profundizar en asuntos personales ahora mismo.

Uso y Significado

‘Go into’ es un phrasal verb que tiene varios significados, pero en este contexto significa **examinar algo detalladamente** o **profundizar en un tema**.

Traducciones Comunes

- **Entrar en detalles** (sobre algo)
- **Profundizar en** (un tema)
- **Explicar detalladamente**
- **Ahondar en** (más formal)

Patrones de Uso

1. **Go into + sustantivo:** *go into details* (entrar en detalles)
2. **Go into + what/why/how + cláusula:** *go into what happened* (explicar qué pasó)
3. **Con modificadores:** *go into great detail* (profundizar mucho)

Diferencias con el Español

En español, no tenemos un equivalente exacto de este phrasal verb. Dependiendo del contexto, usamos:

- “**Entrar en**” + sustantivo (detalles, tema)
- “**Profundizar en**” + sustantivo
- “**Explicar**” + adverbio (detalladamente)

Contextos Frecuentes

- **Negativo:** *I won't go into it* (No voy a entrar en eso)
- **Académico:** *The book goes into the theory* (El libro profundiza en la teoría)
- **Conversacional:** *Let's not go into that* (No entremos en eso)

Rank: 2892

Frequency (per Million): 2595

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2898

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica una cantidad excesiva o mayor de lo deseado o apropiado de algo contable.

Oraciones principales

(op) You don't see too many like that one, I'll tell you.

No ves demasiados como ese, te lo aseguro.

Ejemplos

(1) There are too many people in this room.

Hay demasiadas personas en esta habitación.

(2) I've made too many mistakes today.

He cometido demasiados errores hoy.

(3) She has too many cats for such a small apartment.

Ella tiene demasiados gatos para un apartamento tan pequeño.

Uso y Patrones

Too many se usa exclusivamente con sustantivos **contables** en plural para expresar una cantidad excesiva. La estructura básica es: *too many* + *sustantivo plural*.

Diferencias con el español

- **Concordancia de género:** En español, “demasiados/demasiadas” debe concordar con el género del sustantivo (demasiados libros, demasiadas sillas)
- **Posición:** A diferencia del español donde podemos decir “libros demasiados”, en inglés “too many” siempre precede al sustantivo

Expresiones relacionadas

- **Too much** (con sustantivos incontables): *too much water* = *demasiada agua*
- **Too few** (opuesto, muy pocos): *too few options* = *muy pocas opciones*

Contextos de uso

Too many puede expresar:

1. **Frustración:** “Too many problems!” = “¡Demasiados problemas!”
2. **Observación neutral:** “There are too many cars” = “Hay demasiados autos”
3. **En negativo** (como en el ejemplo clave): sugiere escasez o rareza

Rank: 2898
Frequency (per Million): 2587
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): common

206 IN THE COURSE OF



EN EL TRANCURSO DE / DURANTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2899

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo sucede mientras otra acción o evento está en progreso. Se usa para señalar simultaneidad temporal.

Oraciones principales

(op) In the course of the discussion the manager left.

En el transcurso de la discusión, el gerente se fue.

Ejemplos

(1) In the course of the investigation, new evidence was discovered.

En el transcurso de la investigación, se descubrió nueva evidencia.

(2) Many changes occurred in the course of the year.

Muchos cambios ocurrieron durante el transcurso del año.

(3) In the course of her career, she won several awards.

En el transcurso de su carrera, ganó varios premios.

Uso y equivalencias

‘In the course of’ es una expresión prepositional que indica que una acción ocurre **durante** el desarrollo o progreso de otra situación o evento.

Traducciones principales:

- En el transcurso de - traducción más literal y formal
- Durante - traducción más común y natural
- A lo largo de - cuando se enfatiza la duración completa
- En el curso de - menos común, más formal

Diferencias con el español:

Registro formal vs. informal:

- En inglés, 'in the course of' es relativamente formal
- En español, '**durante**' es más natural en conversaciones cotidianas
- '**En el transcurso de**' mantiene el registro formal del inglés

Ejemplos comparativos:

- *Formal*: "En el transcurso de la reunión"
- *Informal*: "Durante la reunión"

Contextos típicos:

- **Procesos largos**: investigaciones, carreras, años
- **Eventos en desarrollo**: reuniones, conversaciones, ceremonias
- **Situaciones progresivas**: cambios graduales, desarrollos

Nota importante: A diferencia del español, donde 'durante' puede usarse en cualquier contexto, 'in the course of' implica un **proceso o desarrollo continuo**, no simplemente tiempo transcurrido.

Rank: 2899

Frequency (per Million): 2585

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

207 MORE OR LESS



MÁS O MENOS

[Ver en WordReference →](#)

Rank #2903

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica aproximación, imprecisión o que algo está en un nivel intermedio o aceptable.

Oraciones principales

(op) It's more or less what we imagined I suppose.

Es más o menos lo que nos imaginamos, supongo.

Ejemplos

- (1) How was the movie? More or less good, nothing special.
¿Cómo estuvo la película? Más o menos buena, nada especial.
- (2) The project will take more or less three weeks to complete.
El proyecto tomará más o menos tres semanas en completarse.
- (3) I'm feeling more or less okay after the surgery.
Me siento más o menos bien después de la cirugía.

Uso de 'More or Less'

La expresión '**more or less**' tiene una traducción directa muy natural al español como '**más o menos**', pero es importante entender sus diferentes contextos de uso:

Contextos principales:

1. **Aproximación numérica o temporal:** Se usa para indicar que una cantidad o tiempo es aproximado
 - *It costs more or less \$50 = Cuesta más o menos \$50*
2. **Calificación intermedia:** Para expresar que algo está en un nivel medio, ni muy bueno ni muy malo
 - *How are you? More or less fine = ¿Cómo estás? Más o menos bien*
3. **Confirmación imprecisa:** Cuando algo se ajusta parcialmente a lo esperado
 - *Is this what you wanted? More or less = ¿Es esto lo que querías? Más o menos*

Diferencias de uso:

En español, '**más o menos**' puede usarse de manera más frecuente como respuesta independiente que en inglés. Los hispanohablantes tienden a usar esta expresión más libremente en conversaciones casuales.

Expresiones alternativas:

- **Aproximadamente** (más formal)
- **Como / Unos** (para cantidades)
- **Regular** (para calificaciones)
- **Así así** (coloquial)

Rank: 2903

Frequency (per Million): 2579

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): common

208 SHORT TERM



A CORTO PLAZO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2906

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para referirse a algo que ocurre, se planifica o tiene efectos durante un período de tiempo breve o inmediato.

Oraciones principales

(op) There are many short term gains to be had.

Hay muchas ganancias a corto plazo que se pueden obtener.

Ejemplos

(1) We need a short term solution to this problem.

Necesitamos una solución a corto plazo para este problema.

(2) Short term investments are usually less risky.

Las inversiones a corto plazo suelen ser menos arriesgadas.

(3) The company is focusing on short term profits.

La empresa se está enfocando en las ganancias a corto plazo.

Uso de 'Short Term' vs 'A Corto Plazo'

Short term en inglés funciona como adjetivo compuesto que se coloca antes del sustantivo que modifica. En español, usamos la expresión **a corto plazo** que generalmente se coloca después del sustantivo.

Patrones de Uso

- **Inglés:** *short term* + sustantivo
- **Español:** sustantivo + *a corto plazo*

Ejemplos comparativos:

- Short term goals → Objetivos a corto plazo
- Short term memory → Memoria a corto plazo
- Short term effects → Efectos a corto plazo

Consideraciones Importantes

1. **Flexibilidad posicional:** A diferencia del inglés, en español también podemos usar *a corto plazo* al inicio de la oración: “A corto plazo, veremos resultados positivos.”
2. **Alternativas en español:** También se puede expresar como *de corto plazo*, *a breve plazo*, o *inmediato/temporal* dependiendo del contexto.
3. **Contraste temporal:** Se opone a **a largo plazo** (long term), distinción muy común en contextos financieros y de planificación.

Rank: 2906

Frequency (per Million): 2574

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

209 AIMED AT



DIRIGIDO A / ORIENTADO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2907

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica el propósito, objetivo o grupo destinatario de algo. Se usa para especificar hacia qué o quién está enfocada una acción o iniciativa.

Oraciones principales

(op) The study is aimed at exploring how people use it.

El estudio está dirigido a explorar cómo la gente lo usa.

Ejemplos

(1) This program is aimed at helping young entrepreneurs.

Este programa está dirigido a ayudar a jóvenes emprendedores.

(2) The campaign is aimed at raising awareness about climate change.

La campaña está orientada a crear conciencia sobre el cambio climático.

(3) The course is aimed at beginners who want to learn Spanish.

El curso está dirigido a principiantes que quieren aprender español.

Uso y Traducción de ‘AIMED AT’

Equivalencias principales en español:

- **Dirigido a:** La traducción más directa y común
- **Orientado a:** Alternativa formal, especialmente en contextos académicos o profesionales
- **Destinado a:** Cuando se refiere al grupo objetivo
- **Enfocado en:** Para expresar concentración en un objetivo específico

Estructuras gramaticales:

En inglés:

- **be aimed at + gerundio:** “is aimed at helping”
- **be aimed at + sustantivo:** “is aimed at students”

En español:

- **estar dirigido a + infinitivo:** “está dirigido a ayudar”
- **estar dirigido a + sustantivo:** “está dirigido a estudiantes”

Diferencias importantes:

Preposiciones: En inglés siempre se usa “at” después de “aimed”, mientras que en español usamos “a” (dirigido **a**, orientado **a**).

Verbos: En inglés se usa el gerundio después de “aimed at” (aimed at **exploring**), pero en español usamos el infinitivo (dirigido a **explorar**).

Contextos de uso:

- **Académico:** “La investigación está orientada a...”
- **Comercial:** “El producto está dirigido a...”
- **Social:** “La iniciativa está destinada a...”
- **Educativo:** “El curso está enfocado en...”

Ejemplos adicionales:

- “The policy is aimed at reducing pollution” = “La política está dirigida a reducir la contaminación”
- “This book is aimed at teenagers” = “Este libro está dirigido a adolescentes”

Rank: 2907

Frequency (per Million): 2573

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

210 GO OFF



IRSE / MARCHARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2919

WRITTEN

Frase verbal que significa irse o marcharse de un lugar, a menudo de manera repentina o sin despedirse adecuadamente.

Oraciones principales

(op) She went off without even saying goodbye.

Se fue sin siquiera despedirse.

Ejemplos

(1) He went off in a hurry after receiving the phone call.

Se marchó apresuradamente después de recibir la llamada.

(2) The children went off to play in the garden.

Los niños se fueron a jugar al jardín.

(3) My alarm clock went off at 6 AM this morning.

Mi despertador sonó a las 6 de la mañana.

Significados principales de 'GO OFF'

1. Irse/Marcharse (sentido principal)

- **Traducción:** irse, marcharse, partir
- **Uso:** Indica que alguien se va de un lugar, especialmente de manera repentina o sin ceremonias
- **Ejemplo:** *She went off in anger* = Se fue enojada

2. Sonar/Dispararse (alarmas, dispositivos)

- **Traducción:** sonar, dispararse, activarse
- **Uso:** Para alarmas, despertadores, armas, etc.
- **Ejemplo:** *The fire alarm went off* = La alarma de incendios se disparó

3. Estropearse/Echarse a perder (comida)

- **Traducción:** estropearse, echarse a perder, descomponerse
- **Uso:** Para alimentos que se han deteriorado
- **Ejemplo:** *The milk has gone off* = La leche se ha estropeado

Diferencias con el español

Polisemia: A diferencia del español, donde usamos verbos específicos (*irse*, *sonar*, *estropearse*), el inglés usa la misma frase verbal para múltiples significados. El contexto determina la traducción correcta.

Registro: *Go off* es más informal que *leave* o *depart*, similar a la diferencia entre *irse* y *partir* en español.

Rank: 2919

Frequency (per Million): 2551

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): N/A

211 IN CASE



EN CASO DE QUE / POR SI ACASO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2926

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que introduce una situación hipotética o precautoria, equivalente a 'por si' o 'en caso de que' en español.

Oraciones principales

(op) In case you're wondering, this isn't my natural color.

Por si te lo preguntabas, este no es mi color natural.

Ejemplos

(1) Take an umbrella in case it rains.

Lleva un paraguas en caso de que llueva.

(2) In case of emergency, call 911.

En caso de emergencia, llama al 911.

(3) I'll give you my number in case you need help.

Te daré mi número por si necesitas ayuda.

Uso y Traducción

“In case” tiene varios equivalentes en español dependiendo del contexto:

1. En caso de que (+ subjuntivo)

- Se usa para situaciones formales o hipotéticas futuras
- Siempre requiere subjuntivo en español
- *In case you need help* = *En caso de que necesites ayuda*

2. Por si / Por si acaso

- Más coloquial y común en español hablado
- También requiere subjuntivo
- *In case it rains* = *Por si llueve*

3. En caso de (+ sustantivo)

- Usado con sustantivos, no con verbos
- *In case of fire* = *En caso de incendio*

Diferencias Importantes

Modo verbal: A diferencia del inglés que usa indicativo después de “in case”, el español siempre requiere subjuntivo después de “en caso de que” y “por si”.

Registro: “Por si” es más informal que “en caso de que”, mientras que en inglés “in case” sirve para ambos registros.

Casos Especiales

Cuando “in case” significa “por si te lo preguntabas” o introduce una aclaración, se traduce como “**por si**” + indicativo:

- *In case you're wondering* = *Por si te lo preguntabas*

Rank: 2926

Frequency (per Million): 2536

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

212 OUT THERE



DISPONIBLE / QUE EXISTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2941

SPOKEN

Se usa para referirse a algo que existe o está disponible en el mundo, mercado o situación general, especialmente cuando se habla de oportunidades, opciones o posibilidades.

Oraciones principales

(op) There are simply no jobs out there right now.

Simplemente no hay trabajos disponibles en este momento.

Ejemplos

(1) Is there anyone out there who can help us?

¿Hay alguien ahí afuera que pueda ayudarnos?

(2) There are some great deals out there if you know where to look.

Hay muy buenas ofertas disponibles si sabes dónde buscar.

(3) What opportunities are out there for recent graduates?

¿Qué oportunidades existen para los recién graduados?

Uso de 'Out There'

Significados principales

'Out there' es una expresión idiomática que tiene varios usos importantes:

1. **Disponibilidad general:** Se refiere a algo que existe o está disponible en el mundo real, el mercado, o la sociedad en general.
 - *There are many options out there* = Hay muchas opciones disponibles
2. **Existencia en algún lugar:** Indica que algo existe en algún lugar, aunque no se especifique dónde exactamente.
 - *Someone out there knows the answer* = Alguien en algún lugar sabe la respuesta

Diferencias con el español

En español, esta expresión no tiene un equivalente directo único. Se traduce de diferentes maneras según el contexto:

- “**disponible**” - para oportunidades, trabajos, opciones
- “**que existe/existen**” - para cosas que están en el mundo
- “**ahí afuera**” - traducción más literal, especialmente en contextos donde se enfatiza el aspecto de ubicación
- “**en el mercado**” - para productos, servicios, ofertas

Patrones de uso comunes

- **There are + [sustantivo] + out there** (patrón más común)

- **Is there + [sustantivo] + out there?** (preguntas)
- **What's out there?** = ¿Qué hay disponible?

Contextos típicos

- **Búsqueda de empleo:** *jobs out there, opportunities out there*
- **Mercado/comercio:** *products out there, deals out there*
- **Relaciones:** *someone out there, people out there*
- **Información:** *answers out there, solutions out there*

Rank: 2941

Frequency (per Million): 2513

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

213 LED BY



GUIADO POR / DIRIGIDO POR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2942

WRITTEN

Expresión que indica que alguien o algo es dirigido, influenciado o motivado por una fuerza, persona, principio o emoción específica.

Oraciones principales

(op) He was led by his competitive drive above all.

Fue guiado por su impulso competitivo por encima de todo.

Ejemplos

(1) The team was led by their experienced captain.

El equipo fue dirigido por su capitán experimentado.

(2) She was led by curiosity to explore the abandoned house.

Fue guiada por la curiosidad a explorar la casa abandonada.

(3) The protesters were led by a desire for social justice.

Los manifestantes fueron guiados por un deseo de justicia social.

Uso y Patrones

“**Led by**” es el participio pasado del verbo “lead” (dirigir/guiar) en construcciones pasivas. Se usa para indicar:

1. Liderazgo físico o directo

- *The expedition was led by an expert guide* = “La expedición fue dirigida por un guía experto”

2. Motivación o impulso interno

- *He was led by greed* = “Fue guiado por la codicia”

3. Influencia de principios o valores

- *She was led by her conscience* = “Fue guiada por su conciencia”

Diferencias con el Español

En inglés: “Led by” es más común y directo para expresar influencia o motivación. **En español:** Usamos varias alternativas según el contexto:

- “**Guiado por**” (más común para motivaciones internas)
- “**Dirigido por**” (más formal, para liderazgo)
- “**Movido por**” (para emociones y sentimientos)
- “**Bajo la dirección de**” (contextos más formales)

Consideraciones Idiomáticas

- En español, a veces omitimos la construcción pasiva: “*His ambition led him*” puede traducirse como “*Su ambición lo llevó*” en lugar de “*Fue guiado por su ambición*”.
- “**Led by example**” = “*Dirigir con el ejemplo*” (expresión fija)
- Con emociones intensas, preferimos “**movido por**”: “*Led by anger*” = “*Movido por la ira*”

Rank: 2942

Frequency (per Million): 2511

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

214 MORE AND MORE

CADA VEZ MÁS

[Ver en WordReference →](#)



Expresión adverbial que indica un aumento gradual y progresivo de algo a lo largo del tiempo.

Oraciones principales

(op) **More and more it's about the customer.**

Cada vez más se trata del cliente.

Ejemplos

(1) **More and more people are working from home.**

Cada vez más personas trabajan desde casa.

(2) **The situation is becoming more and more complicated.**

La situación se está volviendo cada vez más complicada.

(3) **I find myself thinking about it more and more.**

Me encuentro pensando en ello cada vez más.

Uso y Patrones

“**More and more**” se traduce principalmente como “**cada vez más**” y expresa un incremento progresivo y continuo.

Posiciones en la oración

- **Al inicio:** “More and more, companies focus on sustainability” → “Cada vez más, las empresas se enfocan en la sostenibilidad”
- **En medio:** “People are more and more concerned” → “Las personas están cada vez más preocupadas”
- **Con verbos:** “I exercise more and more” → “Hago ejercicio cada vez más”

Alternativas en español

- “**Más y más**”: Traducción literal menos común pero aceptable
- “**Progresivamente**”: Más formal
- “**Gradualmente**”: Enfatiza el proceso gradual

Diferencias importantes

En inglés, “more and more” puede funcionar tanto como adverbio (“more and more difficult”) como al inicio de oración para enfatizar la tendencia. En español, “**cada vez más**” mantiene esta flexibilidad pero suena más natural que la traducción literal “más y más”.

Construcciones especiales

Con adjetivos: “More and more expensive” → “Cada vez más caro” **Con verbos:** “More and more people are realizing” → “Cada vez más gente se da cuenta”

Rank: 2967

Frequency (per Million): 2468

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

215 HAVE A LOOK



ECHAR UN VISTAZO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2970

SPOKEN

Expresión usada para sugerir examinar, observar o revisar algo de manera informal y rápida.

Oraciones principales

(op) Why don't you have a look?

¿Por qué no echas un vistazo?

Ejemplos

(1) Have a look at this document when you have time.

Echa un vistazo a este documento cuando tengas tiempo.

(2) I'll have a look in the garage for your tools.

Voy a echar un vistazo en el garaje para buscar tus herramientas.

(3) Could you have a look at my computer? It's not working properly.

¿Podrías echarle un vistazo a mi computadora? No está funcionando bien.

Uso y Significado

La expresión “**have a look**” es una forma muy común e informal en inglés para decir “**mirar**”, “**examinar**” o “**revisar**” algo. Es equivalente a “**echar un vistazo**” en español.

Equivalencias en Español

- Echar un vistazo (más común)
- Dar un vistazo

- Mirar
- Revisar
- Ver

Patrones de Uso

Con preposiciones:

- **Have a look at** = Echar un vistazo a
 - *Have a look at this photo* = Echa un vistazo a esta foto
- **Have a look around** = Echar un vistazo alrededor/explorar
 - *Let's have a look around the house* = Echemos un vistazo por la casa
- **Have a look through** = Revisar/examinar
 - *Have a look through these papers* = Revisa estos papeles

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar directamente el verbo “**mirar**” o “**ver**”, mientras que en inglés “have a look” es más natural que simplemente “look”. La expresión inglesa implica una **acción más deliberada** y a menudo **más breve** que una observación prolongada.

Registro

Es una expresión **informal** y **amigable**, perfecta para conversaciones cotidianas, pero en contextos muy formales se prefiere “**examine**” o “**review**”.

Rank: 2970
 Frequency (per Million): 2464
 Spoken (General): common
 Written (General): rare
 Written (Academic): N/A

216 BELIEVE IN



CREER EN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2981

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para expresar fe, confianza o apoyo hacia una idea, principio, persona o concepto. También para indicar que consideras que algo existe o es verdadero.

Oraciones principales

(op) I don't believe in corporal punishment.

No creo en el castigo corporal.

Ejemplos

(1) Do you believe in ghosts?

¿Crees en fantasmas?

(2) She believes in working hard to achieve her goals.

Ella cree en trabajar duro para lograr sus metas.

(3) Many people believe in life after death.

Muchas personas creen en la vida después de la muerte.

Uso del phrasal verb “BELIEVE IN”

Significados principales:

1. Tener fe o confianza en algo/alguien:

- *I believe in you* = Creo en ti / Tengo confianza en ti
- *We believe in democracy* = Creemos en la democracia

2. Considerar que algo existe:

- *Do you believe in aliens?* = ¿Crees en extraterrestres?
- *She doesn't believe in luck* = Ella no cree en la suerte

3. Apoyar o estar a favor de una idea o método:

- *I believe in natural medicine* = Creo en la medicina natural
- *They believe in strict discipline* = Creen en la disciplina estricta

Diferencias con el español:

En español, “**creer en**” es la traducción más directa, pero hay matices:

- “**Believe in**” a menudo implica más **apoyo activo** que el simple “creer en” español
- En algunos contextos, puede traducirse como “**confiar en**”, “**tener fe en**” o “**estar a favor de**”

Construcciones importantes:

- **Believe in + sustantivo:** *believe in God, love, justice*
- **Believe in + gerundio:** *believe in working hard, being honest*
- **Believe in + pronombre:** *believe in yourself, believe in me*

Nota: No confundir con “**believe**” (sin preposición), que significa simplemente “creer” o “pensar que algo es cierto”.

Rank: 2981
Frequency (per Million): 2450
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): N/A

217 PUT IT ('SAY')



DECIRLO / EXPRESARLO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2983

SPOKEN

Expresión usada para referirse a la manera de decir, expresar o formular algo. Se usa cuando queremos hablar sobre cómo comunicar una idea o pensamiento.

Oraciones principales

(op) There's no better way to put it, I think.

No hay mejor manera de decirlo, creo.

Ejemplos

(1) How should I put it? He's not the brightest person.

¿Cómo lo digo? No es la persona más brillante.

(2) Let me put it this way: we need to work harder.

Déjame decirlo de esta manera: necesitamos trabajar más duro.

(3) To put it simply, the project failed.

Para decirlo simplemente, el proyecto fracasó.

Uso de 'PUT IT' con el significado de 'decir'

Función comunicativa

Esta expresión se usa cuando el hablante quiere **referirse al acto mismo de comunicar o expresar algo**. Es muy común en inglés para introducir explicaciones, reformulaciones o cuando se busca la manera más adecuada de expresar una idea.

Equivalencias en español

- **Decirlo** - la traducción más directa
- **Expresarlo** - cuando se enfatiza la expresión de sentimientos o ideas complejas

- **Formularlo** - en contextos más formales
- **Plantearlo** - cuando se presenta una situación o problema

Patrones de uso frecuentes

- “**How should I put it?**” = “¿Cómo lo digo?” / “¿Cómo te explico?”
- “**Let me put it this way**” = “Déjame decirlo de esta manera” / “Te lo planteo así”
- “**To put it simply/briefly**” = “Para decirlo simplemente/brevemente”
- “**There’s no other way to put it**” = “No hay otra manera de decirlo”

Diferencias culturales

En español, tendemos a ser más directos al comunicar ideas, mientras que en inglés “put it” se usa frecuentemente como una **estrategia de cortesía** para suavizar lo que se va a decir o para mostrar consideración hacia el oyente.

Rank: 2983
 Frequency (per Million): 2449
 Spoken (General): common
 Written (General): uncommon
 Written (Academic): rare

218 THESE DAYS



HOY EN DÍA / EN LA ACTUALIDAD

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2992

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que se refiere al presente o época actual, equivalente a 'hoy en día', 'actualmente' o 'en estos tiempos'.

Oraciones principales

(op) It's what these days the media call 'viral'.

Es lo que hoy en día los medios llaman 'viral'.

Ejemplos

(1) These days, everyone has a smartphone.

Hoy en día, todo el mundo tiene un teléfono inteligente.

(2) Finding a good job is difficult these days.

Encontrar un buen trabajo es difícil en la actualidad.

(3) **These days I prefer staying home rather than going out.**

En estos tiempos prefiero quedarme en casa en lugar de salir.

Uso y significado

La expresión '**these days**' es muy común en inglés para referirse al **presente** o **época actual**. Se usa para hacer contrastes implícitos o explícitos con el pasado.

Equivalencias en español

- **Hoy en día** (la más común)
- **En la actualidad**
- **Actualmente**
- **En estos tiempos**
- **Últimamente** (cuando implica un cambio reciente)

Posición en la oración

A diferencia del español, '**these days**' puede aparecer en diferentes posiciones:

- **Al inicio:** *These days, people work from home*
- **Al final:** *People work from home these days*
- **En medio:** *What these days we call progress*

En español, '**hoy en día**' generalmente va al principio de la oración.

Diferencias con el español

En inglés, '**these days**' se usa más frecuentemente que sus equivalentes en español. Los hispanohablantes a menudo omiten estas expresiones temporales cuando el contexto es claro.

Ejemplo:

- Inglés: *These days, everything is expensive*
- Español: *Todo está caro* (sin necesidad de 'hoy en día')

Rank: 2992

Frequency (per Million): 2440

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

219 IN CHARGE



A CARGO / ENCARGADO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #2999

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica responsabilidad, control o autoridad sobre algo o alguien. Se usa para describir quien tiene el mando o la supervisión de una situación.

Oraciones principales

(op) He was able to stay in charge while she was away.

Él pudo mantenerse a cargo mientras ella estuvo ausente.

Ejemplos

(1) Who is in charge of this project?

¿Quién está a cargo de este proyecto?

(2) She left me in charge of the children.

Me dejó encargado de los niños.

(3) The manager put him in charge of the new department.

El gerente lo puso a cargo del nuevo departamento.

Uso y Patrones

“In charge” es una expresión muy común en inglés que puede traducirse de varias formas según el contexto:

Traducciones principales:

- **A cargo:** La traducción más directa y común
- **Encargado/a:** Cuando funciona como adjetivo
- **Al mando:** En contextos más formales o militares
- **Responsable:** En situaciones de responsabilidad general

Estructuras comunes:

- **Be in charge (of):** estar a cargo (de)
- **Put someone in charge:** poner a alguien a cargo
- **Leave someone in charge:** dejar a alguien encargado
- **Take charge:** tomar el control/mando

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar más variedad de expresiones según el contexto:

- **Profesional:** “responsable de”, “supervisor de”
- **Temporal:** “encargado temporalmente”
- **Informal:** “al frente de”, “cuidando de”

Ejemplos adicionales:

- “*I’m in charge here*” = “*Yo mando aquí*” / “*Yo estoy a cargo aquí*”
- “*Who’s in charge?*” = “*¿Quién manda?*” / “*¿Quién está al frente?*”

Rank: 2999

Frequency (per Million): 2432

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

220 FEEL LIKE



TENER GANAS DE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #3000

SPOKEN

Expresión para indicar deseo o apetencia de hacer algo, o para describir una sensación física o emocional.

Oraciones principales

(op) I feel like eating out.

Tengo ganas de comer fuera.

Ejemplos

(1) I don't feel like going to work today.

No tengo ganas de ir al trabajo hoy.

(2) She feels like dancing all night.

Ella tiene ganas de bailar toda la noche.

(3) I feel like I'm being watched.

Siento como si me estuvieran observando.

Usos principales de “FEEL LIKE”

1. Expresar deseo o ganas (+ verbo -ing)

Patrón: I feel like + verbo-ing **Equivalente español:** Tener ganas de + infinitivo

- *I feel like swimming* = *Tengo ganas de nadar*
- *Do you feel like watching a movie?* = *¿Tienes ganas de ver una película?*

2. Describir sensaciones o impresiones (+ cláusula)

Patrón: I feel like + sujeto + verbo **Equivalente español:** Sentir como si / Parecer que

- *I feel like everyone is staring at me* = *Siento como si todos me estuvieran mirando*
- *It feels like it's going to rain* = *Parece que va a llover*

3. Comparaciones y similitudes

Patrón: feel like + sustantivo **Equivalente español:** Sentirse como

- *I feel like a zombie* = *Me siento como un zombi*
- *This feels like home* = *Esto se siente como hogar*

Diferencias importantes con el español

Atención: En español usamos **infinitivo** después de “tener ganas de”, mientras que en inglés se usa la forma **-ing** después de “feel like”.

-  *Feel like going* → *Tener ganas de ir*
-  No confundir con “sentir como yendo”

Expresiones alternativas en español

- **Apetecer:** *Me apetece salir* (más común en España)
- **Antojarse:** *Se me antoja un helado* (más común en América Latina)
- **Dar la gana:** *No me da la gana hacerlo* (registro más informal)

Rank: 3000

Frequency (per Million): 2431

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

221 UP TO (UNTIL)

HASTA

[Ver en WordReference](#) →



Preposición que indica movimiento hacia algo o alguien, o límite de tiempo/lugar hasta cierto punto.

Oraciones principales

(op) I walked up to the window and paused.

Caminé hasta la ventana y me detuve.

Ejemplos

(1) She ran up to me with exciting news.

Corrió hasta mí con noticias emocionantes.

(2) The water came up to his knees.

El agua le llegaba hasta las rodillas.

(3) We can wait up to five minutes.

Podemos esperar hasta cinco minutos.

Uso de 'UP TO' en inglés vs 'HASTA' en español

Movimiento físico hacia algo

'Up to' se usa frecuentemente para indicar movimiento o acercamiento hacia una persona, objeto o lugar específico. En español se traduce como **'hasta'**:

- *He walked up to the door* = Caminó hasta la puerta
- *Come up to me* = Ven hasta mí

Límites temporales o numéricos

Cuando indica un límite máximo (tiempo, cantidad, distancia), también se traduce como **'hasta'**:

- *Up to 100 people* = Hasta 100 personas
- *Up to now* = Hasta ahora

Diferencias importantes

- En inglés, 'up to' implica **movimiento ascendente** o **aproximación** más que la simple preposición 'to'
- En español, **'hasta'** es más directo y no siempre captura la idea de movimiento gradual
- A veces se puede reforzar con **'acercarse hasta'** o **'llegar hasta'** para mantener la idea de movimiento

Expresiones alternativas en español

- *Acercarse a/hasta*

- *Llegar hasta/a*
- *Dirigirse hacia*

Rank: 3016
 Frequency (per Million): 2409
 Spoken (General): common
 Written (General): common
 Written (Academic): uncommon

222 HEARD OF



HABER OÍDO HABLAR DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3022

SPOKEN

WRITTEN

Expresión verbal que significa conocer la existencia de algo o alguien, tener conocimiento sobre algo sin necesariamente conocerlo directamente.

Oraciones principales

(op) Haven't you ever heard of manners?

¿Nunca has oído hablar de los modales?

Ejemplos

(1) I have heard of that restaurant, but I've never been there.

He oído hablar de ese restaurante, pero nunca he estado allí.

(2) Have you heard of the new company policy?

¿Has oído hablar de la nueva política de la empresa?

(3) She's never heard of that famous author.

Ella nunca ha oído hablar de ese autor famoso.

Uso de 'HEARD OF'

'**Heard of**' es un phrasal verb que indica tener conocimiento o estar familiarizado con algo o alguien, sin necesariamente tener experiencia directa.

Equivalencias en español:

- **Haber oído hablar de** (más común)

- Conocer de oídas
- Saber de la existencia de

Patrones de uso:

Forma afirmativa:

- *I have heard of him* = **He oído hablar de él**
- *She's heard of that book* = **Ella ha oído hablar de ese libro**

Forma negativa:

- *I've never heard of it* = **Nunca he oído hablar de eso**
- *He hasn't heard of them* = **Él no ha oído hablar de ellos**

Forma interrogativa:

- *Have you heard of...?* = **¿Has oído hablar de...?**

Diferencias importantes:

En inglés: 'Heard of' siempre va seguido de un objeto directo sin preposición adicional.

En español: Requiere la preposición 'de' después del verbo.

Contextos comunes:

- Preguntar sobre conocimiento general
- Expresar sorpresa por desconocimiento
- Introducir temas nuevos en conversación

Rank: 3022

Frequency (per Million): 2403

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

223 TAKE PART IN



PARTICIPAR EN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3044

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que significa involucrarse activamente en una actividad, evento o situación junto con otras personas.

Oraciones principales

(op) It's something we all wanted to take part in.

Es algo en lo que todos queríamos participar.

Ejemplos

(1) She decided to take part in the competition.

Ella decidió participar en la competencia.

(2) Many students took part in the protest.

Muchos estudiantes participaron en la protesta.

(3) Would you like to take part in our project?

¿Te gustaría participar en nuestro proyecto?

Uso y Patrones

Take part in es un phrasal verb que se traduce principalmente como “**participar en**” en español. Esta expresión implica una participación activa y voluntaria en alguna actividad o evento.

Estructuras Comunes

- **Take part in + sustantivo:** *take part in a meeting* (participar en una reunión)
- **Take part in + gerundio:** *take part in organizing* (participar en la organización)

Diferencias con el Español

Preposiciones: En inglés siempre se usa “in” después de “take part”, mientras que en español “participar” puede ir seguido de diferentes preposiciones:

- Participar **en** (lo más común): *participar en el evento*
- Participar **de**: *participar de la ceremonia* (más formal)

Sinónimos y Variaciones

- **Participate in** (más formal)
- **Join in** (más informal)
- **Get involved in** (involucrarse en)

Ejemplos Adicionales

- *Everyone is encouraged to take part in the discussion* = “Se anima a todos a participar en la discusión”
- *He refused to take part in the scheme* = “Se negó a participar en el plan”

Rank: 3044
Frequency (per Million): 2374
Spoken (General): rare
Written (General): common
Written (Academic): common

224 IN SO FAR AS



EN LA MEDIDA EN QUE / EN CUANTO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3059

ACADEMIC

Expresión que se usa para indicar límites o el grado hasta el cual algo es verdadero o aplicable.

Oraciones principales

(op) The plan was fine in so far as time and transport.

El plan estaba bien en cuanto a tiempo y transporte.

Ejemplos

(1) The project is successful in so far as meeting our basic objectives.

El proyecto es exitoso en la medida en que cumple nuestros objetivos básicos.

(2) I agree with you in so far as the main points are concerned.

Estoy de acuerdo contigo en cuanto a los puntos principales.

(3) The policy works in so far as it addresses immediate needs.

La política funciona en la medida en que atiende las necesidades inmediatas.

Uso y significado

In so far as es una expresión formal que establece **límites o condiciones** para una afirmación. Indica el grado o la extensión hasta la cual algo es verdadero, válido o aplicable.

Traducciones principales

En la medida en que

Se usa cuando queremos expresar el grado o extensión:

- *The plan works in so far as costs are concerned* = *El plan funciona en la medida en que se refiere a los costos*

En cuanto a

Se usa para referirse a aspectos específicos:

- *The proposal is good in so far as timing* = *La propuesta es buena en cuanto al tiempo*

Diferencias con el español

En inglés, “in so far as” es más formal y específica que sus equivalentes españoles. En español, tendemos a usar expresiones más variadas:

- Por lo que respecta a
- En lo que se refiere a
- Hasta donde
- En tanto que

Patrones de uso

Estructura típica:

[Afirmación] + **in so far as** + [aspecto/límite específico]

Ejemplos adicionales:

- *The law is effective in so far as prevention* = *La ley es efectiva en cuanto a la prevención*
- *I support the idea in so far as it's practical* = *Apoyo la idea en la medida en que sea práctica*

Rank: 3059

Frequency (per Million): 2344

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

225 PART TIME



TIEMPO PARCIAL / MEDIO TIEMPO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3061

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para describir trabajo, estudios o actividades que ocupan menos horas que la jornada completa estándar.

Oraciones principales

(op) She can take it on part time.

Ella puede hacerlo a tiempo parcial.

Ejemplos

(1) I work part time at the bookstore.

Trabajo medio tiempo en la librería.

(2) Are you looking for full time or part time employment?

¿Buscas empleo de tiempo completo o tiempo parcial?

(3) She's studying part time while raising her children.

Está estudiando a tiempo parcial mientras cría a sus hijos.

Uso y Traducción

Part time es una expresión muy común en inglés que se traduce principalmente como **tiempo parcial** o **medio tiempo** en español.

Contextos de Uso

- **Trabajo:** *part-time job* = trabajo de tiempo parcial
- **Estudios:** *part-time student* = estudiante de tiempo parcial
- **Actividades:** *part-time basis* = a tiempo parcial

Diferencias Culturales

En inglés, **part time** se usa tanto como adjetivo (*a part-time worker*) como adverbio (*work part time*). En español, generalmente usamos la preposición 'a' antes de la expresión: *trabajar a tiempo parcial*.

Variaciones Regionales

- **España:** Se prefiere "tiempo parcial"
- **Latinoamérica:** Se usa más "medio tiempo"
- **Formal:** "jornada parcial" (en contratos)

Expresiones Relacionadas

- *Full time* = **tiempo completo**
- *Work part time* = **trabajar medio tiempo**
- *Part-time position* = **puesto de tiempo parcial**

Rank: 3061

Frequency (per Million): 2343

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

226 LOOK FORWARD TO



ESPERAR CON GANAS / TENER GANAS DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3067

WRITTEN

Expresión que indica anticipación positiva o entusiasmo por algo que va a suceder en el futuro.

Oraciones principales

(op) It's something we can all look forward to.

Es algo que todos podemos esperar con ganas.

Ejemplos

(1) I'm looking forward to meeting you next week.

Tengo ganas de conocerte la próxima semana.

(2) We look forward to hearing from you soon.

Esperamos tener noticias tuyas pronto.

(3) She's really looking forward to her vacation.

Ella está deseando que lleguen sus vacaciones.

Uso y Patrones

Look forward to es una expresión phrasal muy común en inglés que expresa **anticipación positiva** hacia eventos futuros. Es importante notar que después de “to” siempre debe ir un **sustantivo** o un **verbo en forma -ing**, nunca un infinitivo.

Traducciones Principales

- **Esperar con ganas:** Para situaciones generales
- **Tener ganas de:** Cuando sigue un verbo
- **Estar deseando:** Para mayor énfasis emocional
- **Esperar con interés:** En contextos más formales

Diferencias con el Español

En español, no tenemos una expresión phrasal equivalente exacta. Mientras que en inglés siempre usamos la misma estructura, en español variamos entre diferentes expresiones

según el contexto:

- **Contexto formal/profesional:** “Esperamos” o “Quedamos a la espera de”
- **Contexto informal:** “Tengo ganas de” o “Estoy deseando”
- **Contexto neutro:** “Espero con ganas”

Estructura Gramatical

Look forward to + sustantivo/gerundio (-ing)

-  I look forward to **the meeting** (sustantivo)
-  I look forward to **meeting** you (gerundio)
-  I look forward to **meet** you (infinitivo - INCORRECTO)

Uso en Correspondencia

Muy común en emails profesionales:

- “I look forward to hearing from you” → “Quedo a la espera de su respuesta”
- “Looking forward to your reply” → “En espera de su respuesta”

Rank: 3067

Frequency (per Million): 2331

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): N/A

227 AS SUCH



COMO TAL / PROPIAMENTE DICHO / EN SÍ MISMO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3094

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica algo en sentido estricto, literal o específico. Se usa para precisar o matizar una afirmación.

Oraciones principales

(op) The film was not a horror as such.

La película no era de terror como tal.

Ejemplos

(1) He's not a doctor as such, but he has medical knowledge.

No es médico propiamente dicho, pero tiene conocimientos médicos.

(2) **There's no rule as such against it.**

No hay una regla como tal que lo prohíba.

(3) **I don't have a problem as such with the idea.**

No tengo un problema en sí mismo con la idea.

Uso de 'As Such'

'As such' es una expresión inglesa que se usa para **matizar o precisar** una afirmación, indicando que algo no es completamente cierto en el sentido más estricto o literal.

Traducciones principales:

- **Como tal** - la traducción más directa
- **Propiamente dicho** - cuando se quiere ser más específico
- **En sí mismo** - para enfatizar la naturaleza intrínseca
- **Exactamente o precisamente** - en algunos contextos

Patrones de uso:

Patrón 1: Negación + 'as such'

- *It's not illegal as such* = *No es ilegal como tal*
- Indica que algo no es completamente o técnicamente cierto

Patrón 2: Con sustantivos para precisar categorías

- *He's not an expert as such* = *No es un experto propiamente dicho*

Diferencias con el español:

En español, esta matización se puede expresar de varias formas:

- '**Como tal**' es la traducción más literal
- '**Propiamente dicho**' suena más natural en muchos contextos
- '**En realidad**' o '**realmente**' pueden funcionar según el contexto

Ejemplo adicional:

There's no evidence as such puede traducirse como:

- *No hay evidencia como tal*
- *No hay evidencia propiamente dicha*
- *No hay evidencia real*

Rank: 3094
Frequency (per Million): 2290
Spoken (General): rare
Written (General): common
Written (Academic): common

228 BOUND TO



SEGURO QUE / DESTINADO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3104

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica alta probabilidad o certeza de que algo ocurra, o que algo está destinado a suceder inevitablemente.

Oraciones principales

(op) It's bound to be better next time.

Seguro que será mejor la próxima vez.

Ejemplos

(1) He's bound to succeed with all that talent.

Seguro que tendrá éxito con todo ese talento.

(2) You're bound to get tired if you keep working so hard.

Seguro que te vas a cansar si sigues trabajando tan duro.

(3) This project is bound to fail without proper funding.

Este proyecto está destinado al fracaso sin la financiación adecuada.

Uso y significado de 'Bound to'

'Bound to' expresa una fuerte probabilidad o inevitabilidad de que algo ocurra. Tiene dos usos principales:

1. Alta probabilidad (más común)

Cuando algo es muy probable que suceda:

- *She's bound to be upset* = Seguro que está molesta
- *It's bound to rain today* = Seguro que llueve hoy

2. Destino inevitable

Cuando algo está predestinado o es inevitable:

- *He was bound to become famous* = **Estaba destinado a ser famoso**

Equivalentes en español

- **Seguro que** (más natural y común)
- **Es probable que** + subjuntivo
- **Está destinado a**
- **Tiene que** (informal)

Diferencias importantes

A diferencia del español, 'bound to' **no requiere subjuntivo** y se construye directamente con infinitivo. En español, dependiendo de la traducción elegida, puede requerir indicativo (*seguro que viene*) o subjuntivo (*es probable que venga*).

Registro

Es una expresión neutra que se usa tanto en contextos formales como informales.

Rank: 3104

Frequency (per Million): 2278

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

229 TURN ON



ENCENDER / PRENDER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3113

SPOKEN

WRITTEN

Verbo frasal que significa activar o hacer funcionar un dispositivo, aparato o equipo electrónico.

Oraciones principales

(op) It won't turn on.

No se enciende.

Ejemplos

(1) Can you turn on the lights?

¿Puedes encender las luces?

(2) I need to turn on my computer.

Necesito encender mi computadora.

(3) Turn on the TV, please.

Enciende la televisión, por favor.

Uso y Traducción

TURN ON es un verbo frasal (phrasal verb) muy común en inglés que se traduce principalmente como **encender** o **prender** en español.

Patrones de Uso

- **Turn on + objeto:** Turn on the radio → Enciende la radio
- **Turn + objeto + on:** Turn the radio on → Enciende la radio
- **Forma pronominal:** It turns on automatically → Se enciende automáticamente

Diferencias con el Español

En español usamos principalmente **un solo verbo** (encender/prender), mientras que en inglés se usa la **combinación verbo + preposición**. Es importante recordar que:

- **Encender** es más formal y universal
- **Prender** es más coloquial en algunos países latinoamericanos
- En contextos técnicos se puede usar **activar**

Ejemplos Adicionales

- Turn on the engine → **Enciende el motor**
- The device turns on by itself → **El dispositivo se enciende solo**
- Turn on the heating → **Enciende la calefacción**

Rank: 3113

Frequency (per Million): 2266

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

230 SET TO

A PUNTO DE / PREVISTO / A PARA

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que indica que algo está programado, preparado o a punto de suceder en un momento determinado.

Oraciones principales

(op) He's set to arrive today.

Está previsto que llegue hoy.

Ejemplos

(1) The meeting is set to begin at 3 PM.

La reunión está programada para comenzar a las 3 PM.

(2) She's set to graduate next month.

Está previsto que se gradúe el próximo mes.

(3) The new product is set to launch in January.

El nuevo producto está programado para lanzarse en enero.

Uso y Significado

La expresión “set to” en inglés indica que algo está **planificado, programado o a punto de suceder**. Es muy común en contextos formales e informales para hablar de eventos futuros que ya están organizados o decididos.

Traducciones Principales

En español, esta expresión puede traducirse de varias maneras:

- “Está previsto que” - para eventos programados
- “Está programado/a para” - para citas y eventos
- “A punto de” - cuando algo está por suceder inmediatamente
- “Va a” - traducción más simple y directa

Patrones de Uso

Estructura típica:

Sujeto + “is/are set to” + verbo infinitivo

Ejemplos:

- *The company is set to expand* = “La empresa está prevista para expandirse”
- *We're set to leave tomorrow* = “Estamos programados para partir mañana”

Diferencias con el Español

En español **no existe una traducción literal directa**. Mientras que en inglés “set to” es una expresión fija muy común, en español debemos usar diferentes construcciones según el contexto:

- **Contexto formal:** “Está previsto que”, “Está programado para”
- **Contexto informal:** “Va a”, “Está por”
- **Inmediatez:** “A punto de”, “Está listo para”

Consideraciones Idiomáticas

Esta expresión refleja la tendencia del inglés a usar **phrasal verbs** y expresiones fijas, mientras que el español prefiere construcciones más explícitas con verbos conjugados y preposiciones específicas.

Rank: 3121
Frequency (per Million): 2258
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): rare

231 MOVE ON



SEGUIR ADELANTE / CONTINUAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3134

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa continuar con algo nuevo, cambiar de tema o avanzar después de una situación o etapa anterior.

Oraciones principales

(op) I'd like to move on if I may.

Me gustaría continuar si me permiten.

Ejemplos

(1) It's time to move on from this relationship.

Es hora de seguir adelante después de esta relación.

(2) Let's move on to the next topic.

Pasemos al siguiente tema.

(3) She decided to move on and find a new job.

Ella decidió seguir adelante y buscar un nuevo trabajo.

Usos principales de 'MOVE ON'

1. Continuar o avanzar emocionalmente

- Se usa para expresar el acto de superar una situación difícil o dolorosa
- **Equivalentes en español:** seguir adelante, superar algo, pasar página
- *Ejemplo:* "I need to move on after the breakup" = "Necesito seguir adelante después de la ruptura"

2. Cambiar de tema o actividad

- En conversaciones, presentaciones o reuniones para pasar al siguiente punto
- **Equivalentes en español:** continuar, pasar a, proseguir
- *Ejemplo:* "Let's move on to question two" = "Pasemos a la pregunta dos"

3. Irse o marcharse de un lugar

- Menos común, pero se usa para indicar partir hacia otro sitio
- **Equivalentes en español:** irse, marcharse, continuar el camino

Diferencias importantes

En inglés, 'move on' es muy versátil y se usa tanto literal como figurativamente. En español, necesitamos diferentes expresiones según el contexto:

- **Emocional:** "seguir adelante", "superar", "pasar página"
- **Conversacional:** "continuar", "pasar a", "proseguir"
- **Físico:** "irse", "marcharse", "continuar"

Nota cultural

En inglés, 'move on' es muy directo y común en situaciones formales e informales. En español, la elección de la expresión equivalente depende más del registro y contexto específico.

Rank: 3134

Frequency (per Million): 2245

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

232 IN CONTRAST (TO)



EN CONTRASTE (CON) / POR EL CONTRARIO

Ver en WordReference →

Rank #3149

WRITTEN

ACADEMIC

Frase utilizada para mostrar diferencias o contraposiciones entre dos elementos, situaciones o ideas. Se emplea para resaltar oposiciones o comparaciones.

Oraciones principales

(op) The inside was amazing in contrast.

El interior era increíble en contraste.

Ejemplos

(1) The weather was terrible yesterday. Today, in contrast, is beautiful.

El clima estuvo terrible ayer. Hoy, en contraste, está hermoso.

(2) In contrast to his brother, he is very quiet.

En contraste con su hermano, él es muy callado.

(3) The first movie was boring. The second one, in contrast, was exciting.

La primera película fue aburrida. La segunda, por el contrario, fue emocionante.

Uso y Patrones

La expresión “**in contrast (to)**” se utiliza para establecer comparaciones que resaltan diferencias entre dos elementos. Tiene varias formas de uso:

Patrones Principales

1. “**In contrast**” al final de la oración (como en la oración clave)
2. “**In contrast to + sustantivo/frase**” al inicio o medio de la oración
3. “**In contrast**” al inicio de una nueva oración

Equivalencias en Español

- **En contraste (con):** Traducción más literal y formal
- **Por el contrario:** Más natural en español, especialmente al inicio de oración
- **A diferencia de:** Cuando se compara con algo específico
- **En cambio:** Alternativa común y natural

Diferencias Culturales

En español, es más común usar “**por el contrario**” o “**en cambio**” que la traducción literal “**en contraste**”, que puede sonar algo forzada. La elección depende del registro:

- **Formal/académico:** “En contraste con”
- **Conversacional:** “Por el contrario”, “En cambio”

Ejemplos Adicionales

- “*In contrast to Spanish, English has irregular spelling*” → “*A diferencia del español, el inglés tiene ortografía irregular*”
- “*He loves cities. She, in contrast, prefers the countryside*” → “*A él le encantan las ciudades. Ella, en cambio, prefiere el campo*”

Rank: 3149

Frequency (per Million): 2229

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

233 THIS STAGE



ESTA ETAPA / EN ESTE MOMENTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3152

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se refiere al momento actual de un proceso, situación o desarrollo temporal específico.

Oraciones principales

(op) We can't at this stage.

No podemos en esta etapa.

Ejemplos

(1) At this stage of the project, we need more funding.

En esta etapa del proyecto, necesitamos más financiación.

(2) The disease is treatable at this stage.

La enfermedad es tratable en esta etapa.

(3) We don't have enough information at this stage.

No tenemos suficiente información en este momento.

Uso de 'This Stage'

Significado Principal

La expresión '**this stage**' se refiere al punto actual en un proceso, desarrollo o situación temporal. Es equivalente a '**esta etapa**', '**en este momento**' o '**en este punto**' en español.

Patrones de Uso Comunes

- **At this stage** = En esta etapa / En este momento
- **This stage of + [sustantivo]** = Esta etapa de + [sustantivo]

Diferencias con el Español

En español, tendemos a ser más específicos con el tiempo:

- '**En este momento**' - para situaciones inmediatas
- '**En esta etapa**' - para procesos más largos
- '**Por ahora**' - para situaciones temporales

En inglés, '**at this stage**' puede cubrir todos estos matices.

Contextos Frecuentes

- **Proyectos:** "At this stage of development" = "En esta fase de desarrollo"
- **Médico:** "At this stage of treatment" = "En esta etapa del tratamiento"
- **Negociaciones:** "We can't commit at this stage" = "No podemos comprometernos por el momento"

Expresiones Alternativas

- **At this point** = En este punto
- **Right now** = Ahora mismo
- **Currently** = Actualmente

Rank: 3152

Frequency (per Million): 2223

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

234 ALL BUT

CASI, PRÁCTICAMENTE, POR POCO



Rank #3157

SPOKEN

Expresión que significa 'casi completamente' o 'prácticamente', indicando que algo estuvo muy cerca de suceder pero no llegó a completarse del todo.

Oraciones principales

(op) She all but sent him chocolates and flowers.

Prácticamente le envió chocolates y flores.

Ejemplos

(1) The team all but won the championship.

El equipo prácticamente ganó el campeonato.

(2) He all but admitted his mistake.

Casi admitió su error.

(3) The project is all but finished.

El proyecto está prácticamente terminado.

Uso de 'All But'

Significado Principal

La expresión 'all but' significa 'casi completamente' o 'prácticamente'. Se usa para indicar que algo estuvo muy cerca de suceder o que falta muy poco para que algo se complete.

Patrones de Uso

- **All but + verbo en pasado:** *He all but disappeared* = *Prácticamente desapareció*
- **All but + participio:** *The work is all but done* = *El trabajo está prácticamente hecho*
- **All but + adjetivo:** *She was all but certain* = *Estaba prácticamente segura*

Equivalentes en Español

- **Prácticamente:** la traducción más común
- **Casi:** cuando enfatiza proximidad
- **Por poco:** en contextos de acciones que casi ocurren
- **Virtualmente:** en contextos más formales

Diferencias Culturales

En inglés, 'all but' puede crear cierta ambigüedad aparente ya que literalmente significaría 'todo excepto', pero idiomáticamente significa lo contrario. En español, nuestros equivalentes (**casi**, **prácticamente**) son más directos y no presentan esta paradoja.

Ejemplos Adicionales

- *The building was all but destroyed* = *El edificio quedó prácticamente destruido*
- *She all but confessed* = *Casi confesó*

Rank: 3157

Frequency (per Million): 2214

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

235 ABOVE ALL



SOBRE TODO / ANTE TODO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3160

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para enfatizar que algo es lo más importante o prioritario entre varias cosas.

Oraciones principales

(op) It is above all what people care most about.

Es sobre todo aquello de lo que la gente se preocupa más.

Ejemplos

(1) Above all, we must prioritize safety in the workplace.

Ante todo, debemos priorizar la seguridad en el lugar de trabajo.

(2) She values honesty above all else in relationships.

Ella valora la honestidad sobre todo en las relaciones.

(3) Above all, remember to stay calm during the interview.

Sobre todo, recuerda mantener la calma durante la entrevista.

Uso y Significado

“Above all” es una expresión adverbial que significa “sobre todo”, “ante todo” o “por encima de todo”. Se utiliza para enfatizar que algo es lo más importante o tiene la máxima prioridad.

Equivalentes en Español

- **Sobre todo:** Es la traducción más común y natural

- **Ante todo:** Más formal, usado especialmente al comenzar una oración
- **Por encima de todo:** Más enfático, usado para mayor dramatismo
- **Principalmente:** En algunos contextos específicos

Patrones de Uso

1. Al inicio de oración (énfasis):

- *Above all, be yourself* → *Ante todo, sé tú mismo*

2. En medio de oración:

- *We need, above all, to be honest* → *Necesitamos, sobre todo, ser honestos*

3. Al final con “above all else”:

- *I value family above all else* → *Valoro la familia por encima de todo*

Diferencias con el Español

En inglés, “**above all**” es más frecuente y versátil que sus equivalentes españoles. En español, tendemos a usar “**sobre todo**” de manera más natural en conversaciones informales, mientras que “**ante todo**” suena más formal o solemne.

Rank: 3160

Frequency (per Million): 2212

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

236 RID OF



DESHACERSE DE / LIBRARSE DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3162

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa eliminar, quitar o separarse de algo o alguien que no se desea o que causa problemas.

Oraciones principales

(op) She was happy to be rid of it.

Ella estaba feliz de haberse librado de eso.

Ejemplos

(1) I need to get rid of these old books.

Necesito deshacerme de estos libros viejos.

(2) How can we get rid of the mice in the basement?

¿Cómo podemos librarnos de los ratones en el sótano?

(3) The company wants to get rid of unnecessary expenses.

La empresa quiere deshacerse de los gastos innecesarios.

Uso y Patrones

“**RID OF**” es una expresión que siempre aparece precedida por el verbo “**get**” o “**be**”, formando las construcciones “**get rid of**” y “**be rid of**”.

Construcciones Principales:

- **Get rid of** = deshacerse de, librarse de (acción)
- **Be rid of** = estar libre de, haberse librado de (estado)

Diferencias con el Español:

En inglés, “rid of” requiere siempre un verbo auxiliar (get/be), mientras que en español usamos verbos pronominales directos:

- *Get rid of* → **deshacerse de / librarse de**
- *Be rid of* → **estar libre de / haberse librado de**

Ejemplos Adicionales:

- “I finally got rid of my old car” → “Finalmente me deshice de mi carro viejo”
- “We are rid of that problem” → “Estamos libres de ese problema”
- “She wants to get rid of the clutter” → “Ella quiere deshacerse del desorden”

Consideraciones Idiomáticas:

La expresión implica **alivio** o **satisfacción** por eliminar algo problemático o no deseado. En español, podemos usar también “**quitarse de encima**” para enfatizar este aspecto emocional.

Rank: 3162

Frequency (per Million): 2212

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

237 IN ANY CASE



EN TODO CASO / DE CUALQUIER MANERA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3197

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo es cierto o válido sin importar las circunstancias, o que se mantiene una conclusión independientemente de otros factores.

Oraciones principales

(op) It's not due till tomorrow in any case.

De cualquier manera, no vence hasta mañana.

Ejemplos

(1) I might be late, but I'll be there in any case.

Puede que llegue tarde, pero en todo caso estaré allí.

(2) In any case, we should prepare for the worst scenario.

En cualquier caso, deberíamos prepararnos para el peor escenario.

(3) The weather looks bad, but in any case, we're going camping.

El clima se ve mal, pero de todas formas vamos a acampar.

Uso y equivalencias en español

La expresión “**in any case**” tiene varias traducciones en español dependiendo del contexto:

Equivalencias principales:

- **En todo caso:** La más formal y literal
- **De cualquier manera:** Muy común en conversación
- **En cualquier caso:** Equivalente directo
- **De todas formas:** Indica persistencia en una decisión
- **De todos modos:** Similar a “de todas formas”

Patrones de uso:

1. Para expresar certeza independiente de las circunstancias:

- *In any case, the meeting is confirmed* → *En todo caso, la reunión está confirmada*

2. Para mantener una posición o decisión:

- *I don't like the plan, but in any case, I'll support it* → *No me gusta el plan, pero de cualquier manera lo apoyaré*

3. Como conclusión o resumen:

- *In any case, we need to act quickly* → *En cualquier caso, necesitamos actuar rápidamente*

Diferencias con el español:

En español, tendemos a usar más “**de todas formas**” o “**de todos modos**” en el habla coloquial, mientras que “**en todo caso**” suena más formal. El inglés “*in any case*” es más neutral en registro que sus equivalentes españoles.

Rank: 3197

Frequency (per Million): 2159

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

238 THANKS TO



GRACIAS A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3199

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica la causa o razón por la cual algo es posible o ha ocurrido, mostrando reconocimiento hacia alguien o algo.

Oraciones principales

(op) **And it's thanks to her research that we know that.**

Y es gracias a su investigación que sabemos eso.

Ejemplos

(1) **Thanks to your help, I finished the project on time.**

Gracias a tu ayuda, terminé el proyecto a tiempo.

(2) **Thanks to modern technology, we can communicate instantly.**

Gracias a la tecnología moderna, podemos comunicarnos instantáneamente.

(3) **She got the job thanks to her excellent qualifications.**

Consiguió el trabajo gracias a sus excelentes calificaciones.

Uso de ‘Thanks to’ en inglés

‘Thanks to’ es una expresión preposicional que se traduce directamente como ‘gracias a’ en español y tiene un uso muy similar en ambos idiomas.

Función principal

- Indica **causa o razón** por la cual algo sucede o es posible
- Expresa **reconocimiento** hacia la persona, cosa o situación que hizo posible un resultado

Patrones de uso

1. Thanks to + sustantivo/pronombre

- *Thanks to John* → *Gracias a John*
- *Thanks to the weather* → *Gracias al clima*

2. Thanks to + posesivo + sustantivo

- *Thanks to his efforts* → *Gracias a sus esfuerzos*

Diferencias con el español

- En inglés, ‘thanks to’ puede usarse tanto para resultados **positivos** como **negativos** (sarcásticamente)
- En español, ‘gracias a’ se usa principalmente para resultados positivos
- Para resultados negativos en español se prefiere ‘por culpa de’ o ‘debido a’

Ejemplos adicionales

- *Thanks to the rain, the match was cancelled* → *Por culpa de la lluvia, se canceló el partido*
- *Thanks to her, we’re in trouble* → *Por su culpa, estamos en problemas*

Rank: 3199

Frequency (per Million): 2159

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

239 GO AWAY



IRSE / MARCHARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3205

SPOKEN

Phrasal verb que significa alejarse, desaparecer o cesar de existir. También se usa para pedirle a alguien que se vaya.

Oraciones principales

(op) The problem won't just go away.

El problema no va a desaparecer por sí solo.

Ejemplos

(1) Go away! I don't want to talk to you.

¡Vete! No quiero hablar contigo.

(2) The pain will go away after you take the medicine.

El dolor se irá después de que tomes la medicina.

(3) We decided to go away for the weekend.

Decidimos irnos el fin de semana.

Significados principales de 'GO AWAY'

1. Marcharse o irse de un lugar

- Se usa cuando alguien se va físicamente de un sitio
- **Equivalentes en español:** irse, marcharse, partir
- *Ejemplo:* "They went away for vacation" = "Se fueron de vacaciones"

2. Desaparecer (problemas, dolores, sentimientos)

- Muy común para hablar de cosas que cesan o se desvanecen
- **Equivalentes en español:** desaparecer, irse, pasar, cesar
- *Ejemplo:* "The headache went away" = "Se me fue el dolor de cabeza"

3. Orden para que alguien se vaya

- Expresión directa, a veces grosera, para pedirle a alguien que se retire
- **Equivalentes en español:** ¡vete!, ¡lárgate!, ¡márchate!
- *Ejemplo:* "Go away!" = "¡Vete de aquí!"

Diferencias con el español

En inglés: Un solo phrasal verb ("go away") cubre múltiples significados **En español:** Usamos diferentes verbos según el contexto:

- **Físicamente:** irse, marcharse, salir
- **Desaparecer:** desaparecer, pasar, cesar
- **Imperativo:** vete, lárgate, márchate

Patrones de uso

- **Futuro:** "It will go away" = "Desaparecerá/Se irá"

- **Negativo:** “It won’t go away” = “No se va/No desaparece”
- **Imperativo:** “Go away!” = “¡Vete!”
- **Con complementos:** “go away for/to” = “irse a/para”

Rank: 3205

Frequency (per Million): 2150

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

240 ONCE MORE



UNA VEZ MÁS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3207

WRITTEN

Expresión adverbial que significa 'otra vez' o 'de nuevo', utilizada para indicar repetición de una acción o para enfatizar una petición o declaración.

Oraciones principales

(op) I call on you once more my fellow citizens.

Los convoco una vez más, mis conciudadanos.

Ejemplos

(1) Let me explain once more what happened.

Déjame explicar una vez más lo que pasó.

(2) Once more, I need you to listen carefully.

Una vez más, necesito que escuches con atención.

(3) She tried once more to reach the top shelf.

Intentó una vez más alcanzar el estante superior.

Uso y Significado

La expresión ‘once more’ es equivalente a ‘una vez más’ en español y se utiliza para:

- Indicar repetición de una acción
- Enfatizar una petición o solicitud

- Expresar insistencia o persistencia

Diferencias con el Español

Mientras que en español tenemos varias formas de expresar repetición (**otra vez**, **de nuevo**, **nuevamente**, **una vez más**), en inglés '**once more**' es más formal que '**again**'.

Equivalencias:

- **Once more** = Una vez más / Otra vez (más formal)
- **Again** = Otra vez / De nuevo (más común)

Posición en la Oración

En inglés, '**once more**' puede aparecer:

- Al inicio: *Once more, I ask you...*
- Al final: *Try it once more*
- En medio: *I will once more attempt to...*

En español, '**una vez más**' mantiene flexibilidad similar de posición.

Contextos de Uso

Formal/Oficial: Común en discursos, presentaciones y comunicación profesional **Enfático:** Para subrayar la importancia de la repetición **Literario:** Frecuente en textos escritos formales

Rank: 3207

Frequency (per Million): 2146

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

241 OH WELL



QUÉ LE VAMOS A HACER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3220

SPOKEN

Expresión de resignación o aceptación ante una situación que no se puede cambiar. Se usa para mostrar conformidad con algo desafortunado o inevitable.

Oraciones principales

(op) It was due yesterday? Oh well.

¿Era para ayer? Qué le vamos a hacer.

Ejemplos

(1) I failed the test. Oh well, I'll try again next time.

Reprobé el examen. Bueno, qué le vamos a hacer, lo intentaré de nuevo la próxima vez.

(2) It's raining on our picnic day. Oh well.

Está lloviendo el día de nuestro picnic. Qué se le va a hacer.

(3) Oh well, at least we tried our best.

Bueno, qué le vamos a hacer, al menos hicimos nuestro mejor esfuerzo.

Uso y significado

“Oh well” es una expresión muy común en inglés que transmite **resignación** o **aceptación** ante una situación adversa o decepcionante. Es equivalente a encogerse de hombros y seguir adelante.

Equivalentes en español

La expresión tiene varios equivalentes naturales en español:

- “Qué le vamos a hacer” (más común)
- “Qué se le va a hacer”
- “Bueno” (en contextos casuales)
- “Ni modo” (México)
- “Y bueno”
- “En fin”

Patrones de uso

Como respuesta a malas noticias

- “The store is closed.” → “Oh well.”
- “La tienda está cerrada.” → “Qué le vamos a hacer.”

Para cerrar un tema con resignación

- “Oh well, maybe next time.”
- “Bueno, será para la próxima.”

Diferencias culturales

En español, estas expresiones de resignación suelen ser **más elaboradas** que en inglés. Mientras que “oh well” es muy conciso, en español tendemos a usar frases completas como

“qué le vamos a hacer” o añadir contexto adicional para suavizar la resignación.

Rank: 3220

Frequency (per Million): 2129

Spoken (General): common

Written (General): N/A

Written (Academic): N/A

242 FOLLOW UP



HACER SEGUIMIENTO / DAR SEGUIMIENTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3222

ACADEMIC

Expresión usada para continuar o retomar una conversación, tema o asunto previamente mencionado, o para verificar el progreso de algo.

Oraciones principales

(op) I'd like to follow up on what that gentleman said.

Me gustaría retomar lo que dijo ese caballero.

Ejemplos

(1) I need to follow up with the client about the proposal.

Necesito hacer seguimiento con el cliente sobre la propuesta.

(2) Let's follow up on this matter next week.

Hagamos seguimiento a este asunto la próxima semana.

(3) She called to follow up on her job application.

Llamó para dar seguimiento a su solicitud de empleo.

Usos principales de 'Follow up'

1. Como verbo frasal

Follow up puede funcionar como verbo frasal con varios significados:

- **Hacer seguimiento:** continuar con un proceso o verificar progreso
- **Retomar:** volver a un tema previamente discutido
- **Dar continuidad:** proseguir con una acción o conversación

2. Traducciones comunes al español

- **Hacer seguimiento / Dar seguimiento:** para procesos, clientes, proyectos
- **Retomar:** cuando se vuelve a un tema de conversación
- **Continuar con:** para acciones o procedimientos
- **Verificar:** cuando se busca confirmar información

3. Diferencias con el español

En español tendemos a ser más específicos:

- En lugar de un término genérico como 'follow up', usamos diferentes verbos según el contexto
- **Ejemplo:** 'Follow up with a doctor' = '**Tener una cita de seguimiento con el médico**'

4. Contextos de uso

- **Empresarial:** seguimiento de ventas, clientes, proyectos
- **Médico:** citas de control o seguimiento
- **Académico:** continuación de investigaciones o estudios
- **Conversacional:** retomar temas de discusión

5. Expresiones relacionadas

- **Follow-up** (sustantivo): seguimiento, control
- **Follow through:** llevar a cabo completamente
- **Keep track:** mantener registro

Rank: 3222

Frequency (per Million): 2128

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

243 WOULD SAY



DIRÍA

[Ver en WordReference →](#)

Rank #3224

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para expresar una opinión tentativa o estimación cuando no se está completamente seguro de algo.

Oraciones principales

(op) I don't know, but I would say at least twenty.

No lo sé, pero diría que al menos veinte.

Ejemplos

(1) I would say she's around thirty years old.

Diría que tiene alrededor de treinta años.

(2) Most people would say that's too expensive.

La mayoría de la gente diría que es demasiado caro.

(3) What would you say is the best solution?

¿Qué dirías que es la mejor solución?

Uso del Condicional 'Would Say'

Función Principal

La expresión '**would say**' se traduce como '**diría**' en español y se utiliza para:

- Expresar opiniones tentativas o estimaciones
- Dar respuestas cuando no se está completamente seguro
- Suavizar afirmaciones para sonar menos categórico

Diferencias con el Español

En inglés: Se usa frecuentemente en conversaciones informales para expresar estimaciones

- *I would say it takes about an hour* (Diría que toma aproximadamente una hora)

En español: Tendemos a usar más variaciones:

- '**Yo diría que...**' (más formal)
- '**Creo que...**' (más común en conversación)
- '**Me parece que...**' (alternativa frecuente)

Patrones de Uso

1. **Para estimaciones:** *I would say there were fifty people* → *Diría que había unas cincuenta personas*
2. **Para opiniones suaves:** *I would say that's a good idea* → *Diría que es una buena idea*
3. **En preguntas:** *What would you say about this?* → *¿Qué dirías de esto?*

Nota Cultural

En inglés, '**would say**' es muy común para sonar educado y menos directo. En español, podemos lograr el mismo efecto con expresiones como '**supongo que**', '**imagino que**' o '**tal vez**'.

Rank: 3224
Frequency (per Million): 2128
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): common

244 FOUND TO



SE ENCONTRÓ QUE / RESULTÓ SER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3235

ACADEMIC

Expresión pasiva que indica el resultado de una investigación, análisis o descubrimiento sobre las características o cualidades de algo o alguien.

Oraciones principales

(op) It was found to be of little use in battle.

Se encontró que era de poca utilidad en batalla.

Ejemplos

(1) The medicine was found to be effective against the disease.

Se encontró que el medicamento era efectivo contra la enfermedad.

(2) She was found to have exceptional talent for music.

Se descubrió que ella tenía un talento excepcional para la música.

(3) The new policy was found to reduce costs significantly.

Se encontró que la nueva política reducía los costos significativamente.

Uso y Patrones

“Found to” es una construcción pasiva muy común en inglés que expresa el resultado de un proceso de investigación, evaluación o descubrimiento. Se usa cuando queremos comunicar que algo ha sido determinado o descubierto a través de un análisis o experiencia.

Estructuras Comunes

- was/were found to be + adjetivo/sustantivo
- was/were found to + verbo infinitivo

Equivalencias en Español

Se encontró que es la traducción más directa, pero también podemos usar:

- Resultó ser
- Se descubrió que
- Se determinó que
- Se comprobó que

Diferencias Importantes

En español, tendemos a usar más frecuentemente la voz activa donde el inglés usa esta construcción pasiva. Por ejemplo:

- “*The study found the treatment to be effective*”
- Español: “*El estudio encontró que el tratamiento era efectivo*” (más natural que “*El tratamiento fue encontrado efectivo*”)

Contextos de Uso

- **Investigación científica:** “*The compound was found to have antibacterial properties*”
- **Evaluaciones:** “*The system was found to be unreliable*”
- **Descubrimientos:** “*He was found to be innocent*”

Rank: 3235

Frequency (per Million): 2104

Spoken (General): N/A

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

245 MEANT TO



SE SUPONE QUE / ESTÁ DESTINADO A / DICEN QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3240

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica propósito, destino, reputación o lo que se dice sobre algo/alguien. También expresa obligación o expectativa.

Oraciones principales

(op) I haven't seen it but it's meant to be his best so far.

No la he visto pero dicen que es su mejor película hasta ahora.

Ejemplos

(1) This medicine is meant to help with headaches.

Esta medicina está destinada a ayudar con los dolores de cabeza.

(2) We were meant to meet at 3 PM.

Se suponía que nos encontraríamos a las 3 PM.

(3) That restaurant is meant to be excellent.

Dicen que ese restaurante es excelente.

Usos principales de 'MEANT TO'

1. Propósito o función (estar destinado a)

- *This tool is meant to cut wood* = Esta herramienta está destinada a cortar madera
- Se traduce como: **estar destinado a, ser para, servir para**

2. Obligación o expectativa (se supone que)

- *You're meant to be here at 9* = Se supone que debes estar aquí a las 9
- *We were meant to call them* = Se suponía que los íbamos a llamar
- Se traduce como: **se supone que, deber, tener que**

3. Reputación o lo que se dice (dicen que)

- *This book is meant to be very good* = Dicen que este libro es muy bueno
- *The movie is meant to be scary* = Dicen que la película da miedo
- Se traduce como: **dicen que, se dice que, tiene fama de**

4. Destino o predestinación

- *We were meant to be together* = Estábamos destinados a estar juntos
- Se traduce como: **estar destinado a**

Diferencias con el español

En español, **no existe una expresión única** equivalente a 'meant to'. Debemos elegir la traducción según el contexto:

- Para propósito: **destinado a / para**
- Para obligación: **se supone que / deber**
- Para reputación: **dicen que / se dice que**

Rank: 3240

Frequency (per Million): 2098

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): uncommon

246 HANG ON



ESPERA / AGUANTA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3263

SPOKEN

Expresión informal que significa 'esperar un momento' o 'tener paciencia'. También puede significar 'resistir' o 'aguantar' en situaciones difíciles.

Oraciones principales

(op) If you can hang on for just a second.

Si puedes esperar solo un segundo.

Ejemplos

(1) Hang on, I'll be right back.

Espera, ya vuelvo.

(2) Can you hang on to this rope?

¿Puedes agarrarte de esta cuerda?

(3) Hang on, the economy will improve soon.

Aguanta, la economía mejorará pronto.

Usos principales de 'HANG ON'

1. Pedir que alguien espere

Equivalente en español: *espera, espérate, un momento*

- *Hang on a minute* = *Espera un minuto*
- Es más informal que *wait* y se usa frecuentemente en conversaciones casuales

2. Agarrarse físicamente a algo

Equivalente en español: *agárrate, sujétate*

- *Hang on tight!* = *¡Agárrate fuerte!*
- Se usa literalmente para sujetarse a algo

3. Resistir o perseverar

Equivalente en español: *aguanta, resiste, mantente firme*

- *Just hang on a little longer* = *Solo aguanta un poco más*
- Implica perseverancia en situaciones difíciles

Diferencias con el español

En español, usamos diferentes verbos según el contexto (**esperar, agarrar, aguantar**), mientras que en inglés *hang on* cubre todos estos significados. El contexto determina la traducción correcta.

Rank: 3263

Frequency (per Million): 2074

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

247 TURN INTO



CONVERTIRSE EN / TRANSFORMARSE EN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3265

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para expresar una transformación o cambio de estado, cuando algo o alguien se convierte en otra cosa diferente.

Oraciones principales

(op) The idea turned into something amazing.

La idea se convirtió en algo increíble.

Ejemplos

(1) The caterpillar turned into a beautiful butterfly.

La oruga se transformó en una hermosa mariposa.

(2) What started as a joke turned into a serious discussion.

Lo que empezó como una broma se convirtió en una discusión seria.

(3) The small company turned into a multinational corporation.

La pequeña empresa se convirtió en una corporación multinacional.

Uso y significado

Turn into es un phrasal verb que expresa **transformación o cambio de estado**. Indica que algo cambia su naturaleza, forma o condición para convertirse en algo completamente diferente.

Equivalentes en español

- **Convertirse en** - la traducción más común y directa
- **Transformarse en** - enfatiza el cambio físico o estructural
- **Volverse** - para cambios de estado o condición
- **Llegar a ser** - para procesos graduales

Patrones de uso

Transformaciones físicas

- The water turned into ice → El agua se convirtió en hielo
- The seed turned into a tree → La semilla se transformó en árbol

Cambios de situación

- The meeting turned into chaos → La reunión se convirtió en caos
- His hobby turned into a career → Su pasatiempo se convirtió en carrera

Evolución gradual

- They turned into good friends → Se convirtieron en buenos amigos

Diferencias con el español

En inglés, **turn into** es más conciso que en español, donde necesitamos verbos pronominales (**convertirse, transformarse**) que requieren concordancia de género y número. El español también ofrece más matices según el tipo de transformación.

Rank: 3265

Frequency (per Million): 2072

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

Rank #3268

SPOKEN

Expresión usada para indicar una cualidad indefinida o impresión vaga que no se puede explicar completamente sobre una persona, lugar o situación.

Oraciones principales

(op) There's something about her I find interesting.

Hay algo en ella que me resulta interesante.

Ejemplos

(1) There's something about this place that makes me uncomfortable.

Hay algo de este lugar que me hace sentir incómodo.

(2) I can't explain it, but there's something about his story that doesn't add up.

No puedo explicarlo, pero hay algo en su historia que no cuadra.

(3) There's something about the way she speaks that reminds me of my grandmother.

Hay algo en la manera en que habla que me recuerda a mi abuela.

Uso y Significado

La expresión “**something about**” se utiliza para describir una **impresión vaga o cualidad indefinida** que percibimos sobre una persona, lugar, situación u objeto, pero que no podemos definir o explicar con precisión.

Traducción al Español

En español, esta expresión se traduce principalmente como:

- “**Algo de**” - usado con lugares, situaciones o cosas
- “**Algo en**” - usado frecuentemente con personas

Ejemplos de uso:

- *There's something about this music* → *Hay algo en esta música*
- *Something about the weather* → *Algo del clima*
- *Something about him* → *Algo en él / Algo de él*

Diferencias Culturales

En inglés: La expresión es muy común y se usa frecuentemente en conversaciones cotidianas para expresar intuiciones o primeras impresiones.

En español: Aunque la traducción directa funciona, los hispanohablantes también suelen usar expresiones como:

- “No sé qué tiene que...”
- “Tiene un no sé qué que...”
- “Me da la sensación de que...”

Construcciones Gramaticales

La estructura típica en inglés es: **There's something about + [noun] + [that clause]**

En español: **Hay algo en/de + [sustantivo] + [que + oración]**

Rank: 3268

Frequency (per Million): 2071

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

249 BY NOW



YA / A ESTAS ALTURAS / PARA AHORA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3295

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que indica que algo debería haber ocurrido en el momento presente o que se esperaba que ya hubiera sucedido.

Oraciones principales

(op) I thought they'd be here by now.

Pensé que ya estarían aquí para ahora.

Ejemplos

(1) You should know the answer by now.

Ya deberías saber la respuesta a estas alturas.

(2) By now, everyone has heard the news.

Para ahora, todos ya han escuchado las noticias.

(3) She must have finished her homework by now.

Ella ya debe haber terminado su tarea para ahora.

Uso de 'By Now'

By now es una expresión temporal que indica que algo debería haber ocurrido en el momento presente o que se esperaba que ya hubiera sucedido para este momento.

Traducciones principales:

- **Ya** - la traducción más común y natural
- **Para ahora** - traducción más literal
- **A estas alturas** - enfatiza el tiempo transcurrido

Patrones de uso:

1. Con expectativas:

- “He should be here by now” = “Ya debería estar aquí”
- “By now you must understand” = “A estas alturas ya debes entender”

2. Con suposiciones sobre el presente:

- “By now, they know the truth” = “Para ahora, ya saben la verdad”

3. Con modal verbs (should, must, would):

- Se traduce frecuentemente con **ya** + tiempo verbal apropiado

Diferencias con el español:

En español, el concepto se expresa más naturalmente con “**ya**” en la mayoría de contextos, mientras que “**by now**” en inglés es más explícito sobre el punto temporal de referencia. La expresión “**a estas alturas**” añade un matiz de tiempo considerable transcurrido que no siempre está presente en “**by now**”.

Rank: 3295

Frequency (per Million): 2044

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

250 THINK SO

CREO QUE SÍ

[Ver en WordReference →](#)

Rank #3308

SPOKEN

Expresión usada para mostrar acuerdo con algo o expresar una opinión positiva pero no completamente segura.



Oraciones principales

(op) Do you think so?

¿Tú crees que sí?

Ejemplos

(1) I think so, but I'm not completely sure.

Creo que sí, pero no estoy completamente seguro.

(2) Will it rain tomorrow? I think so.

¿Lloverá mañana? Creo que sí.

(3) She thinks so too, which makes me feel better.

Ella también cree que sí, lo cual me hace sentir mejor.

Uso y Significado

“Think so” es una expresión muy común en inglés que se traduce principalmente como “creo que sí” en español. Se usa para expresar una opinión o creencia con cierto grado de incertidumbre.

Patrones de Uso

Como respuesta afirmativa

- I think so = Creo que sí
- I don't think so = No creo / Creo que no

En preguntas

- Do you think so? = ¿Tú crees que sí? / ¿Tú crees?
- Don't you think so? = ¿No crees que sí? / ¿No te parece?

Diferencias con el Español

En inglés “think so” es una estructura muy compacta y frecuente. En español, tenemos varias alternativas según el contexto:

- Creo que sí (más literal)
- Me parece que sí (más formal)
- Supongo que sí (con más duda)
- Pienso que sí (menos común)

Consideraciones Idiomáticas

El inglés permite usar “so” para reemplazar toda una idea previamente mencionada, mientras que en español necesitamos ser más explícitos o usar “que sí” para mantener la

brevedad de la expresión.

Rank: 3308

Frequency (per Million): 2033

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): rare

251 GO AHEAD



ADELANTE / SIGUE / HAZLO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3320

SPOKEN

Expresión que se usa para dar permiso, animar a alguien a continuar con una acción, o para indicar que proceda con algo.

Oraciones principales

(op) Why don't you go ahead and call him again?

¿Por qué no sigues adelante y lo llamas otra vez?

Ejemplos

(1) Go ahead, I'm listening.

Adelante, te escucho.

(2) You can go ahead and start without me.

Puedes empezar sin mí, adelante.

(3) Go ahead and take the last piece of cake.

Adelante, toma el último pedazo de pastel.

Usos principales de 'GO AHEAD'

1. Dar permiso o autorización

- Se traduce como 'adelante' o 'hazlo'
- Ejemplo: *Go ahead, open it* = Adelante, ábrelo

2. Animar a continuar una acción

- Se usa 'sigue' o 'continúa'

- Ejemplo: *Go ahead with your story* = *Sigue con tu historia*

3. En conversaciones telefónicas o reuniones

- Equivale a 'diga' o 'le escucho'
- Ejemplo: *Go ahead, I'm listening* = *Diga, le escucho*

4. Diferencias culturales importantes

- En español no existe una expresión única equivalente
- La traducción depende mucho del **contexto específico**
- 'Go ahead and...' se traduce frecuentemente como '¿por qué no...?' o simplemente se omite

5. Patrones comunes

- 'Go ahead and + verbo' = 'Ve y + verbo' o directamente el imperativo
- Ejemplo: *Go ahead and call* = *Llama* (directo) o *Ve y llama*

Rank: 3320

Frequency (per Million): 2023

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

252 BRING ABOUT



PROVOCAR / CAUSAR / GENERAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3322

WRITTEN

Phrasal verb que significa causar o provocar que algo suceda, especialmente un cambio o resultado específico.

Oraciones principales

(op) It was expected that he would bring about change.

Se esperaba que él provocara un cambio.

Ejemplos

(1) The new policy will bring about significant improvements.

La nueva política generará mejoras significativas.

(2) What brought about this sudden decision?

¿Qué causó esta decisión repentina?

(3) The revolution brought about major social changes.

La revolución provocó grandes cambios sociales.

Uso y Significado

BRING ABOUT es un phrasal verb que significa **causar, provocar, generar o producir** algo, especialmente cambios, resultados o consecuencias. Es un verbo transitivo que siempre requiere un objeto directo.

Equivalencias en Español

A diferencia del inglés que usa una expresión fija, en español tenemos varios verbos que pueden traducir este concepto:

- **Provocar** - para cambios o reacciones
- **Causar** - para efectos o consecuencias
- **Generar** - para resultados o productos
- **Producir** - para efectos o cambios
- **Ocasionar** - para situaciones o problemas

Patrones de Uso

1. **Sujeto + bring about + objeto:** *The crisis brought about new regulations* → *La crisis provocó nuevas regulaciones*
2. **En preguntas:** *What brought about this change?* → *¿Qué causó este cambio?*
3. **Con adverbios:** *gradually bring about* → *provocar gradualmente*

Consideraciones Idiomáticas

En español, la elección del verbo equivalente depende del contexto:

- Para **cambios sociales/políticos:** usar *provocar* o *generar*
- Para **consecuencias negativas:** usar *causar* u *ocasionar*
- Para **mejoras o beneficios:** usar *generar* o *producir*

Ejemplo contextual: *The new management brought about a complete transformation* → *La nueva gerencia provocó una transformación completa*

Rank: 3322

Frequency (per Million): 2022

Spoken (General): N/A

Written (General): common
Written (Academic): uncommon

253 HAD BETTER

↑

ES MEJOR QUE / SERÁ MEJOR QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3323

SPOKEN

WRITTEN

Expresión modal que indica una fuerte recomendación o advertencia sobre lo que alguien debería hacer para evitar consecuencias negativas.

Oraciones principales

(op) They had better listen.

Será mejor que escuchen.

Ejemplos

(1) You had better study for the exam.

Será mejor que estudies para el examen.

(2) We had better leave now or we'll be late.

Es mejor que nos vayamos ahora o llegaremos tarde.

(3) She had better apologize before it's too late.

Será mejor que se disculpe antes de que sea demasiado tarde.

Uso de 'Had Better'

Función Principal

'Had better' expresa una **recomendación fuerte** o **advertencia** sobre una acción que se debe realizar para evitar consecuencias negativas. Es más enfático que 'should' pero menos directo que un imperativo.

Estructura Gramatical

- **Forma:** Sujeto + had better + verbo base (sin 'to')
- **Contracción:** 'd better (You'd better go)
- **Negativo:** had better not + verbo base

Equivalencias en Español

- ‘Es mejor que’ + subjuntivo (presente o pasado)
- ‘Será mejor que’ + subjuntivo
- ‘Más vale que’ + subjuntivo (más coloquial)

Diferencias Clave con el Español

1. **Tiempo verbal:** En inglés siempre se usa ‘had better’ independientemente del tiempo; en español cambia según el contexto
2. **Modo subjuntivo:** El español requiere subjuntivo después de estas expresiones
3. **Implicación:** ‘Had better’ siempre implica consecuencias negativas si no se sigue el consejo

Ejemplos Comparativos

- *You had better not be late* → **Será mejor que no llegues tarde**
- *I had better call my mom* → **Es mejor que llame a mi mamá**
- *We had better check twice* → **Más vale que revisemos dos veces**

Rank: 3323

Frequency (per Million): 2022

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

254 IN ACCORDANCE WITH



DE ACUERDO CON / CONFORME A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3327

ACADEMIC

Expresión formal que indica que algo se hace siguiendo reglas, normas, directrices o principios específicos. Se usa en contextos oficiales, legales y administrativos.

Oraciones principales

(op) The plan was executed in accordance with municipal guidelines.

El plan fue ejecutado de acuerdo con las directrices municipales.

Ejemplos

(1) All procedures must be followed in accordance with company policy.

Todos los procedimientos deben seguirse de acuerdo con la política de la empresa.

- (2) The building was constructed in accordance with safety regulations.
El edificio fue construido conforme a las regulaciones de seguridad.
- (3) Students will be evaluated in accordance with the established criteria.
Los estudiantes serán evaluados de acuerdo con los criterios establecidos.

Uso y Patrones

In accordance with es una expresión formal muy común en inglés que indica conformidad o cumplimiento con reglas, normas o directrices. En español tiene varios equivalentes:

Traducciones principales:

- **De acuerdo con** - la más común y versátil
- **Conforme a** - más formal y técnica
- **Según** - menos formal, más general
- **En conformidad con** - muy formal, legal

Diferencias con el español:

1. **Frecuencia:** El inglés usa esta expresión más frecuentemente que el español usa sus equivalentes formales
2. **Registro:** En español tendemos a usar “según” en contextos menos formales, mientras que en inglés “in accordance with” mantiene su formalidad
3. **Posición:** En inglés es más común al inicio de oración, en español preferimos posiciones medias

Contextos de uso:

- **Documentos legales:** contratos, leyes, reglamentos
- **Procedimientos administrativos:** políticas empresariales, protocolos
- **Instrucciones técnicas:** manuales, especificaciones

Ejemplo comparativo: “In accordance with your request” se traduciría más naturalmente como “según su solicitud” o “como usted solicitó” en lugar del más literal “de acuerdo con su solicitud”.

Rank: 3327

Frequency (per Million): 2017

Spoken (General): N/A

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

255 CALL ON



RECURRIR A / PEDIR AYUDA A / SOLICITAR A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3328

WRITTEN

Phrasal verb que significa pedir ayuda, consejo o apoyo a alguien; recurrir a una persona para obtener asistencia o información.

Oraciones principales

(op) He called on his members of staff for advice.

Recurrió a los miembros de su personal para pedirles consejo.

Ejemplos

(1) The president called on experts to solve the crisis.

El presidente recurrió a los expertos para resolver la crisis.

(2) She called on her friends for emotional support.

Pidió apoyo emocional a sus amigos.

(3) The teacher called on students to participate more actively.

El profesor pidió a los estudiantes que participaran más activamente.

Uso y patrones del phrasal verb 'CALL ON'

Significados principales

1. Recurrir a alguien para pedir ayuda o consejo

- *Call on + persona + for + algo*
- Ejemplo: "I called on my neighbor for help" = "Recurrí a mi vecino para pedirle ayuda"

2. Solicitar o pedir formalmente

- *Call on + persona + to + verbo*
- Ejemplo: "The government called on citizens to stay calm" = "El gobierno pidió a los ciudadanos que mantuvieran la calma"

Diferencias con el español

En español, **no existe un equivalente directo** de este phrasal verb. Dependiendo del contexto, se traduce como:

- **Recurrir a** (más formal)
- **Pedir ayuda a** (más directo)
- **Solicitar a** (contextos formales)

- **Acudir a** (buscar apoyo)

Consideraciones importantes

- **No confundir** con “call” (llamar por teléfono). “Call on” implica buscar apoyo o asistencia.
- En contextos formales, se prefiere “recurrir a” o “solicitar a”.
- En contextos informales, “pedir ayuda a” es más natural.
- La preposición “on” es fundamental; sin ella cambia completamente el significado.

Rank: 3328

Frequency (per Million): 2016

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): rare

256 AT TIMES



A VECES / EN OCASIONES

[Ver en WordReference →](#)

Rank #3331

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión adverbial que indica que algo ocurre ocasionalmente o de manera intermitente, pero no siempre ni con regularidad.

Oraciones principales

(op) It can be slightly frustrating at times.

Puede ser un poco frustrante a veces.

Ejemplos

(1) She feels lonely at times, even when surrounded by friends.

Se siente sola a veces, incluso cuando está rodeada de amigos.

(2) The weather here is unpredictable at times.

El clima aquí es impredecible en ocasiones.

(3) At times, I wonder if I made the right decision.

A veces me pregunto si tomé la decisión correcta.

Uso y Significado

'At times' es una expresión adverbial que indica frecuencia ocasional o intermitente. Su equivalente más directo en español es 'a veces' o 'en ocasiones', aunque también puede traducirse como 'de vez en cuando' o 'algunas veces'.

Diferencias con el Español

- **Posición en la oración:** En inglés, 'at times' suele aparecer al final de la oración, mientras que en español 'a veces' puede ir al principio, en medio o al final.
- **Registro:** 'At times' tiene un tono ligeramente más formal que 'sometimes', similar a como 'en ocasiones' es más formal que 'a veces' en español.

Ejemplos de Traducción

- **Al final de oración:** "Life is difficult at times" → "La vida es difícil a veces"
- **Al inicio:** "At times, we all need help" → "A veces, todos necesitamos ayuda"
- **Registro formal:** "The system fails at times" → "El sistema falla en ocasiones"

Expresiones Similares

- **Sometimes** = A veces (más común y casual)
- **Occasionally** = De vez en cuando, ocasionalmente
- **From time to time** = De vez en cuando, de tiempo en tiempo
- **Every now and then** = De vez en cuando, cada cierto tiempo

Rank: 3331

Frequency (per Million): 2014

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

257 ALL THE WAY



HASTA EL FINAL / COMPLETAMENTE / TODO EL CAMINO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #3340

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica apoyo total, completar algo hasta el final, o ir desde el principio hasta el destino final.

Oraciones principales

(op) I'm with you all the way.

Te apoyo hasta el final.

Ejemplos

(1) She ran all the way to the station.

Corrió todo el camino hasta la estación.

(2) I support this project all the way.

Apoyo este proyecto completamente.

(3) They drove all the way from California to New York.

Manejaron todo el camino desde California hasta Nueva York.

Usos principales de 'All the Way'

1. Distancia física completa

Se usa para indicar que se recorre la distancia total desde un punto de origen hasta el destino final:

- 'I walked all the way home' = 'Caminé todo el camino a casa'

2. Apoyo total o completo

Expresa apoyo incondicional o compromiso total con algo o alguien:

- 'I'm behind you all the way' = 'Te apoyo completamente'

3. Completar algo hasta el final

Indica hacer algo desde el principio hasta su conclusión:

- 'Let's see this through all the way' = 'Llevemos esto hasta el final'

Diferencias con el español

En español, tendemos a ser más específicos según el contexto:

- Para distancia: 'todo el camino', 'hasta el final del recorrido'
- Para apoyo: 'completamente', 'totalmente', 'hasta el final'
- Para completar tareas: 'hasta el final', 'por completo'

Expresiones relacionadas

- 'Go all the way' puede significar 'llegar hasta el final' o 'ir hasta las últimas consecuencias'
- 'All the way back' = 'todo el camino de regreso'
- 'All the way up/down' = 'hasta arriba/abajo del todo'

Rank: 3340
Frequency (per Million): 2007
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): common

258 IN EFFECT



EN EFECTO / DE HECHO / PRÁCTICAMENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3349

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que significa 'en realidad', 'prácticamente' o 'de hecho'. Se usa para explicar que algo es verdad en la práctica, aunque no necesariamente de manera literal.

Oraciones principales

(op) In effect it was like being in space.

En efecto, era como estar en el espacio.

Ejemplos

(1) The new policy is, in effect, a ban on smoking.

La nueva política es, de hecho, una prohibición de fumar.

(2) In effect, we have no choice but to accept their offer.

Prácticamente, no tenemos más opción que aceptar su oferta.

(3) The changes will be in effect starting next month.

Los cambios estarán vigentes a partir del próximo mes.

Uso y Significado

La expresión “in effect” tiene dos significados principales en inglés:

1. Como sinónimo de “en realidad” o “prácticamente”

- Se usa para indicar que algo es verdad en la práctica
- **Equivalentes en español:** “en efecto”, “de hecho”, “prácticamente”, “en realidad”
- Ejemplo: *In effect, they are saying no* = “De hecho, están diciendo que no”

2. Como “vigente” o “en vigor” (para leyes, reglas)

- Se refiere a algo que está activo o válido

- **Equivalentes en español:** “vigente”, “en vigor”, “en efecto”
- Ejemplo: *The law is in effect* = “La ley está vigente”

Diferencias con el Español

“**En efecto**” en español se usa más comúnmente como confirmación (similar a “indeed”), mientras que “in effect” en inglés enfatiza más la **realidad práctica** de una situación.

Patrones de Uso

- **Al inicio de oración:** *In effect, this means...* = “De hecho, esto significa...”
- **En medio de oración:** *This is, in effect, impossible* = “Esto es, prácticamente, imposible”
- **Con ser/estar:** *to be in effect* = “estar vigente/en vigor”

Rank: 3349

Frequency (per Million): 1995

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

259 AFFORD TO



PERMITIRSE (EL LUJO DE)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3355

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica la capacidad económica, temporal o práctica de hacer algo, o las consecuencias de no hacer algo importante.

Oraciones principales

(op) It's something you can't afford to miss.

Es algo que no te puedes permitir perderte.

Ejemplos

(1) I can't afford to buy a new car right now.

No me puedo permitir comprar un coche nuevo ahora mismo.

(2) We can't afford to waste any more time.

No podemos permitirnos perder más tiempo.

(3) Can you afford to take a vacation this year?

¿Te puedes permitir tomar vacaciones este año?

Uso y Significados de 'AFFORD TO'

Significados principales:

1. **Capacidad económica:** Tener suficiente dinero para algo
2. **Capacidad temporal:** Tener tiempo disponible para algo
3. **Consecuencias:** Poder soportar las consecuencias de una acción

Diferencias con el español:

En inglés, 'afford to' es más versátil y se usa frecuentemente en contextos no monetarios:

- *Can't afford to be late* = No me puedo permitir llegar tarde
- *Can't afford to make mistakes* = No me puedo permitir cometer errores

En español, tendemos a usar diferentes expresiones según el contexto:

- **Dinero:** "No tengo dinero para...", "No me alcanza para..."
- **Tiempo:** "No tengo tiempo para...", "No puedo perder tiempo..."
- **Consecuencias:** "No me puedo permitir...", "No puedo darme el lujo de..."

Patrones comunes:

- **Can/can't afford to + infinitive:** Estructura fija
- **Could/couldn't afford to:** Para situaciones hipotéticas
- **Be able to afford to:** Versión más formal

Expresiones equivalentes en español:

- "Permitirse (el lujo de)"
- "Tener los medios para"
- "Estar en condiciones de"
- "Poder costear"

Rank: 3355

Frequency (per Million): 1989

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

Rank #3357

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que se refiere al acto de ver algo o la imagen visual de algo, frecuentemente usada con verbos como 'can't stand', 'love', 'hate' para expresar reacciones emocionales a lo que se ve.

Oraciones principales

(op) I can't stand the sight of it to tell you the truth.

No soporto verlo, para serte sincero.

Ejemplos

(1) She loves the sight of snow falling.

Le encanta ver caer la nieve.

(2) The sight of blood makes him faint.

Ver sangre lo hace desmayar.

(3) I missed the sight of the mountains.

Extrañé la vista de las montañas.

Uso y Patrones

'Sight of' es una construcción muy común en inglés que se traduce de diferentes maneras al español según el contexto:

Traducciones Principales

- **Ver + objeto:** Cuando se refiere al acto de percibir visualmente
- **Vista de:** Cuando se refiere a la imagen o panorama
- **Al ver:** En construcciones con gerundio

Diferencias con el Español

En **inglés**, 'sight of' es una construcción fija que siempre requiere la preposición 'of'. En **español**, esto se expresa de manera más flexible:

- *I can't stand the sight of him* = **No lo soporto / No soporto verlo**
- *At the sight of danger* = **Al ver el peligro**
- *The sight of her smile* = **Ver su sonrisa / Su sonrisa**

Expresiones Comunes

- **can't stand the sight of** = no soportar ver

- **at the sight of** = al ver
- **love/hate the sight of** = encantar/odiar ver
- **catch sight of** = alcanzar a ver, divisar

Nota importante: En español frecuentemente omitimos el equivalente directo de 'sight' y usamos directamente el verbo 'ver' o construcciones más naturales.

Rank: 3357

Frequency (per Million): 1988

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

261 IN ADVANCE



POR ADELANTADO / CON ANTICIPACIÓN / DE ANTEMANO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3362

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo se hace o se debe hacer antes del momento en que realmente se necesita o antes de que ocurra el evento principal.

Oraciones principales

(op) It's something you should do in advance.

Es algo que deberías hacer con anticipación.

Ejemplos

(1) Please book your tickets in advance to get a better price.

Por favor reserva tus boletos por adelantado para obtener un mejor precio.

(2) We need to plan the meeting in advance.

Necesitamos planear la reunión con anticipación.

(3) Thank you in advance for your help.

Gracias de antemano por tu ayuda.

Uso y Traducciones

La expresión “**in advance**” tiene tres traducciones principales en español:

Por adelantado

- Se usa principalmente para pagos, reservas o acciones concretas
- *Ejemplo: “Pay in advance” = “Pagar por adelantado”*

Con anticipación

- Es la forma más común y versátil
- Se usa para planificación y preparativos en general
- *Ejemplo: “Plan in advance” = “Planear con anticipación”*

De antemano

- Se usa frecuentemente en expresiones de cortesía
- *Ejemplo: “Thank you in advance” = “Gracias de antemano”*

Diferencias con el Español

En español, a menudo usamos diferentes construcciones:

- **“Beforehand”** también se traduce como estas mismas expresiones
- En español coloquial, también se puede usar **“antes”** o **“con tiempo”**
- La expresión **“in advance”** es más compacta que sus equivalentes en español

Patrones de Uso Comunes

- **Book/Reserve in advance** = Reservar con anticipación
- **Pay in advance** = Pagar por adelantado
- **Plan in advance** = Planear con anticipación
- **Know in advance** = Saber de antemano

Rank: 3362

Frequency (per Million): 1983

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

262 ON THE PART OF

POR PARTE DE / DE PARTE DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3379

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica la procedencia, origen o responsabilidad de una acción, actitud o posición. Se usa para especificar quién realiza o es responsable de algo.

Oraciones principales

(op) There are no barriers on the part of the government.

No hay barreras por parte del gobierno.

Ejemplos

(1) There was strong opposition on the part of the employees.

Hubo una fuerte oposición por parte de los empleados.

(2) We need more cooperation on the part of all team members.

Necesitamos más cooperación de parte de todos los miembros del equipo.

(3) The delay was caused by negligence on the part of the contractor.

El retraso fue causado por negligencia por parte del contratista.

Uso y patrones

La expresión '**on the part of**' se traduce principalmente como '**por parte de**' o '**de parte de**' en español. Ambas formas son correctas y naturales en español.

Diferencias de uso:

- **Por parte de:** Más formal y común en contextos oficiales
- **De parte de:** Más utilizada en contextos informales y cotidianos

Estructura típica

Inglés: [Sustantivo/acción] + on the part of + [persona/entidad] **Español:** [Sustantivo/acción] + por parte de + [persona/entidad]

Ejemplos adicionales:

- *Efforts on the part of management* = *Esfuerzos por parte de la gerencia*
- *Mistakes on the part of students* = *Errores de parte de los estudiantes*

Consideraciones idiomáticas

En español, a veces podemos omitir esta expresión y usar construcciones más directas:

- *On the part of the company* puede traducirse simplemente como *la empresa* cuando el contexto es claro
- En algunos casos se puede usar '**por parte de**' intercambiabilmente con '**por**' o '**de**'

Registro formal vs. informal

Esta expresión mantiene un **registro neutral a formal** tanto en inglés como en español, siendo muy común en textos académicos, legales y empresariales.

Rank: 3379
Frequency (per Million): 1965
Spoken (General): rare
Written (General): common
Written (Academic): common

263 BRING UP



SACAR A COLACIÓN / MENCIONAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3387

SPOKEN

Phrasal verb que significa introducir un tema en una conversación, mencionar algo o plantear un asunto para discutir.

Oraciones principales

(op) Did you manage to bring up the holiday pay?

¿Lograste sacar a colación el tema de la paga de vacaciones?

Ejemplos

(1) I didn't want to bring up the accident during dinner.

No quería mencionar el accidente durante la cena.

(2) She always brings up her ex-boyfriend in conversations.

Siempre saca a colación a su exnovio en las conversaciones.

(3) The teacher brought up an interesting point about climate change.

El profesor planteó un punto interesante sobre el cambio climático.

Uso del phrasal verb 'BRING UP'

Significados principales

'Bring up' tiene varios significados, pero el más común es **introducir un tema en una conversación**. Este uso es muy frecuente en inglés y puede traducirse de diferentes maneras según el contexto:

- **Sacar a colación:** La traducción más formal y exacta
- **Mencionar:** Más directo y común
- **Plantear:** Cuando se introduce un tema para discutir
- **Tocar el tema:** Expresión coloquial muy usada

Diferencias con el español

En español tendemos a usar expresiones más específicas según la situación:

- **Formal/profesional:** “plantear”, “abordar”, “tratar”
- **Informal:** “mencionar”, “tocar el tema”, “hablar de”
- **Muy coloquial:** “sacar el tema”

En inglés, ‘bring up’ funciona en todos estos contextos.

Otros significados de ‘bring up’

- **Criar/educar:** “She brought up three children” = “Crió a tres hijos”
- **Vomitare:** “He brought up his lunch” = “Vomitó la comida”

Ejemplos adicionales

- “Don’t bring up politics at the party” = “No saques el tema de política en la fiesta”
- “I need to bring this up with my boss” = “Necesito hablar de esto con mi jefe”

Rank: 3387

Frequency (per Million): 1958

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): uncommon

264 TAKE OFF



DESPEGAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3388

SPOKEN

WRITTEN

Verbo frasal que significa despegar (aviones), quitarse (ropa), o irse rápidamente.

Oraciones principales

(op) I was hungry by the time we took off.

Tenía hambre cuando despegamos.

Ejemplos

- (1) The plane will take off in ten minutes.

El avión despegará en diez minutos.

- (2) Please take off your shoes before entering.

Por favor, quítate los zapatos antes de entrar.

- (3) She took off running when she saw the dog.

Salió corriendo cuando vio al perro.

Significados principales de TAKE OFF

1. Despegar (aviones, helicópteros)

- Se usa para describir cuando una aeronave deja el suelo
- **Equivalente español:** despegar
- *The flight took off on time = El vuelo despegó a tiempo*

2. Quitarse (ropa, accesorios)

- Se refiere a remover prendas de vestir o accesorios del cuerpo
- **Equivalente español:** quitarse, sacarse
- *Take off your coat = Quítate el abrigo*

3. Irse rápidamente, salir corriendo

- Significa marcharse o huir de forma súbita
- **Equivalente español:** salir corriendo, largarse, irse rápidamente
- *He took off when he heard the sirens = Se largó cuando oyó las sirenas*

4. Tener éxito repentino (informal)

- Describe cuando algo se vuelve popular o exitoso rápidamente
- **Equivalente español:** despegar, tener éxito
- *Her career really took off = Su carrera realmente despegó*

Diferencias con el español

- En español, usamos diferentes verbos según el contexto, mientras que en inglés **take off** cubre múltiples significados
- No existe un equivalente directo que cubra todos los usos
- El contexto es fundamental para determinar la traducción correcta

Rank: 3388

Frequency (per Million): 1957

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

265 SO AS TO



PARA / CON EL FIN DE / A FIN DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3390

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que indica propósito o finalidad, equivalente a 'para' pero con un registro más elevado y formal.

Oraciones principales

(op) He cluttered his desk so as to appear busy.

Desordenó su escritorio para parecer ocupado.

Ejemplos

(1) She spoke quietly so as not to wake the baby.

Habló en voz baja para no despertar al bebé.

(2) They arrived early so as to get good seats.

Llegaron temprano para conseguir buenos asientos.

(3) We must act carefully so as to avoid mistakes.

Debemos actuar con cuidado para evitar errores.

Uso y Características

‘So as to’ es una expresión de finalidad más formal que el simple ‘to’ en inglés. Se utiliza para expresar propósito o intención de manera más elaborada.

Equivalencias en Español

- Para (más común y natural)
- Con el fin de (formal)
- A fin de (muy formal)
- Con el propósito de (formal)

Patrones de Uso

Forma Afirmativa

- *Subject + verb + so as to + infinitive*
- En español: *Sujeto + verbo + para + infinitivo*

Forma Negativa

- 'So as not to' = 'para no'
- *She whispered so as not to disturb = Susurró para no molestar*

Diferencias con el Español

1. **Registro formal:** 'So as to' es más formal que 'para' en español
2. **Uso menos frecuente:** En inglés cotidiano se prefiere simplemente 'to'
3. **Traducción flexible:** No siempre requiere traducción literal; 'para' es suficiente

Contextos de Uso

- Escritura formal y académica
- Documentos oficiales
- Discursos preparados
- Literatura

Nota importante: En la traducción al español, es más natural usar simplemente 'para' en la mayoría de contextos, reservando 'con el fin de' o 'a fin de' solo para contextos muy formales.

Rank: 3390
Frequency (per Million): 1954
Spoken (General): uncommon
Written (General): common
Written (Academic): common

266 TAKE ADVANTAGE



APROVECHARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3396

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que significa sacar beneficio de una situación o persona, especialmente de manera injusta o egoísta.

Oraciones principales

(op) Some people just want to take advantage.

Algunas personas solo quieren aprovecharse.

Ejemplos

(1) Don't let them take advantage of your kindness.

No dejes que se aprovechen de tu bondad.

(2) He always tries to take advantage of every opportunity.

Siempre trata de aprovechar cada oportunidad.

(3) The company took advantage of the economic crisis to reduce salaries.

La empresa se aprovechó de la crisis económica para reducir salarios.

Uso y significado

Take advantage tiene dos usos principales en inglés:

1. Aprovecharse de alguien (sentido negativo)

Cuando se usa **take advantage of someone**, implica explotar o abusar de una persona, generalmente de manera injusta.

- *She took advantage of his generosity* = Se aprovechó de su generosidad

2. Aprovechar una oportunidad (sentido neutral/positivo)

Cuando se usa **take advantage of something**, significa hacer buen uso de una situación u oportunidad.

- *Take advantage of the discount* = Aprovecha el descuento

Diferencias con el español

Importante: En español usamos diferentes construcciones:

- **Aprovecharse de** (con pronombre reflexivo) para el sentido negativo
- **Aprovechar** (sin pronombre) para el sentido positivo

Ejemplos contrastivos:

- *He took advantage of me* = **Se aprovechó de mí** (explotación)
- *I took advantage of the sale* = **Aproveché la oferta** (oportunidad)

Expresiones relacionadas

- **Take advantage of the situation** = Aprovechar la situación
- **Don't take advantage** = No te aproveches

- **Taking advantage** = Aprovechándose/aprovechando

Rank: 3396

Frequency (per Million): 1949

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

267 SHORT OF



SALVO / EXCEPTO / A MENOS QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3399

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que significa 'excepto', 'salvo' o 'a menos que'. Se usa para indicar que solo queda una opción extrema o que no se hará algo específico.

Oraciones principales

(op) Short of calling the doctor, I don't know what to do.

Salvo llamar al médico, no sé qué hacer.

Ejemplos

(1) Short of selling the house, we can't pay off the debt.

Excepto vender la casa, no podemos saldar la deuda.

(2) Short of quitting my job, there's nothing I can do about my boss.

A menos que renuncie a mi trabajo, no puedo hacer nada con respecto a mi jefe.

(3) Short of a miracle, we won't finish this project on time.

Salvo un milagro, no terminaremos este proyecto a tiempo.

Uso y Significado

‘Short of’ es una expresión idiomática inglesa que indica que algo es la **única opción restante** o la **única alternativa** para resolver una situación, generalmente implicando que es una medida extrema o no deseada.

Equivalencias en Español

En español, esta expresión se puede traducir de varias maneras según el contexto:

- Salvo (más formal)
- Excepto
- A menos que
- Solo faltaría
- La única alternativa es

Diferencias con el Español

Mientras que en inglés ‘short of’ es una expresión fija y compacta, en español necesitamos usar diferentes estructuras según el contexto:

- **Estructura inglesa:** Short of + gerundio/sustantivo
- **Estructura española:** Salvo/Excepto + infinitivo/sustantivo

Patrones de Uso

1. **Short of + gerundio:** Se traduce como “salvo/excepto + infinitivo”
 - *Short of moving* = Salvo mudarse
2. **Short of + sustantivo:** Se mantiene la misma estructura
 - *Short of a miracle* = Salvo un milagro

Consideraciones Idiomáticas

Esta expresión inglesa transmite una sensación de **última instancia** o **recurso extremo** que en español se expresa de manera más explícita con frases como “como último recurso” o “no queda más remedio que”.

Rank: 3399

Frequency (per Million): 1944

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

268 OVER THE YEARS



A LO LARGO DE LOS AÑOS / CON EL PASO DE LOS AÑOS

[Ver en WordReference →](#)

Rank #3402

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión temporal que indica un período prolongado de tiempo, enfatizando la gradualidad o acumulación de algo durante años.

Oraciones principales

(op) She has over the years visited many cities.

Ella ha visitado muchas ciudades a lo largo de los años.

Ejemplos

(1) Over the years, he has become more patient with his children.

Con el paso de los años, se ha vuelto más paciente con sus hijos.

(2) The company has grown significantly over the years.

La empresa ha crecido considerablemente a lo largo de los años.

(3) Over the years, I've learned to appreciate classical music.

Con los años, he aprendido a apreciar la música clásica.

Uso y Significado

“Over the years” es una expresión temporal muy común en inglés que indica un período extenso de tiempo, generalmente varios años. Se usa para describir procesos graduales, cambios progresivos o acumulación de experiencias.

Traducciones Principales

- A lo largo de los años - la traducción más literal y formal
- Con el paso de los años - enfatiza el transcurso temporal
- Con los años - versión más concisa y coloquial
- A través de los años - menos común pero correcta

Patrones de Uso

Con Present Perfect

Over the years + present perfect es muy común en inglés:

- *Over the years, we have traveled to 20 countries*
- *A lo largo de los años, hemos viajado a 20 países*

Posición en la Oración

En inglés puede aparecer al inicio o en medio de la oración, mientras que en español es más natural al inicio:

- *He has **over the years** developed great skills* → *Con los años ha desarrollado grandes habilidades*

Diferencias con el Español

Frecuencia: En inglés “over the years” se usa más frecuentemente que sus equivalentes en español. Los hispanohablantes a veces prefieren expresiones más específicas como “desde

hace años” o “durante años”.

Registro: En español, “a lo largo de los años” es más formal, mientras que “con los años” es más coloquial.

Rank: 3402

Frequency (per Million): 1942

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

269 SWITCH ON



ENCENDER / PRENDER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3406

SPOKEN

Verbo frasal que significa activar o poner en funcionamiento un dispositivo eléctrico o electrónico.

Oraciones principales

(op) It's plugged in but it won't switch on.

Está enchufado pero no se enciende.

Ejemplos

(1) Can you switch on the lights, please?

¿Puedes encender las luces, por favor?

(2) I switched on my computer this morning.

Encendí mi computadora esta mañana.

(3) The TV won't switch on without the remote.

El televisor no se enciende sin el control remoto.

Uso y Patrones

Switch on es un verbo frasal (phrasal verb) que significa **activar** o **poner en funcionamiento** un dispositivo eléctrico o electrónico. Es equivalente al verbo simple **turn on**.

Traducciones principales:

- **Encender** (más común en España y algunos países latinoamericanos)

- **Prender** (más común en México y algunos países de América Latina)
- **Activar** (en contextos más técnicos)

Diferencias con el español:

Posición de la partícula: En inglés, la partícula 'on' puede ir antes o después del objeto:

- *Switch on the TV / Switch the TV on*
- En español solo tenemos: *Enciende el televisor*

Uso reflexivo: En español frecuentemente usamos la forma reflexiva:

- *The computer switches on = La computadora se enciende*
- *It won't switch on = No se enciende*

Ejemplos adicionales:

- *Switch on the air conditioning = Enciende el aire acondicionado*
- *The system switches on automatically = El sistema se enciende automáticamente*

Nota: No confundir con **switch off** (apagar/prender) que es el opuesto.

Rank: 3406

Frequency (per Million): 1935

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

270 BY NO MEANS



DE NINGUNA MANERA / EN ABSOLUTO

Ver en WordReference →

Rank #3417

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión enfática que significa 'definitivamente no' o 'bajo ninguna circunstancia'. Se usa para negar algo de forma categórica y rotunda.

Oraciones principales

(op) We have by no means concluded the matter.

De ninguna manera hemos concluido el asunto.

Ejemplos

(1) This is by no means the end of our investigation.

Esto no es en absoluto el final de nuestra investigación.

(2) **By no means should you attempt this alone.**

De ninguna manera deberías intentar esto solo.

(3) **The task is by no means easy.**

La tarea no es para nada fácil.

Uso y Significado

By no means es una expresión adverbial que funciona como un **intensificador negativo**. Se utiliza para enfatizar una negación de manera categórica y definitiva.

Equivalentes en Español

- **De ninguna manera** - La traducción más directa y formal
- **En absoluto** - Versión más concisa y común
- **Para nada** - Registro más informal
- **Bajo ninguna circunstancia** - Versión más enfática
- **Ni mucho menos** - En contextos comparativos

Posiciones en la Oración

Al inicio (con inversión en inglés):

- *By no means is this acceptable* → **De ninguna manera es esto aceptable**

En medio de la oración:

- *This is by no means easy* → **Esto no es para nada fácil**
- *We are by no means finished* → **No hemos terminado en absoluto**

Diferencias con el Español

En inglés, cuando **by no means** aparece al inicio de la oración, requiere **inversión del sujeto y verbo auxiliar**, mientras que en español el orden permanece normal:

- *By no means should you go* → **De ninguna manera deberías ir** (no hay inversión)

Registro y Formalidad

By no means es una expresión **formal** que se usa frecuentemente en:

- Contextos académicos y profesionales
- Escritura formal
- Declaraciones oficiales

En español, ‘**de ninguna manera**’ mantiene el mismo nivel de formalidad, mientras que ‘**para nada**’ es más coloquial.

Rank: 3417

Frequency (per Million): 1925

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

271 COULD HARDLY



APENAS PODÍA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3431

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica que algo es muy difícil de hacer o que casi no se puede hacer. Enfatiza la dificultad extrema de una acción.

Oraciones principales

(op) I could hardly wait for the weekend.

Apenas podía esperar al fin de semana.

Ejemplos

(1) She could hardly believe her eyes when she saw the surprise.

Apenas podía creer lo que veía cuando vio la sorpresa.

(2) The music was so loud I could hardly hear myself think.

La música estaba tan alta que apenas podía ni pensar.

(3) After running the marathon, he could hardly stand up.

Después de correr la maratón, apenas podía ponerse de pie.

Uso y Significado

La expresión “**could hardly**” se traduce principalmente como “**apenas podía**” en español y se usa para expresar que algo es extremadamente difícil de hacer o que casi no es posible realizarlo.

Patrones de Uso

Estructura Básica

- **Could hardly + verbo base:** Apenas podía + infinitivo
- Ejemplo: *Could hardly speak* → *Apenas podía hablar*

Contextos Comunes

1. **Dificultad física:** *Could hardly walk* → *Apenas podía caminar*
2. **Dificultad emocional:** *Could hardly contain my excitement* → *Apenas podía contener mi emoción*
3. **Incredulidad:** *Could hardly believe it* → *Apenas podía creerlo*

Diferencias con el Español

Traducciones Alternativas

Dependiendo del contexto, también puede traducirse como:

- “**casi no podía**”: *I could hardly see* → *Casi no podía ver*
- “**me costaba mucho**”: *I could hardly understand* → *Me costaba mucho entender*
- “**por poco no podía**”: Para enfatizar más la dificultad

Nota Importante

En español, la expresión “**apenas**” puede tener diferentes significados según el contexto, pero con verbos modales como “podía”, mantiene el sentido de dificultad extrema del inglés.

Rank: 3431
Frequency (per Million): 1911
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): rare

272 COME UP WITH



OCURRÍRSELE / IDEAR / PROPONER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3446

SPOKEN

Phrasal verb que significa pensar en algo, tener una idea, crear o proponer una solución, plan o sugerencia.

Oraciones principales

(op) Is that the best you could come up with?

¿Eso es lo mejor que se te pudo ocurrir?

Ejemplos

- (1) I need to come up with a solution before tomorrow.

Necesito idear una solución antes de mañana.

- (2) She came up with a brilliant marketing strategy.

Se le ocurrió una estrategia de marketing brillante.

- (3) Can you come up with any suggestions for the project?

¿Puedes proponer algunas sugerencias para el proyecto?

Uso y Patrones

Come up with es un phrasal verb muy común que expresa el proceso mental de **generar ideas, soluciones o propuestas**. A diferencia del español, donde usamos diferentes verbos según el contexto, en inglés esta expresión cubre múltiples situaciones.

Principales traducciones según el contexto:

- **Ocurrírsele** (para ideas espontáneas): “*I came up with an idea*” = “*Se me ocurrió una idea*”
- **Idear/Inventar** (para crear algo nuevo): “*He came up with a new method*” = “*Ideó un método nuevo*”
- **Proponer/Sugerir** (para ofrecer soluciones): “*Can you come up with alternatives?*” = “*¿Puedes proponer alternativas?*”

Diferencias importantes:

En inglés, *come up with* implica un **proceso activo** de pensamiento o creatividad. **En español**, tendemos a usar construcciones más específicas:

- Con pronombres reflexivos: “*se me ocurrió*”, “*se le ocurrió*”
- Con verbos específicos: “*inventar*”, “*crear*”, “*diseñar*”, “*elaborar*”

Construcciones típicas:

- **Come up with + sustantivo**: *come up with an idea/plan/solution*
- **Sujeto + can't come up with**: para expresar falta de ideas
- **Come up with + adjetivo**: *come up with something better/new/different*

Nota cultural: Este phrasal verb es muy frecuente en contextos de negocios, educación y resolución de problemas, siendo más directo que sus equivalentes en español.

Rank: 3446

Frequency (per Million): 1898

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

273 IN QUESTION



EN CUESTIÓN / DEL QUE SE HABLA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3448

ACADEMIC

Expresión que se usa para referirse específicamente a algo que ya se ha mencionado anteriormente en la conversación o texto, equivale a 'del que estamos hablando' o 'mencionado'.

Oraciones principales

(op) The book in question was published last year.

El libro en cuestión fue publicado el año pasado.

Ejemplos

(1) The employee in question has been with the company for five years.

El empleado en cuestión ha estado con la empresa durante cinco años.

(2) The document in question contains confidential information.

El documento en cuestión contiene información confidencial.

(3) I couldn't find the restaurant in question on the map.

No pude encontrar el restaurante en cuestión en el mapa.

Uso y Significado

La expresión “**in question**” se utiliza para referirse específicamente a algo que ya ha sido mencionado o discutido previamente. Es una forma formal de decir “del que estamos hablando” o “mencionado anteriormente”.

Traducción al Español

La traducción más directa y común es “**en cuestión**”, que mantiene el mismo registro formal del inglés. Otras alternativas incluyen:

- “del que se habla”
- “mencionado”
- “referido”
- “aludido”

Posición en la Oración

“**In question**” siempre aparece **después del sustantivo** que modifica, al igual que “en cuestión” en español:

- *The matter **in question*** → *El asunto **en cuestión***
- *The person **in question*** → *La persona **en cuestión***

Registro y Contexto

Esta expresión tiene un **registro formal o semi-formal** y se usa frecuentemente en:

- Textos académicos
- Documentos legales
- Correspondencia comercial
- Escritura periodística

Diferencias Culturales

Mientras que en inglés “in question” es muy común en el habla cotidiana, en español “en cuestión” mantiene un tono más formal. En conversaciones informales, los hispanohablantes prefieren expresiones como “del que hablamos” o simplemente repetir el sustantivo.

Rank: 3448

Frequency (per Million): 1898

Spoken (General): N/A

Written (General): rare

Written (Academic): common

274 IN THE FIRST PLACE



EN PRIMER LUGAR / PARA EMPEZAR / DESDE UN PRINCIPIO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3450

SPOKEN

Expresión que se usa para referirse al origen o comienzo de algo, o para introducir el primer punto en una argumentación o explicación.

Oraciones principales

(op) He couldn't see how it got there in the first place.

No podía entender cómo había llegado ahí desde un principio.

Ejemplos

(1) Why did you agree to this plan in the first place?

¿Por qué aceptaste este plan para empezar?

(2) In the first place, we need to consider the budget.

En primer lugar, necesitamos considerar el presupuesto.

(3) I never wanted to go to that party in the first place.

Nunca quise ir a esa fiesta desde un principio.

Usos Principales de 'In the First Place'

1. Referirse al origen o comienzo

Cuando se usa para hablar sobre el **origen** o **punto de partida** de una situación:

- *desde un principio*
- *para empezar*
- *en un comienzo*

Ejemplo: "I shouldn't have trusted him in the first place" = "No debería haber confiado en él desde un principio"

2. Introducir el primer punto de una lista o argumento

Cuando se usa como **conector discursivo** para enumerar razones o puntos:

- *en primer lugar*
- *primero que nada*
- *ante todo*

Ejemplo: "In the first place, it's too expensive" = "En primer lugar, es demasiado caro"

3. Diferencias con el Español

Importante: En español, tendemos a usar diferentes expresiones según el contexto:

- Para **origen/comienzo**: "desde un principio", "para empezar"
- Para **enumerar**: "en primer lugar", "primero"

4. Expresiones Relacionadas

- "In the second place" = "en segundo lugar"
- "From the beginning" = "desde el principio" (más directo)
- "To begin with" = "para empezar" (similar uso)

5. Registro

Es una expresión **formal** que se usa tanto en inglés hablado como escrito, especialmente en contextos académicos o profesionales.

Rank: 3450
Frequency (per Million): 1897
Spoken (General): common
Written (General): uncommon
Written (Academic): uncommon

275 PROVE TO BE



RESULTAR SER / DEMOSTRAR SER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3456

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo se revela o demuestra ser de cierta manera con el tiempo o tras una experiencia.

Oraciones principales

(op) The bicycle proved to be of immense value.

La bicicleta resultó ser de un valor inmenso.

Ejemplos

(1) The new employee proved to be very reliable.

El nuevo empleado resultó ser muy confiable.

(2) This investment proved to be a mistake.

Esta inversión demostró ser un error.

(3) The medicine proved to be effective against the disease.

El medicamento resultó ser eficaz contra la enfermedad.

Uso y Patrones

“Prove to be” es una expresión muy común en inglés que indica que algo se **revela**, **demuestra** o **resulta ser** de cierta manera después de un período de tiempo o experiencia.

Equivalentes en Español

- **Resultar ser** - La traducción más natural y común

- **Demostrar ser** - Más formal, enfatiza la evidencia
- **Revelarse como** - Más literario
- **Salir** (en algunos contextos) - “Salió muy caro”

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar directamente el verbo “**ser**” o “**estar**” en muchos casos donde el inglés usa “prove to be”. Por ejemplo:

- “*It was difficult*” vs “*It proved to be difficult*”
- “*Era difícil*” vs “*Resultó ser difícil*”

Estructura Gramatical

Inglés: Subject + proved to be + adjective/noun **Español:** Sujeto + resultó ser + adjetivo/sustantivo

Consideraciones Temporales

- Se usa típicamente en **pasado** (proved) o **presente perfecto** (has proved)
- Implica un **proceso de descubrimiento o verificación**
- En español, “resultar” mantiene esta idea de proceso temporal

Rank: 3456
 Frequency (per Million): 1893
 Spoken (General): rare
 Written (General): common
 Written (Academic): common

276 IN COMMON



EN COMÚN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3457

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para indicar características, intereses o cualidades compartidas entre dos o más personas o cosas.

Oraciones principales

(op) What they have in common is their stamina.

Lo que tienen en común es su resistencia.

Ejemplos

- (1) We have a lot in common with our neighbors.

Tenemos mucho en común con nuestros vecinos.

- (2) These two paintings have nothing in common.

Estas dos pinturas no tienen nada en común.

- (3) What do these books have in common?

¿Qué tienen en común estos libros?

Uso de 'In Common'

Significado principal

La expresión 'in common' se traduce directamente como 'en común' y mantiene el mismo significado en ambos idiomas: características o elementos compartidos.

Patrones de uso más frecuentes

1. Have + something + in common

- *We have a lot in common* = *Tenemos mucho en común*
- *They have nothing in common* = *No tienen nada en común*

2. What + have + in common

- *What do they have in common?* = *¿Qué tienen en común?*
- *What we have in common is...* = *Lo que tenemos en común es...*

Diferencias con el español

Estructura gramatical:

- En inglés: *have* + [something] + *in common*
- En español: *tener* + [algo] + *en común*

Posición del complemento:

- Inglés: el objeto (*something, nothing, a lot*) va **antes** de 'in common'
- Español: el objeto puede ir antes o después de 'en común'

Expresiones relacionadas

- **Common ground** = *terreno común, puntos en común*
- **Share in common** = *compartir en común* (menos frecuente que 'have in common')
- **Common interests** = *intereses comunes*

Rank: 3457
Frequency (per Million): 1890
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): common

277 NO MATTER



NO IMPORTA / SIN IMPORTAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3461

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica que algo es irrelevante o que nada puede cambiar una situación determinada. Se usa para enfatizar que las circunstancias no afectan el resultado.

Oraciones principales

(op) No matter what they say, it's down to you now.

Sin importar lo que digan, ahora depende de ti.

Ejemplos

(1) No matter how hard I try, I can't solve this problem.

Por más que lo intente, no puedo resolver este problema.

(2) She will support you no matter what happens.

Ella te apoyará sin importar lo que pase.

(3) No matter where you go, I'll find you.

No importa adónde vayas, te encontraré.

Uso y Patrones

No matter se traduce principalmente como “no importa” o “sin importar” en español, pero tiene varias traducciones según el contexto:

Patrones Comunes:

- No matter + what/how/where/when/who = Sin importar + qué/cómo/dónde/cuándo/quién
- No matter + adjective = Por más + adjetivo + que
- No matter + if/whether = Sin importar si/aunque

Diferencias con el Español:

En inglés: “No matter” siempre mantiene la misma forma **En español:** Varía según la construcción:

- “Por más que” (con subjuntivo)
- “Sin importar” (más literal)
- “No importa” (más directo)

Ejemplos Adicionales:

- *No matter how tired you are* = **Por más cansado que estés**
- *No matter the cost* = **Sin importar el costo**
- *No matter if it rains* = **No importa si llueve**

Consideraciones Idiomáticas:

En español, frecuentemente usamos el subjuntivo después de “por más que”, mientras que en inglés “no matter” puede ir seguido de indicativo. Esta diferencia es crucial para hispanohablantes.

Rank: 3461

Frequency (per Million): 1888

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

278 AT THIS POINT



EN ESTE PUNTO / A ESTAS ALTURAS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3465

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica el momento actual en una secuencia de eventos o en una situación que ha estado desarrollándose.

Oraciones principales

(op) At this point there's no telling who might win.

A estas alturas no se puede saber quién podría ganar.

Ejemplos

(1) At this point, I don't think we can change the plan.

En este punto, no creo que podamos cambiar el plan.

(2) **At this point in my career, I'm looking for new challenges.**

A estas alturas de mi carrera, busco nuevos desafíos.

(3) **We've been arguing for hours, so at this point I just want to go home.**

Hemos estado discutiendo durante horas, así que a estas alturas solo quiero irme a casa.

Uso y significado

“**At this point**” es una expresión temporal que indica el momento presente dentro de un proceso o situación en desarrollo. En español tiene varias traducciones según el contexto:

Traducciones principales:

- “**En este punto**” - traducción más literal, usada en contextos formales
- “**A estas alturas**” - muy común, implica que ha pasado tiempo o que la situación ha progresado
- “**En este momento**” - cuando se refiere al presente inmediato
- “**Ya**” - en contextos donde se implica una progresión temporal

Diferencias con el español:

En español, “**a estas alturas**” es más idiomática y natural que la traducción literal “en este punto”. La expresión española suele implicar más claramente que ha transcurrido tiempo o que se han dado circunstancias previas.

Patrones de uso:

- **Formal:** “En este punto del proyecto...”
- **Informal:** “A estas alturas ya debería saberlo”
- **Narrativo:** “En ese momento de la historia...”

Ejemplo adicional: “At this point, it’s too late” = “A estas alturas, ya es demasiado tarde” (más natural que “en este punto”)

Rank: 3465

Frequency (per Million): 1884

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

Rank #3491

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo se considera de forma aislada, independientemente de otros factores o circunstancias externas.

Oraciones principales

(op) The car in itself wasn't enough incentive.

El coche en sí mismo no era incentivo suficiente.

Ejemplos

(1) The idea in itself is brilliant, but the execution is poor.

La idea en sí misma es brillante, pero la ejecución es deficiente.

(2) Money in itself doesn't guarantee happiness.

El dinero por sí mismo no garantiza la felicidad.

(3) The building in itself is not remarkable, but its history is fascinating.

El edificio en sí mismo no es notable, pero su historia es fascinante.

Uso y significado

La expresión “**in itself**” se traduce principalmente como “**en sí mismo/a**” o “**por sí mismo/a**” en español. Se utiliza para:

- Aislar conceptualmente algo de sus circunstancias o contexto
- Enfatizar las cualidades intrínsecas de algo
- Hacer distinciones entre el objeto/concepto y sus efectos externos

Variaciones en español

Concordancia de género

- **Masculino:** “El problema en sí mismo” / “por sí mismo”
- **Femenino:** “La solución en sí misma” / “por sí misma”
- **Neutro:** “Eso en sí” (para conceptos abstractos)

Alternativas comunes

- “**de por sí**”: El proyecto de por sí es complicado
- “**en sí**”: La propuesta en sí no está mal
- “**como tal**”: El evento como tal fue exitoso

Diferencias con el español

En español, la concordancia de género es **obligatoria**, mientras que en inglés “in itself” es invariable. También es común omitir la expresión en español cuando el contexto es claro:

- *Inglés*: “The movie in itself is good”
- *Español natural*: “La película está bien” (sin necesidad de “en sí misma”)

Contextos filosóficos

En contextos más formales o filosóficos, también puede traducirse como:

- “**per se**”: El conocimiento per se no es poder
- “**en cuanto tal**”: La belleza en cuanto tal es subjetiva

Rank: 3491

Frequency (per Million): 1855

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

280 THE FORMER



EL PRIMERO / LA PRIMERA / EL ANTERIOR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3502

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para referirse al primero de dos elementos mencionados anteriormente, evitando repetir el sustantivo.

Oraciones principales

(op) The former can actually require much more money.

El primero puede requerir mucho más dinero en realidad.

Ejemplos

(1) Between coffee and tea, I prefer the former.

Entre café y té, prefiero el primero.

(2) We have two options: renovate or rebuild. The former would be cheaper.

Tenemos dos opciones: renovar o reconstruir. La primera sería más barata.

(3) John and Mary arrived late, but the former had a good excuse.

John y Mary llegaron tarde, pero el primero tenía una buena excusa.

Uso y función

“**The former**” es un pronombre demostrativo que se refiere específicamente al **primero de dos elementos** mencionados previamente en el discurso. Su función principal es evitar la repetición innecesaria de sustantivos.

Traducción al español

En español, esta expresión se traduce típicamente como:

- **El primero/La primera** (más común)
- **El anterior/La anterior** (menos frecuente)
- **Éste/Ésta** (en contextos formales)

Diferencias importantes con el español

Uso obligatorio del artículo

En español, a diferencia del inglés, el artículo debe **concordar en género y número** con el sustantivo al que se refiere:

- *Between the car and the bike, **the former** is faster → Entre el coche y la bici, **el primero** es más rápido*
- *Between the house and the apartment, **the former** is bigger → Entre la casa y el apartamento, **la primera** es más grande*

Alternativas más naturales en español

Frecuentemente, en español es más natural usar:

- **Pronombres demostrativos:** *éste/ésta, aquél/aquella*
- **Repetir el sustantivo** con un artículo
- **Reestructurar la oración** para evitar la referencia

Contexto formal vs. informal

- **Formal:** “El primero” es la traducción más apropiada en textos académicos o profesionales
- **Informal:** Es común repetir el sustantivo o usar pronombres demostrativos

Ejemplo comparativo

English: “We discussed salary and benefits. The former is more important to me.”

Español formal: “Discutimos el salario y los beneficios. El primero es más importante para mí.”

Español natural: “Discutimos el salario y los beneficios. El salario es más importante para mí.”

Rank: 3502

Frequency (per Million): 1842

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

281 IF ONLY



OJALÁ / SI TAN SOLO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3511

WRITTEN

Expresión que indica deseo o lamento sobre algo que no sucedió o que se desearía que fuera diferente, generalmente sobre situaciones pasadas o imposibles.

Oraciones principales

(op) If only I'd known sooner.

Ojalá lo hubiera sabido antes.

Ejemplos

(1) If only it would stop raining.

Ojalá dejara de llover.

(2) If only I were taller.

Si tan solo fuera más alto.

(3) If only we had more time.

Ojalá tuviéramos más tiempo.

Uso y Significado

If only se usa para expresar **deseos irrealizables** o **lamentos** sobre situaciones que no pueden cambiarse. Es una estructura más emotiva que un simple deseo.

Equivalencias en Español

Ojalá

La traducción más natural y común:

- *If only I could fly* → **Ojalá pudiera volar**
- *If only she were here* → **Ojalá estuviera aquí**

Si tan solo

Más literal, enfatiza el lamento:

- *If only I had listened* → **Si tan solo hubiera escuchado**

Patrones Gramaticales

Con situaciones pasadas (lamento):

- **If only + past perfect** → **Ojalá + pluscuamperfecto de subjuntivo**
- *If only I had studied harder* → **Ojalá hubiera estudiado más**

Con situaciones presentes/futuras (deseo):

- **If only + simple past/would** → **Ojalá + imperfecto de subjuntivo**
- *If only it would rain* → **Ojalá lloviera**

Diferencias Culturales

En español, “**ojalá**” se usa más frecuentemente en conversaciones cotidianas que “if only” en inglés, que tiende a ser más formal o literario.

Rank: 3511

Frequency (per Million): 1830

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare

282 YET TO



AÚN NO / TODAVÍA NO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3525

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo no ha ocurrido hasta el momento presente, pero se espera que suceda en el futuro.

Oraciones principales

(op) The package is yet to arrive.

El paquete aún no ha llegado.

Ejemplos

(1) She is yet to respond to my email.

Ella aún no ha respondido a mi correo electrónico.

(2) The results are yet to be announced.

Los resultados aún no han sido anunciados.

(3) He is yet to make his final decision.

Él todavía no ha tomado su decisión final.

Uso y Patrones de “Yet To”

“Yet to” es una construcción inglesa que expresa que una acción **no ha ocurrido hasta el momento presente**, pero con la **expectativa implícita** de que sucederá en el futuro.

Estructura Básica

- Sujeto + be + yet to + verbo infinitivo
- Ejemplo: “*I am yet to finish the report*” = “*Aún no he terminado el informe*”

Equivalencias en Español

1. “Aún no” + presente perfecto
2. “Todavía no” + presente perfecto
3. “Está por” + infinitivo (menos común)

Diferencias Clave con el Español

En inglés: Se usa “yet to” + infinitivo

- “*She is yet to call*”

En español: Se prefiere “aún/todavía no” + presente perfecto

- “*Ella aún no ha llamado*”

Registro y Formalidad

- “Yet to” es más **formal** que simplemente usar “haven’t” o “hasn’t”
- En español, tanto “aún no” como “todavía no” son **intercambiables** y apropiadas para contextos formales e informales

Ejemplos Adicionales de Traducción

- “*The meeting is yet to start*” → “*La reunión aún no ha comenzado*”

- “We are yet to see the results” → “Todavía no hemos visto los resultados”

Rank: 3525

Frequency (per Million): 1818

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

283 UP TO (DECISIONS)



DEPENDER DE / DEJAR A CRITERIO DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3534

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para indicar que una decisión o elección queda a cargo de otra persona, delegando la responsabilidad de decidir.

Oraciones principales

(op) I'll leave it up to you if that's all right.

Te dejo que decidas tú si te parece bien.

Ejemplos

(1) The choice of restaurant is up to you.

La elección del restaurante depende de ti.

(2) It's up to the manager to approve the budget.

Depende del gerente aprobar el presupuesto.

(3) Whether we go or not is entirely up to you.

Si vamos o no queda completamente a tu criterio.

Uso y Significado

La expresión ‘up to’ en contextos de decisiones indica que **la responsabilidad de decidir recae en una persona específica**. Es una forma de delegar o transferir el poder de elección.

Traducciones Comunes

- **Depender de:** “It’s up to you” = “Depende de ti”

- **Quedar a criterio de:** “The decision is up to the board” = “La decisión queda a criterio de la junta”
- **Dejar que (alguien) decida:** “I’ll leave it up to you” = “Te dejo que decidas”

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar **construcciones más explícitas:**

- En inglés: “It’s up to you” (3 palabras)
- En español: “Tú decides” o “Depende de ti” (más directo)

Patrones de Uso

Estructura típica: *be up to + persona*

- “The final choice is up to the client” = “La decisión final depende del cliente”

Con verbos: *leave it up to + persona*

- “Let’s leave it up to Maria” = “Dejemos que María decida”

Nota Cultural

Esta expresión refleja la tendencia anglosajona de **delegar decisiones de manera diplomática**, mientras que en español solemos ser más directos al asignar responsabilidades.

Rank: 3534

Frequency (per Million): 1807

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

284 OR WHATEVER



O LO QUE SEA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3536

SPOKEN

Expresión informal que se usa para indicar algo vago, impreciso, o para mostrar indiferencia hacia alternativas similares.

Oraciones principales

(op) The challenge or whatever is doing it under budget.

El desafío o lo que sea es hacerlo con un presupuesto limitado.

Ejemplos

- (1) We can go to the movies, restaurant, or whatever you prefer.

Podemos ir al cine, al restaurante, o lo que sea que prefieras.

- (2) Just bring some snacks, drinks, or whatever for the party.

Solo trae algunos aperitivos, bebidas, o lo que sea para la fiesta.

- (3) He's studying medicine or whatever at university.

Está estudiando medicina o lo que sea en la universidad.

Uso y Contexto

La expresión “or whatever” es muy común en inglés informal y tiene varios equivalentes en español:

Traducciones Principales

- “o lo que sea” - La traducción más directa y común
- “o algo así” - Cuando se refiere a algo similar
- “o cualquier cosa” - En contextos más generales
- “o como se llame” - Cuando no se recuerda el nombre exacto

Funciones Comunicativas

1. **Vaguedad intencional:** Se usa cuando no queremos ser específicos
 - “Bring a book, magazine, or whatever” = “Trae un libro, revista, o lo que sea”
2. **Indiferencia:** Muestra que las opciones son equivalentes para el hablante
 - “Coffee, tea, or whatever is fine” = “Café, té, o lo que sea está bien”
3. **Desconocimiento:** Cuando no estamos seguros del término exacto
 - “He works in marketing or whatever” = “Trabaja en marketing o algo así”

Diferencias Culturales

En español, la expresión “o lo que sea” puede sonar más directa o incluso un poco brusca en ciertos contextos formales. En inglés, “or whatever” es ampliamente aceptado en conversaciones casuales, mientras que en español formal es mejor usar alternativas como:

- “o algo por el estilo”
- “o algo parecido”
- “entre otras opciones”

Registro de Uso

Informal: Perfecto para conversaciones casuales entre amigos **Semi-formal:** Usar con precaución, mejor optar por alternativas más corteses **Formal:** Evitar completamente, usar

Rank: 3536

Frequency (per Million): 1806

Spoken (General): common

Written (General): N/A

Written (Academic): N/A

285 HAND OVER



ENTREGAR / TRANSFERIR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3548

SPOKEN

Verbo frasal que significa entregar algo a otra persona, transferir responsabilidad, poder o posesión de algo a alguien más, especialmente de manera formal u oficial.

Oraciones principales

(op) The responsibility was expected to be handed over.

Se esperaba que la responsabilidad fuera transferida.

Ejemplos

(1) Please hand over your passport to the immigration officer.

Por favor entregue su pasaporte al oficial de inmigración.

(2) The CEO will hand over the company to his successor next month.

El director ejecutivo transferirá la empresa a su sucesor el próximo mes.

(3) The thief was forced to hand over the stolen money.

El ladrón fue obligado a entregar el dinero robado.

Uso y Patrones

Hand over es un phrasal verb (verbo frasal) que implica la **transferencia física o formal** de algo de una persona a otra. A diferencia del español, donde usamos diferentes verbos según el contexto, en inglés este phrasal verb abarca múltiples situaciones.

Principales traducciones según contexto:

- **Entregar** - para objetos físicos o documentos

- **Transferir** - para responsabilidades, poder o control
- **Ceder** - cuando se renuncia a algo
- **Pasar** - en contextos menos formales

Diferencias con el español:

En español tendemos a ser más específicos con el verbo:

- *Entregar las llaves* (objetos)
- *Transferir el poder* (autoridad)
- *Ceder el control* (renuncia)
- *Pasar el testigo* (responsabilidad)

En inglés, “hand over” funciona para todos estos casos.

Patrones gramaticales:

1. **Hand over + objeto:** *Hand over the documents*
2. **Hand + objeto + over:** *Hand the keys over*
3. **Hand over + objeto + to + persona:** *Hand over the report to your boss*

Ejemplos adicionales:

- *The police ordered him to **hand over** his weapons* = La policía le ordenó **entregar** sus armas
- *She will **hand over** her duties next week* = Ella **transferirá** sus funciones la próxima semana

Rank: 3548

Frequency (per Million): 1798

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

286 IN THE LIGHT OF



A LA LUZ DE / EN VISTA DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3554

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que significa 'considerando' o 'teniendo en cuenta' cierta información o circunstancias para tomar una decisión o llegar a una conclusión.

Oraciones principales

(op) In the light of the results, we delayed the study.

A la luz de los resultados, retrasamos el estudio.

Ejemplos

(1) In the light of recent events, we need to reconsider our policy.

En vista de los acontecimientos recientes, necesitamos reconsiderar nuestra política.

(2) In the light of new evidence, the case was reopened.

A la luz de las nuevas pruebas, se reabrió el caso.

(3) In the light of your experience, what would you recommend?

Teniendo en cuenta tu experiencia, ¿qué recomendarías?

Uso y Significado

‘In the light of’ es una expresión formal en inglés que se utiliza para introducir información que sirve como base para una decisión, conclusión o evaluación.

Equivalentes en Español

En español tenemos varias traducciones naturales:

- **A la luz de** - traducción más literal y formal
- **En vista de** - muy común en contextos formales
- **Teniendo en cuenta** - más descriptivo
- **Considerando** - versión más simple
- **Dado que** - en algunos contextos

Patrones de Uso

Estructura típica:

In the light of + [sustantivo/información] + [consecuencia/decisión]

Contextos comunes:

- **Académico y científico:** *In the light of these findings...*
- **Empresarial:** *In the light of market conditions...*
- **Legal:** *In the light of new evidence...*
- **Político:** *In the light of public opinion...*

Diferencias con el Español

1. **Formalidad:** En inglés es más formal que sus equivalentes españoles
2. **Frecuencia:** Se usa más en inglés escrito formal que en conversación
3. **Variantes:** El español ofrece más opciones naturales de traducción según el contexto

Nota Importante

No confundir con ‘**in light of**’ (sin artículo), que es una variante americana menos formal de la misma expresión.

Rank: 3554

Frequency (per Million): 1789

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

287 IN THE SAME WAY



DE LA MISMA MANERA / DEL MISMO MODO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3560

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión utilizada para comparar o establecer una similitud entre dos situaciones, acciones o ideas, indicando que algo ocurre de forma similar o equivalente.

Oraciones principales

(op) In the same way, Apple appeals to the young.

De la misma manera, Apple atrae a los jóvenes.

Ejemplos

(1) In the same way that water flows downhill, money flows to profitable investments.

De la misma manera que el agua fluye cuesta abajo, el dinero fluye hacia inversiones rentables.

(2) She treated all her students fairly, and in the same way, they respected her.

Ella trataba a todos sus estudiantes con justicia, y del mismo modo, ellos la respetaban.

(3) In the same way we learned from our mistakes, future generations will learn from theirs.

De la misma forma que nosotros aprendimos de nuestros errores, las futuras generaciones aprenderán de los suyos.

Uso y Equivalencias

“**In the same way**” es una expresión conectiva que establece **paralelismos** y **comparaciones** entre ideas o situaciones.

Traducciones principales:

- **De la misma manera** (más común)
- **Del mismo modo** (más formal)
- **De la misma forma** (equivalente)
- **Igualmente** (más conciso)
- **Asimismo** (formal, escrito)

Posición en la oración

Inglés: Generalmente aparece al inicio de la oración como conector. **Español:** Puede ir al inicio, en medio o al final, con mayor flexibilidad:

- *De la misma manera, los estudiantes...*
- *Los estudiantes, de la misma manera, necesitan...*
- *Los estudiantes necesitan apoyo, de la misma manera que...*

Diferencias importantes

Con “that” (que):

- **Inglés:** *In the same way that...*
- **Español:** *De la misma manera que... / Del mismo modo que...*

Registro formal vs. informal:

- **Informal:** “De la misma manera”, “Igual”
- **Formal:** “Del mismo modo”, “Asimismo”, “De igual forma”

Expresiones relacionadas

- **Similarly** → *De manera similar, Similarmente*
- **Likewise** → *Del mismo modo, Igualmente*
- **In a similar fashion** → *De forma similar*

Rank: 3560

Frequency (per Million): 1784

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

Rank #3567

SPOKEN

Expresión que indica una cantidad o grado específico, generalmente usado para enfatizar o limitar la extensión de algo.

Oraciones principales

(op) I don't go out that much.

No salgo tanto.

Ejemplos

(1) I didn't expect to spend that much money.

No esperaba gastar tanto dinero.

(2) She doesn't talk that much in class.

Ella no habla tanto en clase.

(3) Do you really need that much sugar in your coffee?

¿Realmente necesitas tanta azúcar en tu café?

Uso de 'That Much'

Traducción Principal

La expresión '**that much**' se traduce principalmente como '**tanto**' (masculino) o '**tanta**' (femenino), dependiendo del género del sustantivo al que se refiere.

Patrones de Uso

1. Con sustantivos contables en plural:

- *That many books = Tantos libros*
- *That many people = Tanta gente*

2. Con sustantivos no contables:

- *That much water = Tanta agua*
- *That much time = Tanto tiempo*

3. Como adverbio de cantidad:

- *I don't work that much = No trabajo tanto*
- *She studies that much every day = Ella estudia tanto todos los días*

Diferencias con el Español

Concordancia de género: A diferencia del inglés, en español debe concordar con el género del sustantivo:

- *That much patience* = *Tanta paciencia* (femenino)
- *That much effort* = *Tanto esfuerzo* (masculino)

Posición en la oración: En español, 'tanto/tanta' puede aparecer antes o después del verbo:

- *No como tanto* (después del verbo)
- *Tanto no esperaba* (antes del verbo, más enfático)

Expresiones Idiomáticas

- *Not that much* = *No tanto* / *No mucho*
- *That much better* = *Mucho mejor* / *Tanto mejor*
- *Worth that much* = *Vale tanto* / *Cuesta tanto*

Rank: 3567

Frequency (per Million): 1781

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

289 THE EXTENT TO WHICH



EL GRADO EN QUE / LA MEDIDA EN QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3601

ACADEMIC

Expresión formal que indica el nivel o alcance de algo, usada para introducir el grado en que se cumple una condición o situación.

Oraciones principales

(op) The extent to which the preceding can be asserted is largely dependent on what emerges in the study.

El grado en que lo anterior puede afirmarse depende en gran medida de lo que emerja en el estudio.

Ejemplos

(1) The extent to which students succeed depends on their dedication and preparation.

La medida en que los estudiantes tienen éxito depende de su dedicación y preparación.

(2) We need to analyze the extent to which climate change affects local ecosystems.

Necesitamos analizar el grado en que el cambio climático afecta los ecosistemas locales.

(3) The extent to which this policy will be effective remains to be seen.

La medida en que esta política será efectiva está por verse.

Uso y Patrones

La expresión “**the extent to which**” es una construcción formal muy común en inglés académico y profesional que introduce una **cláusula subordinada** para expresar grado o alcance.

Equivalencias en Español

- El grado en que (más formal)
- La medida en que (formal)
- Hasta qué punto (menos formal)
- En qué medida (interrogativo)

Diferencias Estructurales

En **inglés**, esta expresión siempre va seguida de una cláusula completa:

- *The extent to which* + sujeto + verbo + complemento

En **español**, las traducciones son más flexibles estructuralmente:

- *El grado en que* + oración subordinada
- *La medida en que* + oración subordinada

Contextos de Uso

1. **Textos académicos:** Para introducir análisis de correlación o dependencia
2. **Informes técnicos:** Para expresar niveles de impacto o influencia
3. **Escritura formal:** Para matizar afirmaciones y mostrar precisión

Consideraciones Idiomáticas

Mientras que en inglés “**the extent to which**” es una expresión fija muy frecuente, en español tendemos a **variar más las expresiones** según el contexto, usando también: *en tanto que*, *según como*, *dependiendo de cómo*, etc.

Rank: 3601

Frequency (per Million): 1751

Spoken (General): N/A

Written (General): rare
Written (Academic): common

290 FOR SOME TIME

↑

DESDE HACE TIEMPO / DURANTE ALGÚN TIEMPO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3632

WRITTEN

Expresión temporal que indica que una acción o situación ha estado ocurriendo durante un período considerable, sin especificar exactamente cuánto tiempo.

Oraciones principales

(op) He's actually been studying for some time now.

En realidad ha estado estudiando desde hace tiempo.

Ejemplos

(1) I've been waiting for some time and I'm getting impatient.

He estado esperando durante algún tiempo y me estoy impacientando.

(2) She's been working on this project for some time now.

Ella ha estado trabajando en este proyecto desde hace tiempo.

(3) We haven't spoken for some time.

No hemos hablado desde hace tiempo.

Uso y Significado

La expresión “for some time” se traduce principalmente de dos maneras en español:

Con Present Perfect Continuous

Cuando se usa con tiempos perfectos continuos, se traduce como “desde hace tiempo” o “desde hace algún tiempo”:

- *I've been living here for some time* = *He estado viviendo aquí desde hace tiempo*

Con Past Simple o en contextos generales

En otros contextos se traduce como “durante algún tiempo” o “por algún tiempo”:

- *He worked there for some time* = *Trabajó allí durante algún tiempo*

Diferencias Importantes

Preposiciones en español

- “For some time” + Present Perfect = “**desde hace tiempo**” (NO “por tiempo”)
- “For some time” + Past Simple = “**durante algún tiempo**”

Matrices temporales

- En inglés, “for some time” implica un período considerable pero indefinido
- En español, “**desde hace tiempo**” enfatiza la continuidad hasta el presente
- “**Durante algún tiempo**” se refiere a un período en el pasado que ya terminó

Expresiones Alternativas

- “**Hace rato**” (más coloquial, período más corto)
- “**Durante un buen tiempo**” (enfatiza la duración considerable)
- “**Desde hace ya tiempo**” (añade énfasis temporal)

Rank: 3632

Frequency (per Million): 1725

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

291 IN RETURN (FOR)



A CAMBIO (DE) / EN CORRESPONDENCIA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3640

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica reciprocidad o intercambio, algo que se da o hace como respuesta a algo recibido previamente.

Oraciones principales

(op) In return I'd like to present you with this gift.

A cambio me gustaría obsequiarte este regalo.

Ejemplos

(1) She helped me with my homework, so in return I'll help her with her project.

Ella me ayudó con mi tarea, así que a cambio la ayudaré con su proyecto.

(2) What do you want in return for this favor?

¿Qué quieres a cambio de este favor?

(3) **In return for your investment, you'll receive a 5% annual interest.**

A cambio de tu inversión, recibirás un 5% de interés anual.

Uso y Patrones

In return (for) expresa la idea de **reciprocidad o intercambio**. Se usa cuando algo se da, hace o recibe como respuesta a algo previo.

Traducciones principales:

- **A cambio (de)** - la traducción más común y natural
- **En correspondencia** - más formal
- **Como compensación** - en contextos de recompensa
- **En reciprocidad** - menos común, más formal

Patrones de uso:

1. In return + oración:

- *In return, I'll help you* → *A cambio, te ayudaré*

2. In return for + sustantivo:

- *In return for your help* → *A cambio de tu ayuda*

3. What... in return:

- *What do you want in return?* → *¿Qué quieres a cambio?*

Diferencias con el español:

En español, “**a cambio**” puede aparecer al inicio o al final de la oración, mientras que en inglés “**in return**” típicamente va al principio. El español también permite construcciones más flexibles:

- *Te doy esto a cambio de tu ayuda*
- *A cambio de tu ayuda, te doy esto*
- *Como intercambio por tu ayuda*

Expresiones relacionadas:

- **In exchange for** = A cambio de
- **As compensation** = Como compensación
- **As a reward** = Como recompensa

Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): common

292 TO DEATH



HASTA LA MUERTE / MUCHÍSIMO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3650

SPOKEN

Expresión idiomática que se usa para intensificar un adjetivo o verbo, significando 'extremadamente' o 'en exceso'.

Oraciones principales

(op) The children were bored to death.

Los niños estaban aburridos hasta la muerte.

Ejemplos

(1) I was scared to death when I heard the noise.

Me asusté hasta la muerte cuando escuché el ruido.

(2) She worked herself to death to finish the project.

Se mató trabajando para terminar el proyecto.

(3) We were worried to death about your safety.

Estábamos preocupados hasta la muerte por tu seguridad.

Uso y Significado

La expresión 'to death' es una construcción idiomática en inglés que se usa para **intensificar** el significado de adjetivos y verbos, indicando un grado extremo de la acción o estado descrito.

Patrones de Uso Comunes

- **Adjetivo + to death:** *bored to death, scared to death, worried to death*
- **Verbo + to death:** *work to death, love to death*

Equivalentes en Español

En español, esta intensificación se puede expresar de varias maneras:

- **Hasta la muerte:** traducción literal más común

- **Muchísimo/extremadamente:** *estaba aburridísimo*
- **Expresiones específicas:** *me moría de aburrimiento, me daba un susto de muerte*

Diferencias Culturales

Mientras que en inglés **'to death'** es muy común y se usa frecuentemente en conversaciones casuales, en español tendemos a usar **expresiones más variadas** según el contexto:

- *Bored to death* → *aburrido como una ostra, me moría de aburrimiento*
- *Scared to death* → *me dio un susto de muerte, me cagué del susto* (vulgar)
- *Worried to death* → *preocupadísimo, muerto de preocupación*

Nota Importante

Esta expresión **NO** se refiere literalmente a la muerte, sino que es una **hipérbole** para enfatizar la intensidad de la emoción o acción.

Rank: 3650

Frequency (per Million): 1714

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

293 ON THE GROUNDS



CON BASE EN / DEBIDO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3652

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal usada para indicar la razón, fundamento o justificación de una decisión o acción.

Oraciones principales

(op) The decision was made on the grounds of safety.

La decisión se tomó con base en la seguridad.

Ejemplos

(1) He was dismissed on the grounds of misconduct.

Fue despedido debido a mala conducta.

(2) The appeal was rejected on the grounds that it was filed too late.

La apelación fue rechazada con base en que se presentó demasiado tarde.

(3) They refused entry on the grounds of insufficient documentation.

Negaron la entrada debido a documentación insuficiente.

Uso y Patrones

“On the grounds” es una expresión formal en inglés que introduce la **razón o justificación** de una acción o decisión. Se usa principalmente en contextos formales, legales o académicos.

Traducciones Comunes

- **Con base en** (más formal)
- **Debido a** (general)
- **Por motivos de** (formal)
- **En razón de** (muy formal)
- **Por** (informal)

Patrones de Uso

Patrón 1: on the grounds of + sustantivo

- *On the grounds of safety* = Con base en la seguridad
- *On the grounds of health* = Por motivos de salud

Patrón 2: on the grounds that + cláusula

- *On the grounds that it was illegal* = Con base en que era ilegal

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar **múltiples expresiones** según el contexto:

- **Contexto legal:** “con base en”, “en razón de”
- **Contexto general:** “debido a”, “por”
- **Contexto formal:** “por motivos de”

Mientras que en inglés “**on the grounds**” sirve para todos estos contextos formales.

Rank: 3652

Frequency (per Million): 1713

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

¡OH, NO! / ¡AY, DIOS!

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3670

SPOKEN

Exclamación que expresa sorpresa, preocupación, decepción o consternación ante una situación inesperada o problemática.

Oraciones principales

(op) He didn't? Oh dear.

¿No lo hizo? ¡Oh, no!

Ejemplos

(1) Oh dear, I forgot my keys again!

¡Ay, Dios! ¡Se me olvidaron las llaves otra vez!

(2) The car won't start. Oh dear, we'll be late.

El auto no arranca. ¡Oh, no! Vamos a llegar tarde.

(3) Oh dear, that doesn't sound good at all.

¡Ay, no! Eso no suena nada bien.

Uso y Significado

“Oh dear” es una exclamación inglesa que expresa una reacción emocional suave ante situaciones problemáticas, decepcionantes o preocupantes. Es una expresión **relativamente formal y educada** que se usa para mostrar consternación sin resultar vulgar.

Equivalentes en Español

En español, esta expresión puede traducirse de varias maneras según el contexto:

- **¡Ay, Dios!** - La traducción más común y natural
- **¡Oh, no!** - Para situaciones de sorpresa negativa
- **¡Ay, no!** - Versión más coloquial
- **¡Vaya por Dios!** - Versión más formal
- **¡Qué problema!** - Para enfatizar la dificultad

Diferencias Culturales

Registro formal: En inglés, “oh dear” mantiene un registro educado y puede usarse en contextos formales. En español, nuestras expresiones equivalentes tienden a ser más variadas en formalidad.

Frecuencia de uso: Los hispanohablantes tienden a usar expresiones más específicas según la región (“¡Ay, Dios mío!” en algunos países, “¡Uy!” en otros).

Ejemplos Adicionales

- Oh dear, I’ve made a mistake → ¡Ay, Dios! Cometí un error
- Oh dear me! → ¡Ay, Dios mío! (versión intensificada)

Rank: 3670

Frequency (per Million): 1700

Spoken (General): common

Written (General): N/A

Written (Academic): N/A

295 IN FULL



POR COMPLETO / EN SU TOTALIDAD / COMPLETAMENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3672

ACADEMIC

Expresión que indica que algo se paga, se realiza o se cumple completamente, sin dejar nada pendiente o incompleto.

Oraciones principales

(op) She paid in full.

Ella pagó por completo.

Ejemplos

(1) The invoice must be paid in full by Friday.

La factura debe pagarse por completo antes del viernes.

(2) I understand your concerns in full.

Entiendo tus preocupaciones completamente.

(3) The contract has been fulfilled in full.

El contrato se ha cumplido en su totalidad.

Uso y Contexto

La expresión “**in full**” se utiliza principalmente en contextos formales y comerciales para indicar que algo se completa totalmente, especialmente pagos y obligaciones.

Traducciones Según el Contexto

En Contextos Financieros

- “**paid in full**” = pagado por completo / pagado en su totalidad
- “**amount due in full**” = cantidad total adeudada

En Contextos Generales

- “**understand in full**” = entender completamente
- “**explain in full**” = explicar detalladamente

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar diferentes expresiones según el contexto:

- “**Por completo**” - más común en situaciones cotidianas
- “**En su totalidad**” - más formal, usado en documentos oficiales
- “**Completamente**” - más versátil, usado en diversos contextos

Ejemplos Adicionales

- “*The report was presented in full*” = El informe se presentó en su totalidad
- “*Payment in full is required*” = Se requiere el pago por completo
- “*I agree with you in full*” = Estoy completamente de acuerdo contigo

Rank: 3672

Frequency (per Million): 1698

Spoken (General): N/A

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

296 ON BOARD



DE ACUERDO / ESTAR DE ACUERDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3673

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa estar de acuerdo con algo, apoyar una idea o decisión, o formar parte de un plan o proyecto.

Oraciones principales

(op) Are you on board with the decision?

¿Estás de acuerdo con la decisión?

Ejemplos

(1) The whole team is on board with the new strategy.

Todo el equipo está de acuerdo con la nueva estrategia.

(2) We need everyone on board before we can proceed.

Necesitamos que todos estén de acuerdo antes de poder proceder.

(3) I'm not on board with changing the schedule so late.

No estoy de acuerdo con cambiar el horario tan tarde.

Uso y Significado

“On board” es una expresión idiomática del inglés que significa **estar de acuerdo, apoyar o formar parte** de algo. Deriva de la expresión náutica que se refiere a estar físicamente a bordo de un barco, pero en contextos modernos se usa metafóricamente.

Equivalencias en Español

La traducción puede variar según el contexto:

- **Estar de acuerdo:** “I’m on board” = “Estoy de acuerdo”
- **Apoyar:** “Are you on board?” = “¿Apoyas la idea?”
- **Sumarse a:** “Get everyone on board” = “Consigue que todos se sumen”
- **Estar a favor:** “The board is on board” = “La junta está a favor”

Contextos de Uso

En el Ámbito Empresarial

Se usa frecuentemente para expresar consenso en decisiones corporativas:

- “Management is on board with the proposal” = “La gerencia apoya la propuesta”

En Situaciones Informales

También se emplea en conversaciones casuales:

- “Are you on board for pizza tonight?” = “¿Te apuntas a pizza esta noche?”

Diferencias Culturales

En español, tendemos a ser más directos al expresar acuerdo, usando “sí, estoy de acuerdo” o “me parece bien”. El inglés “on board” es más sutil y sugiere **participación activa** más que simple conformidad.

Rank: 3673

Frequency (per Million): 1698

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

297 TO SOME EXTENT



HASTA CIERTO PUNTO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #3686

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo es parcialmente cierto o válido, pero no completamente. Se usa para mostrar un grado limitado o moderado de algo.

Oraciones principales

(op) It is to some extent what is considered standard.

Es hasta cierto punto lo que se considera estándar.

Ejemplos

(1) I agree with you to some extent, but not completely.

Estoy de acuerdo contigo hasta cierto punto, pero no completamente.

(2) The success of the project depends to some extent on external factors.

El éxito del proyecto depende hasta cierto punto de factores externos.

(3) To some extent, we are all responsible for climate change.

Hasta cierto punto, todos somos responsables del cambio climático.

Uso y significado

“To some extent” es una expresión adverbial que indica **parcialidad** o **grado limitado**. Su equivalente más natural en español es “**hasta cierto punto**”.

Equivalentes en español

- **Hasta cierto punto** (más común)
- **En cierta medida**
- **Parcialmente**
- **En parte**
- **Hasta cierta medida**

Patrones de uso

Posición en la oración

- **Al inicio:** “To some extent, this is true” → “Hasta cierto punto, esto es cierto”
- **En medio:** “This depends to some extent on...” → “Esto depende hasta cierto punto de...”
- **Al final:** “I agree with that to some extent” → “Estoy de acuerdo con eso hasta cierto punto”

Diferencias con el español

En español, “**hasta cierto punto**” es más formal que otras alternativas como “**en parte**”. El inglés “to some extent” mantiene un registro más neutro y es ampliamente usado tanto en contextos formales como informales.

Ejemplos adicionales

- “The theory is correct to some extent” → “La teoría es correcta hasta cierto punto”
- “We can control the situation to some extent” → “Podemos controlar la situación hasta cierto punto”

Rank: 3686

Frequency (per Million): 1688

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

298 SOME KIND OF



ALGÚN TIPO DE / UNA ESPECIE DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3695

SPOKEN

Expresión usada para indicar un tipo o clase de algo, a menudo con un tono de incredulidad, sarcasmo o cuando no se está completamente seguro de la descripción exacta.

Oraciones principales

(op) What are you, some kind of genius?

¿Qué eres, algún tipo de genio?

Ejemplos

(1) He thinks he's some kind of expert on the subject.

Él piensa que es algún tipo de experto en el tema.

(2) I need some kind of tool to fix this.

Necesito algún tipo de herramienta para arreglar esto.

(3) There was some kind of problem with the computer.

Hubo algún tipo de problema con la computadora.

Uso y Significado

La expresión “**some kind of**” tiene múltiples usos en inglés:

1. Uso Descriptivo Neutro

Se usa para describir algo cuando no se conoce exactamente el tipo específico:

- *I need some kind of medicine* = “Necesito algún tipo de medicina”

2. Uso Sarcástico o Irónico

A menudo expresa incredulidad o sarcasmo, especialmente en preguntas:

- *Do you think I'm some kind of fool?* = “¿Piensas que soy algún tipo de tonto?”

Traducciones Comunes

- **Algún tipo de** - la traducción más literal y común
- **Una especie de** - más formal, usado frecuentemente
- **Como una especie de** - cuando se hace una comparación
- **Algo así como** - en contextos más coloquiales

Diferencias con el Español

En español, tendemos a ser más específicos y a veces omitimos esta expresión cuando el contexto es claro. El inglés usa “**some kind of**” con más frecuencia, especialmente en el habla coloquial.

Ejemplo:

- Inglés: “*He's some kind of doctor*”

- Español: Podríamos decir simplemente “*Es médico*” o “*Es algún tipo de doctor*” dependiendo del contexto.

Rank: 3695

Frequency (per Million): 1678

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

299 KEEP UP



MANTENER EL RITMO / SEGUIR EL PASO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3700

SPOKEN

WRITTEN

Frase verbal que significa mantener la misma velocidad o nivel que otra persona o grupo, no quedarse atrás en velocidad, progreso o comprensión.

Oraciones principales

(op) **Keep up if you can.**

Mantén el ritmo si puedes.

Ejemplos

(1) **I'm walking too fast, can you keep up?**

Camino muy rápido, ¿puedes seguirme el paso?

(2) **She studies hard to keep up with her classmates.**

Ella estudia mucho para mantener el nivel de sus compañeros de clase.

(3) **The technology changes so quickly, it's hard to keep up.**

La tecnología cambia tan rápido que es difícil mantenerse al día.

Uso y Significados

Keep up es un phrasal verb con varios significados principales:

1. Mantener la velocidad física

- **Contexto:** Caminar, correr, moverse
- **Traducción:** “seguir el paso”, “mantener el ritmo”

- Ejemplo: *Keep up with me* = “Sígueme el paso”

2. Mantener el mismo nivel o estándar

- **Contexto:** Académico, profesional, social
- **Traducción:** “mantener el nivel”, “no quedarse atrás”
- Ejemplo: *Keep up with the class* = “Mantener el nivel de la clase”

3. Mantenerse actualizado

- **Contexto:** Información, noticias, tendencias
- **Traducción:** “mantenerse al día”, “estar al corriente”
- Ejemplo: *Keep up with the news* = “Mantenerse al día con las noticias”

Diferencias con el Español

En español, usamos diferentes expresiones según el contexto:

- **Físico:** “seguir el paso”, “alcanzar”
- **Académico/Profesional:** “mantener el nivel”, “estar a la altura”
- **Información:** “mantenerse al día”, “estar al corriente”

El inglés usa una sola expresión (**keep up**) para todos estos contextos, mientras que en español preferimos expresiones más específicas.

Construcciones Comunes

- **Keep up with + persona/cosa:** Mantener el ritmo de
- **Keep up the good work:** Sigue así, continúa con el buen trabajo
- **Can't keep up:** No puedo seguir el ritmo/mantener el nivel

Rank: 3700

Frequency (per Million): 1674

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

300 NO IDEA



NO TENGO / TIENES / TIENE IDEA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3709

SPOKEN

Expresión que indica desconocimiento total sobre algo o falta completa de información sobre un tema.

Oraciones principales

(op) You have no idea.

No tienes idea.

Ejemplos

(1) I have no idea what time it is.

No tengo idea de qué hora es.

(2) She has no idea how difficult this is.

Ella no tiene idea de lo difícil que es esto.

(3) We have no idea where he went.

No tenemos idea de dónde se fue.

Uso y Patrones

“No idea” es una expresión muy común en inglés que se traduce naturalmente como “no tengo/tienes/tiene idea” en español.

Estructuras Principales

- I have no idea = No tengo idea
- You have no idea = No tienes idea
- He/She has no idea = No tiene idea
- We have no idea = No tenemos idea

Diferencias con el Español

En inglés, “no idea” puede usarse de forma más abreviada:

- **Pregunta:** “What time is it?” **Respuesta:** “No idea.”
- En español es más natural responder: “No tengo idea” o “Ni idea”

Variaciones Equivalentes en Español

- No tengo ni idea (más enfático)
- Ni idea (informal)
- No tengo la menor idea (formal)
- No sé nada (alternativa directa)

Ejemplos Adicionales

- “You have no idea how much this means to me” = “No tienes idea de lo mucho que esto significa para mí”

- “I had no idea you were coming” = “No tenía idea de que venías”

Rank: 3709

Frequency (per Million): 1670

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

301 GREATER THAN



MAYOR QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3712

ACADEMIC

Expresión utilizada para hacer comparaciones numéricas o de cantidad, indicando que una cosa supera o excede a otra en valor, tamaño o medida.

Oraciones principales

(op) Anything greater than five is fine.

Cualquier cosa mayor que cinco está bien.

Ejemplos

(1) The temperature is greater than 30 degrees today.

La temperatura es mayor que 30 grados hoy.

(2) We need a number greater than zero to continue.

Necesitamos un número mayor que cero para continuar.

(3) His score was greater than expected.

Su puntuación fue mayor que la esperada.

Uso y Patrones

“Greater than” es una expresión fundamental en inglés para hacer **comparaciones numéricas** y se traduce directamente como “**mayor que**” en español.

Contextos de Uso

- **Matemáticas y estadísticas:** *Numbers greater than 100* = *Números mayores que 100*
- **Medidas y cantidades:** *Weight greater than 50 kg* = *Peso mayor que 50 kg*

- **Comparaciones generales:** *Results greater than anticipated* = Resultados mayores que los anticipados

Diferencias con el Español

En inglés: La estructura es siempre *[sustantivo/pronombre] + greater than + [valor/objeto]* **En español:** Podemos usar tanto “*mayor que*” como “*más grande que*” dependiendo del contexto:

- “**Mayor que**” → para números, cantidades, grados: *temperatura mayor que 25°*
- “**Más grande que**” → para tamaños físicos: *una casa más grande que la nuestra*

Expresiones Relacionadas

- **Greater than or equal to** = *mayor o igual que* ($\geq$)
- **Far greater than** = *mucho mayor que*
- **Greater than average** = *por encima del promedio*

Nota Importante

En contextos matemáticos formales, se usa consistentemente “**mayor que**” en español, mientras que en inglés siempre es “**greater than**”.

Rank: 3712

Frequency (per Million): 1666

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

302 HAPPEN TO (BE)



RESULTAR SER / DA LA CASUALIDAD DE QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3715

SPOKEN

Expresión que indica casualidad o coincidencia, sugiriendo que algo es cierto por casualidad o que ocurre sin planificación previa.

Oraciones principales

(op) This happens to be my first conference.

Esta resulta ser mi primera conferencia.

Ejemplos

(1) I happen to know the answer to that question.

Da la casualidad de que sé la respuesta a esa pregunta.

(2) She happens to be an expert in that field.

Ella resulta ser una experta en ese campo.

(3) Do you happen to have a pen I could borrow?

¿Por casualidad tienes un bolígrafo que me puedas prestar?

Uso y Significado

La expresión “**happen to (be)**” indica que algo ocurre por **casualidad** o **coincidencia**. No hay equivalente directo en español, por lo que se traduce de diferentes maneras según el contexto.

Traducciones Principales

1. “Resultar ser”

- Se usa cuando algo es cierto por casualidad
- *He happens to be my neighbor* = Él resulta ser mi vecino

2. “Da la casualidad de que”

- Enfatiza más la coincidencia
- *I happen to know him* = Da la casualidad de que lo conozco

3. “Por casualidad”

- Especialmente en preguntas
- *Do you happen to know the time?* = ¿Por casualidad sabes qué hora es?

Diferencias con el Español

En inglés, “**happen to**” suaviza afirmaciones y hace que suenen menos directas o presuntuosas. En español, esta función se logra mediante:

- Tonos más suaves
- Expresiones como “por casualidad”
- Condicionales o subjuntivos

Patrones Comunes

- **Happen to be** + adjetivo/sustantivo
- **Happen to know/have/see** + objeto
- **Do you happen to...?** (pregunta cortés)

Nota importante: Esta expresión **NO** implica que algo fue accidental en el sentido de “por error”, sino que es una coincidencia afortunada o casual.

Rank: 3715
Frequency (per Million): 1664
Spoken (General): common
Written (General): uncommon
Written (Academic): N/A

303 HELD THAT ('BELIEVED')



SOSTENER QUE / CONSIDERAR QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3718

ACADEMIC

Expresión formal que significa 'creer firmemente', 'mantener la opinión de que' o 'considerar que'. Se usa principalmente en contextos legales, académicos o institucionales para expresar una posición oficial o una opinión fundamentada.

Oraciones principales

(op) The congress held that it was acceptable.

El congreso sostuvo que era aceptable.

Ejemplos

(1) The court held that the evidence was insufficient.

El tribunal sostuvo que la evidencia era insuficiente.

(2) The committee held that further investigation was necessary.

El comité consideró que era necesaria una investigación adicional.

(3) The Supreme Court held that the law was unconstitutional.

La Corte Suprema determinó que la ley era inconstitucional.

Uso y Contexto

‘Held that’ es una expresión formal del inglés que se traduce principalmente como ‘sostener que’, ‘considerar que’ o ‘determinar que’ en español.

Características Principales:

- **Formalidad:** Se usa exclusivamente en contextos formales, especialmente en:
 - Decisiones judiciales
 - Resoluciones parlamentarias
 - Dictámenes académicos
 - Pronunciamientos oficiales

Traducciones Según el Contexto:

- **Contexto legal:** ‘determinar que’, ‘fallar que’, ‘resolver que’
- **Contexto académico:** ‘sostener que’, ‘mantener que’
- **Contexto institucional:** ‘considerar que’, ‘establecer que’

Diferencias con el Español:

En español, tendemos a usar verbos más específicos según el contexto, mientras que en inglés ‘held that’ es más universal en contextos formales.

Ejemplos adicionales:

- *The board held that the proposal was valid* = ‘La junta determinó que la propuesta era válida’
- *Scholars have long held that...* = ‘Los académicos han sostenido durante mucho tiempo que...’

Nota Importante:

No confundir con otros usos de ‘hold’ (sostener físicamente, celebrar, etc.). En ‘held that’, siempre se refiere a mantener una opinión o creencia.

Rank: 3718
 Frequency (per Million): 1661
 Spoken (General): N/A
 Written (General): uncommon
 Written (Academic): common

304 FACED WITH



ANTE / FRENTE A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3722

WRITTEN

Expresión que indica encontrarse en una situación donde se debe confrontar o lidiar con algo difícil o desafiante.

Oraciones principales

(op) Faced with defeat, he changed tactics.

Ante la derrota, cambió de táctica.

Ejemplos

(1) Faced with rising costs, the company had to lay off workers.

Ante el aumento de costos, la empresa tuvo que despedir trabajadores.

(2) When faced with a difficult decision, she always asks for advice.

Cuando se enfrenta a una decisión difícil, siempre pide consejo.

(3) Faced with this evidence, he had no choice but to confess.

Frente a esta evidencia, no tuvo más remedio que confesar.

Uso y Patrones

“Faced with” es una expresión muy común en inglés que introduce una situación problemática o desafiante. En español se traduce principalmente como “**ante**” o “**frente a**”, aunque también puede usar formas verbales como “**enfrentarse a**” o “**encontrarse con**”.

Traducciones Principales

- **Ante** - la traducción más directa y formal
- **Frente a** - similar a “ante” pero ligeramente más formal
- **Al enfrentarse a** - forma verbal más dinámica
- **Cuando se encuentra con** - versión más descriptiva

Diferencias con el Español

En inglés, “faced with” es una **construcción participial** que funciona como adjetivo. En español, tendemos a usar **preposiciones** (“ante”, “frente a”) o **construcciones verbales** (“al enfrentarse a”).

Ejemplo de diferencia estructural:

- Inglés: “Faced with problems” (participio pasado)
- Español: “Ante los problemas” (preposición + sustantivo)

Contextos de Uso

Esta expresión aparece frecuentemente en:

- **Situaciones de crisis** o dificultades
- **Decisiones importantes**
- **Desafíos inesperados**
- **Contextos formales** y escritos

Nota Importante

En español coloquial, a menudo omitimos estas expresiones y vamos directo al punto:
“Faced with defeat” puede ser simplemente “Como iba a perder” o “Viendo que perdía”.

Rank: 3722

Frequency (per Million): 1658

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): rare

305 DO(ING) SO



HACER(LO) ASÍ / AL HACER(LO)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3733

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para referirse a una acción mencionada anteriormente sin repetirla, equivale a 'hacerlo así' o 'al hacerlo'.

Oraciones principales

(op) Unfortunately, doing so also meant facing traffic.

Desafortunadamente, hacerlo también significaba enfrentarse al tráfico.

Ejemplos

(1) She wanted to quit her job, but doing so would leave her without income.

Ella quería renunciar a su trabajo, pero hacerlo la dejaría sin ingresos.

(2) The doctor advised him to exercise daily, and doing so helped improve his health.

El doctor le aconsejó hacer ejercicio diariamente, y hacerlo ayudó a mejorar su salud.

(3) They considered moving to another city, but doing so seemed too complicated.

Consideraron mudarse a otra ciudad, pero hacerlo parecía demasiado complicado.

Uso de ‘Doing So’

‘Doing so’ es una expresión muy común en inglés que funciona como un **pronombre verbal** para evitar la repetición de una acción ya mencionada.

Traducciones Principales

- **Hacerlo** (forma más común)
- **Al hacerlo** (cuando indica simultaneidad o consecuencia)
- **Hacer eso/esto**
- **De esa manera/forma**

Diferencias con el Español

En inglés, 'doing so' es **obligatorio** para evitar repeticiones, mientras que en español es más **flexible**:

Inglés: *He wanted to call her, but doing so seemed inappropriate.* **Español:** *Quería llamarla, pero hacerlo parecía inapropiado.* (o simplemente: *pero parecía inapropiado*)

Patrones de Uso

1. **Consecuencias:** *Doing so would result in...* → *Hacerlo resultaría en...*
2. **Simultaneidad:** *In doing so, he discovered...* → *Al hacerlo, descubrió...*
3. **Condiciones:** *Before doing so, consider...* → *Antes de hacerlo, considera...*

Nota Importante

En español, a menudo podemos **omitir** la referencia a la acción anterior cuando el contexto es claro, algo que en inglés formal raramente se hace con 'doing so'.

Rank: 3733

Frequency (per Million): 1647

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

306 SET OFF



PARTIR / SALIR / PONERSE EN MARCHA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3738

WRITTEN

Phrasal verb que significa comenzar un viaje, partir hacia algún lugar, o iniciar una travesía o desplazamiento.

Oraciones principales

(op) We set off at noon.

Partimos al mediodía.

Ejemplos

- (1) They set off early to avoid traffic.

Salieron temprano para evitar el tráfico.

- (2) The explorers set off on their journey to the mountains.

Los exploradores partieron en su viaje hacia las montañas.

- (3) We should set off before sunrise if we want to reach the summit.

Deberíamos ponernos en marcha antes del amanecer si queremos llegar a la cima.

Uso y Significado

Set off es un phrasal verb muy común que significa **partir, salir o comenzar un viaje**. Es especialmente usado cuando se habla del momento exacto en que alguien inicia un desplazamiento o travesía.

Equivalencias en Español

- **Partir** - la traducción más directa y formal
- **Salir** - más coloquial y común en el habla cotidiana
- **Ponerse en marcha** - enfatiza el acto de iniciar el movimiento
- **Emprender el viaje** - más formal, usado para viajes largos

Patrones de Uso

Set off + tiempo: *We set off at 7 AM = Partimos a las 7 de la mañana*

Set off + dirección: *They set off for Paris = Partieron hacia París*

Set off + propósito: *She set off to find help = Salió a buscar ayuda*

Diferencias Culturales

En inglés, **set off** es muy específico para el momento de iniciar un viaje, mientras que en español usamos diferentes verbos según el contexto: **salir** para desplazamientos cotidianos, **partir** para viajes más formales, y **ponerse en marcha** para grupos o expediciones.

Rank: 3738

Frequency (per Million): 1644

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): N/A

307 PUT FORWARD



PROPONER, PRESENTAR, PLANTEAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3740

ACADEMIC

Se usa para expresar la acción de presentar, sugerir o proponer una idea, propuesta, candidato o argumento de manera formal o informal.

Oraciones principales

(op) The group put forward several other proposals.

El grupo presentó varias otras propuestas.

Ejemplos

(1) She put forward her name as a candidate for the position.

Ella propuso su nombre como candidata para el puesto.

(2) The committee put forward a new plan to reduce costs.

El comité planteó un nuevo plan para reducir costos.

(3) He put forward a compelling argument during the debate.

Él presentó un argumento convincente durante el debate.

Uso y Significado

PUT FORWARD es un phrasal verb que significa **presentar, proponer o plantear** algo de manera formal o estructurada. Se utiliza comúnmente en contextos profesionales, académicos y políticos.

Traducciones Principales

- **Proponer:** cuando se sugiere una idea o candidato
- **Presentar:** cuando se expone formalmente una propuesta
- **Plantear:** cuando se introduce un tema o problema para discusión
- **Postular:** específicamente para candidatos

Patrones de Uso

PUT FORWARD + sustantivo:

- Put forward a proposal = Presentar una propuesta
- Put forward an idea = Proponer una idea
- Put forward a candidate = Postular un candidato

Diferencias con el Español

En español, no existe un equivalente directo phrasal verb. Dependiendo del contexto, se utilizan diferentes verbos:

- **Contexto formal/empresarial:** presentar, proponer
- **Contexto político:** postular, proponer
- **Contexto de debate:** plantear, exponer

Ejemplos Adicionales

- *The lawyer put forward new evidence* = El abogado presentó nuevas pruebas
- *They put forward his nomination* = Presentaron su candidatura
- *She put forward her theory* = Ella planteó su teoría

Rank: 3740

Frequency (per Million): 1640

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

308 FROM TIME TO TIME



DE VEZ EN CUANDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3760

SPOKEN

Expresión adverbial que indica que algo ocurre ocasionalmente, con cierta regularidad pero no constantemente.

Oraciones principales

(op) He does come round from time to time.

Él sí viene a visitarnos de vez en cuando.

Ejemplos

(1) I like to treat myself to chocolate from time to time.

Me gusta darme el gusto de comer chocolate de vez en cuando.

(2) From time to time, she calls her grandmother to check on her.

De vez en cuando, ella llama a su abuela para ver cómo está.

(3) The old machine breaks down from time to time.

La máquina vieja se descompone de vez en cuando.

Uso y equivalencias

La expresión “**from time to time**” es una locución adverbial muy común en inglés que indica frecuencia ocasional. Sus equivalentes más naturales en español son:

- **De vez en cuando** (la más común)
- **De cuando en cuando**
- **A veces**
- **Ocasionalmente**
- **Cada cierto tiempo**

Diferencias con el español

Posición en la oración

En inglés, “from time to time” suele aparecer al **final** de la oración, mientras que en español “de vez en cuando” puede aparecer tanto al principio como al final:

- **Inglés:** *I visit my parents from time to time*
- **Español:** *De vez en cuando visito a mis padres / Visito a mis padres de vez en cuando*

Nivel de formalidad

“From time to time” es ligeramente más formal que “de vez en cuando”, siendo apropiada tanto para contextos informales como formales.

Ejemplos adicionales

- *The company updates its policies from time to time* → **La empresa actualiza sus políticas de vez en cuando**
- *From time to time, we all need a break* → **De vez en cuando, todos necesitamos un descanso**

Rank: 3760

Frequency (per Million): 1627

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

Rank #3791

WRITTEN

ACADEMIC

Se refiere a los recursos económicos, financieros o materiales necesarios para hacer algo. Equivale a 'dinero', 'recursos' o 'posibilidades económicas'.

Oraciones principales

(op) He hasn't the means to get there.

Él no tiene los medios para llegar allí.

Ejemplos

(1) They don't have the means to buy a house.

No tienen los medios para comprar una casa.

(2) She inherited the means to live comfortably.

Heredó los medios para vivir cómodamente.

(3) Do you have the means to start your own business?

¿Tienes los medios para empezar tu propio negocio?

Uso de 'The Means'

Significado Principal

'The means' se refiere específicamente a los **recursos económicos o financieros** necesarios para realizar una acción. Es una expresión más formal que simplemente decir 'money'.

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar expresiones más directas como:

- "No tiene dinero" (más directo)
- "No tiene recursos" (formal)
- "No tiene posibilidades económicas" (muy formal)

Mientras que en inglés, 'the means' es una forma elegante y común de referirse a la capacidad económica.

Patrones de Uso

- Have/haven't the means + infinitivo
- Possess the means + infinitivo (más formal)
- Lack the means + infinitivo

Ejemplos Adicionales

- “By what means did you travel?” = “¿Por qué medios viajaste?”
- “He’s a man of means” = “Es un hombre de recursos/adinerado”

Nota Cultural

Esta expresión refleja la tendencia inglesa de ser **indirectos** al hablar de dinero, evitando mencionar directamente la palabra ‘money’.

Rank: 3791

Frequency (per Million): 1626

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

310 EVER SINCE



DESDE ENTONCES / DESDE QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3762

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que indica que algo ha continuado desde un punto específico en el pasado hasta el presente.

Oraciones principales

(op) And they haven't been the same ever since.

Y no han sido los mismos desde entonces.

Ejemplos

(1) I've been afraid of dogs ever since I was bitten as a child.

Le tengo miedo a los perros desde que me mordieron cuando era niño.

(2) Ever since she moved to Paris, she's been much happier.

Desde que se mudó a París, ha estado mucho más feliz.

(3) He lost his job in 2020 and has been struggling ever since.

Perdió su trabajo en 2020 y ha estado luchando desde entonces.

Uso de “Ever Since”

“**Ever since**” es una expresión temporal que conecta un evento pasado específico con el presente, indicando continuidad. Tiene dos traducciones principales en español:

1. “Desde entonces”

- Se usa cuando no se especifica el evento de referencia en la misma oración
- Ejemplo: “*They broke up last year and haven’t talked ever since*” → “*Rompieron el año pasado y no han hablado desde entonces*”

2. “Desde que”

- Se usa cuando se especifica el evento o momento de referencia
- Ejemplo: “*Ever since I started exercising, I feel better*” → “*Desde que empecé a ejercitarme, me siento mejor*”

Diferencias con el español

Estructura: En inglés, “ever since” puede aparecer al final de la oración, mientras que en español “desde entonces” y “desde que” típicamente van al principio o en el medio.

Énfasis: “Ever” añade énfasis en inglés, sugiriendo que la situación ha sido constante e ininterrumpida. En español, este énfasis se puede lograr con palabras como “**siempre**” o “**constantemente**”.

Tiempos verbales

“Ever since” se usa frecuentemente con:

- **Present Perfect:** “*I’ve lived here ever since*” → “*He vivido aquí desde entonces*”
- **Present Perfect Continuous:** “*It’s been raining ever since*” → “*Ha estado lloviendo desde entonces*”

Rank: 3762

Frequency (per Million): 1622

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

311 JUST ABOUT

CASI

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3763

SPOKEN

Expresión que indica que algo está muy cerca de completarse o suceder, equivalente a 'casi' o 'prácticamente'.

Oraciones principales

(op) Am I finished? Just about.

¿Ya terminé? Casi.

Ejemplos

(1) Are you ready to go? Just about, give me two minutes.

¿Estás listo para ir? Casi, dame dos minutos.

(2) The movie is just about to start.

La película está a punto de comenzar.

(3) I've just about had enough of this noise.

Ya casi no aguanto más este ruido.

Uso y Significados de 'Just About'

Significado Principal

'Just about' es una expresión adverbial que significa 'casi' o 'prácticamente'. Se usa para indicar que algo está muy cerca de completarse, suceder o alcanzarse.

Patrones de Uso Comunes

1. Just about + adjetivo/participio

- *I'm just about ready* = Estoy casi listo
- *The work is just about finished* = El trabajo está casi terminado

2. Just about + to + infinitivo

- *We're just about to leave* = Estamos a punto de salir
- *The show is just about to begin* = El espectáculo está a punto de comenzar

3. Como respuesta independiente

- *Are you done? Just about.* = ¿Ya terminaste? Casi.

Diferencias con el Español

En español, generalmente usamos:

- 'Casi' para la mayoría de contextos
- 'Prácticamente' en contextos más formales
- 'A punto de' cuando se combina con infinitivos

- ‘Ya casi’ para enfatizar la proximidad temporal

Expresiones Relacionadas

- *Just about everyone* = **Casi todo el mundo**
- *Just about everywhere* = **Casi en todas partes**
- *Just about anything* = **Casi cualquier cosa**

Rank: 3763

Frequency (per Million): 1622

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

312 AS OPPOSED TO



EN CONTRAPOSICIÓN A / A DIFERENCIA DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3771

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión utilizada para contrastar o comparar dos cosas diferentes, enfatizando la diferencia entre ellas.

Oraciones principales

(op) Better now, as opposed to what?

¿Mejor ahora, en contraposición a qué?

Ejemplos

(1) I prefer tea as opposed to coffee in the morning.

Prefiero té a diferencia del café por la mañana.

(2) She chose the manual option as opposed to the automatic one.

Ella eligió la opción manual en contraposición a la automática.

(3) This year we'll focus on quality as opposed to quantity.

Este año nos enfocaremos en la calidad a diferencia de la cantidad.

Uso y Significado

“As opposed to” es una expresión que se utiliza para establecer un contraste claro entre dos elementos, opciones o situaciones. Su función principal es **destacar la diferencia** entre lo

que se menciona antes y después de la expresión.

Equivalentes en Español

En español, esta expresión puede traducirse de varias maneras según el contexto:

- “**A diferencia de**” - la traducción más común y natural
- “**En contraposición a**” - más formal
- “**En lugar de**” - cuando implica una elección
- “**Frente a**” - en contextos comparativos
- “**Contrario a**” - enfatizando oposición

Patrones de Uso

Estructura típica:

[Elemento A] + **as opposed to** + [Elemento B]

- We need action **as opposed to** words = Necesitamos acción **a diferencia de** palabras
- Digital books **as opposed to** physical ones = Libros digitales **en contraposición a** los físicos

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar estructuras más variadas para expresar contraste:

- “**Mientras que**” para contrastes simultáneos
- “**Por el contrario**” para oposiciones directas
- “**En vez de**” para alternativas

El inglés “**as opposed to**” es más directo y específico que muchas de nuestras expresiones en español.

Rank: 3771

Frequency (per Million): 1615

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

313 GIVE RISE TO



DAR LUGAR A / PROVOCAR / ORIGINAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3774

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que significa causar, provocar o ser el origen de algo, especialmente consecuencias o situaciones nuevas.

Oraciones principales

(op) The protests gave rise to new violence.

Las protestas dieron lugar a nueva violencia.

Ejemplos

(1) The economic crisis gave rise to widespread unemployment.

La crisis económica dio lugar a un desempleo generalizado.

(2) Her innovative research gave rise to new medical treatments.

Su investigación innovadora originó nuevos tratamientos médicos.

(3) The scandal gave rise to calls for the minister's resignation.

El escándalo provocó pedidos de renuncia del ministro.

Uso y Significado

Give rise to es una expresión formal que indica que algo **causa** o **provoca** una consecuencia, generalmente de manera indirecta o como resultado natural de una situación.

Equivalentes en Español

- **Dar lugar a** - la traducción más directa y formal
- **Provocar** - más directo, enfatiza la causación
- **Originar** - formal, enfatiza el origen o inicio
- **Causar** - más simple y directo
- **Suscitar** - formal, especialmente para reacciones o debates

Diferencias con el Español

En inglés, **give rise to** es más formal que sus equivalentes directos como “cause” o “lead to”. En español, todas las traducciones mantienen un registro formal similar.

Patrones de Uso

Estructura: Sujeto + give rise to + consecuencia/resultado

- Se usa principalmente en **contextos formales** (académico, periodístico, profesional)
- La consecuencia suele ser algo **significativo** o **notable**
- Frecuentemente aparece con sustantivos abstractos como: concerns, questions, speculation, controversy, problems

Ejemplos Adicionales

- *The new policy gave rise to concerns* → *La nueva política suscitó preocupaciones*
- *This discovery gave rise to further research* → *Este descubrimiento dio lugar a más investigación*

Rank: 3774

Frequency (per Million): 1613

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

314 LARGE SCALE



A GRAN ESCALA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3780

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo se hace de manera amplia, masiva o con grandes dimensiones. Se usa para describir proyectos, operaciones o acciones de gran magnitud.

Oraciones principales

(op) They were thinking on a large scale.

Estaban pensando a gran escala.

Ejemplos

(1) The company is planning a large-scale expansion into Asia.

La empresa está planeando una expansión a gran escala hacia Asia.

(2) Large-scale production will reduce costs significantly.

La producción a gran escala reducirá los costos significativamente.

(3) The government launched a large-scale investigation into the scandal.

El gobierno lanzó una investigación a gran escala sobre el escándalo.

Uso y Patrones

“Large scale” se traduce principalmente como “a gran escala” y se utiliza para describir actividades, proyectos, operaciones o fenómenos de grandes dimensiones o alcance.

Formas de uso:

Como adjetivo compuesto (con guión):

- *Large-scale operations* = Operaciones a gran escala
- *Large-scale manufacturing* = Fabricación a gran escala

Como frase preposicional:

- *On a large scale* = A gran escala
- *Thinking on a large scale* = Pensar a gran escala

Diferencias con el español

En inglés, “large scale” puede funcionar tanto como **adjetivo compuesto** (large-scale) como **frase preposicional** (on a large scale). En español, generalmente usamos “**a gran escala**” en ambos casos:

- *Large-scale project* → Proyecto a gran escala
- *Working on a large scale* → Trabajar a gran escala

Expresiones relacionadas

- **Small-scale** = A pequeña escala
- **Medium-scale** = A mediana escala
- **Full-scale** = A escala completa/total

Contextos comunes

- **Negocios:** Producción, expansión, operaciones
- **Investigación:** Estudios, experimentos
- **Construcción:** Proyectos, desarrollos
- **Agricultura:** Cultivo, ganadería

Rank: 3780

Frequency (per Million): 1610

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

315 MAKE SENSE



TENER SENTIDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3782

SPOKEN

Expresión que indica que algo es lógico, razonable o comprensible. Se usa para referirse a algo que puede entenderse o que tiene una explicación coherente.

Oraciones principales

(op) Doesn't it make sense to do it that way?

¿No tiene sentido hacerlo de esa manera?

Ejemplos

(1) Your explanation doesn't make sense to me.

Tu explicación no me tiene sentido.

(2) It makes sense to save money for the future.

Tiene sentido ahorrar dinero para el futuro.

(3) This math problem doesn't make sense at all.

Este problema de matemáticas no tiene sentido en absoluto.

Uso y Patrones

“**Make sense**” es una expresión muy común en inglés que se traduce principalmente como “**tener sentido**” en español.

Estructura Principal

- Sujeto + **make(s) sense** = Sujeto + **tener sentido**
- **It makes sense** = **Tiene sentido**
- **It doesn't make sense** = **No tiene sentido**

Diferencias con el Español

En español, usamos el verbo “**tener**” con el sustantivo “**sentido**”, mientras que en inglés se usa el verbo “**make**” (hacer) con “**sense**”. Esta diferencia estructural es importante de recordar:

-  **Inglés:** “This makes sense”
-  **Español:** “Esto tiene sentido”
-  **Error común:** “Esto hace sentido” (calco del inglés)

Expresiones Relacionadas

- “**Make sense of something**” = “**Entender algo**” / “**Darle sentido a algo**”
- “**It makes perfect sense**” = “**Tiene mucho sentido**” / “**Es muy lógico**”
- “**That makes no sense**” = “**Eso no tiene ningún sentido**”

Contextos de Uso

1. **Para indicar lógica:** “It makes sense to study before the exam” = “Tiene sentido estudiar antes del examen”
2. **Para expresar comprensión:** “Now it all makes sense” = “Ahora todo tiene sentido”
3. **Para mostrar coherencia:** “Your argument makes sense” = “Tu argumento tiene sentido”

Rank: 3782

Frequency (per Million): 1608

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

316 BY MEANS OF



POR MEDIO DE / MEDIANTE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #3789

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión preposicional que indica el método, instrumento o forma utilizada para lograr algo o realizar una acción.

Oraciones principales

(op) It was possible to achieve by means of coercion.

Fue posible lograrlo por medio de la coacción.

Ejemplos

(1) She communicated by means of sign language.

Ella se comunicó mediante lenguaje de señas.

(2) The problem was solved by means of advanced technology.

El problema se resolvió por medio de tecnología avanzada.

(3) They escaped by means of a secret tunnel.

Escaparon mediante un túnel secreto.

Uso y Equivalencias

BY MEANS OF es una expresión preposicional formal que indica el **método, instrumento o medio** utilizado para realizar una acción o alcanzar un objetivo.

Traducciones Principales

- **Por medio de:** La traducción más literal y común
- **Mediante:** Más formal y elegante, especialmente en textos académicos
- **A través de:** En algunos contextos, especialmente cuando se refiere a procesos
- **Con ayuda de:** Cuando implica asistencia o apoyo

Diferencias con el Español

Nivel de formalidad: En inglés, “by means of” es considerablemente más formal que sus equivalentes en español. En español cotidiano, a menudo se prefieren construcciones más simples:

- *By means of email* → **por correo electrónico** (no “por medio de correo”)
- *By means of walking* → **caminando** (no “por medio de caminar”)

Patrones de Uso

1. **Contextos formales:** Textos académicos, legales, científicos
2. **Métodos concretos:** Instrumentos, herramientas, procedimientos específicos
3. **Procesos complejos:** Cuando se describe un método elaborado

Ejemplo comparativo:

- Formal: “Se logró mediante análisis estadístico”
- Informal: “Se logró con estadísticas” o “Se logró analizando estadísticas”

Rank: 3789

Frequency (per Million): 1602

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

317 IN SHORT



EN RESUMEN / EN POCAS PALABRAS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3790

ACADEMIC

Expresión que se usa para resumir o concluir una idea de manera breve y directa, similar a 'en resumen' o 'en pocas palabras'.

Oraciones principales

(op) The employees were in short, tired of it.

Los empleados estaban, en pocas palabras, hartos de ello.

Ejemplos

(1) The project was delayed, over budget, and problematic - in short, a disaster.

El proyecto se retrasó, se excedió del presupuesto y fue problemático - en resumen, un desastre.

(2) In short, we need to find a better solution.

En pocas palabras, necesitamos encontrar una mejor solución.

(3) He studied hard, practiced daily, and never gave up - in short, he was dedicated.

Estudió mucho, practicó a diario y nunca se rindió - en resumen, era dedicado.

Uso y Significado

‘In short’ es una expresión de transición que se utiliza para **resumir** o **concluir** una idea de manera concisa. Es equivalente a las expresiones españolas ‘**en resumen**’, ‘**en pocas palabras**’, ‘**en definitiva**’ o ‘**resumiendo**’.

Posición en la Oración

- **Al inicio:** ‘In short, the plan failed.’ → ‘En resumen, el plan fracasó.’
- **En el medio** (entre comas): ‘The team was, in short, unprepared.’ → ‘El equipo estaba, en pocas palabras, sin preparar.’
- **Al final:** ‘We lost everything, in short.’ → ‘Lo perdimos todo, en resumen.’

Diferencias con el Español

Flexibilidad posicional: A diferencia del español, donde ‘en resumen’ típicamente aparece al inicio de la oración, ‘in short’ puede colocarse más libremente dentro de la estructura oracional.

Formalidad: ‘In short’ es ligeramente más informal que ‘en resumen’, siendo más cercano a ‘en pocas palabras’ en registro.

Expresiones Equivalentes

- **En resumen** (más formal)
- **En pocas palabras** (más común)
- **En definitiva** (más enfático)
- **Resumiendo** (más coloquial)
- **En suma** (formal/académico)

Rank: 3790
Frequency (per Million): 1602
Spoken (General): N/A
Written (General): uncommon
Written (Academic): common

318 A BIT OF A



UN POCO + SUSTANTIVO / ALGO + ADJETIVO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3791

SPOKEN

Expresión que se usa para suavizar una descripción, especialmente cuando se describe una característica o cualidad de alguien de manera menos directa o más cortés.

Oraciones principales

(op) He's a bit of a film fanatic.

Es un poco fanático del cine.

Ejemplos

(1) She's a bit of a perfectionist when it comes to her work.

Es algo perfeccionista cuando se trata de su trabajo.

(2) The weather has been a bit of a problem for our plans.

El clima ha sido un poco problemático para nuestros planes.

(3) He's a bit of a mystery to everyone in the office.

Es algo misterioso para todos en la oficina.

Uso y Función

La expresión 'a bit of a' funciona como un **atenuador o suavizador** en inglés, similar a como usamos 'un poco', 'algo' o 'medio' en español.

Patrones de Uso

Con sustantivos

- 'A bit of a' + sustantivo: Se traduce como 'un poco' + sustantivo
- *He's a bit of a dreamer* = Es un poco soñador

Con adjetivos sustantivados

- Cuando el adjetivo funciona como sustantivo, se puede traducir como **‘algo’** + adjetivo
- *It's a bit of a challenge* = Es algo desafiante/Es un poco difícil

Diferencias con el Español

En inglés: La estructura es fija: ‘a bit of a’ + sustantivo **En español:** Tenemos más variedad:

- ‘un poco’ + sustantivo/adjetivo
- ‘algo’ + adjetivo
- ‘medio’ + adjetivo (más coloquial)
- ‘bastante’ + adjetivo (cuando queremos intensificar)

Consideraciones Idiomáticas

- Esta expresión es típicamente **británica** y se usa para ser **cortés o diplomático**
- A menudo se usa cuando la característica descrita podría ser vista como **negativa o excesiva**
- *He's a bit of a show-off* (Es un poco presumido) suena más suave que *He's a show-off*

Equivalencias Contextuales

- **Formal:** ‘un tanto’, ‘algo’
- **Informal:** ‘medio’, ‘un poco’, ‘bastante’
- **Muy coloquial:** ‘medio que’, ‘como que’

Rank: 3791

Frequency (per Million): 1599

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

319 BREAK UP



TERMINAR / ROMPER / CORTAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3796

SPOKEN

Phrasal verb que significa terminar una relación romántica o separarse. También puede referirse a desintegrar algo o dispersar un grupo.

Oraciones principales

(op) They did keep in touch after they broke up.

Siguieron en contacto después de que terminaron/rompieron.

Ejemplos

(1) Sarah and Tom broke up last month.

Sarah y Tom terminaron/rompieron el mes pasado.

(2) The police broke up the fight between the two groups.

La policía dispersó la pelea entre los dos grupos.

(3) I think we should break up - we're not happy together.

Creo que deberíamos terminar - no somos felices juntos.

Uso y significados de 'Break Up'

Significado principal: Terminar una relación

El uso más común de **'break up'** es para referirse al final de una relación romántica. En español tenemos varias opciones:

- **Terminar** (más formal y neutro)
- **Romper** (más emocional)
- **Cortar** (informal, más común en algunos países latinoamericanos)
- **Separarse** (para relaciones más serias o matrimonios)

Otros significados importantes:

1. **Dispersar o desintegrar**: "The crowd broke up" = "La multitud se dispersó"
2. **Interrumpir**: "Don't break up our conversation" = "No interrumpas nuestra conversación"
3. **Fragmentar**: "Break up the chocolate" = "Fragmenta el chocolate"

Diferencias con el español:

- En inglés, 'break up' es **siempre** un phrasal verb, mientras que en español usamos diferentes verbos según el contexto
- **'Break up with someone'** = terminar CON alguien (nota la preposición)
- En español es más común especificar quién inició la ruptura: "Él la dejó" vs "Ella lo dejó"

Expresiones relacionadas:

- **"Bad breakup"** = ruptura difícil/tormentosa
- **"Clean break"** = ruptura definitiva sin contacto posterior
- **"Get back together"** = volver/regresar (lo opuesto a break up)

Rank: 3796
Frequency (per Million): 1595
Spoken (General): common
Written (General): uncommon
Written (Academic): N/A

320 BUT THEN (AGAIN) ↑

PERO CLARO / AUNQUE BUENO / PERO LA VERDAD

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3803

SPOKEN

Expresión que se usa para añadir una reflexión o comentario que explica o justifica algo que acabas de mencionar, a menudo indicando que el resultado era previsible o esperado.

Oraciones principales

(op) I went over budget, but then I expected I would.

Me pasé del presupuesto, pero claro, ya me esperaba que pasaría.

Ejemplos

(1) The meeting was boring, but then again, they always are.

La reunión fue aburrida, pero bueno, siempre lo son.

(2) She didn't call me back, but then I didn't really expect her to.

No me devolvió la llamada, pero la verdad no esperaba que lo hiciera.

(3) The restaurant was expensive, but then again, the food was excellent.

El restaurante era caro, pero por otro lado, la comida estaba excelente.

Uso y Función

“But then (again)” es una expresión muy común en inglés que cumple varias funciones comunicativas importantes:

Función Principal

- **Reflexión posterior:** Se usa para añadir una reflexión o comentario que pone en contexto lo que acabas de decir
- **Justificación:** Explica por qué algo era previsible o lógico
- **Reconsideración:** Introduce una perspectiva alternativa o matizadora

Equivalencias en Español

No existe una traducción única, sino que depende del contexto:

- “**Pero claro**” - cuando algo era obvio o previsible
- “**Pero bueno**” - tono más resignado o de aceptación
- “**Pero la verdad**” - cuando introduces honestidad sobre tus expectativas
- “**Por otro lado**” - cuando presentas un contraste o consideración alternativa
- “**Aunque bueno**” - matiza o suaviza una afirmación anterior

Diferencias Clave con el Español

1. **Frecuencia:** En inglés se usa mucho más frecuentemente que sus equivalentes en español
2. **Naturalidad:** Los hablantes nativos del español tienden a usar estructuras más directas
3. **Registro:** En español, estas expresiones pueden sonar más coloquiales

Patrones de Uso

- “**But then**” (sin “again”): más directo, enfoque en la lógica
- “**But then again**”: más reflexivo, considerando múltiples perspectivas

Ejemplo comparativo:

- *Inglés:* “He’s always late, but then again, traffic is terrible today.”
- *Español natural:* “Siempre llega tarde, aunque hoy el tráfico está terrible.”

Rank: 3803

Frequency (per Million): 1589

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

321 ALL TOO



DEMASIADO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3830

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para enfatizar que algo es excesivo o más de lo deseado. Intensifica adjetivos y adverbios para expresar un grado problemático o lamentable.

Oraciones principales

(op) Why is this all too familiar?

¿Por qué esto me resulta demasiado familiar?

Ejemplos

(1) The ending was all too predictable.

El final era demasiado predecible.

(2) This situation is all too common nowadays.

Esta situación es demasiado común hoy en día.

(3) The meeting ended all too quickly.

La reunión terminó demasiado rápido.

Uso y Significado

La expresión “**all too**” en inglés funciona como un intensificador que significa “**demasiado**” en español. Se utiliza para enfatizar que algo es excesivo, más de lo deseado, o problemático.

Patrones de Uso

- **ALL TOO + adjetivo:** “all too familiar” = “demasiado familiar”
- **ALL TOO + adverbio:** “all too quickly” = “demasiado rápido”
- **ALL TOO + común/frecuente:** “all too common” = “demasiado común”

Diferencias con el Español

En español usamos simplemente “**demasiado**”, mientras que el inglés usa la construcción enfática “**all too**”. El inglés necesita esta construcción para lograr el mismo efecto intensificador.

Connotación

Generalmente tiene una **connotación negativa** o de lamento, sugiriendo que la situación descrita es indeseable:

- “This is all too sad” = “Esto es demasiado triste”
- “The process was all too slow” = “El proceso fue demasiado lento”

Traducción Alternativa

En algunos contextos, también puede traducirse como “**muy**” o “**excesivamente**” dependiendo del registro y contexto.

Rank: 3830

Frequency (per Million): 1571

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

322 PUT UP



COLOCAR, PONER, INSTALAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3831

SPOKEN

WRITTEN

Verbo frasal que significa colocar, instalar o erigir algo en una posición vertical o en un lugar específico, especialmente en lugares públicos o visibles.

Oraciones principales

(op) The authorities put up a sign to notify the public.

Las autoridades colocaron un letrero para notificar al público.

Ejemplos

(1) We need to put up some shelves in the garage.

Necesitamos instalar unas estanterías en el garaje.

(2) They put up Christmas decorations in the mall.

Pusieron decoraciones navideñas en el centro comercial.

(3) The workers put up scaffolding around the building.

Los trabajadores montaron andamios alrededor del edificio.

Significados principales de 'PUT UP'

1. Colocar o instalar algo

PUT UP se usa frecuentemente para expresar la acción de colocar, instalar o erigir objetos, especialmente aquellos que se fijan en paredes, postes o estructuras.

Equivalencias en español:

- **Colocar** - para objetos en general
- **Instalar** - para equipos o sistemas
- **Poner** - uso más general
- **Montar** - para estructuras
- **Colgar** - para cuadros, carteles

2. Diferencias con el español

En español, tendemos a usar verbos más específicos según el contexto:

- *Put up a picture* = **Colgar** un cuadro
- *Put up a tent* = **Montar** una tienda
- *Put up a building* = **Construir/Erigir** un edificio

3. Otros significados importantes

- **Alojar a alguien:** *Can you put me up for the night?* = ¿Puedes alojarme esta noche?
- **Tolerar:** *I won't put up with this* = No voy a tolerar esto
- **Ofrecer resistencia:** *Put up a fight* = Oponer resistencia

4. Patrones de uso

- **Put up + objeto + lugar:** *Put up posters on the wall*
- **Put up with:** expresión fija que significa 'tolerar'
- Se usa tanto en contextos formales como informales

Rank: 3831

Frequency (per Million): 1571

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

323 GOOD AT



SER BUENO EN / TENER TALENTO PARA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3847

SPOKEN

Se usa para expresar habilidad, talento o competencia en una actividad específica. Indica que alguien tiene destreza o facilidad para hacer algo.

Oraciones principales

(op) You need to find something you're good at.

Necesitas encontrar algo en lo que seas bueno.

Ejemplos

(1) She's really good at math.

Ella es muy buena en matemáticas.

(2) **I'm not good at cooking.**

No soy bueno cocinando.

(3) **They are good at solving problems.**

Ellos son buenos resolviendo problemas.

Uso y Estructura

Good at se utiliza para expresar habilidad o competencia en una actividad específica. La estructura básica es:

- **Sujeto + be + good at + sustantivo/gerundio**

Traducciones en Español

En español, esta expresión se puede traducir de varias formas:

- **Ser bueno en:** "I'm good at sports" = "Soy bueno en deportes"
- **Ser bueno para:** "He's good at fixing things" = "Él es bueno para arreglar cosas"
- **Tener talento para:** "She's good at singing" = "Ella tiene talento para cantar"
- **Saber hacer bien:** "I'm good at drawing" = "Sé dibujar bien"

Diferencias Importantes

Preposiciones

En inglés siempre se usa **"at"** después de **"good"**, mientras que en español las preposiciones varían:

- Good at math = Bueno **en** matemáticas
- Good at cooking = Bueno **para** cocinar
- Good at playing piano = Bueno **tocando** piano

Con Gerundios

En inglés, después de **"good at"** siempre se usa el gerundio (-ing):

- Good at **swimming** (no "good at swim")

En español, se puede usar gerundio o infinitivo:

- Bueno **nadando** o Bueno **para nadar**

Expresiones Relacionadas

- **Bad at:** "I'm bad at singing" = "Soy malo cantando"
- **Great at:** "She's great at cooking" = "Ella es excelente cocinando"

- **Terrible at:** “He’s terrible at dancing” = “Él es pésimo bailando”

Rank: 3847

Frequency (per Million): 1562

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

324 A LONG WAY



MUCHO / HASTA MUY LEJOS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3851

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa 'tener un gran impacto o efecto', 'ser muy útil', o 'durar mucho tiempo'. Se usa para indicar que algo pequeño puede generar grandes resultados o beneficios.

Oraciones principales

(op) A little bit of compassion can go a long way.

Un poco de compasión puede llegar muy lejos.

Ejemplos

(1) Your kind words went a long way in helping me feel better.

Tus palabras amables fueron de gran ayuda para hacerme sentir mejor.

(2) This money will go a long way toward paying for college.

Este dinero será de gran ayuda para pagar la universidad.

(3) We still have a long way to go before finishing the project.

Aún nos queda mucho camino por recorrer antes de terminar el proyecto.

Uso y Significado

La expresión “a long way” tiene dos usos principales en inglés:

1. Con el verbo “go” - Impacto o Utilidad

Cuando se usa “go a long way”, significa que algo tiene un **gran impacto positivo** o es **muy útil**, aunque sea pequeño en cantidad o esfuerzo.

Traducciones comunes:

- “llegar muy lejos”
- “ser de gran ayuda”
- “rendir mucho”
- “tener un gran impacto”

2. Como distancia - Camino por recorrer

Cuando se usa “**have a long way to go**”, se refiere a que **queda mucho por hacer o falta mucho para llegar**.

Traducciones comunes:

- “queda mucho camino por recorrer”
- “falta mucho”
- “aún queda mucho por hacer”

Diferencias con el Español

En español, tendemos a ser **más específicos** sobre el tipo de impacto:

- En lugar de “go a long way”, usamos expresiones como “**ser de gran ayuda**”, “**rendir mucho**”, o “**tener un gran impacto**”
- La traducción literal “ir un largo camino” **no es natural** en español

Expresiones Relacionadas

- “**A little goes a long way**” = “Con poco se puede hacer mucho”
- “**That goes a long way**” = “Eso es de gran ayuda” / “Eso significa mucho”

Rank: 3851

Frequency (per Million): 1557

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

325 AMOUNT TO



LLEGAR A SER / EQUIVALER A / SIGNIFICAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3854

WRITTEN

ACADEMIC

Phrasal verb que significa 'llegar a ser algo', 'tener como resultado' o 'equivaler a cierta cantidad o importancia'.

Oraciones principales

(op) Unfortunately, the player never amounted to much.

Desafortunadamente, el jugador nunca llegó a ser gran cosa.

Ejemplos

(1) All his promises amount to nothing.

Todas sus promesas no significan nada.

(2) The repairs will amount to several thousand dollars.

Las reparaciones ascenderán a varios miles de dólares.

(3) His contribution amounts to very little.

Su contribución equivale a muy poco.

Uso y significados de 'Amount to'

'Amount to' es un phrasal verb con múltiples significados que no tiene una traducción directa única en español.

Significados principales:

1. **Llegar a ser / Convertirse en** (referido a personas)

- *She never amounted to anything* = Nunca llegó a ser nada
- Se usa frecuentemente en forma negativa para expresar falta de éxito o logros

2. **Equivaler a / Significar** (en términos de valor o importancia)

- *This amounts to a betrayal* = Esto equivale a una traición
- *It amounts to the same thing* = Viene a ser lo mismo

3. **Ascender a / Sumar** (cantidades monetarias o numéricas)

- *The bill amounts to \$500* = La cuenta asciende a \$500

Diferencias con el español:

- En español usamos diferentes verbos según el contexto: **llegar a ser, equivaler a, ascender a, significar**
- El inglés usa una sola expresión ('amount to') donde el español requiere mayor especificidad
- La expresión '*never amounted to much/anything*' es muy común en inglés pero en español suena más natural decir '**nunca llegó a ser gran cosa**' o '**nunca destacó**'

Patrones de uso frecuentes:

- **Amount to nothing/very little** = No significar nada/muy poco
- **Amount to much** = Llegar a ser importante/exitoso

- **Amount to the same thing** = Venir a ser lo mismo

Rank: 3854

Frequency (per Million): 1556

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

326 FOR LONG



POR MUCHO TIEMPO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3861

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para indicar duración de tiempo, especialmente en oraciones negativas o interrogativas para expresar que algo no duró mucho tiempo o preguntar sobre la duración.

Oraciones principales

(op) He did attend university, but not for long.

Sí fue a la universidad, pero no por mucho tiempo.

Ejemplos

(1) I can't stay for long, I have a meeting at 3 PM.

No puedo quedarme por mucho tiempo, tengo una reunión a las 3 PM.

(2) Did you live in Paris for long?

¿Viviste en París por mucho tiempo?

(3) The rain didn't last for long, only about ten minutes.

La lluvia no duró por mucho tiempo, solo unos diez minutos.

Uso de 'For Long'

Patrones de uso principales:

1. En oraciones negativas:

- *I won't be gone for long* = No estaré fuera por mucho tiempo
- *The meeting didn't last for long* = La reunión no duró mucho tiempo

2. En preguntas:

- *Have you been waiting for long?* = ¿Has estado esperando mucho tiempo?
- *Are you staying for long?* = ¿Te vas a quedar mucho tiempo?

Diferencias con el español:

Equivalencias múltiples:

- **por mucho tiempo** (más literal)
- **mucho tiempo** (más natural en español)
- **durante mucho tiempo** (formal)

Consideraciones idiomáticas:

Posición en la oración: En inglés 'for long' generalmente va al final de la oración, mientras que en español las expresiones temporales pueden tener más flexibilidad:

- *I can't wait for long* → *No puedo esperar mucho tiempo* (más natural que 'por mucho tiempo')

Omisión de 'for': En español coloquial, es común omitir la preposición equivalente:

- *Did it take long?* → *¿Tardó mucho?* (no '¿por mucho?')

Rank: 3861

Frequency (per Million): 1553

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

327 (BE) RUN BY



SER DIRIGIDO / ADMINISTRADO POR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3883

WRITTEN

Expresión en voz pasiva que indica quién dirige, administra o está a cargo de una organización, negocio o actividad.

Oraciones principales

(op) The operation is run by two college students.

La operación es dirigida por dos estudiantes universitarios.

Ejemplos

(1) This restaurant is run by a famous chef.

Este restaurante es dirigido por un chef famoso.

(2) **The charity is run by volunteers.**

La organización benéfica es administrada por voluntarios.

(3) **Our school is run by a board of directors.**

Nuestra escuela es dirigida por una junta directiva.

Uso y Patrones

La expresión “**(be) run by**” se usa en voz pasiva para indicar quién tiene el control o la responsabilidad de dirigir algo. Es muy común en inglés comercial y administrativo.

Equivalentes en español:

- **Ser dirigido por** (más formal, para organizaciones)
- **Ser administrado por** (para negocios y gestión)
- **Estar a cargo de** (más informal)
- **Ser manejado por** (menos común)

Diferencias importantes:

En inglés: Se prefiere la voz pasiva “is run by” **En español:** Podemos usar tanto voz pasiva como activa:

- *Voz pasiva:* “La empresa es dirigida por...”
- *Voz activa:* “Juan dirige la empresa”

Contextos de uso:

- **Negocios:** *The company is run by its founder*
- **Organizaciones:** *The program is run by the government*
- **Instituciones:** *The hospital is run by a nonprofit organization*

Nota cultural:

En español tendemos a usar más la voz activa en el habla cotidiana, mientras que en inglés “run by” es muy natural y frecuente.

Rank: 3883

Frequency (per Million): 1540

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

328 SOME MORE



UN POCO MÁS / ALGO MÁS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3887

SPOKEN

Expresión que indica una cantidad adicional indefinida de algo, ya sea tiempo, objetos, acciones o cualquier concepto cuantificable.

Oraciones principales

(op) I'll have to think some more before deciding.

Tendré que pensar un poco más antes de decidir.

Ejemplos

(1) Would you like some more coffee?

¿Te gustaría un poco más de café?

(2) We need some more time to finish the project.

Necesitamos algo más de tiempo para terminar el proyecto.

(3) Let me practice some more before the presentation.

Déjame practicar un poco más antes de la presentación.

Uso y Patrones de “Some More”

Función Principal

Some more se utiliza para indicar una **cantidad adicional indefinida** de algo que ya se ha mencionado o está implícito en el contexto. Es una expresión muy común en inglés cotidiano.

Traducciones Principales

- **Un poco más:** Para cantidades no contables o conceptos abstractos
- **Algo más:** Alternativa intercambiable, ligeramente más formal
- **Más:** En contextos donde la cantidad adicional es obvia

Diferencias con el Español

En español, tendemos a ser más específicos:

- Inglés: “I need some more”
- Español: “Necesito **un poco más**” (más natural que traducir literalmente)

Patrones de Uso

1. Con sustantivos no contables:

- “Some more water” = “Un poco más de agua”
- “Some more information” = “Algo más de información”

2. Con verbos (acciones):

- “Study some more” = “Estudiar un poco más”
- “Wait some more” = “Esperar algo más”

3. En ofertas corteses:

- “Would you like some more?” = “¿Quieres un poco más?”

Nota Cultural

En inglés, **some more** suena menos directo que simplemente **more**, por lo que es más cortés en muchas situaciones sociales.

Rank: 3887

Frequency (per Million): 1539

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): rare

329 IN THE ABSENCE OF



EN AUSENCIA DE / A FALTA DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3888

ACADEMIC

Expresión formal que indica que algo no está presente o disponible, y por tanto se debe actuar de otra manera o considerar alternativas.

Oraciones principales

(op) In the absence of truth, there is only conjecture.

En ausencia de la verdad, solo queda la conjetura.

Ejemplos

(1) In the absence of clear evidence, the case was dismissed.

A falta de evidencia clara, el caso fue desestimado.

(2) In the absence of the director, the meeting was postponed.

En ausencia del director, la reunión fue pospuesta.

(3) **In the absence of rain, the crops began to wither.**

A falta de lluvia, los cultivos comenzaron a marchitarse.

Uso y Patrones

“**In the absence of**” es una expresión formal en inglés que tiene dos traducciones principales en español:

En ausencia de

- Se usa cuando algo o alguien **físicamente no está presente**
- Ejemplo: *En ausencia del profesor, los estudiantes se fueron*

A falta de

- Se usa cuando algo **no está disponible o es insuficiente**
- Ejemplo: *A falta de ingredientes, improvisamos la receta*

Diferencias con el Español

En español tendemos a usar construcciones más variadas:

- **Sin** + sustantivo: *Sin pruebas, no podemos acusar*
- **Al no haber** + sustantivo: *Al no haber consenso, se aplazó la decisión*
- **Por falta de**: *Por falta de tiempo, no terminamos*

Consideraciones Idiomáticas

- La expresión inglesa es **más formal** que sus equivalentes españoles
- En contextos legales y académicos, mantener la formalidad con “**en ausencia de**”
- En contextos cotidianos, preferir “**sin**” o “**por falta de**”
- **Nunca** usar “*en la ausencia de*” (calco del inglés)

Rank: 3888

Frequency (per Million): 1538

Spoken (General): N/A

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

330 ALL SORTS OF

TODO TIPO DE / TODA CLASE DE



Rank #3895

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para indicar una gran variedad o diversidad de algo, equivalente a 'muchos tipos diferentes de' o 'una amplia gama de'.

Oraciones principales

(op) We have all sorts of time left.

Tenemos todo tipo de tiempo disponible.

Ejemplos

(1) The store sells all sorts of books.

La tienda vende todo tipo de libros.

(2) She met all sorts of people during her travels.

Conoció a toda clase de personas durante sus viajes.

(3) There are all sorts of reasons why this might happen.

Hay todo tipo de razones por las que esto podría pasar.

Uso y significado

'All sorts of' es una expresión muy común en inglés que indica **variedad y diversidad**. Se traduce principalmente como:

- Todo tipo de
- Toda clase de
- Toda suerte de (más formal)

Patrones de uso

1. Con sustantivos contables plurales:

- *All sorts of problems* = Todo tipo de problemas
- *All sorts of animals* = Toda clase de animales

2. Con sustantivos no contables:

- *All sorts of information* = Todo tipo de información
- *All sorts of trouble* = Toda clase de problemas

Diferencias con el español

En inglés se usa frecuentemente en contextos informales, mientras que **en español** tenemos más variaciones:

- **Informal:** todo tipo de, toda clase de

- **Formal:** diversas clases de, múltiples tipos de
- **Coloquial:** un montón de tipos de

Expresiones similares

- *All kinds of* (más común en americano)
- *Various types of* (más formal)
- *Different kinds of*

Nota importante: La frase puede implicar tanto cantidad como variedad, dependiendo del contexto.

Rank: 3895

Frequency (per Million): 1535

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

331 GET ON WITH



CONTINUAR CON / SEGUIR CON

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3896

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa continuar haciendo algo, especialmente después de una interrupción o retraso, o proceder con una tarea de manera decidida.

Oraciones principales

(op) I need to get on with my work.

Necesito continuar con mi trabajo.

Ejemplos

(1) Stop talking and get on with your homework.

Deja de hablar y sigue con tu tarea.

(2) We should get on with the meeting now.

Deberíamos continuar con la reunión ahora.

(3) After the break, let's get on with the presentation.

Después del descanso, sigamos con la presentación.

Uso y patrones de 'GET ON WITH'

Significados principales

GET ON WITH es un phrasal verb que significa **continuar con** o **seguir con** una actividad, especialmente cuando:

- Ha habido una interrupción
- Se ha perdido tiempo
- Se quiere enfatizar la necesidad de proceder

Traducciones más comunes

- **Continuar con** - la traducción más directa
- **Seguir con** - muy natural en español
- **Proseguir con** - más formal
- **Ponerse a** - cuando implica comenzar inmediatamente

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar construcciones más directas:

- *'Let's get on with it'* = *'Sigamos'* o *'Continuemos'*
- *'Get on with your work'* = *'Ponte a trabajar'* o *'Sigue trabajando'*

Contextos de uso

1. **Imperativo** (dando órdenes): *'Get on with your studies!'*
2. **Necesidad personal**: *'I must get on with this project'*
3. **Sugerencias de grupo**: *'Let's get on with the plan'*

Nota importante

Este phrasal verb implica cierta **urgencia** o **impaciencia**, sugiriendo que ya se ha perdido suficiente tiempo.

Rank: 3896

Frequency (per Million): 1535

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

332 NO GOOD

NO SIRVE / NO VALE LA PENA



Rank #3902

SPOKEN

Expresión que indica que algo es inútil, no funciona o no tiene sentido hacer algo.

Oraciones principales

(op) It's no good sitting there – you have to type.

No sirve de nada quedarse ahí sentado – tienes que escribir.

Ejemplos

(1) It's no good crying over spilled milk.

No vale la pena llorar por la leche derramada.

(2) This old computer is no good anymore.

Esta computadora vieja ya no sirve.

(3) It's no good trying to convince him – he won't listen.

No sirve de nada tratar de convencerlo – no va a escuchar.

Uso y Significado

La expresión “no good” en inglés tiene varios usos principales:

1. Como adjetivo: “inservible” o “que no funciona”

- *This phone is no good* = Este teléfono no sirve
- Se traduce como “no sirve”, “no funciona” o “está malo”

2. Con la estructura “It’s no good + gerundio”

- Expresa que una acción es **inútil** o **no tiene sentido**
- *It’s no good waiting* = No sirve de nada esperar
- Se traduce como “no sirve de nada”, “no vale la pena” o “es inútil”

Diferencias con el español

En español, necesitamos diferentes estructuras según el contexto:

- “No sirve” para objetos que no funcionan
- “No sirve de nada + infinitivo” para acciones inútiles
- “No vale la pena” para expresar que algo no merece el esfuerzo

Nota importante

“No good” es más informal que sus equivalentes formales como “useless” o “pointless”. En español, las traducciones sugeridas son apropiadas tanto en contextos formales como

informales.

Rank: 3902

Frequency (per Million): 1528

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

333 YET ANOTHER



OTRO MÁS / UNA VEZ MÁS / ENÉSIMO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3939

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica repetición o continuidad de algo, generalmente con connotación de cansancio, frustración o énfasis en la cantidad acumulativa de eventos similares.

Oraciones principales

(op) That's yet another day gone by with nothing done.

Ese es otro día más que pasa sin hacer nada.

Ejemplos

(1) She received yet another rejection letter from the publisher.

Recibió otra carta de rechazo más de la editorial.

(2) This is yet another problem we need to solve.

Este es un problema más que necesitamos resolver.

(3) He bought yet another expensive gadget he doesn't need.

Compró otro aparato caro más que no necesita.

Uso y Patrones

Yet another es una expresión enfática que se usa para indicar que algo se repite **una vez más**, generalmente cuando ya ha ocurrido varias veces antes. La palabra “**yet**” añade un matiz de **acumulación** y a menudo **frustración** o **cansancio**.

Equivalencias en Español

- “Otro más” / “Una más” - La traducción más directa

- “**Enésimo**” - Cuando se quiere enfatizar la repetición excesiva
- “**Una vez más**” - Enfatiza la repetición temporal
- “**Otro/a de tantos/as**” - Para casos más formales

Diferencias con el Español

En español, no tenemos una expresión única equivalente que capture exactamente el mismo matiz de “**yet another**”. Dependemos más del **contexto** y del **tono** para transmitir la frustración o énfasis:

- Inglés: “*Yet another mistake*”
- Español: “*Otro error más*” (neutral) vs “*El enésimo error*” (más enfático)

Ejemplos Adicionales

- “*Yet another meeting that could have been an email*” → “*Otra reunión más que podría haber sido un email*”
- “*This is yet another reason to quit*” → “*Esta es una razón más para renunciar*”

Rank: 3939

Frequency (per Million): 1500

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

334 KEY TO



CLAVE PARA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3940

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para indicar que algo es fundamental, esencial o crucial para lograr un resultado específico.

Oraciones principales

(op) Her input was key to the project's success.

Su aporte fue clave para el éxito del proyecto.

Ejemplos

(1) Communication is key to a healthy relationship.

La comunicación es clave para una relación saludable.

(2) Regular practice is key to improving your skills.

La práctica regular es clave para mejorar tus habilidades.

(3) Understanding the market is key to business success.

Entender el mercado es clave para el éxito empresarial.

Uso de 'Key to'

Estructura básica

La expresión '**key to**' se traduce más comúnmente como '**clave para**' en español. Se usa para indicar que algo es fundamental o esencial para lograr un objetivo específico.

Patrones de uso

- [Sustantivo/Gerundio] + **is/was key to** + [resultado]
 - *Training is key to success* = *El entrenamiento es clave para el éxito*
 - *Being honest was key to solving the problem* = *Ser honesto fue clave para resolver el problema*

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar más variedad de expresiones equivalentes:

- **fundamental para** - *Exercise is key to health* = *El ejercicio es fundamental para la salud*
- **esencial para** - *Teamwork is key to victory* = *El trabajo en equipo es esencial para la victoria*
- **decisivo para** - *His testimony was key to the case* = *Su testimonio fue decisivo para el caso*

Consideraciones idiomáticas

- En inglés, 'key' funciona como adjetivo en esta expresión, mientras que en español 'clave' puede funcionar como sustantivo (*es la clave para*) o como adjetivo (*es clave para*)
- La estructura inglesa es más rígida, mientras que el español permite más flexibilidad sintáctica
- **Ejemplo:** *The key to happiness* = *La clave de/para la felicidad*

Rank: 3940

Frequency (per Million): 1499

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

335 I'M AFRAID

ME TEMO / LO SIENTO



Rank #3947

SPOKEN

Expresión educada para introducir malas noticias o información negativa de manera cortés, equivale a 'me temo que' o 'lamento decir que'.

Oraciones principales

(op) It hasn't arrived, I'm afraid.

No ha llegado, me temo.

Ejemplos

(1) I'm afraid I can't help you with that.

Me temo que no puedo ayudarte con eso.

(2) The restaurant is closed, I'm afraid.

El restaurante está cerrado, lamento decir.

(3) I'm afraid you're wrong about this.

Me temo que estás equivocado en esto.

Uso y Significado

“I’m afraid” es una expresión de cortesía muy común en inglés que **NO significa literalmente “tengo miedo”**. Se usa para:

- Introducir **malas noticias** de manera educada
- Expresar **desacuerdo cortés**
- **Disculparse** por información negativa
- **Suavizar** declaraciones que pueden resultar desagradables

Equivalencias en Español

Las traducciones más naturales son:

- **Me temo (que)** - la más directa
- **Lamento decir (que)**
- **Lo siento, pero**
- **Desafortunadamente**

Patrones de Uso

Posición en la oración

- Al final: “*The store is closed, I’m afraid*” → “*La tienda está cerrada, me temo*”

- Al principio: “I’m afraid the meeting is cancelled” → “Me temo que la reunión está cancelada”

Diferencias Culturales

En inglés es extremadamente común y se usa constantemente para ser educado. **En español** tendemos a ser más directos, aunque “me temo” mantiene el mismo nivel de cortesía.

Ejemplos Adicionales

- “I’m afraid not” → “Me temo que no”
- “I’m afraid so” → “Me temo que sí”
- “I’m afraid I must go” → “Me temo que debo irme”

Rank: 3947

Frequency (per Million): 1495

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

336 THAT WHICH

↑

AQUELLO QUE / LO QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3955

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que se usa para referirse a algo de manera general o abstracta, equivalente a 'aquello que' o 'lo que' en español.

Oraciones principales

(op) You cannot undo that which has already been done.

No puedes deshacer aquello que ya ha sido hecho.

Ejemplos

(1) That which does not kill you makes you stronger.

Aquello que no te mata te hace más fuerte.

(2) We must preserve that which is most important to us.

Debemos preservar lo que es más importante para nosotros.

(3) She understood that which others could not comprehend.

Ella entendía aquello que otros no podían comprender.

Uso y función

‘**That which**’ es una construcción formal en inglés que introduce una cláusula relativa de manera enfática. Su función es similar a los pronombres relativos en español.

Equivalencias en español

- ‘**Lo que**’: más común y natural en español moderno
- ‘**Aquello que**’: más formal y enfático, similar al tono de ‘that which’
- ‘**Eso que**’: más coloquial

Diferencias de uso

En inglés: ‘That which’ suena más formal y arcaico que simplemente usar ‘what’. Se usa frecuentemente en:

- Textos filosóficos o académicos
- Literatura clásica
- Discursos formales
- Proverbios y máximas

En español: Tenemos más flexibilidad:

- *Lo que importa es la verdad* (natural)
- *Aquello que importa es la verdad* (más formal)

Consideraciones estilísticas

Mientras que en inglés ‘that which’ puede sonar pretencioso en contextos informales, en español ‘aquello que’ es más aceptable en diferentes registros. La elección entre ‘lo que’ y ‘aquello que’ depende del nivel de formalidad deseado.

Rank: 3955

Frequency (per Million): 1491

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

337 IF SO

SI ES ASÍ / DE SER ASÍ

[Ver en WordReference →](#)

Rank #3960

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión condicional que se usa para referirse a una situación o condición previamente mencionada, indicando 'en ese caso' o 'si esa es la situación'.

Oraciones principales

(op) If so, you may want to consider Greece.

Si es así, quizás quieras considerar Grecia.

Ejemplos

(1) Are you looking for a quiet place to live? If so, this neighborhood is perfect.

¿Buscas un lugar tranquilo para vivir? Si es así, este barrio es perfecto.

(2) The meeting might be cancelled. If so, I'll let you know immediately.

La reunión podría cancelarse. De ser así, te avisaré inmediatamente.

(3) You seem tired today. If so, you should go home early.

Pareces cansado hoy. Si es así, deberías irte a casa temprano.

Uso y Significado

“If so” es una expresión condicional muy común en inglés que funciona como una referencia anafórica, es decir, se refiere a una situación, condición o posibilidad que se mencionó anteriormente en la conversación o texto.

Traducciones Principales

- **Si es así** - La traducción más literal y común
- **De ser así** - Más formal, frecuente en contextos escritos
- **En ese caso** - Una alternativa más natural en muchos contextos
- **Si fuera así** - Para situaciones hipotéticas

Patrones de Uso

En Conversaciones

En inglés, “if so” se usa frecuentemente para **conectar ideas** sin repetir información:

- “The store might be closed. If so, we’ll go tomorrow.”
- “La tienda podría estar cerrada. En ese caso, iremos mañana.”

Diferencias con el Español

En español, tendemos a ser más **explícitos** y a menudo repetimos parte de la información:

- **Inglés:** “If so, call me.”
- **Español:** “Si es así, llámame.” o “En ese caso, llámame.”

Contextos Formales vs. Informales

- **Informal:** “Si es así” es más común en conversaciones cotidianas
- **Formal:** “De ser así” se prefiere en documentos, correos profesionales y contextos académicos

Ejemplos Adicionales

- “*The project needs more funding. If so, we should contact investors.*”
- “*El proyecto necesita más financiación. De ser así, deberíamos contactar a los inversionistas.*”

Rank: 3960

Frequency (per Million): 1488

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

338 RIGHT NOW



AHORA MISMO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3973

SPOKEN

Expresión que indica el momento presente inmediato, enfatizando urgencia o inmediatez temporal.

Oraciones principales

(op) The best time is right now.

El mejor momento es ahora mismo.

Ejemplos

(1) I need your help right now.

Necesito tu ayuda ahora mismo.

(2) She's calling you right now.

Te está llamando ahora mismo.

(3) We have to leave right now or we'll be late.

Tenemos que irnos ahora mismo o llegaremos tarde.

Uso y significado de ‘Right Now’

Equivalencias principales

Right now se traduce principalmente como **ahora mismo** en español, enfatizando la inmediatez del momento presente.

Otras traducciones comunes

- **En este momento:** más formal, usado en contextos profesionales
- **Ya:** cuando implica urgencia (“Come here right now!” = “¡Ven aquí ya!”)
- **Justo ahora:** para acciones que acaban de ocurrir

Diferencias con el español

En inglés, **right now** es más enfático que simplemente **now**. En español:

- **Ahora** = now
- **Ahora mismo** = right now (más urgente)
- **Ya** = right now (imperativo/urgente)

Patrones de uso

1. **Urgencia:** “I need it right now” = “Lo necesito ahora mismo”
2. **Momento presente:** “What are you doing right now?” = “¿Qué estás haciendo ahora mismo?”
3. **Inmediatez:** “Stop right now!” = “¡Para ya!”

Nota cultural

En contextos muy informales o familiares en español, también se puede usar **ahorita** (principalmente en México y Centroamérica), aunque paradójicamente puede implicar “en un momento” más que “ahora mismo”.

Rank: 3973

Frequency (per Million): 1482

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

339 IN VIEW OF

EN VISTA DE / TENIENDO EN CUENTA / CONSIDERANDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3979

ACADEMIC

Expresión formal que significa 'considerando' o 'debido a'. Se usa para introducir una razón o circunstancia que influye en una decisión o situación.

Oraciones principales

(op) She reconsidered in view of her children.

Ella reconsideró la situación teniendo en cuenta a sus hijos.

Ejemplos

(1) In view of the current economic situation, we must reduce expenses.

En vista de la situación económica actual, debemos reducir gastos.

(2) The meeting was postponed in view of the weather conditions.

La reunión se pospuso considerando las condiciones climáticas.

(3) In view of your excellent performance, you deserve a promotion.

Teniendo en cuenta tu excelente desempeño, mereces un ascenso.

Uso y Significado

La expresión “**in view of**” es una locución prepositiva formal que introduce una **razón, circunstancia o consideración** que influye en una decisión, acción o juicio. Es equivalente a “considerando”, “debido a” o “en vista de”.

Traducciones Principales

- **En vista de** - traducción más literal y formal
- **Teniendo en cuenta** - más natural en español
- **Considerando** - versión más concisa
- **Debido a** - cuando indica causalidad directa

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar más frecuentemente “**teniendo en cuenta**” o “**considerando**” en lugar de la traducción literal “en vista de”, que puede sonar más formal o arcaica.

Posición en la Oración

- **Inglés:** Generalmente al inicio o en medio de la oración
- **Español:** Más flexible, puede ir al inicio, medio o final

Registro y Contexto

“**In view of**” pertenece a un **registro formal** y se usa principalmente en:

- Documentos oficiales
- Correspondencia comercial

- Contextos académicos
- Situaciones profesionales

En español, sus equivalentes también mantienen este carácter formal, excepto “**teniendo en cuenta**” que es más versátil.

Rank: 3979

Frequency (per Million): 1477

Spoken (General): N/A

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

340 IN DETAIL



EN DETALLE / DETALLADAMENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3984

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión adverbial que indica que algo se hace o explica de manera minuciosa, completa y específica, proporcionando todos los pormenores.

Oraciones principales

(op) I can explain in detail.

Puedo explicar en detalle.

Ejemplos

(1) Please describe the process in detail.

Por favor, describe el proceso en detalle.

(2) The report analyzes the market in detail.

El informe analiza el mercado detalladamente.

(3) We need to discuss this matter in detail.

Necesitamos discutir este asunto en detalle.

Uso y Traducción

“**In detail**” es una expresión adverbial muy común en inglés que se traduce principalmente de dos formas al español:

Traducciones principales:

- “En detalle” - La traducción más directa y frecuente
- “Detalladamente” - Forma adverbial, más formal
- “Con detalle” - Variante menos común pero correcta

Patrones de Uso

Verbos que comúnmente acompañan esta expresión:

- **Explain in detail** → Explicar en detalle
- **Describe in detail** → Describir en detalle/detalladamente
- **Analyze in detail** → Analizar en detalle
- **Discuss in detail** → Discutir en detalle
- **Go into detail** → Entrar en detalles

Diferencias con el Español

Flexibilidad de posición:

En inglés, “in detail” generalmente va al final de la oración, mientras que en español puede tener más flexibilidad:

- *Inglés*: “He explained the problem **in detail**”
- *Español*: “Explicó **en detalle** el problema” o “Explicó el problema **en detalle**”

Expresiones relacionadas en español:

- “Al detalle” - Similar pero más usado en contextos comerciales
- “Pormenorizadamente” - Muy formal, equivale a “detalladamente”
- “Con lujo de detalles” - Expresión idiomática para énfasis

Contextos de Uso

Formal/Académico: Preferir “detalladamente” o “en detalle” **Informal**: “en detalle” es más natural **Profesional**: Ambas formas son apropiadas

Rank: 3984

Frequency (per Million): 1473

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

Rank #3989

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo se manifiesta, muestra o expresa en otra cosa de manera clara y evidente.

Oraciones principales

(op) The artist's angst is reflected in her painting.

La angustia de la artista se refleja en su pintura.

Ejemplos

(1) His dedication is reflected in his excellent work performance.

Su dedicación se refleja en su excelente desempeño laboral.

(2) The company's values are reflected in their hiring policies.

Los valores de la empresa se reflejan en sus políticas de contratación.

(3) The cultural diversity of the neighborhood is reflected in its restaurants.

La diversidad cultural del barrio se refleja en sus restaurantes.

Uso y Patrones

“**Reflected in**” es una expresión muy común en inglés que indica que algo **se manifiesta o se muestra** en otra cosa de manera evidente. En español, se traduce principalmente como “**reflejado en**” o “**reflejarse en**”.

Estructura Gramatical

- **Voz pasiva:** “is/are reflected in” → “**se refleja/reflejan en**”
- **Participio:** “reflected in” → “**reflejado en**”

Ejemplos:

- *Her happiness is reflected in her smile* → *Su felicidad se refleja en su sonrisa*
- *The changes reflected in the report* → *Los cambios reflejados en el informe*

Diferencias con el Español

En español, “**reflejarse**” puede sonar más literal (como un espejo), pero en contextos abstractos funciona igual que en inglés. Sin embargo, también podemos usar:

- “**Se manifiesta en**” - para expresiones más formales
- “**Se muestra en**” - para contextos más directos
- “**Se expresa en**” - para manifestaciones artísticas o emocionales

Contextos Comunes

- **Arte y creatividad:** emociones reflejadas en obras
- **Negocios:** valores reflejados en políticas
- **Personalidad:** características reflejadas en comportamiento
- **Estadísticas:** tendencias reflejadas en datos

Rank: 3989

Frequency (per Million): 1471

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

342 NO SUCH



NO TAL / NINGÚN TAL / NO EXISTE TAL

[Ver en WordReference](#) →

Rank #3992

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para negar la existencia de algo o rechazar una afirmación específica. Se usa para indicar que algo mencionado no existe o no es cierto.

Oraciones principales

(op) He said no such thing.

Él no dijo tal cosa.

Ejemplos

(1) There is no such place as a perfect world.

No existe tal lugar como un mundo perfecto.

(2) I made no such promise to you.

No te hice ninguna promesa de ese tipo.

(3) No such person lives at this address.

Ninguna persona de ese nombre vive en esta dirección.

Uso y Significado

La expresión “**no such**” se usa en inglés para negar categóricamente la existencia de algo o rechazar una afirmación específica. Es una forma enfática de decir que algo no existe o no es

verdad.

Traducciones Principales

- “No tal” - traducción más literal
- “Ningún tal” - con énfasis en la negación
- “No existe tal” - para enfatizar la inexistencia
- “No... de ese tipo” - alternativa más natural en algunos contextos

Diferencias con el Español

En español, la traducción varía según el contexto:

- “*He said no such thing*” → “*Él no dijo tal cosa*” (más natural que “no dijo no tal cosa”)
- “*No such person exists*” → “*No existe tal persona*” o “*Ninguna persona así existe*”

Patrones de Uso

Con sustantivos:

- “No such + sustantivo” → “No existe tal + sustantivo” / “Ningún + sustantivo + de ese tipo”

En negaciones enfáticas:

- Se usa para contradecir afirmaciones previas de manera contundente
- Equivale a “para nada”, “en absoluto” en ciertos contextos

Nota Importante

En español tendemos a usar construcciones más variadas que la traducción literal “no tal”, optando por expresiones como “no existe tal cosa”, “ninguna cosa de ese tipo”, o “no... para nada” según el contexto.

Rank: 3992

Frequency (per Million): 1470

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

343 NOTHING BUT

NADA MÁS QUE / NO... MÁS QUE / SOLO

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que significa 'solamente', 'únicamente' o 'nada más que'. Se usa para enfatizar que algo es exclusivamente lo que se menciona, sin excepción.

Oraciones principales

(op) I have nothing but respect for her.

No siento más que respeto por ella.

Ejemplos

(1) This trip has been nothing but trouble.

Este viaje no ha sido más que problemas.

(2) She speaks nothing but the truth.

Ella no dice nada más que la verdad.

(3) The sky was nothing but clouds.

El cielo no era más que nubes.

Uso y Significado

La expresión **“nothing but”** es una construcción idiomática inglesa que expresa **exclusividad** o **limitación**. Equivale a decir ‘solamente’, ‘únicamente’ o ‘nada más que’.

Patrones de Uso

“Nothing but” puede aparecer en diferentes contextos:

- **Con sustantivos:** “nothing but problems” = “nada más que problemas”
- **Con adjetivos:** “nothing but kind” = “solo amable”
- **Con verbos:** “does nothing but complain” = “no hace más que quejarse”

Equivalencias en Español

En español, esta expresión se traduce típicamente como:

- **“Nada más que”:** “Es nada más que un niño”
- **“No... más que”:** “No tengo más que admiración por él”
- **“Solo/Solamente”:** “Solo tengo buenas palabras para ella”
- **“Únicamente”:** “Únicamente problemas”

Diferencias con el Español

A diferencia del español, donde podemos usar directamente **“solo”** o **“únicamente”**, el inglés utiliza esta construcción aparentemente negativa (**“nothing”**) para crear un énfasis positivo hacia lo que sigue.

Ejemplos Adicionales

- “He’s nothing but trouble” = “No es más que problemas”
- “I want nothing but the best” = “No quiero nada más que lo mejor”
- “She does nothing but study” = “No hace más que estudiar”

Rank: 4004

Frequency (per Million): 1466

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

344 IN THE FACE OF



ANTE / FRENTE A / EN PRESENCIA DE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4020

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión preposicional que indica confrontación o resistencia ante una situación difícil, peligrosa o desafiante. Se usa para mostrar cómo alguien reacciona cuando se enfrenta a circunstancias adversas.

Oraciones principales

(op) They quit in the face of the media scrutiny.

Renunciaron ante el escrutinio de los medios.

Ejemplos

(1) She remained calm in the face of danger.

Se mantuvo tranquila ante el peligro.

(2) The company persevered in the face of financial difficulties.

La empresa perseveró frente a las dificultades financieras.

(3) He showed courage in the face of adversity.

Mostró valentía en presencia de la adversidad.

Uso y Significado

La expresión “**in the face of**” se utiliza para describir cómo alguien reacciona o se comporta cuando se enfrenta directamente a una situación difícil, peligrosa o desafiante. Es una expresión que enfatiza la **confrontación directa** con circunstancias adversas.

Equivalentes en Español

Traducciones Principales:

- **ante** - la más común y natural
- **frente a** - enfatiza la confrontación
- **en presencia de** - más formal
- **a pesar de** - cuando implica persistencia
- **debido a** - en algunos contextos específicos

Patrones de Uso

Estructura típica:

Sujeto + verbo + in the face of + sustantivo/situación adversa

Situaciones comunes:

- Peligro físico: “*in the face of danger*” = “*ante el peligro*”
- Críticas: “*in the face of criticism*” = “*frente a las críticas*”
- Dificultades: “*in the face of hardship*” = “*ante las dificultades*”
- Oposición: “*in the face of opposition*” = “*frente a la oposición*”

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar diferentes preposiciones según el contexto, mientras que en inglés “**in the face of**” es más versátil y se mantiene constante independientemente de la situación adversa que se mencione.

Ejemplos Adicionales

- “*The team stayed united in the face of defeat*” = “*El equipo se mantuvo unido ante la derrota*”
- “*She smiled in the face of adversity*” = “*Sonrió frente a la adversidad*”

Rank: 4020

Frequency (per Million): 1457

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

345 SUCH THAT

DE TAL MANERA QUE / DE MODO QUE

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que indica propósito, resultado o condición. Se usa para establecer una relación de consecuencia o finalidad entre dos ideas.

Oraciones principales

(op) It can be developed such that it does not interfere.

Puede desarrollarse de tal manera que no interfiera.

Ejemplos

(1) The system was designed such that it operates efficiently.

El sistema fue diseñado de tal modo que opera eficientemente.

(2) Arrange the meeting such that everyone can attend.

Organiza la reunión de manera que todos puedan asistir.

(3) The formula is constructed such that x equals zero.

La fórmula está construida de tal forma que x es igual a cero.

Uso y Equivalencias

Such that es una expresión conjuntiva que introduce una cláusula de propósito o resultado. En español tiene varias traducciones naturales:

Traducciones Principales

- De tal manera que (más formal)
- De tal modo que (formal)
- De tal forma que (formal)
- De manera que (neutro)
- De modo que (neutro)
- Para que (cuando expresa propósito)

Diferencias con el Español

En inglés, **such that** es más común en contextos técnicos, académicos y formales. En español, tendemos a usar más frecuentemente construcciones con **para que** + subjuntivo cuando hay intención de propósito:

Inglés: *Design it such that it works* → **Español:** *Diseñalo para que funcione*

Consideraciones Gramaticales

- Después de **such that**, el inglés usa indicativo
- En español, **de manera que** puede ir con indicativo (resultado) o subjuntivo (propósito)

- **Para que** siempre requiere subjuntivo en español

Ejemplo: *Lo hice de manera que **entienda** (propósito) vs. Lo hice de manera que **entendió** (resultado)*

Rank: 4023

Frequency (per Million): 1454

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

346 OUT OF ('DUE TO')



POR (MOTIVO / RAZÓN)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4025

SPOKEN

WRITTEN

Preposición que indica la causa, motivo o razón por la cual se realiza una acción. Equivale a 'por', 'debido a' o 'a causa de' en español.

Oraciones principales

(op) Most commuters drive out of pure necessity.

La mayoría de los trabajadores conducen por pura necesidad.

Ejemplos

(1) She acted out of fear.

Ella actuó por miedo.

(2) He donated the money out of generosity.

Él donó el dinero por generosidad.

(3) They left early out of concern for the weather.

Se fueron temprano por preocupación sobre el clima.

Uso de 'OUT OF' como indicador de causa

Patrón básico

La estructura '**OUT OF + sustantivo**' se usa para expresar la **causa, motivo o razón** que impulsa una acción. En español, se traduce principalmente como '**por**'.

Equivalencias en español

- **Por** (la traducción más común)
- **Debido a** (más formal)
- **A causa de** (énfasis en la causalidad)
- **Por motivo de** (formal)

Diferencias con el español

En inglés, 'out of' sugiere que la **emoción o circunstancia interna** es el **origen** de la acción, como si la acción surgiera desde adentro. En español, '**por**' es más directo y no tiene esta connotación espacial.

Contextos comunes

- **Emociones:** *out of love* (por amor), *out of anger* (por ira)
- **Estados:** *out of necessity* (por necesidad), *out of habit* (por costumbre)
- **Cualidades:** *out of kindness* (por bondad), *out of curiosity* (por curiosidad)

Ejemplos adicionales

- *I called out of concern* → *Llamé por preocupación*
- *She smiled out of politeness* → *Sonrió por cortesía*
- *They worked out of desperation* → *Trabajaron por desesperación*

Rank: 4025

Frequency (per Million): 1453

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

347 NEXT DOOR



AL LADO / DE AL LADO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4029

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que se refiere a algo o alguien que está en el edificio, casa o lugar inmediatamente adyacente. Se usa como adverbio de lugar o como adjetivo.

Oraciones principales

(op) The people next door didn't seem to mind.

A la gente de al lado no parecía importarles.

Ejemplos

(1) My neighbor next door is very friendly.

Mi vecino de al lado es muy amigable.

(2) The store next door sells fresh bread.

La tienda de al lado vende pan fresco.

(3) We heard loud music from next door.

Escuchamos música fuerte desde al lado.

Uso y Patrones

Next door es una expresión muy común en inglés que puede funcionar tanto como **adverbio** como **adjetivo**.

Como adverbio de lugar:

- *I live next door* = “Vivo al lado”
- *The noise came from next door* = “El ruido venía de al lado”

Como adjetivo:

- *The next door neighbor* = “El vecino de al lado”
- *The next door apartment* = “El apartamento de al lado”

Diferencias con el español

En español tenemos varias opciones de traducción:

- “**Al lado**” - la más directa y común
- “**De al lado**” - cuando se usa como adjetivo
- “**En la casa/tienda de al lado**” - más específico
- “**Del lado**” - en algunos países latinoamericanos

Consideraciones idiomáticas

Next door implica proximidad **inmediata** y generalmente se refiere a edificios o estructuras adyacentes que comparten una pared o están muy cerca. En español, dependiendo del contexto, podríamos usar:

- “**Los vecinos de enfrente**” (across the street)
- “**Los vecinos de al lado**” (next door)
- “**Los vecinos de arriba/abajo**” (upstairs/downstairs)

Expresiones relacionadas:

- *Next door to* = “Al lado de”
- *The girl/boy next door* = “La chica/el chico de al lado” (expresión idiomática para referirse a alguien común y accesible)

Rank: 4029

Frequency (per Million): 1449

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

348 TO THE POINT ↑

HASTA EL PUNTO / AL GRADO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4032

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que una situación ha llegado a un nivel extremo o crítico donde algo específico sucede o se vuelve imposible.

Oraciones principales

(op) It got to the point I couldn't breathe.

Llegó al punto en que no podía respirar.

Ejemplos

(1) The noise got to the point where I had to leave.

El ruido llegó al punto en que tuve que irme.

(2) Their argument reached the point of no return.

Su discusión llegó hasta el punto de no retorno.

(3) It's gotten to the point where we need professional help.

Ha llegado al punto en que necesitamos ayuda profesional.

Uso y Significado

“**To the point**” en este contexto específico expresa que una situación ha **escalado o intensificado hasta un nivel extremo**. No debe confundirse con otros usos de esta frase como “ser directo” o “ir al grano”.

Traducciones Comunes

- “Hasta el punto (de que/en que)” - la traducción más literal y común
- “Al grado (de que)” - muy usada en México y Centroamérica
- “A tal punto (que)” - variante más formal
- “Llegó el momento en que” - traducción más libre pero natural

Estructura Típica

- **Get/reach/come to the point where/that** + [consecuencia]
- Se traduce como: “**Llegar al punto en que**” + [consecuencia]

Diferencias con el Español

En español tendemos a usar más variedad de expresiones:

- “La cosa se puso tan mal que...”
- “Las cosas llegaron a tal extremo que...”
- “Se volvió tan difícil que...”

Ejemplos Adicionales

- *Things got to the point where we stopped talking* = “Las cosas llegaron al punto en que dejamos de hablarnos”
- *The pain reached the point I couldn't walk* = “El dolor llegó a tal punto que no podía caminar”

Rank: 4032

Frequency (per Million): 1447

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

349 MAKE ITS/ONE'S WAY



ABRIRSE CAMINO / DIRIGIRSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4035

WRITTEN

Expresión que significa moverse hacia un destino de manera deliberada, a menudo superando obstáculos o dificultades en el proceso.

Oraciones principales

(op) The mouse made its way across the field.

El ratón se abrió camino a través del campo.

Ejemplos

(1) She made her way through the crowded market.

Ella se abrió camino entre el mercado abarrotado.

(2) The hikers made their way up the mountain despite the storm.

Los excursionistas se dirigieron hacia la cima de la montaña a pesar de la tormenta.

(3) Water made its way through the cracks in the wall.

El agua se filtró por las grietas de la pared.

Uso y Significado

La expresión '**make one's way**' es una construcción idiomática muy común en inglés que indica **movimiento intencional hacia un destino**, generalmente implicando cierto esfuerzo o superación de obstáculos.

Traducciones Principales

- **Abrirse camino:** cuando hay obstáculos físicos o metafóricos
- **Dirigirse:** para movimiento más directo
- **Encaminarse:** en contextos formales
- **Avanzar:** cuando se enfatiza el progreso

Diferencias con el Español

En español, tendemos a ser **más específicos** sobre el tipo de movimiento:

- Inglés: *make one's way* (genérico)
- Español: caminar, avanzar, dirigirse, abrirse paso (específico)

Patrones de Uso

Con obstáculos: *She made her way through the crowd* → *Se abrió paso entre la multitud*

Sin obstáculos: *He made his way home* → *Se dirigió a casa*

Metafórico: *The company made its way to success* → *La empresa se encaminó hacia el éxito*

Nota Importante

Esta expresión no se traduce literalmente como '*hacer su camino*', sino que requiere adaptación según el contexto específico en español.

Rank: 4035

Frequency (per Million): 1446

Spoken (General): rare
Written (General): common
Written (Academic): N/A

350 IN HAND

↑

BAJO CONTROL / EN MARCHA / EN PROCESO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4037

WRITTEN

Expresión que indica que algo está siendo manejado, controlado o gestionado adecuadamente, o que está en progreso.

Oraciones principales

(op) It was well in hand by then.

Para entonces ya estaba bien bajo control.

Ejemplos

(1) Don't worry, I have the situation in hand.

No te preocupes, tengo la situación bajo control.

(2) The project is well in hand and should be completed on time.

El proyecto está bien encaminado y debería completarse a tiempo.

(3) With the new manager, everything is finally in hand.

Con el nuevo gerente, finalmente todo está bajo control.

Uso y Significado

La expresión “**in hand**” tiene varios significados según el contexto:

1. Bajo control o siendo manejado

Cuando algo está “**in hand**”, significa que está siendo gestionado o controlado adecuadamente por alguien.

- *I have the matter in hand* = Tengo el asunto bajo control

2. En progreso o en marcha

También puede indicar que algo está siendo trabajado o está en desarrollo.

- *The repairs are in hand* = Las reparaciones están en marcha

3. Disponible o a mano

En algunos contextos, puede significar que algo está disponible o accesible.

- *Cash in hand* = Dinero en efectivo disponible

Diferencias con el Español

En español no existe una expresión directa equivalente, por lo que se traduce según el contexto:

- **Bajo control** (cuando se maneja una situación)
- **En marcha/en proceso** (cuando algo está siendo trabajado)
- **Bien encaminado** (cuando algo progresa adecuadamente)

Patrones de Uso

- Se usa frecuentemente con verbos como *have, get, take*: *have in hand, get in hand, take in hand*
- A menudo se acompaña de adverbios como *well*: *well in hand*
- Es más formal que expresiones como *under control*

Rank: 4037

Frequency (per Million): 1443

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): N/A

351 GET TO ('OPPORTUNITY')



TENER LA OPORTUNIDAD DE / PODER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4052

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para expresar que se tuvo la oportunidad o posibilidad de hacer algo, especialmente cuando se pregunta o se habla sobre experiencias pasadas.

Oraciones principales

(op) Did you get to try the cheese?

¿Tuviste la oportunidad de probar el queso?

Ejemplos

(1) I didn't get to see the movie last night.

No pude ver la película anoche.

(2) Did you get to meet the new manager?

¿Pudiste conocer al nuevo gerente?

(3) We finally got to visit Paris this summer.

Finalmente tuvimos la oportunidad de visitar París este verano.

Uso de 'GET TO' con significado de oportunidad

Significado principal

Cuando 'get to' se usa con el significado de 'opportunity' (oportunidad), expresa que alguien tuvo o no tuvo la **posibilidad** de hacer algo. Es muy común en conversaciones informales para preguntar sobre experiencias pasadas.

Traducciones principales al español

- **Tener la oportunidad de** (más formal)
- **Poder** (más común y natural)
- **Lograr** (en algunos contextos)
- **Alcanzar a** (en algunos países latinoamericanos)

Patrones de uso

En preguntas

- *Did you get to...?* = ¿Pudiste...? / ¿Tuviste la oportunidad de...?
- *Will you get to...?* = ¿Podrás...? / ¿Tendrás la oportunidad de...?

En negativo

- *I didn't get to...* = No pude... / No tuve la oportunidad de...
- *We won't get to...* = No podremos... / No tendremos la oportunidad de...

Diferencias culturales

En inglés, 'get to' es muy frecuente en conversaciones casuales, mientras que en español tendemos a usar más directamente 'poder' en contextos informales. La expresión 'tener la oportunidad de' suena más formal en español que 'get to' en inglés.

Ejemplos adicionales

- *I hope I get to travel next year* = Espero poder viajar el próximo año
- *She didn't get to finish her presentation* = No pudo terminar su presentación

- *Do you think we'll get to see him?* = ¿Crees que podremos verlo?

Rank: 4052

Frequency (per Million): 1437

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

352 BY THE WAY



POR CIERTO / A PROPÓSITO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4058

SPOKEN

Expresión usada para introducir un tema nuevo o adicional en una conversación, o para mencionar algo que se había olvidado decir anteriormente.

Oraciones principales

(op) By the way, what day is the wedding?

Por cierto, ¿qué día es la boda?

Ejemplos

(1) By the way, I saw your brother yesterday.

Por cierto, vi a tu hermano ayer.

(2) We need to finish this project soon. By the way, have you talked to the client?

Necesitamos terminar este proyecto pronto. A propósito, ¿has hablado con el cliente?

(3) By the way, thanks for helping me last week.

Por cierto, gracias por ayudarme la semana pasada.

Uso y Patrones

‘By the way’ es una expresión muy común en inglés que cumple varias funciones comunicativas importantes:

Funciones principales:

- **Cambio de tema:** Para introducir un tema completamente nuevo
- **Información adicional:** Para agregar algo relacionado pero secundario

- **Recordatorio:** Para mencionar algo que se había olvidado

Equivalencias en español:

- **Por cierto:** La traducción más común y natural
- **A propósito:** Más formal, usado cuando hay una conexión temática
- **Ah, y por cierto:** Para énfasis adicional
- **Ya que estamos:** En contextos más coloquiales

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar diferentes expresiones según el contexto:

- **‘Por cierto’** es más directo para cambios de tema abruptos
- **‘A propósito’** sugiere una conexión más clara con el tema anterior
- **‘Hablando de eso’** se usa cuando hay una conexión temática directa

Posición en la oración:

A diferencia del español, donde ‘por cierto’ puede aparecer al final de la oración, **‘by the way’** casi siempre aparece al **inicio** de la frase en inglés.

Ejemplos comparativos:

- Inglés: *‘By the way, I’m leaving early today’*
- Español natural: *‘Por cierto, me voy temprano hoy’* o *‘Me voy temprano hoy, por cierto’*

Rank: 4058

Frequency (per Million): 1433

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

353 BY CONTRAST



POR EL CONTRARIO / EN CONTRASTE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4061

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para introducir una idea o situación que es opuesta o muy diferente a lo que se acaba de mencionar, estableciendo una comparación contrastante.

Oraciones principales

(op) The weather was by contrast a pleasant surprise.

El clima, por el contrario, fue una agradable sorpresa.

Ejemplos

(1) The first movie was boring, but by contrast, the second one was exciting.

La primera película fue aburrida, pero por el contrario, la segunda fue emocionante.

(2) Her sister is very shy; she, by contrast, is extremely outgoing.

Su hermana es muy tímida; ella, en contraste, es extremadamente extrovertida.

(3) The city center is crowded and noisy; the suburbs, by contrast, are peaceful and quiet.

El centro de la ciudad está abarrotado y es ruidoso; los suburbios, por el contrario, son tranquilos y silenciosos.

Uso y función

“By contrast” es una expresión conectiva que funciona como **marcador de contraste** para introducir información que se opone o difiere significativamente de lo mencionado anteriormente.

Traducciones principales

- **Por el contrario:** La traducción más común y natural
- **En contraste:** Más formal, usado frecuentemente en textos académicos
- **A diferencia de:** Cuando se establece una comparación directa
- **Por contra:** Menos común, más regional

Posición en la oración

“By contrast” puede aparecer en diferentes posiciones:

Al inicio de oración

- *By contrast, the results were positive* → **Por el contrario, los resultados fueron positivos**

En medio de la oración (entre comas)

- *The weather was, by contrast, a pleasant surprise* → **El clima, por el contrario, fue una agradable sorpresa**

Al final de la oración

- *The situation improved by contrast* → **La situación mejoró en contraste**

Diferencias con el español

En español, “**por el contrario**” tiende a colocarse más frecuentemente al inicio de la oración, mientras que en inglés “**by contrast**” es más flexible en su posición. Además, en español

podemos usar “**en cambio**” como alternativa más coloquial.

Expresiones relacionadas

- **On the contrary** = **Al contrario** (para contradecir)
- **In contrast to** = **A diferencia de / En contraste con**
- **Conversely** = **A la inversa / Por el contrario**

Rank: 4061

Frequency (per Million): 1430

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

354 RUN OUT (OF)



QUEDARSE SIN / AGOTARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4062

SPOKEN

Expresión que significa terminar completamente algo, no tener más cantidad de algo que se necesita o usa regularmente.

Oraciones principales

(op) You need to get milk before you run out.

Necesitas comprar leche antes de que se te acabe.

Ejemplos

(1) We ran out of gas on the highway.

Se nos acabó la gasolina en la autopista.

(2) I'm running out of time to finish this project.

Se me está agotando el tiempo para terminar este proyecto.

(3) The store ran out of bread by noon.

A la tienda se le acabó el pan al mediodía.

Uso y Patrones

“Run out (of)” es un phrasal verb muy común en inglés que tiene varios equivalentes en español dependiendo del contexto:

Traducciones principales:

- **Quedarse sin** - cuando una persona no tiene más de algo
- **Acabarse** - cuando algo se termina o agota
- **Agotarse** - especialmente para recursos como tiempo, energía, paciencia

Estructuras gramaticales:

En inglés:

- *Someone runs out of something* (alguien se queda sin algo)
- *Something runs out* (algo se acaba)

En español:

- *Quedarse sin + sustantivo* → “Me quedé sin dinero”
- *Acabársele a alguien + sustantivo* → “Se me acabó el dinero”
- *Agotarse + sustantivo* → “Se agotó el dinero”

Diferencias importantes:

1. **Construcción pronominal:** En español usamos frecuentemente la construcción pronominal con “se” (*se me acabó, se nos agotó*)
2. **Flexibilidad:** El español ofrece más variaciones según el contexto:
 - **Terminarse:** “Se terminó la comida”
 - **Consumirse:** “Se consumió todo el combustible”
 - **Escasearse:** “Escasea el agua”

Ejemplos adicionales:

- “*Time is running out*” → “Se está agotando el tiempo”
- “*We’ve run out of options*” → “Se nos han agotado las opciones”
- “*My patience is running out*” → “Se me está agotando la paciencia”

Rank: 4062

Frequency (per Million): 1430

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

355 IN PRINCIPLE



EN PRINCIPIO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4063

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo es teóricamente posible o aceptable, aunque puede haber consideraciones prácticas o excepciones.

Oraciones principales

(op) You can in principle.

En principio, puedes hacerlo.

Ejemplos

(1) In principle, I agree with your proposal.

En principio, estoy de acuerdo con tu propuesta.

(2) The plan works in principle, but we need more details.

El plan funciona en principio, pero necesitamos más detalles.

(3) In principle, everyone should have equal opportunities.

En principio, todos deberían tener las mismas oportunidades.

Uso y Significado

La expresión “**in principle**” se traduce directamente como “**en principio**” y mantiene un significado muy similar en ambos idiomas. Se utiliza para:

Usos Principales

- **Acuerdo teórico:** Indica que algo es aceptable desde un punto de vista general o teórico
- **Posibilidad condicional:** Sugiere que algo es factible, pero pueden existir obstáculos prácticos
- **Reserva implícita:** Expresa cierta cautela o indica que pueden surgir excepciones

Diferencias con el Español

En español, “**en principio**” puede tener matices adicionales:

- Puede indicar una **secuencia temporal** (“al principio”, “inicialmente”)
- En inglés, “in principle” se enfoca más en el aspecto **teórico o conceptual**

Expresiones Alternativas

- “**En teoría**” - más enfático sobre el aspecto teórico

- “Básicamente” - en contextos más informales
- “Por lo general” - cuando se refiere a la norma habitual

Ejemplo Comparativo

Inglés: “In principle, we support the initiative” (apoyo teórico/conceptual) **Español:** “En principio apoyamos la iniciativa” (puede implicar tanto apoyo teórico como temporal)

Rank: 4063
 Frequency (per Million): 1429
 Spoken (General): rare
 Written (General): common
 Written (Academic): common

356 ADD TO



AÑADIR A / AGREGAR A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4071

WRITTEN

ACADEMIC

Verbo frasal que significa contribuir, aumentar o incorporar algo a una situación, lugar o conjunto existente.

Oraciones principales

(op) It does nothing to add to the scenery.

No contribuye en nada al paisaje.

Ejemplos

(1) The new decorations add to the festive atmosphere.

Las nuevas decoraciones contribuyen al ambiente festivo.

(2) Your comments only add to the confusion.

Tus comentarios solo aumentan la confusión.

(3) This experience will add to your professional development.

Esta experiencia contribuirá a tu desarrollo profesional.

Uso y Significado

ADD TO es un verbo frasal que indica **contribuir**, **aumentar** o **añadir valor** a algo que ya existe. No se trata simplemente de una adición física, sino de un **aporte** o **contribución** que mejora, empeora o modifica una situación.

Traducciones Principales

- **Contribuir a** (más común en contextos abstractos)
- **Añadir a / Agregar a**
- **Aumentar** (cuando implica incremento)
- **Sumar a** (en contextos de problemas o beneficios)

Diferencias con el Español

En español, raramente usamos una sola expresión equivalente. La traducción depende del contexto:

Contextos Positivos

- *This music adds to the ambiance* → **Esta música contribuye al ambiente**
- *Your skills add to the team* → **Tus habilidades enriquecen al equipo**

Contextos Negativos

- *This adds to our problems* → **Esto aumenta nuestros problemas**
- *The noise adds to the chaos* → **El ruido suma al caos**

Construcciones Importantes

ADD TO + sustantivo abstracto es muy común en inglés:

- *add to the beauty* → **realzar la belleza**
- *add to the difficulty* → **aumentar la dificultad**
- *add to the excitement* → **aumentar la emoción**

Rank: 4071

Frequency (per Million): 1424

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

357 AS YET

AÚN / TODAVÍA / HASTA AHORA

[Ver en WordReference](#) →



Expresión temporal que indica que algo no ha ocurrido hasta el momento presente, pero existe la posibilidad de que suceda en el futuro. Se usa principalmente en contextos negativos.

Oraciones principales

(op) I'm not convinced as yet.

Aún no estoy convencido.

Ejemplos

(1) No decision has been made as yet.

Todavía no se ha tomado ninguna decisión.

(2) The results are not available as yet.

Los resultados aún no están disponibles.

(3) As yet, we haven't received any complaints.

Hasta ahora no hemos recibido ninguna queja.

Uso de 'As Yet'

'As yet' es una expresión temporal formal que se traduce principalmente como 'aún', 'todavía' o 'hasta ahora' en español.

Características principales:

- **Contexto negativo:** Se usa casi exclusivamente con negaciones (not, haven't, hasn't, etc.)
- **Registro formal:** Es más formal que simplemente usar 'yet'
- **Posición:** Generalmente aparece al final de la oración, aunque puede ir al principio

Diferencias con el español:

En inglés: 'As yet' implica una expectativa de cambio futuro

- *Nothing has happened as yet* → Nada ha pasado aún (pero podría pasar)

En español: Las traducciones 'aún', 'todavía' y 'hasta ahora' son intercambiables en la mayoría de contextos:

- **Aún:** Más formal, común en textos escritos
- **Todavía:** Más coloquial, uso cotidiano
- **Hasta ahora:** Enfatiza el período temporal transcurrido

Ejemplos adicionales:

- *As yet, no solution has been found* → **Hasta ahora** no se ha encontrado solución
- *The package hasn't arrived as yet* → El paquete **todavía** no ha llegado

- *We haven't heard from them as yet* → **Aún** no hemos sabido de ellos

Rank: 4072

Frequency (per Million): 1423

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

358 AT RISK



EN RIESGO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4077

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que alguien o algo está expuesto a un peligro, daño o consecuencia negativa. Se usa para describir situaciones de vulnerabilidad o exposición a amenazas.

Oraciones principales

(op) **There's no reason to put passers by at risk.**

No hay razón para poner en riesgo a los transeúntes.

Ejemplos

(1) **The children are at risk of developing serious health problems.**

Los niños están en riesgo de desarrollar problemas graves de salud.

(2) **Due to the economic crisis, many jobs are at risk.**

Debido a la crisis económica, muchos empleos están en riesgo.

(3) **The doctor said my pregnancy is not at risk.**

El doctor dijo que mi embarazo no está en riesgo.

Uso y Patrones

La expresión “**at risk**” se traduce directamente como “**en riesgo**” en español y mantiene un uso muy similar en ambos idiomas.

Estructuras Comunes:

- **Be at risk:** *estar en riesgo*
- **Put someone/something at risk:** *poner a alguien/algo en riesgo*

- **At risk of + gerundio/sustantivo:** *en riesgo de + infinitivo/sustantivo*

Diferencias con el Español:

Preposiciones: En inglés se usa “at” mientras que en español usamos “en”. Ambas expresiones funcionan como complementos preposicionales.

Construcciones alternativas: En español también podemos usar:

- “*Correr riesgo*” (to run a risk)
- “*Estar expuesto a*” (to be exposed to)
- “*En peligro*” (in danger)

Contextos de Uso:

- **Salud:** “*Patients with diabetes are at risk*” = “*Los pacientes con diabetes están en riesgo*”
- **Seguridad:** “*The building is at risk of collapse*” = “*El edificio está en riesgo de colapso*”
- **Finanzas:** “*The investment is at risk*” = “*La inversión está en riesgo*”

Nota importante: En contextos médicos y técnicos, “en riesgo” es la traducción estándar y ampliamente aceptada.

Rank: 4077

Frequency (per Million): 1419

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

359 A MERE



APENAS / SOLO / ÚNICAMENTE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4092

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para enfatizar que algo es muy pequeño, insignificante o menor de lo esperado. Transmite una sensación de que la cantidad o importancia es insuficiente.

Oraciones principales

(op) She made a mere penny per shirt.

Ella ganaba apenas un centavo por camisa.

Ejemplos

- (1) He was a mere child when his parents divorced.
Era solo un niño cuando sus padres se divorciaron.
- (2) The project cost a mere \$50 to complete.
El proyecto costó únicamente \$50 completarlo.
- (3) It took a mere five minutes to solve the problem.
Tomó apenas cinco minutos resolver el problema.

Uso y Significado

“A mere” es una expresión adjetival que se coloca antes de un sustantivo para **minimizar o restar importancia** a algo, sugiriendo que es insignificante o menor de lo que se podría esperar.

Traducciones Principales

- **Apenas:** Enfatiza la pequeñez de una cantidad
- **Solo/Sólo:** Indica exclusivamente o únicamente
- **Únicamente:** Formal, significa solamente
- **Tan solo:** Variante más enfática
- **Nada más que:** En contextos donde se quiere enfatizar la limitación

Diferencias con el Español

En español, **no existe una traducción directa única** de “a mere”. La elección depende del contexto:

Con cantidades pequeñas:

- *A mere dollar* = **Apenas un dólar / Solo un dólar**

Con tiempo:

- *A mere moment* = **Solo un momento / Apenas un instante**

Con edad o estatus:

- *A mere student* = **Solo un estudiante / Un simple estudiante**

Consideraciones Idiomáticas

“A mere” siempre lleva una **connotación de insuficiencia o decepción**. En español, esto se puede expresar también con:

- “**Nada más**”: *Costó nada más \$10*
- “**No más de**”: *No más de cinco personas vinieron*

- “Simple”: *Es un simple error* (para cosas sin importancia)

Rank: 4092

Frequency (per Million): 1410

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

360 SHOWN TO



DEMOSTRADO QUE / PROBADO QUE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4093

ACADEMIC

Expresión en voz pasiva que indica que algo ha sido demostrado, probado o evidenciado mediante estudios, investigación o evidencia.

Oraciones principales

(op) Dogs have been shown to help.

Se ha demostrado que los perros ayudan.

Ejemplos

(1) Exercise has been shown to reduce stress levels.

Se ha demostrado que el ejercicio reduce los niveles de estrés.

(2) Studies have shown smoking to be harmful to health.

Los estudios han demostrado que fumar es perjudicial para la salud.

(3) Research has shown children to learn faster with music.

Las investigaciones han demostrado que los niños aprenden más rápido con música.

Uso y Patrones

La expresión “**shown to**” en inglés se usa frecuentemente en contextos académicos, científicos y formales para indicar que algo ha sido **demostrado** o **probado** mediante evidencia o investigación.

Estructura en Inglés vs Español

Inglés: Subject + have/has been + shown + to + infinitive **Español:** Se ha demostrado que + sujeto + verbo conjugado

Traducciones Comunes

- “Se ha demostrado que...” - La traducción más común y natural
- “Se ha probado que...” - Alternativa válida
- “Los estudios muestran que...” - Versión más específica
- “La evidencia indica que...” - Variante formal

Diferencias Importantes

1. **Estructura pasiva vs activa:** El inglés usa voz pasiva (“have been shown”) mientras que el español prefiere la construcción impersonal con “se” (“se ha demostrado”)
2. **Infinitivo vs cláusula:** El inglés usa infinitivo después de “shown to”, el español requiere una cláusula completa con “que”

Contextos de Uso

- Textos científicos y académicos
- Artículos de investigación
- Reportes médicos
- Estudios estadísticos

Ejemplos Adicionales

- “Meditation has been shown to improve focus” → “Se ha demostrado que la meditación mejora la concentración”
- “The method was shown to be effective” → “Se demostró que el método era efectivo”

Rank: 4093

Frequency (per Million): 1409

Spoken (General): N/A

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

361 ON THE ONE HAND



POR UN LADO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4095

SPOKEN

Expresión usada para presentar el primer aspecto o argumento de dos puntos de vista contrastantes o para introducir una consideración inicial antes de mencionar otra.

Oraciones principales

(op) On the one hand, it's cheap.

Por un lado, es barato.

Ejemplos

(1) On the one hand, this job offers great benefits, but on the other hand, the salary is low.

Por un lado, este trabajo ofrece grandes beneficios, pero por otro lado, el salario es bajo.

(2) On the one hand, I want to travel, but I need to save money.

Por un lado, quiero viajar, pero necesito ahorrar dinero.

(3) On the one hand, the weather is perfect for hiking today.

Por un lado, el clima está perfecto para hacer senderismo hoy.

Uso y Función

La expresión “**on the one hand**” se traduce literalmente como “**por un lado**” y funciona como un marcador discursivo para estructurar argumentos o consideraciones contrastantes.

Patrones de Uso

- **Contraste completo:** Generalmente se usa junto con “on the other hand” (por otro lado)
- **Introducción de aspectos:** Puede usarse solo para presentar un primer punto de vista
- **Posición en la oración:** Típicamente aparece al inicio de la oración, seguido de coma

Equivalencias en Español

- **Por un lado:** Traducción más directa y común
- **Por una parte:** Alternativa más formal
- **De un lado:** Menos común pero válida

Diferencias Culturales

En inglés, esta estructura es muy frecuente en el discurso académico y formal. En español, aunque “**por un lado**” es perfectamente natural, también se pueden usar otras estructuras como “**si bien es cierto que**” o “**aunque**” dependiendo del contexto.

Ejemplos Adicionales

- “On the one hand, technology simplifies our lives” → “Por un lado, la tecnología simplifica nuestras vidas”

- “On the one hand, she’s very talented” → “Por una parte, ella es muy talentosa”

Rank: 4095

Frequency (per Million): 1406

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

362 BY WAY OF



POR MEDIO DE / A MODO DE / COMO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4099

WRITTEN

Expresión que indica el método, medio o forma utilizada para lograr algo, o para introducir algo como ejemplo o aclaración.

Oraciones principales

(op) It was only by way of bribery that they managed.

Solo lograron por medio de sobornos.

Ejemplos

(1) He sent the message by way of his assistant.

Envió el mensaje por medio de su asistente.

(2) By way of introduction, let me tell you about our company.

A modo de introducción, permíteme contarte sobre nuestra empresa.

(3) We traveled to Paris by way of London.

Viajamos a París pasando por Londres.

Usos principales de ‘BY WAY OF’

1. Método o medio (por medio de)

Se usa para indicar **cómo** se hace algo o el **instrumento** utilizado:

- *He learned English by way of watching movies* = Aprendió inglés por medio de ver películas

2. Introducción o presentación (a modo de)

Para presentar algo como **ejemplo** o **aclaración**:

- *By way of example* = A modo de ejemplo
- *By way of explanation* = A modo de explicación

3. Ruta o paso (pasando por)

Para indicar una **ruta intermedia**:

- *We went to Madrid by way of Barcelona* = Fuimos a Madrid pasando por Barcelona

Diferencias con el español

En español tendemos a usar expresiones más específicas:

- **Por medio de** (método/instrumento)
- **A modo de** (introducción/ejemplo)
- **Pasando por** (ruta)
- **Mediante** (método formal)

Consideraciones idiomáticas

- No se traduce literalmente como “por camino de”
- Es más **formal** que expresiones como “through” o “via”
- En contextos legales o formales, se puede traducir como “**mediante**”
- La traducción exacta depende mucho del **contexto específico**

Rank: 4099

Frequency (per Million): 1404

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

363 ON THE ROAD



EN CARRETERA / DE VIAJE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4107

WRITTEN

Expresión que significa estar viajando, especialmente en automóvil, o estar en proceso de partir hacia un destino.

Oraciones principales

(op) I can't wait to get on the road again.

No puedo esperar a ponerme en carretera otra vez.

Ejemplos

(1) We need to get on the road early tomorrow morning.

Necesitamos ponernos en carretera temprano mañana por la mañana.

(2) After three hours on the road, we finally reached our destination.

Después de tres horas en carretera, finalmente llegamos a nuestro destino.

(3) The sales team spends most of their time on the road visiting clients.

El equipo de ventas pasa la mayor parte del tiempo de viaje visitando clientes.

Uso y significado

“On the road” es una expresión idiomática muy común en inglés que tiene varios significados según el contexto:

1. Estar viajando o en tránsito

- Se usa para indicar que alguien está **literalmente** viajando por carretera
- **Traducción común:** “en carretera”, “de viaje”, “en el camino”

2. Comenzar un viaje

- Con verbos como “get”, “hit” o “take”: **get on the road** = ponerse en marcha/partir
- **Ejemplo:** “Let’s hit the road” = “Vámonos” / “Pongámonos en marcha”

3. Contexto laboral

- Trabajadores que viajan frecuentemente por trabajo
- **Traducción:** “de viaje” o “viajando por trabajo”

Diferencias con el español

En español tendemos a ser más específicos:

- “Estar de viaje” (más formal)
- “Andar en carretera” (México)
- “Estar viajando” (general)
- “Salir de viaje” (al partir)

Expresiones relacionadas

- **Hit the road:** irse/marcharse
- **Road trip:** viaje por carretera

- **On the road again:** de vuelta al camino (popularizada por la canción de Willie Nelson)

Rank: 4107

Frequency (per Million): 1400

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): N/A

364 BEAR IN MIND



TENER EN CUENTA / TENER PRESENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4109

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que significa recordar algo importante, considerar o tomar en consideración cierta información al hacer algo o tomar una decisión.

Oraciones principales

(op) It was designed bearing in mind environmental impact.

Fue diseñado teniendo en cuenta el impacto ambiental.

Ejemplos

(1) Bear in mind that the meeting starts at 9 AM sharp.

Ten en cuenta que la reunión empieza a las 9 AM en punto.

(2) We should bear in mind the budget constraints when planning the project.

Deberíamos tener presente las limitaciones presupuestarias al planificar el proyecto.

(3) Bear in mind that she's still recovering from her injury.

Ten presente que ella todavía se está recuperando de su lesión.

Uso y Patrones

Bear in mind es una expresión idiomática muy común en inglés que se traduce principalmente como **'tener en cuenta'** o **'tener presente'**. Se usa para recordar a alguien que considere cierta información importante.

Formas Comunes

- **Bear in mind + that clause:** "Bear in mind that..." = "Ten en cuenta que..."

- **Bearing in mind + noun/phrase:** “Bearing in mind the circumstances” = “Teniendo en cuenta las circunstancias”
- **Bear in mind + question word:** “Bear in mind when you last saw him” = “Ten en cuenta cuándo lo viste por última vez”

Equivalencias en Español

- **Tener en cuenta:** La traducción más directa y común
- **Tener presente:** Más formal, enfatiza mantener algo en la memoria
- **Recordar:** En contextos donde se pide no olvidar algo
- **Considerar:** Cuando implica evaluación o reflexión

Diferencias Importantes

En inglés, ‘bear in mind’ es invariable y siempre usa ‘bear’ (infinitivo), excepto en gerundio (‘bearing in mind’).

En español, las traducciones varían según:

- **Persona:** “ten/tenga/tengan en cuenta”
- **Tiempo:** “tuvimos en cuenta”, “tendremos presente”
- **Formalidad:** “tener presente” es más formal que “tener en cuenta”

Nota Cultural

‘Bear in mind’ es más común en inglés británico, mientras que en inglés americano se usa frecuentemente **‘keep in mind’** con el mismo significado.

Rank: 4109

Frequency (per Million): 1398

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

365 OLD FASHIONED



CHAPADO A LA ANTIGUA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4113

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para describir a una persona que mantiene ideas, costumbres o métodos tradicionales del pasado, que pueden parecer anticuados en el presente.

Oraciones principales

(op) He's just a bit old fashioned sometimes.

Él es un poco chapado a la antigua a veces.

Ejemplos

(1) My grandmother has old fashioned ideas about marriage.

Mi abuela tiene ideas chapadas a la antigua sobre el matrimonio.

(2) This old fashioned recipe has been in our family for generations.

Esta receta tradicional ha estado en nuestra familia por generaciones.

(3) He prefers old fashioned letter writing to emails.

Él prefiere escribir cartas a la antigua en lugar de emails.

Uso y significado

Old fashioned es un adjetivo que describe algo o alguien que mantiene características, métodos o ideas del pasado. Puede tener connotaciones tanto **positivas** (tradicional, clásico) como **ligeramente negativas** (anticuado, desfasado).

Equivalentes en español

- **Chapado a la antigua:** La traducción más común y natural
- **Tradicional:** Más neutro, sin connotaciones negativas
- **Anticuado:** Más negativo, implica que está desactualizado
- **De la vieja escuela:** Expresión similar al inglés “old school”
- **A la antigua:** Forma más corta y coloquial

Diferencias culturales

En inglés, “**old fashioned**” puede usarse tanto para personas como para objetos, ideas o métodos. En español, dependiendo del contexto:

- Para **personas:** “chapado a la antigua”, “tradicional”
- Para **objetos:** “antiguo”, “clásico”, “tradicional”
- Para **ideas:** “anticuado”, “desfasado”, “tradicional”

Ejemplos adicionales

- **Old fashioned values** = Valores tradicionales
- **Old fashioned way** = A la manera tradicional/antigua
- **Old fashioned dress** = Vestido de estilo antiguo

Rank: 4113
Frequency (per Million): 1393
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): N/A

366 FOR SALE



EN VENTA / SE VENDE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4136

WRITTEN

Expresión que indica que algo está disponible para ser comprado o vendido. Se usa comúnmente en carteles, anuncios y publicidad.

Oraciones principales

(op) The house is for sale.

La casa está en venta.

Ejemplos

(1) There's a beautiful car for sale in the parking lot.

Hay un carro hermoso en venta en el estacionamiento.

(2) Is your bicycle still for sale?

¿Todavía está en venta tu bicicleta?

(3) The store has many items for sale at discounted prices.

La tienda tiene muchos artículos en venta a precios con descuento.

Uso y Equivalencias

La expresión “**for sale**” tiene dos traducciones principales en español:

En venta

Es la traducción más literal y común. Se usa con el verbo **estar**:

- *The house is for sale* = *La casa está en venta*
- *These books are for sale* = *Estos libros están en venta*

Se vende

Es una forma más directa y común en carteles y anuncios:

- *House for sale* = *Se vende casa*
- *Car for sale* = *Se vende carro*

Diferencias Culturales

En español, es muy común usar la forma reflexiva “**se vende**” en carteles y anuncios, mientras que en inglés se prefiere “for sale”. En contextos conversacionales, ambas formas son aceptables en español.

Expresiones Relacionadas

- **On sale** (en oferta/rebajado) ≠ **For sale** (en venta)
- **For rent** = **En alquiler/Se alquila**
- **Sold** = **Vendido**

Nota importante: No confundir “for sale” con “on sale”, que significa “en oferta” o “rebajado”.

Rank: 4136

Frequency (per Million): 1379

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): N/A

367 OR ANYTHING



O ALGO ASÍ / NI NADA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4138

SPOKEN

Frase que se usa al final de una oración para indicar que no se quiere algo específico ni nada parecido o relacionado. Expresa un rechazo completo o la ausencia de interés en algo y todo lo relacionado con ello.

Oraciones principales

(op) I don't want any trouble or anything.

No quiero problemas ni nada.

Ejemplos

(1) I'm not hungry or anything, just thirsty.

No tengo hambre ni nada, solo sed.

(2) Don't worry about bringing gifts or anything.

No te preocupes por traer regalos ni nada.

(3) I wasn't trying to be rude or anything.

No estaba tratando de ser grosero ni nada por el estilo.

Uso y Función

La expresión “**or anything**” es muy común en inglés coloquial y cumple varias funciones importantes:

1. Rechazo Completo

Cuando se usa después de una negación, **refuerza** el rechazo e indica que tampoco se quiere nada relacionado o similar.

2. Traducción al Español

En español, esta expresión se traduce de varias maneras dependiendo del contexto:

- “**ni nada**” - la más común y directa
- “**o algo así**” - cuando es afirmativo
- “**ni nada por el estilo**” - versión más enfática
- “**o nada**” - en algunos contextos específicos

3. Diferencias con el Español

En español, tendemos a ser más directos. Mientras que en inglés “or anything” suaviza la declaración, en español a menudo omitimos esta parte o usamos “**ni nada**” de manera más enfática.

4. Registro

Es una expresión **informal** que se usa principalmente en conversaciones casuales. En contextos formales, se puede omitir o reemplazar con expresiones más elaboradas.

Ejemplo comparativo:

- Inglés: “I don’t need help or anything”
- Español natural: “No necesito ayuda ni nada” o simplemente “No necesito ayuda”

Rank: 4138

Frequency (per Million): 1379

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

368 MOST LIKELY



MUY PROBABLEMENTE / ES MUY PROBABLE QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4143

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica alta probabilidad o que algo es muy posible que ocurra o sea cierto.

Oraciones principales

(op) It is most likely the reason for the warming.

Es muy probable que sea la razón del calentamiento.

Ejemplos

(1) She will most likely arrive late to the meeting.

Muy probablemente llegue tarde a la reunión.

(2) The store is most likely closed by now.

Es muy probable que la tienda ya esté cerrada.

(3) Most likely, we'll have rain tomorrow.

Muy probablemente, mañana lloverá.

Uso y Traducción

Most likely es una expresión adverbial que indica **alta probabilidad**. En español tiene varias traducciones equivalentes:

Traducciones principales:

- **Muy probablemente** (adverbio)
- **Es muy probable que** + subjuntivo
- **Lo más probable es que** + subjuntivo
- **Seguramente** (menos formal)

Diferencias con el español:

Posición en la oración:

- En inglés: puede ir al principio, medio o final de la oración
- En español: **muy probablemente** suele ir al principio o antes del verbo principal

Modo verbal:

- Inglés: no cambia el modo del verbo
- Español: con “**es muy probable que**” se usa **subjuntivo**

Ejemplos comparativos:

- *Most likely he knows* → **Muy probablemente él sabe / Es muy probable que él sepa**
- *He most likely knows* → **Él muy probablemente sabe**
- *He knows, most likely* → **Él sabe, muy probablemente**

Registro:

Es una expresión **formal a semi-formal**. En contexto informal se puede usar **seguramente** o **probablemente**.

Rank: 4143

Frequency (per Million): 1376

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

369 PROVIDE FOR



PROVEER PARA / PREVER / CONTEMPLAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4153

ACADEMIC

Verbo frasal que significa hacer preparativos para algo, asegurar que algo esté incluido o cubierto, o tomar medidas anticipadas para una situación futura.

Oraciones principales

(op) The other variables have been provided for.

Las demás variables han sido contempladas.

Ejemplos

(1) The company provides for its employees' retirement.

La empresa provee para la jubilación de sus empleados.

(2) The contract provides for annual salary increases.

El contrato contempla aumentos salariales anuales.

(3) We must provide for unexpected expenses.

Debemos prever gastos inesperados.

Significados principales de 'PROVIDE FOR'

1. Contemplar o incluir (en documentos legales, contratos)

- Se usa frecuentemente en contextos formales y legales
- **Ejemplo:** *The law provides for penalties* = *La ley contempla sanciones*

2. Proveer o mantener económicamente

- Especialmente referido al sustento familiar o cuidado de dependientes
- **Ejemplo:** *He provides for his family* = *Él mantiene a su familia*

3. Prever o prepararse para algo futuro

- Tomar medidas anticipadas para situaciones futuras
- **Ejemplo:** *We should provide for emergencies* = *Deberíamos prever las emergencias*

Diferencias con el español

En español, este concepto se expresa con **diferentes verbos** según el contexto:

- **Contemplar:** para documentos y situaciones formales
- **Proveer/mantener:** para sustento económico
- **Prever:** para preparativos futuros

El inglés usa un solo phrasal verb para todos estos significados, mientras que el español requiere mayor especificidad léxica.

Uso en voz pasiva

Muy común en textos formales: *has been provided for* = *ha sido contemplado/previsto*

Rank: 4153

Frequency (per Million): 1370

Spoken (General): N/A

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

370 EVEN SO

AUN ASÍ / CON TODO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4165

SPOKEN

WRITTEN

↑

Expresión que indica contraste o concesión, similar a 'sin embargo' o 'no obstante', pero con un matiz de persistencia a pesar de las circunstancias mencionadas.

Oraciones principales

(op) Even so, it's no way to treat a guest.

Aun así, no es manera de tratar a un invitado.

Ejemplos

(1) The weather was terrible. Even so, we decided to go camping.

El tiempo estaba horrible. Aun así, decidimos ir de camping.

(2) I know you're angry with him. Even so, you should listen to his explanation.

Sé que estás enojado con él. Con todo, deberías escuchar su explicación.

(3) The movie got bad reviews. Even so, I want to see it myself.

La película recibió críticas negativas. Aun así, quiero verla yo mismo.

Uso y significado

“**Even so**” es una expresión conjuntiva que introduce una idea que contrasta con lo que se ha dicho anteriormente, pero manteniendo cierta persistencia en la acción o pensamiento a pesar de las circunstancias.

Equivalencias en español

- **Aun así** (más común)
- **Con todo** (más formal)
- **Sin embargo** (menos específico)
- **No obstante** (formal)
- **Pese a ello**

Diferencias con el español

En español, “**aun así**” es la traducción más directa y natural. La diferencia principal es que en inglés “**even so**” enfatiza más la idea de persistencia a pesar de los obstáculos mencionados.

Patrones de uso:

1. **Al inicio de oración:** “Even so, we continued” = “Aun así, continuamos”
2. **Después de punto y coma:** “It was difficult; even so, we succeeded” = “Fue difícil; aun así, lo logramos”

Consideraciones idiomáticas

“**Even so**” implica que el hablante reconoce las dificultades o problemas mencionados previamente, pero mantiene su posición o decisión. Es menos neutral que “however” y más enfático que “still”.

Rank: 4165

Frequency (per Million): 1363

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

371 COME ACROSS



ENCONTRARSE CON / TOPARSE CON / DAR CON

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4167

WRITTEN

Phrasal verb que significa encontrar algo o alguien de manera casual, inesperada o por casualidad, sin estar buscándolo activamente.

Oraciones principales

(op) They happened to come across a map.

Se encontraron con un mapa por casualidad.

Ejemplos

(1) I came across an old friend at the supermarket yesterday.

Me topé con un viejo amigo en el supermercado ayer.

(2) While cleaning the attic, she came across some vintage photographs.

Mientras limpiaba el desván, dio con unas fotografías antiguas.

(3) Have you ever come across this type of problem before?

¿Te has encontrado con este tipo de problema antes?

Uso y Significado

“**Come across**” es un phrasal verb muy común en inglés que expresa el concepto de **encontrar algo de manera casual o inesperada**. No implica una búsqueda activa, sino un encuentro fortuito.

Equivalentes en Español

- **Encontrarse con:** La traducción más directa y neutra
- **Toparse con:** Más informal, enfatiza lo inesperado del encuentro
- **Dar con:** Común en España, sugiere descubrimiento casual
- **Tropezarse con:** Usado regionalmente, implica encuentro accidental

Patrones de Uso

1. **Con objetos:** *come across + sustantivo*
 - “I came across this book” = “Me encontré con este libro”
2. **Con personas:** *come across + persona*
 - “We came across our neighbors” = “Nos topamos con nuestros vecinos”
3. **Con situaciones o problemas:**
 - “If you come across any issues” = “Si te encuentras con algún problema”

Diferencias Culturales

En español, tendemos a ser más específicos sobre el tipo de encuentro. Mientras que “come across” es neutro, en español podemos elegir entre diferentes matices:

- **Formal:** “Me he encontrado con...”
- **Informal:** “Me topé con...”
- **Regional:** “Di con...” (España)

Nota Importante

Come across también puede significar “dar la impresión de” o “parecer” (He comes across as friendly = Parece amigable), pero este uso es diferente al significado de “encontrar casualmente”.

Rank: 4167

Frequency (per Million): 1362

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare

372 FIRST OF ALL



EN PRIMER LUGAR / ANTE TODO / PRIMERO QUE NADA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4182

SPOKEN

Expresión utilizada para introducir el primer punto en una secuencia o para enfatizar algo como prioritario antes de mencionar otros aspectos.

Oraciones principales

(op) It is first of all what most people prefer.

Es ante todo lo que la mayoría de la gente prefiere.

Ejemplos

(1) First of all, let me thank everyone for coming.

En primer lugar, permítanme agradecer a todos por venir.

(2) You need to understand, first of all, that this is not negotiable.

Necesitas entender, ante todo, que esto no es negociable.

(3) First of all, check if the computer is plugged in.

Primero que nada, verifica si la computadora está conectada.

Uso y Patrones

‘First of all’ es una expresión muy común en inglés que tiene **múltiples equivalentes** en español según el contexto:

Traducciones principales:

- **En primer lugar:** Más formal, ideal para presentaciones, discursos o textos académicos
- **Ante todo:** Enfatiza prioridad o importancia fundamental
- **Primero que nada:** Más coloquial, común en conversación cotidiana
- **Para empezar:** Alternativa informal

Diferencias con el español:

Frecuencia de uso: En inglés, ‘first of all’ se usa con mayor frecuencia que sus equivalentes en español. Los hispanohablantes tienden a usar estas expresiones de manera más selectiva.

Posición en la oración: Mientras que en inglés ‘first of all’ típicamente aparece al inicio, en español los equivalentes pueden tener más flexibilidad posicional:

- “Es, ante todo, lo más importante”
- “Ante todo, es lo más importante”

Consideraciones idiomáticas:

Registro: ‘En primer lugar’ es más formal que ‘first of all’, mientras que ‘primero que nada’ es más casual. ‘First of all’ mantiene un registro neutro en inglés.

Alternativas regionales: En algunos países latinoamericanos se prefiere ‘*primeramente*’ o ‘*en principio*’ en contextos formales.

Rank: 4182
Frequency (per Million): 1352
Spoken (General): common
Written (General): rare
Written (Academic): rare

373 MIGHT AS WELL



MÁS VALE QUE / MEJOR / YA QUE ESTAMOS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4195

SPOKEN

Expresión que indica resignación o que es lógico hacer algo ya que no hay mejor alternativa, o porque las circunstancias lo facilitan.

Oraciones principales

(op) We're here now so we might as well.

Ya estamos aquí, así que más vale que lo hagamos.

Ejemplos

(1) It's raining, so I might as well stay home and study.

Está lloviendo, así que mejor me quedo en casa a estudiar.

(2) We might as well leave early since there's no traffic.

Más vale que salgamos temprano ya que no hay tráfico.

(3) The store is closing soon, but we might as well try.

La tienda está por cerrar, pero ya que estamos, intentémoslo.

Uso y Significado

“**Might as well**” es una expresión idiomática muy común en inglés que expresa **resignación práctica** o la idea de que es **lógico o conveniente** hacer algo dada la situación actual.

Traducciones Principales

- “**Más vale que**” - la traducción más directa

- “Mejor” - versión más casual
- “Ya que estamos” - cuando aprovechamos una situación
- “Total” - en contextos informales

Patrones de Uso

Estructura completa:

- **Might as well + verbo base:** *I might as well go* = *Más vale que me vaya*

Estructura incompleta (muy común):

- **Might as well** (sin verbo): El verbo se sobreentiende del contexto
- “*We’re here, so we might as well*” = “*Ya estamos aquí, así que más vale*”

Diferencias con el Español

En español, generalmente **completamos la oración** incluso cuando el contexto es claro. En inglés, es muy natural dejar la frase incompleta cuando el significado se entiende.

Inglés: “*Might as well*” (incompleto) **Español:** “*Más vale que lo hagamos*” (completo)

Contextos de Uso

- **Resignación:** Cuando no hay mejor opción
- **Practicidad:** Cuando aprovechamos una situación
- **Decisión lógica:** Cuando algo tiene sentido hacer

Rank: 4195

Frequency (per Million): 1348

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

374 LIMITED TO



LIMITADO A / RESTRINGIDO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4199

ACADEMIC

Frase que indica que algo está restringido o confinado únicamente a cierto grupo, cantidad o condición específica.

Oraciones principales

(op) The dinner was limited to seniors.

La cena estaba limitada a personas mayores.

Ejemplos

(1) Access is limited to authorized personnel only.

El acceso está limitado únicamente a personal autorizado.

(2) The scholarship is limited to students with high grades.

La beca está limitada a estudiantes con buenas calificaciones.

(3) Our budget is limited to \$500 for this project.

Nuestro presupuesto está limitado a \$500 para este proyecto.

Uso y Patrones

LIMITED TO es una expresión muy común en inglés que se traduce principalmente como “limitado a” o “restringido a” en español.

Estructuras Principales

- **Be limited to + sustantivo/grupo:** *estar limitado a*
- **Be limited to + cantidad:** *estar limitado a (una cantidad)*
- **Be limited to + condición:** *estar restringido a (una condición)*

Diferencias con el Español

En español, podemos usar varias alternativas según el contexto:

- “**limitado a**” - la traducción más directa
- “**restringido a**” - cuando hay restricciones estrictas
- “**exclusivo para**” - cuando es exclusivamente para cierto grupo
- “**solo para**” - en contextos más informales

Ejemplos Adicionales

- *Parking is limited to two hours* = “El estacionamiento está limitado a dos horas”
- *Membership is limited to 100 people* = “La membresía está limitada a 100 personas”
- *The offer is limited to new customers* = “La oferta es exclusiva para clientes nuevos”

Nota importante: En inglés, “limited to” es más frecuente que sus equivalentes en español, donde a veces preferimos construcciones diferentes como “solo pueden” o “únicamente para”.

Spoken (General): N/A
Written (General): uncommon
Written (Academic): common

375 TO ME ('IN MY OPINION')

↑

PARA MÍ / EN MI OPINIÓN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4201

SPOKEN

Expresión usada para introducir una opinión personal o punto de vista subjetivo sobre algo.

Oraciones principales

(op) To me what matters is that it gets done.

Para mí lo que importa es que se haga.

Ejemplos

(1) To me, this movie is boring.

Para mí, esta película es aburrida.

(2) To me it seems like a good idea.

A mí me parece una buena idea.

(3) To me, family comes first.

Para mí, la familia es lo primero.

Uso de 'TO ME' en inglés vs español

Traducciones principales

- **Para mí:** La traducción más directa y común
- **En mi opinión:** Más formal, equivale a 'in my opinion'
- **A mí me parece:** Cuando se expresa una percepción o juicio
- **Desde mi punto de vista:** Versión más elaborada

Patrones de uso

Posición en la oración:

- En inglés: Generalmente al inicio de la oración
- En español: Puede ir al inicio o integrado en la oración

Ejemplos comparativos:

- *To me, he's wrong* → *Para mí, él está equivocado*
- *It sounds good to me* → *A mí me suena bien*
- *To me that's impossible* → *Para mí eso es imposible*

Diferencias idiomáticas

En español, a menudo se puede **omitir** la expresión cuando el contexto ya indica que es una opinión personal, mientras que en inglés 'to me' se usa más frecuentemente para suavizar declaraciones.

Registro

- **Informal:** Para mí, a mí me parece
- **Formal:** En mi opinión, desde mi perspectiva
- **Muy formal:** A mi juicio, en mi criterio

Rank: 4201

Frequency (per Million): 1345

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): rare

376 MIND YOU



AHORA BIEN / ESO SÍ

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4207

SPOKEN

Expresión que se usa para añadir información importante o hacer una aclaración que puede cambiar la perspectiva de lo que se acaba de decir.

Oraciones principales

(op) Mind you, that's one reason why I go there.

Ahora bien, esa es una razón por la que voy allí.

Ejemplos

(1) The job is well paid. Mind you, it requires long hours.

El trabajo está bien pagado. Eso sí, requiere horarios largos.

(2) She's very talented. Mind you, she works extremely hard.

Ella es muy talentosa. Ahora bien, trabaja extremadamente duro.

(3) The restaurant is expensive. Mind you, the food is exceptional.

El restaurante es caro. Pero hay que decir que la comida es excepcional.

Uso y función de 'Mind you'

'Mind you' es una expresión inglesa que funciona como **conector discursivo** para introducir información adicional que matiza, aclara o contrasta con lo que se acaba de mencionar.

Equivalentes en español:

- 'Ahora bien' - más formal
- 'Eso sí' - más coloquial
- 'Pero hay que decir que' - explicativo
- 'No obstante' - formal
- 'Aunque' - condicional

Posición en la oración:

A diferencia del español, '**mind you**' típicamente aparece al **inicio de la oración** en inglés, mientras que en español los equivalentes pueden variar su posición:

- *Mind you, it's expensive* → *Eso sí, es caro*
- *It's expensive, mind you* → *Es caro, eso hay que decirlo*

Diferencias culturales:

En inglés, '**mind you**' es muy común en conversaciones informales para **suavizar** contradicciones o añadir información sin sonar demasiado directo. En español, tendemos a ser más directos con '**pero**' o '**sin embargo**'.

Registro:

La expresión es **informal** pero no vulgar, apropiada para conversaciones cotidianas pero menos común en escritura formal.

Rank: 4207

Frequency (per Million): 1342

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

377 AT A TIME ('SIMULTANEOUSLY')



A LA VEZ / DE A (NÚMERO)

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4210

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo se hace en grupos específicos o en cantidades determinadas simultáneamente, no todos juntos ni uno por uno.

Oraciones principales

(op) They went in two at a time.

Entraron de a dos / de dos en dos.

Ejemplos

(1) Please take one pill at a time.

Por favor, tome una pastilla a la vez.

(2) The students entered the classroom three at a time.

Los estudiantes entraron al aula de a tres.

(3) We can only handle five orders at a time.

Solo podemos manejar cinco pedidos a la vez.

Uso y Significado

La expresión ‘**at a time**’ indica que una acción se realiza en grupos o cantidades específicas de manera simultánea, pero no toda junta. Es importante distinguir entre las diferentes traducciones según el contexto:

Traducciones Principales

- “**A la vez**”: Usado cuando se enfatiza la simultaneidad
- “**De a (número)**”: Común en América Latina para indicar grupos específicos
- “**De (número) en (número)**”: Alternativa que enfatiza la repetición del patrón

Diferencias con el Español

En español, tenemos varias formas de expresar este concepto:

- “**Uno por uno**” vs “**uno a la vez**”: Aunque similares, “at a time” se enfoca más en la cantidad específica que en la secuencia individual
- **Variaciones regionales**: “De a dos” (América Latina) vs “De dos en dos” (España)

Ejemplos Adicionales

- “Take it one step at a time” = “Ve paso a paso” o “Hazlo de a un paso”
- “One thing at a time” = “Una cosa a la vez”
- “Four people at a time” = “Cuatro personas a la vez” o “De a cuatro personas”

Consideraciones Idiomáticas

Esta expresión a menudo se usa para dar instrucciones sobre procedimientos ordenados o para establecer límites en procesos, siendo muy común en contextos formales e informales.

Rank: 4210

Frequency (per Million): 1340

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

378 HALF PAST



Y MEDIA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4232

WRITTEN

Expresión usada para indicar treinta minutos después de la hora en punto. Se usa para decir la hora cuando han pasado 30 minutos de una hora específica.

Oraciones principales

(op) I make it half past.

Yo calculo que son y media.

Ejemplos

(1) The meeting starts at half past two.

La reunión empieza a las dos y media.

(2) It's half past midnight.

Son las doce y media de la noche.

(3) We'll arrive at half past seven.

Llegaremos a las siete y media.

Uso de 'Half Past' en inglés

Half past es una expresión temporal muy común en inglés que equivale a ‘**y media**’ en español. Se usa para indicar que han transcurrido exactamente 30 minutos después de una hora en punto.

Estructura y patrones de uso

- **Patrón básico:** “half past + [hora]”
- **Ejemplo:** “half past three” = “las tres y media”
- **Posición:** En inglés, la palabra “half” va antes de “past”, mientras que en español “media” va después de “y”

Diferencias importantes con el español

1. Orden de palabras:

- Inglés: “**half past two**” (literalmente: “media pasada las dos”)
- Español: “las dos **y media**” (la palabra “media” va al final)

2. Uso del artículo:

- En inglés no se usa artículo: “half past six”
- En español siempre se usa: “**las** seis y media”

Contextos de uso

- **Formal e informal:** Se usa en ambos contextos
- **Alternativa:** También se puede decir “thirty” (ej: “six thirty” = “six-thirty”)
- **Escritura:** Puede escribirse “6:30” o “half past six”

Ejemplos adicionales

- “I’ll call you at half past nine” → “Te llamo a las nueve y media”
- “The store closes at half past eight” → “La tienda cierra a las ocho y media”

Rank: 4232

Frequency (per Million): 1325

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): N/A

379 WITH RESPECT TO

CON RESPECTO A / EN CUANTO A

[Ver en WordReference →](#)



Expresión formal utilizada para introducir un tema específico o hacer referencia a algo en particular, equivalente a 'acerca de' o 'en relación con'.

Oraciones principales

(op) She had nothing to add with respect to the report.

Ella no tenía nada que agregar con respecto al informe.

Ejemplos

(1) With respect to the budget proposal, we need more time to analyze it.

En cuanto a la propuesta de presupuesto, necesitamos más tiempo para analizarla.

(2) The committee made several recommendations with respect to safety protocols.

El comité hizo varias recomendaciones con respecto a los protocolos de seguridad.

(3) I have concerns with respect to the implementation timeline.

Tengo preocupaciones en cuanto al cronograma de implementación.

Uso y Características

With respect to es una expresión formal muy común en inglés académico, empresarial y oficial. Se utiliza para:

Funciones principales:

- **Introducir un tema específico:** Señala que se va a hablar sobre un asunto particular
- **Hacer transiciones:** Cambia el enfoque hacia un punto diferente
- **Formalizar el discurso:** Añade un tono profesional y estructurado

Equivalentes en español:

- **Con respecto a** (más literal y formal)
- **En cuanto a** (más natural en español)
- **En relación con**
- **Acerca de** (menos formal)
- **En lo que respecta a** (muy formal)

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar **‘en cuanto a’** con más frecuencia en el habla cotidiana, mientras que **‘con respecto a’** se reserva para contextos más formales. El inglés **‘with respect to’** es estándar en ambos contextos.

Ejemplos comparativos:

- *With respect to your question* → **En cuanto a tu pregunta** (más natural que ‘con respecto a’)
- *With respect to the legal implications* → **Con respecto a las implicaciones legales** (formal apropiado)

Posición en la oración

Generalmente aparece al **inicio de la oración** o **después de una pausa**, funcionando como conector discursivo para organizar ideas de manera clara y profesional.

Rank: 4233

Frequency (per Million): 1325

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

380 CONSISTENT WITH



COHERENTE CON / COMPATIBLE CON / CONFORME A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4242

ACADEMIC

Expresión que indica que algo está en armonía, concordancia o no contradice con otra cosa. Se usa para mostrar que dos elementos son compatibles entre sí.

Oraciones principales

(op) **The results are consistent with our hypothesis.**

Los resultados son coherentes con nuestra hipótesis.

Ejemplos

(1) **Her behavior is consistent with what we expected.**

Su comportamiento es coherente con lo que esperábamos.

(2) **This evidence is consistent with the theory.**

Esta evidencia es compatible con la teoría.

(3) **The new policy is consistent with our company values.**

La nueva política está conforme a los valores de nuestra empresa.

Uso y significado

La expresión “**consistent with**” se traduce de diferentes maneras según el contexto:

- **Coherente con:** La traducción más común y natural
- **Compatible con:** Cuando se enfatiza la compatibilidad
- **Conforme a:** En contextos más formales o legales
- **Acorde con:** En situaciones que requieren concordancia

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar múltiples expresiones donde el inglés usa solo “consistent with”:

- “**Los datos concuerdan con**” (when data matches)
- “**Está en línea con**” (informal, meaning “in line with”)
- “**Se ajusta a**” (when something fits or conforms)

Contextos de uso

Contexto académico/científico

- “The findings are consistent with previous studies” = “Los hallazgos son coherentes con estudios previos”

Contexto empresarial

- “This decision is consistent with our strategy” = “Esta decisión está acorde con nuestra estrategia”

Contexto legal

- “The verdict is consistent with the evidence” = “El veredicto es conforme a la evidencia”

Nota importante

Evita traducir literalmente como “**consistente con**”, ya que aunque existe en español, suena menos natural que las alternativas mencionadas.

Rank: 4242

Frequency (per Million): 1315

Spoken (General): N/A

Written (General): rare

Written (Academic): common

Rank #4248

SPOKEN

WRITTEN

Expresión adverbial que significa 'muy lejos' o 'en un lugar remoto', especialmente cuando se habla de distancia o ubicación apartada de centros urbanos.

Oraciones principales

(op) He lives way out in the country.

Él vive muy lejos en el campo.

Ejemplos

(1) The cabin is way out in the mountains.

La cabaña está muy lejos en las montañas.

(2) They moved way out to the suburbs.

Se mudaron muy lejos a los suburbios.

(3) The store is way out on the other side of town.

La tienda está muy lejos al otro lado de la ciudad.

Uso y Significado

‘Way out’ como expresión adverbial significa ‘**muy lejos**’ o ‘**en un lugar remoto**’. Es una forma enfática de describir distancia o ubicación apartada.

Patrones de Uso

- **Way out + in/on + lugar:** Estructura más común
- Se usa para enfatizar que algo está considerablemente lejos
- Común en contextos geográficos y de ubicación

Diferencias con el Español

En español, expresamos esta idea con:

- ‘**Muy lejos**’ (traducción más directa)
- ‘**En las afueras**’ (para suburbios)
- ‘**En el medio de la nada**’ (lugares muy remotos)
- ‘**Perdido en...**’ (informal, para lugares apartados)

Ejemplos Adicionales

- ‘Way out in the desert’ = ‘Muy lejos en el desierto’
- ‘Way out in nowhere’ = ‘En el medio de la nada’

Nota Importante

No confundir con 'way out' como sustantivo, que significa 'salida' o 'solución'.

Rank: 4248

Frequency (per Million): 1309

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

382 THIRD PARTY



TERCERO / TERCERA PARTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4250

ACADEMIC

Se refiere a una persona, empresa u organización externa que no está directamente involucrada en un acuerdo o relación principal entre dos partes, pero que puede proporcionar servicios, productos o actuar como intermediario.

Oraciones principales

(op) They work with third party software too.

También trabajan con software de terceros.

Ejemplos

(1) We need third party approval for this transaction.

Necesitamos la aprobación de un tercero para esta transacción.

(2) The company uses third party vendors for delivery services.

La empresa utiliza proveedores externos para los servicios de entrega.

(3) Third party insurance covers damage to other people's property.

El seguro a terceros cubre daños a la propiedad de otras personas.

Uso y contexto

Third party es un término muy común en inglés que se traduce principalmente como “tercero”, “tercera parte” o “externo” dependiendo del contexto.

Contextos principales de uso:

1. Tecnología y software:

- *Third party software* = software de terceros/externo
- *Third party applications* = aplicaciones de terceros

2. Negocios y comercio:

- *Third party vendor* = proveedor externo
- *Third party service* = servicio de terceros

3. Legal y seguros:

- *Third party insurance* = seguro a terceros
- *Third party liability* = responsabilidad civil hacia terceros

Diferencias con el español

En español, “**tercero**” puede sonar más formal o legal, mientras que en inglés “third party” se usa de manera más casual en contextos tecnológicos y comerciales. A menudo es más natural usar “**externo**” o “**de terceros**” en español.

Ejemplos adicionales:

- *Third party cookies* = cookies de terceros
- *Third party integration* = integración con terceros/externa

Rank: 4250

Frequency (per Million): 1307

Spoken (General): N/A

Written (General): N/A

Written (Academic): common

383 CONTRARY TO



CONTRARIO A / AL CONTRARIO DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4253

ACADEMIC

Expresión que se usa para introducir información que contradice o va en contra de algo mencionado anteriormente o de una expectativa común.

Oraciones principales

(op) The city is clean, contrary to popular belief.

La ciudad está limpia, contrario a la creencia popular.

Ejemplos

- (1) Contrary to what he said, the meeting was very productive.

Contrario a lo que él dijo, la reunión fue muy productiva.

- (2) The weather was sunny, contrary to the forecast.

El clima estuvo soleado, al contrario del pronóstico.

- (3) Contrary to expectations, the exam was quite easy.

Contrario a las expectativas, el examen fue bastante fácil.

Uso y Patrones

“Contrary to” se usa para expresar contraste o contradicción con algo previamente establecido o esperado. En español, tenemos varias opciones de traducción:

Traducciones Principales

- “Contrario a” - La traducción más directa y común
- “Al contrario de” - Más formal y enfática
- “A diferencia de” - Cuando se quiere enfatizar la diferencia más que la contradicción

Diferencias con el Español

En español, es común usar otras estructuras para expresar la misma idea:

- “A pesar de” + sustantivo
- “Aunque” + oración
- “Sin embargo” para contrastar

Ejemplos Adicionales

Inglés formal: *Contrary to previous reports, the company is profitable.* **Español:** *Contrario a reportes anteriores, la empresa es rentable.*

Nota Importante

En español mexicano y centroamericano, “contrario a” es muy común, mientras que en España se prefiere más “al contrario de” o “a diferencia de”.

Rank: 4253

Frequency (per Million): 1303

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

384 WORTH OF



POR VALOR DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4257

SPOKEN

Expresión usada para indicar una cantidad o valor específico de algo, generalmente precedida por una cantidad monetaria o numérica.

Oraciones principales

(op) Two dollars worth of wood was all he needed.

Dos dólares de madera era todo lo que necesitaba.

Ejemplos

(1) I bought ten dollars worth of groceries.

Compré diez dólares de comestibles.

(2) She got her money's worth from that concert.

Ella obtuvo lo que valía su dinero de ese concierto.

(3) Five minutes worth of practice makes a difference.

Cinco minutos de práctica marcan la diferencia.

Uso y Patrones

La expresión “**worth of**” se usa en inglés para indicar una **cantidad equivalente** a un valor específico. Su estructura típica es:

[Cantidad] + **worth of** + [sustantivo]

Diferencias con el Español

En español, esta construcción se traduce de diferentes maneras:

- “**por valor de**”: \$50 *worth of* books = libros *por valor de* \$50
- **Simplemente la preposición “de”**: \$5 *worth of* candy = \$5 *de* dulces
- “**equivalente a**”: cuando no se trata de dinero

Casos Especiales

Money's worth: Expresión idiomática que significa “obtener el valor equivalente a lo pagado”

- *I got my money's worth* = Obtuve lo que valía mi dinero

Con tiempo: *An hour's worth of work* = Una hora de trabajo

Diferencias Clave

Mientras que en inglés “**worth of**” es una construcción fija muy común, en español preferimos construcciones más directas con preposiciones simples como “**de**” o frases como “**por valor de**” para contextos más formales.

Rank: 4257

Frequency (per Million): 1299

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

385 A GOOD ('AT LEAST')



UNOS BUENOS / AL MENOS

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4259

SPOKEN

Se usa para enfatizar que una cantidad o período de tiempo es considerable o significativo, generalmente más de lo esperado.

Oraciones principales

(op) It took him a good six or seven years.

Le tomó unos buenos seis o siete años.

Ejemplos

(1) We waited a good two hours for the bus.

Esperamos unas buenas dos horas por el autobús.

(2) The project cost a good \$10,000.

El proyecto costó al menos \$10,000.

(3) She lived there for a good twenty years.

Vivió allí por unos buenos veinte años.

Uso y Significado

La expresión “**a good**” en inglés se usa para enfatizar que una cantidad, distancia o período de tiempo es **considerable** o **significativo**. No se refiere a la calidad (‘bueno’), sino que actúa como un intensificador que sugiere ‘**al menos**’ o ‘**fácilmente**’.

Patrones de Uso

- **Con tiempo:** *a good + número + unidad de tiempo*
- **Con dinero:** *a good + cantidad monetaria*
- **Con distancia:** *a good + distancia*
- **Con edad:** *a good + edad*

Equivalentes en Español

“**Unos buenos**” es la traducción más natural cuando se trata de tiempo:

- *It took a good hour = Tomó una buena hora*

“**Al menos**” funciona bien con cantidades monetarias:

- *It cost a good \$500 = Costó al menos \$500*

“**Fácilmente**” o “**por lo menos**” son otras opciones según el contexto.

Diferencias Importantes

En español, “**bueno/buena**” antes de números no tiene el mismo efecto intensificador que en inglés. Por eso es crucial usar expresiones como “**unos buenos**”, “**al menos**” o “**por lo menos**” para transmitir el significado correcto.

Rank: 4259

Frequency (per Million): 1298

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

386 ACT ON



ACTUAR CONFORME A / PONER EN PRÁCTICA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4261

SPOKEN

WRITTEN

Frase verbal que significa tomar acción basándose en algo, seguir adelante con una decisión, impulso o información, o poner algo en práctica.

Oraciones principales

(op) She never acted on that rage.

Ella nunca actuó conforme a esa rabia.

Ejemplos

(1) The police acted on the anonymous tip immediately.

La policía actuó inmediatamente basándose en la denuncia anónima.

(2) I decided to act on my instincts and leave the party early.

Decidí hacer caso a mis instintos y salir temprano de la fiesta.

(3) The company refused to act on the employees' recommendations.

La empresa se negó a poner en práctica las recomendaciones de los empleados.

Uso y Significado

La frase verbal “**act on**” tiene varios significados principales:

1. Actuar basándose en información o evidencia

- *The judge acted on new evidence* = El juez actuó basándose en nuevas pruebas
- Se traduce como: “**actuar basándose en**”, “**actuar conforme a**”

2. Poner en práctica o implementar

- *We need to act on these suggestions* = Necesitamos poner en práctica estas sugerencias
- Se traduce como: “**poner en práctica**”, “**implementar**”, “**llevar a cabo**”

3. Seguir un impulso o instinto

- *He acted on his feelings* = Siguió sus sentimientos / Actuó conforme a sus sentimientos
- Se traduce como: “**seguir**”, “**hacer caso a**”, “**dejarse llevar por**”

Diferencias con el Español

En español, raramente usamos una sola expresión para todos estos contextos. Dependemos más del contexto y usamos diferentes verbos:

- **Información/evidencia:** “**basarse en**”, “**actuar conforme a**”
- **Implementación:** “**poner en práctica**”, “**implementar**”, “**aplicar**”
- **Impulsos/instintos:** “**seguir**”, “**hacer caso a**”, “**dejarse llevar por**”

Nota Importante

“**Act on**” implica una transición de la idea o impulso a la acción concreta, algo que en español expresamos con mayor variedad léxica según el contexto específico.

Rank: 4261

Frequency (per Million): 1296

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): uncommon

387 EXCEPT THAT



EXCEPTO QUE / SALVO QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4262

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que se usa para introducir una excepción o contraste a lo que se acaba de mencionar, indicando un detalle que cambia o matiza la situación descrita.

Oraciones principales

(op) It seemed fine except that it was pink.

Parecía estar bien, excepto que era rosa.

Ejemplos

(1) The plan was perfect except that we forgot about the weather.

El plan era perfecto, excepto que nos olvidamos del clima.

(2) She would have gotten the job except that she arrived late to the interview.

Habría conseguido el trabajo, salvo que llegó tarde a la entrevista.

(3) Everything went smoothly except that the computer crashed at the end.

Todo salió bien, excepto que la computadora se colgó al final.

Uso y Función

“Except that” es una expresión conjuntiva que introduce una **excepción o contraste** a una afirmación previa. Se traduce principalmente como “**excepto que**” o “**salvo que**” en español.

Estructura y Patrones

- **Patrón básico:** [Afirmación principal] + except that + [excepción/contraste]
- La cláusula que sigue a “except that” siempre contiene un **verbo conjugado**
- Se diferencia de “except” (sin “that”) que va seguido de sustantivos o frases

Equivalentes en Español

1. “**Excepto que**” - más formal y literal
2. “**Salvo que**” - igualmente correcta, ligeramente más elegante

3. “Solo que” - más coloquial en algunos contextos

4. “Pero” - en casos donde el contraste es suave

Diferencias Importantes

En inglés: “Except that” siempre va seguido de una cláusula completa **En español:** Podemos usar construcciones más variadas:

- “Todo perfecto, **excepto por** el color” (excepto + por + sustantivo)
- “Perfecto, **menos** el color” (alternativa más simple)

Ejemplos Adicionales

- “The movie was great **except that** it was too long” → “La película estuvo genial, **excepto que** era muy larga”
- “I’d go **except that** I’m busy” → “Iría, **salvo que** estoy ocupado”

Rank: 4262

Frequency (per Million): 1296

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

388 DAY TO DAY



DÍA A DÍA / COTIDIANO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4278

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para referirse a actividades rutinarias, habituales o que ocurren diariamente. Describe las tareas o situaciones regulares de la vida diaria.

Oraciones principales

(op) They carried on with their day to day tasks.

Continuaron con sus tareas cotidianas.

Ejemplos

(1) Day to day life can be stressful sometimes.

La vida día a día puede ser estresante a veces.

(2) She manages the day to day operations of the company.

Ella maneja las operaciones diarias de la empresa.

(3) We don't plan much, we just live day to day.

No planeamos mucho, simplemente vivimos día a día.

Uso de 'Day to day'

Como adjetivo

Cuando funciona como adjetivo (generalmente con guión: 'day-to-day'), se traduce como:

- **cotidiano/a**
- **diario/a**
- **de todos los días**

Ejemplo: day-to-day activities = actividades cotidianas

Como expresión adverbial

Cuando funciona como expresión adverbial, se traduce como:

- **día a día**
- **diariamente**

Ejemplo: living day to day = vivir día a día

Diferencias con el español

En español tenemos varias opciones según el contexto:

- **Cotidiano:** más formal, para actividades habituales
- **Día a día:** enfatiza la progresión temporal
- **Diario:** para cosas que ocurren cada día
- **De todos los días:** para cosas ordinarias o comunes

Contextos comunes

- **Trabajo:** day-to-day responsibilities = responsabilidades diarias
- **Vida personal:** day-to-day routine = rutina cotidiana
- **Negocios:** day-to-day management = gestión diaria

Rank: 4278

Frequency (per Million): 1289

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

389 AS USUAL



COMO SIEMPRE / COMO DE COSTUMBRE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4282

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica que algo ocurre de la manera habitual o esperada, tal como normalmente sucede.

Oraciones principales

(op) As usual he left it until the last minute.

Como siempre, lo dejó para el último minuto.

Ejemplos

(1) As usual, she arrived early to the meeting.

Como de costumbre, llegó temprano a la reunión.

(2) The train was late, as usual.

El tren llegó tarde, como siempre.

(3) As usual, he forgot to bring his homework.

Como era de esperar, se le olvidó traer su tarea.

Uso y equivalencias

“As usual” es una expresión muy común en inglés que tiene varios equivalentes naturales en español:

Traducciones principales

- **Como siempre** - la traducción más directa y frecuente
- **Como de costumbre** - más formal, enfatiza la rutina establecida
- **Como era de esperar** - cuando el resultado era predecible
- **Como es habitual** - registro más formal

Posición en la oración

En inglés, “as usual” puede aparecer al inicio, en medio o al final de la oración. En español:

- **Inicio:** “Como siempre, llegó tarde”
- **Final:** “Llegó tarde, como siempre”
- **Con comas:** Se suele separar con comas, especialmente al inicio

Diferencias culturales

Mientras que en inglés “as usual” es neutral, en español “**como siempre**” puede sonar ligeramente más crítico o resignado, dependiendo del contexto y la entonación.

Expresiones relacionadas

- **As always** = Como siempre
- **Typically** = Típicamente / Como es típico
- **Predictably** = Como era de prever

Rank: 4282

Frequency (per Million): 1287

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

390 LONG BEFORE



MUCHO ANTES DE QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4290

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión temporal que indica que algo ocurrió con mucha anterioridad a otro evento o momento específico en el tiempo.

Oraciones principales

(op) Long before I could quit I was offered a promotion.

Mucho antes de que pudiera renunciar me ofrecieron un ascenso.

Ejemplos

(1) Long before smartphones existed, people used payphones to make calls.

Mucho antes de que existieran los teléfonos inteligentes, la gente usaba teléfonos públicos para llamar.

(2) She knew the answer long before the teacher finished asking the question.

Ella sabía la respuesta mucho antes de que el profesor terminara de hacer la pregunta.

(3) Long before dawn, the fishermen were already preparing their boats.

Mucho antes del amanecer, los pescadores ya estaban preparando sus barcos.

Uso y Estructura

“**Long before**” es una expresión temporal que enfatiza una gran distancia en el tiempo entre dos eventos. Se traduce principalmente como “**mucho antes de que**” cuando va seguido de una cláusula, o “**mucho antes de**” cuando precede a un sustantivo.

Patrones de Uso

1. **Long before + cláusula:** “Long before I arrived” = “Mucho antes de que llegara”
2. **Long before + sustantivo:** “Long before the meeting” = “Mucho antes de la reunión”
3. **Long before + gerundio:** “Long before leaving” = “Mucho antes de irme”

Diferencias con el Español

- En español, cuando “**long before**” introduce una cláusula con verbo, generalmente requiere el **subjuntivo**: “Mucho antes de que pudiera” (no “podía”)
- La estructura española es más rígida en cuanto al uso de “**de que**” antes de cláusulas verbales
- En inglés, “long before” puede aparecer al inicio, medio o final de la oración con más flexibilidad que en español

Alternativas en Español

- “Bastante antes de”
- “Con mucha anterioridad a”
- “Tiempo atrás, antes de”

Ejemplos Adicionales

- “Long before you were born” = “Mucho antes de que nacieras”
- “I decided long before” = “Decidí mucho tiempo antes”

Rank: 4290

Frequency (per Million): 1282

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

391 LONG AGO

HACE MUCHO TIEMPO

[Ver en WordReference →](#)



Expresión temporal que indica que algo ocurrió en un pasado distante o lejano.

Oraciones principales

(op) I gave up on that idea long ago.

Abandoné esa idea hace mucho tiempo.

Ejemplos

(1) She moved to Spain long ago.

Ella se mudó a España hace mucho tiempo.

(2) Long ago, this was a forest.

Hace mucho tiempo, esto era un bosque.

(3) I learned that lesson long ago.

Aprendí esa lección hace mucho tiempo.

Uso de 'Long ago'

'Long ago' es una expresión temporal en inglés que equivale principalmente a '**hace mucho tiempo**' en español.

Patrones de uso

- **Posición en la oración:** En inglés, 'long ago' generalmente aparece al final de la oración, mientras que en español 'hace mucho tiempo' puede ir al principio o al final.
- **Tiempo verbal:** Se usa con el pasado simple en inglés, correspondiente al pretérito indefinido en español.

Diferencias con el español

En inglés: 'Long ago' es más específico que simplemente decir 'ago' **En español:** Tenemos varias alternativas según el contexto:

- **Hace mucho tiempo** (más común)
- **Hace tiempo** (menos énfasis en la distancia temporal)
- **Antiguamente** (en contextos más formales)
- **En el pasado** (más general)

Ejemplos adicionales

- *Long ago, people believed the Earth was flat = Hace mucho tiempo, la gente creía que la Tierra era plana*
- *That happened long ago = Eso pasó hace mucho tiempo*

Nota cultural

En cuentos y narrativa, 'long ago' se traduce frecuentemente como 'Érase una vez' o 'Hace mucho, mucho tiempo' para crear un efecto más literario.

Rank: 4307

Frequency (per Million): 1273

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

392 IN CONJUNCTION WITH



EN CONJUNTO CON / EN COLABORACIÓN CON

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4314

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que indica cooperación, colaboración o acción coordinada entre dos o más entidades para lograr un objetivo común.

Oraciones principales

(op) The police, in conjunction with the fire department, managed to keep the crowd under control.

La policía, en conjunto con el departamento de bomberos, logró mantener a la multitud bajo control.

Ejemplos

(1) The university will develop the new program in conjunction with local businesses.

La universidad desarrollará el nuevo programa en colaboración con las empresas locales.

(2) This medication should be used in conjunction with a healthy diet and exercise.

Este medicamento debe usarse en conjunto con una dieta saludable y ejercicio.

(3) The research was conducted in conjunction with several international organizations.

La investigación se realizó en colaboración con varias organizaciones internacionales.

Uso y Significado

In conjunction with es una expresión formal que indica que dos o más partes trabajan juntas de manera coordinada para lograr un objetivo específico. Es más formal que simplemente

decir “with” (con).

Traducciones Principales

- **En conjunto con:** Traducción más literal y directa
- **En colaboración con:** Enfatiza el aspecto colaborativo
- **Junto con:** Versión más informal
- **En coordinación con:** Cuando se enfatiza la coordinación de esfuerzos

Contextos de Uso

Contexto Empresarial/Institucional

- *The company launched the project **in conjunction with** its partners* → La empresa lanzó el proyecto **en colaboración con** sus socios

Contexto Académico/Científico

- *The study was performed **in conjunction with** the medical center* → El estudio se realizó **en conjunto con** el centro médico

Contexto Médico/Terapéutico

- *This treatment works **in conjunction with** physical therapy* → Este tratamiento funciona **en conjunto con** fisioterapia

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar expresiones más variadas dependiendo del contexto, mientras que en inglés “in conjunction with” es más universalmente aplicable en contextos formales. El español prefiere alternar entre “en colaboración con”, “junto con”, “en coordinación con” según la naturaleza específica de la relación.

Rank: 4314

Frequency (per Million): 1270

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

393 UP TO DATE

ACTUALIZADO / AL DÍA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4319

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

↑

Expresión que significa estar actualizado, informado o al corriente de la información más reciente sobre algo.

Oraciones principales

(op) I try to keep up to date.

Trato de mantenerme al día.

Ejemplos

(1) Is your software up to date?

¿Está tu software actualizado?

(2) She keeps up to date with the latest news.

Ella se mantiene al día con las últimas noticias.

(3) The information in this book is not up to date.

La información de este libro no está actualizada.

Uso y Traducción

Up to date es una expresión adjetival que se traduce principalmente como **‘actualizado’** o **‘al día’** en español.

Formas de Uso

1. Como adjetivo predicativo:

- *The information is up to date* = La información está actualizada
- *Your records are not up to date* = Tus registros no están al día

2. Con el verbo ‘keep’ (mantener):

- *Keep up to date* = Mantenerse al día / Mantenerse actualizado
- *I keep my skills up to date* = Mantengo mis habilidades actualizadas

3. Con el verbo ‘bring’ (poner al día):

- *Bring something up to date* = Actualizar algo / Poner algo al día

Diferencias con el Español

En inglés, **‘up to date’** se escribe con guiones cuando funciona como adjetivo antes del sustantivo (*up-to-date information*), pero sin guiones cuando va después del verbo (*the information is up to date*).

En español, las traducciones más naturales varían según el contexto:

- **Actualizado:** Para tecnología, información, datos
- **Al día:** Para pagos, obligaciones, conocimientos

- **Al corriente:** Para estar informado de algo

Contextos Comunes

- **Tecnología:** Software up to date = Software actualizado
- **Información:** Up-to-date news = Noticias actualizadas
- **Conocimientos:** Stay up to date = Mantenerse al día
- **Documentos:** Up-to-date records = Registros actualizados

Rank: 4319

Frequency (per Million): 1268

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

394 LET ALONE



MUCHO MENOS / Y MENOS AÚN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4333

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para enfatizar que si algo ya es imposible o difícil, algo más extremo es aún más imposible. Equivale a 'mucho menos' o 'y menos aún'.

Oraciones principales

(op) I can't run let alone walk.

No puedo correr, y menos aún caminar.

Ejemplos

(1) He can't afford a bike, let alone a car.

No puede permitirse una bicicleta, mucho menos un coche.

(2) I don't have time to call, let alone visit.

No tengo tiempo ni para llamar, y menos aún para visitar.

(3) She can't speak French, let alone write it.

No sabe hablar francés, mucho menos escribirlo.

Uso y Patrones

Let alone es una expresión idiomática inglesa que se usa para enfatizar que si una acción o situación menos extrema ya es imposible o improbable, entonces una acción o situación más extrema es completamente imposible.

Estructura típica:

- **Oración negativa + let alone + elemento más extremo**
- Ejemplo: *I can't afford lunch, let alone dinner* (No puedo pagar el almuerzo, mucho menos la cena)

Equivalencias en Español

En español tenemos varias expresiones equivalentes:

- **Mucho menos:** la traducción más común y natural
- **Y menos aún:** más formal, enfatiza la imposibilidad
- **Qué decir de:** menos común, más literaria
- **Ni hablar de:** coloquial, expresa imposibilidad total

Diferencias con el Español

En inglés, “let alone” siempre va después de una oración negativa y antes del elemento más extremo.

En español, nuestras expresiones son más flexibles:

- *No tiene dinero para pan, **mucho menos** para carne*
- *No puede ni caminar, **y menos aún** correr*

Importante:

En el ejemplo clave “I can't run let alone walk”, la lógica puede parecer extraña para hispanohablantes porque normalmente pensaríamos que caminar es más fácil que correr. Sin embargo, en contexto, esto podría referirse a alguien que está tan débil o herido que incluso el acto básico de caminar es más difícil que el impulso de intentar correr.

Rank: 4333

Frequency (per Million): 1261

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

395 QUITTE A LOT

BASTANTE / MUCHO



Rank #4337

SPOKEN

Expresión adverbial que significa 'en gran cantidad' o 'frecuentemente', usada para intensificar acciones o cantidades de manera moderada pero significativa.

Oraciones principales

(op) I do swim quite a lot.

Sí nado bastante.

Ejemplos

(1) She reads quite a lot in her free time.

Ella lee bastante en su tiempo libre.

(2) We've saved quite a lot of money this year.

Hemos ahorrado bastante dinero este año.

(3) He travels quite a lot for work.

Él viaja mucho por trabajo.

Uso y Significado

“Quite a lot” es una expresión adverbial muy común en inglés que indica una cantidad considerable o frecuencia alta, pero de manera más moderada que “a lot” o “very much”.

Traducciones Principales

- **Bastante:** La traducción más común y natural
- **Mucho:** En contextos donde se requiere mayor énfasis
- **Un montón:** En registro más informal

Patrones de Uso

Como adverbio de cantidad

- *I eat quite a lot* = Como bastante
- *She works quite a lot* = Ella trabaja bastante

Como adverbio de frecuencia

- *We go out quite a lot* = Salimos bastante (frecuentemente)

Diferencias con el Español

En inglés: La expresión es fija (*quite a lot*) y no cambia **En español:** Debe concordar con el contexto:

- *Come bastante* (cantidad)
- *Viene bastante* (frecuencia)
- *Bastantes libros* (concordancia con sustantivos)

Registro

“Quite a lot” es **menos enfático** que “a lot” o “very much”, transmitiendo una actitud más moderada y británica. En español, “**bastante**” mantiene este tono moderado mejor que “mucho”.

Rank: 4337

Frequency (per Million): 1260

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

396 IF YOU LIKE



SI QUIERES / SI SE PUEDE DECIR ASÍ / POR ASÍ DECIRLO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4342

SPOKEN

Expresión utilizada para sugerir algo de manera tentativa o para indicar que algo es una manera alternativa de expresar una idea, similar a 'por así decirlo' o 'si se quiere'.

Oraciones principales

(op) It was her 'chutzpah' if you like that impressed.

Fue su 'descaro', por así decirlo, lo que impresionó.

Ejemplos

(1) He's a perfectionist, if you like, when it comes to his work.

Es un perfeccionista, si se quiere, cuando se trata de su trabajo.

(2) She's the unofficial leader, if you like, of our group.

Ella es la líder no oficial, por así decirlo, de nuestro grupo.

(3) It's a controlled chaos, if you like, in the kitchen during rush hour.

Es un caos controlado, si se puede decir así, en la cocina durante las horas pico.

Uso de 'If you like'

'If you like' es una expresión inglesa que tiene varios equivalentes en español dependiendo del contexto:

Equivalentes principales:

- **Por así decirlo** - La traducción más común
- **Si se quiere** - Uso formal
- **Si se puede decir así** - Alternativa descriptiva
- **Digamos** - Uso coloquial

Función comunicativa:

Esta expresión se usa para:

- **Suavizar afirmaciones** que podrían sonar demasiado directas
- **Introducir términos informales** o poco convencionales
- **Ofrecer una interpretación alternativa** de algo
- **Mostrar cierta hesitación** o cortesía al expresar una opinión

Diferencias con el español:

En español, tendemos a usar expresiones más variadas según el contexto:

- **Formal:** 'si se quiere', 'por así decirlo'
- **Informal:** 'digamos', 'vamos'
- **Explicativo:** 'o sea', 'es decir'

Ejemplos adicionales:

- *'He's obsessed, if you like, with details'* → *'Está obsesionado, digamos, con los detalles'*
- *'It's organized chaos, if you like'* → *'Es un caos organizado, por así decirlo'*

Rank: 4342

Frequency (per Million): 1256

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

397 TO THE EXTENT

EN LA MEDIDA EN QUE

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que indica el grado o límite hasta el cual algo es cierto, válido o aplicable. Se usa para establecer condiciones o límites específicos.

Oraciones principales

(op) He's interesting to the extent that he knows a lot.

Es interesante en la medida en que sabe mucho.

Ejemplos

(1) The plan will succeed to the extent that everyone participates.

El plan tendrá éxito en la medida en que todos participen.

(2) I agree with you to the extent that changes are necessary.

Estoy de acuerdo contigo en la medida en que los cambios son necesarios.

(3) The policy is effective to the extent that it's properly implemented.

La política es efectiva en la medida en que se implemente correctamente.

Uso y Patrones

“To the extent” se traduce principalmente como “en la medida en que” y expresa una relación condicional o proporcional entre dos elementos.

Patrones Comunes:

1. “To the extent that + clausula” = “En la medida en que + clausula”

- *I support this to the extent that it helps people* = Apoyo esto en la medida en que ayuda a la gente

2. “To a great/large extent” = “En gran medida”

- *Success depends to a great extent on preparation* = El éxito depende en gran medida de la preparación

3. “To some extent” = “En cierta medida” / “Hasta cierto punto”

- *I understand to some extent* = Entiendo hasta cierto punto

Diferencias con el Español:

- En inglés, “to the extent” es más común en registro formal y académico
- En español, “en la medida en que” puede sonar más natural que traducciones literales
- **Alternativas en español:** “hasta donde”, “en tanto que”, “mientras que”

Consideraciones Idiomáticas:

Cuidado con traducciones literales como “hasta la extensión”, que suenan artificiales en español. La expresión natural es “**en la medida en que**” o sus variantes contextuales.

Rank: 4349
Frequency (per Million): 1253
Spoken (General): N/A
Written (General): uncommon
Written (Academic): common

398 SO FAR AS



EN LA MEDIDA EN QUE / HASTA DONDE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4356

WRITTEN

Expresión formal que indica el alcance o límite de conocimiento, comprensión o certeza sobre algo.

Oraciones principales

(op) So far as I know it's not the first time either.

Hasta donde yo sé, tampoco es la primera vez.

Ejemplos

(1) So far as we can tell, the project will be completed on time.

En la medida en que podemos determinar, el proyecto se completará a tiempo.

(2) So far as the law is concerned, everyone is equal.

En lo que respecta a la ley, todos son iguales.

(3) So far as I'm aware, no decision has been made yet.

Hasta donde tengo entendido, aún no se ha tomado ninguna decisión.

Uso y significado

La expresión “**so far as**” es una forma formal de expresar el alcance limitado del conocimiento o la certeza que se tiene sobre un tema. Es equivalente a “**as far as**” pero con un registro más formal.

Traducciones principales

- **Hasta donde** (+ verbo de conocimiento)

- **En la medida en que**
- **En lo que respecta a**
- **Por lo que** (+ verbo de percepción)

Patrones de uso comunes

Con verbos de conocimiento

- *So far as I know* = **Hasta donde yo sé**
- *So far as we can tell* = **En la medida en que podemos determinar**
- *So far as I'm aware* = **Hasta donde tengo entendido**

Con temas específicos

- *So far as the law is concerned* = **En lo que respecta a la ley**
- *So far as this matter goes* = **En lo que se refiere a este asunto**

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar construcciones más variadas según el contexto:

- Para conocimiento limitado: **“hasta donde sé”, “por lo que tengo entendido”**
- Para alcance general: **“en la medida en que”, “en lo que respecta a”**

Registro y formalidad

Esta expresión pertenece a un **registro formal** y es común en:

- Escritura académica
- Documentos legales
- Comunicación profesional
- Discurso formal

En contextos informales, es más natural usar **“as far as”** en inglés.

Rank: 4356

Frequency (per Million): 1251

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare

399 GIVEN THAT

DADO QUE / CONSIDERANDO QUE



Rank #4362

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión causal que introduce una razón o justificación para algo que se ha mencionado anteriormente. Se usa para explicar por qué algo es lógico o esperado.

Oraciones principales

(op) It was no surprise given that it was her job.

No fue una sorpresa dado que era su trabajo.

Ejemplos

(1) The project failed given that we had no funding.

El proyecto fracasó dado que no teníamos financiación.

(2) She was exhausted given that she had worked all night.

Estaba agotada considerando que había trabajado toda la noche.

(3) The decision makes sense given that the market is changing.

La decisión tiene sentido dado que el mercado está cambiando.

Uso y significado

Given that es una expresión conjuntiva que introduce una **causa o razón** que justifica o explica algo mencionado previamente. Es más formal que “because” y sugiere que la información que sigue es un **hecho establecido** o una **premisa aceptada**.

Equivalencias en español

- **Dado que** - La traducción más directa y común
- **Considerando que** - Alternativa formal
- **Teniendo en cuenta que** - Versión más extensa
- **Ya que** - Opción más informal
- **Puesto que** - Variante formal

Patrones de uso

Estructura típica:

- **Resultado + given that + causa/razón**
- *The outcome was predictable given that all signs pointed to it.*
- *El resultado era predecible dado que todas las señales lo indicaban.*

Diferencias con el español:

1. **Posición en la oración:** En inglés, “given that” generalmente aparece **después** del resultado, mientras que en español es común colocar la causa al principio:

- EN: *It's understandable given that she's new.*
- ES: *Dado que es nueva, es comprensible.* (más natural que *Es comprensible dado que es nueva*)

2. **Registro:** “Given that” es más formal que sus equivalentes españoles comunes como “ya que”.

Ejemplos adicionales

- *The delay is acceptable **given that** the weather was terrible.*
- *El retraso es aceptable **considerando que** el clima estaba terrible.*

Rank: 4362

Frequency (per Million): 1247

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

400 IN LINE WITH



EN LÍNEA CON / DE ACUERDO CON / CONFORME A

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4372

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica conformidad, consistencia o concordancia con algo establecido, como políticas, deseos, principios o estándares.

Oraciones principales

(op) The decision is in line with the department's wishes.

La decisión está en línea con los deseos del departamento.

Ejemplos

(1) Our new policy is in line with international standards.

Nuestra nueva política está de acuerdo con los estándares internacionales.

(2) His actions were not in line with company values.

Sus acciones no estaban conforme a los valores de la empresa.

(3) The budget proposal is in line with our expectations.

La propuesta de presupuesto está en línea con nuestras expectativas.

Uso y Patrones

“**In line with**” es una expresión preposicional que indica **conformidad** o **consistencia** con algo establecido. Se usa frecuentemente en contextos formales y profesionales.

Equivalencias en español:

- **En línea con** - traducción más literal, cada vez más común
- **De acuerdo con** - equivalencia natural y frecuente
- **Conforme a** - más formal, usado en contextos legales/oficiales
- **En consonancia con** - registro más elevado
- **Según** - en algunos contextos específicos

Estructuras comunes:

- **be in line with** → estar en línea con/de acuerdo con
- **in line with [policy/wishes/standards]** → conforme a [política/deseos/estándares]
- **not in line with** → no estar de acuerdo con/no conforme a

Diferencias importantes:

En **español**, tendemos a usar más frecuentemente “**de acuerdo con**” o “**conforme a**” que la traducción literal “**en línea con**”, aunque esta última se está adoptando en el lenguaje empresarial moderno.

Contextos de uso:

- **Empresarial**: decisiones, políticas, estrategias
- **Académico**: investigaciones, teorías
- **Legal**: regulaciones, normativas

Ejemplo adicional: “This approach is in line with current research” → “Este enfoque está de acuerdo con la investigación actual”

Rank: 4372

Frequency (per Million): 1240

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

401 ON THE WHOLE



EN GENERAL / EN CONJUNTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4374

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para hacer una evaluación general o resumen de algo, considerando todos los aspectos en conjunto.

Oraciones principales

(op) It was acceptable on the whole.

En general, fue aceptable.

Ejemplos

(1) On the whole, the conference was very successful.

En general, la conferencia fue muy exitosa.

(2) The weather was good on the whole during our vacation.

En conjunto, el clima estuvo bueno durante nuestras vacaciones.

(3) On the whole, I think the project went well despite some minor issues.

En general, creo que el proyecto salió bien a pesar de algunos problemas menores.

Uso y significado

On the whole es una expresión adverbial que significa ‘considerando todo en conjunto’ o ‘en términos generales’. Se utiliza para hacer una **evaluación global** de una situación, experiencia o tema.

Equivalentes en español

Las traducciones más naturales son:

- En general (más común)
- En conjunto
- En líneas generales
- Por lo general
- En términos generales

Posición en la oración

A diferencia del español, donde ‘en general’ suele ir al principio de la oración, **on the whole** puede aparecer:

- Al inicio: *On the whole, the movie was entertaining*

- Al final: *The trip was enjoyable on the whole*
- En medio: *The students, on the whole, performed well*

Diferencias con el español

En español tendemos a usar **‘en general’** de forma más frecuente, mientras que en inglés **‘on the whole’** es más formal y específica para hacer **evaluaciones balanceadas** que consideran aspectos positivos y negativos.

Rank: 4374

Frequency (per Million): 1238

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

402 CARE TO



¿TE GUSTARÍA / LE GUSTARÍA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4396

SPOKEN

WRITTEN

Expresión formal y educada para hacer una invitación o pregunta cortés, equivalente a 'desear', 'querer' o 'gustar' en español.

Oraciones principales

(op) Do you care to comment at all?

¿Le gustaría hacer algún comentario?

Ejemplos

(1) Would you care to join us for dinner?

¿Te gustaría acompañarnos a cenar?

(2) I don't care to discuss this matter further.

No deseo discutir este asunto más.

(3) Do you care to dance?

¿Te gustaría bailar?

Uso y Características

La expresión “**care to**” es una forma muy **formal y educada** de hacer invitaciones o preguntas en inglés. Es más elegante que simplemente usar “want to” o “would like to”.

Equivalencias en Español

- ¿Te/Le gustaría...? (más común)
- ¿Desearías...? (formal)
- ¿Querrías...? (menos formal)
- ¿Te apetece...? (España, informal)

Patrones de Uso

En preguntas (más común):

- **Would you care to...?** = ¿Te gustaría...?
- **Do you care to...?** = ¿Deseas...?

En negaciones:

- **I don't care to...** = No deseo... / No me interesa...
- **She wouldn't care to...** = A ella no le gustaría...

Diferencias Culturales

En **español**, tendemos a usar formas más directas como “¿quieres?” o “¿te gusta?”. El “care to” inglés transmite un nivel de **formalidad y cortesía** que en español se logra más con el tono y el uso de “usted” que con una expresión específica.

Ejemplos Adicionales

- *Care to explain?* = ¿Te importaría explicar?
- *I wouldn't care to live there* = No me gustaría vivir allí

Rank: 4396

Frequency (per Million): 1223

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

403 TAKE ACCOUNT OF

TENER EN CUENTA

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que significa considerar, tomar en consideración o incluir algo en el análisis o planificación de una situación.

Oraciones principales

(op) We did not take account of the paperwork.

No tuvimos en cuenta el papeleo.

Ejemplos

(1) You must take account of all the risks involved.

Debes tener en cuenta todos los riesgos involucrados.

(2) The report takes account of recent market changes.

El informe tiene en cuenta los cambios recientes del mercado.

(3) When planning the budget, we need to take account of inflation.

Al planificar el presupuesto, necesitamos tener en cuenta la inflación.

Uso y Patrones

Take account of es una expresión verbal que significa **considerar** o **tomar en consideración** algo al momento de hacer planes, tomar decisiones o realizar análisis.

Equivalentes en Español

Las traducciones más naturales incluyen:

- **Tener en cuenta** (la más común)
- **Considerar**
- **Tomar en consideración**
- **Contemplar**

Diferencias con el Español

En inglés, “take account of” es más formal que “consider” y se usa frecuentemente en contextos empresariales, académicos y oficiales. En español, “**tener en cuenta**” es más versátil y se usa tanto en contextos formales como informales.

Construcciones Típicas

- **Take account of + sustantivo:** *Take account of the weather* → *Tener en cuenta el clima*
- **Take account of + gerundio:** *Take account of changing conditions* → *Tener en cuenta las condiciones cambiantes*

Expresiones Relacionadas

- **Take into account** (sinónimo): *Tomar en cuenta*
- **Account for:** *Explicar o representar*
- **On account of:** *Debido a o por causa de*

Rank: 4408

Frequency (per Million): 1217

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

404 SOMETHING LIKE THAT



ALGO ASÍ

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4461

SPOKEN

Expresión usada para indicar algo similar o parecido a lo que se acaba de mencionar, sin ser exacto.

Oraciones principales

(op) He said he had a meeting to go to or something like that.

Dijo que tenía una reunión a la que ir o algo así.

Ejemplos

(1) She's studying medicine or psychology or something like that.

Está estudiando medicina o psicología o algo así.

(2) The price was around fifty dollars or something like that.

El precio era alrededor de cincuenta dólares o algo así.

(3) He mentioned that he lived in New York or something like that.

Mencionó que vivía en Nueva York o algo así.

Uso de 'Something Like That'

Función Principal

La expresión '**something like that**' se usa para indicar que la información que acabamos de dar no es completamente exacta o precisa, sino **aproximada o similar**.

Equivalentes en Español

- **Algo así** - traducción más directa y común
- **Algo por el estilo** - más formal
- **O algo parecido** - alternativa frecuente
- **Algo de eso** - en contextos coloquiales

Patrones de Uso

1. Con información aproximada

- *It costs twenty dollars **or something like that** → Cuesta veinte dólares **o algo así***

2. Cuando no recordamos exactamente

- *His name was John **or something like that** → Su nombre era John **o algo así***

3. Para dar ejemplos vagos

- *We could go to the movies **or something like that** → Podríamos ir al cine **o algo así***

Diferencias Culturales

En inglés, '**something like that**' es muy común en conversaciones informales para mostrar incertidumbre sin parecer descuidado. En español, '**algo así**' cumple la misma función pero puede sonar menos natural en contextos muy formales, donde preferimos '**algo por el estilo**' o '**algo parecido**'.

Rank: 4461
 Frequency (per Million): 1192
 Spoken (General): common
 Written (General): N/A
 Written (Academic): N/A

405 MAKE USE OF



HACER USO DE / APROVECHAR

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4462

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que significa utilizar algo de manera práctica o sacar provecho de una oportunidad, recurso o situación disponible.

Oraciones principales

(op) We made use of the stopover.

Aprovechamos la escala.

Ejemplos

- (1) The students made use of the library's resources for their research.
Los estudiantes hicieron uso de los recursos de la biblioteca para su investigación.
- (2) She made use of her free time to learn a new language.
Ella aprovechó su tiempo libre para aprender un nuevo idioma.
- (3) The company made use of modern technology to improve efficiency.
La empresa hizo uso de la tecnología moderna para mejorar la eficiencia.

Uso y Patrones

Make use of es una expresión formal que indica el acto de utilizar algo de manera deliberada y práctica. En español tiene dos traducciones principales:

Traducciones Principales

1. **Hacer uso de** - traducción más literal y formal
2. **Aprovechar** - traducción más natural y común en español

Diferencias con el Español

- En inglés, **make use of** es más formal que simplemente **use**
- En español, **aprovechar** es más natural que **hacer uso de** en conversación cotidiana
- **Hacer uso de** se reserva más para contextos formales o legales

Ejemplos de Uso

Contexto formal:

- *Make use of your rights* → **Haga uso de sus derechos**

Contexto cotidiano:

- *Make use of this opportunity* → **Aprovecha esta oportunidad**

Consideraciones Idiomáticas

En español es más común usar verbos específicos según el contexto:

- *Make use of time* → **aprovechar el tiempo**
- *Make use of resources* → **utilizar recursos** o **hacer uso de recursos**
- *Make use of an opportunity* → **aprovechar una oportunidad**

Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): common

406 WHEN IT COMES TO



CUANDO SE TRATA DE / EN CUANTO A

Ver en WordReference →

Rank #4465

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para introducir un tema específico o para referirse a una situación particular. Equivale a 'en lo que respecta a' o 'hablando de'.

Oraciones principales

(op) I'm hopeless when it comes to goodbyes.

Soy un desastre cuando se trata de despedidas.

Ejemplos

(1) She's an expert when it comes to technology.

Ella es una experta cuando se trata de tecnología.

(2) When it comes to cooking, I prefer simple recipes.

En cuanto a cocinar, prefiero recetas sencillas.

(3) He's very strict when it comes to his children's education.

Es muy estricto cuando se trata de la educación de sus hijos.

Uso y Patrones

“When it comes to” es una expresión muy común en inglés que se usa para:

1. Introducir un tema específico

- **Patrón:** When it comes to + sustantivo/gerundio
- **Función:** Cambiar el foco de la conversación hacia un aspecto particular

2. Equivalencias en español

- “Cuando se trata de”: La traducción más literal y común
- “En cuanto a”: Más formal, usado en contextos escritos
- “En lo que respecta a”: Muy formal
- “Hablando de”: Más coloquial

3. Diferencias importantes

En **inglés**, esta expresión es extremadamente frecuente en conversación casual. En **español**, tendemos a usar construcciones más variadas:

- *When it comes to sports* → “**En el tema de deportes**” / “**Hablando de deportes**”
- *When it comes to money* → “**En cuestiones de dinero**” / “**Cuando se trata de dinero**”

4. Consideraciones idiomáticas

Cuidado: No siempre se traduce literalmente. A veces es más natural usar:

- “**Para**” + infinitivo
- “**A la hora de**” + infinitivo
- “**En**” + sustantivo

Ejemplo: “*When it comes to choosing*” → “**A la hora de elegir**”

Rank: 4465

Frequency (per Million): 1188

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

407 FILL IN



RELLENAR / COMPLETAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4466

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Verbo frasal que significa completar información faltante en formularios, espacios en blanco, o proporcionar detalles adicionales sobre algo.

Oraciones principales

(op) The victim filled in what was stolen.

La víctima proporcionó detalles sobre lo que le robaron.

Ejemplos

(1) Please fill in your personal information on this form.

Por favor, complete su información personal en este formulario.

(2) Can you fill me in on what happened at the meeting?

¿Puedes ponerme al corriente de lo que pasó en la reunión?

(3) I need to fill in the missing details in my report.

Necesito completar los detalles que faltan en mi informe.

Usos principales de 'Fill in'

'Fill in' es un verbo frasal con varios significados importantes:

1. Completar formularios o espacios en blanco

- Se traduce como **rellenar** o **completar**
- *Fill in the application* = *Rellena la solicitud*

2. Proporcionar información faltante

- Se traduce como **completar**, **añadir detalles**, o **proporcionar información**
- *Fill in the details* = *Completa los detalles*

3. Poner al corriente (Fill someone in)

- Se traduce como **poner al corriente**, **informar**, **actualizar**
- *Fill me in* = *Ponme al corriente*

4. Sustituir temporalmente

- Se traduce como **sustituir**, **cubrir**, **reemplazar**
- *Fill in for someone* = *Sustituir a alguien*

Diferencias con el español

En español, usamos verbos específicos según el contexto, mientras que en inglés '**fill in**' cubre múltiples situaciones. Es importante reconocer el contexto para elegir la traducción correcta.

Rank: 4466

Frequency (per Million): 1187

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

408 FOR ALL ('CONSIDERING')

A PESAR DE / PESE A

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que introduce una concesión o contraste, indicando que algo sorprende o es inesperado considerando las circunstancias mencionadas.

Oraciones principales

(op) For all his money, he does not seem very happy.

A pesar de todo su dinero, no parece muy feliz.

Ejemplos

(1) For all her intelligence, she made some poor decisions.

A pesar de toda su inteligencia, tomó algunas decisiones pobres.

(2) For all their preparation, the team lost the match.

Pese a toda su preparación, el equipo perdió el partido.

(3) For all his experience, he still makes basic mistakes.

A pesar de toda su experiencia, todavía comete errores básicos.

Uso y Significado

For all en este contexto significa ‘a pesar de’ o ‘pese a’ y se usa para expresar un contraste o concesión. La estructura indica que algo es sorprendente o inesperado considerando las circunstancias favorables mencionadas.

Estructura Gramatical

Patrón: *For all* + [posesivo] + [sustantivo], [resultado inesperado]

- **For all his wealth** = A pesar de toda su riqueza
- **For all their efforts** = Pese a todos sus esfuerzos
- **For all her talent** = A pesar de todo su talento

Equivalencias en Español

- **A pesar de** (más común)
- **Pese a** (más formal)
- **Con todo y** (menos formal)
- **Aun con** (ocasionalmente)

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar más frecuentemente ‘**aunque**’ + subjuntivo, mientras que en inglés ‘**for all**’ es más directo:

- *For all his money* → *A pesar de su dinero* (no *Aunque tenga dinero*)

Registro y Formalidad

Esta expresión es **ligeramente formal** y más común en inglés escrito que hablado. En español, 'a **pesar de**' es neutral y apropiado para todos los registros.

Rank: 4471

Frequency (per Million): 1182

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

409 A QUESTION OF



UNA CUESTIÓN DE / SE TRATA DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4482

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión usada para indicar que algo depende de un factor específico o que el tema central gira en torno a un aspecto particular.

Oraciones principales

(op) It's a question of trust.

Es una cuestión de confianza.

Ejemplos

(1) It's not a question of money, but a question of principle.

No es una cuestión de dinero, sino una cuestión de principios.

(2) Success is often a question of timing.

El éxito a menudo es una cuestión de oportunidad.

(3) Whether we go or not is a question of weather conditions.

Si vamos o no es una cuestión de las condiciones climáticas.

Uso y Significado

La expresión “a question of” se utiliza para indicar que algo **depende de** o está **relacionado con** un factor específico. En español, las traducciones más naturales son:

- “una cuestión de” (más literal y formal)

- “se trata de” (más coloquial)
- “es cosa de” (muy coloquial)

Patrones de Uso

Estructura típica:

- It's a question of + sustantivo/gerundio
- Es una cuestión de + sustantivo/infinitivo

Diferencias con el Español

1. **Formalidad:** En inglés, “a question of” es neutral en registro. En español, “una cuestión de” suena más formal que “se trata de”.
2. **Variaciones:** El español ofrece más alternativas coloquiales:
 - “Es cosa de paciencia” (It's a question of patience)
 - “Todo depende del dinero” (It's all a question of money)

Ejemplos Adicionales

- “It's a question of survival” → “Es una cuestión de supervivencia”
- “It's just a question of time” → “Es solo cuestión de tiempo”

Nota: En español, a veces se omite el artículo “una” en expresiones muy comunes como “cuestión de tiempo”.

Rank: 4482

Frequency (per Million): 1174

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

410 FOR LIFE



DE POR VIDA / PARA TODA LA VIDA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4484

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica que algo durará durante toda la vida de una persona, de manera permanente o indefinida.

Oraciones principales

(op) And he stayed there for life.

Y se quedó allí de por vida.

Ejemplos

(1) She was banned from the club for life.

Fue expulsada del club de por vida.

(2) They promised to be friends for life.

Prometieron ser amigos para toda la vida.

(3) The judge sentenced him to prison for life.

El juez lo condenó a prisión de por vida.

Uso y significado

La expresión “**for life**” indica que algo tendrá una duración que se extiende por toda la vida de una persona. Es equivalente a las expresiones españolas “**de por vida**” y “**para toda la vida**”.

Traducciones más comunes

- **De por vida:** Más formal, especialmente en contextos legales o oficiales
- **Para toda la vida:** Más común en contextos emocionales o personales
- **Toda la vida:** Versión más corta y coloquial

Contextos de uso

Contextos legales o punitivos:

- *He was imprisoned for life* = *Fue encarcelado de por vida*
- *Banned for life* = *Prohibido de por vida*

Contextos emocionales o personales:

- *Friends for life* = *Amigos para toda la vida*
- *Married for life* = *Casados para toda la vida*

Diferencias con el español

En español, la elección entre “**de por vida**” y “**para toda la vida**” depende del registro y contexto, mientras que en inglés “**for life**” es universal. El español también permite omitir preposiciones en algunos casos: “*lo recordaré toda la vida*” vs “*I’ll remember it for life*”.

Rank: 4484

Frequency (per Million): 1172

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): uncommon

411 GET AWAY

↑

ESCAPARSE / HUIR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4497

SPOKEN

WRITTEN

Phrasal verb que significa escapar, huir o alejarse de un lugar o situación, especialmente para evitar problemas o peligro.

Oraciones principales

(op) They managed to get away.

Lograron escaparse.

Ejemplos

(1) The thief tried to get away from the police.

El ladrón trató de escapar de la policía.

(2) I need to get away from all this stress.

Necesito alejarme de todo este estrés.

(3) How did you get away so quickly?

¿Cómo te escapaste tan rápido?

Uso Principal

El phrasal verb “get away” tiene varios significados principales:

1. Escapar o huir

- Se usa cuando alguien logra salir de una situación peligrosa o problemática
- **Equivalentes en español:** escaparse, huir, fugarse
- Ejemplo: *The prisoner got away* = *El prisionero se escapó*

2. Alejarse o irse de vacaciones

- Se refiere a tomar un descanso o unas vacaciones
- **Equivalente en español:** irse de vacaciones, escaparse
- Ejemplo: *We need to get away for the weekend* = *Necesitamos escaparnos el fin de semana*

3. Evitar consecuencias

- Cuando alguien evita ser castigado o confrontado
- **Equivalente en español:** salirse con la suya, escaparse
- Ejemplo: *He got away with lying* = *Se salió con la suya mintiendo*

Diferencias con el Español

- En español, usamos diferentes verbos según el contexto (escapar, huir, fugarse, alejarse)
- “**Get away**” es más versátil que sus equivalentes españoles
- A menudo requiere preposiciones adicionales en español: *get away from* = *escapar de/alejarse de*

Expresiones Relacionadas

- **Get away with:** salirse con la suya
- **Getaway:** escapada, huida (sustantivo)
- **Get away from:** alejarse de, escapar de

Rank: 4497

Frequency (per Million): 1165

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

412 IN THE MEANTIME



MIENTRAS TANTO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4501

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que indica lo que ocurre durante un período de espera o transición entre dos situaciones.

Oraciones principales

(op) I'll keep working on it in the meantime.

Mientras tanto, seguiré trabajando en ello.

Ejemplos

(1) The meeting is postponed until tomorrow; in the meantime, prepare your presentation.

La reunión se pospuso hasta mañana; mientras tanto, prepara tu presentación.

(2) **We're waiting for the results, and in the meantime, we should plan our next steps.**

Estamos esperando los resultados, y mientras tanto, deberíamos planear nuestros próximos pasos.

(3) **The restaurant will be closed for renovations next week; in the meantime, they're offering takeout only.**

El restaurante estará cerrado por renovaciones la próxima semana; mientras tanto, solo ofrecen comida para llevar.

Uso y Significado

“**In the meantime**” se traduce principalmente como “**mientras tanto**” y se usa para referirse al período temporal entre el momento presente y cuando algo esperado va a ocurrir.

Equivalencias en Español

- **Mientras tanto** (la más común)
- **Entre tanto**
- **En el ínterin** (más formal)
- **Por mientras** (informal, México)

Posición en la Oración

En inglés, “in the meantime” puede aparecer:

- Al final: *I'll wait here in the meantime*
- Al principio: *In the meantime, let's review the documents*
- En medio: *We should, in the meantime, consider other options*

En español, “**mientras tanto**” típicamente se coloca:

- Al **inicio** de la oración: *Mientras tanto, revisemos los documentos*
- Al **final**: *Esperaré aquí mientras tanto*

Diferencias Importantes

Frecuencia de Uso

El inglés usa “in the meantime” con mayor frecuencia que el español “mientras tanto”. En español es más común usar construcciones como:

- *Mientras esperamos...*
- *En lo que llega...*
- *Por lo pronto...*

Registro

“In the meantime” es **neutral** en inglés, mientras que “mientras tanto” en español puede sonar ligeramente más **formal** en algunos contextos.

Ejemplos Adicionales

- *The new system will be ready next month; **in the meantime**, use the old one* → *El nuevo sistema estará listo el próximo mes; **mientras tanto**, usa el anterior*
- *I'm looking for a new apartment; **in the meantime**, I'm staying with friends* → *Estoy buscando un apartamento nuevo; **mientras tanto**, me quedo con amigos*

Rank: 4501

Frequency (per Million): 1161

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

413 SOMETHING OF A



ALGO ASÍ COMO UN / UNA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4522

SPOKEN

Expresión que se usa para describir a alguien o algo de manera moderada o parcial, indicando que posee cierta cualidad pero no completamente o de forma extraordinaria.

Oraciones principales

(op) She's something of a mathematics wiz.

Ella es algo así como una genio de las matemáticas.

Ejemplos

(1) He's something of an expert in ancient history.

Él es algo así como un experto en historia antigua.

(2) The restaurant became something of a local legend.

El restaurante se convirtió en algo así como una leyenda local.

(3) It was something of a disappointment after all the hype.

Fue algo así como una decepción después de tanto bombo publicitario.

Uso y Significado

La expresión “**something of a**” se usa para **atenuar o moderar** una afirmación, sugiriendo que alguien o algo posee cierta cualidad de manera **parcial o moderada**, no completa o extrema.

Equivalencias en Español

Las traducciones más naturales incluyen:

- “**Algo así como**” (más común)
- “**En cierto modo**”
- “**Hasta cierto punto**”
- “**Podría decirse que es**”

Patrones de Uso

Con personas:

- “He’s something of a rebel” = “Él es algo así como un rebelde”
- “She’s something of a perfectionist” = “Ella es algo así como una perfeccionista”

Con situaciones o cosas:

- “It’s something of a tradition” = “Es algo así como una tradición”
- “This is something of a problem” = “Esto es algo así como un problema”

Diferencias Culturales

En inglés, esta expresión refleja la tendencia a ser **modesto o indirecto** al hacer afirmaciones. En español, aunque podemos usar equivalentes similares, a menudo somos más directos. Por ejemplo:

- Inglés: “He’s something of an artist” (modesto)
- Español: “Es un artista” (más directo) o “Es algo así como un artista” (equivalente modesto)

Registro

Es una expresión **semi-formal** que funciona tanto en contextos casuales como profesionales.

Rank: 4522

Frequency (per Million): 1154

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

414 THE ODD



ALGÚN QUE OTRO / DE VEZ EN CUANDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4523

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para indicar que algo ocurre ocasionalmente o esporádicamente, no de forma regular.

Oraciones principales

(op) I do play the odd jazz tune.

Sí toco alguna que otra melodía de jazz.

Ejemplos

(1) She reads the odd romance novel when she has time.

Ella lee alguna que otra novela romántica cuando tiene tiempo.

(2) We get the odd complaint about the service.

Recibimos alguna que otra queja sobre el servicio.

(3) He enjoys the odd glass of wine with dinner.

Disfruta de alguna que otra copa de vino con la cena.

Uso y significado de 'The Odd'

'The odd' es una expresión idiomática inglesa que indica **frecuencia ocasional o esporádica**. No se refiere a algo extraño o raro, sino a algo que sucede **de vez en cuando**.

Equivalencias en español:

- Algún que otro/alguna que otra
- De vez en cuando
- Ocasionalmente
- Esporádicamente

Patrones de uso:

- 'The odd + sustantivo singular': *the odd book* = algún que otro libro
- **Posición:** Siempre va antes del sustantivo que modifica
- **Contexto:** Informal y conversacional

Diferencias con el español:

En español, la traducción más natural es '**algún que otro**' cuando se trata de sustantivos contables, pero también podemos usar '**de vez en cuando**' para acciones:

- *I play the odd game* = Juego algún que otro partido / Juego de vez en cuando

Ejemplos adicionales:

- *The odd customer complains* = Algún que otro cliente se queja
- *I watch the odd movie* = Veo alguna que otra película

Rank: 4523

Frequency (per Million): 1154

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

415 LITTLE MORE THAN



POCO MÁS QUE / NO ES MÁS QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4556

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para minimizar o restar importancia a algo, indicando que apenas supera cierto nivel básico o que es fundamentalmente algo simple disfrazado de más complejo.

Oraciones principales

(op) *It's little more than pageantry if you ask me.*

En mi opinión, no es más que puro espectáculo.

Ejemplos

(1) *The new policy is little more than a publicity stunt.*

La nueva política no es más que un truco publicitario.

(2) *He's little more than a beginner at playing guitar.*

Apenas es poco más que un principiante tocando guitarra.

(3) *The meeting was little more than a waste of time.*

La reunión fue poco más que una pérdida de tiempo.

Uso y Significado

“**Little more than**” es una expresión inglesa que se usa para **minimizar** o **restar importancia** a algo. Indica que lo que se describe apenas supera un nivel básico o es fundamentalmente

algo simple que se presenta como más complejo.

Equivalencias en Español

Traducciones Principales:

- “No es más que” - la traducción más común y natural
- “Poco más que” - traducción más literal, menos frecuente
- “Apenas” - en algunos contextos
- “Simplemente” - cuando se quiere enfatizar la simplicidad

Patrones de Uso

Estructura Típica:

- **It's little more than + sustantivo** → “No es más que + sustantivo”
- **He/She is little more than + sustantivo** → “No es más que + sustantivo”

Ejemplos Comparativos:

- “*It's little more than a toy*” → “No es más que un juguete”
- “*She's little more than a child*” → “No es más que una niña”

Diferencias Culturales

En español, tendemos a usar construcciones más directas como “solo es” o “únicamente”. La expresión inglesa tiene un matiz más sofisticado y a menudo se traduce de manera más contundente al español para mantener el efecto minimizador.

Contextos Comunes

- **Críticas** (especialmente políticas o sociales)
- **Evaluaciones** de habilidades o competencias
- **Descripciones** que buscan ser despectivas o minimizadoras

Rank: 4556

Frequency (per Million): 1133

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

416 WOULD YOU LIKE

¿TE GUSTARÍA / ¿LE GUSTARÍA



Rank #4558

SPOKEN

Expresión de cortesía para hacer ofertas o invitaciones de manera educada. Se usa para preguntar sobre preferencias o deseos.

Oraciones principales

(op) Would you like tea?

¿Te gustaría té?

Ejemplos

(1) Would you like some coffee?

¿Te gustaría un poco de café?

(2) Would you like to go to the movies?

¿Te gustaría ir al cine?

(3) Would you like me to help you?

¿Te gustaría que te ayude?

Uso y Patrones

“Would you like” es una expresión fundamental en inglés para hacer **ofertas corteses** e **invitaciones educadas**. Su traducción más natural al español es “¿Te gustaría?” (informal) o “¿Le gustaría?” (formal).

Patrones Principales

1. **Would you like + sustantivo:** *Would you like coffee?* → ¿Te gustaría café?
2. **Would you like + to + infinitivo:** *Would you like to dance?* → ¿Te gustaría bailar?
3. **Would you like + me/us + to + infinitivo:** *Would you like me to call you?* → ¿Te gustaría que te llame?

Diferencias con el Español

En español, tenemos **múltiples alternativas** más directas que a menudo son más naturales:

- “¿Quieres...?” (más directo y común)
- “¿Te apetece...?” (España)
- “¿Te provoca...?” (algunos países latinoamericanos)
- “¿Gustas...?” (México, muy formal)

Consideraciones Idiomáticas

En inglés: “Would you like” es prácticamente **obligatorio** para ser cortés en ofertas.

En español: La cortesía se puede expresar de múltiples formas, y “¿Te gustaría?” puede sonar **demasiado formal** en contextos casuales. Es más natural decir “¿Quieres un café?” que “¿Te gustaría un café?”

Rank: 4558

Frequency (per Million): 1133

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

417 IN NEED



EN NECESIDAD / NECESITADO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4584

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que describe a personas que requieren ayuda, asistencia o recursos básicos debido a circunstancias difíciles o carencias.

Oraciones principales

(op) We want to help children in need.

Queremos ayudar a los niños necesitados.

Ejemplos

(1) The charity focuses on families in need.

La organización benéfica se enfoca en las familias necesitadas.

(2) Many people in need seek assistance at the food bank.

Muchas personas en necesidad buscan ayuda en el banco de alimentos.

(3) The community came together to support those in need.

La comunidad se unió para apoyar a los necesitados.

Uso y Patrones

La expresión “**in need**” se usa comúnmente en inglés para referirse a personas que atraviesan dificultades económicas, sociales o de otro tipo y requieren asistencia.

Traducciones Principales

1. **“necesitado/a”** - La traducción más común y natural
2. **“en necesidad”** - Traducción más literal, menos común pero aceptable
3. **“que necesita ayuda”** - Perífrasis más explicativa

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar más frecuentemente el adjetivo **“necesitado”** como sustantivo (“los necesitados”) mientras que en inglés se mantiene la estructura prepositiva “in need”.

Contextos de Uso

- **Contexto benéfico:** “people in need” = “personas necesitadas”
- **Contexto formal:** “families in need” = “familias en situación de necesidad”
- **Contexto general:** “those in need” = “los necesitados”

Ejemplos Adicionales

- “Students in need of financial aid” = “Estudiantes que necesitan ayuda financiera”
- “A friend in need is a friend indeed” = “En las dificultades se conoce a los amigos”

Rank: 4584

Frequency (per Million): 1122

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

418 TAKE FOR GRANTED



DAR POR SENTADO / DAR POR HECHO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4587

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para expresar que se asume algo como cierto o se considera algo natural sin valorarlo o apreciarlo adecuadamente.

Oraciones principales

(op) It's just something I've always taken for granted.

Es algo que siempre he dado por sentado.

Ejemplos

(1) Don't take your health for granted.

No des tu salud por sentada.

(2) **We often take clean water for granted until we don't have it.**

A menudo damos por hecho el agua limpia hasta que no la tenemos.

(3) **She took his loyalty for granted and lost him.**

Ella dio por sentada su lealtad y lo perdió.

Uso y Significado

Take for granted tiene dos significados principales:

1. Asumir como cierto

Se usa cuando **damos por hecho** que algo es verdad sin cuestionarlo:

- *I took it for granted that you were coming = Di por hecho que venías*

2. No valorar adecuadamente

Se usa cuando **no apreciamos** algo porque lo consideramos normal:

- *Don't take your family for granted = No des por sentada a tu familia*

Equivalentes en Español

- **Dar por sentado** (más común)
- **Dar por hecho**
- **Dar por descontado**
- **No valorar** (cuando implica falta de apreciación)

Diferencias Culturales

En inglés, esta expresión es muy común en contextos familiares y formales. En español, tendemos a ser más específicos:

- En lugar de solo “*dar por sentado*”, a menudo añadimos contexto: “*asumir sin más*”, “*no valorar lo suficiente*”

Construcción Gramatical

Estructura: *take + objeto + for granted*

- *She takes me for granted = Ella me da por sentado*
- *We took success for granted = Dimos el éxito por sentado*

Rank: 4587

Frequency (per Million): 1120

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

419 IN THIS RESPECT



EN ESTE ASPECTO / A ESTE RESPECTO / EN ESTE SENTIDO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4605

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que se usa para introducir información específica relacionada con un punto o aspecto particular que se está discutiendo.

Oraciones principales

(op) In this respect, our study refutes earlier research.

En este aspecto, nuestro estudio refuta investigaciones anteriores.

Ejemplos

(1) The company has improved significantly in this respect over the past year.

La empresa ha mejorado significativamente en este aspecto durante el último año.

(2) In this respect, the new policy differs greatly from the previous one.

A este respecto, la nueva política difiere considerablemente de la anterior.

(3) Her work was exemplary in this respect, showing great attention to detail.

Su trabajo fue ejemplar en este sentido, mostrando gran atención al detalle.

Uso y contexto

La expresión “**in this respect**” es una locución adverbial formal que se utiliza principalmente en contextos académicos, profesionales y escritos formales. Su función es **introducir o hacer referencia a un aspecto específico** del tema que se está tratando.

Traducciones equivalentes

Opciones principales:

- “**En este aspecto**” - La traducción más directa y común
- “**A este respecto**” - Más formal, típica en textos académicos
- “**En este sentido**” - Más amplia, se refiere a la dirección o enfoque
- “**En cuanto a esto**” - Menos formal pero igualmente válida

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar más variedad de expresiones equivalentes dependiendo del contexto:

- **Contexto académico:** “A este respecto” o “en este aspecto”
- **Contexto informal:** “En cuanto a esto” o “sobre este punto”
- **Contexto general:** “En este sentido”

Patrones de uso

Posición en la oración:

- **Inicio de oración** (más común): “En este aspecto, los resultados son claros.”
- **Medio de oración:** “Los datos, en este aspecto, son convincentes.”
- **Final de oración:** “Los resultados son positivos en este aspecto.”

Puntuación:

Cuando aparece al inicio de la oración, generalmente se **separa con coma** tanto en inglés como en español.

Expresiones relacionadas

- **“In other respects”** = “En otros aspectos”
- **“In every respect”** = “En todos los aspectos”
- **“In many respects”** = “En muchos aspectos”

Rank: 4605

Frequency (per Million): 1110

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

420 PROVIDED THAT

SIEMPRE QUE / CON TAL DE QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4606

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión condicional que significa 'con la condición de que' o 'siempre y cuando'. Se usa para establecer una condición necesaria para que algo sea aceptable o posible.



Oraciones principales

(op) It's OK provided that he come up with the goods.

Está bien siempre que él cumpla con lo prometido.

Ejemplos

(1) You can go out provided that you finish your homework first.

Puedes salir con tal de que termines primero tu tarea.

(2) The meeting will proceed provided that we have enough participants.

La reunión continuará siempre que tengamos suficientes participantes.

(3) I'll lend you the money provided that you pay me back next month.

Te prestaré el dinero con tal de que me lo devuelvas el próximo mes.

Uso y Significado

PROVIDED THAT es una expresión condicional formal que establece una condición específica que debe cumplirse para que algo sea aceptable o válido.

Equivalentes en español:

- Siempre que (+ subjuntivo)
- Con tal de que (+ subjuntivo)
- A condición de que (+ subjuntivo)
- Siempre y cuando (+ subjuntivo)

Características importantes:

1. Modo verbal

- En inglés: puede ir seguido de subjuntivo (como en el ejemplo: 'he come up') o indicativo
- En español: **SIEMPRE** requiere subjuntivo después de estas expresiones condicionales

2. Registro

- **PROVIDED THAT** es más formal que 'if' o 'as long as'
- En español, todas las equivalencias son de registro formal a neutro

3. Diferencias con otras expresiones condicionales:

- **IF** = Si (condición general)
- **PROVIDED THAT** = Siempre que (condición específica y necesaria)
- **AS LONG AS** = Mientras que/Siempre que (más informal)

Ejemplos adicionales:

- *Provided that the weather is good* = **Siempre que el tiempo sea bueno**
- *Provided that you agree to the terms* = **Con tal de que aceptes las condiciones**

Rank: 4606
 Frequency (per Million): 1110
 Spoken (General): rare
 Written (General): common
 Written (Academic): common

421 ALLOW FOR ('CALCULATE IN')



TENER EN CUENTA / CONSIDERAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4614

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para expresar que se incluye o considera un factor adicional en un cálculo, estimación o planificación.

Oraciones principales

(op) Even if you allow for inflation, the price increase still seems exorbitant.

Incluso si tienes en cuenta la inflación, el aumento de precio sigue pareciendo excesivo.

Ejemplos

(1) We need to allow for traffic delays when planning our departure time.

Necesitamos considerar los retrasos del tráfico al planificar nuestra hora de salida.

(2) The budget allows for unexpected expenses during the project.

El presupuesto tiene en cuenta gastos imprevistos durante el proyecto.

(3) You should allow for at least two hours to complete the exam.

Deberías calcular al menos dos horas para completar el examen.

Uso y Patrones

Allow for es un phrasal verb que significa **incluir algo en un cálculo o consideración**. Se usa principalmente en contextos de:

- **Planificación:** Allow for delays = Considerar retrasos
- **Presupuestos:** Allow for expenses = Incluir gastos

- **Estimaciones:** Allow for variables = Tener en cuenta variables

Equivalencias en Español

A diferencia del inglés que usa una sola expresión, en español tenemos varias opciones según el contexto:

- **Tener en cuenta:** Más general, para cualquier consideración
- **Considerar:** Formal, en planificación y análisis
- **Calcular:** Para tiempo y cantidades específicas
- **Incluir:** Para presupuestos y listas
- **Prever:** Para situaciones futuras o contingencias

Diferencias Estructurales

Inglés: Subject + allow for + object/factor **Español:** Subject + [verbo equivalente] + object/factor

Ejemplos Comparativos:

- *Allow for mistakes* → **Considerar errores**
- *Allow for growth* → **Prever crecimiento**
- *Allow for contingencies* → **Incluir contingencias**

Consideraciones Idiomáticas

En español, la elección del verbo equivalente depende del **registro** y **contexto**:

- **Formal/técnico:** considerar, prever, contemplar
- **Informal:** tener en cuenta, calcular
- **Comercial/financiero:** incluir, incorporar

Rank: 4614

Frequency (per Million): 1105

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

422 CATCH UP



PONERSE AL DÍA / ALCANZAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4634

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa alcanzar el mismo nivel que otros o recuperar el tiempo perdido en estudios, trabajo o actividades.

Oraciones principales

(op) I took extra classes just to catch up.

Tomé clases extra solo para ponerme al día.

Ejemplos

(1) After being sick for a week, I need to catch up on my homework.

Después de estar enfermo una semana, necesito ponerme al día con mis tareas.

(2) She's working late to catch up with her colleagues.

Ella está trabajando hasta tarde para alcanzar a sus colegas.

(3) Let's meet for coffee so we can catch up.

Reunámonos para un café así podemos ponernos al día.

Significados principales de 'Catch Up'

1. Ponerse al día (recuperar retraso)

Uso más común: Cuando alguien necesita alcanzar el nivel de otros o recuperar trabajo/estudios atrasados.

- *I'm behind in math, I need to catch up* = Estoy atrasado en matemáticas, necesito ponerme al día

2. Alcanzar físicamente

Cuando alguien va más lento y necesita alcanzar a otros:

- *Wait for me, I'll catch up!* = ¡Espérenme, los voy a alcanzar!

3. Ponerse al día socialmente

Para hablar sobre lo que ha pasado en la vida:

- *We need to catch up soon* = Tenemos que ponernos al día pronto

Diferencias con el español

En inglés: Una sola expresión (catch up) para múltiples contextos **En español:** Usamos diferentes verbos según el contexto:

- **Ponerse al día** (estudios, trabajo)
- **Alcanzar** (físicamente, en progreso)
- **Actualizarse** (información, noticias)
- **Recuperar** (tiempo perdido)

Construcciones comunes

- **Catch up with:** *catch up with friends* = ponerse al día con los amigos
- **Catch up on:** *catch up on sleep* = recuperar el sueño perdido

Rank: 4634

Frequency (per Million): 1095

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

423 A GO ('ATTEMPT')



UN INTENTO / INTENTARLO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4639

SPOKEN

Expresión informal para referirse a hacer un intento o probar algo. Se usa frecuentemente con el verbo 'have' para sugerir que alguien pruebe o intente hacer algo.

Oraciones principales

(op) Why don't you have a go?

¿Por qué no lo intentas?

Ejemplos

(1) I'll have a go at fixing the computer myself.

Voy a intentar arreglar la computadora yo mismo.

(2) She had a go at learning Portuguese but found it too difficult.

Ella intentó aprender portugués pero le pareció muy difícil.

(3) Give it a go - you might surprise yourself!

¡Inténtalo - podrías sorprenderte!

Uso y patrones

La expresión **'have a go'** es muy común en inglés informal y equivale principalmente a **'intentar'** o **'probar'** en español. Se construye típicamente con:

- **have a go** = intentar

- **give it a go** = intentarlo
- **have a go at [something]** = intentar hacer algo

Diferencias con el español

Mientras que en español usamos directamente el verbo **‘intentar’** o **‘probar’**, el inglés prefiere esta construcción con sustantivo. Por ejemplo:

- **Inglés:** *I'll have a go at cooking*
- **Español:** *Voy a intentar cocinar* (no voy a tener un intento de cocinar)

Consideraciones idiomáticas

Registro informal

Esta expresión es principalmente **informal** y conversacional. En contextos formales se prefiere usar directamente *try* o *attempt*.

Variaciones regionales

Es especialmente común en el **inglés británico**. Los hablantes americanos tienden a usar más frecuentemente *try* o *give it a try*.

Expresiones relacionadas

- **have another go** = volver a intentar
- **nice go** = buen intento
- **first go** = primer intento

Rank: 4639
 Frequency (per Million): 1093
 Spoken (General): common
 Written (General): uncommon
 Written (Academic): N/A

424 FOR THE MOMENT



POR EL MOMENTO / DE MOMENTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4649

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que indica que algo es válido o cierto en el tiempo presente, pero puede cambiar en el futuro. Se usa para referirse a una situación actual que es temporal o provisional.

Oraciones principales

(op) For the moment things seem stable.

Por el momento las cosas parecen estables.

Ejemplos

(1) For the moment, I'm staying at my friend's house.

De momento, me estoy quedando en casa de mi amigo.

(2) The system is working fine for the moment.

El sistema funciona bien por el momento.

(3) For the moment, we don't have any available positions.

Por ahora no tenemos ningún puesto disponible.

Uso y equivalencias

La expresión “**for the moment**” tiene varios equivalentes naturales en español:

- **Por el momento** - traducción más literal y formal
- **De momento** - versión más coloquial y común en español peninsular
- **Por ahora** - equivalente muy natural en todas las variantes del español
- **Por lo pronto** - usado especialmente en México y Centroamérica

Características de uso

Temporalidad implícita

Esta expresión siempre implica que la situación actual es **temporal** y puede cambiar. A diferencia de expresiones como “currently” o “now”, “for the moment” enfatiza la naturaleza provisional de la situación.

Posición en la oración

- **Al inicio:** “Por el momento, todo va bien”
- **Al final:** “Todo va bien por el momento”
- **En medio:** “Las cosas, por el momento, están tranquilas”

Diferencias con el español

En español, tendemos a usar más frecuentemente “**por ahora**” en el habla cotidiana, mientras que “for the moment” es muy común en inglés. La expresión española “**de momento**” es prácticamente equivalente pero más informal.

Ejemplos adicionales:

- “For the moment, I’m not interested” = “Por ahora no me interesa”

- “Let’s leave it for the moment” = “Dejémoslo por el momento”

Rank: 4649

Frequency (per Million): 1092

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

425 AT THE EXPENSE OF



A COSTA DE / A EXPENSAS DE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4656

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo se logra o sucede causando daño, pérdida o sacrificio a otra persona o cosa.

Oraciones principales

(op) They were laughing at the expense of the photo.

Se estaban riendo a costa de la foto.

Ejemplos

(1) He built his fortune at the expense of his workers.

Construyó su fortuna a costa de sus trabajadores.

(2) The company's profits came at the expense of environmental protection.

Las ganancias de la empresa vinieron a expensas de la protección ambiental.

(3) She achieved success at the expense of her personal relationships.

Logró el éxito a costa de sus relaciones personales.

Uso y Patrones

La expresión “at the expense of” tiene dos traducciones principales en español:

A costa de

- Más común y natural en español
- Se usa cuando algo se logra causando daño o sacrificio a otro
- **Ejemplo:** *Ganó popularidad a costa de mentiras*

A expensas de

- Más formal y literaria
- Enfatiza el aspecto de dependencia o aprovechamiento
- **Ejemplo:** *Vivía a expensas de su familia rica*

Diferencias con el Español

En inglés, “at the expense of” puede tener un matiz más amplio:

1. **Burla o diversión:** “laughing at the expense of someone” = “reírse a costa de alguien”
2. **Sacrificio económico:** “at the expense of the taxpayers” = “a costa de los contribuyentes”
3. **Intercambio negativo:** “quality at the expense of speed” = “calidad a costa de velocidad”

Consideraciones Idiomáticas

Evitar traducciones literales como “en el gasto de” o “en la expensa de”. La estructura española siempre requiere la preposición “a” seguida de “costa” o “expensas”.

Variante coloquial: En contextos informales, también se puede usar “a cuenta de” cuando se habla de burlas o diversión.

Rank: 4656

Frequency (per Million): 1086

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

426 PUT TOGETHER



ARMAR / PREPARAR / JUNTAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4670

SPOKEN

WRITTEN

Verbo frasal que significa ensamblar, organizar, crear o preparar algo combinando diferentes partes o elementos.

Oraciones principales

(op) He put together the proposal in a matter of days.

Él preparó la propuesta en cuestión de días.

Ejemplos

- (1) Can you put together a team for this project?
¿Puedes armar un equipo para este proyecto?
- (2) She put together a beautiful presentation.
Ella preparó una presentación hermosa.
- (3) Let's put together all the information we have.
Juntemos toda la información que tenemos.

Uso y Significados

Put together es un verbo frasal muy versátil con varios significados principales:

1. Ensamblar/Armar (objetos físicos)

- *Put together furniture* = Armar muebles
- *Put together a puzzle* = Armar un rompecabezas

2. Preparar/Elaborar (documentos, planes, presentaciones)

- *Put together a report* = Preparar un informe
- *Put together a strategy* = Elaborar una estrategia

3. Formar/Organizar (grupos, equipos)

- *Put together a committee* = Formar un comité
- *Put together a band* = Formar una banda

4. Juntar/Reunir (información, recursos)

- *Put together evidence* = Reunir evidencia
- *Put together funds* = Juntar fondos

Diferencias con el Español

En español, no existe un equivalente directo que cubra todos estos usos. Dependiendo del contexto, se utilizan diferentes verbos:

- **Armar** (para objetos físicos)
- **Preparar/Elaborar** (para documentos)
- **Formar/Organizar** (para grupos)
- **Juntar/Reunir** (para elementos diversos)

Expresiones Relacionadas

- **Put it all together** = Juntar todo, hacer que todo tenga sentido
- **Well put together** = Bien organizado, bien preparado

- **Thrown together** = Hecho rápidamente, sin mucho cuidado

Rank: 4670

Frequency (per Million): 1082

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

427 THINGS LIKE THAT



COSAS ASÍ / COSAS COMO ESA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4671

SPOKEN

Expresión usada para referirse a actividades, objetos o situaciones similares sin especificar exactamente cuáles, equivalente a 'y cosas por el estilo' o 'y ese tipo de cosas'.

Oraciones principales

(op) He does karate and things like that, you see.

Él hace karate y cosas así, ¿sabes?

Ejemplos

(1) I like reading, watching movies, and things like that.

Me gusta leer, ver películas y cosas así.

(2) She studies math, science, and things like that.

Ella estudia matemáticas, ciencias y cosas por el estilo.

(3) We need paper, pens, and things like that for the meeting.

Necesitamos papel, bolígrafos y ese tipo de cosas para la reunión.

Uso y Patrones

La expresión “**things like that**” se usa para:

- **Generalizar** sin dar detalles específicos
- **Incluir elementos similares** sin enumerarlos todos
- **Finalizar una lista** de manera informal

Equivalentes en Español

Traducciones más comunes:

- “cosas así” - más informal y común
- “cosas como esa/esas” - ligeramente más formal
- “cosas por el estilo” - registro medio
- “ese tipo de cosas” - más específico
- “y demás” - muy informal

Diferencias con el Español

En inglés, “things like that” es muy frecuente y natural en conversación. En español, tenemos más variedad de expresiones equivalentes que se usan según el contexto:

- **Informal:** “y eso”, “y tal”, “cosas así”
- **Formal:** “entre otras cosas”, “y similares”
- **Regional:** “y la cosa” (México), “y vainas” (algunos países)

Ejemplos Adicionales

“I don’t like horror movies and things like that” = “No me gustan las películas de terror y cosas así”

“He’s into sports, games, things like that” = “Le gustan los deportes, los juegos y ese tipo de cosas”

Rank: 4671

Frequency (per Million): 1082

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

428 OF LITTLE



DE POCO / POCA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4682

WRITTEN

Expresión que indica que algo tiene escaso valor, importancia o significado. Se usa antes de sustantivos para minimizar su relevancia.

Oraciones principales

(op) It was of little relevance really.

Era de poca relevancia realmente.

Ejemplos

- (1) This information is of little value to us.

Esta información es de poco valor para nosotros.

- (2) Her opinion was of little importance in the decision.

Su opinión era de poca importancia en la decisión.

- (3) The problem is of little consequence now.

El problema es de poca consecuencia ahora.

Uso y Patrones

La expresión “**of little**” se usa en inglés para indicar que algo tiene escaso valor, importancia o significado. En español, se traduce típicamente como “**de poco**” (masculino) o “**de poca**” (femenino), concordando con el género del sustantivo que le sigue.

Estructura Gramatical

- **Inglés:** “of little” + sustantivo (sin concordancia de género)
- **Español:** “de poco/poca” + sustantivo (con concordancia de género)

Ejemplos de Concordancia

- Of little value → **de poco valor** (masculino)
- Of little importance → **de poca importancia** (femenino)
- Of little use → **de poco uso** (masculino)
- Of little help → **de poca ayuda** (femenino)

Diferencias con el Español

En español, también podemos usar expresiones alternativas como:

- “**tiene poca importancia**” (en lugar de “es de poca importancia”)
- “**sin mucha relevancia**”
- “**de escaso valor**”
- “**poco significativo**”

Consideraciones Idiomáticas

Esta construcción es muy común en inglés formal y académico, mientras que en español coloquial es más natural usar “**poco importante**”, “**sin importancia**” o “**que no importa mucho**”.

Rank: 4682
Frequency (per Million): 1079
Spoken (General): uncommon
Written (General): common
Written (Academic): uncommon

429 SHUT UP



CALLARSE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4683

SPOKEN

Expresión que significa dejar de hablar o permanecer en silencio. Puede usarse como orden directa o para describir la acción de quedarse callado.

Oraciones principales

(op) I just couldn't shut up.

Simplemente no podía callarme.

Ejemplos

(1) Please shut up, I'm trying to concentrate.

Por favor cállate, estoy tratando de concentrarme.

(2) He told me to shut up during the movie.

Me dijo que me callara durante la película.

(3) I wish you would just shut up for once.

Ojalá te callaras por una vez.

Uso y Variaciones

“Shut up” es una expresión muy común en inglés que se traduce principalmente como “callarse” en español. Sin embargo, su uso y nivel de cortesía pueden variar considerablemente según el contexto.

Niveles de Formalidad

- **Informal/Grosero:** “Shut up!” = “¡Cállate!” (directo y a menudo considerado maleducado)
- **Más educado:** “Please be quiet” = “Por favor guarda silencio”
- **Reflexivo:** “I need to shut up” = “Necesito callarme”

Diferencias con el Español

En español, “callarse” es más neutral que “shut up” en inglés, que tiende a sonar más brusco. Los equivalentes españoles varían en intensidad:

- “Cállate” - directo pero no necesariamente ofensivo
- “Cierra la boca” - más grosero, equivalente directo a “shut up”
- “Guarda silencio” - más formal y educado

Ejemplos Adicionales

- “I told him to shut up” = “Le dije que se callara”
- “Shut up and listen” = “Cállate y escucha”
- “Can’t you just shut up?” = “¿No puedes callarte?”

Rank: 4683

Frequency (per Million): 1079

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

430 AS OF

↑

A PARTIR DE / DESDE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4703

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión temporal que indica el momento específico desde el cual algo es válido, efectivo o verdadero. Se usa para establecer un punto de referencia temporal.

Oraciones principales

(op) It was completed as of June.

Fue completado a partir de junio.

Ejemplos

(1) As of today, the new policy is in effect.

A partir de hoy, la nueva política está vigente.

(2) As of last month, we had 500 employees.

Desde el mes pasado, teníamos 500 empleados.

(3) The changes will be implemented as of January 1st.

Los cambios se implementarán a partir del 1 de enero.

Uso y Significado

“As of” es una expresión preposicional muy común en inglés que establece un **punto específico en el tiempo** desde el cual una situación, condición o estado es válido o efectivo.

Traducciones Principales

- **A partir de:** cuando se refiere a algo que comienza en un momento específico
- **Desde:** cuando indica el punto temporal de referencia
- **Con fecha:** en contextos formales o documentales
- **Al:** en algunas construcciones temporales

Patrones de Uso

1. **Con fechas específicas:** *As of March 15th* = *A partir del 15 de marzo*
2. **Con períodos temporales:** *As of this year* = *A partir de este año*
3. **En contextos comerciales:** *As of the close of business* = *Al cierre de operaciones*
4. **En informes y documentos:** *As of the publication date* = *Con fecha de publicación*

Diferencias con el Español

En español, no existe una expresión única equivalente. Dependiendo del contexto, se pueden usar:

- “**A partir de**”: para indicar inicio de algo nuevo
- “**Desde**”: para establecer un punto de referencia temporal
- “**Con fecha**”: en documentos oficiales
- “**Al**”: con fechas o momentos específicos

Consideraciones Importantes

- “As of” es más formal que simplemente usar “from” o “since”
- Se usa frecuentemente en contextos empresariales, legales y académicos
- A menudo aparece en informes financieros y documentos oficiales
- No confundir con “as from”, que tiene un uso similar pero menos común

Rank: 4703

Frequency (per Million): 1069

Spoken (General): common

Written (General): common
Written (Academic): common

431 OVER TIME



CON EL TIEMPO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4704

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica un proceso gradual que ocurre durante un período prolongado, enfatizando la progresión temporal.

Oraciones principales

(op) It might change over time.

Podría cambiar con el tiempo.

Ejemplos

(1) His skills improved over time.

Sus habilidades mejoraron con el tiempo.

(2) Over time, the building deteriorated significantly.

Con el tiempo, el edificio se deterioró considerablemente.

(3) She learned to trust him over time.

Ella aprendió a confiar en él con el tiempo.

Uso y Significado

La expresión “**over time**” se traduce principalmente como “**con el tiempo**” y se utiliza para indicar que algo sucede gradualmente durante un período extenso.

Equivalentes en Español

- Con el tiempo (más común)
- A lo largo del tiempo
- Con el transcurso del tiempo
- Poco a poco
- Gradualmente

Diferencias de Uso

En inglés, “over time” es más conciso que sus equivalentes en español. Mientras que en inglés se puede colocar al inicio, medio o final de la oración, en español “con el tiempo” tiende a ubicarse al principio o al final:

- *Over time, things got better* → **Con el tiempo, las cosas mejoraron**
- *Things got better over time* → **Las cosas mejoraron con el tiempo**

Contextos Comunes

- **Cambios graduales:** *The pain decreased over time* → **El dolor disminuyó con el tiempo**
- **Desarrollo de habilidades:** *You'll get better over time* → **Mejorarás con el tiempo**
- **Procesos naturales:** *The wood aged over time* → **La madera envejeció con el tiempo**

Nota Importante

No confundir con “**overtime**” (una sola palabra), que significa “horas extra” en el contexto laboral.

Rank: 4704

Frequency (per Million): 1069

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

432 WOULD APPEAR



AL PARECER / PARECERÍA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4710

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica una conclusión tentativa o suposición basada en evidencia observable, equivalente a 'parece ser' o 'al parecer'.

Oraciones principales

(op) The people have spoken, it would appear.

El pueblo ha hablado, al parecer.

Ejemplos

(1) The project has failed, it would appear.

El proyecto ha fracasado, parecería.

(2) She's not coming to the meeting, it would appear.

Ella no va a venir a la reunión, al parecer.

(3) The weather is clearing up, it would appear.

El tiempo está despejando, por lo que parece.

Uso y patrones

La expresión '**would appear**' en inglés funciona como una forma educada y tentativa de expresar una conclusión basada en evidencia observable. Se coloca típicamente al final de la oración, precedida por una coma.

Equivalentes en español

- **Al parecer** - la traducción más directa y común
- **Parecería (que)** - versión más formal
- **Por lo que parece** - alternativa descriptiva
- **Según parece** - variante explicativa

Diferencias culturales

En inglés, 'would appear' añade un tono de **cortesía y cautela** que es muy valorado en contextos formales. En español, aunque tenemos equivalentes, la tendencia es ser más directo. Por ejemplo:

- Inglés: *'The plan isn't working, it would appear'*
- Español natural: *'El plan no está funcionando'* (más directo)
- Español equivalente: *'El plan no está funcionando, al parecer'*

Posición en la oración

En inglés: Siempre al final de la oración **En español:** Puede ir al principio, en el medio o al final:

- *'Al parecer, llegó tarde'*
- *'Llegó tarde, al parecer'*
- *'Llegó, al parecer, tarde'*

Rank: 4710

Frequency (per Million): 1068

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

433 THE OTHER DAY



EL OTRO DÍA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4711

SPOKEN

Expresión temporal que se refiere a un día reciente en el pasado, hace pocos días, recientemente.

Oraciones principales

(op) I thought of you the other day.

Pensé en ti el otro día.

Ejemplos

(1) I saw your brother the other day at the mall.

Vi a tu hermano el otro día en el centro comercial.

(2) The other day I was cleaning my room and found this old photo.

El otro día estaba limpiando mi cuarto y encontré esta foto vieja.

(3) She called me the other day to tell me the news.

Me llamó el otro día para contarme las noticias.

Uso y significado

“**The other day**” es una expresión temporal muy común en inglés que se traduce literalmente como “**el otro día**” en español. Ambas expresiones son prácticamente idénticas en uso y significado.

Características principales:

- Se refiere a un **tiempo pasado reciente** (generalmente entre 2-7 días atrás)
- Es una expresión **vaga e imprecisa** intencionalmente
- Se usa cuando no queremos o no necesitamos especificar la fecha exacta

Equivalencias en español:

- **El otro día** (traducción directa y más común)
- **Hace unos días**
- **Recientemente**
- **El día pasado** (menos común)

Patrones de uso:

En inglés: “The other day” + oración en pasado **En español:** “El otro día” + oración en pretérito

Ejemplos adicionales:

- *The other day I realized...* → *El otro día me di cuenta...*
- *I met him the other day* → *Lo conocí el otro día*
- *We talked about this the other day* → *Hablamos de esto el otro día*

Nota cultural:

A diferencia del inglés, en español también podemos usar “**hace poco**” o “**hace unos días**” con la misma naturalidad, ofreciendo más variedad expresiva.

Rank: 4711

Frequency (per Million): 1066

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

434 IN THEORY



EN TEORÍA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4712

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión adverbial que se usa para indicar que algo debería ser cierto o funcionar de cierta manera según los principios teóricos, pero puede no ser así en la práctica.

Oraciones principales

(op) In theory that is why he went there.

En teoría esa es la razón por la que fue allí.

Ejemplos

(1) In theory, this plan should work perfectly.

En teoría, este plan debería funcionar perfectamente.

(2) The new system looks good in theory, but we'll see how it works in practice.

El nuevo sistema se ve bien en teoría, pero veremos cómo funciona en la práctica.

(3) In theory, everyone should have equal opportunities.

En teoría, todos deberían tener las mismas oportunidades.

Uso y significado de “In theory”

“**In theory**” es una expresión adverbial muy común en inglés que se traduce directamente como “**en teoría**” en español. Ambas expresiones tienen un uso muy similar en los dos idiomas.

Cuándo usar esta expresión

- Para **contrastar** la teoría con la realidad práctica
- Para expresar que algo **debería** funcionar según los principios teóricos
- Para mostrar **escepticismo** sobre si algo funcionará en la práctica
- Para introducir una **idea hipotética** o conceptual

Diferencias culturales y de uso

En español, “**en teoría**” se usa de manera muy similar al inglés, pero hay algunas consideraciones:

- En español es común usar también “**teóricamente**” como sinónimo
- La expresión “**sobre el papel**” también puede usarse con significado similar
- En contextos más formales, se puede usar “**desde un punto de vista teórico**”

Ejemplos adicionales

- **In theory vs. in practice** = **En teoría vs. en la práctica**
- **Theoretically speaking** = **Hablando en términos teóricos** o **Teóricamente hablando**

Posición en la oración

Tanto en inglés como en español, esta expresión suele aparecer al **inicio** de la oración o cláusula, funcionando como un adverbio de modalidad que matiza toda la declaración.

Rank: 4712

Frequency (per Million): 1065

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

435 THOUGHT OF (AS)

SER CONSIDERADO (COMO)

[Ver en WordReference →](#)



Expresión usada para indicar cómo algo o alguien es percibido, valorado o clasificado por la gente en general.

Oraciones principales

(op) Beaches are thought of as vacation spots.

Las playas son consideradas como lugares de vacaciones.

Ejemplos

(1) She is thought of as a brilliant scientist.

Ella es considerada como una científica brillante.

(2) This restaurant is thought of as the best in town.

Este restaurante es considerado como el mejor de la ciudad.

(3) He's thought of as someone you can trust.

Él es considerado como alguien en quien puedes confiar.

Uso y Patrones

‘Thought of (as)’ es una expresión en voz pasiva que indica la **percepción general** o **reputación** que tiene algo o alguien. En español se traduce principalmente como ‘**ser considerado (como)**’, ‘**ser visto como**’ o ‘**ser tenido por**’.

Estructura Gramatical

- **Inglés:** Subject + am/is/are + thought of + as + complement
- **Español:** Sujeto + ser + considerado + como + complemento

Diferencias con el Español

1. **Uso de ‘como’:** En español, la preposición ‘**como**’ es opcional en muchos casos:

- “Es considerado *como* un experto” = “Es considerado un experto”
- En inglés, ‘**as**’ es generalmente necesario

2. **Alternativas en español:**

- “**Ser visto como**”: Más literal, enfatiza la percepción
- “**Pasar por**”: Más coloquial (“Pasa por ser muy inteligente”)
- “**Tener fama de**”: Enfatiza la reputación (“Tiene fama de ser honesto”)

Consideraciones Idiomáticas

En contextos negativos, el español prefiere otras construcciones:

- **Inglés:** “He’s thought of as unreliable”

- *Español natural*: “Tiene fama de poco fiable” (mejor que “Es considerado poco fiable”)

Ejemplos Adicionales

- **Formal**: “The proposal is thought of as revolutionary” → “La propuesta es considerada revolucionaria”
- **Informal**: “Pizza is thought of as junk food” → “La pizza es vista como comida chatarra”

Rank: 4713

Frequency (per Million): 1065

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

436 FOR GOOD



PARA SIEMPRE / DEFINITIVAMENTE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4721

SPOKEN

Expresión que indica que algo es permanente, definitivo o que no va a cambiar nunca más.

Oraciones principales

(op) It's gone for good.

Se ha ido para siempre.

Ejemplos

(1) She left the company for good last month.

Dejó la empresa definitivamente el mes pasado.

(2) This time I'm quitting smoking for good.

Esta vez voy a dejar de fumar para siempre.

(3) The old building was demolished for good.

El edificio viejo fue demolido definitivamente.

Uso y significado

La expresión “**for good**” significa que algo es **permanente** o **definitivo**, sin posibilidad de regreso o cambio. Es equivalente a decir “para siempre”, “definitivamente” o “de manera

permanente”.

Traducciones comunes

- **Para siempre** - la traducción más directa y común
- **Definitivamente** - cuando se enfatiza la finalidad
- **De manera permanente** - en contextos más formales
- **Para no volver** - cuando se refiere a marcharse o irse

Diferencias con el español

En español, tendemos a ser más explícitos sobre la permanencia:

- “*Se mudó **para siempre***” vs. “*He moved for good*”
- “*Cerró el negocio **definitivamente***” vs. “*He closed the business for good*”

Contextos de uso

Decisiones personales

- “*I’m done with this job for good*” = “*He terminado con este trabajo para siempre*”

Cambios permanentes

- “*The changes are here for good*” = “*Los cambios llegaron para quedarse*”

Partidas definitivas

- “*He’s gone for good*” = “*Se ha ido para no volver*”

Nota importante: No confundir con “*for the good*” (por el bien de), que tiene un significado completamente diferente.

Rank: 4721

Frequency (per Million): 1061

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

437 OPPOSED TO

EN CONTRA DE / OPUESTO A

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4726

WRITTEN



Expresión que indica estar en desacuerdo con algo o alguien, mostrar resistencia o rechazo hacia una idea, propuesta o acción.

Oraciones principales

(op) He's strangely opposed to gun control.

Extrañamente está en contra del control de armas.

Ejemplos

(1) Many parents are opposed to the new school policy.

Muchos padres están en contra de la nueva política escolar.

(2) She has always been opposed to smoking in public places.

Ella siempre ha estado opuesta a fumar en lugares públicos.

(3) The company is opposed to any changes in the current system.

La empresa se opone a cualquier cambio en el sistema actual.

Uso y Estructura

“**Opposed to**” es una expresión adjetival que se usa para indicar oposición o desacuerdo con algo. En español tiene varias traducciones equivalentes:

Traducciones principales:

- **En contra de** (la más común y natural)
- **Opuesto/a a** (más formal)
- **Se opone a** (forma verbal)

Patrones de uso:

Estructura: *be + opposed to + sustantivo/gerundio*

- I am opposed to **this idea** → Estoy en contra de esta idea
- They are opposed to **increasing** taxes → Están en contra de aumentar los impuestos

Diferencias con el español:

1. **Preposición:** En inglés siempre usa “to”, mientras que en español usamos “de” o “a” según el contexto
2. **Gerundio vs. infinitivo:** Después de “opposed to” se usa gerundio (-ing), pero en español usamos infinitivo
3. **Registro:** “Opposed to” es neutro en inglés, mientras que “opuesto a” suena más formal que “en contra de” en español

Expresiones relacionadas:

- **As opposed to** = En contraposición a, a diferencia de
- **Strongly opposed** = Firmemente en contra
- **Bitterly opposed** = Amargamente opuesto

Rank: 4726

Frequency (per Million): 1059

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

438 COMMON SENSE



SENTIDO COMÚN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4749

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para referirse al buen juicio práctico y la capacidad de tomar decisiones razonables basadas en la experiencia cotidiana.

Oraciones principales

(op) To me it's common sense.

Para mí es sentido común.

Ejemplos

(1) It's just common sense to look both ways before crossing the street.

Es puro sentido común mirar hacia ambos lados antes de cruzar la calle.

(2) Common sense tells me this is a bad idea.

El sentido común me dice que esta es una mala idea.

(3) She lacks common sense when it comes to money.

Le falta sentido común cuando se trata de dinero.

Uso y Patrones

Common sense se traduce directamente como **sentido común** en español, manteniendo el mismo significado y uso en ambos idiomas.

Expresiones comunes:

- **It's common sense** = Es sentido común
- **Use your common sense** = Usa tu sentido común
- **Lack common sense** = Carecer de/faltar sentido común
- **Common sense tells me** = El sentido común me dice

Consideraciones idiomáticas:

En inglés se puede usar como sustantivo contable o incontable:

- *He has no common sense* (incontable)
- *That's a matter of common sense* (tratado como concepto)

En español siempre se trata como sustantivo masculino singular, precedido del artículo **el**:

- *No tiene sentido común*
- *Es cuestión de sentido común*

Variaciones regionales:

En algunos países hispanohablantes también se pueden usar expresiones equivalentes como:

- **Lógica básica**
- **Coherencia**
- **Buen juicio**

Pero **sentido común** es universalmente entendido y aceptado en todo el mundo hispanohablante.

Rank: 4749
 Frequency (per Million): 1049
 Spoken (General): common
 Written (General): common
 Written (Academic): common

439 BOTHER TO



MOLESTARSE EN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4754

SPOKEN

Expresión que indica tomar la molestia o hacer el esfuerzo de realizar una acción, a menudo usada en contextos negativos o interrogativos.

Oraciones principales

(op) He never bothered to reply.

Nunca se molestó en responder.

Ejemplos

(1) Did you bother to read the instructions?

¿Te molestaste en leer las instrucciones?

(2) I didn't bother to call because I knew you were busy.

No me molesté en llamar porque sabía que estabas ocupado.

(3) She won't bother to come if the weather is bad.

No se va a molestar en venir si hace mal tiempo.

Uso de 'Bother to'

Significado Principal

La expresión '**bother to**' significa **tomar la molestia o hacer el esfuerzo** de realizar una acción específica. Se utiliza para indicar si alguien considera que vale la pena invertir tiempo o energía en algo.

Equivalentes en Español

- Molestarse en (más común)
- Tomarse la molestia de
- Dignarse a (más formal/sarcástico)
- Preocuparse por (en algunos contextos)

Patrones de Uso

Contextos Negativos

Muy frecuentemente se usa en oraciones **negativas**:

- *He didn't bother to explain* = No se molestó en explicar
- *Why bother to try?* = ¿Para qué molestarse en intentar?

Contextos Interrogativos

También común en **preguntas**, a menudo con tono de reproche:

- *Did you bother to check?* = ¿Te molestaste en revisar?

Diferencias con el Español

En inglés es más directo y neutral, mientras que en español “molestarse” puede sonar más fuerte o negativo. A veces es mejor usar alternativas como:

- *She didn't bother to call* = No llamó / No se dignó a llamar

Registro

Es una expresión **informal a neutra**, apropiada para conversación cotidiana y escritura informal.

Rank: 4754

Frequency (per Million): 1046

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

440 AS GOOD AS ('LIKE')



PRÁCTICAMENTE / CASI COMO SI

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4759

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica que algo es virtualmente cierto o que está tan cerca de ser cierto que puede considerarse como tal. Se usa para enfatizar que algo es inevitable o casi seguro.

Oraciones principales

(op) It's as good as gone.

Prácticamente ya se fue / Es como si ya se hubiera ido.

Ejemplos

(1) With that injury, his career is as good as over.

Con esa lesión, su carrera prácticamente terminó.

(2) If you don't study, you're as good as failed.

Si no estudias, es como si ya hubieras reprobado.

(3) The deal is as good as done.

El trato está prácticamente cerrado.

Uso y Significado

“As good as” es una expresión idiomática que significa “**prácticamente**”, “**virtualmente**” o “**es como si**”. Se utiliza para indicar que algo está tan cerca de ser verdad que puede considerarse como cierto.

Patrones de Uso

Estructura básica: *as good as + [adjetivo/participio pasado]*

- As good as **dead** = Prácticamente muerto
- As good as **finished** = Prácticamente terminado
- As good as **new** = Como nuevo

Diferencias con el Español

En español, esta idea se expresa de varias formas:

- **Prácticamente** + [adjetivo]
- **Es como si** + [subjuntivo]
- **Virtualmente** + [adjetivo]
- **Casi** + [adjetivo]

Consideraciones Idiomáticas

Énfasis en inevitabilidad: La expresión sugiere que el resultado es tan probable que ya puede considerarse un hecho.

Contexto: Se usa frecuentemente en situaciones donde se quiere enfatizar que algo está muy cerca de completarse o de ser cierto.

Traducción flexible: Dependiendo del contexto, puede traducirse como “prácticamente”, “es como si”, “virtualmente” o “casi seguro que”.

Rank: 4759

Frequency (per Million): 1043

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

441 BACK UP

RESPALDAR / APOYAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4761

SPOKEN

WRITTEN

Verbo frasal que significa apoyar, respaldar o proporcionar evidencia para sostener una afirmación, historia o argumento.

Oraciones principales

(op) I have proof to back up my story.

Tengo pruebas para respaldar mi historia.

Ejemplos

(1) The data backs up our research findings.

Los datos respaldan nuestros hallazgos de investigación.

(2) Can you back up your claims with evidence?

¿Puedes respaldar tus afirmaciones con evidencia?

(3) The witness backed up his testimony with documents.

El testigo respaldó su testimonio con documentos.

Uso y Significado

El verbo frasal “**back up**” en este contexto significa **respaldar, apoyar o sostener** una afirmación, historia o argumento con pruebas o evidencia. Es diferente a otros significados de “back up” como retroceder o hacer copias de seguridad.

Equivalentes en Español

- **Respaldar:** Es la traducción más directa y común
- **Apoyar:** Usado cuando se refiere a sostener una idea o posición
- **Sustentar:** Más formal, usado en contextos académicos o legales
- **Corroborar:** Cuando se confirma la veracidad de algo

Patrones de Uso

Estructura Común:

- **Back up + objeto:** “Back up your statement” → “Respalda tu afirmación”
- **Back + objeto + up:** “Back your story up” → “Respalda tu historia”

Contextos Frecuentes:

- **Académico:** “The theory is backed up by experiments” → “La teoría está respaldada por experimentos”
- **Legal:** “The lawyer backed up his argument with precedents” → “El abogado respaldó su argumento con precedentes”
- **Cotidiano:** “I can back up what I’m saying” → “Puedo respaldar lo que estoy diciendo”

Diferencias con el Español

En español, generalmente usamos verbos simples como “**respaldar**” o “**apoyar**”, mientras que en inglés se prefiere el verbo frasal. El español es más directo en este aspecto, sin necesidad de partículas adicionales.

Rank: 4761

Frequency (per Million): 1042

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

442 TAKE CARE OF



CUIDAR DE / ENCARGARSE DE / HACERSE CARGO DE

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4791

SPOKEN

WRITTEN

Expresión versátil que significa cuidar, atender, responsabilizarse o resolver algo o alguien. Se usa tanto para el cuidado físico como para manejar situaciones o problemas.

Oraciones principales

(op) I'll take care of this customer.

Yo me encargo de este cliente.

Ejemplos

(1) She takes care of her elderly parents.

Ella cuida de sus padres ancianos.

(2) Don't worry, I'll take care of the problem.

No te preocupes, yo me haré cargo del problema.

(3) Who will take care of the dog while we're away?

¿Quién cuidará del perro mientras estemos fuera?

Uso y Significados

La expresión “**take care of**” es una de las más versátiles del inglés y puede traducirse de diferentes maneras según el contexto:

1. Cuidar de (cuidado físico o emocional)

- *She takes care of her baby* = *Ella cuida de su bebé*
- Se usa cuando hablamos de atender las necesidades de personas, animales o plantas

2. Encargarse de / Hacerse cargo de (responsabilidad o gestión)

- *I'll take care of the arrangements* = *Yo me encargo de los preparativos*
- Se usa para indicar que alguien asumirá la responsabilidad de algo

3. Resolver / Solucionar (problemas o situaciones)

- *Let me take care of this issue* = *Déjame resolver este problema*
- Implica manejar y solucionar una situación problemática

Diferencias con el Español

Importante: En español usamos diferentes verbos según el contexto, mientras que en inglés “take care of” sirve para todos los casos. Los hispanohablantes deben **identificar el contexto** para elegir la traducción correcta:

- **Cuidado personal:** *cuidar (de)*
- **Responsabilidad:** *encargarse de, hacerse cargo de*
- **Problemas:** *resolver, solucionar, manejar*
- **Tareas:** *ocuparse de*

Patrones de Uso

- **Take care of + persona/animal:** generalmente = *cuidar de*
- **Take care of + problema/situación:** generalmente = *encargarse de/resolver*
- **Take care of + tarea/responsabilidad:** generalmente = *ocuparse de/hacerse cargo de*

Rank: 4791

Frequency (per Million): 1034

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

443 THE SIGHT OF

LA VISTA DE / VER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4816

WRITTEN



Expresión que se refiere al acto de ver algo o alguien, especialmente cuando produce una reacción emocional fuerte, ya sea positiva o negativa.

Oraciones principales

(op) I can't stand the sight of it.

No soporto verlo / No puedo ni verlo.

Ejemplos

(1) The sight of blood makes me faint.

Ver sangre me hace desmayar.

(2) She burst into tears at the sight of her old home.

Se echó a llorar al ver su antigua casa.

(3) The sight of the mountains took my breath away.

La vista de las montañas me dejó sin aliento.

Uso y Significado

La expresión **“the sight of”** se usa para referirse al acto de ver algo que provoca una reacción emocional inmediata. En español, esta construcción se traduce de diferentes maneras según el contexto:

Traducciones Comunes

- **“la vista de”** - traducción más literal
- **“ver”** + objeto - traducción más natural
- **“al ver”** - cuando introduce una acción consecuente

Diferencias con el Español

Estructura inglesa vs española:

- Inglés: **“the sight of”** + sustantivo
- Español: **“ver”** + sustantivo / **“la vista de”** + sustantivo

Contextos de Uso

Reacciones negativas:

- **“I hate the sight of...”** = **“Odio ver...”** / **“No soporto ver...”**

Reacciones positivas:

- **“I love the sight of...”** = **“Me encanta ver...”** / **“Me gusta la vista de...”**

Reacciones físicas:

- **“The sight of... makes me sick”** = **“Ver... me da náuseas”**

Expresiones Relacionadas

- “at first sight” = “a primera vista”
- “out of sight” = “fuera de la vista”
- “catch sight of” = “divisar” / “alcanzar a ver”

Rank: 4816

Frequency (per Million): 1024

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): N/A

444 GO ROUND



DAR LA VUELTA / IR DE UNO EN UNO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4819

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa moverse de persona a persona o de lugar a lugar, especialmente para ofrecer algo, preguntar o recopilar información.

Oraciones principales

(op) I'll go round asking if anyone wants any more.

Voy a ir preguntando a cada uno si alguien quiere más.

Ejemplos

(1) The waiter will go round with the dessert menu.

El camarero pasará con la carta de postres.

(2) She went round collecting signatures for the petition.

Fue recogiendo firmas para la petición.

(3) Let's go round the table and introduce ourselves.

Vamos a presentarnos uno por uno alrededor de la mesa.

Uso de 'Go Round'

Significado principal

Go round se usa para describir el acto de **moverse sistemáticamente** de una persona a otra o de un lugar a otro, generalmente con un propósito específico como ofrecer algo, preguntar, o distribuir.

Traducciones comunes

- **Ir de uno en uno** - cuando se trata de personas
- **Pasar** - cuando se ofrece o distribuye algo
- **Dar la vuelta** - movimiento circular o sistemático
- **Recorrer** - cuando se visitan varios lugares

Diferencias con el español

En español, no tenemos una expresión única equivalente. Dependiendo del contexto, usamos:

- “*Voy a preguntar a todos*” en lugar de “*I’ll go round asking*”
- “*El camarero pasa con...*” en lugar de “*The waiter goes round with...*”
- “*Recoger de puerta en puerta*” para “*go round collecting*”

Contextos comunes

- **En restaurantes:** “*go round with the wine*” = “*pasar con el vino*”
- **En reuniones:** “*go round the room*” = “*ir uno por uno*”
- **Recolectando:** “*go round collecting*” = “*ir recogiendo*”

Rank: 4819

Frequency (per Million): 1022

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

445 THE WHOLE THING



TODO EL ASUNTO / TODA LA COSA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4834

SPOKEN

Expresión que se refiere a una situación, problema o evento en su totalidad, enfatizando que se habla de algo completo sin excluir ninguna parte.

Oraciones principales

(op) Why don't we just forget the whole thing?

¿Por qué no olvidamos todo el asunto?

Ejemplos

(1) I'm tired of the whole thing.

Estoy cansado de todo este asunto.

(2) The whole thing was a disaster from start to finish.

Toda la cosa fue un desastre de principio a fin.

(3) Let's call off the whole thing.

Cancelemos todo el asunto.

Uso y Significado

“The whole thing” es una expresión muy común en inglés que se refiere a una situación, evento, plan o problema **en su totalidad**. Se usa para enfatizar que se está hablando de algo completo, sin dejar fuera ningún aspecto.

Traducciones Principales

En español, esta expresión puede traducirse de varias maneras dependiendo del contexto:

- “**Todo el asunto**” - la traducción más común y natural
- “**Toda la cosa**” - más literal pero también correcta
- “**Todo esto**” - cuando se refiere a una situación presente
- “**Todo el tema**” - cuando se habla de un tópico o problema específico

Diferencias con el Español

A diferencia del español, donde tendemos a ser más específicos (“todo el problema”, “toda la situación”, “todo el plan”), el inglés usa “**the whole thing**” como una expresión comodín que puede referirse a cualquier situación o evento.

Ejemplos Adicionales

- “*I regret the whole thing*” → “**Me arrepiento de todo el asunto**”
- “*The whole thing is complicated*” → “**Todo este tema es complicado**”
- “*Forget the whole thing*” → “**Olvídate de todo esto**”

Nota Cultural

Esta expresión es muy frecuente en inglés conversacional y transmite cierta **informalidad** y a veces **frustración** o **cansancio** hacia la situación mencionada.

Rank: 4834
Frequency (per Million): 1015
Spoken (General): common
Written (General): rare
Written (Academic): N/A

446 AT ONE TIME



EN ALGÚN MOMENTO / UNA VEZ / EN SU MOMENTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4837

WRITTEN

Expresión que se refiere a algo que ocurrió o era cierto en el pasado, pero ya no es así en el presente.

Oraciones principales

(op) At one time I thought that too.

En algún momento yo también pensé eso.

Ejemplos

(1) At one time, this building was the tallest in the city.

En su momento, este edificio era el más alto de la ciudad.

(2) She was at one time a professional dancer.

Una vez fue bailarina profesional.

(3) At one time we were best friends, but we drifted apart.

En algún momento fuimos mejores amigos, pero nos distanciamos.

Uso y Significado

La expresión “**at one time**” se utiliza para referirse a algo que sucedió o era verdad en el pasado, pero que **ya no es así en el presente**. Implica un cambio o transformación con el tiempo.

Traducciones Principales

- **En algún momento:** La traducción más común y versátil
- **Una vez:** Más directa, enfatiza que fue en una ocasión específica
- **En su momento:** Indica que algo fue relevante o importante en el pasado
- **Antes:** Cuando se quiere contrastar claramente con el presente

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar diferentes expresiones según el contexto:

- “**Hubo un tiempo en que...**” para situaciones más formales
- “**Antes...**” para contrastes simples pasado-presente
- “**En aquella época...**” para períodos específicos del pasado

Ejemplos Adicionales

- *At one time, people believed the Earth was flat* → **En su momento, la gente creía que la Tierra era plana**
- *This was at one time my favorite restaurant* → **Este restaurante una vez fue mi favorito**

Nota Importante

No confundir con “**at the same time**” (al mismo tiempo), que se refiere a simultaneidad, no a tiempo pasado.

Rank: 4837

Frequency (per Million): 1014

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

447 HEAD TO



DIRIGIRSE A / IR HACIA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4839

SPOKEN

WRITTEN

Expresión phrasal que significa moverse o ir hacia un lugar específico, con sentido de propósito o destino determinado.

Oraciones principales

(op) Meanwhile, he decided to head to the hospital.

Mientras tanto, decidió dirigirse al hospital.

Ejemplos

(1) After work, I usually head to the gym.

Después del trabajo, normalmente me dirijo al gimnasio.

(2) Let's head to the beach before it gets crowded.

Vamos hacia la playa antes de que se llene de gente.

(3) They decided to head to Paris for their honeymoon.

Decidieron ir a París para su luna de miel.

Uso y Patrones

HEAD TO es un phrasal verb muy común en inglés que indica movimiento hacia un destino específico. Es más informal que “go to” y sugiere un sentido de propósito o determinación.

Traducciones Principales:

- **Dirigirse a/hacia** - la traducción más formal y precisa
- **Ir hacia/a** - traducción más común y natural
- **Encaminarse a** - opción más literaria

Diferencias con el Español:

En español, tendemos a usar directamente el verbo “**ir**” seguido de la preposición correspondiente, mientras que en inglés “head to” añade un matiz de determinación o propósito que no siempre se refleja en la traducción.

Ejemplos Adicionales:

- “*I need to head to the store*” = “*Necesito ir a la tienda*”
- “*We’re heading to the mountains*” = “*Nos dirigimos a las montañas*”

Nota Importante:

HEAD TO es intercambiable con “go to” en la mayoría de contextos, pero suena más dinámico y decidido. En español, esta diferencia estilística se puede expresar con la elección entre “ir” y “dirigirse”.

Rank: 4839

Frequency (per Million): 1014

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

448 IN A SENSE

EN CIERTO SENTIDO

[Ver en WordReference →](#)



Expresión que se usa para indicar que algo es parcialmente cierto o válido desde cierta perspectiva, pero no completamente o de manera absoluta.

Oraciones principales

(op) The food was in a sense only part of the experience.

La comida era, en cierto sentido, solo una parte de la experiencia.

Ejemplos

(1) In a sense, we are all responsible for climate change.

En cierto sentido, todos somos responsables del cambio climático.

(2) The movie was, in a sense, a reflection of our society.

La película era, en cierto sentido, un reflejo de nuestra sociedad.

(3) In a sense, learning Spanish has changed my perspective on life.

En cierto sentido, aprender español ha cambiado mi perspectiva de la vida.

Uso y significado

“In a sense” es una expresión adverbial que se utiliza para **matizar** o **suavizar** una afirmación, indicando que lo que se dice es verdadero desde cierta perspectiva, pero no necesariamente de forma absoluta o completa.

Equivalentes en español

- En cierto sentido (más común)
- De alguna manera
- En cierta medida
- De cierto modo
- Hasta cierto punto

Posición en la oración

En inglés, “in a sense” puede aparecer:

- Al inicio: “In a sense, you’re right”
- En medio (entre comas): “You are, in a sense, correct”
- Al final: “You’re right in a sense”

En español, “**en cierto sentido**” funciona de manera similar, pero es más común al inicio o en medio de la oración.

Diferencias culturales

Esta expresión refleja la tendencia del inglés a **suavizar afirmaciones categóricas**. En español, aunque tenemos equivalentes, a veces somos más directos en nuestras afirmaciones. El uso de “en cierto sentido” añade un matiz de **diplomacia y precisión** al discurso.

Ejemplos adicionales

- “In a sense, technology has made us less social” → “En cierto sentido, la tecnología nos ha vuelto menos sociables”
- “This is, in a sense, what we expected” → “Esto es, en cierto sentido, lo que esperábamos”

Rank: 4840

Frequency (per Million): 1014

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): uncommon

449 ON AVERAGE



EN PROMEDIO / POR TÉRMINO MEDIO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4841

WRITTEN

Expresión que se usa para indicar una cantidad o valor típico calculado como promedio de un conjunto de datos o situaciones.

Oraciones principales

(op) How much does he make on average?

¿Cuánto gana en promedio?

Ejemplos

(1) On average, we receive 50 emails per day.

En promedio, recibimos 50 correos electrónicos por día.

(2) Students spend on average two hours doing homework.

Los estudiantes dedican por término medio dos horas a hacer la tarea.

(3) The temperature on average is 25 degrees in summer.

La temperatura en promedio es de 25 grados en verano.

Uso y Significado

On average es una expresión adverbial muy común en inglés que indica un valor medio o típico basado en cálculos estadísticos o observaciones generales.

Equivalentes en Español

- **En promedio:** La traducción más directa y común
- **Por término medio:** Más formal, usado en contextos académicos o técnicos
- **Como promedio:** Variante menos común pero válida
- **De media:** Usado principalmente en España

Posición en la Oración

A diferencia del español, donde las expresiones de promedio suelen ir después del verbo, “**on average**” en inglés puede aparecer:

Al inicio de la oración

- *On average, people sleep 8 hours = En promedio, las personas duermen 8 horas*

Al final de la oración

- *He works 40 hours a week on average = Trabaja 40 horas a la semana en promedio*

En medio de la oración

- *We spend on average \$200 monthly = Gastamos en promedio \$200 mensuales*

Diferencias Culturales

En inglés, “**on average**” se usa frecuentemente en conversaciones cotidianas, mientras que en español tendemos a usar más expresiones como “**normalmente**”, “**generalmente**” o “**por lo general**” en contextos informales.

Rank: 4841

Frequency (per Million): 1014

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare

450 WAY ROUND

CONOCER EL CAMINO / ORIENTARSE

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que significa conocer un lugar, saber moverse por él o estar familiarizado con una ubicación específica.

Oraciones principales

(op) Do you know your way round?

¿Te sabes mover por aquí? / ¿Conoces el lugar?

Ejemplos

(1) I don't know my way round this new city yet.

Todavía no me sé mover por esta nueva ciudad.

(2) She knows her way round the office building.

Ella conoce bien el edificio de oficinas.

(3) After living here for years, I know my way round perfectly.

Después de vivir aquí durante años, me oriento perfectamente.

Uso de 'WAY ROUND'

'Way round' es una expresión idiomática que se usa para indicar familiaridad geográfica o espacial con un lugar.

Patrones de uso:

- **know one's way round/around** = estar familiarizado con un lugar, saber moverse por él
- Se usa tanto con 'round' (británico) como con 'around' (americano)
- Siempre va precedido de un pronombre posesivo (my, your, his, her, etc.)

Diferencias con el español:

En español no tenemos una expresión tan específica. Las traducciones más naturales incluyen:

- Conocer el lugar
- Saberse mover por...
- Orientarse en...
- Estar familiarizado con...

Ejemplos adicionales:

- *Do you know your way round London?* = ¿Conoces Londres? / ¿Te sabes mover por Londres?
- *I'm still learning my way round* = Todavía me estoy familiarizando con el lugar

Nota importante: Esta expresión se refiere específicamente a conocimiento espacial/geográfico, no a conocimiento general sobre un tema.

Rank: 4846
Frequency (per Million): 1013
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): N/A

451 CAN TELL



SE PUEDE NOTAR / DARSE CUENTA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4850

SPOKEN

Expresión que indica la capacidad de percibir, reconocer o deducir algo a partir de señales, evidencias o características observables.

Oraciones principales

(op) You can tell from the markings.

Se puede notar por las marcas.

Ejemplos

(1) I can tell you're tired by the look in your eyes.

Puedo notar que estás cansado por la expresión de tus ojos.

(2) You can tell it's going to rain from those dark clouds.

Se puede ver que va a llover por esas nubes oscuras.

(3) Can you tell the difference between these two wines?

¿Puedes notar la diferencia entre estos dos vinos?

Uso y Significado

CAN TELL es una expresión muy común en inglés que indica la **habilidad de percibir, distinguir o deducir** algo basándose en evidencias, señales o características observables.

Traducciones Principales

- Poder notar/ver/distinguir

- **Darse cuenta (de que)**
- **Saber/reconocer**
- **Poder decir/afirmar**

Patrones de Uso

Con preposiciones:

- **Can tell FROM** = “se puede notar POR”
- **Can tell BY** = “se puede saber POR”
- **Can tell THAT** = “se puede ver QUE”

Estructuras comunes:

- *You can tell (that)...* = “Se puede ver que...”
- *I can tell...* = “Puedo notar/ver...”
- *Can you tell...?* = “¿Puedes distinguir/notar...?”

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar **verbos más específicos** según el contexto:

- **Notar** (para percepciones)
- **Distinguir** (para diferencias)
- **Darse cuenta** (para realizaciones)
- **Ver** (en sentido figurado)

Ejemplos Adicionales

- “*You can tell he’s nervous*” = “Se nota que está nervioso”
- “*I can tell the difference*” = “Puedo distinguir la diferencia”
- “*Can you tell time?*” = “¿Sabes leer la hora?”

Rank: 4850

Frequency (per Million): 1011

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

452 FREE FROM

LIBRE DE

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que indica la ausencia de algo negativo o no deseado; se usa para describir un estado de liberación o carencia de elementos problemáticos.

Oraciones principales

(op) I dream of a life free from stress.

Sueño con una vida libre de estrés.

Ejemplos

(1) This product is free from artificial colors.

Este producto está libre de colorantes artificiales.

(2) She wanted to be free from her past mistakes.

Ella quería estar libre de sus errores del pasado.

(3) The new software is free from viruses.

El nuevo software está libre de virus.

Uso de 'Free From'

Concepto Principal

La expresión '**free from**' indica la **ausencia total** de algo, especialmente elementos negativos, dañinos o no deseados. Es equivalente a las expresiones españolas '**libre de**', '**sin**' o '**exento de**'.

Patrones de Uso

Estructura básica:

- **Subject + be + free from + sustantivo**
- *The water is free from contaminants* = El agua está libre de contaminantes

Con verbos de deseo o aspiración:

- **Want/wish/dream + to be + free from**
- *I wish to be free from debt* = Deseo estar libre de deudas

Diferencias con el Español

1. **Preposición obligatoria:** En inglés siempre se usa '**from**' después de 'free', mientras que en español se usa '**de**'
2. **Contextos comunes:**
 - Productos: *free from chemicals* = libre de químicos

- Salud: *free from disease* = libre de enfermedades
- Emociones: *free from worry* = libre de preocupaciones

Alternativas en Español

- **Sin:** *sin estrés* (más directo)
- **Exento de:** *exento de impuestos* (más formal)
- **Carente de:** *carente de defectos* (más técnico)

Nota Importante

No confundir con ‘**free of**’, que tiene el mismo significado pero es menos común en inglés moderno.

Rank: 4896

Frequency (per Million): 991

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

453 AND ALL THAT



Y TODO ESO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4901

SPOKEN

Expresión informal que se usa al final de una oración para referirse a cosas adicionales relacionadas sin especificarlas completamente.

Oraciones principales

(op) I like art and all that.

Me gusta el arte y todo eso.

Ejemplos

(1) She's into yoga, meditation, and all that.

A ella le gustan el yoga, la meditación y todo eso.

(2) We need to buy groceries, clean the house, and all that.

Necesitamos comprar comida, limpiar la casa y todo eso.

(3) He talks about money, success, and all that.

Él habla de dinero, éxito y todo eso.

Uso de 'And All That'

'And all that' es una expresión coloquial inglesa que se traduce comúnmente como 'y todo eso' en español.

Función Principal

- Se utiliza para **evitar enumerar todos los elementos** de una categoría o tema
- Implica que hay **cosas adicionales similares** que no se mencionan específicamente
- Es una forma de **generalizar** sin entrar en detalles

Equivalentes en Español

- 'y todo eso' - la traducción más directa
- 'y esas cosas' - alternativa común
- 'y demás' - versión más formal
- 'etcétera' - en contextos más formales

Diferencias Culturales

En inglés: Se usa muy frecuentemente en conversación informal **En español:** 'Y todo eso' es igualmente común, pero también se puede usar 'y esas cosas' o simplemente omitir la expresión

Ejemplos Adicionales

- 'She studies literature, philosophy, and all that' → 'Ella estudia literatura, filosofía y todo eso'
- 'I don't like drama, gossip, and all that' → 'No me gustan los dramas, los chismes y todo eso'

Registro

Informal: Principalmente usado en conversaciones casuales, no en escritura académica o formal.

Rank: 4901

Frequency (per Million): 989

Spoken (General): common

Written (General): N/A

Written (Academic): N/A

454 AS IT WERE



POR ASÍ DECIRLO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4909

SPOKEN

Expresión que se usa para indicar que algo se dice de manera aproximada, figurada o no completamente literal, como una forma de suavizar o matizar una afirmación.

Oraciones principales

(op) The party was a smash as it were.

La fiesta fue un éxito rotundo, por así decirlo.

Ejemplos

(1) He became the king of the office, as it were.

Se convirtió en el rey de la oficina, por así decirlo.

(2) She was walking on air, as it were, after hearing the good news.

Estaba caminando en las nubes, por así decirlo, después de escuchar las buenas noticias.

(3) The project was dead in the water, as it were.

El proyecto estaba muerto en el agua, por así decirlo.

Uso y Función

“As it were” es una expresión idiomática inglesa que se utiliza para **matizar o suavizar** una afirmación, indicando que lo que se dice debe entenderse de manera **aproximada, figurada o metafórica**, no literalmente.

Equivalentes en Español

Las traducciones más naturales incluyen:

- Por así decirlo
- Digamos que
- En cierto modo
- Como quien dice
- Podríamos decir que

Posición en la Oración

En inglés, “as it were” típicamente aparece **al final de la oración**, mientras que en español las expresiones equivalentes pueden colocarse:

- Al principio: “Por así decirlo, se convirtió en el jefe”

- En el medio: “Se convirtió, por así decirlo, en el jefe”
- Al final: “Se convirtió en el jefe, por así decirlo”

Diferencias Culturales

En inglés, “as it were” es más formal y literaria. **En español**, “por así decirlo” es más versátil y se usa tanto en contextos formales como informales.

Ejemplos Adicionales

- “He threw in the towel, as it were” → “Tiró la toalla, por así decirlo”
- “She was the heart of the team, as it were” → “Era el corazón del equipo, por así decirlo”

Rank: 4909

Frequency (per Million): 985

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

455 WHAT IF



¿Y SI...? / ¿QUÉ PASARÍA SI...?

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4915

SPOKEN

Expresión utilizada para plantear situaciones hipotéticas, hacer sugerencias o expresar preocupaciones sobre posibles escenarios.

Oraciones principales

(op) What if we could fly?

¿Y si pudiéramos volar?

Ejemplos

(1) What if it rains tomorrow?

¿Y si llueve mañana?

(2) What if we leave early?

¿Qué tal si nos vamos temprano?

(3) What if he doesn't come?

¿Y si él no viene?

Uso y Patrones

“What if” es una expresión extremadamente versátil en inglés que se traduce de diferentes maneras según el contexto:

Traducciones Principales

- ¿Y si...? - La traducción más directa y común
- ¿Qué pasaría si...? - Para situaciones más hipotéticas o formales
- ¿Qué tal si...? - Para sugerencias amigables
- ¿Y si acaso...? - Para expresar preocupación

Diferencias con el Español

Estructura gramatical: En inglés, “what if” siempre mantiene la misma forma, mientras que en español las traducciones varían según el registro y la intención:

- *Hipótesis:* “What if we won the lottery?” = “¿Qué pasaría si ganáramos la lotería?”
- *Sugerencia:* “What if we go to the movies?” = “¿Qué tal si vamos al cine?”
- *Preocupación:* “What if something happens?” = “¿Y si pasa algo?”

Consideraciones Idiomáticas

Tiempo verbal: En inglés, “what if” puede ir seguido de presente, pasado o condicional. En español, generalmente usamos:

- **Presente del subjuntivo** para situaciones posibles
- **Imperfecto del subjuntivo** para situaciones hipotéticas
- **Condicional** en estructuras más complejas

Ejemplos adicionales:

- “What if I told you the truth?” = “¿Y si te dijera la verdad?”
- “What if we had more time?” = “¿Y si tuviéramos más tiempo?”
- “What if that’s not enough?” = “¿Y si eso no es suficiente?”

Rank: 4915

Frequency (per Million): 984

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): rare

UN TOQUE DE / UN POCO DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4917

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica una pequeña cantidad o presencia sutil de algo, especialmente cualidades, emociones o características.

Oraciones principales

(op) There was a touch of sadness in her voice.

Había un toque de tristeza en su voz.

Ejemplos

(1) The room needs a touch of color to brighten it up.

La habitación necesita un toque de color para animarla.

(2) I detected a touch of sarcasm in his comment.

Detecté un poco de sarcasmo en su comentario.

(3) She added a touch of elegance to the simple dress.

Añadió un toque de elegancia al vestido sencillo.

Uso y Significado

“Touch of” se traduce comúnmente como “**un toque de**” o “**un poco de**”, dependiendo del contexto. Esta expresión indica una cantidad pequeña, sutil o delicada de algo.

Patrones de Uso

1. **Con emociones y sentimientos:** “a touch of sadness/anger/humor”

◦ *Un toque de tristeza/ira/humor*

2. **Con cualidades físicas o estéticas:** “a touch of class/elegance/color”

◦ *Un toque de clase/elegancia/color*

3. **Con características o condiciones:** “a touch of irony/mystery/frost”

◦ *Un poco de ironía/misterio/escarcha*

Diferencias con el Español

En español, usamos varias expresiones equivalentes:

- “**Un toque de**” - más literal, especialmente para aspectos estéticos
- “**Un poco de**” - más general, para cantidades pequeñas
- “**Una pizca de**” - para cantidades muy pequeñas

- “Un deje de” - para matices sutiles, especialmente en emociones

Consideraciones Idiomáticas

La expresión inglesa “touch of” es más versátil que sus equivalentes españoles y puede usarse en contextos tanto concretos como abstractos. En español, la elección entre “toque”, “poco” o “pizca” depende del sustantivo que acompaña y del grado de sutileza que se quiere expresar.

Rank: 4917

Frequency (per Million): 982

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

457 BETTER OFF



ESTAR MEJOR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4919

SPOKEN

Expresión que indica que alguien se encuentra en una situación más favorable o ventajosa comparada con otra alternativa.

Oraciones principales

(op) You're better off without him.

Estás mejor sin él.

Ejemplos

(1) We'd be better off leaving early to avoid traffic.

Estaríamos mejor si salimos temprano para evitar el tráfico.

(2) You're better off investing in education than buying expensive clothes.

Estás mejor invirtiendo en educación que comprando ropa cara.

(3) I think she's better off working from home.

Creo que ella está mejor trabajando desde casa.

Uso y Patrones

La expresión “**better off**” se usa para indicar que una situación, decisión o estado es más ventajoso que otro. Es una construcción muy común en inglés que combina el comparativo “better” con “off” (que indica estado o condición).

Estructuras Principales

- **Be + better off + [complemento]:** “You’re better off at home” (Estás mejor en casa)
- **Be + better off + [gerundio]:** “We’re better off waiting” (Es mejor que esperemos)
- **Be + better off + without/with:** “She’s better off without that job” (Ella está mejor sin ese trabajo)

Diferencias con el Español

En español, esta idea se expresa principalmente con:

- “**Estar mejor**”: la traducción más directa
- “**Es mejor que...**”: cuando se refiere a acciones (“You’re better off leaving” = “Es mejor que te vayas”)
- “**Le/te/nos conviene más**”: énfasis en la conveniencia

Consideraciones Idiomáticas

“**Better off**” es más conciso que sus equivalentes en español. Mientras que en inglés es una sola expresión, en español a menudo requiere reestructurar la oración:

- “You’d be better off studying medicine” → “Te convendría más estudiar medicina” o “Estarías mejor estudiando medicina”

La expresión también puede implicar un **consejo implícito** o una **comparación tácita** con la situación actual.

Rank: 4919

Frequency (per Million): 980

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): rare

458 STAND FOR

REPRESENTAR / SIGNIFICAR

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4932

WRITTEN



Verbo frasal que significa representar algo, simbolizar o tener un significado específico. También puede expresar tolerancia o apoyo hacia algo.

Oraciones principales

(op) That symbol used to stand for something.

Ese símbolo solía representar algo.

Ejemplos

(1) What does NASA stand for?

¿Qué significan las siglas NASA?

(2) The flag stands for freedom and democracy.

La bandera representa la libertad y la democracia.

(3) I won't stand for this kind of behavior.

No voy a tolerar este tipo de comportamiento.

Usos principales de 'Stand For'

'Stand for' es un verbo frasal con varios significados importantes:

1. Representar o simbolizar

- Se usa cuando algo tiene un significado simbólico o representa una idea
- **Ejemplo:** *The dove stands for peace* = La paloma representa la paz

2. Significar (siglas o abreviaciones)

- Muy común para explicar qué significan las siglas
- **Ejemplo:** *What does FBI stand for?* = ¿Qué significan las siglas FBI?

3. Tolerar o soportar (forma negativa)

- Usado principalmente en forma negativa: *won't stand for*
- **Ejemplo:** *I won't stand for lies* = No toleraré mentiras

4. Defender o apoyar

- Expresar apoyo hacia principios o valores
- **Ejemplo:** *She stands for justice* = Ella defiende la justicia

Diferencias con el español

En español usamos diferentes verbos según el contexto: **representar**, **significar**, **simbolizar**, **tolerar**, **defender**. El inglés unifica estos conceptos con 'stand for', por lo que es importante identificar el contexto para traducir correctamente.

Rank: 4932

Frequency (per Million): 977

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): rare

459 TO BLAME



TENER LA CULPA / SER CULPABLE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4944

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para indicar que alguien o algo es responsable de un problema, error o situación negativa.

Oraciones principales

(op) I think the government's to blame really.

Creo que realmente el gobierno tiene la culpa.

Ejemplos

(1) Who is to blame for this mess?

¿Quién tiene la culpa de este desastre?

(2) The weather is to blame for the delay.

El clima es culpable del retraso.

(3) Don't blame me for what happened.

No me culpes por lo que pasó.

Uso y Estructura

La expresión 'to blame' se usa principalmente en dos construcciones:

1. Como adjetivo predicativo

- **Estructura:** [Sujeto] + be + to blame (for something)
- **Traducción:** tener la culpa (de algo) / ser culpable (de algo)
- **Ejemplo:** *She is to blame* = *Ella tiene la culpa*

2. Como verbo

- **Estructura:** blame + [objeto] + for + [razón]

- **Traducción:** culpar a alguien por algo
- **Ejemplo:** *I blame him for the accident* = *Lo culpo por el accidente*

Diferencias con el Español

En inglés, 'to blame' puede funcionar como:

- **Adjetivo:** *The driver is to blame* (El conductor tiene la culpa)
- **Verbo:** *I blame the driver* (Culpo al conductor)

En español, generalmente usamos:

- **Tener la culpa:** más común y natural
- **Ser culpable:** más formal
- **Culpar:** como verbo transitivo

Expresiones Relacionadas

- **Don't blame me:** No me culpes
- **Nobody's to blame:** Nadie tiene la culpa
- **The blame lies with:** La culpa recae en
- **Shift the blame:** Echar la culpa a otro

Rank: 4944

Frequency (per Million): 973

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

460 THE BULK OF



LA MAYOR PARTE DE / LA MAYORÍA DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4950

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para referirse a la porción más grande o principal de algo, indicando que constituye más de la mitad del total.

Oraciones principales

(op) The bulk of it was done by noon.

La mayor parte estaba hecha para el mediodía.

Ejemplos

- (1) The bulk of the students passed the exam.

La mayoría de los estudiantes aprobaron el examen.

- (2) We spent the bulk of our budget on marketing.

Gastamos la mayor parte de nuestro presupuesto en marketing.

- (3) The bulk of the work will be completed next week.

La mayor parte del trabajo se completará la próxima semana.

Uso y significado

“The bulk of” es una expresión inglesa que significa **la porción más grande o la parte principal** de algo. Siempre implica más del 50% del total.

Traducciones principales

- **La mayor parte de** - la traducción más común y natural
- **La mayoría de** - cuando se refiere a personas o elementos contables
- **Gran parte de** - alternativa menos específica

Diferencias con el español

Mientras que en inglés “the bulk of” es una expresión fija, en español tenemos más flexibilidad:

- **Con sustantivos no contables:** “La mayor parte del agua” (the bulk of the water)
- **Con sustantivos contables:** “La mayoría de los libros” (the bulk of the books)
- **En contextos formales:** “Gran parte de la investigación” (the bulk of the research)

Ejemplos adicionales

- “The bulk of the population lives in cities” = “**La mayor parte de la población vive en ciudades**”
- “I finished the bulk of my homework” = “**Terminé la mayor parte de mi tarea**”

Nota: Evitar traducir literalmente como “el bulto de” - esta traducción sería incorrecta en este contexto.

Rank: 4950

Frequency (per Million): 968

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

461 A HANDFUL OF



UN PUÑADO DE / UNOS POCOS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4955

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica una cantidad pequeña e indefinida de algo, generalmente personas u objetos que se pueden contar.

Oraciones principales

(op) Only a handful of them were actually awake.

Solo un puñado de ellos estaban realmente despiertos.

Ejemplos

(1) A handful of students stayed after class to ask questions.

Un puñado de estudiantes se quedó después de clase para hacer preguntas.

(2) There are only a handful of restaurants open on Sunday.

Solo hay unos pocos restaurantes abiertos el domingo.

(3) She invited a handful of close friends to her birthday party.

Invitó a unos pocos amigos íntimos a su fiesta de cumpleaños.

Uso y significado

‘A handful of’ es una expresión idiomática en inglés que significa **una cantidad pequeña e indefinida** de algo, típicamente entre 3 y 10 elementos. La traducción más literal es ‘un puñado de’, pero también se puede expresar como ‘unos pocos’, ‘algunos’ o ‘unos cuantos’.

Diferencias con el español

- En español, ‘un puñado de’ es más formal y literario que en inglés
- ‘Unos pocos’ es la traducción más natural en contextos cotidianos
- A diferencia del español, en inglés ‘handful’ siempre requiere el artículo ‘a’

Patrones de uso

Se usa con sustantivos contables:

- *A handful of people* → Un puñado de personas
- *A handful of books* → Unos pocos libros
- *A handful of ideas* → Algunas ideas

No se usa con sustantivos incontables:

- ❌ *A handful of water*

-  *A little water* (un poco de agua)

Equivalentes según contexto

- **Formal:** un puñado de, un número reducido de
- **Informal:** unos pocos, algunos, unos cuantos
- **Muy informal:** cuatro gatos (coloquial español)

Rank: 4955

Frequency (per Million): 965

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

462 (AT) THE OUTSET



AL PRINCIPIO / DESDE EL PRINCIPIO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #4959

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para referirse al comienzo o inicio de algo, especialmente de un proceso, proyecto o situación.

Oraciones principales

(op) It went well, but not at the outset.

Salió bien, pero no al principio.

Ejemplos

(1) At the outset of the project, we faced many challenges.

Al principio del proyecto, enfrentamos muchos desafíos.

(2) She made her intentions clear from the outset.

Ella dejó claras sus intenciones desde el principio.

(3) The company struggled at the outset but eventually became profitable.

La empresa tuvo dificultades al principio, pero finalmente se volvió rentable.

Uso y Significado

La expresión “(at) the outset” se traduce principalmente como “**al principio**” o “**desde el principio**” en español. Es una forma más formal y específica de referirse al comienzo de algo.

Variaciones en inglés:

- “At the outset” = al principio
- “From the outset” = desde el principio

Diferencias con el español:

Formalidad: En inglés, “outset” es más formal que “beginning” o “start”. En español, tanto “al principio” como “desde el principio” son expresiones estándar sin diferencias significativas de formalidad.

Contexto de uso: Se utiliza frecuentemente en contextos profesionales, académicos o cuando se describe el desarrollo de procesos o situaciones complejas.

Ejemplos adicionales:

- “The rules were established at the outset” = “Las reglas se establecieron al principio”
- “From the outset, it was clear this would be difficult” = “Desde el principio, estaba claro que esto sería difícil”

Sinónimos en español:

- Al comienzo
- En un principio
- Inicialmente
- Al inicio

Rank: 4959

Frequency (per Million): 963

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

463 BY VIRTUE OF

EN VIRTUD DE / POR VIRTUD DE / GRACIAS A

[Ver en WordReference →](#)

Rank #4991

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que significa 'debido a', 'gracias a' o 'por medio de'. Se usa para indicar la causa, razón o medio por el cual algo sucede.

Oraciones principales

(op) She won by virtue of her superior intellect.

Ella ganó en virtud de su intelecto superior.

Ejemplos

(1) He became president by virtue of his popularity.

Se convirtió en presidente en virtud de su popularidad.

(2) By virtue of this law, all citizens have equal rights.

En virtud de esta ley, todos los ciudadanos tienen derechos iguales.

(3) She holds this position by virtue of her experience.

Ella ocupa este puesto en virtud de su experiencia.

Uso y Características

“By virtue of” es una expresión formal del inglés que indica **causa, razón o medio** por el cual algo ocurre o se logra.

Traducciones principales:

- **En virtud de** (más formal y literal)
- **Por virtud de** (menos común pero correcta)
- **Gracias a** (más natural en español cotidiano)
- **Debido a** (según el contexto)
- **Por medio de** (cuando indica método)

Diferencias con el español:

En inglés:

- Siempre va seguido de un sustantivo o frase nominal
- Es invariablemente formal
- Se usa tanto en contextos legales como cotidianos

En español:

- “En virtud de” suena muy formal y se usa principalmente en contextos legales o académicos
- “Gracias a” es más natural para el habla cotidiana
- “Debido a” puede tener connotación más neutral

Ejemplos adicionales:

- *By virtue of being the oldest* → *Por ser el mayor* (más natural que “en virtud de ser”)
- *By virtue of this contract* → *En virtud de este contrato* (contexto legal, se mantiene la formalidad)

Recomendación:

En traducción, considerar el **registro** del texto. Para textos formales usar “en virtud de”, para textos cotidianos preferir “gracias a” o “debido a”.

Rank: 4991

Frequency (per Million): 954

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

464 TURN DOWN



RECHAZAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5001

SPOKEN

WRITTEN

Verbo frasal que significa rechazar una oferta, propuesta, invitación o reducir el volumen de algo.

Oraciones principales

(op) I won't turn down such a great offer.

No voy a rechazar una oferta tan buena.

Ejemplos

(1) She turned down the job offer because the salary was too low.

Ella rechazó la oferta de trabajo porque el salario era demasiado bajo.

(2) Please turn down the music, it's too loud.

Por favor, baja la música, está muy alta.

(3) He turned down my invitation to the party.

Él rechazó mi invitación a la fiesta.

Significados principales de TURN DOWN

TURN DOWN es un verbo frasal con dos significados principales:

1. Rechazar (ofertas, invitaciones, propuestas)

- **Equivalentes en español:** rechazar, declinar, no aceptar
- Se usa cuando alguien dice “no” a una oferta o invitación
- **Ejemplo:** *They turned down my proposal = Rechazaron mi propuesta*

2. Bajar el volumen o intensidad

- **Equivalentes en español:** bajar, reducir
- Se usa principalmente con dispositivos electrónicos (radio, televisión, calefacción)
- **Ejemplo:** *Turn down the TV = Baja el volumen del televisor*

Diferencias con el español

En español usamos verbos diferentes según el contexto:

- Para **rechazar**: “rechazar”, “declinar”, “no aceptar”
- Para **bajar volumen**: “bajar”, “reducir”, “disminuir”

En inglés, **turn down** cubre ambos significados, lo que puede causar confusión inicial.

Patrones de uso

- **Turn down + sustantivo:** *turn down an offer* (rechazar una oferta)
- **Turn down + objeto + adverbio:** *turn the music down* (bajar la música)
- Es **separable**: *turn it down* o *turn down it* (menos común)

Rank: 5001

Frequency (per Million): 951

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

465 GET ON ('RELATE')



LLEVARSE BIEN

[Ver en WordReference →](#)

Rank #5010

SPOKEN

Se usa para describir si dos o más personas tienen una buena relación o si se entienden bien entre sí.

Oraciones principales

(op) My parents don't really get on very well.

Mis padres no se llevan muy bien que digamos.

Ejemplos

(1) Sarah and I get on really well at work.

Sarah y yo nos llevamos muy bien en el trabajo.

(2) Do you get on with your new roommate?

¿Te llevas bien con tu nuevo compañero de cuarto?

(3) The children don't get on when they're tired.

Los niños no se llevan bien cuando están cansados.

Uso del phrasal verb 'GET ON'

Significado principal

El phrasal verb '**get on**' en el contexto de relaciones interpersonales significa **tener una buena relación** o **llevarse bien** con alguien. Es equivalente a las expresiones españolas 'llevarse bien', 'congeniar' o 'entenderse bien'.

Patrones de uso

- **Get on (well/badly):** Se llevar (bien/mal)
- **Get on with someone:** Llevarse bien con alguien
- **Don't get on:** No llevarse bien, no congeniar

Diferencias con el español

En español usamos principalmente el verbo reflexivo '**llevarse**' que requiere concordancia con el sujeto, mientras que en inglés 'get on' es más fijo en su forma. El inglés también permite omitir el complemento ('they don't get on') más fácilmente que en español.

Expresiones relacionadas

- **Get along:** Sinónimo muy común de 'get on'
- **Hit it off:** Congraciar inmediatamente
- **Click:** Conectar bien (más informal)

Ejemplos adicionales

- *We get on like a house on fire* = Nos llevamos de maravilla
- *They don't get on at all* = No se llevan para nada

Rank: 5010
Frequency (per Million): 944
Spoken (General): common
Written (General): rare
Written (Academic): N/A

466 UNDER WAY



EN MARCHA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5022

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para indicar que algo ha comenzado y está en proceso de desarrollo o ejecución.

Oraciones principales

(op) Changes are already under way.

Los cambios ya están en marcha.

Ejemplos

(1) The construction project is under way.

El proyecto de construcción está en marcha.

(2) Preparations for the event are under way.

Los preparativos para el evento están en marcha.

(3) The investigation got under way immediately.

La investigación se puso en marcha inmediatamente.

Uso de 'Under Way'

'Under way' es una expresión idiomática inglesa que indica que algo ha comenzado y está actualmente en proceso de desarrollo o ejecución.

Equivalentes en español

Las traducciones más comunes son:

- En marcha (la más frecuente)
- En curso
- En proceso
- En desarrollo

Patrones de uso

Construcciones típicas:

- *be under way* = estar en marcha
- *get under way* = ponerse en marcha, comenzar
- *set under way* = poner en marcha

Diferencias con el español

En inglés, ‘under way’ se usa como una unidad fija, mientras que en español podemos variar más:

- “The meeting is under way” = “La reunión está **en curso**/“**en marcha**”
- “Plans are under way” = “Los planes están **en marcha**/“**en desarrollo**”

Nota ortográfica

Puede escribirse como ‘**under way**’ (dos palabras) o ‘**underway**’ (una palabra), siendo más común la primera forma.

Rank: 5022

Frequency (per Million): 939

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): common

467 IN THE INTEREST OF



EN INTERÉS DE / EN ARAS DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5025

ACADEMIC

Expresión formal que indica que algo se hace por el bien de algo o alguien, para beneficiar o favorecer una causa específica.

Oraciones principales

(op) They stopped in the interest of time.

Se detuvieron en interés del tiempo.

Ejemplos

(1) In the interest of public safety, the bridge was closed.

En interés de la seguridad pública, cerraron el puente.

(2) **She resigned in the interest of the company.**

Renunció en aras de la empresa.

(3) **In the interest of fairness, everyone should have equal opportunities.**

En interés de la equidad, todos deberían tener las mismas oportunidades.

Uso y Contexto

La expresión “**in the interest of**” es una frase prepositiva formal que se usa para indicar que una acción se realiza **por el bien de** algo o alguien específico.

Equivalentes en Español

- **En interés de** - traducción más literal y formal
- **En aras de** - expresión más elegante y culta
- **Por el bien de** - versión más coloquial
- **En beneficio de** - enfatiza el aspecto positivo

Patrones de Uso

Estructura típica:

- **In the interest of + sustantivo/gerundio**
- *In the interest of **time*** (por cuestión de tiempo)
- *In the interest of **saving money*** (para ahorrar dinero)

Diferencias con el Español

En español, tenemos **múltiples opciones** equivalentes, mientras que en inglés esta expresión es más estándar y formal. El español permite más variedad:

- “**En interés de**” - más formal, usado en contextos oficiales
- “**En aras de**” - muy culto, literatura y discursos
- “**Por el bien de**” - más natural en conversación

Consideraciones Idiomáticas

Esta expresión inglesa mantiene un **registro formal** independientemente del contexto, mientras que en español podemos ajustar el nivel de formalidad según la situación comunicativa.

Rank: 5025

Frequency (per Million): 938

Spoken (General): rare

Written (General): uncommon

Written (Academic): common

468 ON THE MARKET



EN EL MERCADO / A LA VENTA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5051

WRITTEN

Se usa para indicar que algo está disponible para comprar o vender, especialmente propiedades inmobiliarias, productos o servicios.

Oraciones principales

(op) How long has it been on the market?

¿Cuánto tiempo lleva en el mercado?

Ejemplos

(1) The house has been on the market for three months.

La casa ha estado en el mercado durante tres meses.

(2) They put their business on the market last week.

Pusieron su negocio a la venta la semana pasada.

(3) This new smartphone will be on the market next year.

Este nuevo teléfono inteligente estará en el mercado el próximo año.

Uso y Contextos

“On the market” es una expresión muy común en inglés que tiene dos traducciones principales en español:

1. “En el mercado”

- Se usa cuando algo está **disponible para comprar**
- Común para productos nuevos o servicios
- *Ejemplo:* “The new car model is on the market” = “El nuevo modelo de carro está en el mercado”

2. “A la venta”

- Se usa cuando algo está **siendo vendido** por su propietario
- Muy común en bienes raíces y artículos usados

- *Ejemplo*: “The house is on the market” = “La casa está a la venta”

Diferencias con el Español

En inglés, “on the market” es la expresión estándar para ambos contextos. En español, tendemos a ser más específicos:

- “Está disponible” - para productos nuevos
- “Está a la venta” - para cosas que se venden
- “Salió al mercado” - para lanzamientos de productos

Expresiones Relacionadas

- “Put on the market” = “Poner a la venta/en el mercado”
- “Come on the market” = “Salir al mercado”
- “Take off the market” = “Retirar del mercado/de la venta”

Rank: 5051

Frequency (per Million): 928

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

469 BY FAR



CON MUCHO / POR MUCHO / CON DIFERENCIA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5060

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que se usa para enfatizar que algo es muy superior o diferente comparado con otras opciones, sin ninguna duda.

Oraciones principales

(op) The rise in unemployment was by far the highest.

El aumento del desempleo fue con mucho el más alto.

Ejemplos

(1) This is by far the best restaurant in town.

Este es con diferencia el mejor restaurante de la ciudad.

(2) She is by far the most talented student in the class.

Ella es por mucho la estudiante más talentosa de la clase.

(3) **This method is by far the most efficient one.**

Este método es con mucho el más eficiente.

Uso y significado

BY FAR es una expresión adverbial que se utiliza para **enfatizar superioridad** o diferencia notable entre algo y las demás opciones. Equivale a decir “sin duda alguna” o “definitivamente”.

Traducciones principales

- **Con mucho:** la traducción más común y natural
- **Por mucho:** alternativa frecuente
- **Con diferencia:** más formal, común en España
- **De lejos:** menos común pero válida

Posición en la oración

BY FAR típicamente se coloca:

- Antes del adjetivo superlativo: “*by far the best*” → “*con mucho el mejor*”
- Después del verbo: “*is by far*” → “*es con mucho*”

Diferencias con el español

En español, las expresiones equivalentes pueden variar según el registro:

- **Formal:** “con diferencia”, “notablemente”
- **Informal:** “con mucho”, “por mucho”
- **Regional:** En algunos países se prefiere “de lejos”

Ejemplos adicionales

- “*This car is by far the most expensive*” → “*Este auto es con mucho el más caro*”
- “*By far the worst decision*” → “*Con diferencia la peor decisión*”

Rank: 5060

Frequency (per Million): 925

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): uncommon

470 A DEGREE OF



CIERTO GRADO DE / UN GRADO DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5072

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para indicar que algo existe en cierta medida o cantidad, pero no completamente o de manera absoluta.

Oraciones principales

(op) There is a degree of irony in the story.

Hay cierto grado de ironía en la historia.

Ejemplos

(1) The project requires a degree of patience and skill.

El proyecto requiere cierto grado de paciencia y habilidad.

(2) There's a degree of uncertainty about the results.

Existe un grado de incertidumbre sobre los resultados.

(3) She showed a degree of interest in the proposal.

Ella mostró cierto grado de interés en la propuesta.

Uso y significado

‘A degree of’ es una expresión que indica **moderación o parcialidad** en la cantidad o intensidad de algo. Se utiliza cuando queremos expresar que algo existe o está presente, pero no de manera completa o absoluta.

Equivalencias en español

La expresión puede traducirse de varias maneras según el contexto:

- **Cierto grado de** (más común)
- **Un grado de** (más formal)
- **Cierta cantidad de**
- **Algo de** (menos formal)

Patrones de uso

Estructura común: *There is/exists + a degree of + sustantivo abstracto*

- There is a degree of risk → Existe cierto grado de riesgo
- There's a degree of confusion → Hay cierto grado de confusión

Diferencias con el español

En español, solemos usar más frecuentemente ‘**cierto/cierta**’ o ‘**algo de**’ donde el inglés usa ‘a degree of’:

- A degree of difficulty → Cierta dificultad
- A degree of success → Cierto éxito

Contextos típicos

Se usa especialmente con:

- **Emociones:** a degree of frustration (cierto grado de frustración)
- **Cualidades abstractas:** a degree of sophistication (cierto grado de sofisticación)
- **Situaciones:** a degree of complexity (cierto grado de complejidad)

Rank: 5072

Frequency (per Million): 921

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

471 NEVER MIND



NO IMPORTA / OLVÍDALO

[Ver en WordReference →](#)

Rank #5082

SPOKEN

Expresión usada para indicar que algo no es importante, para descartar un tema o para decir que no vale la pena preocuparse por algo.

Oraciones principales

(op) Never mind that it's my birthday today.

No importa que sea mi cumpleaños hoy.

Ejemplos

(1) Never mind, I'll do it myself.

No importa, lo haré yo mismo.

(2) Never mind what they say about you.

No hagas caso de lo que digan de ti.

(3) Oh, never mind. It's not important.

Ah, olvídalo. No es importante.

Usos principales de “Never mind”

1. Descartar algo como sin importancia

- Se usa para indicar que algo no vale la pena considerar o que no es relevante
- Equivale a “no importa” o “da igual”

2. Cambiar de tema o abandonar una conversación

- Cuando no quieres continuar explicando algo
- Equivale a “olvídalo” o “déjalo”

3. Minimizar preocupaciones

- Para tranquilizar a alguien diciéndole que no se preocupe
- Equivale a “no te preocupes” o “no pasa nada”

Diferencias con el español

Versatilidad de la expresión

- En inglés, “never mind” es muy versátil y se usa en múltiples contextos
- En español necesitamos diferentes expresiones según el contexto: “no importa”, “olvídalo”, “no hagas caso”, “da igual”

Registro y formalidad

- “Never mind” es informal pero aceptable en la mayoría de situaciones
- Las traducciones españolas varían en formalidad: “no importa” (neutral), “olvídalo” (informal)

Expresiones relacionadas

- “Don’t mind” = No te molestes / No hagas caso
- “I don’t mind” = No me importa / Me da igual
- “Mind you” = Eso sí / Ten en cuenta que

Rank: 5082

Frequency (per Million): 915

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

472 UP AND DOWN



DE ARRIBA ABAJO / DE UN LADO A OTRO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5134

WRITTEN

Expresión que indica movimiento repetitivo en direcciones opuestas, ya sea vertical (arriba y abajo) u horizontal (de un lado a otro). También puede expresar fluctuaciones o cambios constantes.

Oraciones principales

(op) He was up and down the hall worrying about it.

Estaba caminando de un lado a otro del pasillo preocupándose por eso.

Ejemplos

(1) The stock market has been up and down all week.

El mercado de valores ha estado subiendo y bajando toda la semana.

(2) She looked up and down the street before crossing.

Miró hacia arriba y hacia abajo de la calle antes de cruzar.

(3) His mood goes up and down depending on the weather.

Su estado de ánimo sube y baja dependiendo del clima.

Usos principales de 'UP AND DOWN'

1. Movimiento físico repetitivo

Vertical: Cuando se refiere a movimiento literal hacia arriba y hacia abajo

- *The elevator went up and down* = El ascensor subía y bajaba

Horizontal: Cuando implica caminar o moverse de un extremo al otro repetidamente

- *Walking up and down the street* = Caminando de un lado a otro de la calle

2. Fluctuaciones y cambios

Estados emocionales o condiciones variables:

- *Prices go up and down* = Los precios suben y bajan
- *His health is up and down* = Su salud tiene altibajos

Diferencias con el español

En español tendemos a ser más específicos:

- **Movimiento físico:** “de un lado a otro”, “de aquí para allá”, “arriba y abajo”
- **Fluctuaciones:** “altibajos”, “vaivenes”, “subidas y bajadas”

Consideraciones idiomáticas

- La expresión inglesa es más versátil y puede aplicarse a contextos donde en español usaríamos diferentes frases
- “Up and down” como adverbio de lugar requiere traducción contextual
- En el contexto de emociones, “tener altibajos” es más natural que traducir literalmente

Rank: 5134

Frequency (per Million): 898

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): N/A

473 IN ONE'S OWN RIGHT



POR DERECHO PROPIO / POR SÍ MISMO / A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5156

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para enfatizar que algo o alguien tiene mérito, valor o importancia de manera independiente, sin depender de otros factores o asociaciones.

Oraciones principales

(op) Gesture is a form of expression in its own right.

El gesto es una forma de expresión por derecho propio.

Ejemplos

(1) She is a successful businesswoman in her own right, not just the CEO's daughter.

Ella es una empresaria exitosa por derecho propio, no solo la hija del director ejecutivo.

(2) This painting is valuable in its own right, regardless of the artist's fame.

Esta pintura es valiosa por sí misma, independientemente de la fama del artista.

(3) He became famous in his own right as a musician, separate from his family's reputation.

Se hizo famoso por derecho propio como músico, separado de la reputación de su familia.

Uso y significado

La expresión “**in one's own right**” se utiliza para enfatizar que algo o alguien posee valor, mérito o importancia **de manera independiente**, sin necesidad de depender de factores

externos o asociaciones con otros elementos.

Traducciones principales

- **Por derecho propio:** La traducción más directa y formal
- **Por sí mismo/a:** Versión más natural en muchos contextos
- **De forma independiente:** Alternativa explicativa
- **En sí mismo/a:** Para objetos o conceptos abstractos

Patrones de uso

Con personas

- **Estructura:** [Persona] + verbo + **por derecho propio**
- Se usa frecuentemente para destacar los logros independientes de alguien, especialmente cuando podría haber confusión sobre si sus éxitos se deben a conexiones familiares o asociaciones.

Con objetos o conceptos

- **Estructura:** [Cosa] + es/tiene valor + **por sí misma**
- Enfatiza el valor intrínseco de algo, independientemente de su contexto o relaciones.

Diferencias con el español

En español, tendemos a ser más explícitos sobre la independencia usando frases como “**independientemente de**” o “**sin depender de**”. La expresión inglesa es más concisa y idiomática.

Contextos comunes

- **Profesional:** Describir logros independientes
- **Artístico:** Valorar obras por sus propios méritos
- **Familiar:** Distinguir logros personales de influencias familiares
- **Académico:** Evaluar ideas o teorías de forma independiente

Rank: 5156

Frequency (per Million): 891

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

CUESTIÓN DE / SE TRATA DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5169

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica que algo es simplemente una cuestión de hacer algo específico o que la situación se reduce a un aspecto particular.

Oraciones principales

(op) Now it's just a case of getting them to subscribe.

Ahora solo es cuestión de conseguir que se suscriban.

Ejemplos

(1) It's a case of practice makes perfect.

Es cuestión de que la práctica hace al maestro.

(2) This is a case of being in the right place at the right time.

Esto se trata de estar en el lugar correcto en el momento correcto.

(3) It's simply a case of patience and persistence.

Simplemente es cuestión de paciencia y persistencia.

Uso y significado

La expresión “**a case of**” se usa para simplificar o reducir una situación compleja a su elemento esencial. Indica que algo se resume en un aspecto particular o que la solución requiere una acción específica.

Equivalencias en español

- “**Cuestión de**” - la traducción más común y natural
- “**Se trata de**” - alternativa formal
- “**Es solo cosa de**” - versión más coloquial
- “**No es más que**” - énfasis en la simplicidad

Patrones de uso

Con gerundio

- “It’s a case of waiting” → “Es cuestión de esperar”
- “It’s a case of trying harder” → “Es cuestión de esforzarse más”

Con sustantivos

- “It’s a case of bad timing” → “Se trata de mal momento”

- “It’s a case of miscommunication” → “Es cuestión de falta de comunicación”

Diferencias culturales

En inglés, esta expresión tiende a **minimizar la complejidad** de una situación, mientras que en español las traducciones pueden sonar más directas. El hablante nativo de español debe entender que esta frase inglesa a menudo implica que la solución es más simple de lo que parece.

Rank: 5169

Frequency (per Million): 888

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

475 MORE SO



MÁS AÚN / AÚN MÁS

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5171

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para indicar que algo se aplica en mayor grado a lo mencionado después, evitando repetir toda la oración anterior.

Oraciones principales

(op) Boston is walkable, and San Francisco more so.

Boston es una ciudad transitable a pie, y San Francisco más aún.

Ejemplos

(1) The weather was cold yesterday, and today even more so.

El clima estuvo frío ayer, y hoy aún más.

(2) Spanish is difficult to learn, and Chinese more so.

El español es difícil de aprender, y el chino más aún.

(3) She was tired after work, and more so after the gym.

Estaba cansada después del trabajo, y más aún después del gimnasio.

Uso y función de ‘MORE SO’

‘**More so**’ es una expresión adverbial inglesa que funciona como un mecanismo de **elipsis** (omisión de palabras repetidas) para evitar redundancia en comparaciones.

Equivalencias en español

Las traducciones más comunes son:

- ‘**más aún**’ (la más frecuente)
- ‘**aún más**’
- ‘**todavía más**’
- ‘**incluso más**’

Estructura y patrones de uso

Patrón típico: [Oración 1], and [sujeto] more so

Ejemplos:

- *Movies are expensive, and 3D movies more so* → *Las películas son caras, y las películas 3D más aún*
- *Children need attention, and teenagers more so* → *Los niños necesitan atención, y los adolescentes más aún*

Diferencias con el español

En **español**, tendemos a repetir más elementos de la oración:

- **Inglés:** *He likes pizza, and she more so* (elipsis máxima)
- **Español:** *A él le gusta la pizza, y a ella **le gusta** más aún* (se repite el verbo)

Variantes con ‘even more so’

‘**Even more so**’ añade mayor énfasis:

- *Traffic is bad on weekdays, and even more so on Fridays* → *El tráfico está malo entre semana, y **incluso más** los viernes*

Rank: 5171

Frequency (per Million): 887

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

Rank #5193

SPOKEN

WRITTEN

Phrasal verb que significa aproximarse o dirigirse hacia una persona o lugar de manera física.

Oraciones principales

(op) Men always come up to me first.

Los hombres siempre se me acercan primero.

Ejemplos

(1) A stranger came up to me and asked for directions.

Un extraño se me acercó y me pidió direcciones.

(2) The dog came up to the children wanting to play.

El perro se acercó a los niños queriendo jugar.

(3) She came up to the counter to place her order.

Se acercó al mostrador para hacer su pedido.

Uso y significado

El phrasal verb **'come up to'** indica movimiento físico hacia una persona o lugar específico. Se traduce principalmente como **'acercarse a'** en español.

Patrones de uso comunes:

- **Come up to + persona:** acercarse a alguien
- **Come up to + lugar:** dirigirse hacia un lugar específico

Diferencias con el español:

En español usamos el verbo reflexivo **'acercarse'** con la preposición **'a'**, mientras que en inglés se usa el phrasal verb con **'up to'**. El inglés enfatiza más el movimiento direccional con **'up to'**.

Ejemplos adicionales:

- **'The cat came up to me purring'** = **'El gato se me acercó ronroneando'**
- **'Come up to the front of the class'** = **'Acércate al frente de la clase'**

Nota importante:

No confundir con **'come up with'** (se le ocurre, inventar) que tiene un significado completamente diferente.

Rank: 5193
Frequency (per Million): 881
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): N/A

477 IN WHICH CASE



EN CUYO CASO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5216

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que introduce una consecuencia lógica o resultado que se deriva de una situación previamente mencionada.

Oraciones principales

(op) That means it's midnight, in which case it's closed.

Eso significa que es medianoche, en cuyo caso está cerrado.

Ejemplos

(1) The test might be cancelled, in which case we'll notify you immediately.

El examen podría cancelarse, en cuyo caso te notificaremos inmediatamente.

(2) You could be late for the meeting, in which case please call ahead.

Podrías llegar tarde a la reunión, en cuyo caso por favor llama con anticipación.

(3) The weather forecast predicts rain, in which case the event will move indoors.

El pronóstico del tiempo predice lluvia, en cuyo caso el evento se trasladará al interior.

Uso y función

“In which case” es una expresión condicional que introduce una **consecuencia lógica** basada en una premisa o situación previamente establecida. Es equivalente a decir “si eso es así” o “en tal situación”.

Traducción principal

- “En cuyo caso” es la traducción más directa y formal
- También puede traducirse como “en tal caso” o “en ese caso”

Diferencias con el español

Nivel de formalidad

- En inglés, “in which case” se usa tanto en contextos formales como informales
- En español, “**en cuyo caso**” suena más formal y se prefiere en escritura académica o profesional
- Para contextos informales, es más natural usar “**en ese caso**” o “**entonces**”

Estructura sintáctica

- En inglés: *situación* + “, in which case” + *consecuencia*
- En español: *situación* + “, en cuyo/ese caso” + *consecuencia*

Alternativas en español

- “**En tal caso**” - más formal
- “**En ese caso**” - más coloquial
- “**Entonces**” - muy informal
- “**Por lo tanto**” - cuando se enfatiza la conclusión lógica

Ejemplos adicionales

- “The flight might be delayed, **in which case** I’ll take the train” → “El vuelo podría retrasarse, **en cuyo caso** tomaré el tren”
- Versión más coloquial: “...entonces tomaré el tren”

Rank: 5216

Frequency (per Million): 872

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

478 NO SIGN OF



NINGUNA SEÑAL DE / NINGÚN RASTRO DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5222

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica la ausencia total de evidencia, rastros o indicios de algo o alguien que se está buscando o esperando.

Oraciones principales

(op) Still no sign of him?

¿Aún no hay rastro de él?

Ejemplos

(1) **There's no sign of life on this planet.**

No hay ninguna señal de vida en este planeta.

(2) **We searched everywhere but found no sign of the missing documents.**

Buscamos por todas partes pero no encontramos ningún rastro de los documentos perdidos.

(3) **The police said there was no sign of forced entry.**

La policía dijo que no había señales de entrada forzada.

Uso y Significado

La expresión “**no sign of**” se utiliza para indicar la **ausencia completa** de evidencia, rastros o indicios de algo que se está buscando, esperando o investigando.

Traducciones Principales

- **Ninguna señal de** - Para indicios o evidencias visibles
- **Ningún rastro de** - Para huellas o vestigios de algo/alguien
- **No hay indicios de** - En contextos más formales
- **Sin rastro de** - Variante más concisa

Patrones de Uso

Construcciones Comunes:

- “**There’s no sign of...**” → “**No hay señal/rastro de...**”
- “**Still no sign of...**” → “**Aún no hay rastro de...**”
- “**No sign of improvement**” → “**Ninguna señal de mejora**”

Diferencias con el Español

En español tendemos a ser más específicos:

- **Sign** puede traducirse como “señal”, “rastro”, “indicio” o “huella” según el contexto
- A menudo añadimos artículos: “**ninguna señal**” vs. “no sign”
- En español formal se prefiere “**no se observan indicios de**” en lugar de construcciones más directas

Contextos Frecuentes

- **Búsquedas y rescates:** “No sign of the missing hikers”
- **Investigaciones:** “No sign of criminal activity”

- **Medicina:** “No sign of infection”
- **Meteorología:** “No sign of rain”

Rank: 5222

Frequency (per Million): 871

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

479 JUST AS ('WHEN')



JUSTO CUANDO / EN EL MOMENTO EN QUE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5231

SPOKEN

WRITTEN

Expresión temporal que indica que dos acciones ocurren exactamente al mismo tiempo, enfatizando la simultaneidad precisa de los eventos.

Oraciones principales

(op) I saw him just as he left.

Lo vi justo cuando se iba.

Ejemplos

(1) The phone rang just as I was falling asleep.

El teléfono sonó justo cuando me estaba quedando dormido.

(2) She arrived just as the meeting started.

Ella llegó justo cuando empezó la reunión.

(3) The rain stopped just as we reached the car.

La lluvia paró justo cuando llegamos al coche.

Uso y Significado

Just as con significado temporal se traduce principalmente como “**justo cuando**” o “**en el momento en que**”. Esta expresión enfatiza la **simultaneidad exacta** de dos acciones o eventos.

Equivalentes en Español

- **Justo cuando** (más común y natural)
- **En el momento en que** (más formal)
- **Precisamente cuando** (enfático)
- **Exactamente cuando** (muy enfático)

Diferencias con el Español

Tiempos Verbales

En inglés, “just as” puede ir seguido de pasado simple o continuo, mientras que en español:

- “**Just as he arrived**” → “**Justo cuando llegó**” (pretérito perfecto simple)
- “**Just as he was arriving**” → “**Justo cuando estaba llegando**” (pretérito imperfecto continuo)

Posición en la Oración

Just as puede aparecer al inicio o en medio de la oración:

- “Just as I left, it started raining” → “Justo cuando me fui, empezó a llover”
- “It started raining just as I left” → “Empezó a llover justo cuando me fui”

Ejemplos Adicionales

- “The lights went out just as the show began” → “Se fueron las luces justo cuando empezó el espectáculo”
- “Just as we sat down, the waiter appeared” → “Justo cuando nos sentamos, apareció el camarero”

Nota Importante

No confundir con “**just as**” comparativo (“tan... como”), que tiene un uso y traducción completamente diferentes.

Rank: 5231
 Frequency (per Million): 869
 Spoken (General): common
 Written (General): common
 Written (Academic): N/A

480 FOR THE SAKE OF

POR EL BIEN DE / POR AMOR A / EN ARAS DE

[Ver en WordReference](#) →



Expresión que indica que algo se hace con un propósito específico, por una causa o razón particular, o para beneficio de algo o alguien.

Oraciones principales

(op) He exaggerated his points for the sake of effect.

Exageró sus argumentos para conseguir más impacto.

Ejemplos

(1) She moved to another city for the sake of her children's education.

Se mudó a otra ciudad por el bien de la educación de sus hijos.

(2) Let's assume he's telling the truth for the sake of argument.

Supongamos que dice la verdad solo por seguir la discusión.

(3) He quit smoking for the sake of his health.

Dejó de fumar por el bien de su salud.

Uso y traducción de 'FOR THE SAKE OF'

Equivalentes principales en español:

- **Por el bien de** - usado cuando se busca el beneficio de alguien o algo
- **Por amor a** - expresa hacer algo por cariño o respeto hacia alguien
- **En aras de** - registro más formal, significa 'en beneficio de'
- **Para** - traducción más simple en muchos contextos
- **Por** - en construcciones más directas

Patrones de uso:

1. For the sake of + persona/cosa

- *For the sake of peace* → **Por el bien de la paz**
- *For the sake of our friendship* → **Por nuestra amistad**

2. Expresiones idiomáticas:

- *For the sake of argument* → **Solo por discutir / Por seguir el argumento**
- *For heaven's sake* → **¡Por el amor de Dios!**
- *For old time's sake* → **Por los viejos tiempos**

Diferencias con el español:

En español, la traducción varía según el contexto. Mientras que en inglés 'for the sake of' es una construcción fija, en español usamos diferentes preposiciones y expresiones según la

situación específica. La clave es identificar si se trata de beneficio, propósito, o simple motivación.

Rank: 5244
Frequency (per Million): 865
Spoken (General): common
Written (General): common
Written (Academic): rare

481 IN A POSITION TO



ESTAR EN CONDICIONES DE / ESTAR EN POSICIÓN DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5247

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica tener la capacidad, autoridad, recursos o circunstancias necesarias para hacer algo específico.

Oraciones principales

(op) I'm not in a position to comment right now.

No estoy en condiciones de hacer comentarios ahora mismo.

Ejemplos

(1) Are you in a position to make that decision?

¿Estás en posición de tomar esa decisión?

(2) The company is not in a position to offer raises this year.

La empresa no está en condiciones de ofrecer aumentos este año.

(3) Once we have more information, we'll be in a position to help you.

Una vez que tengamos más información, estaremos en condiciones de ayudarte.

Uso y Significado

La expresión “**in a position to**” indica que alguien tiene la **capacidad, autoridad, recursos o circunstancias apropiadas** para realizar una acción específica. Es una forma más formal y diplomática de expresar habilidad o posibilidad.

Traducciones Principales

- **Estar en condiciones de** (más común y natural)
- **Estar en posición de** (más literal, menos frecuente)
- **Poder** (en contextos informales)
- **Tener la capacidad de**
- **Estar capacitado para**

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar más frecuentemente el verbo “**poder**” donde el inglés usa “in a position to”. Sin embargo, la expresión inglesa implica un matiz más específico:

- **Inglés:** “I’m not in a position to help” (implica falta de autoridad, recursos o circunstancias)
- **Español directo:** “No puedo ayudar” (más general)
- **Español equivalente:** “No estoy en condiciones de ayudar” (mantiene el matiz)

Contextos de Uso

Contextos Profesionales

- Cuando se carece de **autoridad**: “I’m not in a position to approve that” → “No estoy en posición de aprobar eso”
- Por falta de **recursos**: “We’re not in a position to invest right now” → “No estamos en condiciones de invertir ahora”

Contextos Personales

- Por **circunstancias**: “I’m not in a position to travel” → “No estoy en condiciones de viajar”

Alternativas en Español

- “**No me corresponde**” (cuando es cuestión de autoridad)
- “**No es mi lugar**” (en situaciones sociales)
- “**No tengo la facultad de**” (contexto legal/formal)
- “**No me es posible**” (más formal que “no puedo”)

Rank: 5247

Frequency (per Million): 864

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

Rank #5255

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que se usa para referirse a eventos, períodos de tiempo o situaciones que van a suceder en el futuro. Se coloca después del sustantivo para darle un sentido de futuro o anticipación.

Oraciones principales

(op) We'll see how things go in the weeks to come.

Veremos cómo van las cosas en las semanas por venir.

Ejemplos

(1) The years to come will bring many changes.

Los años por venir traerán muchos cambios.

(2) I'm excited about the adventures to come.

Estoy emocionado por las aventuras que están por venir.

(3) The challenges to come will test our strength.

Los desafíos venideros pondrán a prueba nuestra fortaleza.

Uso y Patrones

“**To come**” en contexto futuro es una construcción muy común en inglés que funciona como adjetivo pospuesto, colocándose **después del sustantivo** para indicar que algo va a suceder en el futuro.

Traducciones Principales

- **Por venir:** La traducción más literal y común
- **Venidero/a:** Más formal, concuerda en género y número
- **Futuro/a:** Alternativa que funciona bien en muchos contextos
- **Que está(n) por venir:** Perífrasis más explicativa

Diferencias con el Español

En inglés: Se usa consistentemente “to come” después del sustantivo

- *the days to come*
- *the months to come*
- *the opportunities to come*

En español: Tenemos varias opciones más naturales:

- *los días **por venir** / los días **venideros***

- los meses **que vienen** / los **próximos** meses
- las oportunidades **futuras**

Consideraciones Importantes

Registro: “Venidero/a” suena más formal y literario que “por venir”

Alternativas naturales: En español coloquial es común usar:

- “Los **próximos** años” (the years to come)
- “Lo que **viene** por delante” (what’s to come)
- “El **futuro** que nos espera” (the future to come)

Ejemplos Adicionales

- “*In the months to come*” → “*En los meses venideros*” / “*En los próximos meses*”
- “*The best is yet to come*” → “*Lo mejor está por venir*”

Rank: 5255

Frequency (per Million): 862

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

483 BACKED BY



RESPALDADO POR / APOYADO POR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5285

WRITTEN

Expresión que indica que algo o alguien recibe apoyo, soporte financiero o respaldo de una fuente específica.

Oraciones principales

(op) The group is backed by the drug trade.

El grupo está respaldado por el narcotráfico.

Ejemplos

(1) The startup is backed by several venture capital firms.

La empresa emergente está respaldada por varias firmas de capital de riesgo.

(2) Her political campaign is backed by wealthy donors.

Su campaña política está apoyada por donantes adinerados.

(3) **The research project is backed by government funding.**

El proyecto de investigación está financiado por fondos gubernamentales.

Uso y Significado

La expresión “**backed by**” se traduce principalmente como “**respaldado por**”, “**apoyado por**” o “**financiado por**”, dependiendo del contexto.

Patrones de Uso Comunes

- **Contexto financiero:** Cuando se refiere a financiamiento o inversión
- **Contexto político:** Para indicar apoyo político o endorsement
- **Contexto empresarial:** Respaldo de inversionistas, socios o instituciones
- **Contexto general:** Cualquier tipo de soporte o apoyo

Diferencias con el Español

En inglés, “**backed by**” es más versátil y se usa frecuentemente en contextos donde en español podríamos usar diferentes verbos:

- “**Financiado por**” - para apoyo económico
- “**Respaldado por**” - para apoyo general o endorsement
- “**Apoyado por**” - para soporte moral o político
- “**Avalado por**” - para endorsement oficial

Construcción Gramatical

Inglés: [Sujeto] + is/are + backed by + [fuente de apoyo] **Español:** [Sujeto] + está/están + [participio] + por + [fuente de apoyo]

Ejemplos Adicionales de Traducción

- “This initiative is backed by the community” = “Esta iniciativa cuenta con el apoyo de la comunidad”
- “The movie is backed by a major studio” = “La película está producida por un estudio importante”

Rank: 5285

Frequency (per Million): 850

Spoken (General): N/A

Written (General): common

Written (Academic): N/A

484 AT BEST



EN EL MEJOR DE LOS CASOS / COMO MUCHO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5303

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que indica el escenario más optimista o favorable posible de una situación, sugiriendo que la realidad probablemente será peor.

Oraciones principales

(op) He's at best average.

En el mejor de los casos es mediocre.

Ejemplos

(1) The project will take three months at best.

El proyecto tomará tres meses como mucho.

(2) At best, we'll break even this quarter.

En el mejor de los casos, estaremos en punto de equilibrio este trimestre.

(3) Her performance was mediocre at best.

Su actuación fue mediocre en el mejor de los casos.

Uso y Significado

“At best” es una expresión adverbial que se usa para describir el **escenario más optimista** de una situación, pero con una **connotación pesimista** implícita. Sugiere que incluso en las mejores circunstancias, el resultado no será particularmente bueno.

Traducciones Principales

- “En el mejor de los casos” - La traducción más literal y formal
- “Como mucho” - Más coloquial, especialmente con cantidades
- “A lo sumo” - Alternativa formal para cantidades

Patrones de Uso

Posición en la oración:

- Al inicio: “At best, we have two hours” → “En el mejor de los casos, tenemos dos horas”
- Al final: “It’s average at best” → “Es mediocre en el mejor de los casos”
- En medio: “The results are at best disappointing” → “Los resultados son decepcionantes en el mejor de los casos”

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar construcciones más variadas:

- “**Como mucho**” es más natural con números y cantidades
- “**En el mejor de los casos**” es más apropiado para situaciones complejas
- A veces se puede omitir completamente: “*Es mediocre*” en lugar de “*Es mediocre en el mejor de los casos*”

Consideraciones Idiomáticas

La expresión “**at best**” lleva una **carga emocional** de escepticismo o decepción que debe preservarse en español. No es neutral, sino que implica que el hablante considera la situación problemática o insatisfactoria.

Rank: 5303

Frequency (per Million): 844

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

485 WEALTH OF



GRAN CANTIDAD DE / ABUNDANCIA DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5306

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que indica una gran cantidad o abundancia de algo, especialmente cosas valiosas como conocimiento, experiencia o recursos.

Oraciones principales

(op) The library holds a wealth of knowledge.

La biblioteca contiene una gran cantidad de conocimiento.

Ejemplos

(1) She has a wealth of experience in marketing.

Ella tiene una gran experiencia en marketing.

(2) The museum offers a wealth of information about ancient civilizations.

El museo ofrece abundante información sobre civilizaciones antiguas.

(3) There is a wealth of opportunities in this field.

Hay una gran cantidad de oportunidades en este campo.

Uso y Significado

La expresión “**wealth of**” en inglés se usa para indicar una **gran cantidad** o **abundancia** de algo valioso. Aunque la palabra “wealth” normalmente significa “riqueza” en el sentido económico, en esta expresión tiene un significado más amplio.

Traducciones Comunes al Español

- **Gran cantidad de** (la más común)
- **Abundancia de**
- **Rico en** (cuando se refiere a contenido)
- **Mucha/mucho** (en contextos informales)

Patrones de Uso

Se usa típicamente con sustantivos abstractos:

- A wealth of **experience** → Gran experiencia
- A wealth of **knowledge** → Abundante conocimiento
- A wealth of **information** → Gran cantidad de información
- A wealth of **opportunities** → Muchas oportunidades

Diferencias con el Español

En español, **no tenemos una expresión fija equivalente**. Dependemos más del contexto para elegir la traducción:

- Con **experiencia/conocimiento**: “gran experiencia”, “mucho conocimiento”
- Con **información/datos**: “abundante información”, “gran cantidad de datos”
- Con **oportunidades**: “muchas oportunidades”, “gran variedad de oportunidades”

Registro y Formalidad

“Wealth of” es una expresión **semiformal** que se usa frecuentemente en:

- Textos académicos
- Presentaciones profesionales
- Descripciones de productos o servicios
- Literatura y medios de comunicación

Ejemplos Adicionales de Traducción

- “A wealth of resources” → “Abundantes recursos”
- “A wealth of talent” → “Gran talento” / “Mucho talento”
- “A wealth of options” → “Gran variedad de opciones”

Rank: 5306

Frequency (per Million): 844

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): common

486 THAT SORT OF THING



ESE TIPO DE COSAS / Y COSAS ASÍ

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5309

SPOKEN

Expresión usada para referirse a cosas similares o relacionadas sin ser específico, equivalente a 'y cosas así', 'ese tipo de cosas' o 'etcétera'.

Oraciones principales

(op) He drinks a lot and that sort of thing.

Él bebe mucho y ese tipo de cosas.

Ejemplos

(1) She likes reading, writing, and that sort of thing.

A ella le gusta leer, escribir y ese tipo de cosas.

(2) We need pencils, paper, erasers and that sort of thing.

Necesitamos lápices, papel, borradores y cosas así.

(3) They talk about sports, movies and that sort of thing.

Hablan sobre deportes, películas y ese tipo de cosas.

Uso y Función

La expresión '**that sort of thing**' es muy común en inglés conversacional y se usa para:

- **Generalizar** sin ser específico sobre otros elementos similares
- **Evitar** dar una lista completa de ejemplos
- **Sugerir** que hay más cosas del mismo tipo

Equivalencias en Español

En español tenemos varias opciones naturales:

- '**ese tipo de cosas**' - traducción más literal

- ‘y cosas así’ - muy coloquial y natural
- ‘etcétera’ - más formal
- ‘y eso’ - muy informal

Diferencias Culturales

En Inglés:

- Se usa **constantemente** en conversación informal
- Aparece al **final** de listas o descripciones
- Es **menos específico** que decir exactamente qué más

En Español:

- Preferimos ser **más específicos** en general
- Usamos más ‘etcétera’ en contextos formales
- ‘Y cosas así’ es la forma más natural en conversación

Ejemplos Adicionales

- ‘*I hate doing laundry, cleaning, that sort of thing*’ → ‘Odio lavar la ropa, limpiar y ese tipo de cosas’
- ‘*He’s into technology, gadgets, that sort of thing*’ → ‘Le gustan la tecnología, los dispositivos y cosas así’

Rank: 5309

Frequency (per Million): 843

Spoken (General): common

Written (General): N/A

Written (Academic): N/A

487 MAKE OUT



DISTINGUIR / DESCIFRAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5311

WRITTEN

Verbo frasal que significa lograr ver, leer o entender algo con dificultad, especialmente cuando no está claro o es difícil de percibir.

Oraciones principales

(op) He could barely make out her signature.

Apenas pudo distinguir su firma.

Ejemplos

(1) I can't make out what the sign says from here.

No puedo distinguir lo que dice el letrero desde aquí.

(2) She tried to make out the words in the old manuscript.

Trató de descifrar las palabras del manuscrito antiguo.

(3) Can you make out the license plate number?

¿Puedes distinguir el número de la matrícula?

Significados principales de 'Make Out'

1. Distinguir visualmente

Se usa cuando algo es **difícil de ver** debido a la distancia, mala iluminación, o falta de claridad:

- *I could make out a figure in the fog = Pude distinguir una figura en la niebla*

2. Descifrar o leer con dificultad

Cuando el texto está **borroso, mal escrito o es ilegible**:

- *The doctor's handwriting is hard to make out = La letra del doctor es difícil de descifrar*

3. Entender o comprender

Para situaciones donde algo es **confuso o poco claro**:

- *I can't make out what you're trying to say = No entiendo lo que tratas de decir*

Diferencias con el español

En español usamos verbos diferentes según el contexto:

- **Distinguir**: para objetos o formas visuales
- **Descifrar**: para texto o escritura
- **Entender/comprender**: para ideas o conceptos

En inglés, 'make out' cubre todos estos significados, lo que lo hace muy versátil.

⚠ Nota importante

'Make out' también tiene un significado coloquial de **besarse apasionadamente**, pero este uso es completamente diferente al tratado aquí.

Rank: 5311
Frequency (per Million): 842
Spoken (General): rare
Written (General): common
Written (Academic): N/A

488 COME TO TERMS WITH



ACEPTAR, LLEGAR A ACEPTAR, RECONCILIARSE CON

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5323

WRITTEN

Expresión que significa aceptar una situación difícil o desagradable después de un proceso de adaptación emocional o mental.

Oraciones principales

(op) They were finally able to come to terms with the change in weather.

Finalmente lograron aceptar el cambio de clima.

Ejemplos

(1) It took her months to come to terms with her father's death.

Le tomó meses aceptar la muerte de su padre.

(2) He had to come to terms with the fact that he would never play professional football.

Tuvo que reconciliarse con el hecho de que nunca jugaría fútbol profesional.

(3) We need to come to terms with our financial situation.

Necesitamos aceptar nuestra situación financiera.

Uso y Significado

‘Come to terms with’ es una expresión idiomática que indica el proceso de **aceptar** o **reconciliarse** con una situación, especialmente cuando es difícil, dolorosa o no deseada.

Equivalencias en Español

Esta expresión puede traducirse de varias maneras según el contexto:

- **Aceptar** (la más común)
- **Reconciliarse con**
- **Llegar a aceptar**

- **Resignarse a** (cuando implica resignación)
- **Hacer las paces con** (en contextos más informales)

Diferencias con el Español

En español, tendemos a usar verbos más directos como 'aceptar' o 'resignarse', mientras que en inglés esta expresión enfatiza más el **proceso gradual** de aceptación. La frase inglesa sugiere que hubo una lucha interna antes de llegar a la aceptación.

Patrones de Uso

Estructura típica:

Sujeto + come/came to terms with + situación/hecho

Contextos comunes:

- **Pérdidas personales:** *come to terms with a death*
- **Limitaciones físicas:** *come to terms with a disability*
- **Cambios de vida:** *come to terms with retirement*
- **Realidades difíciles:** *come to terms with failure*

Ejemplos Adicionales

- *She's still coming to terms with the divorce* = 'Aún está procesando/aceptando el divorcio'
- *They came to terms with their son's decision* = 'Llegaron a aceptar la decisión de su hijo'

Rank: 5323

Frequency (per Million): 839

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): rare

489 FOND OF



TENER CARIÑO A / GUSTAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5348

SPOKEN

WRITTEN

Expresión usada para indicar que algo o alguien te gusta o sientes afecto hacia ello, generalmente de manera suave o moderada.

Oraciones principales

(op) I'm not very fond of it, to be honest.

No me gusta mucho, para ser honesto.

Ejemplos

(1) She's very fond of chocolate cake.

Le gusta mucho el pastel de chocolate.

(2) I've grown fond of this little town.

Le he tomado cariño a este pueblito.

(3) He's particularly fond of classical music.

Es muy aficionado a la música clásica.

Uso de 'Fond Of'

'Fond of' es una expresión inglesa que indica **afecto, gusto o aprecio** hacia algo o alguien, pero con un matiz más **suave y emocional** que el simple 'like'.

Traducciones principales:

- **Tener cariño a/por** - cuando hay un componente emocional
- **Gustar** - traducción más directa y común
- **Ser aficionado a** - para hobbies o intereses
- **Apreciar** - en contextos más formales

Diferencias con el español:

En inglés: 'Fond of' implica un sentimiento más profundo que 'like', sugiriendo afecto desarrollado con el tiempo.

En español: No tenemos una expresión única equivalente. Dependemos del contexto:

- Para personas: "*Le tengo cariño*"
- Para actividades: "*Me gusta*" o "*soy aficionado a*"
- Para objetos/lugares: "*me gusta*" o "*le he tomado cariño a*"

Ejemplos adicionales:

- *I'm fond of her* = *Le tengo cariño*
- *Fond memories* = *Recuerdos entrañables*
- *Fond of reading* = *Aficionado a la lectura*

Rank: 5348

Frequency (per Million): 831

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

490 WITH A VIEW TO



CON EL PROPÓSITO DE / CON MIRAS A / CON LA INTENCIÓN DE

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5354

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que indica propósito o intención, similar a 'para' o 'con el fin de', pero con un matiz más formal y planificado.

Oraciones principales

(op) It was written with a view to inspiring hope.

Fue escrito con el propósito de inspirar esperanza.

Ejemplos

(1) The company invested heavily with a view to expanding internationally.

La empresa invirtió considerablemente con miras a expandirse internacionalmente.

(2) She studied economics with a view to working in finance.

Estudió economía con la intención de trabajar en finanzas.

(3) The meeting was arranged with a view to resolving the conflict.

La reunión fue organizada con el propósito de resolver el conflicto.

Uso y características

‘With a view to’ es una expresión formal inglesa que indica **propósito o intención planificada**. Su uso es más elevado que el simple ‘to’ o ‘in order to’.

Equivalentes en español

- **Con el propósito de** (más común y natural)
- **Con miras a** (formal, usado en contextos académicos/profesionales)
- **Con la intención de** (enfatisa el aspecto intencional)
- **Con vistas a** (menos común pero válido)

Diferencias importantes

1. **Formalidad:** En inglés marca un registro más formal que ‘to’ simple. En español, todas las traducciones son naturalmente formales.

2. **Estructura:** Always followed by -ing form in English (with a view to **doing**), mientras que en español se usa infinitivo (con el propósito de **hacer**).
3. **Frecuencia:** Menos común en inglés cotidiano que sus equivalentes españoles en contextos formales.

Contextos típicos

- **Documentos oficiales:** *'The policy was implemented with a view to reducing costs'*
- **Planificación estratégica:** *'We hired consultants with a view to improving efficiency'*
- **Objetivos a largo plazo:** *'They moved to the countryside with a view to starting a family'*

Nota importante: No confundir con 'with a view of' (con vista a algo físico).

Rank: 5354

Frequency (per Million): 829

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

491 TURN BACK



REGRESAR / VOLVERSE ATRÁS / DAR LA VUELTA

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5361

WRITTEN

Significa retornar al punto de origen, cambiar de dirección, o abandonar un plan o curso de acción. También puede usarse figurativamente para indicar que no hay posibilidad de revertir una decisión.

Oraciones principales

(op) There was no turning back now.

Ya no había vuelta atrás.

Ejemplos

(1) We had to turn back because of the storm.

Tuvimos que regresar debido a la tormenta.

(2) Turn back before it's too late!

¡Regresa antes de que sea demasiado tarde!

(3) Once you sign the contract, you can't turn back.

Una vez que firmes el contrato, no puedes echarte atrás.

Uso y Significados

‘Turn back’ es un phrasal verb con varios significados importantes:

1. Significado Literal - Regresar físicamente

- **Traducción:** regresar, dar la vuelta, volverse
- Ejemplo: *We turned back at the bridge = Regresamos en el puente*

2. Significado Figurativo - Abandonar un plan

- **Traducción:** echarse atrás, desistir, retractarse
- Ejemplo: *It's too late to turn back = Es demasiado tarde para echarse atrás*

3. Expresión Común: “No turning back”

- **Traducción:** “No hay vuelta atrás” / “Sin retorno”
- Se usa para indicar que una decisión es irreversible

Diferencias con el Español

En español, usamos diferentes verbos según el contexto:

- **Físico:** regresar, volver, dar la vuelta
- **Decisiones:** echarse atrás, retractarse, desistir
- **Irreversible:** no hay vuelta atrás, sin retorno

El inglés usa la misma expresión ‘turn back’ para todos estos contextos, mientras que en español somos más específicos según la situación.

Rank: 5361

Frequency (per Million): 827

Spoken (General): rare

Written (General): common

Written (Academic): rare

492 GET AWAY WITH



SALIRSE CON LA SUYA / ESCAPARSE SIN CASTIGO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5366

SPOKEN

WRITTEN

Expresión que significa lograr hacer algo malo o incorrecto sin ser castigado o sin sufrir consecuencias negativas.

Oraciones principales

(op) Somehow they managed to get away with it.

De alguna manera lograron salirse con la suya.

Ejemplos

(1) You can't get away with cheating on the exam.

No puedes salirte con la tuya haciendo trampa en el examen.

(2) The thief got away with stealing the money.

El ladrón se escapó sin castigo después de robar el dinero.

(3) She thinks she can get away with lying to her parents.

Ella piensa que puede salirse con la suya mintiéndoles a sus padres.

Uso y Significado

GET AWAY WITH es un phrasal verb muy común en inglés que expresa la idea de **escapar de las consecuencias** de una acción incorrecta o inapropiada.

Equivalencias en Español

Las traducciones más naturales son:

- Salirse con la suya - la más común y natural
- Escaparse sin castigo
- Quedar impune
- No pagar las consecuencias

Patrones de Uso

Estructura común:

- Subject + get away with + gerund/noun
 - He got away with **stealing** = Se salió con la suya **robando**
 - They got away with **murder** = Se salieron con la suya **cometiendo asesinato**

En negativo (muy frecuente):

- You won't get away with this = No te vas a salir con la tuya
- You can't get away with it = No puedes salirte con la tuya

Diferencias Culturales

En inglés, este phrasal verb es **extremadamente común** en el habla cotidiana. En español, aunque tenemos equivalentes claros, la expresión “salirse con la suya” puede sonar más formal o dramática que en inglés, donde se usa incluso para situaciones menores.

Ejemplos Adicionales

- *The students got away with skipping class* = Los estudiantes se salieron con la suya faltando a clase
- *Don't think you'll get away with it!* = ¡No creas que te vas a salir con la tuya!

Rank: 5366

Frequency (per Million): 824

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

493 NO WONDER



NO ES DE EXTRAÑAR / CON RAZÓN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5384

SPOKEN

Expresión que se usa para indicar que algo no es sorprendente o que era previsible, dado el contexto o las circunstancias.

Oraciones principales

(op) No wonder he's ranked first.

No es de extrañar que esté en primer lugar.

Ejemplos

(1) She studied all night. No wonder she passed the exam.

Estudió toda la noche. Con razón aprobó el examen.

(2) It's been raining for hours. No wonder the streets are flooded.

Ha estado lloviendo por horas. No es de extrañar que las calles estén inundadas.

(3) He practices piano every day. No wonder he plays so well.

Practica piano todos los días. Con razón toca tan bien.

Uso y Significado

La expresión ‘**no wonder**’ se utiliza para expresar que algo **no es sorprendente** o que era **lógico que sucediera** dadas las circunstancias. Es una forma de mostrar que el resultado era previsible.

Equivalentes en Español

- “No es de extrañar (que)” - más formal
- “Con razón” - más coloquial
- “No me extraña” - informal
- “Lógico” - muy informal
- “Ya decía yo” - expresivo

Patrones de Uso

Estructura típica:

No wonder + [resultado/situación]

- *No wonder you're tired* → *Con razón estás cansado*
- *No wonder it's expensive* → *No es de extrañar que sea caro*

Con subjuntivo en español:

Cuando se traduce con “**no es de extrañar que**”, se debe usar el **subjuntivo**:

- *No wonder he's late* → *No es de extrañar que **llegue** tarde*

Diferencias Culturales

En inglés, ‘no wonder’ puede usarse tanto al inicio como al final de una oración. En español, “**con razón**” generalmente va al inicio, mientras que “**no es de extrañar**” puede ir en ambas posiciones pero es más natural al inicio.

Rank: 5384

Frequency (per Million): 820

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

Rank #5438

SPOKEN

WRITTEN

Se refiere al estado de salud física, mental y emocional de una persona. Se usa para hablar de la calidad de vida general y el estado de comodidad y felicidad.

Oraciones principales

(op) It was good for their overall well being.

Era bueno para su bienestar general.

Ejemplos

(1) Regular exercise contributes to mental well being.

El ejercicio regular contribuye al bienestar mental.

(2) The company prioritizes employee well being.

La empresa prioriza el bienestar de los empleados.

(3) Meditation improved her sense of well being.

La meditación mejoró su sensación de bienestar.

Uso y Patrones

Well being es un concepto integral que abarca múltiples aspectos de la vida de una persona. En inglés, frecuentemente se escribe como **dos palabras separadas** (well being) o **con guion** (well-being), siendo esta última forma más común en textos formales.

Diferencias con el Español

- En español, “**bienestar**” siempre se escribe como **una sola palabra**
- El inglés tiende a usar más modificadores específicos: *physical well being*, *emotional well being*, *social well being*
- En español es común usar “**bienestar físico**”, “**bienestar emocional**”, “**bienestar social**”

Contextos Comunes

Ámbito laboral: *workplace well being* = **bienestar laboral** **Salud:** *mental well being* = **bienestar mental/psicológico** **General:** *overall well being* = **bienestar general/integral**

Expresiones Relacionadas

- *sense of well being* = **sensación de bienestar**
- *well being program* = **programa de bienestar**
- *personal well being* = **bienestar personal**

Rank: 5438

Frequency (per Million): 809

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

495 HOW ABOUT



QUÉ TAL / Y QUE TAL SI

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5447

SPOKEN

Expresión usada para hacer sugerencias, propuestas o cambiar de tema en una conversación.

Oraciones principales

(op) How about tomorrow?

¿Qué tal mañana?

Ejemplos

(1) How about we go to the movies tonight?

¿Qué tal si vamos al cine esta noche?

(2) How about some coffee?

¿Qué tal un café?

(3) How about your sister? Is she coming too?

¿Y qué tal tu hermana? ¿Ella también viene?

Usos principales de 'How about'

1. Para hacer sugerencias

- 'How about + sustantivo': Se traduce como '¿Qué tal + sustantivo?'
- Ejemplo: *How about pizza?* = ¿Qué tal pizza?

2. Para proponer actividades

- 'How about + gerundio': Se traduce como '¿Qué tal si + verbo conjugado?' o '¿Y si + verbo conjugado?'
- Ejemplo: *How about going to the beach?* = ¿Qué tal si vamos a la playa?

3. Para preguntar sobre alguien o algo más

- Se usa para cambiar el foco de la conversación
- Se traduce como '¿Y qué tal...?' o '¿Y...?'
- Ejemplo: *How about your job?* = *¿Y qué tal tu trabajo?*

Diferencias importantes:

En español, dependiendo del contexto, 'How about' puede traducirse de diferentes formas:

- ¿Qué tal...? (más común para sugerencias)
- ¿Y si...? (para propuestas de acción)
- ¿Y qué tal...? (para preguntar sobre otros temas)
- ¿Qué te parece...? (forma más formal)

Nota cultural:

Esta expresión es muy común en inglés conversacional y suena más natural que usar 'What do you think about...' para hacer sugerencias casuales.

Rank: 5447

Frequency (per Million): 805

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

496 TO GO ('REMAINING')



QUE FALTAN / POR HACER

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5463

SPOKEN

Expresión que indica cuánto queda por completar, terminar o hacer de una tarea, actividad o cantidad específica.

Oraciones principales

(op) Two more to go.

Faltan dos más.

Ejemplos

(1) Only three days to go until vacation.

Solo faltan tres días para las vacaciones.

(2) **Five more pages to go and I'll finish the book.**

Cinco páginas más y terminaré el libro.

(3) **One more exam to go and I graduate.**

Me falta un examen más y me gradúo.

Uso de 'TO GO' con sentido de 'que falta/queda'

Patrón de uso

En inglés, '**to go**' después de una cantidad indica lo que **queda pendiente** o **falta por completar**. Esta construcción es muy común y natural en inglés.

Estructura típica: [Cantidad] + **to go**

- *Three weeks to go* = Faltan tres semanas
- *Ten minutes to go* = Faltan diez minutos

Equivalentes en español

En español usamos principalmente:

- **Faltar:** "Faltan dos horas"
- **Quedar:** "Quedan tres días"
- **Por + infinitivo:** "Dos ejercicios por hacer"

Diferencias importantes

1. **Posición:** En inglés va después de la cantidad, en español el verbo va antes
2. **Estructura:** El español requiere conjugar el verbo (faltan/quedan) según la cantidad
3. **Contexto:** En español a menudo añadimos información contextual ("para terminar", "para las vacaciones")

Ejemplos adicionales

- *Half an hour to go* → "Falta media hora"
- *Two more levels to go* → "Faltan dos niveles más"
- *Just one step to go* → "Solo falta un paso"

Rank: 5463

Frequency (per Million): 801

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

497 STRAIGHT AWAY

↑

INMEDIATAMENTE / DE INMEDIATO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5479

SPOKEN

WRITTEN

Expresión adverbial que significa 'inmediatamente', 'sin demora' o 'ahora mismo'. Se usa para indicar que algo se hará o sucederá sin ningún retraso.

Oraciones principales

(op) They'll get to it straight away.

Se ocuparán de eso inmediatamente.

Ejemplos

(1) I'll call you back straight away.

Te llamo de vuelta inmediatamente.

(2) The doctor saw the patient straight away.

El doctor atendió al paciente de inmediato.

(3) We need to fix this problem straight away.

Necesitamos arreglar este problema ahora mismo.

Uso y Significado

Straight away es una expresión adverbial muy común en inglés, especialmente en inglés británico, que indica **inmediatez** y **urgencia**.

Equivalentes en Español

- **Inmediatamente** - la traducción más directa y formal
- **De inmediato** - muy común en español latinoamericano
- **Ahora mismo** - más coloquial, enfatiza la urgencia
- **En seguida** - variante común en España
- **Al instante** - más literario

Diferencias con el Español

En español tendemos a usar diferentes expresiones según el contexto:

- **Formal:** “inmediatamente”, “de inmediato”
- **Informal:** “ahora mismo”, “ya mismo”, “ahorita” (México)
- **Regional:** “en seguida” (España), “altiro” (Chile)

Patrones de Uso

1. **Con verbos de acción:** “I’ll do it straight away” = “Lo haré inmediatamente”
2. **En respuestas:** “Straight away!” = “¡Inmediatamente!” / “¡Ahora mismo!”
3. **Con verbos modales:** “You should go straight away” = “Deberías irte inmediatamente”

Consideraciones Idiomáticas

Mientras que en inglés “**straight away**” es una expresión fija, en español la elección entre “inmediatamente”, “de inmediato” o “ahora mismo” depende del **registro** (formal/informal) y la **variedad regional** del español.

Rank: 5479

Frequency (per Million): 794

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): rare

498 OWING TO



DEBIDO A

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5485

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión formal que indica causa o razón. Se usa para explicar el motivo por el cual sucede algo.

Oraciones principales

(op) He was held in high esteem owing to his honesty.

Era muy respetado debido a su honestidad.

Ejemplos

(1) The flight was cancelled owing to bad weather.

El vuelo fue cancelado debido al mal tiempo.

(2) Owing to his experience, he got the promotion.

Debido a su experiencia, obtuvo el ascenso.

(3) The meeting was postponed owing to technical difficulties.

La reunión fue pospuesta debido a dificultades técnicas.

Uso y Características

Owing to es una expresión prepositional formal que indica **causa o razón**. Es sinónimo de “because of” y “due to”, pero con un registro más formal.

Equivalentes en Español

- Debido a (más formal)
- A causa de
- Por motivo de
- Gracias a (cuando la causa es positiva)

Patrones de Uso

Estructura:

Owing to + sustantivo/frase nominal

- *Owing to the rain* → *Debido a la lluvia*
- *Owing to his dedication* → *Debido a su dedicación*

Diferencias con el Español

1. **Posición:** En inglés puede ir al inicio o en medio de la oración. En español “debido a” también es flexible:
 - *Owing to illness, she stayed home* → *Debido a la enfermedad, se quedó en casa*
 - *She stayed home owing to illness* → *Se quedó en casa debido a la enfermedad*
2. **Registro:** “Owing to” es más formal que “because of”. En español, “debido a” también es formal, mientras que “por” es más informal.

Ejemplos Adicionales

- *The success was owing to teamwork* → *El éxito se debió al trabajo en equipo*
- *Owing to budget cuts, the project was cancelled* → *Debido a los recortes presupuestarios, el proyecto fue cancelado*

Rank: 5485

Frequency (per Million): 793

Spoken (General): uncommon

Written (General): common
Written (Academic): common

499 HOLD UP



RETRASAR / DEMORAR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5491

SPOKEN

WRITTEN

Se usa para indicar que algo o alguien ha sido retrasado o demorado por alguna circunstancia, especialmente en el tráfico o por obstáculos inesperados.

Oraciones principales

(op) Sorry – we got held up on the M25.

Perdón, nos retrasamos en la M25.

Ejemplos

(1) The meeting was held up because of technical problems.

La reunión se retrasó debido a problemas técnicos.

(2) I got held up at work and missed dinner.

Me retrasé en el trabajo y perdí la cena.

(3) Traffic was held up for hours after the accident.

El tráfico estuvo demorado durante horas después del accidente.

Uso de 'Hold Up'

Significado Principal

El phrasal verb '**hold up**' se usa principalmente para expresar **retrasos o demoras** causados por circunstancias externas. Es muy común en situaciones de tráfico, trabajo o eventos inesperados.

Formas Comunes

- **Get held up:** ser retrasado/demorado (pasivo)
- **Be held up:** estar retrasado/demorado
- **Hold something up:** retrasar algo (activo)

Diferencias con el Español

Mientras que en español usamos principalmente ‘retrasarse’ o ‘demorarse’, en inglés ‘hold up’ implica frecuentemente que el retraso fue **causado por factores externos** fuera del control de la persona.

Ejemplos Adicionales

- “Sorry I’m late, I got held up in traffic” = “Perdón por llegar tarde, me retrasé en el tráfico”
- “The construction work is holding up the project” = “Las obras están retrasando el proyecto”

Nota Importante

‘**Hold up**’ también puede significar ‘**atracar**’ (robo a mano armada), pero este uso es menos común y el contexto lo deja claro.

Rank: 5491

Frequency (per Million): 791

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): N/A

500 LOOK TO



RECURRIR A / ACUDIR A

[Ver en WordReference →](#)

Rank #5492

WRITTEN

ACADEMIC

Expresión que significa buscar ayuda, consejo o apoyo en alguien o algo; depender de alguien para obtener orientación o asistencia.

Oraciones principales

(op) He constantly looked to us for advice and support.

Constantemente recurría a nosotros en busca de consejo y apoyo.

Ejemplos

(1) Children naturally look to their parents for guidance.

Los niños naturalmente recurren a sus padres en busca de orientación.

(2) The company looks to innovative solutions to solve the problem.

La empresa busca soluciones innovadoras para resolver el problema.

(3) We should look to the future with optimism.

Deberíamos mirar hacia el futuro con optimismo.

Uso y patrones de 'Look To'

'Look to' es un phrasal verb versátil que tiene varios significados según el contexto:

1. Recurrir a alguien (buscar ayuda/consejo)

- **Patrón:** look to + persona + for + sustantivo
- **Traducción:** recurrir a, acudir a, dirigirse a
- *She looks to her mentor for career advice* → *Recorre a su mentora para consejos profesionales*

2. Buscar soluciones o alternativas

- **Patrón:** look to + sustantivo/gerundio
- **Traducción:** buscar, considerar, recurrir a
- *The government is looking to new policies* → *El gobierno está considerando nuevas políticas*

3. Mirar hacia el futuro o una dirección

- **Patrón:** look to + tiempo/dirección
- **Traducción:** mirar hacia, enfocarse en
- *We must look to tomorrow* → *Debemos mirar hacia el mañana*

Diferencias con el español

En español, no existe un equivalente directo único. Dependemos del contexto para elegir entre **recurrir a**, **acudir a**, **buscar en**, o **mirar hacia**. El inglés condensa estos conceptos en una sola expresión.

Nota importante

No confundir con 'look at' (mirar) o 'look for' (buscar algo específico). 'Look to' implica dependencia o expectativa de ayuda/solución.

Rank: 5492

Frequency (per Million): 790

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): common

501 LAY OUT

EXPONER, PRESENTAR, DISEÑAR



Rank #5496

SPOKEN

WRITTEN

ACADEMIC

Verbo compuesto que significa presentar, exponer o diseñar algo de manera organizada y detallada, como planes, ideas o diseños.

Oraciones principales

(op) The countries laid out plans for a peace agreement.

Los países presentaron planes para un acuerdo de paz.

Ejemplos

(1) The architect laid out the blueprints on the table.

El arquitecto extendió los planos sobre la mesa.

(2) She laid out her ideas clearly during the presentation.

Ella expuso sus ideas claramente durante la presentación.

(3) The garden designer laid out a beautiful landscape plan.

El diseñador de jardines diseñó un hermoso plan paisajístico.

Uso y Significados de 'LAY OUT'

Significados Principales

'Lay out' es un phrasal verb con múltiples significados:

1. **Presentar/Exponer información:** Cuando se trata de planes, ideas o propuestas
 - *The manager laid out the new strategy* = El gerente presentó/expuso la nueva estrategia
2. **Extender físicamente:** Colocar objetos de manera organizada sobre una superficie
 - *Lay out the documents on the desk* = Extiende los documentos sobre el escritorio
3. **Diseñar/Planificar:** Crear el diseño o distribución de algo
 - *They laid out the new shopping center* = Diseñaron el nuevo centro comercial

Diferencias con el Español

A diferencia del español, donde usamos verbos específicos como **presentar**, **exponer**, **extender** o **diseñar**, el inglés agrupa estos conceptos en un solo phrasal verb. En español debemos elegir el verbo más apropiado según el contexto:

- **Planes/Ideas** → presentar, exponer, delinear
- **Objetos físicos** → extender, colocar, disponer
- **Diseños** → diseñar, planificar, trazar

Formas Verbales

- **Presente:** lay out
- **Pasado:** laid out
- **Participio:** laid out

Expresiones Relacionadas

- **Layout** (sustantivo): diseño, distribución, maquetación

Rank: 5496

Frequency (per Million): 789

Spoken (General): common

Written (General): common

Written (Academic): common

502 THE LOT



TODO, TODO EL LOTE, TODO JUNTO

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5497

SPOKEN

Expresión informal que significa 'todo', 'toda la cantidad' o 'todo el conjunto de cosas'. Se usa para referirse a la totalidad de elementos mencionados previamente.

Oraciones principales

(op) They took the jewellery, the laptops, the lot.

Se llevaron las joyas, las laptops, todo.

Ejemplos

(1) We sold the house, the car, the lot to pay off our debts.

Vendimos la casa, el coche, todo para pagar nuestras deudas.

(2) Books, magazines, newspapers - I threw the lot away.

Libros, revistas, periódicos - tiré todo a la basura.

(3) The whole family came - parents, children, grandparents, the lot.

Vino toda la familia - padres, hijos, abuelos, todos.

Uso y Características

‘The lot’ es una expresión coloquial inglesa que funciona como **resumen enfático** de una lista de elementos previamente mencionados. Equivale a decir ‘todo’, ‘todo el conjunto’ o ‘toda la cantidad’.

Patrones de Uso

- **Posición final:** Siempre aparece al final de una enumeración
- **Función resumitiva:** Resume y enfatiza la totalidad de lo mencionado
- **Registro informal:** Se usa principalmente en contextos coloquiales

Equivalencias en Español

Traducción más natural: ‘todo’

- *They destroyed everything - the lot → Destruyeron todo*

Otras opciones según contexto:

- ‘todo el lote’ (más literal)
- ‘todo junto’ (enfatiza el conjunto)
- ‘todos’ (cuando se refiere a personas)

Diferencias con el Español

En español, generalmente usamos ‘**todo**’ de forma más directa, mientras que en inglés ‘**the lot**’ añade un matiz de **totalidad exhaustiva** y cierto énfasis dramático que no siempre se traduce literalmente.

Ejemplo comparativo:

- *English:* “Clothes, shoes, accessories - she bought the lot”
- *Español natural:* “Ropa, zapatos, accesorios - se lo compró todo”

Rank: 5497

Frequency (per Million): 789

Spoken (General): common

Written (General): rare

Written (Academic): N/A

503 KEEP ON



CONTINUAR / SEGUIR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5501

SPOKEN

Se usa para expresar la continuación de una acción o estado que ya estaba en progreso. Equivale a 'continuar' o 'seguir' en español.

Oraciones principales

(op) Freeways kept on being built.

Las autopistas continuaron siendo construidas.

Ejemplos

(1) She kept on singing despite the rain.

Ella siguió cantando a pesar de la lluvia.

(2) The workers kept on striking for better wages.

Los trabajadores continuaron en huelga por mejores salarios.

(3) He kept on talking even though nobody was listening.

Él siguió hablando aunque nadie lo estaba escuchando.

Uso y Significado

Keep on es un phrasal verb que significa **continuar** o **seguir** haciendo algo que ya estaba en progreso. Es sinónimo de 'continue' pero con un matiz de persistencia o insistencia.

Estructura Gramatical

- **Keep on + gerundio (-ing):** Keep on working = Seguir trabajando
- **Keep on + being + participio:** Keep on being built = Continuar siendo construido

Diferencias con el Español

En Inglés:

- Se usa frecuentemente en el lenguaje hablado
- Implica **persistencia** o **insistencia** en la acción
- Es más coloquial que 'continue'

En Español:

- Se traduce principalmente como '**seguir**' o '**continuar**'
- 'Seguir' es más común en el habla cotidiana
- 'Continuar' es más formal

Ejemplos Adicionales

- *Keep on trying* = **Sigue intentando**
- *Keep on going* = **Sigue adelante**

- *Don't keep on complaining* = No sigas quejándote

Nota Importante

A diferencia del español donde podemos decir 'seguir + gerundio' (seguir trabajando), en inglés **siempre** se necesita la preposición 'on': *keep **on** working*.

Rank: 5501

Frequency (per Million): 788

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

504 MAKE UP ONE'S MIND



DECIDIRSE / TOMAR UNA DECISIÓN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5502

SPOKEN

Expresión que significa decidirse sobre algo después de considerar las opciones disponibles, especialmente cuando se ha estado indeciso o dudando.

Oraciones principales

(op) You'd better make up your mind.

Será mejor que te decidas.

Ejemplos

(1) I can't make up my mind about which job offer to accept.

No logro decidirme sobre qué oferta de trabajo aceptar.

(2) She finally made up her mind to move to another city.

Finalmente se decidió a mudarse a otra ciudad.

(3) Have you made up your mind about what to study?

¿Ya te has decidido sobre qué estudiar?

Uso y Patrones

Make up one's mind es una expresión idiomática muy común en inglés que indica el proceso de **tomar una decisión definitiva** después de un período de duda o consideración.

Equivalencias en Español

La expresión tiene varias traducciones naturales según el contexto:

- **Decidirse** (la más común)
- **Tomar una decisión**
- **Resolver** (en algunos contextos)
- **Definirse** (menos común)

Patrones de Uso

Estructura típica: *make up + pronombre posesivo + mind*

- *I made up my mind* = Me decidí
- *You need to make up your mind* = Necesitas decidirte
- *She can't make up her mind* = No se puede decidir

Diferencias con el Español

En inglés: La expresión es **más específica** y enfatiza el proceso mental de decisión. Es muy frecuente en conversaciones cotidianas.

En español: Tendemos a usar directamente el verbo “**decidirse**” o “**tomar una decisión**”, que son más directos y menos idiomáticos.

Consideraciones Importantes

- Se usa típicamente cuando alguien ha estado **dudando** o **posponiendo** una decisión
- Implica que **ya es hora** de decidir
- A menudo conlleva un tono de **urgencia** o **impaciencia**

Rank: 5502

Frequency (per Million): 788

Spoken (General): common

Written (General): uncommon

Written (Academic): N/A

505 AT WORK



EN FUNCIONAMIENTO / EN ACCIÓN

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5503

WRITTEN

ACADEMIC

Se usa para indicar que algo está funcionando, operando o ejerciendo influencia de manera activa.

Oraciones principales

(op) There were strange forces at work.

Había fuerzas extrañas en acción.

Ejemplos

(1) I could see his imagination at work.

Podía ver su imaginación en funcionamiento.

(2) There are powerful emotions at work here.

Hay emociones poderosas en juego aquí.

(3) We watched the natural processes at work.

Observamos los procesos naturales en acción.

Uso y significado

La expresión “**at work**” en este contexto no se refiere al lugar de trabajo, sino que indica que algo está **funcionando**, **operando** o **ejerciendo influencia** de manera activa.

Traducciones principales

- **En funcionamiento:** para procesos, mecanismos o sistemas
- **En acción:** para fuerzas, personas o elementos dinámicos
- **En juego:** para factores o elementos que influyen en una situación
- **Actuando:** para personas o agentes que están influyendo

Diferencias con el español

En español, no tenemos una expresión única equivalente. Dependemos del contexto para elegir la traducción más natural:

- “*His mind at work*” = “**Su mente funcionando**”
- “*Evil forces at work*” = “**Fuerzas malignas en acción**”
- “*Market forces at work*” = “**Las fuerzas del mercado en juego**”

Contextos comunes

- **Procesos mentales:** “*creativity at work*” = “**la creatividad en funcionamiento**”
- **Fuerzas abstractas:** “*destiny at work*” = “**el destino en acción**”
- **Sistemas naturales:** “*evolution at work*” = “**la evolución en funcionamiento**”

Rank: 5503

Frequency (per Million): 787

Spoken (General): N/A

Written (General): common
Written (Academic): common

506 COME ABOUT



SUCEDER / OCURRIR / SURGIR

[Ver en WordReference](#) →

Rank #5504

WRITTEN

Phrasal verb que significa 'suceder', 'ocurrir' o 'surgir', especialmente cuando algo se desarrolla o tiene lugar de manera gradual o como resultado de circunstancias específicas.

Oraciones principales

(op) It all came about through a meeting back in April.

Todo surgió a través de una reunión que tuvimos en abril.

Ejemplos

(1) How did this opportunity come about?

¿Cómo surgió esta oportunidad?

(2) The change in policy came about after months of discussion.

El cambio en la política ocurrió después de meses de discusión.

(3) Their friendship came about by pure chance.

Su amistad surgió por pura casualidad.

Uso y significado de 'Come About'

Come about es un phrasal verb que expresa cómo algo **sucede**, **ocurre** o **se origina**, especialmente cuando hay un proceso o una serie de eventos que llevan a un resultado.

Equivalentes en español:

- **Suceder:** para eventos generales
- **Ocurrir:** para acontecimientos específicos
- **Surgir:** cuando algo emerge o aparece
- **Originarse:** cuando se enfatiza el origen
- **Darse:** en contextos más informales

Patrones de uso:

1. Con 'how' (cómo):

- *How did this come about?* → ¿Cómo surgió esto?
- *I wonder how it came about* → Me pregunto cómo ocurrió

2. Con preposiciones (through, because of, as a result of):

- *It came about through hard work* → Surgió gracias al trabajo duro
- *This came about because of the new law* → Esto ocurrió debido a la nueva ley

Diferencias con el español:

En español, tendemos a usar verbos específicos según el contexto, mientras que 'come about' es más versátil en inglés. **No existe un equivalente exacto** como phrasal verb en español, por lo que debemos elegir el verbo más apropiado según la situación.

Registro:

'Come about' es **neutro** y se puede usar tanto en contextos formales como informales, a diferencia de algunos equivalentes en español que pueden ser más específicos en cuanto al registro.

Rank: 5504

Frequency (per Million): 787

Spoken (General): uncommon

Written (General): common

Written (Academic): rare